

శ్రీమద్భగవద్గీతా ఆంధ్ర భాషాలో

శ్రీమద్భగవద్గీతా

అష్టాదశ్య



అష్టాదశ్య

శ్రీమద్భగవద్గీతా

Recd
Mr 30/4/60



శ్రీ మన్మహాభారతమ్ విరాటపర్వ

అనువక్త

ఆచార్య శలొక రఘునాథశర్మ

కాషాప్రవీణ: ఎం. ఏ., పిహెచ్. డి.

ప్రొఫెసర్, తెలుగుశాఖ

శ్రీకృష్ణదేవరాయ విశ్వవిద్యాలయము

అనంతపురం

అనందవల్లి గ్రంథమాల

శ్రీ వేంకటేశ్వరపురం - అనంతపురం

ప్రముఖముద్రణము :

ప్రతులు అయిదువేలు :

క్రొధన శ్యామము :

జూన్ 1985

సర్వస్వామ్యములు

గ్రంథకర్తవి :

మూల్యము : రూ. 25/- లు

గ్రంథాలయప్రతి రూ. 40/-

ప్రతులకు :

శ్రీమతి శలూక రాజరాజేశ్వరి

B 4 స్టాఫ్ క్వార్టర్సు,

శ్రీకృష్ణదేవరాయ విశ్వవిద్యాలయం,

శ్రీ వేంకటేశ్వరపురం (P. O)

అనంతపురం - 515003

ముద్రణ :

'మమమమమ'

ఫీల్డరు.

వితద్ధగంధ ముద్రణమునకు

అంధప్రదేశ్ ప్రభుత్వ సాంస్కృతిక

వ్యవహార శాఖవారు

రూ. 5000/-ల విరాళము నందించిరి.

శ్రీ తజ్జతలు

ಶಿವಮೊಗ್ಗ ಜಿಲ್ಲಾ ಪಂಚಾಯತ್

ಜಿಲ್ಲಾ ಪಂಚಾಯತ್ ಕಛೇರಿ, ಶಿವಮೊಗ್ಗ

ಶಿವಮೊಗ್ಗ ಜಿಲ್ಲಾ ಪಂಚಾಯತ್

ಶಿವಮೊಗ್ಗ ಜಿಲ್ಲಾ ಪಂಚಾಯತ್ - ೫೭೫೦೦೨

೨೦೨೨



వితద్గ్రంథ ముద్రణమునకు

తిరుమల తిరుపతి దేవస్థానముల అధికారులు

“రచయితలకు ఆర్థిక సహాయము”

అను పథకముద్వారా రు. 7500/-ల

విరాళ మొసగియున్నారు.

కృ త జ్ఞ త లు

ఓమ్

అక్షరాత్మన

“మహత్త్వా ద్భారవత్త్వాచ్చ మహాభారత ముచ్యతే”

*

*

“ధర్మే చార్థేచ కామే చ మోక్షే చ భరతర్షభ
యదిహ స్తి తదస్యత్ర యన్నేహ స్తి న తత్స్వచిత్”

*

*

ధర్మ తత్త్వజ్ఞులు ధర్మశాస్త్రంబని

యథ్యాత్మవిదులు వేదాంతమనియు

నీతిచిక్షణుల్ నీతిశాస్త్రంబని

కవివృషభులు మహాకావ్య మనియు

లాక్షణికులు సర్వలక్ష్యసంగ్రహమని

యైతిహాసికు లితిహాస మనియుఁ

బరమపౌరాణికుల్ బహు పురాణసముచ్చ

యంబని మహాఁ గొనియాడుచుండ

వివిధ తత్త్వవేదజేది వేదవ్యాసుఁ

డాదిముని పరాశరాత్మజుండు

విష్ణుసన్నిభుండు విశ్వజననమై

పరగుచుండఁజేసి భారతంబు

*

*

వేదములకు నఖిల స్మృతి
 వాదములకు బహు పురాణవర్గంబులకున్
 వాదై న చోటులను దా
 మూడల ధర్మార్థ కామ మోక్ష సిద్ధికిన్

*

*

“నమోఽస్తు తే వ్యాస విశాలబుద్ధే
 పుల్లారవిందాయతపత్రనేత్ర
 యేన త్వయా భారతతైలపూర్ణః
 ప్రజ్వాలితో జ్ఞానమయప్రదీపః”

*

*

“నారాయణం సమస్కృత్య
 నరంచైవ నరోత్తమమ్
 దేవీం సరస్వతీం వ్యాసం
 తతో జయ ముదీరయేత్”

*

*

“రామాయణం వా యది భారతం వా
 పఠేత్ స్మశుష్యో నరతా ముపైతి
 న కేవలం దైహిక మానుషత్వం
 దదాతి కస్యపి చ సౌమనస్యమ్”.



శ్రీ శ్రీ జగద్గురు శంకరాచార్య మహాసంస్థానమ్
దక్షిణామనాయ శ్రీ శారదాపీఠమ్, శృంగేరి

PERSONAL SECRETARY

To His Holiness Jagadguru
Shankaracharya Dakshinamnaya
Sri Sarada Peetham
SRINGERI - 577139.

Camp : రాజమండ్రి

Date : 16-5-1985

శ్రీయుతులు శలాక రఘునాథశర్మగారికి

నమస్కారములు.

తమరు శ్రీచరణుల సన్నిధి న సమర్పించిన మహాభారత
విరాటపర్వాంధ్రానువాదమును శ్రీచరణులు అవలోకించిన్నారు.

భారతీయ వాఙ్మయమునందు మహాభారతమునకు చాల
విశిష్టమైన స్థానమున్నది. "భారతం పంచమో వేదః" అను నభి
యోక్తి మహాభారతమునకు వేదతుల్యత్వమును వచించుచున్నది.
పురుషార్థచతుష్టయమునకు సంబంధించిన ఎన్నియో విషయములు
మహాభారతమునందు ప్రతిపాదింపబడి యున్నవి. అట్టి మహాభారతా
ధ్యయనము ప్రతియొక్క భారతీయునకు అవశ్యకరవ్యము. వేద
వ్యాసమహర్షులవారు సంస్కృతమున రచించిన ఈ గ్రంథమును
సంస్కృతపరిచయము లేనివారలు అర్థము చేసికొనుట కొంత కష్ట
మైన పని. సరళసుందరమైన యనువాదములు, అట్టివాశలు గూడ
మహాభారతరసాస్వాదము గావించుటకు సాధనములు.

అష్టాదశ పర్వయుతమగు మహాభారతమునందలి విరాటపర్వ
మునకు తమరు ఆంధ్రానువాద మొనర్పించినారు, విరాటపర్వపారా

యణము అనావృష్టినివారకమని సంప్రదాయము. అట్టి విరాట
 పర్వమునకు తమ ఆంధ్రానువాదము హృద్యముగ నున్నది. ఈ
 గ్రంథము చదువరులకు ఆనందదాయకమై వెలుగొందుగాక యనియు,
 తమ రిజే రీతిగా సరస్వత్యపాసన చేయుచు శ్రేయోవంతు లగుదురు
 గాక యనియు శ్రీచరణులు నారాయణస్మరణపురస్సరముగా
 నాశీర్వాదించినారు.

ఇట్లు

(Sd) E. Dakohinamurthy.

JUSTICE P. KODANDARAMAYYA

Judge : High Court of
Andhra Pradesh

2-2-18/52 Durgabal
Deshmukh Colony
University Road,
HYDERABAD-500013
Date : 7-5-85

శ్రీ శలాశ రఘునాథశర్మగారు భారతమును సమగ్రముగా
మూలశ్లోకములను తాత్పర్యసహితముగా ప్రచురింపదలంచుట
దైవానుగ్రహముగా భావించుచున్నాను. తెలుగువారికి కవిత్వయము
వారి కటాక్షమువలన భారతముపై ఎనలేని ఆభిరుచి, దృఢమైన
అభినివేశము కలిగినవి. కవిత్వయమునారు తెలుగు భారతమును కావ్య
ముగా వెలియిదిరనుట నిర్వివాదాశయము, కావుననే అక్షరమృత,
ప్రసన్నకథాగలితార్థము క్రింద దృష్టిని కేంద్రీకరింపజేయుటచే
పూర్తిగా ధర్మాద్వైతబోధకముగా కొనసాగించుటకు వీలుపడి
యుండకపోవచ్చును, ఇందుకు మూలము పూర్తిగా అధ్యయనము
చేయుటయే తరగోపాయము, అట్లు చేసినచో తెలుగువారు భారతము
నందు సమగ్రపరిజ్ఞానము కలనారగుదురు. దృష్టాంతముగా
ఈ క్రింది శ్లోకములను మాచిన మూర్ఖంధయును పఠించుట యెంత
అవశ్యకమో తెలియును, ద్రౌపది వ్యక్తిత్వమును గూర్చి చెప్పుచు
వ్యాసభగవానుడు

1 "పతివ్రతా మహాభాగా, సతతం బ్రహ్మనాదిని" అని
ద్రౌపదిని బ్రహ్మనాదినిగా పేర్కొనుట దివ్యమైన విషయము మతి
యొక సందర్భమున భార్యాప్రాముఖ్యమును తెలియజేయుచు,

2. “పుత్రః ప్రియాణా మధికో భార్యా చ సుహృదాం వరా”
అని భార్యను ప్రీతిని కలిగించు ప్రియురాలిగా కాక, హితమును
చేకూర్చు మిత్రురాలిగా చెప్పుట గమనార్హము.

3. “ఇయం హి నః ప్రియా భార్యా ప్రాజేభ్యోఽపి గరీయసీ
మాతేవ పరిపాల్యా చ పూజ్యా జ్యేష్ఠేవ చ స్వహా”

అని భార్య ప్రాణాధికురాలే కాక, తల్లివలె పరిరక్షించదగినది,
అక్కవలె గౌరవించదగినది అని చెప్పుట ఎంత నిగూఢమో గమ
నించదగినది. మూలమునందు ఇటువంటి ధర్మములు కోకొల్లలు.
కొన్ని దివ్యస్తోత్రములు మన్తపూర్వకములు గాన అనువదించ
బడలేదు. మూలము చదువనిచో ఈ రహస్యములు మనకు
తెలియవు.

శ్రీ శర్మగారు మూలశ్లోకములలోని అర్థము తేటతెల్లముగా
తీయని తెలుగుభాషలో ఈ గ్రంథమును వెలయించిరి. అందులోను
శిష్టాచారబద్ధముగా “హృదయాహ్లాది, ఊర్జితకథోపేతంబు,
నానారసాభ్యుదయోల్లాస” యగు విరాటపర్వమును ముందు వెలు
వరించుట ముదావహము. ఇటులనే ఈ భారతమునకు సమగ్రముగా
తెలుగు తాత్పర్యమును వ్రాయుటకు వేదవ్యాసభగవానుడు శర్మ
గారిని ఆపేశించి, నిర్విఘ్నముగా పూర్తిచేయుటకు వేదవ్యాస భగ
వానుని ప్రార్థించుచున్నాను.

వేదవ్యాస గుణానాస

విద్యాధీశ సతాం వశ

మాం నిరాశం గర్హకేకం

కుర్వనాశం మారేఽనిశమ్.

(సం) వమిడిఘంటం కోదండరామయ్య

ఓమ్

ప్రస్తావన

శ్రీమద్వేదవ్యాసులు రచించిన శ్రీమహాభారత గ్రంథము పురుషార్థములకు సంబంధించిన విజ్ఞానసర్వస్వమనుట సర్వజన విదితము. కావుననే అది పంచమవేదమైనది. ఇష్టప్రాప్తికి, అనిష్ట పరిహారమునకు అతాకికమగు ఉపాయమును బోధించునది వేదము. తత్సారము కథలో మెదిపి శ్రీమన్నారాయణ స్వరూపుడగు వ్యాస భగవానుడు, తల్లివలె, లోకమునకు అందించెను. మఖ్యముగా అందు భగవద్గీత హృదయస్థానీయము. సపత్నుజాతీయము, విష్ణు సహస్రనామము మున్నగునవి ఆయువుపట్టులు. సనాతనుడైన వాసుదేవుని కీర్తన అందు అంతస్సౌకస్యిని. ఇట్టిది ఇహపరములకు మూనవుడు కరదీపికగా పట్టుకొనవలసిన పరమోత్తమ గ్రంథము.

కాలమహిమ! ఇట్టి పరమార్థశ్రవ్యగ్రంథము, కావలయు నను కొనువారికి, అందు బాటులోలేని కష్టకాలము దాపురించినది. వచన భారతములు, పద్యభారతములు కలవు. గాని అవి వ్యాసమహర్షి వీణు చెప్పినో ఇంచుక ఇంచుకగాని, అంత యేర్పడ నిరూపించునవి కావు. శ్రీ వేదవ్యాసులు మహర్షి. కావున వారి వాక్కు మంత్రమయము. దానిని యథాతథముగా పఠించుటవలన మహాప్రయోజన ముండును. ఆప్రయోజనము ఛాతూగ్రంథములవలన సిద్ధింపదు, కావున మూల శ్లోకములు అందు బాటులో నుండుట అపరిహార్యమైన విషయము.

సాధారణజనమునకు సంస్కృత శ్లోక భావము సులభముగా వట్టువడదు. అట్టివారికై తెలుగునడికారముతో సులభగ్రాహ్యముగా నుండు తాత్పర్యము కూర్చుట అవశ్యకము.

మహాభారతమునందు అనేక మహావిషయములు పండితులకుమా అవగతము కానివి కలవు. వానిని వ్యాఖ్యానములవలననే తెలిసికొనవలసి యున్నది. శ్రీ కలకంఠులవంటి మహామనీషులు భారతమునకు భావదీపిక వంటి వ్యాఖ్యానములు సంతరించియున్నారు. అందలి ప్రధానాంశము లైనను తెలుగువారికి తెలియవచ్చుట శ్రేయస్కరము.

ఈ మూడు లక్ష్యములతో శ్రీ వేదవ్యాస భారతమును తెలుగువారికి అందింపవలయునన్న సంకల్పము భగవదాజ్ఞారూపమున నాకు కలిగినది. మొత్తము భారతమును 24 సంపుటములలో సిద్ధము చేయుట, మిక్కిలి తక్కువ ధరకు తెలుగువారికి అందుబాటులో నుంచుట అనునవి సంకల్పితార్థములు.

ఆ ప్రయత్నములో ముందుగా మంగళాదిగా విరాటపర్వమును సిద్ధము చేసి అందించుచున్నాను. ఋషిఋణవిమోచన సిద్ధిలో ఈగ్రథన మొక అంగము. నాతోపాటు ఈ గ్రంథనిర్మాణ కార్యక్రమమున ఉదారబుద్ధితో తోడ్పడినవారి కెల్లరికిని, పాఠకులందరకును తత్ఫలము సిద్ధించుగాక !

సా జన్య సంభావనము

ఆర్షధర్మ సాహిత్యములగు పురాణేతిహాసముల వైశిష్ట్యము నందు చక్కని అవగాహన, అదరాభిమానములు గల మనఃపి ప్రవర్తనలు ఈ గ్రంథముద్రణమునకై గణనీయములగు విరాళముల నందించి నేను పూనిన ఈ మహాయజ్ఞము నిర్విఘ్న పరిసమాప్తి నగుదుటకై శ్రేయోశాసనగిరి, వారి సౌజన్య సౌరభములు తెలుగు ప్రజల హృదయ సీమలలో ఎల్ల శేఖర గుఱచించుగాక !

1. శ్రీ కాసంశైలి శకుంతలమ్మ, మహిళాభ్యుదయ బ్రహ్మ-
కల్పారు, అనంతపురం జిల్లా 5000-00
2. స్వధర్మ స్వరాజ్యసంస్థ - మదరాసు 2500-00
3. శ్రీ రాజాలక్ష్మీ ఫౌండేషన్ - మదరాసు 2500-00
- పై మూడుసంస్థల ప్రధాననిర్వాహకులు మాన్యశ్రీ కాసంశైలి రాధాకృష్ణయ్య. బి. వి. ఎస్. ఎస్. మణి, పి. వి. రమణయ్య రాజా గారలకు కై మోద్యు.
4. శ్రీ సుంకు సుబ్బలక్ష్మయ్యగారు, మదరాసు 1000-00
5. శ్రీ యర్రంరెడ్డి బాలకృష్ణారెడ్డిగారు - కొత్తూరు,
నెల్లూరుజిల్లా 1000-00
6. శ్రీ జుట్టూరు రమణయ్యగారు - ప్రొద్దుటూరు 1000-00
7. శ్రీ అనంతపురం ఆర్యవైశ్య సంఘావారు-పాతపూరు 1116-00
8. కడప ఆఫీసర్స్ క్లబ్ వారు 1116-00
9. భీమవరం డి. యక్. ఆర్. శశాళాల, కాశ్యదర్శి
శ్రీరామభద్రరాజుగారు 1000-00
10. శ్రీ యన్. వెంకటస్వామి గుప్తగారు -పామిడి,
అనంతపురంజిల్లా 1000-00
11. శ్రీ ఆమరా కృష్ణమూర్తిగారు- ఉప్పగుండుూరు 500-00
12. శ్రీ నిట్టపల్లి రామిరెడ్డిగారు - అనంతపురం 500-00
13. శ్రీ కె. కుళ్ళాయప్పగారు - చిత్తూరు 516-00
14. శ్రీ కె. వెంకటసుబ్బయ్యగారు - చిత్తూరు 516-00

15. శ్రీ ఇరువూరి మిత్రబృందము	2000-00
16. శ్రీ బి. నారాయణరెడ్డిగారు - సంద్యాల	500-00
17. శ్రీ కె. వెంకటసుబ్బయ్య - మిత్రబృందము	
	పోరుమామిళ్ళ 2228-00
18. శ్రీ ఆర్. సి శేషరావుగారు - అనంతపురం	216-00
19. శ్రీ బి. లక్ష్మయ్యనాయుడుగారు - చిన్నూరు	216-00

ఇట్లే ఆనందముతో అడుగడచే విరాళములందించిన మహా నీయులు అనంతపురం వాస్తవ్యులు సరస్వతీ గొల్లపిన్ని రామకృష్ణ శాస్త్రి, ఆవంచ వీరాంజనేయలు, ఎస్. సుబ్బారెడ్డి, ఓరుగంటి నరసింహశర్మ, కె. నరసింహమూర్తి, నామా వెంకటసుబ్బయ్య, డా. సుంకర కుమారదేవి, రాచర్ల తిప్పయ్యశేషి, బయవగారి నాగయ్యశేషి, యజమానం నరసింహమూర్తి, శ్రీహరి దేవళ్ళ లలితమ్మ, ఒంగోలు వాస్తవ్యులు డా. కె. వాసుదేవమూర్తి, డా. ఎమ్. వి. ఎల్. నరసింహరావు, జి. చక్రధరరావుగారు.

*

*

*

ఈ గ్రంథము ఇట్లు గా రూపుదిద్దుకొనుటకై నాకంటే ఎక్కువ శ్రద్ధాసక్తులతో దీక్షాదక్షులతో కృషిచేసినవారు శ్రీ కోడూరి రమేష్ గారు (అనంతపురం). అడుగడుగున అండగా నిలుచుటయేగాక మనోజ్ఞుమగు మున్నుడిని పుస్తకమునకు అలంకారప్రాయముగా సంతరించినవారు ఆంధ్రప్రదేశ్ ఉన్నత న్యాయస్థాన న్యాయమూర్తులు మాన్య శ్రీ పండితుంటం కోదండరామయ్యగారు.

మరియు అనేక విధములుగా తోడ్పడిన అస్పద్గురువర్ణులు డా. దివాకర్ల వేంకటాచార్యగారు, డా. దేవళ్ళ చిన్నికృష్ణయ్యగారు (మదరాసు), వేదమూర్తులు శ్రీ కుమ్మరిపల్లి రామలింగేశ్వరరావు గారు (మదరాసు), శ్రీ పాణ్యం కో నప్ప శాస్త్రి గారు, శ్రీ ఎల్. కృష్ణారావుగారు (న్యాయవాదులు, అనంతపురం) శ్రీ కట్టా నాగభూషణంగారు (పారిశ్రామికవేత్త-అనంతపురం), అస్పత్రియ

శిష్యుడు చి. జి. రామచంద్రాచార్యుని (ప్రభుత్వ కళాశాల, విజయవాడ),
 శుద్ధవక్తలు సిద్ధమచేసిన ప్రియశిష్యుడు డా. డి. మీరాస్వామి
 (ప్రభుత్వ కళాశాల, పెంటసాడు), ముఖపాతాక్షరశిల్పి
 చి. రామకృష్ణ, అకంఠపురం వాస్తవ్యులు డా. యల్. వేంకటరమణ,
 మైదరాబాదు వాస్తవ్యులు శ్రీ యం. వి. సుబ్బారావు -

సర్వకార్యభారము వైవిశేషిణిని కన్నోడ్లన బడచేసిన
 వీలూగు వాస్తవ్యులు మా లక్ష్మణావలు మైలవరపు లక్ష్మి
 సాభాగ్యమ్మ, అంజనేయలు, మా మేనల్లుడు చి. వెంకట
 నాగేంద్రకమార్, సతీమణి చి. సా. పద్మావతి -

(శ్రీ శ్రీ శ్రీ) లక్ష్మణ యతీంద్రుల ఆజ్ఞానుసారము ముద్రణ
 కార్యము చక్కగా నిర్వహించిన ముమాక్షువు ముద్రణాలయ
 నిర్వాహకులు, కార్మికర్తలు, ముద్రణ స్థలిత్వములు ఓర్పుతో
 నేర్పుతో సరిచూచిన బ్రహ్మశ్రీ వేదమూర్తులు ఇంద్రకంటి
 సూర్యనారాయణమూర్తిగారు -

ఈ ఉదారచరితులకందరకు ఈ మహాయజ్ఞ ఫలము సంపూర్ణ
 ముగా సిద్ధించుగాక ! శ్రీ వేదవ్యాసరూప నారాయణానుగ్రహము
 లభించుగాక ! పూర్ణ పురుషార్థసిద్ధి కలుగుగాక !

*

*

*

నాపై సంపూర్ణ వాత్సల్యముతో గ్రంథమునకు వెలగల
 అక్కింపు ననుగ్రహించిన శ్రీశ్రీ శృంగేరి దక్షిణామ్నాయపీఠాధిపతులు
 శ్రీ శ్రీ శ్రీ భారతీర్థమహాస్వాములవారిని, వారి గురుదేవులు
 శ్రీశ్రీశ్రీ అభినవ విద్యాతీర్థ మహాస్వాములవారిని, వారి గురుదేవులు
 శ్రీ శ్రీ శ్రీ చంద్రశేఖరభావతీ మహాస్వాములవారిని సాక్షాత్
 పరబ్రహ్మస్వరూపములుగా భావించుచు విశ్వాసముతో ప్రణామము
 లర్పించుకొందును.

- ర ఘు నా థ శ ర్మ,
 ధర్మపత్ని రాజవాణేశ్వరి.

ఓమ్

శ్రీ మన్మహాభారతమ్

విరాటపర్వ - విరాటపర్వము

పాండవప్రవేశపర్వ - పాండవప్రవేశపర్వము

నారాయణం నమస్కృత్య నరం చైవ సరోత్తమమ్,
దేవీం సరస్వతీం వ్యాసం శశో జయముదీరయేత్.

శ్రీమన్నారాయణునికి, నరులలో ఉత్తమాడగు నరునికి,
సరస్వతీదేవికి, వ్యాసునికి నమస్కరించి పిమ్మట భారతమును
వరింపవలయును.

ప్రథమోఽధ్యాయః - మొదటి అధ్యాయము

విరాటనగరే అజ్ఞాతవాసం కర్తృకమానాం పాణ్డవానాం
మిథోగుప్తమంత్రణా, యుధిష్ఠిర కర్తృకం నిజభావి కార్యక్రమ
దిగ్దర్శనంచ.

విరాటనగరమున అజ్ఞాతవాసము చేయగోరిన పాండవులు
రహస్యముగా ఆలోచనచేయుట, ధర్మరాజు తనభవిష్యత్ కార్య
క్రమమును సూచించుట.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు దీట్లు వలికెను.

కథం విరాటనగరే మమ పూర్వపితామహః

అజ్ఞాతవాస ముషితా దుర్యోధన భయార్దితాః.

ఓ మహర్షీ ! నూముత్తాతలు దుర్యోధనునివలన భయమునో
పడితులై విరాటనగరమున అజ్ఞాతవాసమెట్లు జనరించిరి !

పతివ్రతా మహాభాగా సతతం బ్రహ్మవాదినీ

ద్రాపదీచ కథం బ్రహ్మ న్నజ్ఞాతా దుఃఖతావసత్.

ఓ బ్రాహ్మణోత్తమా ! పతివ్రత, ఎల్లపుడు శ్రీకృష్ణుని
జపించునది. పుణ్యాత్మురాలు అగుద్రాపది అచట దుఃఖమునో
ఎట్లు గుట్టుగా నివసించెను !

వైకంపాయన ఉవాచ - వైకంపాయనుడీట్లు చెప్పెను.

యథా విరాటనగరే తవ పూర్వపితామహః

అజ్ఞాతవాసముషితా స్తచ్చుణిష్ఠ సరాధిప !

ఓ రాజా ! నీ ముత్తాతలు విరాటనగరమున అజ్ఞాతవాసము
నెట్లుచేసిరో చెప్పదను వినుము.

తథా సతు వరాన్ లబ్ధ్వా ధర్మోధర్మభృతాం వరః

గత్వాశ్రమం బ్రాహ్మణేభ్య ఆచఖ్యై సర్వమేవ తత్.

ధర్మమును పొటించువారిలో శ్రేష్ఠుడగు ధర్మగాజు ఆ విధ
ముగా వరములను పొంది ఆశ్రమమున కరిగి ఆ వృత్తాంతమునంతయు
బ్రాహ్మణులకు నివేదించెను.

1. పూర్వపితామహః - పూర్వుడనగా జనమేజయునకు తండ్రియై పూర్వుడై న
వరదీక్ష, అతని తాతలు.

2. బ్రహ్మవాదినీ - బ్రహ్మమనగా వరబ్రహ్మ స్వరూపుడైన శ్రీకృష్ణుడు -
అతనిని కీర్తించు స్వభావముగలది.

కథయిత్వాతు తత్సర్వం బ్రాహ్మణేభ్యో యుధిష్ఠిరః
అరణీసహితం తస్మై బ్రాహ్మణాయ న్యవేదయత్.

ధర్మరాజు అట్లు బ్రాహ్మణుల శంతయుచెప్పి అగ్నిని మథించు
సాధనములను ఆ బ్రాహ్మణునకు సమర్పించెను.

తతో యుధిష్ఠిరో రాజా ధర్మపుత్రో మహామనాః
సంనివర్త్యానుజాన్ సర్వానితి హోవాచ భారత !

ఓ భారతా ! పిమ్మట ధర్మని పుత్రుడు, దొడ్డబుద్ధి గలవాడు
అగు యుధిష్ఠిర మహారాజు తమ్ములందరను ఒకచోటికి తెచ్చి యిట్లు
పలికెను.

ద్వాదశేమాని వర్షాణి రాజ్యవిప్రోషితా వయమ్
త్రయోదశోఽయం సంప్రాప్తః కృచ్ఛాత్ పరమదుర్వసః.

ఈ పండ్రెండు సంవత్సరములు మనము రాజ్యమునుండి
వెడలగొట్ట బడితిమి. మిక్కిలి కష్టము, అతి దుఃఖముతో నివసించ
దగినది అగు పదుమూడవ యేడు వచ్చి పడినది.

స సాధు కౌ న్తేయ ఇతో వాస మర్జున రోచయ
సంవత్సరమిమం యత్ర వసేమా విదితాః పరైః.

కాబట్టి ఓ కుంతీతనయా ! అర్జునా ! ఈ సంవత్సరకాలము
పగవారికి ఎరుగరాకుండ ఎందు నివసంతమో నీ అభిప్రాయము
తెలుపుము.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దీటుపలికెను.

తస్మై వరదానేన ధర్మస్య మనుజాధిప !
అజ్ఞాతా విచరిష్యామో నరాణాం నాత్ర సంశయః.

5. అరణీ సహితమ్ - అగ్నిని కట్టించు రెండు కట్టలను

6. సంనివర్త్య - ఒకచోట వసావేశపరచి.

ఓ మహారాజా! ఆ యమగర్భరాజు ఇచ్చిన వరము వలననే మనము మనుజులకు తెలియకాకుండా సంచరింపగలము. ఇందు సంశయము లేదు.

నత్ర వాసస్య రాష్ట్రాణి కీర్తయిష్యామి కానిచిత్

రమణీయాని గుప్తాని తేషాం కించిత్ స్మ రోచయ.

10

మన నివాసమునకు మనోహరములైనవి, గుట్టుగా నుండదగినవి అగు దేశములను కొన్నింటిని పేర్కొందును. అందు ఒక దానిని నీ వెన్నుము.

సన్తి రమ్యా జనపదా బహ్వన్నాః పరితః కురూన్

పాశ్చాలా శ్చేది మాత్స్యశ్చ శూరసేనాః పటచ్చరాః

11

దశార్ణా నవరాష్ట్రాశ్చ మల్లాః శాల్వా యుగంధరాః

కున్తి రాష్ట్రం చ విపులం సురాష్ట్రవన్తయన్తథా

12

అందముగా నుండునవి. సమృద్ధిగా అన్నము గలవి అగు దేశములు కురుదేశమునకు చుట్టు ప్రక్కల గలవు. అవి పాంచాలములు, చేదిదేశము, మత్స్యదేశము, శూరసేనదేశము, పటచ్చరదేశము, దశార్ణము, నవరాష్ట్రములు, మల్లము, శాల్వము, యుగంధరము, విశాలమైన కుంతిరాష్ట్రము, సురాష్ట్రము, అవంతి అనునవి.

ఏతేషాం కతమో రాజన్ నివాసస్తవ రోచతే

యత్ర వత్సామహే రాజన్ సంవత్సరమిమం వయమ్.

13

ఓ రాజా! వీనిలో నీ కెప్టమైన రాజ్యమునందు మన మీ సంవత్సరకాలము నివసితము.

యుద్ధిర ఉవాచ - ధర్మరాజిహ నెను.

శ్రుత మేతన్మహాబాహో యథా సభగవాన్ ప్రభుః

అబ్రవీత్ సర్వభూతేశ స్త త్తథాన తదన్యథా

14

ఓ మహాబాహూ ! భగవంతుడగు యమధర్మరాజు చెప్పినది విని యుంటిమి. సర్వభూతములకు నభ్యుపైత ఆయనచెప్పినట్లే యగును. మఱియొక విధముగా కాదు.

అవశ్యం తేష్వ వాసార్థం రమణీయం సుఖం శివమ్
సంమంత్ర్య సహితైః సర్వైశ్చస్తవ్య మకుశోభయైః

15

అయినను చూడ ముచ్చట గొలుచునది. మంగళశకరమైనది, సుఖమైనదియునగు తావును మన మందరము బాగుగా ఆలోచించి ఎన్నుకొని యెందును భయము లేని వారమై యుండవలయును.

మతోస్య విరాటో బలవా నభిరక్తోఽథ పాణ్డవాన్
ధర్మశీలో వదాన్యశ్చ వృద్ధశ్చ సతతం ప్రియః

16

మత్స్యదేశప్రభువు విరాటుడు-బలవంతుడు. పాండురాజు కొడుకులమైన మనయెడ ప్రీతికలవాడు. ధర్మశీలుడు, దాత, పెద్దవాడు. ఎల్లప్పుడూ మన కిష్టుడు.

విరాటనగరే తాత సంవత్సరమిమం వయమ్
కుర్వంతస్తస్య కార్యాణి విహరిష్యామ భారత.

17

నాయనా ! మనము ఈ సంవత్సరకాలము విరాట నగరమున ఆ రాజునకు పనులు చేయుచు తిరుగువము.

యాని యానిచ కర్మాణి తస్య వక్ష్యామహే వయమ్
ఆసాద్య మత్స్యం తత్కర్మ ప్రబూత కురునన్దనాః

18

కురుకుమారులారా ! మనము విరాటుని కడ చేరి యేయే పనులు నిర్వహించుచు ఉండమో ఒక్కొక్కడు చెప్పడు.

అర్జున ఉవాచ - అర్జునాడిట్లు పలికెను.

వరదేవ కథం తస్య రాష్ట్రే కర్మి కరిష్యామి
విరాటనగరే సాధో రంస్యసి కేన కర్మాణా

19

ఓ మహారాజా ! సత్పురుషుడా ! నీవు అతనిరాజ్యమున సేవ
యెట్లు చేయుదువు ? ఏ పని నీ కిష్టము ?

మృదు ర్వదాన్యో హీమాంశ్చ ధార్మికః సత్య నిశ్రమః
రాజం స్స మా పదాకృష్టః కేం కరిష్యసి పాణ్డవ. 20

ఓపాండుకుమారా ! మహారాజా ! నీవు మైత్తని వాడవు.
ఒకరికింత ఇచ్చువాడవు. లజ్జానంతుడవు. ధర్మమును వాటింతువాడవు
సత్యమైన సరాశ్రమము కలవాడవు. నీ విపుడు ఈ ఆపదకులోనై ఏ
సేవ చేయుదువు.

న దుఃఖముచితం కిశ్చిద్ రాజన్ వేద యథాజనః
స ఇమా మా పదం ప్రాప్య కథం ఘోరం తరిష్యసి 21

ఓ రాజా ! నీకు సాధారణ మానవునకు వలె తగని కష్టము
దాపురించినది. ఘోరమైన యీ యాపదను నీ వెట్లు దాటుదువు ?

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పరికెను.

శ్రుణుశ్శ్వం యత్ కరిష్యామి కర్మవై కురు నన్దరాః
విరాట మనుసంప్రాప్య రాజానం పురుషర్షభాః 22

ఓ పురుషశ్రేష్ఠులారా ! కురునందనులారా ! నేనా విరాట
రాజు కడ చేరి యేపని చేయుదునో చెప్పెదను, వినుడు.

సభాస్థారో భవిష్యామి తస్య రాజ్ఞా మహాత్మనః
కజ్జోనామ ద్విజో భూత్వా మతాక్షః ప్రియదేవనః 23

23. సభాస్థారః - సభ్యుడు; కంకః - ఈ కబ్బిమునకు కపట బ్రాహ్మణుడు,
యముడు అని యర్థములు గలవు. ఈ రెండర్థములును ఇచట సరిపడును.
ధర్మరాజు ప్రస్తుతము బ్రాహ్మణ వేషముతో నుండుటచే కపట బ్రాహ్మణుడు.
'అత్మావై పుత్రనామాసి' - అని వేదము కనుక ధర్మరాజు తండ్రిపేరును
ఇచట గ్రహించెను. మతాక్షః - ధర్మరాజు బృహదశ్వనినుండి సాచికల
రత్నమును తెరిసికొనెనట.

మహాత్ముడగు ఆ రాజు నొద్ద నేను సభికుడనగుదును. కంకు
డను పేరుతో బ్రాహ్మణుడనై పాచికలను పట్టి క్రీడాన క్తి కలవాడనై
యుండును.

వైదూర్యాన్ కాంచనాన్ దాన్తాన్ ఫల్లెజ్యోజ్ఞానైః సహ
శృష్టాన్ లోహిత వర్ణాంశ్చ నిర్వర్త్యుః మనోరమాన్. 24

వైదూర్యములతో, బంగారముతో ఎఱ్ఱని, తెల్లని పలకలతో
దంతములతో, నల్లని పదార్థములతో చేసిన అందమైన పాచికలతో
ఆట లాడుదును.

నిరాట రాజుః రమణున్ సామాత్యం సహ బాంధవమ్
న చ మాం వేత్స్యతే కశ్చిత్ లోషయిష్యేన తం వృషమ్ 25

మంత్రులతో బంధువులతో కూడిన ఆ మహారాజును
మెప్పించుచు సంతోషపెట్టుచును. నన్నెవ్వడును గుర్తింపడు.

ఆసం యుధిష్ఠిర స్యాహం పురా ప్రాణసమః సఖా
ఇతి నత్యోమి రాజానం యది మాం సోఽను యోష్యతే. 26

ఆ రాజు నన్నడిగినచో నేను పూర్వము యుధిష్ఠిర మహారాజు
నకు ప్రాణము ప్రాణమైన సఖుడనై యుంటినని చెప్పుచును.

[ఇత్యేతద్ వో మయా భ్రాతం విహరిష్యా మ్యహం యథా
ఇదిగో, నేనట్లు వ్యవహరింతునో మీకు చెప్పితిని.

24. దాన్తాన్ - విసుగు దంతముతో చేసినవానిని - దంతమనగా కొండ చరియ
అనికూడ అర్థము. దానితో పోలిన వానిని. జ్యోతిరనైః - 'యదగ్నే
రోహితం రూపం తేజస్తప్రసూపమ్' అని వేదము, అగ్నియొక్క ఎఱ్ఱని
రూపమే తేజస్సు రూపము అనితాత్పర్యము. దాని వలన ఇచ్చటి జ్యోతి
శృద్ధిమునకు 'ఎఱుపు' అర్థము.

25. యుధిష్ఠిరస్య ప్రాణ సఖః - యుధిష్ఠిరనామముగల శరీరమునకు ప్రాణమైన
సఖుడు అని తాత్పర్యము. కావున ధర్మరాజు అనత్యము పలికిన దోషమేం
దదు. గూఢముగా 'నేను యుధిష్ఠిరుడనై' నుమా అని చెప్పినట్లున్నది.
అను యోష్యతేయది - ప్రశ్నించినచో.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవం నిర్దిశ్య చాత్మానం భీమసేన మువాచహా.

ఇట్లు తన్ను గూర్చి చెప్పికొని భీమునితో నిట్లు పలికెను.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

భీమసేన కథం కర్మ మత్స్య రాష్ట్రే కరిష్యసి

ఓ భీమసేనా! నీవు విరాటుని రాష్ట్రమున ఎట్లు సేవ చేయుదువు.

హత్వా శ్రోధవళాం స్తత్ర పర్వతే గన్ధమానసే

యతాన్ శ్రోధాభితామ్రాతాన్ రక్షసాంశ్చాపి పౌరుషాన్

ప్రదాః పాశ్చాలకన్యాయై పద్మాని సుబహూన్యసి

అచట, ఆ గంధమాదన పర్వతమున, శ్రోధముతో ఎక్కువగా ఎటు పెక్కిన కన్నులు గల శ్రోధవళులైన యక్షులను, పౌరుషము గల రాక్షసులను చంపి, సౌగంధికకమలములను ఎన్నింటినో తెచ్చి బ్రాహ్మణికిచ్చితివి.

బకం రాక్షస రాజానం భీషణం పురుషాదకమ్

జఘ్నివానసి కౌన్తేయ బ్రాహ్మణాత్థమందిమను

క్షేమా చాభయసంవీతాహ్యేకచక్రా త్వయా కృతా

రాక్షసరాజు, భయంకరుడు, మనుజులను తినువాడు అగు బకా సురుని బ్రాహ్మణుని కొరకుగా చంపితివి. ఏకచక్రపురమును క్షేమము కలదానినిగా, భయము పోయిన దానినిగా చేసితివి.

హిడిమృంచ మహావీరం కిర్మిరం చైవ రాక్షసమ్

త్వయా హత్వా నుహాబాహా వనం నిష్కంటకం కృతమ్.

మహావీరుడైన హిడింబుని, కిర్మిరరాక్షసుని చంపి ఓ మహా బ్రాహ్మణా! వనమును నిష్కంటకము చేసితివి.

అపదం చాపి సంప్రాప్తా ద్రాపదీ చారుహసితే
జటాసురువధం శృత్య త్వయాచ పరిమోక్షితా.

హాపమా అందమైన నవ్వుగల ద్రాపదికి కీడు మూడినపుడు
జటాసురుడను రక్కసుని చంపి ఆమెను విడిపించితివి.

మత్స్యరాజాన్తికే తాత వీర్యపూర్ణోఽ త్యమగ్నః

నాయనా! నిండైన బలము, మిక్కిలి శ్రోధముగల నీవు
మత్స్యరాజు కడ ఎట్లుందువు.]

వృకోదర విరాటే త్వం రంస్యసే కేన హేతునా.

27

ఓమూ వృకోదరుడా! విరాటనగరమున ఏ వృత్తితో కాలము
వెళ్ళబుచ్చెదవు?

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవ ప్రవేశ పర్వణి
యథిష్ఠిరాది మన్త్రజే ప్రథమోధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున పాండవ ప్రవేశ పర్వమున
ధర్మరాజుదురి ఆలోచనయను మొదటి అధ్యాయము.

ద్వితీయోధ్యాయః - రెండవ అధ్యాయము

భీమార్జునాభ్యాం తత్ర కర్తుం శక్యానామనుకూల కార్యాణాం
నిర్దేశః.

భీమార్జునులు తామచట చేతుగల కార్యములను తెలుపుట.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేనుడిట్లు పలికెను.

పౌరోగవో బ్రువాణోఽహం వల్లవోనామ భారత

ఉపస్థాస్యామి రాజానం విరాట మితీమే మతిః.

1

1. పౌరోగవః - వంటకారి కథివతి, పురోగువు అనగా వాయువు. అతని
కుమారుడు పౌరోగవుడు. భీముడు. పురః పురస్తాత్ గావో రక్మయో యశ్య సః
పురోగువాముః - ముందు రక్మము కలవాడు. పింవోష్పత్తి జరుగునపుడు
రజోరేతస్సు కలియుకయందు ముందు ప్రాణివాయువు తర్వాత ఇంద్రి
యములు పుట్టనని శాస్త్రప్రసిద్ధము.

ఓ భారతా ! వంటలవాడనని చెప్పచు వల్లవుడను పేరుతో
వింటరాజును సేవింపవలయునని నా తలపు.

సూపానస్య కరిష్యామి కుశలోఽస్మి మహానసే
కృతపూర్వాణి యాన్యస్య వ్యంజనాని సుశిక్షితైః
తాన్యప్యభిభవిష్యామి ప్రీతిం సంజనయన్నహమ్.

వంటశాలయందు నాకు నేర్పుకలదు. అతనికి వలయు
వంటలను చేయుదును. మునుపు మిక్కిలి నేర్పుగలవారు చేసిన
వ్యంజనములను తలదన్ననట్లు చేసి అతనికి ప్రీతికలిగించు చుందును.

అహరిష్యామి దారూణాం నిచయాన్ మహతోఽపిచ
యత్ ప్రేక్ష్య విపులం కర్మ రాజా సంయోక్త్యతే స మామ్.

పెద్దపెద్ద కట్టల మోపులను గూడ తెత్తును. అది చూచి
రాజు నన్ను ఇంకను పెద్దపనులలో నియోగించును.

అమానుషాణి కుర్వాణస్తాని కర్మాణి భారత.
రాజ్ఞస్తస్యపరేప్రేష్యా మన్యస్తే మాం యథాన్యపమ్
భక్ష్యాన్నరసపానానాం భవిష్యామి తథేశ్వరః.

మనుష్యులకు అలవికాని పనులు చేయుచున్న నన్ను ఇతర
సేవకులు అందరు రాజును వలె మన్నింతురు. అట్లు నేను తిను
పదార్థములకు, అన్నములకు, రసములకు, పానములకు ప్రభువు
నగుదును.

ద్విపావా బలినో రాజన్ వృషభా వా మహాబలాః
వివిగ్రాహ్యౌ యది మయా నిగ్రహిష్యామి తానసి.

బాగుగా బలిసిన ఏనుగులను, గొప్పబలముగల ఎద్దులను,
అదుపులో పెట్టవలసినవో, పెట్టుచును.

శ్లో. ఈశ్వరః - ఇష్టమునచ్చినట్లు వస్తువులను వినియోగించువాడు.

యేచ కేచిన్ని యోత్యన్తి సమాజేషు నియోధకాః

తావహం హి నియోత్యామి రతిం తస్య వివర్ధయన్.

కొలుపుకూటములందు ఎవరై నను మల్లులు యుద్ధము చేయుదురేని, ఆరాజునకు ప్రీతికలుగునట్లు నేను వారితో పోరుదును.

సత్వేతాన్ యుధ్యమానాన్ వైహనిష్యామి కథంచన,

తథైతాన్ సాతయిష్యామి యథా యాస్యన్తి నక్షయన్.

ఇట్లు నాతో యుద్ధము చేయువారిని ఎన్నటికిని చంపను, వారు చావని రీతిగా పడగొట్టుదును.

ఆరాలికో గోవికర్తా సూపకర్తా నియోధకః

ఆసం యుధిష్ఠిరస్యాహ మితి వత్స్యామి పృచ్ఛతః.

అడిగినచో నేను ధర్మరాజు కడ మదపుచేనుగులను అదుపులో పెట్టువాడనుగా, ఎద్దులను వశము చేసికొనువాడనుగా సూపకర్తనుగా, మల్లుడనుగా ఉంటినని చెప్పుదును.

అత్కానమాత్కనా రక్షం శ్చరిష్యామి విశామ్పతే

ఇశ్యేతత్ ప్రతిజానాని విహరిష్యామ్యహం యథా.

ఓ మహారాజా ! నన్ను నేను కాపాడుకొనుచు సంచరింతును. ఇదిగో నేనచట ప్రవర్తించు విధానమును చెప్పితిని.

7. నియోత్యామి - బలహీనులగునట్లు, చావకుండునట్లు, యుద్ధము చేయుదును.

8. ఆరాలికః - ఆరాలములనగా మదపుచేనుగులు - వానితో యుద్ధముచేయు వాడు. గోవికర్తా - పెద్ద ఆదోతులను కూడ ఆజచువాడు, సూపకర్తా - పప్పు మొదలగువానిని వండువాడు, లేక, ఎక్కువ ఉపకారము చేయువాడు, నియోధకః - ఎదుటివానిని చంపకుండ మల్లయుద్ధము చేయువాడు. కొందరు ఆరాలికుడనగా అన్నము వండువాడు, సూపకర్త అనగా కూరలు వండువాడు, గోవికర్త అనగా తైలాన్నము చేయువాడు అని చెప్పుదురు. అధారము మృగ్యము గోవికర్త అనగా గద్యపద్యముల రచయిత యనియు నర్థము.

యధిష్ఠిర దివచ - ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

యమగ్నిరబ్రాహ్మణో భూత్వా సమాగచ్ఛన్నాణాం పరమ్
నిధక్షః ఖాణ్డవం దావం దాశార్హా సహితం పురా 11

మహాబలం మహాబాహు మజితం కురునన్దనమ్
సోఽయం కిం కర్మ కాన్తేయః కరిష్యతి ధనంజయః 12

మునుపు అగ్ని దేవుడు ఖాండవవనమును కాల్యగోరి బ్రాహ్మణ
రూపముగో, నరులలో శ్రేష్ఠుడు, కృష్ణసహితుడు, గొప్పబలము
కలవాడు, గొప్పభుజములు కలవాడు, ఓటమి నెఱుగనివాడు అగు
కురుకుమారుని ఆశ్రయించెను. అట్టి యీ కుంతీపుత్రుడు ధనం
జయుడు విరాటనగరమున ఏ సేవచేయును ?

యోఽయ మాసాద్య తం దావం తర్పయామాస సావకమ్
విజిత్యైక రథేనేంద్రం హత్వా పన్నగ రాక్షసాన్. 13

అట్టి యీతడు ఖాండవమున కరిగి ఇతరుల సాయమును కోరక
సాములను, రక్కసులను చంపి ఇంద్రుని గెలిచి అగ్ని దేవుని తృప్తి
పరచెను.

వాసుకేః సర్పరాజస్య స్వసారం హృతవాం శ్చ యః
శ్రేష్ఠోయః ప్రతియోధానాం సోఽర్జునః కిం కరిష్యతి. 14

సాములతోడగు వాసుకి చెలియలిని ఉలూపిని చేపట్టెను. అట్లు
పోటుగాండ్రలో శ్రేష్ఠుడగు ఈ అర్జునుడు అచట ఏమి సేవచేయును?

సూర్యః ప్రతపతాం శ్రేష్ఠో ద్వివదాం బ్రాహ్మణో వరః
అశీవిషశ్చ సర్పణా మగ్నిస్తేజ స్వినాం వరః.

ప్రతాపము గల వారిలో సూర్యుడు మిన్న. నరులలో
బ్రాహ్మణుమిన్న. ప్రాకువానిలో సాము గొప్పది. తేజస్సు గలవారిలో
అగ్ని అధికుడు.

ఆయుధానాం వరం వజ్రం కకుద్ధీచ గవాం వరః

ప్రహదానా ముదధిః శ్రేష్ఠః పర్జన్యో వర్ష తాం వరః.

16

ఆయుధములలో వజ్రము గొప్ప. గోవులలో ఆఞ్జోతు గొప్ప. నీటి నెలవులలో సముద్రము గొప్ప. వర్షించువారిలో పర్జన్యడుగొప్ప.

ధృతరాష్ట్రశ్చ నాగానాం హస్తిష్టైర్వావణో వరః

పుత్రః ప్రియాణామధిగో భార్యాచ సుహృదాం వరా.

17

పాములలో ధృతరాష్ట్రము మిన్న. ఏనుగులలో ఐరావతము మిన్న. ప్రియులలో కొడుకు అధికుడు. స్నేహము కలవారిలో భార్య గొప్పది.

[గిరిణాం ప్రవరో మేరుర్దేవానాం మధుసూదనః

గ్రహణాం ప్రవర శ్చంద్రః సరసాం మానసం వరమ్.

సర్వతములలో మేరువు ఘనము. దేవులలో విష్ణువధికుడు. గ్రహములలో చంద్రుడు గొప్ప. సరస్సులలో మానసము గొప్పది.]

యథైతాని విశిష్టాని జాత్యాం జాత్యాం వృకోదర

ఏవం యువా గుడాకేశః శ్రేష్ఠః సర్వధనుష్మతామ్.

18

ఓ భీమసేనా! ఇట్లు ఆయా జాతులలో అవి అవి గొప్పవి. యైనట్లు యువకుడగు ఈయర్జునుడు విలుకాండందరిలో గొప్పవాడు.

సోఽయ మింద్రాదనవరో వాసుదేవాన్మహాద్యుతిః

గాఙ్ధీవ ధన్వా బీభత్సుః శ్వేతాశ్వః కింకరివ్యుతి.

19

అట్టి యీతడు ఇంద్రునికి తీసిపోడు. శ్రీకృష్ణునివలన గొప్ప తేజస్సు పొందినవాడు. గాండినము ధనువుగా కలవాడు, యుద్ధమున వెరపుగొలుపు పనులు చేయువాడు. తెల్లని గుఱ్ఱములు గలవాడు. అగు ఈ యర్జునుడు ఏమి పనిచేయును !

ఉపిత్యా పశ్చివర్షాణి సమాస్మాక్షస్య వేత్సని
అస్త్రయోగం సమాసాద్య స్వవీర్యాన్మానుమాద్భుతమ్
దివ్యా న్యస్తాణి చాప్తాని దేవరూపేణ భాస్వతా. 20

ఈతడు దివ్యరూపముతో నెలుగొందుచు అయిదేండ్లు
దేవేంద్రుని భవనమున నివసించి మనుష్యులకు అద్భుతమైన అస్త్ర
యోగమును స్వశక్తితో నాధించెను. దివ్యములైన అస్త్రములను
సంపాదించెను.

యం మన్యే ద్వాదశం రుద్ర మాదిత్యానాం త్రయోదశమ్
వసూనాం నవమం మన్యే గ్రహాణాం దశమం తథా. 21

ఈతనిని పండ్రెండవ రుద్రునిగా, పదుమూడవ ఆదిత్యునిగా,
తొమ్మిదవ వసువుగా, పదియవ గ్రహముగా భావించును.

యస్య బాహూ సమా దీర్ఘౌ జ్యోఘాత కఠినత్వచౌ
దక్షిణేచైవ సన్యేచ గవా మివ వహః కృతః. 22

ఈతని బాహువులు సమముగా పొడవుగా అల్లెతాటి రాపిడికి
బిరుసెక్కినవై యున్నవి. కుడియెడమ చేతులందు ఎద్దులమెడ
యందువలె రాపిడికి కాచినకాయ ఉన్నది.

హిమవానివ శైలానాం సముద్రః సరితామివ
త్రిదశానాం యథా శక్తో వసూనామివ హవ్యవాత్. 23

మృగాణామివ శార్దూలో గరుడః పతతామివ
వరః సంనహ్యమానానాం సోఽర్జునః కింకరివ్యతి. 24

పర్వతములలో హిమవంతమువలె, జలాశయములలో సము
ద్రమువలె, దేవతలలో ఇంద్రునివలె, వసువులలో అగ్నివలె,

22. వహః - ఒరిసిదికి కాచినకాయ.

23. హవ్యవాత్ - వజ్రంబో

మృగములలో బెట్టులినలె, పక్షులలో గరుడునివలె, ఆయుధధానులలో శ్రేష్ఠుడైన ఈ అర్జునుడు ఏ సేవ చేయును ?

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దీటుపలికెను

ప్రతిజ్ఞాం వణ్ణకోఽస్మీతి కరిష్యామి మహీపతే

బ్యాఘాతోహి మహాన్తా మే సంవర్తుం నృప దుష్కరా. 25

వలయైశ్చాదయిష్యామి బాహూ కేణశ్చతా విమా.

ఓ మహారాజా ! నేను నపుంసకుడనని చెప్పకొందును. అల్లె త్రాటి పరిపిడిగల నా చేతులను - కప్పిపుచ్చుట కష్టము. అయినను కాయలు కాచిన యీ చేతులను వలయములతో కప్పివైతును.

కర్ణయోః ప్రతిముచ్యాహం కుణ్డలే జ్వలన ప్రభే. 26

పిసద్ధకమ్ముః పాణిభ్యాం తృతీయాం ప్రకృతిం గతః

వేణీకృతశిరా రాజన్ నామ్నాచైవ బృహస్పలా. 27

అగ్నివలె వెలుగొందు కుండలములను చెవులకు పెట్టుకొని, చేతులకు శంఖములను ధరించి మూడవ తీస జనుడనై, ఇడలు ధరించి బృహస్పల యనుపేరున తిరుగాడుదును.

సతనామ్నాభ్యా యికాశ్చైవ శ్రీభావేన పునః పునః;

రమయిష్యే మహీపాల మన్యాం శ్చాంతః పురే జనాన్. 28

ఆడంగితనముతో మాటిమాటికి పూర్వరాజుల కథలను చెప్పచు రాజును, అంతిపురమునందలి యితర జనులను వేడుక పరతును.

26. పంథకః - నపుంసకుడు, గోపాలకుడనియు నర్థము. గోపాలుడైన కృష్ణునికి మారుదురపము వంటివాడు కనుక అర్జునుడు పంథకుడు.

27. పిసద్ధకమ్ముః - శంఖములవలయములను ధరించినవాడు; తృతీయాం ప్రకృతిం - తమ - త్రియ, పురుషుడును గాని వ్యక్తి స్వభావమును; బృహస్పలా - నరుడే నడుడు. రలలన ఆభేదము; బృహత్ నరః గొప్పనరుడు - సారాయుడి నుడుడైన నరుడని యర్థము.

28. అభ్యాయికాః - పూర్వరాజుల కథలను.

గీతం నృత్యం విచిత్రంచ వాచిత్రం వివిధం తథా
శిష్యుష్యామ్యహం రాజన్ విరాటస్య పురస్త్రియః.

29

విరాటుని అంతఃపురకాంతలకు ఆట, పాట, విచిత్రములైన
వివిధములైన వాద్యములు నేర్పుదును.

ప్రజానాం సముదాచారం బహుశర్మకృతం వదన్

ఛాదయిష్యామి కౌన్తేయ మాయయాత్మాన మాత్మనా.

30

ఓ కుంతీకుమారా ! ప్రజలకు యోగ్యములైన అనేక సత్కా-
ర్యములు చేసినని వలుకుచు కపటవేషముతో నన్ను నా బుద్ధితో
కాపాడు కొందును.

యుధిష్ఠిరస్య గేహే వై ద్రాపద్యాః పరిచారికా

ఉషితాస్త్రితి వక్ష్యామి పృష్టౌ రాజ్ఞాచ పాణ్డవ !

31

రాజు నన్ను డిగినచో యుధిష్ఠిరుని గృహమున ద్రాపదికి పరి-
చారికనై యుంటినని చెప్పదును.

ఏతేన విధినాఛన్నః కృతకేన యథానలః

విహరిష్యామి రాజేన్ద్ర విరాటభవనే సుఖమ్

32

ఓ రాజేంద్రా ! ఇట్టి కపటపద్ధతిలో అగ్నివలె (నలునివలె)
గూఢముగా ఆ విరాటుని యింట సుఖముగా తిరుగుదును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవ ప్రవేశ పర్వణి

యుధిష్ఠిరాది మన్త్రజే ద్వితీయోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున పాండవప్రవేశపర్వమున

యుధిష్ఠిరాదుల ఆలోచనమను రెండవ అధ్యాయము.

30. మాయయా - కపట నపుంసకరూపమైన. వంచనతో. ఆత్మానమ్ - శరీరమును,
ఆత్మానా - బుద్ధితో.

31. ద్రాపద్యాః పరిచారికా - ద్రాపదికి సేవకురాయి. ఇవట సేవయనగా భర-
తార్యకు చేయు నక్కారము అను నర్థమును గ్రహించినచో ద్రాపదికి భర్త
అను నర్థార్థము వ్యక్త మగును.

తృతీయోఽధ్యాయః - మూడవ అధ్యాయము

నకులస్య సహదేవస్య ద్రాపన్యాశ్చ స్వీయభావి కర్తవ్యానాం
దిగ్దర్శనమ్.

నకులుడు, సహదేవుడు, ద్రాపది తమ భావి కర్తవ్యములను
సూచించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యేవ ముక్త్యా పురుష ప్రవీర
స్తథార్జునో ధర్మభృతాం పరివ్రతః
నాశ్యం తదాసౌ విరరామ భూయో
నృసోఽపరం భ్రాతర మాబభాషే ।

పురుషులలో శ్రేష్ఠుడు. ధర్మపరులలో మిక్కిలి గొప్పవాడు,
అగు అర్జునుడు ఇట్లు పలికి మిన్నకుండెను. అంత రాజు మఱియొక
తమ్మునితో ఇట్లు పలికెను.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు నెను.

కిం త్వం నకుల కుర్వాణస్తత తాత చరివ్యసి
కర్మ తత్ త్వం సమాచక్ష్య రాజ్యే తస్య మహీపతేః
సుకుమారశ్చ శూరిశ్చ దర్శనీయః సుఖోచితః.

నాయనా ! నకులా ! నీవే పని చేయుచు ఆ రాజు రాజ్యమున
సంచరింతువు ? చెప్పుము. నీవు సుకుమారుడవు. శూరుడవు. చూడ
ముచ్చట అయిన వాడవు. సుఖపడవలసినవాడవు.

నకుల ఉవాచ - నకులుడిట్లు పలికెను.

అశ్వబన్ధో భవిష్యామి విరాటనృపతే రమామ్
సర్వథా జ్ఞాన సంపన్నః కుశలః పరిరక్షణే

నేను విరాటుని కొలువున గుట్టములకు పాలకుడనగుదును. వాని స్వభావాదులను చక్కగా ఎఱుగుదును. వానిని కాపాడుటలో నేర్పు గలవాడను.

గ్రన్థికోనామ సామూహం శ్రైతత్ సుప్రియం మమ
కుశలోఽస్మ్యశ్వ శిష్యాం తథైవాశ్వచికిత్సనే
ప్రియాశ్చ సతతం మేఽశ్వాః కురురాజ యథాతన. 4

నా పేరచట గ్రంథికుడు. నాకీవని మిక్కిలి యిష్టము. అశ్వములను తీర్చిదిద్దుటలో, నాని చికిత్స విషయములో నేను నేర్పరిని. ఓ కురు రాజా! నీకు వలె నాకును గుట్టములు చాల ప్రియమైనవి.

యే మా మామస్త్రీయిష్యంతి విరాట నగరే జనాః
తేభ్య ఏవం ప్రవక్ష్యామి విహరిష్యామ్యహం యథా. 5

నన్నెవ్వరైన విరాటనగరమున అడిగినచో నా వృత్తిని గూర్చి యిట్లు చెప్పదును.

పాణ్డవేన పురా తాత అశ్వేష్వధికృతః పురా
విరాట నగరే ఛన్న శ్చరిష్యామి మహీపతే ! 6

“అయ్యా! నేను పూర్వము ధర్మరాజనొద్ద గుట్టములపై అధికారిగా నుంటిని”. ఓ రాజా ఇట్లు నేనా విరాటుని నగరమున తెలియరాకుండ సంచరింతును.

4. గ్రన్థికః - గ్రంథములను - అయిర్వేదమును, ఆధ్వర్యమును (యజ్ఞము నందు ఆధ్వర్యువు అను సతడు చేయు కార్యమును) తెలిసినవాడు. నకులుడు దేవకల వైద్యులగు అశ్వినుల కుమారుడు కనుక ఈ యర్థము సత్యమును రక్షించును.

8. అశ్వేషు అధికృతః - శ్వః - రేపు; అశ్వః - రేపు లేనివాడు. రేపు బ్రదుకుదునను భావము లేనివాడు అశ్వడు - అనగా శూరుడు; అట్టివారి యందు ముఖ్యుడను అని భావము. ఇది సత్యపరిక్షణ. నేతాక యర్థమున గుట్టముల అధికారి.

ఛమధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పరితెను.

సహజేవ కథం తస్య సమీపే విహరిష్యసి !

సింహ త్వం శర్మ కుర్వాణః ప్రచ్ఛన్నో విహరిష్యసి !

7

నాయనా ! సహజేవా ! నీవా రాజశత్రువని చేయుచు గూఢముగా సంచరింతువు !

సహదేవ ఉవాచ - సహదేవు దిట్లు పరితెను.

సోసంఖ్యాతా భవిష్యామి విరాటస్య మహీపతేః

ప్రతిషేద్ధాచ దోగ్ధాచ సంఖ్యానే కుశలో గవామ్.

8

నేనా విరాటుని కొలువున సోవులను అడుపులో పెట్టుట, పాలు పిదుకుట, పరీక్షించుట అను పనులలో నేర్పుగల సోపాలకుడనగుదును.

తన్త్రిపాల ఇతిఖ్యాతో నామ్నాహం విదిత స్వథ

నిపుణంచ చరిష్యామి వ్యేతు తేమానసో జ్వరః

9

నాపేరు శంఠిపాలుడని ప్రకటించును. చాల ములకువతో తిరుగుదును. నీవు దిగులు పడకుము.

[అరోగా బహులాః పుష్టాః క్షీరవల్యో బహుప్రజాః

నిష్పన్న సత్త్వాః సుభృతాః వ్యపేతజ్వరకెల్లిపాః

నష్టచోరభయా నిత్యం వ్యాధివ్యాఘ్ర విపర్జితాః

గావశ్చ సుసుఖా రాజన్ నిరుద్విగ్నా నిరామయాః

భవిష్యన్తి మయా గుప్తా విరాటనగరే నృప.

8. సంఖ్యానే - పరీక్షించుట యందు.

9. తన్త్రిపాలః - ఎద్దులను త్రాళ్ళతో కట్టుటకువయోగించు పెద్ద మోతును శంఠి యందురు. దానిని పరీక్షించువాడు. శంఠి యనగా వాక్కు. దానినిపాలించు వాడు అని గూఢార్థము. 'నీవు చెప్పిన మాటను తప్పను' అను నర్థముగల పేరున నన్ను ప్రకటించునని భావము.

ఓ రాజా ! విరాటసగరమున నేను కాపాడు గోవులు రోగము లేనివి, బలిసినవి, ఎక్కువపాలించునవి, ఎక్కువ దూడలను పెట్టునవి, అధికశక్తి కలవి, చక్కగా పెంపబడునవి, జ్వరదోషములు లేనివి, దొంగల భయము వీడినవి, రోగముల పులుల భయములేనివి, కలత పాలు లేనివి, సులభముగా వశమగునవి కాగలవు]

అహం హి సతతం గోషు భవతా హితః పురా,

తత మే కాశలం సర్వమబుద్ధం విశామ్పతే.

10

పూర్వము నన్ను నీవెల్లపుడు గోవుల విషయముననే నియోగించితివి కదా ! అందు నాకుగల నేర్పు నీవెఱుగుదువు.

లక్షణం చరితం చాపి గవాం యచ్ఛాపి మజ్జలమ్

తత్సర్వం మే సువిదిత మశ్యచ్ఛాపి మహీపతే.

11

గోవుల స్వభావము, నడవడి, వానికి శుభమైన విషయము - ఈయన్నియు నాకు బాగుగా తెలియును.

వృషభా నపి జానామి రాజన్ పూజిత లక్షణాన్

యేషాం మూత్రముపాస్థూరు అపి వన్ధ్యాప్రసూయతే.

12

ఎట్టివాని మూత్రమును వాసనచూచి గొడ్డుటావుకూడ బిడ్డను పెట్టునో అట్టి ప్రశస్తలక్షణములు గల ఆబోతులను గూర్చియు నాకు బాగుగా తెలియును.

సోఽహమేవం చరిష్యామి ప్రితిరత్ర హిమే సదా

నచమాం నేతస్యతే కశ్చిత్ తోషయిష్యే చ పార్థివమ్.

13

నేనిట్లు సంచరింతును. నాకందు మక్కువ ఎక్కువ. నన్నెవ్వడు గుర్తింపజాలదు. రాజునకు ప్రితియు కలుగజేయుదును.

యద్విర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్ల నెను.

ఇయం హి నః ప్రియాభార్యా ప్రాణేభ్యోఽపి గరీయసీ

మాతేవ పరిపాల్యాచ పూజ్యా క్ష్యేషేవ చస్వసా.

14

14. మాతా - సస్యముగల భూమి, స్వసా - పార్వతి అనియు సర్వములు కలవు. మనకు సంతాన రూపవలయు నిచ్చునది, కావుననే స్వసా - అంబికవలె పూజ్యురాలు. అనుసర్థము కూడ యిట్ల భావింపదగును.

ఈమె మనకు పియమైన భార్య, ప్రాణములకన్న మిన్నయైనది. తల్లివలె పాలింపదగినది అక్కవలె మన్నింపదగినది.

కేన స్స దౌపదీ కృష్ణా కర్మణా విచరిష్యతి
నహి కించిత్ విజానాతి కర్మ కర్తుం యథాస్త్రియః. 15

ఈ ద్రుపదుని బిడ్డ కృష్ణ అచట ఏవృత్తితో తిరుగును ?
సాధారణస్త్రీలవలె కాదు - ఇనిచేయుట కొంచెమును ఎఱుగదు.

సుకుమారీచ బాలాచ రాజపుత్రీ యశస్విని
పతివ్రతా మహాభాగా కథంను విచరిష్యతి. 16

మృదువైనది, ఎల్లప్పుడు వన్నె తరుగనిది, రాచబిడ్డ, కీర్తి
కెక్కినది, పతివ్రత, పుణ్యాత్మురాలు - ఇట్టి యీమె యెట్లు
సంచరించునో కదా !

మూల్యగన్ధానలజ్జారాన్ పస్త్రాణి వివిధాని చ
ఏతాన్యేవాభిజానాతి యతో జాతాహి భామిని. 17

పుట్టినది మొదలు పూలమాలలు, అలంకారములు, వివిధము
లైన వస్త్రములు మాత్రమే యెఱిగినది.

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

పైరంధ్రో రషీతా లోకే భుజిష్యాః సన్తి భారత
నైవ మన్యాః స్త్రియో యాన్తి ఇతిలోకస్య నిశ్చయః. 18

సాహం బ్రువాణా పైరంధ్రీ కుశలాకేళ కర్మణి

15. బాలా - నిత్యనూతన.

16. యతోజాతా - ఏనాడుపుట్టెనో అనాటినుండియు, ఆగర్భ క్రిమంతురాలని
తాత్పర్యము.

17. పైరంధ్రీ - సీరమును - తెరను - ధరించునది. సీరంధ్ర - సీరంధ్రయే
పైరంధ్రీ - అనగా అంతఃపుర పరిచారిక - ఏ స్త్రీకొఱకు తెరపట్టబడునో
ఆమెయు - సీరంధ్రయే. అనగా రాజభార్య. ఆ అర్థమున సత్యమును
పరిరక్షించుటయైనది. భుజిష్య - పాలింపదగినది, పాలించునది. మొదటిది
గూఢార్థము, రెండవది సత్యకథనము.

లోకమున పైరంధ్రులు పాలింపదగినవారై దాసీవృత్తిలో నుందురు. ఇతర స్త్రీలు అట్లుకాదు. ఇదిలోకమున ప్రసిద్ధమే కావున నేను పైరంధ్రుని చెప్పుదును. జడలల్లుటలో నేర్చుకలదనియు పలుకుదును.

యుధిష్ఠిరస్య కేహే వై ద్రాపద్యాః పరిచారికా. 19

ఉషితాస్తీతి వత్సామి పృష్టా రాజ్ఞాచ భారత

ఆత్మగుప్తా చరిష్యామి యన్మాం త్వం పరిపృచ్ఛసి. 20

నేను ధర్మరాజు కేహమున ద్రాపదికి పరిచారికనై యుంటినని రాజుడిగినచో చెప్పుదును. వన్ను నేను రక్షించుకొందును. ఇది నీ ప్రశ్నకు సమాధానము.

సుదేష్ఠాం ప్రత్యుపస్థాస్యే రాజభార్యాం యశస్వినీమ్

సా రక్షిష్యతి మాంప్రాప్తాం మాభూత్ తే దుఃఖిమీ దృశమ్. 21

ఆ రాజ భార్య పేరెన్నిక కన్నది. అట్టి సుదేష్ఠను ఆశ్రయించి యుందును. ఆశ్రయించిన నన్నామె రక్షించును. కావున నీకిట్టి చింతవలదు.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరా జిట్లుపలికెను

కళ్యాణం భావసే కృష్ణే కులే జాతాసి భామిని

న పాప మభిజానాసి సాధ్వీ సాధువ్రతే స్థితా. 22

ఓ భామినీ ! మంచికులమున పుట్టితివి. పాపమెఱుగని దానవు. సాధుస్వభావము కలదానవు. చక్కని ప్రవర్తనము కలదానవు చక్కగా పలికితివి.

19. ద్రాపద్యాః పరిచారికా - రాహువుయొక్క శిరస్సు అన్నట్లు (రాహువేశిరస్సు. వానికి మిగిలినదేహములేదు) ద్రాపదియొక్క పరిచారిక అనగా ద్రాపది యను పరిచారిక ద్రాపదిభూషముతో యుద్ధిరునికి పరిచారిక అని కాకర్కము

యథా న దుర్హృదః పాపా భవంతి సుఖినః పునః
గుర్యాస్తత్ త్వం హి కల్యాణి లక్షయేయర్న తే తథా. 23

పాపాత్ములు మన శత్రువులు. మరల సుఖవంతులు కాకుండు
నట్లు, వారికి గుర్తింపరాని విధమున, ప్రవర్తిల్లుము.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాట పర్వణి పాణ్డవప్రవేశ పర్వణి
యుధిష్ఠిరాది మన్త్రజే తృతీయోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాట పర్వమున పాండవప్రవేశ పర్వమున
యుధిష్ఠిరాదుల ఆలోచనమును మూడవ అధ్యాయము

చతుర్థోఽధ్యాయః - వాల్లవ అధ్యాయము

ధౌమ్యస్య పాణ్డవాన్ ప్రతి రాజ కులవనమృతదేశః
సర్వేషాం స్వాభీష్ట స్థానం ప్రతిగమనంచ

ధౌమ్యుడు పాండవులకు రాజభవనములో మెలగువిధానమును
జోధించుట అందరు తమ ఇచ్చవచ్చిన చోటుల కరుగుట.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

కర్మాణ్యుక్తాని యష్మాభి ర్యాని యాని కరిష్యథ
మమ చాపి యథా బుద్ధిరుచితా విధినిశ్చయాత్ 1

మీరందరు ఏ ఏ పనులు చేయుదురో చెప్పితిరి. మరియు
చేయవలసిన పనులను గూర్చి నాకు తోచిన దానిని చెప్పదును.

పురోహితోఽయ మస్మాక మగ్నిహోత్రాణి రక్షతు
సూద పౌరోగవైః సార్థం ద్రుపదస్య నివేశనే. 2

వంటలవారితోపాటు ఈ మన పురోహితులు ద్రుపదునియంట
నుండి మన అగ్నిహోత్రములను రక్షింతురుగాక.

2. అగ్నిహోత్రాణి - అగ్నిహోత్ర పాత్రలు, అగ్నిని మఠించు పాదన
ములు హోమద్రవ్యములను కూర్చెడు గోవులు మొదలగు వానిని

ఇన్ద్రసేన ముఖశ్చేమే రథానాదాయ కేవలాన్
యాన్తు ద్వారవతీం శీఘ్రమితి మే నర్తితే మతిః.

ఈ ఇంద్రసేనుడు మొదలగువారు వట్టి రథములను కైకొని
ద్వారవతికి వెంటనే పోవలయునని నా అభిప్రాయము.

ఇమాశ్చ నార్యో ద్రావద్యాః సర్వాశ్చ పరిచారికాః
పాశ్చాలానేప గచ్ఛన్తు సూద పౌరోగవైస్సహ.

ద్రావది పరిచారికలగు ఈ స్త్రీలందరు, వంటలవారితో కూడి,
పాంచాల దేశమునకే యరుగవలయును.

సర్వైరపి చ వక్తవ్యం న ప్రాజ్ఞాయన్త పాణ్డవాః
గతా హ్యస్మా నసాహాయ సర్వే ద్వైతవనాదితి.

పాండవుల ఉనికి మాకు తెలియదు, వారు మమ్ములను వదలి
ద్వైతవనమునుండి యెటకో వెళ్ళిరని వీరందరు చెప్పవలయును.

పైకమ్మయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఏవం తేఽన్యోన్య మామన్త్ర్య కర్మాణ్యక్వా పృథక్ పృథక్
ధౌమ్యమామన్త్ర యామాసుః సచ తాన్ మంత్రమబ్రవీత్.

ఇట్లు వారిలో వారు ఏడబలుకుకొని, చేయవలసిన పనులను
విడివిడిగా చెప్పకొని, పురోహితుడగు ధౌమ్యనితో వెళ్ళివత్తుమని
చెప్పరి. అతడు వారికిట్లు ఉపదేశము చేసెను.

ధౌమ్యఉవాచ - ధౌమ్య దీట్లు చెప్పెను.

విహితం పాణ్డవాః సర్వం బ్రాహ్మణేషు సుహృత్సుచ
యానే ప్రహరణేచైవ తథైవాగ్నిషు భారత

రి: న ప్రాజ్ఞాయన్త- విజముగనే వారికి పాండవుల సంగతి తెలియదు. పాండవు
లను ద్రోపదియు ఏకాంతమునందే విరాటనగరమున నివసించుటకు నిశ్చ
యించిరిగా.

ఓ ధర్మరాజా ! పాండుకుమారులగు మీకు బ్రాహ్మణుల విషయమున, క్షత్తుల విషయమున, విజయయాత్ర విషయమున, యుద్ధ విషయమున, అగ్నుల విషయమున చేయవలసినదంతయు చేసితిరి.

త్వయా రక్షో విధాతప్య కృష్ణాయా హ్యు నేన చ
విదితం వోయథా సర్వం లోకవృత్త మిదం తవ 8

సీత్రును అర్జునుడును బ్రాహ్మణుల మెలకువతో కాపాడవలయును. మూకందరకు ఈలోకము తీరంతయు తెలిసినదే.

విదితే చాపి న క్తవ్యం సుహృద్భి రనురాగతః.
ఏష ధర్మశ్చ కామశ్చ అర్థశ్చైవ సనాతనః 9

అన్నియు తెలిసినప్పటికిని మైత్రీ కలవారు అనురాగముతో చెప్పనే వలయును. ఇట్లు చెప్పట వలన సనాతనమైన ధర్మము, కామము, అర్థము అనుసరించి వచ్చును.

అతోఽహ మపి వక్ష్యామి హేతు మత్ర నిబోధత
హస్తేనాం రాజవసతిం రాజపుత్రా బ్రవీమ్యహమ్ 10

కావున నేను కూడ చెప్పుచున్నాను. నాయనలారా ! రాజ పుత్రులారా ! రాజు కడనుండుటలోని విధానమును తెలియుడు.

యథా రాజకులం ప్రాప్య సర్వాన్ దోషాన్ స్తరిష్యథ
దుర్వసం చైవ కారవ్య జానతా రాజవేక్మని 11

రాజకులమును చేరి పొందెను కీడులన్నియు మీరు దీనివలన చాటుదురు. ఎంత తెలిసినవానికై నను రాజభవనమున వసించుట తేలిక కాదు.

8. లోక వృత్తమ్ - రక్షలేని ప్రీతి యందు లోకమనుసరించు తీరు;

10. హస్త - జాతితో అన్నమాట.

అమానితైర్మానితైర్వా అజ్ఞాతైః పరివత్సరమ్
తతశ్చతుర్థ శే వర్షే చరిష్యథ యథాసుఖమ్.

12

ఈ పదుమూడవ వత్సరము అవమానము కలిగినను, మన్నన కలిగినను మీరు అజ్ఞాతముగనే యుండవలయును. అటుపై పదునాల్గవ యేట మీరు ఇచ్చవచ్చినట్లు తిరుగవచ్చును.

దృష్టద్వారో లభేద్ ద్రష్టుం రాజస్వేషు న విశ్వసేత్
తదేవాసన మన్విచ్ఛేద్ యత్ర నాభిపతేత్ పరః.

13

ద్వారపాలకుని వలననే రాజదర్శనము చేయవలయును. రాజ సాముల విషయమున నమ్మకము పెట్టుకొనరాదు. శత్రువు వచ్చి పడని ఆసనమునే కోరవలయును.

యో న యానం న పర్యజ్ఞం న పీఠం న గజం రథమ్.

ఆరోహేత్ సమ్యతోఽస్మీతి సరాజ వసతిం వసేత్

14

నేను రాజున కిష్టుడనని గర్వించి ఇతరుల వాహనమును, పానును, పీఠమును, ఏనుగును రథమును ఎక్కనివాడే రాజగృహమున ఉండగలడు.

యత్రయత్రై న మాసీనం శక్జేరన్ దుష్టచారిణః

న తత్రోపవిశేద్ యోనై స రాజ వసతిం వసేత్.

15

ఎందెందు కూర్చున్నచో దుష్టులగు చారు లనుమానితురో అందెందు చేరనివాడే రాజగృహమున ఉండగలడు.

న చానుశిష్యాద్ రాజాన మప్పచ్ఛంతం కదాచన

తూష్ణిం త్వేన ముపాసీత కాలే సమభిపూజయేత్

16

13. రాజస్వేషు - రహస్యేషు అని పాఠాంతరము; మంత్రాలోచన చేయునపుడు రాజున కిష్టుడనని నమ్మకముతో ప్రవేశించినచో రాజ ఆలోచన చెడెనని ప్రాణములు తియవచ్చునని భావము.

15. యత్ర యత్ర - దూకకాల మున్నగు వానియందు;

అడుగనిజే రాజునకెన్నడు అలోచనలు చెప్పరాదు. ఊరక
సేవించుచుండవలయును. తగినజేతలలో పొగడవలయును.

అసూయ ని హి రాజానో జనా నన్మరవాదినః

తతైవ చావమన్యస్తే మన్త్రిణం వాదినం మృషా.

17

రాజులు ఇచ్చకమునకై అబద్ధము లాడు వారిని ద్వేషింతురు.
అబద్ధములాడు మంత్రిని కూడ అవమానింతురు.

నైషాం దారేషు కుర్వీత మైత్రీం ప్రాజ్ఞః కదాచన

అన్తఃపురచరా యే చ ద్వేష్టి యా నహితాశ్చయే

18

బుద్ధి గలవాడు రాజుల భార్యలతోడను, అంతిపురము నందలి
జనులతోడను, రాజు పగగొన్న వారితోడను, రాజు నందు పగ
గొన్న వారితోడను ఎన్నటికిని మైత్రి చేయరాదు.

విదితే చాన్య కుర్వీత కార్యాణి సులఘూన్యపి

ఏవం విచరతో రాజ్ఞి నక్షతి ర్జాయతే క్వచిత్

19

ఎంత తేలిక పనులనైనను తెలిసినచో చేయుచుండవలయును.
ఇట్లు తెలిసి రాజు కడ తిరుగువానికి ఎన్నటికిని కీడురాదు.

గచ్ఛన్నపి పరాం భూమి మపృష్టో హ్యనియోజితః

జాత్యన్ధ ఇవ మన్యేత మర్యాదా మనుచిన్తయన్.

20

ఎంత ఉన్నత స్థానము చేరినను రాజు పలుకకముందు, చెప్పక
ముందు, మర్యాదను పాటించుచు పుట్టు గ్రుడ్డివలె తన్నుతాను
భావింపవలయును.

సహి పుత్రం న నప్తారం న భ్రాతర మరిందమాః

సమత్రిక్రాన్త మర్యాదం పూజయన్తి సరాధిపాః.

21

19. విచరతః - జాగ్రత్తగా అలోచించుచు తిరుగు వానికి;

20. తాను నిత్యము కూర్చుండు అననమునందె నను, రాజు కూర్చుండుమని
చెప్పకముందు, తనతో పలుకక ఊరకున్నపుడు, ఆ అననము చూడనే
చాలని పుట్టుగ్రుడ్డి వలె తన్ను భావించుకొనుచు కూర్చుండరాదని భావము.

శత్రువుల నణచివేయు స్వభావము గల రాజులు హద్దు మీరిన వానిని కొడుకునే యైనను, మునిమనుమనినైనను, తోడ బుట్టిన వానినైనను మన్నింపరు.

యత్నాచ్ఛోషచరే దేన మగ్నివత్ దేవవత్త్విహ
అన్యతే నోపచీర్ణోహి హన్యాదేవ స సంశయః.

22

అగ్నిని నలె, దైవమును వలె ఎంతో మెలకువతో రాజును సేవింపవలయును. శపటముతో సేవించినచో తప్పక చంపును. ఇందు సంశయము లేదు.

యద్ యద్ భర్తా నుయజ్జీత త త్రదేవానువర్తయేత్,
ప్రమాద మవలేపంచ కోపంచ పరివర్జయేత్.

23

ప్రభువు ఏది ఏది శాసించునో, అడుగునో దానినే చేయువలయును. చెప్పవలయును. పొరపాటు, కోపము, గర్వము అనువానిని పూర్తిగా విడువవలయును.

సమర్థవాసు సర్వాసు హితంచ ప్రియమేవ చ
సంవర్జయేత్ తదేవాస్య ప్రియాదపి హితం భవేత్

24

ఆలోచనలు చెప్పవలసిన విషయము లన్నింటియందు హిత మైన దానిని ప్రియమైన దానినే చక్కగా చెప్పవలయును. రెండును కుదరని పక్షమున ప్రియమును వదిలి హితమునే చెప్పవలయును.

అనుకూలో భవేచ్ఛాస్య సర్వార్థేషు కథాసు చ

అప్రియం చాహితం యత్ స్యాత్ తదస్మై నానువర్జయేత్

25

అన్ని పనులయందును, పలుకులయందును రాజునకు అనుకూల దే కావలయును. ప్రియము హితము కాని దానిని చెప్పనేరాదు.

22. అగ్నివద్ - నిస్స సమీపమున నున్న దానిని / వానిని కార్చి వేయునట్లు;

దేవవద్ - అశ్రద్ధతోనున్నవానిని దైవము సర్వనాశనము చేయునట్లు;

24. హితం - భవిష్యత్తున సుఖమొనర్చునుది, ప్రియమ్ - చెవికింపె నది.

నాహ మస్యప్రియోఽస్మీతి మత్వాసేవేత పణ్డితః
 అప్రమత్తశ్చ సతతం హితం కుర్యాత్ ప్రియంచ యత్. 26

బుద్ధిమంతుడు 'నే నీతనికి ప్రియుడను కాను' అని తలచియే
 సేవింపవలయును. ఎట్టి పొరపాటు లేక ప్రియము హితము అగుదానినే
 చేయవలయును.

నా స్యానిష్టాని సేవేత నాహితైః సహ సంవదేత్
 స్వస్థానాన్న వికమ్పేత స రాజవసతిం వసేత్. 27

రాజున కిష్టముకాని వానిని సేవింపరాదు. ఆతని శత్రువులతో
 మాటాడరాదు. రాజు తనకిచ్చిన స్థానమునుండి కదలరాదు. ఇట్టి
 వాడే రాజు కడ నుండగలడు.

నక్షిణం వాథ వామం వా పార్శ్వ మాసేత పణ్డితః,
 రక్షిణాం హ్యత్రశస్త్రాణాం స్థానం పశ్చాద్ విధీయతే. 28

విద్యలు గల పండితుడు రాజునకు కుడివైపు యెడమవైపు
 కూర్చుండ వలయును. ఆయుధధారులగు రక్షకులు వెనుకవైపున
 నుందురు.

నిత్యం హి ప్రతిషిద్ధంతు పురస్తాదాసనం మహత్,
 నచ సందర్శనే కించిత్ ప్రవృత్తమపి సంజయేత్. 29

ఎంతటి వాడైనను రాజు ఎదుట ఉన్నతమగు ఆసనమును
 గ్రహింపరాదు. రాజుముందు సత్కారమేదైన జరుగుచున్నచో నేను
 ముందని పోయి గ్రహింపరాదు.

అపి హ్యేతద్ దరిద్రాణాం వ్యలీక స్థాన ముత్తమమ్,
 స మృషాభిహితం రాజ్ఞాం మనుష్యేషు ప్రకాశయేత్ 30

27. స్వస్థానాత్ - రాజు తన కిచ్చిన స్థానమునుండి:

28. పణ్డితః - తన విద్యలతో కథలతో రాజును మెప్పించుచున్నవాడై.

దరిదులకు కూడ ఇట్టిది అప్రియమైన స్థానము. రాజుల సంకతి చేప్పనేల ! రాజుల పొల్లు మాటను కూడ మనుజులయందు వెల్లడి చేయరాదు.

అసూయ ని హి రాజానో జనా నన్యతవాదినః,

తథైవ చావమన్యస్తే నరాన్ శణ్డిత మానినః.

31

కల్లలాడు జనులను రాజులు సహింపరు. అట్లే తమ్ము రాము పండితులనుకొనువారిని అవమానింతురు.

శూరోఽస్మీతి న దృష్టః స్యాద్ బుద్ధిమానితి వాఘనః

ప్రియ మేవాచరన్ రాజ్ఞః ప్రియోభవతి భోగవాన్.

32

శూరుడనని పండితుడనని గర్వింపరాదు. రాజునకు ప్రియుము చేయువాడే ఇష్టుడు, భోగములు కలవాడు అగును.

విశ్వర్యం ప్రాప్య దుష్ప్రపం ప్రియం ప్రాప్య చ రాజతః

అప్రమత్తో భవేద్ రాజ్ఞః ప్రియేషు చ హితేషు చ

33

పొందనలవి కాని సంపదలను, ప్రియులను రాజు వలన పొందియు రాజునకు సంబంధించిన ప్రియులయందును, హితులయందును, ప్రియ హితములయందును మెలకువతో ప్రవర్తింప వలయును.

యస్య కోపో మహాభాధః ప్రసాదశ్చ మహాఫలః

కస్తస్య మనసాపీచ్ఛేదనర్థం ప్రాజ్ఞ సమ్యుతః.

34

ఎవనికోపము మహాభయంకరమో, ఎవని అనుగ్రహము గొప్పఫలముల నొసగునదియో అట్టి వానికి మనసునైనను కీడు చేయగోరు బుద్ధిమంతుడెవ్వడుండును ?

న చోష్ఠా న భుజౌ జానూ నచ వాక్యం సమాక్షిపేత్,

సదా నాతంచ వాచంచ స్థీవనం చాచరేచ్ఛన్.

35

నెదవులు, చేతులు. మోకాళ్ళు, నలుకులు ప్రకటించేయరాదు. గాలి వదలుట ఎలుకుట, ఉమ్ముట, మొదలగువానిని మెల్లగా తెలియ రాకుండ చేయవలయును.

హాస్య వస్తువు చాన్యస్య వర్తమానేషు కేషుచిత్,
నాతిగాఢం ప్రహృష్యేతి సచామ్యస్మ త్తవద్ధ సేత్. 36

ఇతరునికి సంబంధించిన నన్వదగిన విషయములేవైన సంభ విందినను మిక్కిలిగా సంతోషము పొందరాదు. పిచ్చివానివలె పెద్దగా నవ్వరాదు.

న చాత్తిధైర్యేణ చరేద్ గురుతాం హి ప్రజేత్ తతః,
స్థిరంతు మృదుపూర్వేణ దర్శయేత్ ప్రసాదజమ్. 37

అట్టి సందర్భములలో చాల ధైర్యముతో మెలగవలయును. వీడు పట్టి జడుడా! అని రాజు తలపకుండునట్లు మదిలోని ప్రసన్నతకు గుర్తుగా మృదువై న చిరునగవును ప్రదర్శింపవలయును.

లాభే న హర్షయేద్ యస్తు నవ్యథేద్ యోఽనమానితః,
అసంమూళశ్చ యోనిత్యం స రాజవసతిం వ సేత్. 38

లాభమున పొంగక అవమానముపొందిన క్రుంగక యెవడు నిరంతరము మెలకువతో ప్రవర్తించునో వాడే రాజగృహమున నివసింపగలడు.

రాజానం రాజపుత్రం వా సంవర్ణయతి యః సదా
అమాత్యః పణ్డితో భూత్వా సచిరం తిష్ఠతే ప్రియః. 39

ఎల్లప్పుడు రాజునో, రాజకుమారునో పొగడుచుండువాడు మంత్రియో, పండితుడో అయి చిరకాలము రాజునకు ప్రియుడై వెలుగొందును.

36. ఇట్టి విషయములందు దైర్యముతో కొయ్యబారిన ట్లుండవలయును. లేనిచో రాజు తన్ను తీర్చుకొనును.

38. అసంమూళః - సేవయందు ఏమరుపాటు లేనివాడు.

39. తిష్ఠతే = ప్రకాశించును.

ప్రగృహీతశ్చ యోఽమాత్యో నిగృహీత స్త్యకారణైః,
న నిర్వదతి రాజానం లభతే సంపదం పునః.

40

రాజానుగ్రహము పొందినవాడు ఒకవేళ కారణములేకయే
రాజాకోపమునకు పాత్రుడైనను, నిందింపకున్నచో, మరల సంపదను
పొందును.

ప్రత్యక్షం చ పరోక్షంచ గుణవాదీ విచక్షణః,
ఉపజీవీ భవేద్రాజ్ఞో విషయే యోఽపి వాధవేత్.

41

ఆ రాజు దేశమున నుండువాడు, ఆ రాజును కొలిచి యుండు
వాడును వివేకముతో ఎదురుగా నున్నను, చాటుగా నున్నను రాజు
గుణములనే చెప్పచుండవలయును.

అమాత్యో హి బలాద్ భోక్తుం రాజానం ప్రార్థయేత్ యః,
న స తిష్ఠేచ్ఛిరం స్థానం గచ్ఛేచ్ఛ ప్రాణసంకటమ్

42

మొండిగా ఇతరులను గూర్చి రాజుతో చాడిలు చెప్పగోరు
వాడు తన పదవిలో ఎక్కువ కాలము నిలువలేడు ప్రాణములకు కూ
ముప్పు వచ్చును.

శ్రేయః సదాత్మనో దృష్ట్వాపరం రాజ్ఞాన సంపదేత్,
విశేషయేచ్ఛ రాజానం యోగ్యభూమిషు సర్వదా.

43

రాజు నుండి తనకు కలుగు మేలును ఎల్లప్పుడు చూచుకొనుచు
ఇతరుని రాజుతో సమానుడని చెప్పరాదు తగిన ప్రదేశములలో
రాజును ఎక్కువ చేసి చెప్పవలయును. రాజునకు మెప్పు పుట్టిం
వలయును.

అహ్లానో బలవాఙ్మూర శ్చాయే వానుగతః సదా
సత్యవాదీ మృదుర్దాంతః స రాజవసతిం వసేత్.

44. భోక్తుమ్ - కుటించుగా చేయుటకు;

44. అహ్లానః - ఉత్సాహము కలవాడు; బలవాన్ - బుద్ధిబలము కలవాడు
మృదుః - మొరటుకనము లేనివాడు; దాంతః - ఇంద్రియములపై అదు
గలవాడు - వసులలో ఆసీదేరిన వాడు.

అలసత లేనివాడు, బలము గలవాడు, శూరుడు, ఎప్పుడు నీడ వలె వేన్నంటి యుండువాడు, సత్యము పలుకువాడు, మెత్తనివాడు, ఇంద్రియములను జయించినవాడు రాజగృహమున నుండగలవాడు.

అన్యస్మిన్ ప్రేష్యమాణే తు పురస్తాద్ యః సముత్పతేత్,
అహం కింకరవాణీతి స రాజవసతిం వసేత్. 45

రాజౌక పని నొకనిక చెప్పుచుండగా వన్నేమి చేయుమందురని ముందుకు వచ్చువాడు రాజగృహమున నుండుటకు యోగ్యుడు.

ఆ న్తరే చైవ బాహ్యేచ రాజ్ఞా యశ్చాథ సర్వదా,
ఆదిష్టోనైవ కష్టేతి స రాజవసతిం వసేత్. 46

లోపల వెలుపల ఎల్లప్పుడు రాజాజ్ఞను బెదరక వెనుకాడక చేయువాడు సేవకు యోగ్యుడు.

యో వై గృహేభ్యః ప్రవసన్ ప్రియాణాం నానుసంస్మరేత్,
దుఃఖేన సుఖమన్విచ్ఛేత్ స రాజవసతిం వసేత్. 47

తనవారికి దూరమైతి ననుకొనక, తన ప్రియులను ఎల్లపుడు తలచుకొనుచుండక కష్టపడి సుఖము పొందగోరువాడు రాజసేవకు పాత్రుడు.

సమవేషం స కుర్వీత నోచైః సంనిహితో వసేత్,
స మన్త్రం బహుధా కుర్యాదేవం రాజ్ఞః ప్రియోధవేత్. 48

రాజుతో సమానముగా వేషము ధరింపరాదు. మేరమీరి రాజు కడ నుండరాదు. గూఢాలోచనము మిక్కిలిగా చేయరాదు. ఇట్లు నచో రాజునకు ప్రియుడగును.

స కర్మణి నియుక్తః సన్ ధనం కిచ్ఛి దపి స్పృశేత్,
ప్రాప్నోతి హి హరిన్ ద్రవ్యం బంధనం యది వా వధమ్. 49

48. అంతరే - ధనము, అంతఃపురము, సంరక్షణము మున్నగు వానియందు;
బాహ్యే - సామంతరాజులను జయించుట మున్నగువాని యందు;

47. ప్రియాణామ్ - ప్రి పుత్ర అన్న పానాది సుఖములను.

ఏదేని పనియందు రాజు నియమించినపుడు ధనమును కొంచె మైనను ముట్టరాదు. ధనము నపహరించినచో బంధనమో వధయో కలుగును.

యానం వస్త్రమలంకారం యచ్ఛాన్యత్ సంప్రయచ్ఛతి,
తదేవ ధారయేన్నిత్య మేవం ప్రియతరో భవేత్. 50

రాజుచ్చిన వాహనమో, వస్త్రమో, అలంకారమో, దానినే నిత్యము తాల్పవలయును. అప్పుడు రాజునకు మిక్కిలి యిష్టుడగును.

ఏవం సంయమ్య చిత్తాని యత్నతః పాణ్డునన్దనాః,
సంవత్సరమిమం తాత తథాశీలా బుభూషతే,
అథ స్వవిషయం ప్రాప్య యథాకామం కరిష్యథ. 51

నాయనలారా ! పాండుకుమారులారా ! ఇట్లు మనస్సులను గట్టిగా అదుపులో పెట్టుకొని యీ సంవత్సరకాలము అట్టి సడవడితో మెలగుడు. అటుపై మీదేశమును పొంది యిష్టము ననుసరించి ప్రవర్తింపవచ్చును.

యుద్ధిర ఉవాచ. - ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

అనుశీప్తాః స్మ భద్రం తే నైతద్ వక్తాస్తి కశ్చన,
కుంతీమృతే మాతరం నో విదురం వా మహామతిమ్. 52

మీరు మాకు చక్కని ఉపదేశము చేసితిరి. మాతల్లి కుంతీయు, గొప్ప మేధావి విదురుడు కాక ఇట్టి హితము చెప్పవారు మాకు ఎవ్వరు కలరు ?

యదేవానన్తరం కార్యం తద్భవాన్ కర్తుమర్హతి,
తారణాయాస్య దుఃఖస్య ప్రస్థానాయ జయాయ చ. 53

50. రాజుచ్చిన వాహనదులను ఇతరుల కియతాదని భావము.

51. బుభూషత - విశ్వర్యమును పొందగోరును.

52. అనన్తరమ్ కార్యమ్ - వెనువెంటనే చేయదగిన శాంతిక పౌష్టిక క్రియా సముదాయమును, శాంతికిమనగా కిదులను అణచివేయు క్రియ, పౌష్టికమనగా పుష్టిని కలిగించు క్రియ.

మేమీ దుఃఖమును చాటుటకు, ఇటనుండి బయలుదేరుటకును, కయము నొందుటకును చేయవలసిన శాంత్యాదిక్రేయలు తాము చేయవలయును.

నైకమూయన ఉపాచ - నైకంపాయనుదీట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తస్తతో రాజ్ఞా ధామ్యాఽథ ద్విజసత్రమః,

అశరోత్ విధివత్ సర్వం ప్రస్థానే యద్ విధీయతే.

54

రాజిట్లు పలుకగా బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడగు ధామ్యుడు ప్రయాణకాలమున చేయదగు క్రియాకలాపమును శాస్త్రమున చెప్పినట్లు చేసెను.

తేహం సమిధ్య తానగ్నిన్ మస్త్రవచ్చ జహావ సః,

సమృద్ధి వృద్ధి లాభాయ పృథివీవిజయాయ చ.

55

వారికి సమృద్ధి వృద్ధిలాభములు కలుగుటకు, భూమి మరల లభించుటకును ఆ అగ్నులను జ్వలంపజేసి మంత్రపూర్వకముగా హోమములు గావించెను.

అగ్నిన్ ప్రదక్షిణీకృత్య బ్రాహ్మణాంశ్చ తపోధనాన్,

యాజ్ఞ సేసీం పురస్కృత్య వడేనాథ ప్రవవ్రజః.

56

అగ్నులకు, తపోధనులైన బ్రాహ్మణులకు ప్రదక్షిణము చేసి ద్రావదిని ముందిడుకొని ఆ అరుగురే బయలుదేరిరి.

గతేషు తేషు వీరేషు ధామ్యాఽథ జపతాం వరః,

అగ్ని హోత్రాణ్యుపాదాయ పాశ్చాలా నభ్యగచ్ఛత.

57

ఆ వీరులు అట్లు వెళ్ళగా తపోధనుడగు ధామ్యుడు అగ్ని హోత్రములను కైకొని పాంచాలదేశమున కరిగెను.

56. సమృద్ధిః - జనులతో కలయిక, వృద్ధిః - యుద్ధమున జయము, లాభః - రాజ్యలాభము. పృథివీవిజయాయ - లభించిన రాజ్యము నకమున నుండుటకు.

ఇన్ద్రసేనాదయశ్చైవ యథోక్తాః ప్రాప్య యాదవాన్,
రథా నశ్వాశ్చ రక్షంతః సుఖమూఘః సుసంవృతాః.

58

ఇంద్రసేనుడు మొదలగువారు మున్ను చెప్పిన తీరున యాదవుల
కడకిరి, రథములను, గుఱ్ఱములను కాపాడుచు గుట్టుగా సుఖముగా
నుండిరి.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవప్రవేశ పర్వణి ధౌమ్యేపదేశే
చతుర్థోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున పాండవ ప్రవేశపర్వమున
ధౌమ్యుని ఉపదేశమును నాలుగవ అధ్యాయము.

పంచమోఽధ్యాయః - అయిదవ అధ్యాయము

పాణ్డవానాం విరాటనగరసమీపం గత్వా శ్మశానే శమీవృక్షే
స్వకీయాస్త్ర శస్త్రాణాం స్థాపనమ్.

పాండవులు విరాటనగరముకడకిరి శ్మశానమున జమ్మి
చెట్టుపై తమ అస్త్రశస్త్రములను నిక్షేపించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

తే వీరా బద్ధనిస్త్రాణాస్తథా బద్ధకలాపినః,

బద్ధగోధాంశులిత్రాణాః కాళిన్ది మలితో యయుః.

1

ఆ వీరులు ఖడ్గములు అంపపొదులు చేతులకు వ్రేళ్ళకు తొడు
గులు ధరించి, కాళిన్ది ననుసరించి వరునించిరి.

తతస్తే దక్షిణం తీర మన్వగచ్ఛన్ పదాతయః,

నివృత్త వనవాసా హి స్వరాష్ట్రం ప్రేష్పవస్తదా,

వన్తో గిరిదుర్గేషు వనదుర్గేషు ధన్వినః.

2

1. నివృత్తః - విడిచి; బద్ధ కలాపినః - కట్టుకొనిన అంపపొదులుగలవారు

2. బద్ధగోధాంశులిత్రాణాః - గోధ అనగా అల్లెత్రాటి ఒరిపిడి నుండి రక్షించు
కొడుగు; అంశులిత్రాణమ్ - వ్రేళ్ళ కొడుగు; - ఇవి కట్టుకొన్నవారు.

వి రాట వ ర్ణ ము

అంత నారు కాలినడకతో యమున కుడిబడ్డన పయనించిరి.
వనవాసము ముగించినవారు గావున తమరాజ్యమును పొందగోరిన
నారై ఆ ధానుష్కులు కొండకోటలయందును, అరణ్య దుర్గముల
యందును నిలుచుచు పయనించిరి.

విధ్యన్తో మృగజాతాని మహేష్వాసా మహాబలాః,
ఉత్తరేణ దశార్ణాం స్తే పశ్చిలాన్ దక్షిణేన చ. 3

అత్తరేణ యక్షల్లోమాన్ శూరసేనాంశ్చ పాణ్డవాః,
లుభైబ్రువాణా మత్స్యస్య విషయం ప్రావిశన్ వనాత్. 4

గొప్ప ధనువులు ధరించి మహాబలులైన పాండవులు ఉత్త
రముగా దశార్ణ దేశమును, దక్షిణముగా పాంచాలదేశమును వచ్చు
నట్లు, యక్షల్లోమము, శూరసేనము అను దేశముల నడుమ ప్రయా
ణించుచు, పేటకాండమని చెప్పకొనుచు అడవినుండి మత్స్యదేశము
నకు చేరుకొనిరి.

ధన్వినో బద్ధనిస్త్రింశా వివర్ణాః శ్శశుధారిణః.

వారు విండ్రును కత్తులను ధరించియుండిరి. వన్నె తరిగియుండిరి.
గడ్డములు, మీసములు మాసి యున్నవి.

తతో జనపదం ప్రాప్య కృష్ణా రాజాన మబ్రవీత్. 5

అంత గ్రామసీమను చేరుకొని ద్రౌపది రాజుతో నిట్ల నెను.

పశ్యైకపద్యో దృశ్యస్తే క్షేత్రాణి వివిధానిచ,
వ్యక్తం దూరే విరాటస్య రాజధానీ భవిష్యతి,
నసామేహాపరాం రాత్రిం బలవాన్ మే పరిశ్రమః. 6

చూడుము. ఇచట పౌలములకు పోవు గాటలు, అనేక విధము
లగు పౌలములు కానవచ్చుచున్నవి. చూడగా విరాటుని రాజధాని

4 లుబ్ధాః - పేటకాండ్రు; రాజ్యమునందు కోరికకలవారు.

6. ఏకపద్యః - నన్ననిదారులు.

చాల దూరమున నున్నట్లున్నది. ఇచట ఒక్క-రాత్రి ఉండము. నాకు
అలసట మిక్కుటముగా నున్నది.

యధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

ధనంజయ సముద్యమ్య పాశ్చాతీం వహ భారత,

రాజధాన్యాం నివత్స్యమో విముక్తాశ్చ వనాదితః.

7

నాయనా ! అర్జునా ! ద్రౌపదిని ఎత్తుకొనుము. రాజధాని
యందే ఆగుదము. అడవినుండి యిప్పుడే వెలువడితిమి.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

తామదాయార్జున స్తూరం ద్రౌపదీం గజరాడివ,

సంప్రాప్య నగరాభ్యాశ మవతారయదర్జునః.

8

గజరాజు వలె అర్జునుడు ఆమెను తేలికగా మోసికొని తెచ్చి
నగరప్రాంతమును చేరిన పిమ్మట దింపెను.

స రాజధానీం సంప్రాప్య కౌస్తేయోఽర్జున మబ్రవీత్,

క్వాయుథాని సమాసజ్జ్య ప్రవేక్ష్యామః పురం వయమ్.

9

రాజధానిని సమీపించి ధర్మజుడు అర్జునునితో ఇట్లనెను.
మనమీ ఆయుధములను ఎచట భద్రపరచి పురము ప్రవేశింతము ?

సాయుధాశ్చ ప్రవేక్ష్యామో వయం తాత పురం యది,

సముద్వేగం జనస్యాస్య కరిష్యామో న సంశయః.

10

నాయనా ! మనమాయుధములతో పాటు పురమును ప్రవేశించి
నచో జనమునకు గుండెలలో దడపుట్టును. సందియములేదు.

గాఢ్ఢీవం చ మహద్ గాఢం లోకే చ విదితం నృణామ్,

తచ్ఛేదాయుధ మదాయ గచ్ఛామో నగరం వయమ్,

క్షీప్రమస్మిన్ విజానీయు ర్మనుష్యా నాత్రసంశయః.

11

ఈ గాంధీవము మిక్కిలి దొడ్డది. లోకమున జనులు దీనిని
బాగుగా ఎఱుగుదురు. దీనిని గైకొని మనము పురము ప్రవేశించి
తిమా జనులు మనలను తప్పుక గుర్తింతురు. సందేహములేదు.

తతో ద్వాదశ వర్షాణి ప్రవేష్టవ్యం వనే పునః,
ఏకస్మిన్నపి విజ్ఞాతే ప్రతిజ్ఞాతం హి న స్తథా.

12

మనలో ఏ ఒక్కడు గుర్తింపబడినను మరల పండ్లెండు వండ్లు
అడవిని బడవలయును. ఇట్లు ని మనము ప్రతిజ్ఞ చేసియుంటిమికదా !

అర్జున ఉవాచ - అర్జునుడిట్లు పలికెను.

ఇయం కూటే మనుష్యేన్ద్ర గహనా మహతీ శమీ,
భీమశాఖా దురారోహ శృగానస్య సమీపతః.

13

ఓ మహారాజా ! ఇదిగో ఈ ఎత్తైన తావున పెరపు గొలుపు
కొమ్మలతో చొరశక్యముకాని పెద్ద జమ్మిచెట్టు ఎక్కుటకు వీలు
లేనిదై శృగానము కడ నున్నది.

న చాపి విద్యతే శశ్చి న్మనుష్య ఇతి మే మతిః,
యోఽస్మాన్ నిదధతో ద్రష్టా భవేచ్ఛస్త్రాణి పాణ్డవాః.

14

పాండవులారా ! మన మిట ఆయుధములను భద్రపరచు
చుండగా చూచెడు మనుష్యు డెవ్వడు ఇట కానరాడు.

ఉత్పథే హి పనే జాలా వనవ్యాళనిషేవితే,
సమీపస్య శృగానస్య గహనస్య విశేషతః.

15

ఈ జమ్మి చారికి దూరముగా క్రూరమృగములు తిరుగు
అడవిలో పుట్టినది. మీదునుక్కిలి చొరరాని వల్ల కాటికి దగ్గరగా
నున్నది.

సమాధాయాయుధం శమ్యాం గచ్ఛామో నగరం ప్రతి,
ఏవ మత్ర యథాయోగం విహరిష్యామ భారత.

16

13. కూటే - కొండకొమ్మవలె ఎత్తైన ప్రదేశమున; దురారోహ-వల్లకాటిలో
నుండుటచే ఎవ్వరికిని ఎక్కుటకు శక్యముకానిది.

15. ఉత్పథే - ఇసుక తిరుగుచారికి దూరమందు

ఈ జమ్మిపై మన ఆయుధములను నిక్షేపించి సగరమున కరుగుదము. అందు వీలయిన విధమున సంచరింతము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్త్యా స రాజానం ధర్మరాజం యుధిష్ఠిరమ్,
ప్రచక్రమే నిధానాయ శస్త్రాణాం భరతర్షభ.

17

ఓ భరతశ్రేష్ఠా ! ఆతడిట్లు రాజైన ధర్మరాజునితో పలికి ఆయుధముల నచట భద్రపరుప నారంభించెను.

యేన దేవాన్ మనుష్యాంశ్చ సర్వాంశ్చైకరథోఽజయత్,
స్థితా శ్జనపదాం శ్చాన్య నజయత్ కురుపుజ్గవః.

18

తదుదారం మహాఘోషం సంపన్న బలసూదనమ్,
అపజ్య మకరోత్ పార్థో గాణ్డీవం సుభయంకరమ్.

19

కురుశ్రేష్ఠుడగు అర్జునుడు ఇతిరుల సాయము లేకయే ఏధనుస్సుతో దేవతలను సర్వమానవులను గెలిచెనో అట్టి దొడ్డదియు గొప్ప అల్లెతాటిధ్వని గలదియు, గొప్ప బలముగలవారినిగూడ మట్టుపెట్టునదియు, మిక్కిలి పెరపు గొలుపునదియు నగు గాండ్వము నారిని సడలించెను.

యేన వీరః కురుక్షేత్ర మధ్యరక్షత్ పరంతపః.

అముఞ్చద్ ధనుషస్తస్య జ్యో మక్షయ్యాం యుధిష్ఠిరః.

20

ఏ ధనుస్సుతో యుధిష్ఠిరుడు శత్రుసంహారకుడై కురుక్షేత్రమును కాపాడెనో యట్టి ధనువు నారిని సడలించెను.

పాశ్చాలాన్ యేన సంగ్రామే భీమసేనోఽజయత్ ప్రభుః,
ప్రత్యషేధత్ బహునేకః సపతాం శ్చైవ ద్విగయే.

21

నిశమ్య యస్య విస్ఫారం వ్యద్రవస్త రణాత్ పరే,
పర్వతస్యేవ దీర్ఘస్య విస్ఫోట మశనే రివ.

22

10. సంపన్న బలసూదనమ్ - దేవతల నారాధించి బలవిశేషము పొందిన రాక్షసాదులను గూడ మట్టుపెట్టునది.

పై న్ధవం యేన రాజానం పర్యామ్మపీతవా నథ,
జ్యోపాశం ధనుష స్తస్య భీమసేనోఽవతారయత్. 23

సమర్థుడైన భీమసేనుడు ఆ ధనువుతో యుద్ధమున పాంచాలు
రను గెలిచెను. దిగ్విజయమున అనేకశత్రువుల నొక్కడై నిలువ
రించెను. కొండ పగులుచున్నట్లు, పిడుగు బ్రద్దలగుచున్నట్లు వచ్చు
దాని పెద్దమోత విని శత్రువులు యుద్ధమును వదలి పారిపోవుదురు.
దానితో సింధురాజైన జయద్రథుని పొగరణచెను. అట్టి ధనువు
త్రాటిని భీమసేనుడు పట్టు వదలించెను.

అజయత్ పశ్చిమా మాశాం ధనుషా యేన పాణ్డవః,
మాద్రీపుత్రో మహాబాహు స్తామ్రాస్యో మితిభాషితా. 24

తస్య మార్శి మపాశర్ష చూర్ణః సంక్రందనో యథి,
కులే నాస్తి సమో రూపే యస్యేతి నకులః స్మృతః. 25

రూపమునందు కులమున సాటిలేని వాడు అను నర్థమున నకుల
నామముతో ప్రసిద్ధి కెక్కినవాడు, పొడవైన భుజములు, ఎఱ్ఱని
మోము కలవాడు, మితభాషి, యుద్ధమున శత్రువులను ఏడిపించు
వాడు అగు మాద్రీకొడుకు ఏవింటితో పడమరదిక్కును జయించెనో,
దాని అల్లె త్రాటిని వదులు చేసెను.

దక్షిణాం దక్షిణాచారో దిశం యేనాజయత్ ప్రభుః,
అపజ్య మకగోద్ వీరః సహజేవ స్తదాయుధమ్. 26

పరకార్యములను శీఘ్రముగా చేయువాడు, సమర్థుడు అయిన
సహజేవుడు తాను దక్షిణదిక్కును ఏ ధనువుతో గెలిచెనో దానిని
ఎక్కువించెను.

26. సంక్రందనః - పగవారిని ఏడ్పించువాడు.

ఖడ్గంశ్చ దీప్తాన్ దీప్తాంశ్చ శపాలాంశ్చ మహాధనాన్,
విపాతాన్ ఊరధారాంశ్చ ధనుర్భి ర్నిదధుః సహ.

27

గొప్ప కాంతికలవి, పొడవైనవి అగు ఖడ్గములను గొప్ప
వెలగల అంపపాదులను పెద్ద అమ్ములను, పదునైన కత్తి వాటి
అమ్ములను ధనువులతోపాటు నిక్షేపించిరి.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

అథాన్వశాస న్నకులం కు న్తీపుత్రో యుధిష్ఠిరః,
అరుహ్యేమాం శమీం వీర ధనూంప్యేతాని నిక్షేప.

28

పిదప కుంతీపుత్రుడగు యుధిష్ఠిరుడు, వీరుడా ! ఈ జమ్మినెక్కి-
యీ ధనువులను భద్రముచేయుమని నకులుని కాడేశించెను.

తాముపారువ్యా నకులో ధనూంషి నిదధే స్వయమ్,
యాని తస్యావకాశాని దివ్యరూపాణ్యమన్యత.

29

ఆ జమ్మినెక్కి దాని సందులను దివ్యరూపములని తలచి
నకులుడు ధనువులను స్వయముగా నిక్షేపించెను.

యత్ర చాపశ్యత స వై తిరోవర్షాణి వర్షతి,
తత్ర తాని దృఢైః పాశైః సుగాఢం పర్యబధత.

30

ఎదురుజలులు కురిసినను తడియని తావులలో వానిని గట్టి
త్రాళ్ళతో మిక్కిలిగట్టిగా కూర్చి కట్టెను.

శరీరం చ మృతస్యైకం సమబభృస్త పాణ్డవాః,
వివర్జయిష్యన్తి సరా దూరాదేవ శమీమిమామ్,

31

అబద్ధం శవమత్రేతి గన్ధమాఘ్రాయ పూతికమ్,
అశీతిశతవన్షేయం మాతా న ఇతి వాదినః.

32

28. పకాని - అపకాశములను - కొమ్మల నదుమథాగములను;

30. తిరోమథాని - ఎదురుజలులు.

32. మాతా - తల్లివలె ఈజమ్మి మా ఆయుధములను రక్షించునని గూఢాభి-
ప్రాయము.

పాండవులు చచ్చినవాని శవము నొకదానిని దానిపై కట్టిరి.
 దీని చెడుకంపువలన ఇందు శవమును కట్టిరని తలచి జనులు దూరము
 నుండియే ఈ జమ్మిచెట్టును తొలగిపోవుదురని తలచి ఈమె మాతల్లి
 నూటయెనుబదియేండ్ల వయసుది అని పలుకుచుండిరి.

కులధర్మోఽయ మస్మాకం పూర్వై రాచరితోఽపి వా,
 సమాసజ్ఞాన వృక్షేఽస్మిన్నితి వై వ్యాహరన్తి తే. 33

ఇది మాకులధర్మము, మాపూర్వులిట్లే చేసిరి. మేముకూడ
 అట్లే చెట్టున కట్టితిమి. అనియును వారు పలుకుచుండిరి.

ఆగోపాలావిపాలేభ్య ఆచక్షాణాః పరంతపాః,
 ఆజగ్మ ర్నగరాభ్యాశం పార్థాః శత్రునిబర్హణాః. 34

పరులను కాల్చివేయువారగు ఆకుంతీతపయులు అటనున్న
 గొల్లలకు, గొత్తల కాపరులకు చెప్పచు నగరసమీపమున కరిగిరి.

జయో జయో విజయో జయత్సేనో జయద్భులః,
 ఇతి గుహ్యేని నామాని చక్రే తేహం యుధిష్ఠిరః. 35

ధర్మరాజు వారికి వరుసగా జయుడు, జయంతుడు, విజయుడు,
 జయత్సేనుడు. జయద్భులుడు అను రహస్య నామములను ఏర్పరచెను.

తనో యథా ప్రతిజ్ఞాభిః ప్రావిశన్ నగరం మహత్,
 అజ్ఞాత చ గ్యాం వత్స్యన్తో రాష్ట్రే వర్షం త్రయోదశమ్. 36

పిమ్మట వారు ఏర్పరచుకొన్న విధముగా రాష్ట్రమున పదు
 మూడువయెడల అజ్ఞాతవాసము చేయగోరి ఆదొడ్డనగరమును
 ప్రవేశించిరి.

33. కులధర్మః - వంశాచారము, ఆయుధములను ఇట్లు దాచుట క్రితయ ధర్మ
 మని గుట్టుగా చెప్పట.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవప్రవేశ
పర్వణి అస్త్రసంస్థాపనే పశ్చిమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున పాండవప్రవేశ పర్వ
మున అస్త్రములు నిక్షేపించుట అను అయిదవ అధ్యాయము.

షష్ఠోఽధ్యాయః - ఆరవ అధ్యాయము

యుధిష్ఠిర కర్తృకం దుర్గాదేవ్యాః స్తవనమ్
ప్రత్యక్ష మావిర్భూతాయా దేవ్యా స్తస్మై వరప్రదానం చ.

యుధిష్ఠిరుడు దుర్గాదేవిని స్తుతించుట, ప్రత్యక్షమైన దేవి
ఆతనికి వరమిచ్చుట.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

విరాటనగరం రమ్యం గచ్ఛమానో యుధిష్ఠిరః,
అస్తువన్మనసా దేవీం దుర్గాం త్రిభువనేశ్వరీమ్.

1

ధర్మరాజు మనోజ్ఞమైన విరాటనగరమునకు పోవుచు ముల్లోక
ముల నేలు దుర్గాదేవిని మనస్సుతో ఇట్లు స్తుతించెను.

యశోదాగర్భసంభూతాం నారాయణ వర ప్రియామ్,
నన్దగోపకులే జాతాం మంగల్యాం కులవర్ధి నీమ్.

2

యశోద కడుపున పుట్టినది, నారాయణుడిచ్చిన వరములన్న
శ్రీమగలది, నందగోపుని కులమున ఉదయించినది, మంగళముల
నొసగునది, కులమును పెంపొందించునది అగు దేవిని స్తుతించెను.

1. దుర్గామ్ - దాటరాని ఆపదలను దాటించునది.

2. నారాయణ వరప్రియామ్ - ఉను. భద్రకాళి మొదలగు పేర్లతో దేవతలు
నిన్ను పూజించురని విష్ణువు దుర్గాదేవికి వరములిచ్చినట్లు విష్ణుపురాణాదు
లలో వ్రసిరి. అట్టి వరములందు ప్రీతి కలదానిని.

కంస విద్రావణకరీ మసురాణాం క్షయంకరీమ్,
శిలాతట వినిక్షిప్తా మాకాశం ప్రతిగామినీమ్.

3

కంసుని బెదరగొట్టినది, రక్కసులను పరిమార్చునది, కంసుడు
తాతిపై వేసికొట్టగా ఆకాశమున కెగిరిపోయినది యగు దుర్గను
స్తుతించెను.

వాసుదేవస్య భగినీం దివ్యమాల్య విభాషితామ్,
దివ్యాంబర ధరాం దేవీం ఖడ్గఘేటక ధారిణీమ్.

4

శ్రీకృష్ణుని చెలియలు, దివ్యమైన మాలలతో అలంకరింప
బడినది, దివ్యవస్త్రములను తాల్చునది, ఖడ్గము, డాలు, చేత
వట్టినది యగు దేవిని స్తుతించెను.

భారావేతరణే పుణ్యే యే స్మరన్తి సదాశివామ్,

తాన్ వై తారయసే పాపాత్ పశ్యే గామివ దుర్బలామ్.

5

బరువు దింపుకొనవలసినపుడు, పుణ్యకాలమునందును, సదా
శివ స్వరూపురాలవగు నిన్ను స్మరించువారిని, ఊబిలో దిగబడిన
బక్కచిక్కెన ఆవునువలె, పాపమునుండి వెలికి లాగుదువు.

స్తోమం ప్రచక్రమే భూయో వివిధైః స్తోత్ర సంభవైః,

అమన్త్యై దర్శనాకాంక్షీ రాజా దేవీం సహానజః.

6

తమ్ములతోగూడి ఆరాజు దేవిదర్శనమును కాంక్షించుచు
స్తుతికై పుట్టిన వివిధ నామములతో దేవిని స్తుతింప మొదలిడెను.

సమోస్తు వరదే కృష్ణే కుమారి బ్రహ్మచారిణి,

బాలార్క సదృశాకారే పూర్ణచన్ద్రనిభాననే.

7

4. ఘేటకమ్ - రాయి.

6. స్తోత్ర సంభవైః - దేవియొక్క అనేకనామములు తనులు స్తుతించుటకే
పుట్టినవని భావము.

వరములనిచ్చుదానా ! కృష్ణస్వరూపిణీ ! కుమారీ ! బ్రహ్మ
చారిణీ ! లేత సూర్యునివంటి ఆకారము గలదానా ! నిండుబాబిలి
వంటి మోముగలదానా ! నీకు నమస్సు.

చతుర్భుజే చతుర్వక్త్రే పీనశోణి పయోధరే,
మయూర పిచ్ఛవలయే కేయూరాజ్ఞద ధారిణి,
భాసి దేవి యథా పద్మా నారాయణ పరిగ్రహః

8

నాలుగు భుజములు, నాలుగు మోములు, నిండైన పిరుదులు,
స్తనములు, నెమలియీకలవంటి వలయములు, కేయూరములు,
అంగదములు గలదానా ! నీవు శ్రీమన్నారాయణుని దేవి పద్మవలె
విరాజిల్లుచున్నావు.

స్వరూపం బ్రహ్మచర్యం చ విశదం గగనేశ్వరి,
కృష్ణ చ్ఛవి సమా కృష్ణా సంకర్షణ సమాననా.

9

ఓ భేదరీదేవి ! నీ స్వరూపము, నీ బ్రహ్మచర్యము మిక్కిలి
స్వచ్ఛమైనది. కృష్ణుని కాంతివంటి కాంతి కలదానవు. కృష్ణ స్వరూ
పిణివి. కృష్ణుని మోమువంటి మోము గలదానవు.

బిభ్రతీ విపుతా బాహూ శక్ర ధ్వజ సముచ్చ్రయా,
పాత్రీ చ పజ్జజీ ఘట్టీ స్త్రీ విశుద్ధా చ యా భువి.

10

ఇంద్ర ధనుస్సు వలె పైకెత్తిన వరదాభయహస్తములు,
పాత్రను వడ్డమును, ఘంటను పట్టిన హస్తములు కలిగి భూమియందు
పవిత్ర స్త్రీ స్వరూపముతో నుండువు.

పాశం ధను ర్మహా చక్రం వినిధా న్యాయుధాని చ,
కుణ్డలాభ్యాం సుపూర్ణాభ్యాం కర్ణాభ్యాం చ విభూషితా.

11

8: చతుర్భుజే అనుటవలన విష్ణుస్వరూపిణీయనియు, చతుర్వక్త్రే అనుటవలన
బ్రహ్మస్వరూపిణి యనియు తెలియుచున్నది.

9: బ్రహ్మచర్యమ్ - ఈమాట వలన ఆ తల్లి ఇతడును చేరినది యను
సర్థము సిద్ధించుచున్నది.

పాశము, విల్లు, గొప్పచక్రము, విద్రుములైన ఆయుధములు
నీవు హస్తములతో పట్టి యుందువు. కుండలములతో నిండైన
చెవులతో అలంకరింపబడి యుండువు.

చంద్ర విస్ఫర్ధినా దేవి ముఖేన త్వం విరాజసీ,
ముకుటేన విచిత్రేణ కేశబద్ధేన శోభినా. 12

చంద్రునితో పంతుగించు ముఖముతో అలరారుదువు. అంద
ముగా విరాజిల్లు జుట్టు ముడి రూపమున నున్న కిరీటముతో వెలు
గొందుదువు.

భుజజ్ఞ భోగ వాసేన శ్రోణిసూత్రేణ రాజతా,
విభ్రాజసే చాబద్ధేన భోగేన వేహ మస్తరః. 13

పాముల దేహమువలె తళతళలాడు మొలనూలితో, వాసుకి
చుట్టిన మందరవర్షతము వలె, విరాజిల్లుచున్నావు.

ధ్వజేన శిఖిచిచ్ఛానా ముచ్చితేన విరాజసే,
కౌమారం వ్రత మాస్థాయ త్రిదివం పావితం త్వయా. 14

ననులి యీకలు గల ఎత్తైన ధ్వజముతో విరాజిల్లుచున్నావు.
కౌమార వ్రతమును పట్టి నీవు స్వర్గమును పవిత్ర మొనరించితివి.

తేన త్వం స్తూరుసే దేవి త్రిదశైః పూజ్యసేఽపిచ,
త్రైలోక్య రక్షణార్థాయ మహిషాసుర నాశిని,
ప్రసన్నా మే సురశ్రేష్ఠే దయాం కురు శివా భవ. 15

కావుననే దేవతలు నిన్ను స్తుతింతురు, పూజింతురు. ముల్లోక
ముల రక్షణకై మహిషాసురుని మర్దించిన ఓరిల్లి! దేవతలలో అగ్ర
గణ్యురాలా! నాకు ప్రసన్నురాలవు కమ్ము దయ చేయుము. మంగళ
స్వరూపిణివి కమ్ము.

జయా త్వం విజయా చై వ సంగ్రామే చ జయప్రదా,
మమాపి విజయం దేహి వరదా త్వం చ సామృతమ్.

16

నీవు జయ స్వరూపిణివి, విజయస్వరూపిణివి. యుద్ధమున జయ మొసగుదానవు. నాకును విజయము నొసగుము. నీవు వరముల నిచ్చు దానవు కాదగును.

వింధ్యే చై వ నగ శ్రేష్ఠే తవ స్థానం హి శాశ్వతమ్,
కాళి కాళి మహాకాళి ఖడ్గ ఖట్వాంగ ధారిణి.

17

పర్వతములలో శ్రేష్ఠుగు వింధ్యమునందు నీవు ఖడ్గము మంచపు కోడు ధరించుదానా !

కృతానుయాత్రా భూ తై స్త్వం వరదా కామచారిణి.

వరముల నిచ్చు తల్లీ! ఇష్టమైన రూపముతో సంచరించు దానా ! బ్రహ్మాదులును నీ వెంటనంటి తిరుగుదురు.

భారావతాః రే యేచత్వాం సంస్మరిష్యన్తి మానవాః,

18

ప్రణమన్తి చ యేత్వాం హి ప్రభాతే తు నరా భువి,

న తేహం దుర్లభం కింఞ్చిత్ పుత్రతో ధనతోఽపివా.

19

మానవులు ఆపదల యందు నిన్ను స్మరింతురేని, ప్రాతః కాలమున నీకు ప్రణమిల్లుమరేని, సంతానము కాని ధనము గాని యేది కోరినను వారికి లభింపనిది కొంచెమైనను ఉండదు.

దుర్గాత్ తారయసే దుర్గే తత్ త్వం దుర్గా స్మృతా జనైః,

కాంతా రేష్యవసన్నానాం మగ్నానాం చ మహర్ణవే.

20

మహారణ్యములలో మడియవారైనను, మహా సముద్రము లలో మునుగువారైనను నిన్ను స్మరించినచో వారిని ఆ ఘోరమైన ఆపదనుండి దాట జేయుదువు. కావుననే నిన్ను దుర్గ అని జనులు పిలుతురు.

18. కృతానుయాత్రా - ప్రాచీనులగు బ్రహ్మాదులును నీవెంటనంటి వత్తురని భావము.

దన్యుభి రావ నిరుద్ధానాం త్వం గతః పరమా స్మణామ్,
జలప్రతరణే చైవ కాంతా రేష్వట పిషు చ.

21

జలమార్గమునను, పోరాని ఘోరమైన బాటలయందును,
మహారణ్యములందును దోపిడికాండ్రు అడ్డగించిన నరులకు నీవే
పెద్దదిక్కు.

యే స్మరన్తి మహాదేవి న చ నీదన్తి తే నరాః,

త్వం కీర్తిః శ్రీ ర్ధృతిః సిద్ధి ర్హి ర్విద్యా సత్తతి ర్మమ.

సంధ్యా రాత్రిః ప్రభా నిద్రా జ్యోత్సా కాన్తిః క్షమా దయా 22

ఓ మహాదేవి ! నిన్ను స్మరించువారికి నాశములేదు. కీర్తి,
లక్ష్మి, ధృతి, సిద్ధి, లజ్జ, విద్య, సంతానము - ఇవియన్నియు నాకు
నీవే. నీవు సంధ్యవు. రాత్రివి, కాంతివి, నిద్రవు, వెన్నెలవు, వెలుగు,
ఓర్పు, దయ అన్నియు నీవే.

స్మణాం చ బన్ధనం మోహం పుత్రనాశం ధనక్షయమ్,

23

వ్యాధిం మృత్యుం, భయంచైవ పూజితా నాశయిష్యసి.

నిన్ను ఆరాధించు నరులకు బంధనము, అజ్ఞానము, పుత్రులు
నశించుట, ధనముపోవుట, రోగము, చావు, భయము అనువానిని
రూపుమాపుదువు.

సోఽహం రాజ్యాత్ పరిభ్రష్టః శరణం త్వాం ప్రవన్నవాన్. 24

రాజ్యమును కోల్పోయిన అట్టి నేను నిన్ను శరణు పొందితిని.

ప్రణతశ్చ యథా మూర్ధ్నా తవ దేవి సురేశ్వరి,

త్రాహి మాం పద్మపతాకే సత్యే సత్యా భవస్వ నః.

25

అమ్మా ! దేవతల నేలుదానా ! నీకు తలతో ప్రణమిల్లుదును.
పద్మపురేకులవంటి కనులుగల ఓ సత్యస్వరూపిణీ ! మాయెడల నీవు
సత్యస్వరూపిణివై పాలింపుము.

శరణం భవ మే దుర్గే శరణ్యే భక్తవత్సలే.

ఓదుర్గా ! శరణమొసగుమాతా ! భక్తులయందు వాత్సల్యము
గల తల్లీ ! నాకు శరణముకమ్ము.

ఏవం స్తుతా హి సా దేవీ దర్శయామాస పాణ్డవమ్,
ఉపగమ్యతు రాజాన మిదం వచన మబ్రవీత్.

26

ఇట్లు స్తుతిగొన్న ఆ దుర్గాదేవి పాండుపుత్రునకు దర్శన మొస
గెను. ఆరాజును సమీపించి యిట్లు పలికెను.

దేవ్యువచ - దేవి యిట్లు పలికెను.

శృణు రాజన్ మహాబాహూ మదీయం వచనం ప్రభో,
భవిష్య త్యచిరాదేవ సంగ్రామే విజయ స్తవ.

27

ఓ రాజా ! మహాబాహూ ! నామాటవినుము. కొలదికాలము
నకే నీకు యుద్ధమున విజయము సిద్ధించును.

మమ ప్రసాదా నిర్జిత్వ హత్వా కారవ వాహినీమ్,

28

రాజ్యం నిష్కణ్డకం కృత్వా భోక్తృసేమేదినీం పునః,

భ్రాతృభిః సహితో రాజన్ ప్రీతిం ప్రాప్స్యసి పుష్కలామ్.

29

నా అనుగ్రహమువలన కారవ సేనను హతమార్చి రాజ్యమును
పీడలేనిదిగాచేసి, తిరిగి భూమి ననుభవించువు. తమ్ములతోగూడి
పుష్కలమైన ప్రీతిని పొందుదువు.

మత్ప్రసాదా చ్చ తే సౌఖ్య మారోగ్యం చ భవిష్యతి.

నా అనుగ్రహమువలన నీకు సౌఖ్యము, ఆరోగ్యము కలుగును.

యే చ సంకీర్తయిష్యంతి లోకే విగత కల్మషాః,

తేషాం కుష్టా ప్రదాస్యామి రాజ్యమాయు ర్వపుః సుతమ్.

30

నన్ను కొనియాడు జనులు లోకమున పాపములేనివారగు
దురు. వారికి తృప్తితో రాజ్యము, ఆయువు, చక్కని దేహము,
సంతానము అనుగ్రహింతును.

ప్రవాసే నగరే చాపి సంగ్రామే శత్రు సంగటే,
అటవ్యాం దుర్గకాంతాతే పాగరే గహనే గిరా,

91

యే స్ఫురివ్యన్తి మాం రాజన్ యథాహం భవతా స్మృతా, 32
న శేషం దుర్లభం శిశ్నో దస్మిల్లోకే భవిష్యతి.

దేశమునువీడి పోయినపుడు, నగరమునందును, యుద్ధము
నందును, శత్రువుల బాధ కలిగినపుడును, అడవియందును, ఘోర
మైన మార్గమునందును, సముద్రమునందును, చొరరాని కొండ
యందును, నీవు నన్ను తలచిన విధముగా తలచిన జనులకు ఈలోక
మున లభింపనిది కలుగదు.

ఇదం స్తోత్రవరం భక్త్యా శృణుయాద్ వా పఠేత్ వా, 33
తస్య సర్వాణి కార్యాణి సిద్ధిం యాస్యన్తి పాణ్డవాః.

పాండుసుతులారా ! స్తోత్రములలో గొప్పదియగు దీనిని
విన్నను, చదివినను వానికి సర్వకార్యములు సిద్ధించును.

మత్ప్రసాదాచ్చ వః సర్వాన్ విరాటనగరే స్థితాన్, 34
న ప్రజ్ఞాస్యన్తి కురవో నరా వా తన్ని వాసినః.

నాలనుగ్రహమువలన విరాటనగరముననున్న మిమ్ము కౌరవులు
గాని, ఆ నగరవాసులుగాని గుర్తింపరు.

ఇత్యుక్త్వా వరదా దేవీ యుధిష్ఠిర మరిందమమ్,
రక్షాంశ్చత్వా చ పాణ్డవానాం తత్రైవాన్త రథీయత. 35

వరమునొసగు ఆ దుర్గాదేవి శత్రుమర్దనుడగు ధర్మరాజుతో
ఇట్లుపలికి పాండవులకు రక్షానొసగి అచటనే అంతర్ధానమొందెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవ ప్రవేశవర్వణి
దుర్గాస్తవే షష్ఠోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున పాండవ ప్రవేశవర్వమున
దుర్గాస్తవమను ఆరవ అధ్యాయము.

సప్తమోఽధ్యాయః - చిదన ఆధ్యాయము

యుధిష్ఠిరస్య రాజసభాయాం ప్రవిశ్య విరాటేన సహ
సంభాష స్తత్ర నివాసశ్చ.

యుధిష్ఠిరుడు రాజసభయందు ప్రవేశించి విరాటునితో
ప్రసంగించుట, అందు నివసించుట.

వైకమ్యయన ఉవాచ - వై శంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

త్రతస్సు తే పుణ్యతమాం శివాం శుభాం
మహర్షి గన్ధర్వ నిషేవితోదకామ్,
త్రిలోకకాంతా మవతీర్య జాహ్నువీ
మృషీంశ్చ దేవాంశ్చ పితౄ నతర్పయన్.

అంత వారు మిక్కిలి పుణ్యమైనదియు, మంగళస్వరూపిణియు,
శుభస్వరూపిణియు, మహర్షులు గంధర్వులు సేవించిన జలము
గలదియు, ముల్లోకములకు వాంఛింపదగినదియు నగు గంగానది
లోనికి దిగి ఋషులకు, దేవతలకు, పితౄదేవతలకు తర్పణము లిచ్చిరి.

వరప్రదానం హ్యనుచిన్త్య పార్థివో
హుతాగ్నిహోత్రః కృతజప్యమజ్జలః,
దిశం తథాస్త్రీ మభితః ప్రవేదివాన్
కృతాజ్ఞాని ర్ధర్మముపాహ్వయచ్ఛనైః.

ఆరాజ యముడు వరమిచ్చిన విషయమును స్మరించి అగ్ని
హోత్రమును వేల్చి, జపమును, మంగళకార్యములను ముగించుకొని
తూర్పుదిక్కునకు తిరిగి మెల్లగా ధర్మరాజు నాహ్వానించెను.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు సలికెను.

వరప్రదానం మమ దత్తవాన్ పితా
ప్రసన్నచేతా వరదః ప్రజాపతిః,
జలార్థినో మే తృప్తితస్య సోదరా
మయా ప్రయుక్తా వివిశుర్జలాశయమ్.

నాతండ్రి, ప్రసన్నచిత్తుడు, వరదుడు, ప్రజాపతి నాకు వర మొసగి యున్నాడు. దప్పిగొన్న నాకు నీరు తెచ్చుటకై నేను వంపగా నాతమ్ములు ఆ చెరువులోనికి ప్రవేశించిరి.

నిపాతితా యక్షవరేణ తే వనే
మహాహవే వజ్రభృతేన దానవాః,
మయా చ గత్వా వరదోఽభితోసితో
వివక్షతా ప్రశ్నసముచ్చయం గురుః.

ఇందుడు రాక్షసులను వలె మహాయుద్ధమున ఆయక్షుడు నా సోదరులను పడగొట్టెను. అంత నేనరిగి అడిగిన ప్రశ్నలన్నింటికి సమాధానముల నొసగుటచే ఆ నా తండ్రి మిక్కిలి తృప్తి నొందెను.

స మే ప్రసన్నో భగవాన్ వరం దదా
పరివ్యజం శ్చాహ తతైవ సౌహృదాత్,
వృణిష్వ యద్వాంభసి పాణ్డునన్దన
స్థితోఽన్తరిక్షే వరదోఽస్మి పశ్యతామ్.

ఆ భగవంతుడు నాయందు దయచేసి వరమొసగెను. ప్రేమతో క్రొగిలించుకొని యిట్లు పలికెను. 'నాయనా ! పాండుకుమారా ! కోరిన వరమడుగుము. వరమొసగుటకై ఆకసమున నున్నాను. చూడుము.'

స వై మయోక్తో వరదః సితా ప్రభుః
స దైవ మే ధర్మరతా మతిర్భవేత్,
ఇమే చ జీవన్తు మమానుజాః ప్రభో
వపుశ్చ రూపం చ బలం తథాక్షయః.

అప్పుడు వరముల నొసగు ప్రభువగు నాతండ్రితో నిట్లంటిని. 'నాబుద్ధి ఎల్లప్పుడు ధర్మమున ప్రీతి కలదియగుగాక ! ఓ ప్రభూ !

ఈ నా సోదరులు బ్రదుకుదురుగాక. వారు దేహము, రూపము, బలము పొందుదురు గాక !

క్షమా చ కీర్తిశ్చ యథేష్టతో భవేత్
వ్రతం చ సత్యం చ సమాప్తి రేవచ,
వరో మమైహోఽస్తు యథానుకీర్తితో
న తస్మైషా దేవవరో యదబ్రవీత్.

‘సహనము కీర్తియు కోరినవిధముగా సిద్ధించుగాక. సత్య వ్రతము సమాప్తి పొందుగాక. ఇదియే నాకు వరమగుగాక !’ అని పలుకగా, ఆ దేవవరుడు ‘ఇది తప్పదు’ అని పలికెను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యేవ ముక్త్వా ధర్మాత్మా ధర్మమేవానుచిన్తయన్
తదైవ తత్ప్రసాదేన రూపమేవాభజత్ స్వకమ్.

ధర్మరాజు ఇట్లు పలికి ఆ ధర్మనినే ధ్యానించుచు అప్పుడే ఆతని అనుగ్రహమువలన తానుకోరిన (కంకభట్టు) రూపమును పొందెను.

స వై ద్విజాతి స్తరుణ స్త్రిదండధృక్
కమణ్డలూష్టీషధరోఽన్వ జాయత,
సుర క్తమాంజిష్ఠ నరామ్బరః శిఖ
పవిత్రపాణి ర్దద్యశే తదద్భుతమ్.

అంత నా యుధిష్ఠిరుడు యువకుడు త్రిదండములను ధరించిన వాడు, కమండలువు, తలపాగ కలవాడు, మంచీరంగుగల కాషాయ వస్త్రమును ధరించినవాడు, పిలక కలవాడు అగు బ్రాహ్మణుడుగా మారెను. అది అచ్చెరువు కొల్పెను.

తత్తై వ తేమామపి ధర్మచారిణాం
యథేష్పితా హ్యభరణాంబరసజః,
క్షణేన రాజ న్నభవ స్మహాత్మనాం
ప్రతస్తధర్మాగ్ర్యఫలాభి కాక్షిణామ్.

అట్లే మహాత్ములు, శ్రేష్ఠులుగు ధర్మముయొక్క గొప్ప ఫలములను వాంఛించువాడు, ధర్మప్రవర్తనముగలవారునగు తక్కిన పాండవులకును కోరిన విధముగా ఆధరణములు, వస్త్రములు, మాటలు క్షణములో సమకూడెను.]

తతో విరాటం ప్రథమం యుధిష్ఠిరో
రాజా సభాయా ముపవిష్ట మావ్రజత్,
వైదూర్యరూపాన్ ప్రతిముచ్య కాశ్చనా
నతూన్ సకక్షే పరిగృహ్య వాససా.

1

అంత ముందుగా యుధిష్ఠిర మహారాజు విరాటుడు కొలువుగా దీరి యుండగా, వైదూర్యములతో, బంగారముతో చేసిన పాచికలను వస్త్రమున కట్టికొని చంకకు తగిలించుకొని ప్రవేశించెను.

సరాధిపో రాష్ట్రపతిం యశస్వినం
మహాయశాః కౌరవవంశవర్ధనః,
మహానుభావో సరరాజ సత్కృతో
దురాసద స్తీక్షణవిషో యథోగః.

2

గొప్ప యశస్సు గలవాడు, కౌరవ వంశమును వృద్ధిపొందించువాడు, మహానుభావుడు, మహారాజులచేత మన్నింపబడువాడు, భయంకరవిషము గల సర్పమువలె ఇతరులకు చేర శక్యము కానివాడు అగు ధర్మరాజు కీర్తి మంతుడగు విరాటుని చేరవచ్చెను.

బలేన రూపేణ సతర్షభో మహా
సపూర్వ రూపేణ యథామర స్తథా,

మహాభజాలై రివ సంవృతో రవి
ర్యథానలో భస్మవృతశ్చ పీర్యవాన్.

3

బలముతో రూపముతో గొప్ప మహాత్ముడైన ధర్మజుడు
ఇప్పటి కొంగ్రొత్త రూపముతో దేవపురుషునివలె విరాజిల్లెను.
ఆ పీర్యవంతుడు మేఘముల గుంపుతో కప్పబడిన సూర్యునివలె,
భస్మము కప్పిన అగ్నివలె కానవచ్చెను.

తమా పతన్తం ప్రసమీక్ష్య పాణ్డవం
విరాటరా డిన్దుమివాభ్ర సంవృతమ్.
సమాగతం పూర్ణ శశిప్రభాననం
మహానుభావం సచిరేణ దృష్టవాన్

4

మేఘములు కప్పిన చంద్రునివలె ఉన్నవాడు, నిండు చంద్రుని
కాంతి వంటి కాంతి గల మోము గలవాడు, మహానుభావుడు
అగు పాండుతనయుడు వచ్చుచుండగా విరాటుడు వెనువెంటనే
చూచెను.

మంత్రి ద్విజాన్ సూతముఖాన్ విశస్తథా
యే చాపి కేచిత్ పరితః సమాసతే,
ప్రవచ్చ కోఽయం ప్రథమం సమేయివాన్
స్వబోపమోఽయం సమవేక్షతే సభామ్.

5

మంత్రులైన విప్రులను, సూతుడు మొదలగువారిని, వైశ్యు
లను, ఇంకను అచట కూర్చున్న సభ్యులను, 'ఈ వచ్చువాడెవరు!
మహారాజువలె కానవచ్చుచున్నాడు' అని అడిగెను.

నకు ద్విజోఽయం భవితా సరోత్తమః
పతిః పృథివ్యా ఇతి మే మనోగతమ్,
న చాస్య దాసో న రథో న కుంభరః
సమీపతో భ్రాజతి చాయ మిన్ద్రీవత్.

ఈ సరశ్రేష్ఠుడు బ్రాహ్మణుడై యుండడు. నామదికి మహారాజనిపించుచున్నాడు. ఈతనికి దాసుడు, రథము ఏనుగు లేకున్నను దగ్గరకు వచ్చిన దేవేంద్రుని వలె విరాజిల్లుచున్నాడు.

శరీరలింగై రుపసూచితో హ్యయం
మూర్ధాభిషిక్త ఇతి మే మనోగతమ్,
సమీప మాయాతి చ మే గతవ్యథో
యథా గజ స్తామరసిం మదోత్కటః.

7

ఈతని దేహచిహ్నములను చూడగా మూర్ధాభిషిక్తుడైన మహారాజు వలె నామదికి తోచుచున్నాడు. మదముచే బిరుసెక్కిన ఏనుగు తామరతీగను చేరినట్లుగా ఏ సంకోచములేక నాకడకు వచ్చుచున్నాడు.

వితర్కయంతం తు సరస్వభ స్తథా
యుధిష్ఠిరోఽభ్యేత్య విరాట మబ్రవీత్,
సప్రమాడ్ విజానాత్త్విహ జీవనార్థినం
వినష్ట సర్వస్వ ముపాగతం ద్విజమ్.

8

విరాటుడిట్లు తలపోయుచుండిగా సరశ్రేష్ఠుడగు ధర్మరాజు సమీపించి విరాటునితో ఇట్లు నెను. 'ప్రభువులు నన్ను సర్వమును కోల్పోయి బ్రదుకు తెరువునకై వచ్చిన విప్రునిగా తెలియదగును'.

ఇహాహ మిచ్ఛామి తవానఘాన్తికే
వస్తుం యథా కామచర స్తథా విభో,
త మబ్రవీత్ స్వాగత మిత్యనంతరం
రాజా ప్రహృష్టః ప్రతి సంగృహణ చ.

9

7. శరీరలింగై : - పొడగరి-తనము మొదలగు వని చేత :

‘ఓ పుణ్యాత్ముడా ! ఇచట నీకడ చిత్తమునకు వచ్చిన
రీతిగా ఉండ గోరుదును.’ అని పలుకగా రాజాతనికి స్వాగతము
చెప్పి సంతోషముతో స్వీకరించి యిట్లు పలికెను.

తం రాజసింహం ప్రతిగృహ్య రాజా
ప్రీత్యాత్మనా చైన మిదం బభాషే,
కామేన తాతాభివదా మ్యహం త్వాం
కస్యాసి రాజ్ఞో విషయా ది హాగతః.

10

రాజు ప్రీతి గల మనస్సుతో ఆరాజసింహుని స్వీకరించి యిట్లు
పలికెను. తండ్రీ ! అనురాగముతో మీకు అభివాదనము చేయు
చున్నాను, ఏ రాజు దేశమునుండి ఇక్కడకు వచ్చితివి ?

గోత్రం చ నామాపి చ శంస త త్త్వతః
కిం చాపి శిల్పం తవ విన్యతే కృతమ్.

11

నీ గోత్రము పేరు ఉన్నది ఉన్నట్లు చెప్పుము. నీకు ఏవిద్యలో
నేర్పు గలదో తెలుపుము.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

యుధిష్ఠిర స్యాస మహం పురా సఖా
వైయాఘ్రపద్యః పునరస్మి విప్రః,
అక్షౌన్ ప్రయోక్తుం కుశలోఽస్మి దేవితా
కజ్జేతి నామూస్మి విరాట విశ్రుతః.

12

12. యుధిష్ఠిరః, స్యాసం, సఖా - నీకు యుద్ధమున స్థిరముగా బాసటగా నుండు
సఖుడనగు దుననియు నర్థము; వైయాఘ్ర పద్యః - వ్యాఘ్రము వలె ప్రాణు
లపై పడువాడు వ్యాఘ్రపాదుడు - యముడు - వైయాఘ్రపద్యుడనగా
అకలి కొడుకు; లేదా వైయాఘ్ర మనగా పులితోడు, అది తొడుగుగా గల
రథము కూడ వైయాఘ్రమే. అట్టి రథము గలవాడు వైయాఘ్రపద్యుడు;
విప్రః - బ్రాహ్మణుల క్రికలను విశేషముగా పూజించువాడని గూర్హయ;

నేను మనువు యధిష్ఠితుని కేళిమికాడను. వ్యాఘ్రపాన్దో
త్రమః వాడను. విప్రుడను. పాచికల నాడుటలో నేర్పుగలవాడను.
జూదమాడుదాను. ఓ విరాటరాజా! నన్ను కంకుడంబురు.

విరాట ఉవాచ - విరాటు డిట్లు పలికెను.

దదామి తే హస్త-వరం యమిచ్ఛసి
ప్రశాధి మత్స్యాన్ వశగో హ్యహం తవ,
పియాశ్చ ధూర్జా మమ దేవినః సదా
భవాంశ్చ దేవోపమ రాజ్య మర్హతి.

13

అయ్యా! నీవు కోరిన వరమిచ్చెదను. ఈ మత్స్యదేశ
మేలుము. నేను నీవాడను. నాకు జూదమాడు వారన్నచో ఇష్టము
దైవము నలెనున్న నీవు రాజ్యమున కర్హుడవు.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజిట్లు పలికెను :

ప్రాప్తో వివాదః ప్రథమం విశామృతే
న విద్యతే కంచన మత్స్య హీనతః,
న మే జితః కశ్యప ధారయేద్ ధనం
వరో ముమైహోస్తు తవ ప్రసాదజః.

14

ఓ రాజా! మత్స్య! ద్యూతమున హీనుని వలనను గొప్ప
వానికి వివాదము రాదనిలేదు. కావున నేను గెలిచినను ఓడినవాడు
అప్పపడినట్లు కాదు. నీ అనుగ్రహమువలన ఇదియే నాకు వర
మగు గాక!

విరాట ఉవాచ - విరాటు డిట్లు పలికెను.

హన్యా మనశ్శ్చ యది తేఽప్రియం చతేత్
ప్రనాజయేయం విషయాద్ ద్విజాంస్తథా,
శృణ్వన్తు మే జానపదాః సమాగతాః
కజ్జో యథాహం విషయే ప్రభుస్తథా.

15

14. ప్రథమమ్ - శ్రేష్ఠిని.

నీకెవరైన అప్రియము చేసినచో వారిని తప్పక చంపుదును.
వారు బ్రాహ్మణులైనను దేశమునుండి వెడలగొట్టుదును. ఇటు నున్న
ఓ ప్రజలారా! వినుడు. ఈ రాజ్యమున నేనెట్లో కంకుడప్లేప్రభువు.

సమానయానో భవితాసి మే సఖా
ప్రభూత వస్త్రో బహుపానభోజనః,
పశ్యే స్త్వ మస్తశ్చ బహిశ్చ సర్వదా
కృతం చతే ద్వార మపావృతం మయా.

16

నీవు నా సఖుడవు. నావలె నీకు నాహానము, వస్త్రములు,
పానీయములు, భోజనములు సమకూరును. నీవు నాయొంటను, బయ
టను అరయుచుండుము. నీకు నాద్వార ముప్పడు తెరచియే
యుండును.

యే త్వానువాదేయ రనువృత్తి కర్పితా
బ్రూయాశ్చ తేషాం వచనేన మాం సదా,
దాస్యామి సర్వం తదహం న సంశయో
నతే భయం విద్యతి సన్నిధౌ మమ.

17

నీకు ప్రతిసంవత్సరము ఈయవలసిన వేతనమువంటి దానిని
ఇచ్చుటకు వచ్చిన వారి పలుకును నాకెరిగింపుము. అది యంతయు
నేనిత్తును. సంశయము లేదు. నామొద్ద నీకే భయమును లేదు.

వైకమానన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు వలికెను.

[ఏవం తు రాజ్ఞః ప్రథమః సమాగమో
బభూవ మాత్స్యస్య యుధిష్ఠిరస్య చ,
విరాటరాజస్య హి తేన సంగమో
భభూవ విష్ణో రివ వజ్రపాణినా.

17. అశువాదే - ఏటికతనికింత వేతనమని విర్ణయించు అధికారి మాట.

సదా - వేళకానివేళుండును;

విరాటపర్వము

ఇట్లు ఆ విరాటునకును, ధర్మరాజునకును మొదటి సమాగమము జరిగెను. విరాటుని కాతనితోడి యీ సమాగమము విష్ణునికి ఇంద్రునితో జరిగిన సమాగమము నుటదాయెను.

తమాసనస్థం ప్రియరూపదర్శనం
న్యీకమాణో న తత్సర్వ భూమివః,
సభాం చ తాం ప్రజ్వలయన్ యుధిష్టిరః
శ్రియా యథా శక్ర ఇవ త్రివిష్టమ్.

ఆసనమున ప్రియమైన రూపముతో కానవచ్చు ఆ ధర్మరాజును చూచుచున్న విరాటునకు యృప్తిరలేదు. దేవేంద్రుడు విశ్వర్యముతో స్వర్గము నలరించునట్లు ధర్మరాజుసభను - అలరింపజేసెను]

ఏవం స లభ్యా తు వరం సమాగమం
విరాటరాజేన వర్షభ స్తథా ।
ఉవాస ధీరః పరమార్చితః సుఖ
న చాపి కశ్చిత్ చరితం బుభోధ తత్.

18

ఇట్లు వరశ్రేష్ఠుడగు ధర్మరాజుడు విరాటరాజుతో మంచి మన్నన పొంది చక్కని పూజలు గొనుచు ధీరుడై సుఖముగా అందు నివసించెను. ఆతని యునికిని ఎవ్వడు తెలియ జాలకుండెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవ ప్రవేశపర్వణి యుధిష్ఠిరప్రవేశోనామ
సప్తమోఽధ్యాయః :

ఇది శ్రీ మహాభారత విరాటపర్వమున పాండవ ప్రవేశపర్వమున
యుధిష్ఠిర ప్రవేశమను ఏడవ అధ్యాయము.

18. వరం సమాగమమ్ - శ్రేష్ఠమైన ప్రీతిని,

అష్టమోఽధ్యాయః - ఏనిమిదవ అధ్యాయము

భీమసేనస్య విరాట సభాయాం ప్రవేశో రాజకర్తృకం
రస్యాశ్వాసనం చ.

భీమసేనుడు విరాటసభలో ప్రవేశించుట, రాజు ఆతనిని
మన్నించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

అథాపరో భీమబలః శ్రియా జ్వల
న్నుపాయయా సింహ విలాస విశ్రమః,
ఖజాంచ దర్శించ కరేణ ధారయ
న్నసిం చ కాలాజ్ఞ మకోశ మవణమ్.

పిమ్మట భయంకరమైన బలముగలవాడు, శేజస్సుతో వెలు
గొందుచున్నవాడు సింహము వలె విలాసమైన విక్రమము గలవాడు
అగు ఒక వ్యక్తి తెడ్డును గరిటను, మొక్కవోనిది అగు ఉక్కు కత్తిని
చేత బట్టి శరవచ్చెను.

స సూదరూపః పరమేణ వర్చసా
రవి ర్యథా లోక మిమం ప్రకాశయన్,
స కృష్ణవాసా గిరిరాజ సారవాన్
స్తం మత్స్య రాజం సముపేత్య తస్థివాన్.

వంటల వాని వేషము గల ఆతడు గొప్పకాంతిలో సూర్యుని
వలె లోకమును వెలుగొండ జేయుచు, నల్లని వస్త్రములు ధరించి
పెద్దకొండ వంటి బలముతో విరాట రాజును సమీపించి నిలిచెను.

తం ప్రేక్ష్య రాజా రమయ న్నుపాగతం
తతోఽబ్రవీజ్ఞాన పదాన్ సమాగతాన్,

2, గిరిరాజ సారవాన్ - లోహ పాత్రసముదాయము కలిపాదనియు నర్థము.

సింహాన్నతాంసోఽయ మితేవ రూపవాన్

ప్రదృశ్యతే కోను సర్వభో యవా.

3

అట్లు వచ్చి నిలిచిన యాతనిని చూచి అనందపడుచు రాజు అచట నున్న జనులతో 'సింహమువలె ఎగు బుజములు గలిగి మిక్కిలి అందగాడై సరులలో క్రేష్టుడై కానవచ్చు ఈ యువకు డెవరో?' అని పలికెను.

అదృష్టపూర్వః పురుషో రవిర్యథా
వితర్కయన్ నాస్య లభామి సిశ్చయమ్
తథాస్య చిత్తం వ్యాపి సంవితర్కయన్
సర్వ భస్యాస్య నయామి తత్త్వతః.

4

మున్నితనిని చూచి యుండలేదు. సూర్యునివలె నున్నాడు. ఎంత ఆలోచించినను నిశ్చయము కలుగుటలేదు. ఎంత ఊహించినను ఈతని హృదయమేమో పట్టుకొన్నది.

దృష్ట్వైవ చైనం తు విచారయా మ్యహం
గంధర్వరాజో యది వా పురస్తరః,
జానీతి కోఽయం మమ దర్శనే స్థితో
యదీప్సితం తల్లభతాం చ మాచిరమ్.

5

ఈతని చూచినంతనే గంధర్వరాజో దేవేంద్రుడో అను భావము కలుగుచున్నది. నా యెదుట నిలిచిన యాతడెవ్వరో కను గొనుడు. ఆతనిగోరిక యేమో వెంటనే తీర్చుడు.

విరాట వాక్యేన చ తేన చోదితా
సరా విరాటస్య సుశీఘ్రగామినః
ఉపేత్య కౌన్తేయ మథా బ్రువంస్తదా
యథా సరాజా వసతామ్యతానుజమ్.

6

6. అచ్యుతానుజమ్ - ఇట అచ్యుతుడనగా ఫలమునొసగక మానని వాడను సరమున ధర్మరాజు, అతని కమ్ముడు.

వి, టుని ఆ పలుకుల ప్రేరణతో వేగరులగు రాజభటులు భీమసేనుని సమీపించి విగాటుని మాటను ధగ్గుని సోదరుడగు భీమునకు చెప్పిరి.

తతో విరాటం సముపేత్య పాణ్డవ
స్తవదీన రూపం వచనం మహామనాః,
ఉవాచ సూదోఽస్మి నరేంద్ర వల్లవో
భజస్వ మాం వ్యంజన కారము త్తమమ్.

7

అంత పాండుశనయుడు విరాటుని చేర వచ్చి గంభీరమైన పలుకులతో రాజా ! నేను వంటల వాడను. పేరు వల్లవుడు. పేరొందిన వంటలవాడను. నన్ను చేకొనుము ? అని పలికెను.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దీట్లు పలికెను.

న సూదతాం వల్లవ శ్రద్ధధామి తే
సహస్రనేత్ర ప్రతిమో విరాజసే,
శ్రీయా చ రూపేణ చ విక్రమేణ చ
ప్రభావసే త్వం నృవరో నరేష్వివ.

8

ఓయీ ! నీవు వంటల వాడవని నేను నమ్మను. కాంతి, రూపము, పరాక్రమము అను వానిని చూడగా నీవు వేయి కన్నుల దేవర వలె విరాజిల్లుచున్నావు. నరుల యందు ప్రభువు వలె పలుకు చున్నావు.

భీమ ఉవాచ - భీముదీట్లు పలికెను.

నరేంద్ర సూడః పరిచార శోఽస్మితే
జానామి సూపాన్ ప్రథమం చ కేవలాన్
అస్వాదితా యే నృపతే పురాభవన్
యుధిష్ఠిరేణాపి నృపేణ సర్వశః.

9

రాజా ! నేను వంటలవాడను. నీ సేవకుడను. నాకు వంటలు చేయుట మాత్రమే తెలియును. మునుపు నావంటకములను మహారాజు యధిష్టిరుడు కూడ రుచిచూచెను.

బలేన తుల్యశ్చ న విద్యతే మయా
నియుద్ధశీల శ్చ సదైవ పార్థివ,
గజైశ్చ సింహైశ్చ సమయివా నహం
సదా కరిష్యామి తవానఘ ప్రియమ్.

10

బలమున నాకు సరి వచ్చువాడు లేడు. ఓ రాజా ! ఎప్పుడు మల్లయుద్ధము కూడ చేయుచుందును. ఓ పుణ్యాత్ముడా వనుగులతో, సింహములతో పట్టుపట్టి నీకు వినోదము చేయుదును.

విరాట ఉవాచ - విరాటుడిట్లు పలికెను.

దదామి తే హస్త వరాన్ మహానసే
తథా చ కుర్యాః కుశలం ప్రభాషసే,
స దైవ మన్యే తవ కర్మయత్ సమం
సముద్రనేమీం పృథివీం త్వమర్హసి.

11

అస్స ! నీకు పాకశాలలో మంచి పని వారల నిత్తును. అట్లే చేయుము. నేర్పుగా పలుకుచున్నావు. నీకిది తగినపనికాదని నాతలపు సముద్రము లెల్లలుగాగల భూమి నేలుటకు యోగ్యుడవు.

యథా హి కామో భవత స్తభాకృతం
మహానసే త్వం భవ మే పుగష్కృతః,
నరాశ్చ యే తత్ర సమాహితా. పురా
భవాంశ్చ తేషా మధిపో మయా కృతః.

12

నీ కోరిక మేరకే కానిమ్ము. నా వంటశాలలో నీవు మొదటి వాడవు. అందు ము దున్న వారందరికి నిన్ను నాయకునిగా చేసితిని.

11. కుశలం ప్రభాషసే - మానవులు చేయలేని పనులను పఱచుచున్నావు.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

తథా స భీమో విహితో మహానసే
విరాటరాజ్ఞో దయితోఽ భవద్ దృఢమ్.
ఉవాస రాజ్యే న స తం పృథగ్జనో
బుభోధ తత్రానుచరాశ్చ కేశన.

13

ఇట్లా భీముడు వంటకాల యందు నియుక్తుడై విరాట రాజు
నకు మిక్కిలి ప్రీయుడయ్యెను. ఆ రాజ్యమున ఇతర జనులును, రాజు
సేవకులును ఆతనిని గుర్తింపకుండిరి.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాట పర్వణి
పాండవప్రవేశ పర్వణి భీమప్రవేశే
అష్టమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారత విరాటపర్వమున
పాండవప్రవేశ పర్వమున భీముడు ప్రవేశించుట యను
నెనిమిదవ అధ్యాయము

నవమోఽధ్యాయః - తొమ్మిదవ అధ్యాయము.

సైరంధ్రీ రూపాయా ద్రాపద్యా విరాట స్యాస్త్రః పురం
గత్వా సుదేష్ఠయా సహ సంలాప స్తత్ర నివాసశ్చ.

సైరంధ్రీ రూపముతో ద్రాపది విరాటుని అంతఃపురమున
కరిగి సుదేష్ఠతో ప్రసంగించుట, అందుండుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతః కేశాన్ సముత్క్షిప్య వేల్లితాగ్రా ననిద్దితాన్,
కృష్ణాన్ సూక్ష్మాన్ మృదూన్ దీర్ఘాన్ సముద్గ్రహ్య శుచిస్మితా,
జాగూహే దక్షిణే పార్శ్వే మృదూ నసితలోచనా.

1

చిక్కువడిన, చక్కని, మెత్తని, సన్నని నల్లని పొడవైన
కిక్కిములను పైకెత్తి ముడిపెట్టి నిర్మలమైన చిరునవ్వుతో నల్లని
కన్నుల ద్రాపది కుడివైపున మలచియుంచెను.

వాసశ్చ పరిధామైకం కృష్ణా సమలినం మహత్,

కృత్వా వేషం చ సైరంద్ర్యా స్తో వ్యచర దార్తవత్. 2

బాగుగా మాసిస ఒంటి వస్త్రమును ధరించి సైరంద్రి
వేషముతో ద్రాపది ఏదో కష్టములో నున్నదానివలె తిరుగు
చుండెను.

తాం నరాః పరిధావ స్తీం స్త్రియశ్చ సముపాద్రవత్,

అపృచ్ఛం క్షేప తాం దృష్ట్వా కా త్వం కించ చిక్షీర్ష సి. 3

అట్లు తిరుగుచున్న ఆమెను గాంచి పురుషులు స్త్రీలు వెంట
బడిరి. 'నీవెవరవు ? ఏమి చేయగోరితివి' అని అడుగుచుండిరి.

సా తానువాచ రాజేన్ద్ర సైరంద్ర్యహ మహగతా,

కర్మ చేచ్ఛామి వై కర్తుం తస్య యో మాం యుయుక్షతి. 4

ఆమె వారితో 'బాబూ ! నేను సైరంద్రిని. ఇటుకు వచ్చితిని.
నాకు పని యిచ్చు తలపున్న వానికి పని చేయుదును.' అని పలికెను.

తస్య రూపేణ వేషేణ శ్లక్ష్యయా చ తథా గిరా,

న శ్రద్ధధత తాం దాసీ మన్న హేతోరుపస్థితామ్. 5

ఆమె రూపము, వేషము, తీరైన మాట అను వానిని బట్టి
కూటికై వచ్చిన దాసిగా ఆమెను సంభావింప జాలరైరి.

విరాటస్య తు కై కేయీ భార్యా పరమసమ్మతా,

అలోకయస్తీ దదృశే ప్రాసాదాద్ ద్రుపదాత్మజామ్. 6

విరాటుని భార్య కేకయరాజపుత్రి, మిక్కిలి యోగ్యురాలు
మేడపై నుండి అటునిటు చూచుచు ద్రాపదిని పరికించెను.

సా సమీక్ష్య తథారూపా మనాథా మేక వాససమ్,

సమాహూయ బ్రవీద్ భద్రే కా త్వం కించ చిక్షీర్ష సి. 7

4. యుయుక్షతి - పనికి పెట్టుకొన గోరు వాడు;

అట్టి రూపవతిని, దిక్కులేని దానిని, ఒంటి వస్త్రముతో నున్న దానిని చూచి ఆమె పిలిచి 'అమ్మా నీవెవ్వరవు ! ఏమి పని చేయ గోరుచున్నావు' అని అడిగెను.

సా తా మువాచ రాజేంద్ర సైరంధ్రహ ముపాగతా,

కర్మచేచ్ఛా మ్యహం కర్తుం తస్య యోమాం యుయుక్షతి. 8

ఓ రాజేంద్రా ! ఆమె ఆమెతో ఇట్లనెను. అమ్మా ! నేను సైరంధ్రగా వచ్చితిని. నన్ను పనిలో పెట్టుకొనదలచువారికి పని చేయుదును.

సుదేష్టావచ - సుదేష్ట యిట్లు పలికెను.

నైవం రూపా భవన్త్యేవ యథా వదసి భామిని,

ప్రేషయ నీవ వై దాసీ ర్దాసాంశ్చ వివిధాన్ బహూన్. 9

ఓ భామిని ! నీవంటివారు నీవు చెప్పుచున్నట్లు సైరంధ్రులు కాజాలరు. నిన్ను చూడగా పెద్దసంఖ్యలో పెక్కు విధముల దాస దాసీ జనమును నియోగించు దాసవుగా కన్పట్టుచున్నావు.

నోచ్చగుల్ఫా సంహతోరు స్త్రి గంభీరా వడున్నతా,

రిక్తా పశ్చసు ర క్తేఘ హంసగద్గద భాషిణీ. 10

నీ మడమలు ఎత్తుగా లేవు. కబ్బము, బుద్ధి, నాభి అను మూడింట లోకు గలద. ముక్కు, కనులు, చెవులు, గోళ్ళు, స్తనములు, పెదతల అను ఆరు ఉన్నతములై యున్నవి కాలు సేతుల తలములు కంటికొనలు, పెదవులు, నాలుక, గోళ్ళు అను నైదు భాగములు ఎరువుగా నున్నవి. హంసవలె మధురమైన నాదము గలదానవు.

సుకేశీ సుస్తనీ శ్యామా పీన శ్రోణి పయోధరా,

తేన తేనైవ సంపన్నా కాశ్ఠీరీవ తురంగమీ. 11

చక్కని కురులు, వట్టునగుబ్బలు. నీలి వన్నె, బలిసిన
ససములు, పిరదులు కలిగి ఎక్కడికక్కడ నిండుతనముతో కాశ్మీర
దేశపు గుట్టము వలె సున్నావు.

అరాలపక్షునయరా బింబోష్ఠీ తనుమధ్యమా,
కమ్బుగ్రీవా గూఢశిరా పూర్ణచంద్ర నిభాననా.

12

వంపులు తిరిగిన నల్లని రెప్పలుగల కనులు, దొండపండు
వంటి క్రింది పెదవి, సన్నని నడుము, శంఖము వంటి మెడ, వెలికి
కనపడని నాడులు గలిగి యున్నావు.

శారదోత్పల పత్రాక్ష్యా శారదోత్పలగన్ధయా,
శారదోత్పల సేవిన్యా రూపేణ సదృశీ శ్రియా.

13

శరత్కాలపు కలువల రేకులవంటి కన్నులతో, అట్టి కలువల
గంధము వంటి సువాసనతో, శరత్కాలపు కలువ తోటలో తిరు
గాడు లక్ష్మిగో రూపమున సాటి వచ్చుచున్నావు.

కాత్వం బ్రూహి యథా భద్రదే నాసి దాసీ కథంచన,
యక్షీ వా యది వాదేవీ గన్ధర్వా యది వాప్సరాః.

14

ఇట్టి నీవు నిజముగా నెవ్వరవో చెప్పుము. నీవెన్నటికిని దాసివి
కావు. యక్షకాంతవా? దేవతరుణివా? గంధర్వభామినివా?
అచ్చరవా?

దేవకన్యా భుజిగీవా నగర స్యాథ దేవతా,
విద్యాధరీ కిన్నరీవా యది వా రోహిణీ స్వయమ్.

15

దేవకన్యవా? నాగకన్యవా? లేక ఈనగరమును పాలించు
దేవతవా? విద్యాధర వనితవా? కిన్నర జాతిస్త్రీవా? లేక సాక్షాత్తు
రోహిణివా?

అలంబుసా మి శకేశీ పుణ్డరీకాథ మాలినీ,
ఇన్ద్రాణి వారుణీ వా త్వం త్వస్తు ర్ధాతుః ప్రజాపతే,
దేవ్యో దేవేషు విఖ్యాతా స్తాసాం త్వం కతమా శుభే.

16

నీవు అలంబుస, మిశ్రకేశి, పుండరీక, మాలిని అను దేవ
కాంతలలో ఒకతెవా ? శచీదేవివా ? నరుణుని భార్యవా ? విశ్వ
కర్మ, ధాత ప్రజాపతి అను వారి దేవులు పేరొందిన వారు శబ్ద
వాంలలో నీవొకతెవా ?

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

నాస్మిదేవీ న గంధర్వీ నాసురీ న చ రాక్షసీ.

పైరంధ్రీతు భుజిష్యాస్మి సత్యమేతద్ బ్రవీమి తే.

నేను దేవకాంతను కాను. గంధర్విని కాను, అసుర వనితను
కాను, రాక్షసవనితను కాను. నేను పనికి వచ్చిన పైరంధ్రిని ఇది
నిజముగా చెప్పుచున్నాను.

శేశాన్ జానా మ్యహం కర్తుం పింషే సాధు విలేపనమ్.

చక్కగా జడ లల్లుదును. గంధములు తీయుదును.

మల్లికోత్పల పద్మానాం చ పకానాం తథా శుభే.

గ్రథయిష్యే విచిత్రా శ్చ స్రజః పరమ శోభనాః.

మల్లెలు, శలువలు, పద్మములు, సంపెంగలు మున్నగు
వానితో విచిత్రములు మిక్కిలి సొంపైనవి యగు మాలల నల్లగలను.

ఆరాధయం సత్యభామాం కృష్ణస్య మహిషీం ప్రియామ్.

కృష్ణాంచ భార్యాం పాణ్డూనాం కురూణా మేక సుందరీమ్.

నేను మున్ను శ్రీకృష్ణుని పట్టపురాణి ప్రియురాలు అగు సత్య
భామను కొలిచి యుంటిని. అట్లే పాండవులందరకు ఒక్కతెగా భార్య
అయిన ద్రౌపదిని కూడ సేవించితిని.

తత్ర తత్ర చరామ్యేవం లభమానా సుభోజనమ్.

మంచి భోజనము లభించిన చోట ఇట్లే వృత్తిచేసి కొను
చున్నాను.

19. సత్యభామను సేవించితనముట చుట్టిరికము వలనను, పాండవుల భార్యను
సేవించితనముట తన్నుతానుగా సేవించుకొనుట సంభవించునదే కావునను
ఇది అబద్ధపుమాట కాదు.

వాసాంసి యావన్తి లభే తావత్తావద్ రమే తథా,
మాలినీత్యేవ మే నామ స్వయం దేవీ చకార సా,
సాహ మద్యాగతా దేవి సుదేష్టే త్వన్నివేశనమ్. 21

కూడుగుడ్డ లిచ్చిన చాలు. ప్రీతి పొందుదును. నాకు మాలిని
యను పేరు ఆయమ్మయే పెట్టినది. ఓసుదేష్టా ! ఆ నేను ఇప్పుడు
నీ యింటికి వచ్చితిని.

సుదేష్టోవాచ - మదేష్ట యిట్లు పలికెను.

మూర్ధ్ని త్వాం వాసయేయం వై సంశయో మే న విద్యతే,
న చేదిచ్ఛతి రాజా త్వాం గచ్ఛేత్ సర్వేణ చేతసా. 22

రాజు నిన్ను కోరకున్నచో నిన్ను తలపై పెట్టుకొని యుండెడి
దానను. సంశయమే లేదు. కాని రాజు మనసంత నీ మీద పెట్టి
నిన్ను వాంఛించును.

స్త్రియో రాజకులే యాశ్చ యాశ్చేమా మమ వేశ్మని,
ప్రసక్తాస్త్యాం నిరీక్షస్తే పుమాంసం కం న మోహయేః. 23

రాజగృహమునందును నాయెంటనుగల స్త్రీలుకూడ నిన్ను
విరుగబడి చూచుచున్నారు. నిన్నుచూచి మోహింపని మగవా
డుండునా ?

వృక్షం శ్చానస్థితాన్ పశ్య య ఇమే మమ వేశ్మని,
తేఽపి త్వాం సంసరుస్తే పురుషం కం న మోహయేః. 24

ఈ నా భవనమున నున్న చెట్లకూడ నీవైపు వ్రాలుచున్నట్లు
న్నవి. అట్టి నీవు ఏపురుషుని మోహపెట్టకుందువు ?

రాజా విరాటః సుశ్రోణి దృష్ట్వా వపు రమానుషమ్,
విహాయ మాం పరారోహే గచ్ఛేత్ సర్వేణ చేతసా. 25

21. మాలిని యను పేరు తానే పెట్టుకొనుటచే ఇదియు అనత్యకథనము కాకాదు.

ఓ సుశోనీ! వరారోహ! మా రాజు విరాటుడు మనుజులలో ఎందునులేని నీ పరమ సుకుమారతనువును చూచి నన్నవదలి మనసంతయు నీమీదనే యుంచును.

యం హి త్వమనవద్యాజ్ఞి తరళాయత లోచనే,
ప్రసక్త మభివీక్షేథాః స కామవశగో భవేత్.

26

ఎందును దోషములేని అవయవములు, చంచలములు విశాలములు నైన కన్నులుగల ఓ భామా! నీ వెవనినైన తగిలి చూచితివా! వాడు తప్పక కాముపకు పశుడగును.

యశ్చ త్వాం సతతం పశ్యేత్ పురుష శ్చారుహాసిని,
ఏవం సర్వాన వద్యాజ్ఞి స చానజ్ఞవశో భవేత్.

27

ఓ చక్కని నవ్వులుగలదానా! నిన్నెవ్వడైన మగవాడు నిలిచిమాచెనో ఇదిగో ఈ స్త్రీలవలె చెట్టులవలెవాడు రాపడి మనస్సును పశుడగును.

అభ్యారోహేద్ యథావృక్షాన్ వసాయైవాత్మనో సరః,
రాజవశ్యేని తే సుభ్రు గృహేకు స్యాత్ తథా మమ.

28

ఎవడైన నరుడు తనచావునకే రాజభవనమున చెట్లెక్కును. నిన్ను నాయంటు నుంచుకొనుట అట్టిదే.

యథా చ కర్కటీ గర్భమాధ తే మృత్యు మాత్మనః,
తథావిధ మహం మన్యే వాసం తవ శుచిస్మితే.

29

ఎండ్రకాయ తనకు చావైన చూలు ధరించునట్లు నీవు నాయంటు నుండుట నాకట్టిదే యగును.

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

నాస్మి లభ్యా విరాటేన స చాన్యేన కదాచన,
గన్ధర్వాః పరియో మహ్యో యువానః పశ్చభామిని.

30

30. గన్ధర్వాః - పాండవులు దేవతాంశలతో పుట్టినవారు కనుక కేవలము మానవ సామాన్యులకారను నర్థమున విధి నతోక్తి.

అమ్మా ! విరాటుడు కాని మరొకడుగాని నాజోలికి రాలేడు.
నాకు యువకులైన భర్తలు గంధర్వులైదుగురు కలరు.

పుత్రా గంధర్వ రాజస్య మహాసత్త్వస్య కస్యచిత్,
రక్షన్తి తే చ మాం నిత్యం దుఃఖాచారా తథాహ్యాహమ్. 31

వారొకానొక మహాబలవంతుడగు గంధర్వరాజు కుమారులు.
నన్ను నిత్యము వారు రక్షింతురు. నేను తీవ్రవ్రతములతో కష్టమైన
ఆచారము కలదానను. నేను ఆడుసింగమువంటి దానను. నాతో
వ్యవహారము ప్రాణాంతకము.

యో మే న దద్వా దుచ్ఛిష్టం న చ సాదా ప్రథావయేత్,
ప్రిణీరంస్తేన వాసేన గన్ధర్వాః పతయో మమ. 32

నాకెంగిలికూడు పెట్టక, సాదమఃలాత్తు మనక ఉండెడివారికడ
నేనుండుటకు గంధర్వులైన నా భర్తలు ఒప్పుకొందురు.

యో హి మాం పురుషో గృధ్ధేద్ యథాన్యః ప్రాకృతః
తామేవ నివసేద్ రాత్రిం ప్రపశ్య చ పరాం తనుమ్. 33

ఎవడైన సామాన్య స్త్రీలనువలె నన్ను కోరినో నాడారాత్రికి
రాత్రి మరొక దేహమును ప్రవేశించును.

న చాప్యహం చాలయితుం శక్యా కేనచి దజ్ఞనే,
దుఃఖశీలా హి గన్ధర్వాస్తే చ యే బలినః ప్రియాః. 34

ప్రచ్ఛన్నాశాపి రక్షన్తి తే మాం నిత్యం శుచిస్మితే.

31. గంధర్వరాజస్య - గంధర్వునివంటి రాజైన పాండురాజుయొక్క; దుఃఖాచారా-
'దుఃఖ, చ, ఆరా' అని పరవిరాగము - దుఃఖ - దుఃఖమును కలిగించునది
ఆరా - ఆడు సింహమువంటిది. అపచారము చేయునానికి అపద కలిగించున
దనియు, ఆడు సింహమువలె ఇతరులకు చేరకక్కముకానిదనియు భావము.

32. పరాం తనుం ప్రపశ్య - చచ్చి.

ఓ కాంతా ! నన్నెవ్వరు కదిలింపజాలరు. నా భర్తలును నావలెనే దుఃఖములో ఉన్నారు. చాల బలవంతులు, నాకు మిక్కిలి ప్రేములు. వారెవ్వరికీ కానరాక ఎల్లప్పుడు నన్ను రక్షించుచుందురు.

సుదేష్టోవాచ - సుదేష్ట యిట్లనెను.

ఏవం త్వాం నానయిష్యామి యథా త్వం సన్నిశీచ్ఛసి, 36
న చ పాదా నచోచ్ఛిప్తం శ్రన్విశ్రియసి త్వం కథంచన.

ఓబిడ్డా ! అట్లయినచో నీ యిష్టప్రకారము నిన్ను ఇచట ఉండనిత్తును. కాళ్ళు, ఎంగిలి నీవెన్నటికీని ముట్టనక్కరలేదు.

వైకమ్యాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఏవం కృష్ణా విరాటస్య భార్యయా పరిసాన్వితా. 36

ఉవాస నగరే తస్మిన్ పరిధర్మవతీ సతీ,

న ఛైనాం వేద తత్రాన్యా స్తత్త్వేన జనమేజయ. 37

ఓ జనమేజయా ! ఇట్లు ద్రౌపది విరాటునిభార్య అనునయముతో పలుకగా ధర్మమును రక్షించుకొనుచు ఆనగరమున నివసించెను. ఆమె నిజమున కెవ్వరో యెవగును ఎఱుగజాలరైరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవప్రవేశ పర్వణి ద్రౌపదీప్రవేశే
న వ మో ౭ ధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున పాండవప్రవేశపర్వమున
ద్రౌపది ప్రవేశించుట యను తొమ్మిదవ అధ్యాయము

దశమోఽధ్యాయః - పదవ అధ్యాయము

సహదేవస్య విరాటేన సహ వార్తాలాపో గవా మవేక్షణాయ
తస్య నియుక్తిశ్చ.

సహదేవుడు విరాటునితో ప్రసంగించట, గోపాలనలో
అతడు నియుక్తుడగుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

సహదేవోఽపి గోపానాం కృత్వా వేష మనుత్తమమ్,
భాషాం చైషాం సమాస్థాయ విరాట ముపయాదథ. 1

సహదేవుడును చక్కని గోపాలుని వేషముకట్టి గొల్లలవలె.
మాటాడుచు విరాటునికడ కేతంచెను.

గోష్ఠ మాసాద్య తిష్ఠంతం భవనస్య సమీపతః,
రాజాథ దృష్ట్వా పురుషాన్ ప్రాహిణోజ్ఞాతవిస్మయః. 2

రాజభవనము సమీపమున గోశాలనుచేరి నిలిచిన ఆతనిని
చూచి అచ్చురువొంది రాజు అతనికడకు భటుల నంపెను.

తమాయాన్త మభిప్రేక్ష్య భ్రాజమానం నరర్షభమ్,
సముపాస్థాయ వై రాజా పప్రచ్ఛ కురునన్దనమ్. 3

మంచి తేజస్సుతో వెలుగొందుచు వచ్చుచున్న ఆ నర
శ్రేష్ఠుని గాంచి సమీపించి రాజు ఆ కురునందనునితో ఇట్లు
పలికెను.

కస్య వాత్సం కుతో వాత్సం కిం వాత్సంతు చిక్కిర్నసి,
సహ మే దృష్టపూర్వ స్త్వం తత్త్వం బ్రూహి నరర్షభ. 4

ఓ మనుజవరేణ్య ! నీవెవ్వరివాడవు ? ఎటునుండి వచ్చితివి ?
ఏమి చేయగోరుచున్నావు. నిన్ను మునుపుచూచి యుండలేదు.
నిజము పలుకుము.

సంప్రాప్య రాజాన మమిత్ర తాపనం
తతోఽబ్రవీశ్చేషు మహాఘ నిస్స్వనః
వై శ్లోఽస్మి నామ్నాహ మరిష్టనేమి
గ్గో సంఖ్య ఆసం కురుపుజ్జవానామ్.

శత్రువులను కాల్చివేయువాడగు రాజును దరిచేరి ఉరుము
వంటి కంఠనాదముతో సహదేవు డిట్లు పలికెను. అయ్యా ! నేను
వైశ్యుడను. అరిష్టనేమి అను పేరివాడను. కురుశ్రేష్ఠుల గోళాలలో
ఉంటిని.

వస్తుం త్వయీచ్ఛామి విశాం వరిష్ఠ
తాన్ రాజసింహాన్ నహి వేద్మి పార్థాన్,
న శక్యతే జీవితు మప్యకర్మణా
న చ త్వదన్యో మమ రోచతే నృపః.

ఓ మహానుభావా ! నీయొద్ద నిలుచు కోరికకలదు. రాజ
సింహులైన ఆ కుంతీతనయు లెందు బోయిరో తెలియదు. పని
యేమియు లేక బ్రదుకుట కష్టము. నీవు కాక మరియొక రాజన్న
నాకు సరిపడదు.

విరాట ఉవాచ - విరాటు డిట్లు పలికెను .

త్వం బ్రాహ్మణో యది నా క్షత్రియోఽసి
సముద్ర నేమీశ్వర రూపవానసి,
ఆచక్ష్య మే తత్త్వ మమిత్ర కర్మణ
న వైశ్యకర్మ త్వయి విద్యతే క్షమమ్.

6. వెళ్ళు - వేళమనగా మరియొకరూపమును ప్రకటించుట. అది కలవాడు
వైశ్యుడు, అరిష్టనేమిః - అడ్డులేని చక్రము కలవాడు. గోసంఖ్యః - గో
అసంగా ఇంద్రియము - ఇంద్రియముల సంఖ్య అయిదు. కావునపాండవులలో
అయదవ వాడను అని యిట్టివి గూఢార్థములు.

8. తాన్ - రాజసింహాన్, నహి వేద్మి పార్థాన్ - ఆ కుంతీతనయులు రాజ
సింహులుగా, ప్రస్తుతము లేరనుట యెరుగుదునని సత్కార్థము.

నీవు బ్రాహ్మణుడవో క్షత్రియుడవో అయి ఉండువు. చక్ర
వర్తివాటి రూపమునో కానవచ్చుచున్నావు కావున ఓ వీరుడా !
నీ పెన్నెడవో నిజముగా కష్టము, నీయందు వైశ్యకర్మ యోగ్య
ముగా కానరాదు.

కస్యసి రాజ్ఞో విషయాదిహగతః
కిం వాపి శిల్పం తవ విద్యతే కృతమ్,
కథం త్వ మస్మాసు నివత్స్యసే సదా
వదస్య కిం చాపి తవేహ వేతనమ్.

8

ఏరాజు దేశమునుండి యిటకు వచ్చితివి ? ఏ విద్యలో నేర్చు
పొందితివి ? మాయొద్ద ఎప్పుడునుండువా ? నీవు కొడు శేతన
మెయ్యది ?

సహదేవ ఉవాచ - సహదేవు డిట్లు పలికెను.

పశ్చాన్నా పాణ్డుపుత్రాణాం జ్యేష్ఠో భ్రాతా యుధిష్ఠిరః
తస్యైష్ట శతసాహస్రా గవాం వర్గాః శతం శతమ్.

9

పాండుపుత్రు లైదుగురిలో పెద్దవాడుండెనే ధర్మరాజు,
ఆయనకు వందవందచొప్పున ఉన్న ఆలమందలు నూటయెనిమిది
వేలు కలవు.

అపరే శతసాహస్రా ద్విస్తావస్త స్తథాపరే,

తేషాం గోసంఖ్య ఆసం వై తన్విపాలేతి మాం విదుః.

10

మరియొక నూరువేల మందలు, మరియును అంతకు రెండు
రెట్లుగల మందలును ఆయనకు గలవు. నేను ఆ గోవులసరయు
చుండెడి రాడను. నన్ను తుతిపాలుడొమరు.

భూతం భవ్యం భవిష్యద్భ యచ్చ సంఖ్యాగతం గవామ్,

నమేఽస్త్యవిదితం కించిత్ సమంతాద్ దశయోజనమ్.

11

10. గోసంఖ్యః - గోవులను పాలించువాడు, తన్విపాలః - చెప్పినమాటను
చేయువాడు.

గోవులపరీక్షలో నాకు తెలియని దేమియు ముందు, ఇప్పుడు లేదు. ఇటుపై ఉండదు. పది యోజనముల ఘోరలో నా అంత నాడు లేడు.

గుణాః సువిదితా శ్చాసక్ మమ తస్య మహాత్మనః,
అసక్మత్ స మయా తుప్తః కురురాజో యుధిష్ఠిరః.

అమహాత్ముడు ధర్మరాజునకు నాగుణములు బాగుగా తెలియును. ఆ కురురాజు నావలన పలుమారులు తుష్టి నొందెను.

క్షీప్రం చ గావో బహులా భవన్తి
న తాసు రోగో భవతీహ కశ్చన,
తై స్తైరుపాయై ర్విదితం మమైశ
దేతాని శిల్పాని మయి స్థితాని.

నేవరిసినచో గోవులు త్వరగా ఎక్కువ దూడలను పెట్టును. వానియందేరోగమును కలుగదు. ఆయా యుపాయముల నన్నింటిని నేనెరుగుచును. ఇది నాయందున్న పనితనము.

ఋషభాంశ్చాపి జానామి రాజన్ పూజితలక్షణాన్,
యేషాం మూత్ర ముపాత్రూయ అపి వన్ధ్యా ప్రసూయతే.

ఓ రాజా ! శ్రేష్ఠమగు ఎద్దులను కూర్చియు నాకు తెలియును. అట్టివాని మూత్రమును మూర్ఖుని గొడ్డుటావుకూడ విడ్డను పెట్టును.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దీటు పలికెను.

శతం సహస్రాణి సమాహితాని
సవర్ణవర్ణస్య విమిశ్రితాన్ గుణైః,
పశూన్ సపాలాన్ భవతే దదామ్యహం
త్వదాశ్రయా ఘే పశవో భవన్తిహ.

ఒకే రంగుగలవి, రంగుల కలయిక కలవి వేరువేరు గుణములు గలవి అగు గోవులు నాకు నూరువేలు కలవు. వాని నన్నింటిని గోపాలురతోపాటు నీకిత్తును. ఇచట నా పశువులు నీవశమున నుండు గాక !

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తథా స రాజ్ఞోఽవిదితో విశాంపతే
రువాస తత్రైవ సుఖం నరోత్తమః,
న చైన మన్యోఽపి విదుః కథంచన
ప్రాదాచ్చ తస్మై భరణం యథేష్పితమ్.

16

అట్లు ఆ నరోత్తముడు రాజున కెరుకపడక సుఖముగా నందు నివసించెను. ఇతరులును వానిని గుర్తింపరైరి. రాజుతనికి కోరిన భరణమిచ్చెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి పాణ్డవప్రవేశపర్వణి సహదేవప్రవేశే
దశ మోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున పాండవప్రవేశపర్వమున
సహదేవుని ప్రవేశమను పదియవ అధ్యాయము.

వికానశోఽధ్యాయః - పదునొకటవ అధ్యాయము

అర్జునస్య విరాటసభాం గత్వా లేన సహాలాపః,
కన్యౌ నృత్యకలాం శిక్షయితుం తస్య నియుక్తిశ్చ.

అర్జునుడు విరాటసభ కరిగి ఆతనితో భాషించుట, కన్యలకు నృత్యము నేర్పుటకై యాతడు నియుక్తుడగుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు పలికెను.

అథాపరోఽదృశ్యత యాపసంపదా
శ్రీణా ములంకాంధరో బృహక్నుమాన్,
ప్రాకారవప్రే ప్రతిముచ్య కుణ్డలే
దీర్ఘే చ కమ్బూపరి హటకే శుభే.

1

పిదప మంచి అందముకలవాడు, స్త్రీలవలె అలంకారములను ధరించినవాడు, ఉన్నతపురుషుడొకడు పొడవైన కుండలములను ధరించి, బంగారుగాజులు తొడిగి శోటగోడయొద్ద కానవచ్చెను.

బాహూ చ దీర్ఘాన్ ప్రవికీర్య మూర్ధజాన్
మహాభుజో వాంఛకుల్య విక్రమః,
గతేన భూమిం ప్రతికమ్పయం స్తనా
విరాట మాసాద్య సభాసమీపతః.

2

ఏనుగువంటి నడకతో ఆ మహాభుజుడు పొడవైన చేతులను కేశములను ఊపుచు, భూమి అదరునట్లు నడచుచు విరాటుని సభ లోనికి వచ్చెను.

తం ప్రేక్ష్య రాజోపగతం సభాతలే
వ్యాజాత్ ప్రతిచ్ఛన్న మరిప్రమాధినమ్,
విరాజమానం పరమేణ వర్చసా
సుతం మహేంద్రస్య గ జీన్ద్ర విక్రమమ్.

3

సర్వా సప్పచ్ఛచ్ఛ సభాను చారిణః,
కుతోఽయ మాయాతి పురా నమీశ్రుతః.
న చైన మూచు ర్విదితం తదా సరాః,
స విస్మయం వాక్య మిదం నృపోఽబ్రవీత్.

4

అట్లు సభ లోనికి వచ్చినవాడు, నెపముతో గూఢముగా నున్నవాడు, శత్రు సంహారకుడు, గొప్పతేజస్సుతో విరాజిల్లుచున్న వాడు, ఏనుగునడక వంటి నడక కలవాడు అగు దేవేంద్ర కుమారుని గాంచి విరాటుడు సభలో నున్న సేవకులుదరిని 'ఈతడు ఎక్కడ నుండి వచ్చుచున్నాడు, మును పితని గూర్చి వినియుండలేదు' అని అడిగెను. వారందరు మామ తెలిసినవాడు కాదనిరి. అప్పుడు రాజు ఆశ్చర్యముతో ఇట్లు పలికెను.

సత్త్వోపవన్నః పురుషోఽ మరోపమః
శ్యామో యువా వారణయాథ పోపమః.
ఆముచ్య కమ్బూపరి హాటకే శుభే,
విముచ్య వేణీ మపినహ్య కుణ్డలే.

5

గొప్పశక్తి గలవాడవు. దేవతాపురుషునివలె నున్నవాడవు,
శ్యామ వర్ణము గలవాడవు, యువకుడవు, ఏనుగుల తేనివలె నున్న
వాడవు, చక్కని బంగారు కుండలములను ధరించిన వాడవు, ముడి
వీడిన జుట్టు గలవాడవు.

స్రగ్వీ సుకేశః పరిధాయ చాన్యథా
శుశోభ ధన్వీ కవచీ శరీ యథా,
ఆరుహ్య యానం పరిధావతాం భవాన్
సుతై స్సమా మే భవ వా మయా సమః.

6

మూలలు ధరించితివి. చక్కని కేశములు నీకు గలవు. వస్త్రము
లొక విధముగా కట్టితివి. అయినను ధనువు, కవచము, బాణములు
ధరించినవాని వలె శోభిల్లుచున్నావు. మంచి వాహనమెక్కి తిరుగ
దగుదువు. నా పుత్రులతోడనో నాతోడనో సమానుడవు కమ్ము.

వృద్ధో హ్యహృనై పరిహారకామః
సర్పాన్ మత్స్యం స్తరసా పాలయస్వ,
నైవంవిధాః క్షీ బరూపా భవన్తి,
కథంచ నేతి ప్రతిభాతి మే మనః.

7

నేను ముసలివాడను బడువు తొలగించుకొనగోరుచున్నాను.
ఈ మత్స్యదేశమును శక్తితో పాలింపుము. ఇట్టి వారెన్నటికి పేడి
వారు కారని నా మదికి తోచుచున్నది.

[అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్ల నెను.

వేణీం ప్రకుర్యాం రుచిరే చ కుణ్డలే
తథా స్రజః ప్రావరణాని సంహరే,
స్నానం చరేయం విమృజే చ దర్పణం,
విశేషకేష్యేవ చ కౌశలం మమ.

రాజా ! చక్కగా జడలట్లుదును. అందమైనకుండలముల నలంకరింతును. మాలలు కట్టుదును. వస్త్రములను సిద్ధము చేయుదును. స్నానము చేయుతును. అద్దమును శుభ్రము చేయుదును. ఇట్టి అలంకరణములందే నాకు నేర్పు కలదు.

క్లిబేషు బాలేషు జనేషు సర్తనే
శిఖాప్రదానేషు చ యోగ్యతా మమ,
కరోమి వేణీషుచ పుష్పపూరణం
సమే శ్రీయః కర్మణి కౌశలాధికాః.

పేడి వాండ్రలో పిన్నవారిలో సాధారణజనములో తిరుగుదును. సర్తనము చేయుటలో నేర్పుటలో నాకు యోగ్యత కలదు. జడలలో పూవులను చక్కగా తురుముదును. ఈ పనియందు ఆడువారు కూడ నాకంటె ఎక్కువ నేర్పుకలవారు కారు.

త మబ్రవీత్ ప్రాంశు ముదీక్ష్య విస్మితో
విరాట రాజో పస్పతం మహాయశాః.

ఇట్లని దగ్గరగా వచ్చిన ఆ పొడగరిని గాంచి ఆశ్చర్యపడుచు మహాయశస్వియగు విరాటరా జిట్ల నెను.

విరాట ఉవాచ - విరాటుడిట్లు పలికెను.

న్వార్తసు వేషో య మనూజ్ఞిత స్తే
నాపుస్త్య మహ్నో నరదేవ సింహ,
తవైష వేషో శుభ వేష భూషణై
ర్విభూషితో భూతపతే రివ ప్రభో.

ఓ మహానుభావా ! నీకీ హీనమైన వేషము చెల్లదు. ఓనరదేవ
సింహమా ! నీకీ పేడితనము తగదు. అమంగళములగు ఈ వేషము
ఆధరణములతో నీయి వేషము శివుని వేషమువలె, అలంకారమే
యగుచున్నది.

విభాతి భానో రివ భానుమాలినో

ఘనావరుద్ధే గగనే ఘనైరివ,

ధన్వన్తి మన్యే తవ శోభయేద్ భుజౌ

తథా హి పీనా వతి మాత్ర మాయతౌ.

మేఘముల చాటున మరుగువడిన కిరణములలుగల సూర్యుని
తేజస్సువలె నీరూపమున్నది. నీభుజములకు విల్లుగదా శోభ
తెచ్చును. ఆ భుజములు అంతగా బలిసి పొడవై యున్నవి.]

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు పలికెను.

గాయామి సృత్యామృథ వాదయామి

భద్రోఽస్మి సృత్యే కుశలోఽస్మిగీతే,

త్వముత్రాయై ప్రదిశస్వ మాం స్వయం

ధవామి దేవ్యా నరదేవ సర్తకః.

8

ఓ మహారాజా ! పాడుదును. ఆడుదును. వాద్యములు
వాయింతును. ఆట పాటలలో ఆరి తేరితిని. నన్ను స్వయముగా
ఉత్తర కొరకై నియమింపుము. ఆమెకు సృత్యవిద్య నేర్పుదును.

ఇదం తు రూపం మమ యేన కేం తవ

ప్రకీర్తయిత్వా భృశ శోకవర్ధనమ్,

బృహన్నలాం మాం నరదేవ విద్ధి

సుతం సుతాం వా పితృమాతృ వర్జితమ్.

9

నా యీ రూపముతో నీకు పని యేమి ! దానిని గురించి
చెప్పినచో దుఃఖమే పెరుగును. నేను బృహన్నలను, కొడుకనో,
కూతురనో తలిదండ్రులు లేనిదానను.

విరాట ఉవాచ - విరాటుడిట్లు పలికెను.

దదామి తే హస్త వరం బృహన్నలే
సుతాంచ మే నర్తయ యాశ్చ తాదృశీః,
ఇదంత తే కర్మ సమం న మే మతం
సముద్రనేమిం పృథివీం త్వమ్హర్షసి.

10

ఓ బృహన్నలా ! మంచిది. నీకు వరమిస్తును. నాబిడ్డకును
ఇంకను అట్టి కన్యలకును ఆట నేర్పుము. కాని ఇది నీ ఆకృతికి సరి
నచ్చు పనికాదని నా అభిప్రాయము. సముద్రమే ఎల్లగాఁగల భూమి
నంతటి నేలజాలుదువు.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను డిట్లుచెప్పెను.

బృహన్నలాం తామభివీక్ష్య మత్స్యరాట్
కలాసు నృత్యేషు తథైవ వాదితే,
సంమంత్ర్య రాజా వివిధైః స్వమన్త్రిభిః.
పరీక్ష్య చైనం ప్రమదాభి రాశు వై.

11

మత్స్య దేశపు రాజగు విరాటుడు కళలయందు, నృత్యముల
యందు, వాద్యముల యందు బృహన్నలకు గల నేర్పును బాగుగా
చూచి మంత్రు లందరితో బాగుగా ఆలోచించి స్త్రీలతో ఆతనిని
పరీక్షించెను.

అపుం స్త్వ మప్యస్య సిశమ్య చ స్థిరం
తతః కుమారీపుర ముత్సస్థ తామ్,
స శిక్షయామాస సగీతవాదితం

సుతాం విరాటస్య ధనంజయః ప్రభుః.

12

ఆతని నపుంసకత్వమును గట్టిగా గుర్తించి విదవ కుమారిజన
ముందు భవనములకు పంపెను. సమర్థుడగు ధనంజయుడు విరాటుని
పుత్రికకు పాటను వాద్యములను నేర్పెను.

సఖిశ్చ తస్మాః పరిచారి కాస్తథా

ప్రియశ్చ తాసాం స బభూవ పాణ్డవః.

13

అట్లే ఆమె డెలులకు పరిచారికలకును వేర్పెను. ఇట్లా సాండు తనయుడు వారికి మిగుల ఇష్టుడాయెను.

తథా స సత్రేణ ధనంజయో వసన్

ప్రియాణి కుర్వన్ సహ తాభి రాత్మవాన్,

తథా చ తం తత్ర స జజ్ఞిరే జనా

బహిశ్చరా వాప్యథ చాస్తరే చరాః.

14

ఇట్లా ధనంజయుడు ఆ స్త్రీలతో కలిసి గూఢముగా నివసించుచు వారికి ప్రియములు చేయుచుండెను. అచట లోపలివారు గాని వెలుపలివారు గాని ఆతనిని గుర్తింపకుండిరి.

ఇది శ్రీ మహాభారతే విరాట పర్వణి పాణ్డవ ప్రవేశ

పర్వణి అర్జునప్రవేశో నామ ఏకాదశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున పాండవ ప్రవేశ

పర్వమున అర్జున ప్రవేశమును పదునొకండవ అధ్యాయము

ద్వాదశోఽధ్యాయః - పండ్రెండవ అధ్యాయము

విరాట స్వాశ్వానాం శిక్షణే నిరీక్షణే చ నకులస్య నియుక్తిః.

విరాటుని గుఱ్ఱముల శిక్షణలో పరామరికలో నకులుడు కుదురుకొనుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను రిట్లు చెప్పెను.

అథాపరోఽదృశ్యత పాణ్డవః ప్రభు

ర్విరాటరాజం తరసా సమేయివాన్,

తమాపతస్తం దదృశే స్పృథగ్జ్ఞో

నిముక్త మభ్రాదివ సూర్యమణ్డలమ్.

1

పిమ్మట మఱియొక పాండుకుమారుడు విరాటరాజును వేగముగా సమీపించుచు కానవచ్చెను. అట్లు వచ్చుచున్న ఆతనిని సాధారణజనులు ఆకసమానుండి ఊడిపడిన సూర్యబింబమాయన్నట్లు చూచిరి.

స వై హయా నీక్షతి తాం స్తత స్తతః
సమీక్షమాణం స దదర్శ మత్స్యరాట్,
తతోఽబ్రవీత్ తా ననుగాన్ సరేశ్వరః
కుతోఽయ మాయాతి సరోఽమరోపమః.

ఆతడు అందందు గుట్టములను పరీక్షించుచు వచ్చుచుండగా విరాటరాజు ఆతనిని చూచెను. అంత రాజు సేవకులతో ఇట్లు పలికెను. దేవజాతివానివలె నన్ను ఈతడు ఎక్కడినుండి వచ్చుచున్నాడు.

స్వయం హయా నీక్షతి మామకాన్ దృఢం
ధ్రువం హయజ్ఞో భవితా విచక్షణః,
ప్రవేశ్యతామేష సమీప మాశు మే
విభాతి వీరో హి యథామర స్తథా.

తనంతతాను నా గుట్టములను గట్టిగా పరీక్షించుచున్నాడు. మంచివివేకముగల అశ్వశాస్త్రవేత్త అయియుండవలయును. త్వరగా నాదరికి కొనిరండు. ఈ వీరుడు దివ్యపురుషునివలె ప్రకాశించుచున్నాడు.

అభ్యేత్య రాజాన మమిత్రహఃఽబ్రవీ
జ్జయోఽస్తు తే పార్థివ భద్రమస్తు వః,
హయేషు యుక్తో నృప సమృతః సదా
తవాశ్వసూతో నిపుణో భవామ్యహమ్.

శత్రువినాశకుడగు రాజును సమీపించి రాజా ! నీకు జయమగుగాక ! మీకెల్లరకు శుభమగుగాక ! నన్ను గుట్టముల నరయ

టకు నియమించినచో ఇష్టపూర్వకముగా నేర్పునో నీ గుఱ్ఱములను చూచుకొందును.

విరాట ఉవాచ - విరాటు డిట్లు పలికెను :

దదామి యానాని ధనం నివేశనం
మమాశ్వసూతో భవితుం త్వమర్హసి,
కుతోఽసి కన్యాసి కథం త్వ మాగతః
ప్రబ్రూహి శిల్పం తవ విద్యతే చ యత్.

5

నీకు వలయు వాహనములను, ధనమును, గృహమును ఇత్తును. నా గుఱ్ఱములకు పాలకుడవగుము. ఎక్కడివాడవు ? ఎవ్వరివాడవు ? ఎట్లు వచ్చితివి ? ఏ విద్యలో నేర్చుకలదు ? చెప్పము.

సకుల ఉవాచ - సకులు డిట్లు నెను :

పఞ్చానాం పాణ్డుపుత్రాణాం జ్యేష్ఠో భ్రాతా యుధిష్ఠిరః,
తేనాహ మశ్వేషు పురా నియుక్తః శత్రుకర్శన.

ఓ శత్రుమర్దనా ! పాండవులైదుగురు పెద్దలన్న ధర్మరాజు. ఆయన మున్ను నన్ను గుఱ్ఱములపై అధికారిగా నియోగించెను.

అశ్వానాం ప్రకృతిః వేక్మ విరయః, చాప సర్వశః,
దుష్టానాం ప్రతిపత్తిః చ కృత్స్నం చైవ చిత్సితమ్.

7

గుఱ్ఱముల స్వభావము, శిక్షణ, వాని దమగులను తొలగించుట వాని వైద్యము అనువానిని సుపూర్ణముగా తెలిసికొంటిని.

న కాతరం స్యో న్మమ జాతు వాహనం
న మేఽస్తి దుష్టా వకవా కుతో హయాః,

7. ప్రతిపత్తిమ్ - దోషములను తొలగించు పద్ధతిని

జనస్థు మామాహ స చాపి పాణ్డవో
యుధిష్ఠిరో గ్రన్థిక మేవ నామతః.

నా నాహన మొకనాడును పిరికిదికాదు - నాయొద్ద దుష్టత్వ
ఆడుగుట్టమేని లేదన్నచో మగగుట్టములసంగతి చెప్పనేల !
మును, ఆ పాండుకుమారుడు ధర్మరాజును నన్ను ఆకారణమున
గ్రంధికుడందురు,

[మాతలి రివ దేవపతే
ద్దశరథ నృపతే స్సుమస్త్ర) ఇవ యన్తా,
సుమహా ఇవ జామదగ్నే
స్తథై వ తవ శిక్షయా మ్యశ్వాన్.

దేవేంద్రునికి మాతలివలె, దశరథమహారాజునకు సారథియై
సుమంత్రునివలె, జమదగ్నిపుత్రునకు సుమహానివలె నీకు సూతుడనై
నీ గుట్టములను తీర్చిదిద్దెదను.

యుధిష్ఠిరస్య రాజేంద్ర) నరరాజస్య శాసనాత్,
శతసాహస్ర కోటీనా మశ్వానా మస్మి రక్షితా.

మహారాజు ధర్మరాజు శాసనమువలన ఓ రాజేంద్రా
ఆయనకుగల నూరువేలకోట్ల గుట్టములకు రక్షకుడనై నేనుంటిని.]

విరాట ఉవాచ - విరాటు డిట్లు పలికెను.

యదస్తి కించిన్మమ వాజివాహనం
తదస్తు సర్వం త్వదధీన మద్య వై,
యే చాపి కేచి న్మమ వాజియోజ కా
స్త్వదాశ్రయాః సారథయశ్చ సన్తు మే.

నాకున్న కొంచెముసాటి గుట్టముల వాహనముల సంపదని
నేడు నీకప్పగించుచున్నాను. నాకున్న గుట్టముల పనివా
సారథులు నిన్ను ఆశ్రయింప వలయును.

6. గ్రంథికః - ఆశ్వశాస్త్రవేత్త

ఇదం తవేష్టం యదినై సురోపమ
బ్రవీహి యత్ తే ప్రసమీక్షితం వసు,
న తెఱచురూపం హయకర్మ విద్యతే
ప్రభాసి రాజేవ హి సమ్మతో మమ.

10

ఓ దేవసదృశుడా! ఇది నీ కిష్టమైనచో నీకెంత ధనము
కావలయునో చెప్పుము. నీకీ గుఱ్ఱముల పని తగదని నాలభిప్రాయము.
నీవు నాకొక గొప్పరాజువలె కానవచ్చుచున్నావు.

యుధిష్ఠిరస్యేవ హి దర్శనేన మే
సమం తదేవం ప్రియమత్ర దర్శనమ్,
కథం తు భృత్యైః సవినాకృతో వనే
వసత్యనిన్ద్యో రమతే చ పాణ్డవః.

11

ఆ ధర్మరాజును చూచిన ఎంతప్రీతి కలుగునో ఇచట నీ దర్శ
నముచే అంత ప్రీతికలుగుచున్నది. పాపమా పుణ్యాత్ముడు సేవకులు
లేక అడవిలో ఎట్లున్నాడో? ఏమి చేయుచున్నాడో!

వైకంపాయవ ఉవాచ - వైకంపాయుడు డిట్లు చెప్పెను.

తథా స గన్ధర్వనరోపమో యువా
విరాటరాజ్ఞా ముదితేన పూజితః,
న చైన మన్యేఽపి విదుః కథంచన
ప్రియాభిరామం విచరంత మంతరా.

12

గంధర్వశ్రేష్ఠునివంటి ఆయువకుని విరాటుడు మిక్కిలిప్రీతితో
మన్నించెను. ప్రేమముగా, మనోహరముగా అచట సంచరించుచున్న
ఆతని నెవ్వరును గుర్తింపలేదు.

ఏవం చ మత్స్యే న్యవసంత పాణ్డవా
యథా ప్రతిజ్ఞాభిరమోఘవర్షనాః

అజ్ఞాతచర్యాం వ్యచరన్ సమాహితాః
సముద్రనేమీ పతయోఽతిదుఃఖతాః.

18

ఇట్లు వ్యర్థముకాని ముందుచూపుగల పాండవులు తాము
నిర్ణయించుకొన్న పద్ధతిలో విరాటదేశమున నెలకొనిరి. సముద్రము
చుట్టిన భూమికి ఏలికలైన వారు మిక్కిలి దుఃఖము ననుభవించుచు
నెమ్మదితో అజ్ఞాతవాసమును. గావించిరి.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాట పర్వణి పాణ్డవప్రవేశ
పర్వణి నకుల ప్రవేశే ద్వాదశోఽధ్యాయః,
ఇది శ్రీ మహాభారతమున విరాట పర్వమున
పాండవప్రవేశ పర్వమున నకులప్రవేశమును పండ్రెండవ అధ్యాయము.



ఓమ్

శ్రీ మన్మహాభారతమ్

విరాటపర్వ - విరాటపర్వము

సమయపాలనపర్వ - సమయపాలనపర్వము -

త్రయోదశోఽధ్యాయః - పదుమూడవ అధ్యాయము

భీమసేన కర్తృణో జీమూతస్య వధః.

భీమసేనుడు జీమూతుని వధించుట.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు దిట్లు పలికెను.

ఏనాశే మత్స్యనగరే ప్రచ్ఛన్నాః కురునందనాః,

అత ఊర్ధ్వం మహావీర్యాః కిమ కుర్వత వైద్విజ.

1

ఓ బ్రహ్మణోత్తమా ! ఇట్లు మహాశక్తికల ఆ కురునందనులు
మత్స్యనగరమున అజ్ఞాతముగా నుండి అటుపై ఏమిచేసిరి !

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను

ఏనా మత్స్యస్య నగరే ప్రచ్ఛన్నాః కురునందనాః,

ఆరాధయంతో రాజానం యదకుర్వత తచ్ఛ్రుణు.

2

ఇట్లు మత్స్యనగరమున గుట్టుగా ఉన్న ఆ కురునందనులు
రాజును కొలుచుచు ఏమిచేసిరో చెప్పెదను వినుము.

తృణబింధు ప్రసాదాచ్చ ధర్మస్య చ మహాత్మనః,
అజ్ఞాతవాస తేనం తు విరాటనగరే. ౭వసన్.

తృణబింధు మహర్షియొక్కయు, మహాత్ముడగు యమధర్మ
రాజయొక్కయు అనుగ్రహమువలన వారిట్లు ఇతరులకు తెలియ
రాకుండ నివసించిరి.

యుధిష్ఠిరః సభాస్థారో మత్స్యానామభవత్ ప్రియః,
తథైవ చ విరాటస్య సపుత్రస్య విశాంపతే.

ఓ రాజా ! సభాస్థారుడైన ధర్మరాజు మత్స్యదేశ ప్రజలకు,
విరాటనకు, అతని పుత్రులకును మిక్కిలి ప్రీయుడయ్యెను.

స హ్యక్షహృదయజ్ఞ స్థాన్ క్షీడయామాస పాణ్డవః,
అక్షవత్సాం యథాకామం సూత్రబద్ధా నివ ద్విజాన్.

పాచికల హృదయమెరిగిన పాండవుడు అచటి ద్విజుల నందరిని
ఒక త్రాట గట్టినట్లు ఒనర్చి ద్యూతక్షీడ యందు ఇష్టము వచ్చినట్లు
క్రిడించెను.

అజ్ఞాతం చ విరాటస్య విజిత్య వసు ధర్మరాట్,
భ్రాతృభ్యః పురుషవ్యాఘ్రో యథార్హం సంప్రయచ్ఛతి.

పురుష శ్రేష్ఠుడగు ధర్మరాజు విరాటుని ధనము గెలిచి గుట్టుగా
తమ్ములకు వలసినట్టి వస్తువులను.

భీమ సేనోఽపి మాంసాని భక్ష్యాణి వివిధాని చ,
అతి సృష్టాని మత్స్యేన విక్రీణీతే యుధిష్ఠిరే.

భీమ సేనుడును విరాటుడు ఉపయోగింపగా మిగిలిన
మాంసములను, వివిధములైన భక్ష్యములను ధర్మరాజులకు ఇచ్చు
చుండెడి వాడు.

వాసాంసి పరిశీర్ణాని లబ్ధాన్యస్తః పురేఽర్జునః,
విక్రీణానశ్చ సర్వేభ్యః పాణ్డవేభ్యః ప్రయచ్ఛతి.

అగ్రనుడును అంతఃపురమున దొరకెడు పాత వస్త్రములను
అందరకు అమ్ముచు పాండవుల కిచ్చుచుండెడివాడు.

సహ దేవోఽపి గోపానాం వేష మాస్థాయ పాణ్డవః,
దధి క్షీరం ఘృతం చైవ పాణ్డవేభ్యః ప్రయచ్ఛతి. 9

గోపవేషము ధరించిన పాండవుడు సహదేవుడును పెరుగు,
పాలు, నేయి పాండవులకు ఇచ్చుచుండెడివాడు.

నకులోఽపి ధనం లభ్యా కృతే కర్మాణి వాజినామ్,
తుప్తే తస్మిన్నర షతో పాణ్డవేభ్యః ప్రయచ్ఛతి. 10

నకులుడును గుఱ్ఱముల పనులు చేయగా రాజు మెచ్చి యిచ్చిన
ధనమును పాండవుల కొసగుచుండెను.

కృష్ణా తు సర్వాన్ భ్రాతృంస్తాన్ నిరీక్షన్తీ తపస్వినీ
యథా పున రవిజ్ఞాతా తథా చరతి భామినీ 11

ద్రౌపదియు దీనయై భర్తల నరసికొనుచు అజ్ఞాతవాసము
చెడకుండునట్లు ప్రవర్తించినది.

ఏవం సంపాదయన్త స్తే తదాన్యోన్యం మహారథాః,
విరాటనగరే చేరుః పున ర్గర్భధృతా ఇవ. 12

ఇట్లు ఆమహారథులు వారిలో వారు మంచితనమును పెంచు
కొనుచు విరాటనగరమున మరల గర్భముననున్నవారి వలె మెలిగిరి.

సాశక్త్యా ధార్తరాష్ట్రస్య భయాత్ పాణ్డుసుతా స్తదా,
ప్రేక్షమాణా స్తదా కృష్ణా మూషు శ్చన్నా నరాధివ. 13

ఓ రాజా ! ఆ పాండవులు దుర్యోధనుని భయమువలన
నెల్లపుడు శంకించుచు, ద్రౌపదిని కాపాడుకొనుచు గూఢముగా
నివసించిరి.

అథ మాసే చతుర్థే తు బ్రహ్మణః సుమహోత్సవః,
ఆసీత్ సమృద్ధో మత్స్యేషు పురుషాణాం సుసమ్మతః.

14

పిమ్మట నాల్గవమాసమున మత్స్యదేశమున జనులందరకు
ఇష్టమైన గొప్ప బ్రహ్మోత్సవము నిండుతనముతో జరిగెను.

తత్ర మల్లాః సముత్పేతు ర్దిగ్భ్యోరాజన్ సమాన్రతః
సమాజే బ్రహ్మణో రాజన్ యథా పశుపతే రివ.

15

ఓ రాజా ! ఆ ఉత్సవమునకు అన్నిదిక్కులనుండియు వేల
కోలది మల్లులు, సత్యలోకమున బ్రహ్మకోలువునకు, కైలాసమున
శివుని కోలువునకు వచ్చినట్లు వచ్చిరి.

మహాకాయా మహావీర్యాః కాలఖిజ్జా ఇవాసురాః,
వీర్యోన్మత్తా బలోదగ్రా రాజ్ఞా సమభి పూజితాః.

16

కాలఖంజులను రక్కసులవలె గొప్పదేహము గొప్పశక్తికలిగి,
శక్తితో ఒడలెఱుగనివారై, బలముతో భయంకరులై ఆ మల్లులు
రాజువలన గొప్ప సంతానములను పొందిరి.

సింహస్కన్ధ కటిగ్రీవాః స్వవదాతా మనస్వినః,
అసకృల్లబ్ధలతాస్తే రజ్జే పార్థివ సన్నిధౌ.

17

వారి భుజములు, పిరుదులు, మెడయు సింహమునకు వలె
నున్నవి. వారు నిర్మలులు. అభిమానవంతులు. చాలమారులు
గెలుపుగొన్నవారు. అట్టివారు రాజసన్నిధియందు రంగమునకు
విచ్చేసిరి

తేషా మేఘో మహానాసీత్ సర్వమల్లా సథాహ్వయత్,
ఆ వల్లమానం తం రజ్జే నో పతిష్ఠతి కశ్చన.

18

14. బ్రహ్మణః సుమహోత్సవః - కొన్నిప్రాంతములలో శరత్కాలమున క్రొత్త
ధాన్యములు వచ్చునపుడు జనులందరు చేసికొను పేడుక.

17. స్వవదాతాః - మిక్కిలి స్వచ్ఛతకలవారు.

అందులో ఒక మహాబలశాలి కలడు, ఆతడు మల్లులనందరను కప్పించెను. గరిడీయందు గంతులు వైచుచున్న వానితో నొక్క డును పోరకుండెను।

యదా సర్వే విమనస స్తే మల్లా హతచేతసః,
అథ సూదేన తం మల్లం యోధయామాస మత్స్యరాట్. 19

అట్లా మల్లులందరు మనసు చంపుకొని పోరుటకు పెడమొగము పెట్టగా విరాటుడు వంటలవాడగు భీమునితో వానిని పోరించెను.

నోద్యమాన స్తదా భీమో దుఃఖేనైవా కరోస్మత్తియ,
సహ శక్నోతి వివృతే ప్రత్యాఘాతుం సరాధిపమ్. 20

రాజు తన్నట్లు ప్రేరేపగా భీముడు అనిష్టముగనే సిద్ధపడెను. ఒకసారి తెలియవచ్చునచో రాజును కావనుటకు వీలులేదుగదా !

తతః స పురుషవ్యాఘ్రః శార్దూల శిథిల శ్చరిన్,
ప్రవివేశ మహారణ్యం విరాట మభిపూజయన్. 21

అంత పులివంటి ఆ పురుషుడు విరాటునికి మొక్కులిడుచు, బిగువునడచిన పులివలె మహారంగమున ప్రవేశించెను.

బబన్ధ కఙ్కం కాస్తేయ స్తతః సంహర్షయ జ్ఞానమ్,
తతస్తు వృత్ర సంకాశం భీమో మల్లం సమాహ్వయత్,
జీమూతం నాను తం తత్ర మల్లం ప్రఖ్యాత విక్రమమ్, 22

అంత జనమునకు సంతోషమును పెంచుచు భీముడు నడుము నకు గుడ్డ బిగించెను, పిదప వృత్రునివలె నున్న ఆ మల్లుని, జీమూతు డను వానిని లోకమున పెద్ద పేరున్న వానిని, కప్పించెను,

20. దుఃఖేనైవ - పరతంత్రుడనని, బయటపడుచునేమో యని భయముచేత కలిగిన దుఃఖముచేత, ఓడుదునను దుఃఖముకాదు.

తావుభా సుమహాత్మాహ వుభా భీమసరాశ్రమా,

మత్రా వివ మహాకాయా వారణౌ పప్తిహయనౌ,

తతస్తా సరశార్ధూతౌ బాహుయుద్ధం సమీయతుః,

భయంకరిమైవ పరాక్రమముగల వారిరువురు గొప్ప ఊపుగల వారై యుండిరి, గొప్పదేహముగల మదించిన అరువదియేండ్ల ఏనుగులవలె నుండిరి, అంత నానరశ్రేష్టు లిరువురు బాహు యుద్ధ మునకు గడగిరి,

వీరా పరమ సంహృష్టా వనోన్యస్యజయ కాంక్షిణౌ,

ఆసీత్ సుభీమః సుపాతో వజ్రపర్శ్వతయౌ రివ,

ఆ వీరు లిద్దరు నిండ్లైన సహోషముతో ఒకరి నొకరు గెలువవలయునను కోరికతో నుండిరి. వారిరువురు తలపడుట వజ్ర పర్శ్వతములవంటిదై యుండెను,

ఉభా పరమసంహృష్టా బలేనాతిబలా వుభా

అనోన్యస్య స్యాన్తరం ప్రేక్షాన్ పరస్పర జయే పిణౌ,

ఇద్దరు మిక్కిలి ఉల్లాసముగా నుండిరి. ఇద్దరు అతిబలులు కావున బలమంతయు కూడ గట్టుకొని పోరుచుండిరి. పరస్పరము అవకాశముకై చూచుచు గెలువగోసెచుండిరి.

ఉభా పరమ సంహృష్టా మత్రా వివ మహాగజౌ,

కృత ప్రతికృతై శ్చిత్రై రాబహుభిశ్చ సుసంకటైః,

సంని పాతావధూ తైశ్చ ప్రమాథోన్మథనైస్తథా.

ఒకచోట పట్టినొక్కుట, వదలుట, విడికిలితో చేతులను గట్టిగా పట్టి బలహీనముగా చేయుట, దేహమును గట్టిగా ఒడి వట్టుట, దూరముగా త్రోయుట, నేల బడగొట్టి మర్దించుట, పై లేవనెత్తి మర్దించుట - అను విధానములతో వారిరువురు ముఠ ఉబ్బుతో పోరిరి.

క్షేపణై ర్దుష్టిభి శ్చైవ వరాహోద్ధత నిఃస్పృహః :

తలై ర్వజ్రని పాతైశ్చ ప్రసృష్టాభి స్తైవచ.

28

ఉన్నచోట నుండి లాగి పడగొట్టుట, రొమ్ము నడుమ రెండు పిడికిళ్ళతో కొట్టుట మొదలువంచి చేతులను భుజముపై పెట్టి నొక్కి చుటచే నప్పుడు పుట్టు వరాహోద్ధత ధ్వని పుట్టించుట, పిడుగు పాటు వంటి చరపులు చరచుట, ప్రేళ్ళు పట్టుకొని లాగుట - అను విధానములతో పట్టులు పట్టిరి.

శలా కానఖి పాతైశ్చ పాదోద్ధూతైశ్చ చారుతైః,

జానుభి శ్చాశ్శనిర్ఘోషైః శిరోభిశ్చావఘట్టనైః.

29

ప్రేళ్ళువంచక నిడివిగా పెట్టి గోళ్ళతో పాడుచుటలు కాళ్ళు చాచి తన్నుటలు, పెద్దజాలు మీద పడినట్లు పడు మోకాలి పోట్లు, తలతో పాడుచుటలు - అను విధములతో పోరిరి.

లిద్ యుద్ధమథవద్ ఘోర మశత్రుం బాహుతేజసా,

బల ప్రాణేన శూరాణాం సమాజోత్సవ సంనిధా.

30

ఇట్లు వారి సమీపమున శూరులదై న ఆ ఉత్సవములో ఘోరము నింద్యమునగు యుద్ధము బాహువుల సత్తువతో దేహమనో బలములతో జరిగెను.

అరజ్యత జనః సర్వః సోక్తుష్టా నినదోష్ఠితః,

బలిన్ః సంయుగే రాజన్ వృత్రవాసవయోరివ.

31

30. అశత్రుమ్ - నింద్యము - 'బాహుయుద్ధం హి మల్లానా మశత్రు మృషిః స్మృతమ్, మృతస్య తస్య న స్వర్గో యశో నేహపి విద్యతే' - మల్లకాత్రము ఋషులు మల్లర యుద్ధమును నింద్యమనిరి. అందు చచ్చిన వానికి స్వర్గము గాని గెలిచిన వానికి కీర్తి గాని లేదు.

31. సోక్తుష్టానినదః - హీహీ అనుచు ఓడిన వానిని వెక్కిరించు ధ్వని.

ఆ యిద్దరు బలవంతులు వృత్రాసుర దేవేంద్రులవలె
ఘోరముగా పోరుచుండగా జన మంతయు ఉత్సాహముతో హిహి
కారములు చేయుచు ఆనందించెను.

ప్రకర్షణా కర్షణయో రభ్యాకర్ష వికర్షణైః,
అకర్షతు రథాన్యోన్యం జానుభిశ్చాపి జఘ్నుతః.

92

ఒక్కపెట్టున లాగి ముద్దగాచేయుట, ముందు వెనుకలకు
గుంజుట, వేగముగా వెనుకకు త్రొసి పడగొట్టుట అను విధానములను
ఒకరికొకరు ప్రయోగించుకొనిరి. మోకాళ్ళతో పొడుచుకొనిరి.

తతః శబ్దేన మహతా భర్తసయన్తా పరస్పరమ్,
వృథాఘోరస్కా దీర్ఘభుజౌ నియుద్ధ కుశలా వృథా,
బాహుభి స్సమసజ్జ్వేతా మాయసైః పరిహై రివ.

93

గొప్ప అరపులతో ఒకరినొకరు బెదిరించుకొనుచు వెడద
రొమ్ములు, పొడవైన చేతులుగల ఆ మల్లయుద్ధ విశారదులిద్దరు
ఉక్కుపరిధులవలెనున్న బాహువులతో పోరాడిరి.

చకర్ష దోర్భ్యా ముత్పాత్య భీమో మల్లమమిత్రహః,
నినదన్త మభిక్రోశన్ శార్దూల ఇవ వారణమ్.

94

శత్రుసంహారకుడగు భీముడు రెండు భుజములతో బొబ్బలిడు
చున్న ఆ మల్లుని, పులి వనుగును పట్టినట్లు వట్టి అరచుచు గుంజెను.

ముద్యుక్త్య మహాబాహు ర్భిమయామాస వీర్యవాన్.
మల్లాశ్చ మత్స్యశ్చ క్షయం చక్రరేపరమ్.

95

మహాబాహువు వీర్యవంతుడునగు భీముడు ఆ మల్లుని రెండు
ముఠలతో పట్టియే త్రి గుగిరి త్రిపేణు దానికి అవట్టి మల్లులును,
మల్లములును మిక్కులమగు ఆశ్చ్యమును పొందిరి.

భ్రామయిత్వా శతగుణం గతః శ్రవ్య మచేతనమ్,
ప్రత్యపింష స్మహాశాహు ర్మల్లం భువి వృకోదరః. 36

అట్లు నూరుమార్లు, త్రిప్పి, బుద్ధిమాలి శవమువలెనున్న
ఆ మల్లుని మహాభుజుడగు వృకోదరుడు నేలపై పెట్టి మర్దించెను.

నస్మిన్ వినిహతే వీరే జీమూతే లోకవిశ్రుతే,
విరాటః పరమం హర్ష మగచ్ఛద్ బాన్ధవైః సహ. 37

లోకమున ప్రసిద్ధిగన్న వీరు డా జీమూతుడు చావగా చుట్టము
లతో పాటు పరమానందమందెను.

ప్రహర్షాత్ ప్రదదా విత్తం బహు రాజా మహామనాః,
వల్లవాయ మహారంగే యథా వై శ్రవణ స్తథా. 38

దొడ్డబుద్ధిగల ఆరాజు ఎంతో సంబరపడి వల్లపునకు ఆ మహా
రంగమున కుబేరుడిచ్చినట్లు గొప్పధన మిచ్చెను.

ఏవం స సుబహూన్ మల్లాన్ పురుషాంశ్చ మహాబలాన్;
వినిఘ్నన్ మత్స్యరాజస్య ప్రీతి మాహర దు త్తమామ్, 39

ఇట్లా భీముడు అనేక మల్లలను, మహాబలముగల పురుషులను
చంపి మత్స్యరాజునకు గొప్పప్రీతిని చేకూర్చెను.

యదాస్య తుల్యః పురుషో న కశ్చిత్ తత్ర విద్యతే,
తతో వ్యాఘ్రైశ్చ సింహైశ్చ ద్విరదై శ్చాప్యయోధయత్. 40

భీమునితో సాటివచ్చు పురుషుడు లేనిసమయములలో విరా
టుడు ఆతనిని పులులతో, సింహములతో, ఏనుగులతో పోరించెడి
వాడు.

పున రన్తః పురగతః స్త్రీణాం మధ్యే వృకోదరః
యోధ్యతే స విరాటన సింహైర్మత్తైర్మహాబలైః. 41

36. గతనశ్రవ్యమ్ - బుద్ధిమాలినవానిని,

మఱియు ఆ విరాటుడు అంతఃపురమున స్త్రీలనడుమ నుండి
గొప్పబలముతో ముదిరిచియున్న సింహానులతో భీముని పోరించెడి
వాడు.

బీభత్సు రవి గీతేన స్వస్థత్యేన చ పాణ్డవః,
విరాటం తోషయామాస సర్వాశ్చాస్త్రః పురస్త్రీయః. 42

అర్జునుడు ఆటతో పాటతో, విరాటుని, అంతఃపురస్త్రీల
వందరను సంతోషపెట్టు చుండెడివాడు.

అశ్వై ర్వినీతై ర్జవనై తత్ర తత్ర సమాగతైః
తోషయామాస రాజానం సకులో నృపస తమమ్: 43

తస్మై ప్రదేయం ప్రాయచ్చత్ ప్రీతోరాజా ధనం బహు.

సకులుడును చక్కని శిక్షణగలవియు ఆ యా దేశములనుండి
వచ్చినవియు వేగముకలవియునగు గుర్రములతో రాజులలో గొప్ప
వాడగు విరాటుని అలరించెను. రాజులనికి ప్రీతుడై ఈయవలసిన
ధనమును పెల్లుగానిచ్చెను.

వినీతాన్ వృషభాన్ దృష్ట్వా సహదేవస్య బాభితః,
ధనం దదౌ బహువిధం విరాటః పురుషర్షభః. 44

పురుషవరుడగు విరాటుడు సహదేవుని చుట్టునుగల చక్కని
అదుపుగల ఎద్దులను పరిశీలించి అతనికిని బహుధన మొసగెను.

ద్రౌపదీ ప్రేక్ష్య తాన్ సర్వాన్ క్లిశ్య మానాన్ మహారథాన్,
నాతి ప్రీతి మనా రాజన్ నిఃశ్వాసపరమా భవత్. 45

అట్లా మహారథులు సరిగిపోవుచుండగా చూచి ద్రౌపది
దుఃఖముతో నిరంతరము నిట్టూర్పులు పుచ్చుచు ఉండెను.

ఏవం తే న్యవసంస్తతః ప్రచ్ఛన్నాః పురుషర్షభాః,
కర్మాణి తస్య కుర్వాణా విరాటన్యపతేస్తదా.

46

ఇట్లా పురుషుల రేణువులు గూఢముగా ఆ విరాటునికి సేవలు చేయుచు నందు నివసించిరి.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి సమయపాలన
పర్వణి జీమాతవధే త్రయోదశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారత విరాటపర్వమున సమయపాలన
పర్వమున జీమాతుని వధయను పదుమూడవ అధ్యాయము

శ్రీ మన్మహాభారతమ్

విరాటపర్వ - విరాటపర్వము

కీచకవధపర్వ - కీచకవధపర్వము -

చతుర్దశోధ్యాయః - పదునాల్గవ అధ్యాయము

ద్రౌపదీం దృష్ట్వా తస్యా మాసక్తస్య కీచకస్య తాంప్రతి
ప్రణయ ప్రార్థనం ద్రౌపదీ కర్తృకం తస్య భర్తృనం చ.

ద్రౌపదిని గాంచి యామెయందు మరులుగొన్న కీచకుడు
ఆమె ప్రణయమును ప్రార్థించుట, ద్రౌపది వానిని బెదిరించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైకం పాయను డిట్ల నెను.

వసమానేషు పార్థేషు మత్స్యస్య నగరే తదా,
మహారథేషు చ్ఛన్నేషు మాసా దశ సమాయయః.

ఇట్లా మహారథులగు కుంతీతనయులు విరాటుని నగరమున
అజ్ఞాతముగా నివసించుచుండగా పది మాసములు గడచెను.

యాజ్ఞ సేసీ సుదేష్టాంతు శుశ్రూషన్తీ విశామృతే,
ఆ వసత్ పరిచారార్హా సుదుఃఖం జన మేజయ.

యాజ్ఞ సేన మహారాజు పుత్రిక, ఇతరులసేవకు యోగ్యురాలు
లగు ఆ ద్రౌపది సుదేష్ఠను సేవించుచు మిక్కిలి దుఃఖపడచు అందు
నివసించెను.

తథా చరన్తి పాశ్చాలీ సుదేష్టాయా నివేశనే,
తాం దేవీం తోషయామాస తథా చాన్తః పురస్త్రియః. 3

పాంచాలి సుదేష్టభవనమున అట్లు చరించుచు ఆదేవిని, ఇతర
అంతఃపుర కాంతలను సంతోషపెట్టెను.

తస్మిన్ వక్షే గతప్రాయే కీచకస్తు మహాబలః,
సేనాపతి ర్విరాటస్య దదర్శ ద్రుపదాత్మజమ్. 4

ఆ ఏడు ఇంచుమించుగా పూర్తియగుచుండగా విరాటుని
సేనాపతి, మహాబలుడు కీచకుడు ద్రౌపదిని చూచెను.

తాం దృష్ట్వా దేవగర్భాభాం చరన్తిం దేవతామివ,
కీచకః కామయామాస కామ బాణ ప్రవీడితః. 5

దేవుని కన్నతల్లివలె, దేవతవలె ఉన్న ఆమెను చూచి, కీచ
కుడు కామబాణములచే మిక్కిలిగా వీడికుడై ఆమెను మోహించెను.

స తు కామాగ్నిసంతప్తః సుదేష్టా మభిగమ్యతై,
ప్రహసన్నివ సేనానీ రిదం వచన మబ్రవీత్. 6

ఆతడు మన్మథుడనడు మంటకు బాగుగా తపించి మెల్లగా
సుదేష్ట కడకు చేరి నగు ముగముతో ఇట్లు పలికెను.

నేయం మయా జాతు పురేహ దృష్టా
రాజ్ఞో విరాటస్య నివేశనే శుభా,
రూపేణ చోన్మాదయతీవ మాంభృశం
గన్ధేన జాతా మది రేవ భామినీ. 7

విరాటరాజు భవనమున మున్నెన్నడు ఈశోభ నాంగిని
చూచి యుండలేదు. మద్యము తన సువాసనతో కై పెక్కించునట్లు
ఈ భామిని తన రూపముతో నాకు పిచ్చి యెక్కించుచున్నది.

కా దేవరూపా హృదయ జ్ఞ మా శుభే
హ్యచక్షు మే కస్య కుఱోఽత్ర శోధనే,
చిత్తం హి నిర్మథ్య కరోతి మాం వశే
న చాన్య దత్రోషధ మస్తి మే మతమ్.

ఓ పుణ్యాత్మరాలా ! దేవతల రూపము వంటి రూపముతో
గుండెలోనికి చొచ్చుకొనిపోవుచున్న ఈమె ఎవ్వరిది ? ఎక్కడినుండి
యిటకు వచ్చెను ? నాకు చెప్పుము. ఈమెనా మనసును మధించి
నన్ను తన వశము చేసికొనుచున్నది. దీనికి మరియొక మందు లేదని
పించుచున్నది.

అహో తవాయం పరిచారికా శుభా
ప్రత్యగ్రరూపా ప్రతిభాతి మామియమ్,
అయుక్తరూపం హి కరోతి కర్మ తే
ప్రశాస్తు మాం యచ్చ మమాస్తు కించన.

ఈ శుభాంగి నీ పరిచారికాయా ? నాకేమో దివ్యరూపముతో
కానవచ్చుచున్నది. నీకీమె సేవకురాలనగా మిక్కిలి అయోగ్యమైన
విషయముగదా ! ఈమె నన్ను నాకున్నదానిని కొంచెమును
పాలించుగాక !

ప్రభూత నాగాశ్వరథం మహాదనం
సమృద్ధియుక్తం బహుపాన భోదనమ్,
మనోహరం కాంచనచిత్తభూషణం
గృహం మహద్భోజయతా మియం మమ.

పెద్దపంక్తిలో ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు, రథములు కలదియు,
గొప్ప దనుంగలదియు, అంతులేని ఐశ్వర్యము, అధికములగు
పానీయములు, భోదనములు, సువర్ణములుములగు చిత్రములైన

శ్రీ ప్రత్యగ్రరూపా - దివ్యమైనరూపము గలది.

ఆధరణములు గలిగి మనోజ్ఞమైన నా పెద్ద భవనమును ఈమె
అలంకరించుగాక !

తతః సుదేష్టా మను మన్త్య కీచక
స్తతః సమభ్యేత్య నరాధిపాత్మిజామ్,
ఉవాచ కృష్ణా మభి సాన్త్యయం స్తదా
మృగేన్ద్రకన్యామివ జమ్బుకో వనే.

11

అంత నాకీచకుడు సుదేష్టను వీడ్కొని మహారాజపుత్రిక
యగు ద్రాపదిని, వనమున సింహపుష్పిల్లను నక్కవలె, సమీపించి
బ్రతిమాలుచు నిట్లు పలికెను.

కా త్వం కన్యాసి కల్యాణి కుతో వాత్స్వం వరాననే,
ప్రాప్తా విరాటనగరం తత్ త్వమాచక్ష్వ శోభనే.

12

ఓ కల్యాణి ! చక్కనిమోముగలదానా ! ముచిదానా !
నీవెవరపు ? ఎవ్వరిదానపు ? ఎచునుండి యీ విరాటనగరమునకు
వచ్చితివి ! నిజము పలుకుము,

రూప మగ్ర్యం తథా కాన్తిః సౌకుమార్య మను త్తమమ్,
కాన్త్యా విభాతి వక్త్రం తే శశాంజ్ఞ ఇవ నిర్మలమ్.

13

నీ రూపము అన్నిటికన్న మిన్న, కాంతియునట్టిదే. నీ
సౌకుమార్యము పరమోత్తమమైనది. నీమోము కాంతితో మచ్చ
లేని చంద్రునివలె విరాజిల్లుచున్నది,

నేత్రే సువిభ్రతే సుధు పద్మపత్రనిభే శుభే,
వాక్యం తే చారుసర్వాఙ్ఞి పరబ్రహ్మకుతోపమమ్,

14

కనుబొమలు తీర్చిదిద్ది నట్లున్న ఓ అంగనా ! పద్మపత్రముల
వలె నీ కనులు విశాలముగా నున్నవి. అన్ని అంగములు సుందర

11, పరభ్రహ్మకమ - కోకిలహార.

(14)

ముగా నున్న ఓ కాంతా ! నీ పలుకు కోకిల కూలవలె కమ్మగా
నున్నది.

ఏవం రూపా మయా నారీ కాచి దన్యా మహీతలే,
న దృష్ట పూర్వా సుశ్రోణి యాదృశీ త్వమనిద్దితే.

ఎందును దోషములేని ఓ యింతీ ! చక్కని జఘనముగల ఓ
కామినీ ! నీ వంటి రూపముగల వనితను నేనీ భూమిపై చూచి
యుండలేదు.

లక్ష్మీః పద్మాలయా కా త్వమథ భూతిః సుమధ్యమే,
ప్రీః శ్రీః కీర్తి రథో కాన్తిరాసాం కా త్వం వరాసనే.

సన్ననినడుము, శ్రేష్ఠమైన మోము గలదానా ? పద్మమున
నివసించియుండు లక్ష్మీవా యేమి ! లేక ఈశ్వరివా ! ప్రీతి, శ్రీతి,
కీర్తి, కాంతి అనువారలలో నీ వెవరవు ?

అతీవ రూపిణీ కేం త్వ మనన్తాజ్ఞ విహరిణీ,
అతీవ భ్రాజసే సుభ్రు ప్రభే వేన్దో రనుత్తమా.

ఇంత రూపతివి నీవు మనన్తాజ్ఞుని దేహమున విహరించు
రతినా యేమి ! చక్కని కనుబొమలుగల ఓ కాంతా ! అత్యుత్తమ
మైన చంద్రుని కాంతివలె మిక్కిలి వెలుగొందుచున్నావు.

అపి చేక్షణ పక్షాణాం స్థితం జ్యోతోన్మపమం శుభమ్,
దివ్యాంశు రశ్మిభి ర్వృత్తం దివ్యకాన్తి మనోరమమ్.

నీ కను రెప్పలపై వెన్నలవలె వెలుగొందు కాంతిరేఖ
దివ్య కిరణముల పరిధితో దివ్యకాంతులతో మనోహరమై యొప్పుదు
చున్నది.

నిరీక్ష్య వక్త్ర చంద్రం తే లక్ష్మ్యోను పమయా యుతమ్,
కృతేన్మ జగతి కో నేహ కామస్య విశగో భవేత్.

సాటిలేని శోభనో కూడిన నీ ముఖచంద్రుని చూచి ఈ
మొత్తములోకమున కామునకు వశుడుకాని జనుడుండునా !

హారాలంకార యోగ్యా తు స్తనా చాభా సుశోభనా,
సుజాతౌ సహితౌ లక్ష్మ్యా పీనా వృత్తా నిరస్తరా. 20

చక్కగా రూపు దిద్దుకొన్నవి, నిండుకాంతితో అలరారు
చున్నవి. బలిసినవి, వట్టువగానున్నవి, నడుమ వ్యవధానము లేనివి
అగు నీ స్తవములు రెండును హారములకు, అలంకారములకు
యోగ్యమైనవి.

కుడ్యలాంబు దుహాకారా తప సుభ్రు పయోధరా,
కామ ప్రతోదా వివ మాం తుదత శ్చరు హాసిని. 21

మనోజ్ఞమగు నవ్వుగలదానా ! చక్కని కనురెప్పలు కల
దానా ! నీయీ స్తనములు పద్మపు మొగ్గలవలెనుండి మన్మథుని
అంకుశములవలె నన్ను పొడుచుచున్నవి.

వలీ విభగ్న చతురం స్తనభార వినామితమ్,
కరాగ్ర సమ్మితం మధ్యం తవేదం తను మధ్యమే. 22

సనన్ని నడుముగల ఓ తన్వంగీ ! నీయీనడుము చక్కగా
ఏర్పడినముడుతలతో అందమైనది. స్తనముల బరువుచే కొంచెము
వంగినది, పిడికిలి పట్టునకు సరిపోవునది అయి ఓప్పుచున్నది.

దృష్ట్యైవ చారు జఘనం సరిత్పులిన సంభవమ్,
కామ వ్యాధి రసాధ్యో మా మప్యా క్రామతి భామిని. 23

నదియందలి తిన్నెవలె ఏర్పడిన నీ అందమైన జఘనమును
చూచినంతనే అసాధ్యమగు కామ జర్వము నన్ను పట్టుకొనుచున్నది.

జజ్వాల చాగ్నిమదనో దావాగ్ని రివ నిర్దయః,
త్పత్సింగమాభి సంకల్ప వివృద్ధో నూం దహత్యయమ్. 24

ఈ అగ్నివంటి మనస్సును దావాగ్ని వలె నీ కలయికను
గోరుటచేత పెచ్చురేగిన వాడై మండిపోవుచు దయలేక నన్ను
కాల్చివేయుచున్నాడు.

ఆత్మ ప్రదాన వర్షేణ సంగ మాంభోధ రేణ చ
శమయస్వ వరాహోహే జ్వలంతం మనస్సుకానలమ్.

ఓ కామినీ ! నిన్ను నాకర్పించుకొనుటయను వర్షముచేతను,
కలయికయను మేఘముచేతను ఈ మండుచున్న మనస్సుకాగ్నిని
చల్లార్చుము.

మచ్చిత్తోన్మాదన కరా మనస్సుభస్య శరోత్కరాః,
త్వత్సంగమాశా నిశితా స్త్రీప్రవాః శశినిభావనే,
మహ్యం విదార్య హృదయ మిదం నిర్దయ వేగితాః.

ఈ మనస్సుని బాణముల సముదాయములు, ఓ జాబిల్లివంటి
మోము గలదానా ! నా మదికి ఉన్నాదమును పుట్టించుచున్నవి.
నీ కలయికను గోరుటచే అవి పదునెక్కినవి, నిర్దయతో వేగమున
పుంజుకొన్నవి. నాగుండెను చీల్చి వేయుచున్నవి

ప్రవిష్టా హ్యసితాపాఙ్గి ప్రచడ్తా శ్చుడ్తా దారుణాః,
అత్యున్మాద సమారంభాః ప్రీత్యున్మాద కరా మమ,
ఆత్మ ప్రదాన సంభోగై రామృతముద్ధర్తు మిహర్హసి.

తీవ్రములు దారుణములు, నీకలయిక యందలి ఆశతో వాడి
యైనవి అగు మనస్సుని బాణములు నాలో ప్రవేశించి, నల్లని
కడకన్నులతో అందమైనదానా ! నాకు సన్నిపాతరోగమును
పుట్టించుచున్నవి. ప్రేమవిచ్చిని ముదురజేయుచున్నవి. నిన్నుర్పించు
కొని సంభోగములతో నన్నుద్ధరింపుము.

27. అత్యున్మాదాః - భావుదకలో పుట్టు రోగము.

చిత్రమాల్యాహారధరా సర్వాభరణభూషితా,
కామం ప్రకామం సేవ త్నం వయా సహ విలాసిని.

28

ఓ విలాసిని ! చక్కని మాలలు వస్త్రములు ధరించి, సర్వా
భరణములతో భూషితనై నాతో పాటు మిక్కిలికోరికతో యథేచ్ఛగ
మన్నును సేవింపుము.

నార్హా సీహాసుఖం వస్తుం సుఖాగ్తా సుఖవర్జితా,
ప్రాపున్నహ్యను త్తమం సౌఖ్యం మత్త స్త్వం మత్తగామిని !

29

ఓ మత్తగామిని ! నీవు సుఖములకు యోగ్యమైనదానవు.
ఇచట సుఖములనువదలి దుఃఖములతో నివసింపరాదు. నావలన
అత్యుత్తమమైన సుఖమును పొందుము.

స్వాదూన్య మృత కల్పాని పేయాని వివిధాని చ,
పిబమానా మనోజ్ఞాని రమమాణా యథాసుఖమ్.

30

మిక్కిలి రుచిగలవి, అమృతమువంటివి అగు వివిధములైన
పానీయములను మదికింపైనవానిని త్రావుచునుండుము, ఇష్టము
వచ్చినట్లు క్రీడించుచుండుము.

భోగోపచారాన్ వివిధాన్ సౌభాగ్యం చాప్యన్యమమ్,
పానం పిబ మహాభాగే భోగై శ్చాను త్తమైః శుభైః.

31

వివిధములైన భోగములను, సేవలను, అతిశ్రేష్ఠమైన సౌభాగ్య
మును ఆనుభవింపుము. ఓ అదృష్టవతి ! మిక్కిలి గొప్పభోగములతో
పానసుఖమును పొందుము.

ఇదం హి రూపం ప్రథమం తవానఘే
నిరర్థకం కేవల మద్య కామిని,
అథార్యమాణా స్రగివోత్తమా శుభా
న శోభసే సుందరి శోభనా సతీ,

32

ఓ పుణ్యవతీ ! ఓ సుందరీ ! నీ యీ రూపము రూపములకు
మొట్టమొదటిది. చక్కని శుభమైన మాల ధరింపబడనిచో ఎట్లా
అట్లు నేడు కేశలము వర్ణవగుచున్నది. నీ ఎట్లున్నచో రాణి పవు.

త్యజామి దారాశ్చ మమ యే పురాతనా

భవన్తు దాస్య స్తవ చారుహసిని

ఆహం చ తే సుందరి దాసవల్ స్థితః

సదా భవిష్యే వశగో వరాననే.

మునుపు నాకున్న భార్యలను వదలివైతును. వారు నీకు
దాసులగుదురు. నేనును, ఓ సుందరీ ! నీకుదాసుడనై నీకు
వశుడనై ఎల్లప్పుడునుందును.

ద్రౌపద్యవచ - ద్రౌపది యిట్లుపలికెను,

అప్రార్థనీయా మిహ మాం సూతపుత్రాభి మన్యసే,

నిహీనవర్ణాం సైరంధ్రీం బీభత్సాం కేశకారిణీమ్.

ఓ సూతపుత్రుడా ! నేను మిక్కిలిహీనకులముదానను
సైరంధ్రిని. జడలల్లుకొని బదుకుదానను, ఏవగొలుపుదానను, ఇట్టి
వన్ను నీవు కోరదగనిదానిని కోరుచున్నాడవు.

[స్వేషుదారేషు మేధావీ కురుతే యత్నము త్రమమ్,

స్వదారనిరతో హ్యశు సరో భద్రాణి పశ్యతి.

తెలివిగలవాడు తన భార్యయందు తగిన యత్నము చేయును!
తన భార్యయందు ఆసక్తిగల నరుడు శీఘ్రముగా శుభముల
బడయును.

స చాధర్మేణ లిప్యేత నాపకీర్తి మవాప్నుయాత్,

స్వదారేషు రతిర్థర్కో మృతస్యాపి నసంశయః.

54. అభిమన్యసే - కామించుచున్నావు.

అధర్మమంటకుండుగాక ! అపకీర్తి పొందకుండుగాక !
చచ్చినను తనభార్యయందు ప్రీతియుండుట ధర్మము సందియము
లేదు.

స్వజాతిచారా మర్త్యస్య ఇహలోకే పరత్ర చ
ప్రేతకార్యాణి కుర్వన్తి నివాపై స్తర్పయన్తిచ.
తదక్షయ్యం చ ధర్మ్యంచ స్వర్గమాహుర్మనీషిణః.

మానవునకు ఈలోకమున తనజాతి భార్య పరలోకమునను
ప్రేతకార్యములను చేయును. నివాపజలముతో తర్పణము చేయును.
అది తరుగవోనిది ధర్మమును, స్వర్గమును కలిగించునది యని
పండితులు చెప్పుదురు.

ప్రియా హి ప్రాణినాం చారా స్తస్మాత్త్వం ధర్మభాగ్భవ,
పరదాతరతో మర్త్యో నచ భద్రాణి పత్యతి.

[ప్రాణులకు భార్య మిక్కిలి ప్రియురాలు కదా ! కావున ధర్మ
వంతుడవు కమ్ము. ఇతరస్త్రీయందు ఆసక్తిగల మానవుడు
శుభములు పొందడు.]

పరదారాస్మి భద్రం తే నయుక్తం తవ సామృతమ్,
దయితాః ప్రాణినాం చారా ధర్మ సమనుచిన్తయ.

36

నేను పరుని భార్యను. నీకు మేలయ్యెడు. ఇది నీకు తగదు.
ప్రాణులకు భార్య మిక్కిలి ప్రియమైనది. ధర్మమును వగలక
తలపుము.

పరదారే నతే బుద్ధిర్జాతు కార్యా కళంచన,
వివర్జనం హ్యకార్యాణా మేతత్ సుపురుషవ్రతమ్.

36

పరభార్యలయం దెన్నటికిని బుద్ధిని నిలుపరాదు. చేయరాని
పనులను వదలుట మంచివారి లక్షణము.

మిథ్యాభి గృహోహి సరః సాపాత్మా మోహ మాస్థితః
అయశః ప్రాపుయాద్ ఘోరం మహద్ వా ప్రాపుయాత్
భయమ్. 37

వ్యర్థవిషయములను కాంక్షించునరుడు సాపాత్ముడు, మోహమున చిక్కువడినవాడు. వానికి ఘోరమైన అపకీర్తియో, గొప్ప భయమో ప్రాప్తించును.

వైకమ్యయన ఉవాచ - వైకంపాయసుడిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తమ్ సైరంధ్ర్యా కీచకః కామమోహితః,
జానన్నపి సుదుర్బుద్ధిః పరదారాబిమర్శనే. 38

దోషాన్ బహూన్ ప్రాణహరాన్ సర్వలోకవిగర్హితాన్,
ప్రవాచేదం సుదుర్బుద్ధి ర్దౌపదీ మజతేన్ద్రియః. 39

ఇంద్రియనిగ్రహము లేనివాడు, కామముచే కనుగాననివాడు నగు కీచకుడు ఇతర స్త్రీలను చేపట్టుబయలుదు సంభవించు ప్రాణముల తీయునవి, లోక మెల్ల నిందించునవియుగు దోషముల నెరిగినవాడయ్యు మిక్కిలి దుష్టబుద్ధియై ద్రౌపదితో నిట్లు పలికెను.

నార్హ్యస్యేవ వరారోహే ప్రత్యాఖ్యాతుం వరాననే,
మాం మన్మథ సమావిప్త్వం త్వత్కృతే చారుహసిని. 40

ఓ వరారోహా ! ఓ వరాననా ! ఓ చారుహసిని ! నీవలన మన్మథునిపూనకమొందిన నన్ను ఇట్లు తిరస్కరింపదగదు.

ప్రత్యాఖ్యాతు చ మా భీష వశగం ప్రియవాదినమ్,
నూనం త్వ మసితాపాక్తి పశ్చాత్తాపం కరిష్యసి. 41

ఓ భీరూ ! నల్లని కడకన్నులవానా ! నేను నీకు వశుడనై యుంటిని. ప్రియములు పలుకుచున్నాను. ఇట్టి నన్ను తిరస్కరించి నీవు తప్పక పశ్చాత్తాప పడుదువు.

అహం హి సుభ్రు రాజ్యస్య కృత్స్న స్వాస్య సుమధ్యమే,
ప్రభు ర్వాసయితా చైవ వీర్యే చాప్రతిమః పితౌ. 42

నేననగా ఓ సుందరాంగీ ! ఈ రాజ్యము మొత్తమునకు
ప్రభువను. జనులందరు నావలన నిలుచుచున్నారు. శక్తిలో నాకు
సాటి యైనవాడు ఈ భూమిపై లేడు.

పృథి వ్యాం మత్సమో నాస్తి కశ్చి దన్యః పు మానిహ,
రూపయావన సౌభాగ్యై ర్భాగ్యై శ్చానుత్తమైః శుభైః. 43

రూపము, యశావనము, సౌభాగ్యము, అత్యుత్తమ భోగములు
అను వానివిషయమున నాతో సమానుడగు పురుషుడు మరియొకడు
ఈ భూమిలో లేడు.

సర్వకామ సమృద్ధేషు భోగేష్వను ప మేష్విహ
భోక్త వ్యేషు చ కల్యాణి కస్మాద్ దాస్యే రతా వ్యాసి. 44

ఓ కల్యాణి ! అన్ని కామములను తీర్చగల సాటిరాని భోగము
లిచట అనుభవించుటకు సిద్ధము గానుండగా నీకు దాస్యమునందు
ప్రీతి యేల ?

మయా దత్త మిదం రాజ్యం స్వామిన్యసి శుభాననే,
భజస్వ మాం వరారోహే భుజ్ఞ్వ భోగా ననుత్తమాన్. 45

ఇదిగో రాజ్యమంతయు నీ కొసగితిని. ఓ చక్కని మోము
గలదానా ! దీనికి నీవు ప్రభువవు. నన్ను పొందుము. ఈ గొప్ప
భోగముల ననుభవింపుము.

ఏవ ముక్తాకు సాసాద్ధ్వీ కీచకేనా శుభం వచః,
కీచకం ప్రత్యువా చేదం గర్హయన్త్యస్య తద్వచః. 46

ఆ కీచకుడట్లు అమంగళమగు మాట పలుకగా సాధ్వియగు
ఆ ద్రాపది వాని మాటకు ఏవగించుచు వానితో నిట్లు పలికెను.

నైరంద్ర్యవాచ - నైరంద్రియిట్లు పలికెను.

మా సూతపుత్ర ముహ్యస్వ మాద్య త్యక్షస్వ జీవితమ్,
జానీహి పశ్చాభి ఘోరై ర్నిత్యం మామభిరక్షితామ్.

47

ఓయీ ! సూత సుతా ! మోహము వలదు. ఈ దినమున
జీవితమును వశలకుము. అయిదుగురు ఘోరరూపులు నన్ను అను
క్షణము కాపాడుచుందురు. గుర్తింపుము.

స చాప్యహం త్వయా లభ్యా గన్ధర్వాః పతయో మమ,
తే త్వాం నిహన్యః కుపితాః సాధ్వసా మా వ్యవీనశః.

48

నేను నీకు చేజిక్కును నాపతులు గంధర్వులు. వారు నీ
గించినచో నిన్ను చంపుదురు. చాలు ఊరక చావకుము.

అశక్యరూపం పురుషై రధ్వానం గన్తు మిచ్ఛసి,
యథా నిశ్చేతనో బాలః కూలస్థః కూలము త్తరమ్,
తర్తు మిచ్ఛతి మన్దాత్మా తథా త్వం కర్తుమిచ్ఛసి.

49

జనులకు అసాధ్యమైన దారిలో నడవగోరుచున్నావు. బుద్ధి
లేని మొద్దుబాలుడు ఒకయొడ్డునుండి మరియొక ఒడ్డునకు చేరగోరి
నట్లు నీవును చేయగోరుచున్నావు.

అన్తర్మహిం వా యది వోర్థ్య ముత్పతేః
సముద్రపారం యది వా ప్రధావసి,
రథాపి తేహం నవిమోక్ష మర్హసి
ప్రమాధినో సేవసురా హి ఖేవరాః.

50

భూమిలో ప్రవేశింపుము, లేక ఆకాశమున కెగురుము. సము
ద్రపు ఆవలి ఒడ్డునకు పరువెత్తుము. అయినను వారినుండి తప్పించు
కొనజాలవు. వారు దేవసుతులు, ఆకాశమున సంచరించువారు పిల్లి
పిప్పిచేయుదురు.

[మాం హి త్వ మవమన్వాన హతపుత్ర విసజ్జ్యసి,
అశు చాద్యైవ నచిరాత్ సపుత్రః సహ శాన్తవః.

ఓయీ సూతుడా ! నన్నవమానించితివో ఎప్పుడోకాదు,
ఇప్పుడే, ఈక్షణముననే పుత్రులతో బంధువులతోకూడ కలిసి
చత్తువు.

దుర్లభా మభిమన్వానో మాం వీరై రభిరక్షిరామ్,
పతిష్య స్యవశ స్తూర్ణం వృన్తాత్ తాలఫలం యథా.

అందనిదానను వీరుల రక్షణముననున్నదానను అగునన్న
కామింతువేని పట్టునడలిన రాతిపండు తొడిమనుండి రాలినట్లు
వెనువెంటనే కూలిపోవుదువు.

యో మామజ్ఞాయ కామూర్తః అబద్ధాని ప్రభావసే,
అశక్తస్తు పుమాశ్చైల్లం న లజ్ఘయితు మర్హతి.

నాసంగతి యెఱుగక కామరోగముతో తులువ పలుకులు
ప్రేలుచున్నావు. శక్తిహీనుడు కొండనుదాటునా ?

దిశః ప్రపన్నో గిరిగర్హ్వరాణి వా
గుహాం ప్రవిష్టోఽన్తరితోఽపివా క్షితేః,
జహ్నన్ జపన్ వా ప్రపతన్ గిరే స్తతా -
ద్ధృతాశనాదిత్యగతిం గతోఽపి వా,
భౌర్యాభిమన్తా పుతుషో మహాత్మనాం
న జాతు ముచ్యేత కథంచనాహతః.

దిక్కులను శరణుపొందినను, కొండగుహలలో దూరినను,
సారంగములోనికి చొరబారినను, భూగర్భములోనికి ప్రవేశించినను,
హోనుములు చేయుచున్నను, జపము ఒనరించుచున్నను కొండ
కొమ్మునుండి దూకుచున్నను, అగ్నివలె. ఆదిత్యునివలె పరువెత్తు
చున్నను మహాత్ముల భార్యను అవమానించినవాడు చావక ఎన్నటి
కిని తప్పించుకొనజాలడు.

మోక్షుంతవేదం వచనం భవిష్యతి
 ప్రతోలనం వా తులయా మహాగిరేః,
 ముతాశనం ప్రజ్వలితం మహావనే
 విదాభు మధ్యాహ్న ఇ వాతురః స్వయమ్.
 ప్రవేష్టు కామోఽసి పథాయ చాత్మనః
 కులస్య సర్వస్య వినాశనాయ చ.

నీమాట తప్పక పొల్లుపోవును. కొండను త్రాసుతో
 తూచుటయా! మొదలే కాలిచచ్చుచున్న నీవు స్వయముగా నీచావు
 నకై, నీకులమంతయు నశించుటకై మహారణ్యమున వేసవికాలపు
 మట్టమధ్యాహ్నమున ముండుచున్న అగ్నిలో ప్రవేశింప గోరు
 చున్నావు.

సదేవ గంధర్వ మహర్షి సంనిధౌ
 స నాగలోకాసుర రక్షసాలయే,
 గూఢస్థితాం మా మవమస్య చేతసా
 న జీవితార్థీ శరణం త్వం మాప్స్యసి.

ఏదో గుట్టుగా బ్రదుకుచున్న నన్ను మనసుతో అవమా
 నింతువేని దేవగంధర్వమహర్షుల సమీపమునగాని, పాతాళమున
 గాని, రాక్షసుల లోకమునగాని, బ్రదుకగోరినచో, నీకు శరణము
 లభింపదు.]

త్వం కాలరాత్రీ మివ కశ్చిదాతురః
 కిం మాం దృఢం ప్రార్థయ సేఽద్య కీచక,
 కిం మాతురజ్ఞే శయితో యథా శిశు -
 శ్చస్త్రం జిఘ్రేషు రివ మన్యసే హి మామ్.

61. చస్త్రం జిఘ్రేషురివ - పసివానికి చంద్రుడెట్లందదో నీకు నేనట్లే యి
 భావము.

ఓ కీచకా ! రోగిమృత్యుదేవతనువలె నన్నెల యింత గాఢముగా వాంఛింతువు? తల్లి యొడ్డిలో పడుకొనియున్న శిశువు చంద్రుని పట్టుకో గోరినట్లు నన్ను పొందగోరుదువా !

తేషాం ప్రియాం ప్రార్థయతో నతే భువి
గత్వా దివం వా శరణం భవిష్యతి,
న వర్తతే కీచక తే దృశా శుభం
యా తేన సంజీవన మర్థయేత సా.

52

ఆ గంధర్వుల ప్రియమైన యిల్లాలిని నన్ను కామించు నీకు భూమిపైగాని ఆకాశమునగాని రక్షకుడుండడు, ఓ కీచకా ! నీకు శుభమును చేకూర్చెడు చూపులేదు. ఉన్నచో అది నీకు బ్రతుకు నిచ్చునది యగును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి కీచకవధపర్వణి కీచక కృష్ణానందే
చతుర్థశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున కీచకవధ పర్వమున కీచక కృష్ణ
సంవాదమున నడునాల్గవ అధ్యాయము

పంచదశోఽధ్యాయః - వదునైదవ అధ్యాయము

సుదేష్టా కర్తృకం కీచకస్య గృహే ద్రాపద్యాః ప్రేషణమ్,
సుదేష్ట కీచకుని యింటికి ద్రాపదిని వంపుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

ప్రత్యాఖ్యాతో రాజపుత్ర్యా సుదేష్టాం కీచకోఽబ్రవీత్,
అమర్యాదేన కామేన ఘోరేణాభిపరిప్లుతః.

1

ఇట్లు ద్రుపదరాజపుత్రి ధిక్కరింపగా కీచకుడు సుదేష్ట కడకరిగి
ఘోరమైన హద్దులులేని కాముముఠ మునిగివచ్చాడై యిట్లు పలికెను.

యథా కైకేయి సైరంధ్రీ సపీయూత్ తద్విధీయతామ్
యేనోపాయేన సైరంధ్రీ భజేన్నాగజగామినీ
తం సుదేష్టే పరీష్సస్వ ప్రాణాన్ మోహాత్ ప్రహసిష్యుః.

ఓ కేకయ రాజపుత్రీ ! సుదేష్టా ! సైరంధ్రీ నన్ను పొందు
నట్లు చేయుము. ఆ గజగామినీ నన్ను పొందు నుపాయమును ఆలోచింపుము. ఆ ఉపాయము వలన నేను ప్రాణములు వదలకుండు
వలయును.

వై శమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తస్య సా జాహుశః శ్రుత్వా వాచం విలపత స్తదా,
విరాట మహిషీ దేవీ కృపాం చక్రే మన స్వినీ.

ఆ విరాటుని పట్టపు రాణి అభిమానవతి యయ్యు ఆ విధముగా
విలపించుచున్న వాని పలుకులు విని వాని యందు దయ పూనెను.

[సురేష్ఠీవాచ - సుదేష్ట యిట్లు పలికెను.

శరణా గతేయం సు శోణీ మయా దత్తాభయా చసా.

శుభాచారా చ భద్రం తే నై నాం వక్తు మిహోత్సహే.

ఆమె నన్ను శరణు చొచ్చినది. ఆమెకు నేను అభయ మిచ్చి
తిని. ఆమె నడవడి చాలమంచిది. నీకు పుణ్యముండును. నేనామెకు
చెప్పజాలను.

నైషా శక్యాహి చాన్యేన స్పృష్టం పాపేన చేతసా,
గన్ధర్వాః కిల పశ్యంతాః క్షుణ్ణి రమయన్తిచ,

ఇతరు డెవ్వడును ఆమెను సాపబుద్ధిలో ముట్ట జాలడు.
ఆమెను అయిదుగురు గంధర్వులు రక్షింతురట సుఖపెట్టుదురట.

2. మా, ఉహత్: ప్రాణాన్, ప్రహసిష్యుః-ఎదైన ఉపాయమువలననా ప్రాణములు
పోకుండులాపాడుమని భావము.

ఏవ మేషా మమా చప్తే తథా ప్రథమ సజ్జమే,
తథైవ గజనా సోయాః సత్య మాహ మమాన్తికే
తే హి క్రుద్ధా మహాత్మానో నాశయేయన్హి జీవితమ్.

ఇట్లని ఈమె మొట్టమొదటనే నాకు చెప్పినది. మరియు
ఏనుగుతోండమువంటి ఊరువులు గల ఆ యితి, ఆ మహాత్ములు
కోపించినచో జీవితము నాశనము చేయుదురని నాకడ సత్యమే
చెప్పినది.

రాజా చైవ సమీక్ష్యేనాం సంమోహం గత వా నిహ,
మయాచ సత్యవచనై రనునీతో మహీ పతిః,
సోఽప్యేనా మనిశం దృష్ట్వా మనసై వాభ్యసద్దతే

రాజకూడ ఈమెను చూచి మొదట మోహ పడెను. నేను
మంచి మాటలతో రాజును దారికి తెచ్చితిని. అది మొదలు ఈమెను
చూచి రాత్రింబవళ్ళు మనసులోనే మెచ్చుచుండెను.

భయాద్ గంధర్వముఖ్యానాం జీవిత స్యోస ఘాతినామ్,
మన సాపి తత స్తేనాం నచిన్తయతి పార్థివః.

ప్రాణాంతకులగు గంధర్వముఖ్యుల భయము వలన అటుపై
ఈమెను రాజు మనసులో కూడ తలచుటలేదు.

తేహి క్రుద్ధా మహాత్మానో గరుడాని తేజసః,
దహేయు రపి లోకాంస్త్రీన్ యుగాన్తేష్వివ భాస్కరాః.

గరుడుని వంటి, అగ్నివంటి తేజస్సు గల ఆ మహాత్ములు
క్రుద్ధులై, ప్రళయ కాలమునాటి భాస్కరులవలె మూడు లోకములను
గూడ కాల్చివేయుదురు.

సైరన్ధ్యా హ్యేత దాభ్యాతం మమ తేహం మహద్ బలమ్,
లివ చాహ మిదం గుహ్యం స్నేహదాభ్యామి బన్ధవత్.

వారి యీ గొప్ప బలమును గూర్చి సైరంధ్రునాకు చెప్పినది
నీవు చుట్టమవు కనుక స్నేహముతో నేనీ రహస్యమును నీకు
చెప్పుచున్నాను.

మా గమివ్యసి వైశ్నవార్చా గతిం పరమ దుర్గమామ్.
బలినస్తే రుజా కుర్యుః కులస్య చ ధనస్యచ.

నాయనా ! పాండరాని ఘోరమైన గతిని పాండకుము. బు
వంతులగు వాడు నీ కులమునకు, ధనమునకు ముప్పు తెత్తురు.

తస్మా న్నాస్యాం మనః కర్తుం యది ప్రాణాః ప్రియాస్తవ,
మా చిన్తయేథా మా గాస్త్యం మత్ప్రియం చ యదీచ్ఛసి,

అందువలన నీకు ప్రాణములపై తీపి ఉన్నచో ఆమె యందు
మనసు పెట్టు ఆలోచన చేయకు. నా ప్రియమును కోరినచో అట్లు
వైపు పోకుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తస్తు దుష్టాత్మా భగినీం కీచకోఽ బ్రవీత్

ఆమె యిట్లనగా దుష్టాత్ముడగు కీచకుమ అక్కతో ఇట్లు
పలికెను.

కీచక ఉవాచ - కీచకు దిట్లు పలికెను.

గన్ధర్వాణాం శతం వాచి సహస్ర మముతానివై,

అహ మేకో హనిష్యామి గన్ధర్వాన్ సశ్చ కింభుజః.

నూరుగురు కాదు వేయిమంది లేక పదివేలమంది కానిముట్ల
గంధర్వులను నే నొక్కడనై చువుదును. ఈ యైదుగురు నాకో
లెక్కయా !

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తా సుదేష్టా తు శోకేనాభి ప్రపీడితా,

అహో దుఃఖ మహో కృచ్ఛ మహో పాప మితిస్మహా,

ప్రాశుదద్ భృశదుః ఖారా విపాకం తస్య వీర్య సా.

కీచకు డిట్ల నగా సుదేష్టకు పెనుదుఃఖము కలిగెను. ఆయ్యా
ఏమి కష్టము వచ్చిపడినది? ఎంత పాపము, ఏమి దుఃఖము అని
వాపోవుచు వాని పండినపాపమును చూచి ఆ ర్తయై విలపించినది.

పాతా లేఘ పతత్యేష విలపన్ వడ వాముఖే,
త్వత్కృతే వినశిష్యన్తి భ్రాతరః సుహృదశ్చమే.

వీడిట్లేస్తుచు అథోలోకముల పడనున్నాడు. బడబాగ్నిలో
కూలుచున్నాడు. ఓరీ నీ మూలమున నా తమ్ములకు, చెలులకు
చావు మూడినది.

కిం ను శక్యం మయా కర్తుం యత్త్వమేవ మభి ప్లుతః,
న చ శ్రేయోఽభిజానీషే కామమేవాను వర్తసే.

నీ విట్లు నిడుగా మునిగినచో నేనేమి చేయ జాలుచును!
మేలేదో యెరుగవు. కామమువై పే పోవుచున్నావు.

ధ్రువం గతాయు స్త్వం పాప యదేవం కామమోహితః,
అకర్తవ్యే హి మాం పాపే నియునక్ష్మి నరాధమ.

నిజముగా నీకు పోగాలము వచ్చినది. కావుననే యిట్లు
కామముచే ఒడలెరుగకున్నావు. ఓరి నీచుడా! చేయరాని పాప
కార్యమున నన్ను నియోగించుచున్నావు.

అపి చైతత్ పురా ప్రోక్తం నిపుణైర్మను జోత్తమైః,
ఏ కస్తు కురుతే పాపం స్వజాతి స్తేన హన్యతే.

అందువలననే లోకతత్త్వ మెరిగిన ఉత్తమ పురుషులు,
ఒక్కడు పాపము చేయును. దానితో వాని కులమంతయు నాశన
మగునని మునుపు చెప్పియే యున్నారు.

గత స్త్వం ధర్మరాజస్య విషయం నాత్ర సంశయః,
అదూషక మిమం సర్వం స్వజనం ఘాతయిష్యసి.

అయిపోయినది. నీవు యముని దేశమునకు చేరుకొంటివి. నా
పాపమెఱుగని నీ వారినందరిని చంపించుచున్నావు.

ఏతత్ తు మే దుఃఖతరం యేనాహం భ్రాతృసాహృదాత్,
విదితార్థా కరిష్యామి తుష్టోభవ కులక్షయాత్.

ఇది నాకు మరియు దుఃఖమును కలిగించుచున్నది, తమ్ము
మీది మక్కువతో ఎరిగి ఎరిగి ఈ పాపమున కొడిగట్టుచున్నాను
కులమంతయు రూపుమాయుటవలన నీవు తుష్టిపొందుము].

స్వతస్త్రి మభి సన్ధాయ తస్యార్థ మనుచిన్త్య చ,
ఉద్యోగం చైవ కృష్ణాయాః సుదేష్టా సూత మబ్రవీత్.

సుదేష్ట వాని అదుపులేని తనమును గుర్తించి, బ్రాహ్మణ వాని
అభించు ఉపాయమును ఆలోచించి వానితో ఇట్లు నను.

పర్వణి త్వం సముద్దిశ్య సురా మన్నం చ కారయ,
తత్రేనాం ప్రేషయిష్యామి సురాహారీం తవాన్తికమ్.

పండుగనాడు నాకొరకని అందరకు తెలియునట్లు మద్యమును
అన్నమును చేయింపుము. అపుడు నేను ఆమెను సురను తెచ్చుట
నీ కడకు పంపుదును.

తత్ర సంప్రేషితా మేనాం విజనే నిరవగ్రహే,
సాన్త్యయేథా యథా కామం సాన్త్యమానా రమేద్ యది.

అట్లు పంపగా ఆమెను జనము లేనిచోట, అడ్డులేని రాళ్ల
నీ కోరిక మేరకు ఒప్పింపుము. ఆమెయు ఇష్టపడినచో
భవింపుము.

వై శమ్పాయన ఉవాచ - వై శంసాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్తః స వినిష్క్రమ్య భగిన్యా వచనాత్ తథా,
సురా మా హార యామా స రాజార్థాం సుపరిష్కృతామ్.

శ్రీ నిరవగ్రహే - ని అడ్డును లేనిచోట.

ఇట్లామె చెప్పగా అరడు అటనుండి వెదలి అక్కమాటలై చక్కగా రూపొందిన, రాజులకు లగిన మద్యమును తెప్పించెను.

భక్త్యాంశ్చ వివిధాకారాన్ బహూంశ్చాచ్చవచ్చాన్ ప్రదా
కారయామాస కుశలై రన్నం పానం సుశోభనమ్. 8

మంచినేర్పుగల వంటలవారినో అనేకవిధములగు పిండి వంటలను, అన్నమును పానమును పెద్దయెత్తున చేయించెను.

తస్మిన్ కృతే తదా దేవీ కీచకే నోపమన్త్రితా.

అన్నియు సిద్ధమైన పిదప కీచకుడు సుదేష్టను ప్రార్థించెను.

[త్వరావాన్ కాలపాశేన కంఠే బద్ధః పశుర్యథా
నానబుధ్యత మూఢాత్మా మరణం సముపస్థితిమ్.

కాలపాశము మెడకు చుట్టుకొన్న పశువువలె మూఢబుద్ధి యగు ఆ కీచకుడు తొందరపడుచు వచ్చిపడిన చావునరుగకుండెను.

కీచక ఉవాచ కీచకుడిట్లు అనెను.

మధు మగ్ధ్యం బహువిధం భక్త్యాంశ్చ వివిధాః కృతాః,
సుదేష్టే బ్రూహి సైరంధ్రీం యథా సామేగృహం వ్రజేత్,

ఓ సుదేష్టా ! చక్కని తేనె, మద్యము, వివిధములగు తిను బండారములు చేయించితిని. ఆ సైరంధ్రి నాయంటికి వచ్చు విధమున పలుకుము.

కేనచిత్ త్వద్య కాశ్యేణ త్వర శీఘ్రం మమ ప్రియమ్.

ఏదో ఒక పనిమీద ఆమెను పంపుము తర్వపడుము. నాకు ప్రియ మాచరింపుము.

అహం హి శరణం దేవం ప్రపద్యే వృషభ ధ్వజమ్
సనూ గమం మే సైరంధ్ర్యా మరణం వా దిశేతిన్.

ఓ స్వామీ ! నాకు సైరంద్రీ కలయికనో, మరణమునా
ఇమ్మని నేను వృషభధ్వజుడగు దేవుని శరణు చొచ్చితిని.

వైకృత్యుడన దివద - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

సా తమాహ వినిశ్వస్య ప్రతిగచ్ఛ స్వకం గృహమ్,
ఏ హా హ మపి సైరంద్రీం సురాశ్చ తూర్ణ మాదిశే,

ఆమె నిట్టూర్చి వానితో నీవు నీ యింటికి పొమ్ము ఇదిగో
నేను సైరంద్రీకి మద్యమునకై ఆజ్ఞ పెట్టుచున్నాను అని పలికెను.

ఏవ ము క్తస్తు పాపాత్మా కీచక స్వరితః పునః,
స్వగృహం ప్రావిశత్ తూర్ణం సైరంద్రీ గతమానసః.

ఆమె యట్ల నగా పాపాత్ముడగు కీచకుడు సైరంద్రీనే మనసున
పెట్టుకొని త్వరత్వరగా తన యింటిలోనికి దూరెను.]

సుదేష్టా ప్రేషయామాస సైరంద్రీం కీచకాలయమ్.

సుదేష్ట సైరంద్రీని కీచకు నింటికి పంపెను.

సుదేష్టోవాచ - సుదేష్ట యిట్లు పలికెను.

ఉ త్త్రిష్ట గచ్ఛ సైరంద్రీ కీచకస్య నివేశనమ్,
పాన మానయ కల్యాణి పిపాసా మాం ప్రబాధతే

సైరంద్రీ లే! కీచకుని యింటికి వెళ్ళు. మంచిదానవు నాకు
మద్యము తెచ్చిపెట్టు. మద్యముత్రాగు వాంఛ నన్ను మిక్కిలి
బాధించుచున్నది.

సైరంద్ర్యువాచ - సైరంద్రీ యిట్ల నెను.

న గచ్ఛేయ మహం తస్య రాజపుత్ర నివేశనమ్,
త్వమేవ రాజ్ఞి జానాపి యథా స నిరపత్రపః

ఓ రాజపుత్రీ! నేను వాని యింటికి పోను. ఓ రాజు!
ఆతడంత సిగ్గు మాలిన వాడో నీకే తెలియును.

స చాహ మనవద్యాజ్ఞి తవ వేశ్మని భామిని,
కామ వృత్తా భవిష్యామి పతీనాం వ్యభిచారిణీ.

12

ఓయమ్మా! నేను నీయింట ఇష్టము వచ్చినట్లు తిరుగుచు
భర్తల విషయమున హద్దు మీరజాలను.

త్వంచైవ దేవి జానాపి యథా స సమయః కృతః,
ప్రవిశంత్యా మయా పూర్వం తవ వేశ్మని భామిని.

13

ఓ దేవీ! నేను నీ యిల్లుచేరు దినముననే ఏ కట్టుబాటు
చేసితి నో నీకు తెలియును.

కీచకస్తు సుకేశా నై మూఢో మదన దర్శితః,

సోఽన మంస్యతి మాం దృష్ట్వా న యాస్యే తత్ర శోభనే. 14

కీచకుడన్ననో మూఢుడు. కామముచే మద మెక్కి యున్నాడు.
నన్ను చూచినంతనే అవమానించును. నేనచటికి పోను.

సన్ని బహ్వస్య స్తవ ప్రేష్యా రాజపుత్రి వశానుగాః,
అన్యాం ప్రేషయ భద్రం తే సహి మామవమంస్యతే.

15

ఓ రాజపుత్రీ నీ చెప్ప చేతలలో ఉన్న సేవకురాండ్రు చాల
మంది కలరు. నీకు పుణ్యముగాదును. మరి యెవరైనను వంపుము.
నన్నాతడవమానించును.

సుదేష్టోవాచ - సుదేష్ట యిట్లు పలికెను.

నై వ త్వాం జాతు హింస్యాత్ స ఇతః సంప్రేషితాం మయా,
ఇత్యుక్త్వా ప్రదదౌ పాత్రం సవిధానం హిరణ్మయమ్.

16

నేను ఇటనుండి పంపగా వాడు నిన్నెన్నటికి బాధింపడు. అని
పలికి మూతగల బంగారు పాత్రను చేతి కెచ్చెను.

సా శబ్దమానా రుదతీ దైవం శరణ మిాయుషీ,
ప్రాతివృత్త సురాహరీ కీచకస్య నివేశనమ్.

17

ఆమె శంకించుచు ఏడ్చుచు దైవమును శరణు వేడుచు సురమ
తెచ్చుటకై కీచకుని యింటికి బయలుదేరెను.

నైరంధ్ర్యవాచ - నైరంధ్రి యిట్లు పలికెను.

యథాహ మన్యం భర్తృభ్యో నాభిజానామి కల్పవ,
తేన సత్యేన మాం ప్రాప్తాం మా కుర్యాత్ కీచకో వశే. 18

నేను నాభర్తలకంటె ఇతరుని ఎఱుగని దాన నైనచో
ఆ ప్రతమువలన అటకుచేరిన నన్ను కీచకుడు చేపట్టకుండు గాక !

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

శిపాతిష్ఠత సా సూర్యం ముహూర్త మబలా తతః,
స తస్యా స్తను మధ్యాయాః సర్వం సూర్యోఽవ బుద్ధవాన్. 19

ఆ అబల ఒక్క ముహూర్తకాలము సూర్యుని ధ్యానించెను.
ఆ సూర్యుడును ఆ కోమలి విషయమంతయు చక్కగా ఎరిగెను.

అన్తర్హితం తత స్తస్యా రక్షో రక్షార్థ మాదిశత్,
తచ్చైచనాం నాదహత్ తత్ర సర్వావస్థా స్వనినితామ్. 20

ఆమె రక్షణకొరకు అదృశ్యముగా నుండు ఒక రక్షస్సును
నియోగించెను. అదియును దోషమెరుగని ఆమెను అన్నిదశలలో
వదలక కాపాడుచుండెను.

తాం మృగీ మివ సంప్రస్తాం దృష్ట్వా కృష్ణాం సమీపగామ్,
ఉదరిష్ఠ న్ముదా సూతో నావం లభ్యేత పారగః. 21

అడులేడి వలె బెదరిపోవుచు తనకడకు వచ్చుచున్న ద్రాపది
గాంచి కీచకుడు, ఒడ్డున నున్నవాడు నావను చూచి తేచినట్లు
లేచెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాట పర్వణి కీచకవధ
పర్వణి ద్రాపదీ సురాహరణే వల్కలకోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారత విరాట పర్వమున కీచకవధ పర్వమున
ద్రాపది మద్యమున కరుగుట యను
పదునైదవ అధ్యాయము

పోడశోఽ ధ్యాయః - పదువారవ అధ్యాయము

కీచకకృతం ద్రౌపద్యా అపమానమ్. కీచకుడు చేసిన ద్రౌపది అపమానము.

కీచక ఉవాచ - కీచకు దిట్లు పలికెను.

స్వాగతం తే సుకేశాస్తే సువృష్టా రజనీ మమ,
స్వామినీ త్వమనుప్రాప్తా ప్రకురుష్య మమ ప్రియమ్. 1

చక్కని ముంగురులుగల ఓ అంగనా! నీకు స్వాగతము. నాకు రాత్రి యంతయు నిదురలేదు. నన్నేలుదానవు వచ్చితివి. నాకు ప్రియ మొనరింపుము.

సువర్ణ మాలాః శంబూశ్చ కుణ్డలే పరిహటశే
నానా పత్రనజే శుభ్రే మణిరత్నంచ శోభనమ్
ఆహరన్తు చ వస్త్రాణి కౌశికా న్యజినాని చ. 2

సువర్ణ హారములు, శంఖములు తాపిన వలయములు అనేక పత్రనములలో లభించు చక్కని బంగారు కమ్మలు, మణులు, రత్నములు, వస్త్రములు, పట్టుచీరలు, చర్మాసనములు మా వాండ్రు నీకై తెత్తురు.

అస్తి మే శయనం దివ్యం త్వదర్థ ముప కల్పితమ్,
ఏహి తత్ర మయా సార్థం పిపస్వ మధు మాధవీమ్. 3

నా కొక దివ్యమైన పాన్సుకలను. అది నీకై ఏర్పాటు చేసితిని. రా! నాతో అచట వసంతిర్తుభుక్షముల మదిరను త్రావుము.

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

[నాహం శక్యా త్వయా స్పృహం నిషాదీనేవ బ్రాహ్మణీ
మా గమిష్యసి దుర్బుధ్ధే గతిం దుర్గాంతరాంతరమ్.

ఓరి నీచ బుద్ధి! బ్రాహ్మ్యాస్త్రీని అబవికుడు తాకజాలనట్లు నన్ను నీవు తాకజాలవు. ఘోరాతిఘోరమైన గతికి పోకుము.

యత్ర గచ్ఛన్తి బహవః పరదారాభి మర్కటాః,
నరాః సంభాన్త మర్యాదాః కీటవచ్చ గుహాశయాః.

పరభార్యలను కోరు అనేకులు, మర్యాదలేనివారు గుహలలో
పురుగులవలె నుండుచోటికి పోకుము.]

అప్రైమీద్ రాజపుత్రీ మాం సురాహారీం తవాన్తికమ్,
పాన మాహర యే క్షిప్రం పిపాసా మేఽతి చాబ్రవీత్.

రాజపుత్రి సుదేష్ట మదిర తెమ్మని నీకడకు పంపినది. నా
పానీయము తెమ్ము. త్రాగు కోరిక మిక్కుటముగా నున్నదనియు
పలికినది.

కీచక ఉవాచ - కీచకు డిట్లు వలికెను.

అన్యో భద్రే నయిష్యన్తి రాజపుత్ర్యాః ప్రతిశ్రుతిమ్,
ఇత్యేతాం దక్షిణే పాణౌ సూతపుత్రః పరామృశత్.

రాజపుత్రికి ఇత్తునన్న మదిరను మఱియొకరు కొనిపోవుదురు
తెమ్ము అని కీచకుడు ఆమె కుడిచేతిని పట్టెను.

ద్రౌపద్య వాచ - ద్రౌపది యిట్లు వలికెను.

యథై వాహం నాభిచరే కదాచిత్
పతీన్ మదాద్ వై మనసాపి జాతు,
తేనైవ సత్యేన వశీకృతుం త్వాం
ద్రష్టాస్మి పాపం పరికృప్యమాణమ్.

నేను పతులవిషయమున మదముతో మనసుననై నను మర్యాద
తప్పని దాననైనచో ఆ సత్యమే నిన్ను పట్టి బంధించి ఈశుకొని
పోవుచుండగా చూతును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

సతా మభి ప్రేక్ష్య విశాలనేత్రాం
జిఘృక్షమాణః పరిధర్షయన్తిమ్,
జగ్రాహ తాముత్తర వస్త్ర దేశే
సకీచక స్తాం సహసా క్షిపన్తిమ్.

వెడదకన్నులు గల ఆ ద్రౌపది అట్లు తూలనాడు చుండగా
కీచకుడు ఆమెను పట్టుకొన గోరుచు, విదలించి కొట్టుచున్నను, ఆమె
ఉత్తరీయమును పట్టుకొనెను.

ప్రగృహ్యమాణా తు మహాజవేన
ముహు ర్వినిః శ్వస్య చ రాజపుత్రీ
తయా సమాక్షిప్తతనుః స పాపః
పపాత శాభవ నికృతమూలః.

8

వాడట్లు పట్టుకొనుచుండగా ఆరాజ పుత్ర నిట్టూర్పులు
పుచ్చుచు టిక్కిలివడిగా విదలించి కొట్టెను. అంత నాపాపాత్ముడు
మొదలు నరికిన బెట్టువలె గభాలున కూలెను.

సా గృహీతా విధున్వానా భూమా వాక్షిప్య కీచకమ్,
సభాం శరణ మాగచ్ఛద్ యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః.

9

అట్లు తన్నుపట్టిన కీచకుని నేలపై కూలద్రోసి వణకిపోవుచు
రాజు, యుధిష్ఠిరుడు ఉన్న సభలోనికివచ్చి శరణు చొచ్చెను.

తాం కీచకః ప్రధావన్తి కేశపాశే పరామృశత్,
అద్ధేనాం పశ్యతో రాజ్ఞః పాతయిత్వా పదాదధీత్.

10

పరు నెత్తుచున్న ఆమెను వెంటనంటి కీచకుడు జుట్టుపట్టి, రాజు
చూచుచుండగా పడ్డవైచి కాలితో తన్నెను.

తస్యయోఽసౌ తదార్కేణ రాక్షసః సంనియోజితః
స కీచక మపోవాహ వాతవేగేన భారత.

11

ఓ భారతా ! అంత సూర్యుడు పంపిన రాక్షసుడు వాయు
వేగముతో కీచకుని దూరముగా తూలనేసెను.

9. విధున్వానా - వణికిపోవుచున్నదై

స పపాత తదా భూమా రక్షోబల సమాహతః

విఘ్నార్ణమానో నిశ్చేష్ట శ్చిన్నమూల ఇవద్రుమః.

12

అంత నారక్కసి బలముతో దెబ్బతిన్న ఆ కీచకుడు మొదలు నరికిన చెట్టువలె దొరలుచు చేష్టలుడిగి నేలగూలెను.

[సభాయాం పశ్యతో రాజ్ఞో విరాటస్య మహాత్మనః,

బ్రాహ్మణానాం చ వృద్ధానాం క్షత్రియాణాం చ పశ్యతామ్,

తస్యాః సాదాభితప్తాయా ముఖాద్ రుధిర మాస్రవత్.

దొడ్డుబుద్ధిగల విరాటుడు, వృద్ధులైన బ్రాహ్మణులు, క్షత్రియులు చూచుచుండగా కీచకుడు కాలదన్నిన ద్రౌపది మోము నుండి నెక్తురు ప్రవించెను.

రాం దృష్ట్వా తత్ర తే సభ్యా హాహాభూతాః సమస్తతః,

న యుక్తం సూతపుత్రేతి కీచకేతి చ మానవాః,

కిమియం వధ్యతే బాలా కృపణా చాప్యబాధవా,

అట్లున్న ద్రౌపదిని చూచి సభలో నున్న మానవులందఱు అయ్యో ! అయ్యో ! అనుచు కీచకా ! సూతపుత్రా ఇది తగదు. అయ్యయ్యో ! ఏడు ఈ దీనురాలిని, దిక్కులేని పిల్లను చంపునా ! యేమి ? అనుచుండిరి.

తాం చాసీనౌ దదృశతు ర్భీమసేన యుధిష్ఠిరా,

అమృష్యమాణౌ కృష్ణాయాః కీచకేన పరాభవమ్.

13

అపుడచట కూర్చున్న భీమసేనుడు, ధర్మరాజు కీచకుని వలన ద్రౌపదికి కలిగిన పరాభవమును చూచి శ్రోధము వహించిరి.

తస్య భీమో వధం ప్రేచ్ఛ్యః కీచకస్య దురాత్మనః,

దనైర్దంతాం సదా రోషాన్నిష్ఠిపేష మహామనాః.

14

పాడుబుద్ధిగల ఆ కీచకుని వధింపగోరి గొప్పమనసుగల భీముడు రోషముతో పండ్లు పటుపటు కొరికెను.

ధూమచ్ఛాయా హ్యభజటాం శత్రే చోచ్చిత పక్షుణః,
సస్వేదా భ్రుకుటీ చోగ్రా లలాటే సమవర్తత. 15

విహ్వరిన రెప్పలుగల కనులపై పొగచారలు క్రమ్మెను.
నొసటిపై చెమటతో నిండిన భయంకరమైన బామముడి యేర్పడెను.

హస్తేన మమృజే చైవ లలాటం పర వీరహా,
భూయశ్చ త్వరితః క్రుద్ధః సహసోత్థాతు మైచ్చత. 16

శత్రువుల సంతముండించు భీముడు పట్టరాని కోపముతో
చేతితో నొసటిపై రుద్దుకొనెను. మరియు తొందరతో ఒక్కచెట్టున
లేవనుంకించెను.

అథా వమృద్వా దఙ్గుష్ఠ మఙ్గుష్ఠేన యుధిష్ఠిరః,
ప్రబోధన భయాద్ రాజా భీమం తం ప్రత్యక్షేధయత్, 17

అంత ధర్మరాజు కాలి బొట్టనప్రేలిని చేతి బొట్టనప్రేలితో
నొక్కుచుండెను. తాము తెలిసిపోదుమన్న భయముతో భీముని
వారించెను.

తం మత్త మివ మాతఙ్గం వీక్షమాణం వనస్పతిమ్,
స తమావారయామాస భీమసేనం యుధిష్ఠిరమ్. 18

మదించిన వీనుగువలె మహావృక్షమును చూచుచున్న ఆ భీమ
సేనుని ధర్మరాజు ఇట్లు వారించెను.

ఆశోకయసి కిం వృక్షం సూద దారుకృతేన వై
యది తే దారుభిః కృత్యం బహిర్వృక్షాన్నిగృహ్యతామ్. 19

ఓయీ వలలా ! కట్టల కొరకు ఈచెట్టును చూచుచున్నా
వేమి ? కట్టలతో వనియున్నచో బయటి చెట్టులను కొట్టదగును.

17. అఙ్గుష్ఠ - మఙ్గుష్ఠేన - కాలిబొట్టనప్రేలిని చేతిబొట్టనప్రేలితో - సాధారణముగా
ఇట్లగుట శోకమున చూచుచుండుము.

[యస్య చార్ద్రస్య వృక్షస్య శీతచ్ఛాయాం సమాశ్రయేత్,
న తస్య షణ్ణం ద్రుహ్యేత పూర్వవృత్త మనుస్మరన్.

ఇది పచ్చిది, దీని చల్లని నీడ నాశ్రయించితిమి. మునుపటి
వృత్తాంతమును తలచుచు మనము దీని ఆకునుకూడ త్రుంపరాదు.

ఇశ్శీతజ్ఞః సతు భాతు స్త్రాష్టి మాసీద్ వృకోదరః,
భీమస్యతు సమారంభం దృష్ట్వా రాజ్ఞశ్చ చేష్టితమ్,
ద్రావద్యభ్యధికం క్రుద్ధా ప్రారుదత్ సా పునః పునః,
కించకే నానుగమనాత్ కృష్ణా తామ్రమాయతేక్షణా.

అన్నగారి ఇంగితమెరిగిన భీముడు ఊరకుండెను. కిచకుడు
వెంటబడి తరుముటవలన భీముడు విద్భంబించుట, ధర్మరాజు చేసిన
సన్నను చూచి ద్రావది మరింతపెరిగిన కోపముతో, కనులెఱ్ఱవడినదై
పెల్లుగా వచ్చెను.]

సా సభాద్వార మాసాద్య రుదతీ మత్స్య మబ్రవీత్,
అవేక్షమాణా సుశ్రోణీ పతీం స్తాన్ దీనచేతసః.

20

ఆ వనిత సభాద్వారమునుచేరి దీవమైన మనసులుగల భర్త
లను చూచుచు విరాటునితో నిట్లు పలికెను.

ఆకార మభిరక్ష స్తీ ప్రతిజ్ఞా ధర్మసంహితా,
దహ్యామానేవ రాద్రేణ చక్షుషా ద్రుపదాత్మజా.

21

తన ఆకారమును ఎరుగరాకుండ ప్రతిజ్ఞా ధర్మమున కట్టు
పడినదై అతిభయంకరమగు చూపుతో మండిపోవుచున్నదానివలెనై
ఆ ద్రావది యిట్లుపలికెను.

[ద్రావద్యువాచ - ద్రావది యిట్లు పలికెను.

మహర్షణ శీలానాం రాజ్ఞాం హ్యమిత తేజసామ్,
కార్యం హి పాలనం నిత్యం ధర్మేనత్యే చ తిష్ఠరామ్.

21. ప్రతిజ్ఞా ధర్మసంహితా - ప్రతిజ్ఞను పాలించుటయను ధర్మమునకు కట్టుబడి
యున్నదై.

గొప్ప తేజస్సుకలిగి వజ్రలను రక్షించుటయే స్వభావముగా
గల రాజులకు ధర్మముపై సత్యముపై నిలకడగలవారిని పాలించు
టయే నిత్యమైన విధి.

స్వప్రజాయాం ప్రజాయాం చ విశేషం నాధిగచ్ఛతామ్,
ప్రియేష్వపి చ ద్వేష్యేషు సమత్వం యే సమాశ్రితాః.

అట్టి రాజులు తమ కన్నబిడ్డలయందును, ప్రజలయందును,
భేదమును పాటించరు. వాడు ప్రియులయందును, ద్వేషింపదగినవారి
యందును సమభావమునే కలిగియుందురు.

వివాదేషు ప్రవృత్తేషు సమం కార్యానుదర్శినా,
రాజ్ఞా ధర్మాసనస్థేన జితౌ లోకావృభావపి.

ధర్మాసనమున కూర్చున్నరాజు వివాదములు వచ్చినపుడు
సమముగా కార్యమును పరిక్షించినచో రెండులోకములను
జయించును.

రాజన్ ధర్మాసనస్థోఽపి రక్షమాం త్వమనాగసీమ్,

ఓ రాజా ! ధర్మాసనమున నున్నాడవు. ఏపాప మెరుగని
నన్ను రక్షింపుము.

అహం త్వన వగాధ్యస్తీ కీచ కేన దురాత్మనా,
షశ్యత స్తే మహారాజ హతా పాదేన దాసవత్.

ఏ తప్పునెరుగని నన్ను ఈ పాపాత్ముడు కీచకుడు నీవు దూచు
చుండగా ఓ మహారాజా ! బానిసనువలె కాలితో తన్నెను.

మత్స్యధిప ప్రజారక్ష పితా పుత్రా నివౌరసాన్,

ఓ మత్స్యదేశపు ప్రభూ ! తండ్రి కన్నబిడ్డలనువలె ప్రజలను
రక్షింపుము.

అస్త్య ధర్మేణ కార్యాణి మోహత్మా కురుతే నృపః,

అచిరాత్ తం దురాత్మానం వశే కుర్వన్తి శత్రవః.

మోహబుద్ధితో అధగ్మమునో కార్యముల నాచరింప
దురాత్ముడగు రాజును శీఘ్రముగా శత్రువులు ఆక్రమింతురు.

మత్స్యసాం కులజ స్త్వం హి తేషాం సత్యం వరాయణమ్,
త్వం కితైవగవిధో జాతః కులే ధర్మ వరాయణే

నీవు మత్స్యలకులమున పుట్టితివి. వారికి సత్యమే ఆయు
షట్టు. అట్టి ధర్మమునందు పట్టుదలగల కులమున నీవంటివాడు పుట్టెనట.

అతస్త్వాహ మభిక్రందే శరణార్థం నరాధిప,
త్రాహి మామద్య రాజేన్ద్ర కీచకాత్ పాపపురుషాత్.

అందులకే అయ్యా ! ఓ మహారాజా ! నీతో మొర పెట్ట
కొనుచున్నాను. ఓ రాజేంద్రా ! ఈ పాపపురుషుడు కీచకునినుం
నన్నీనాడు రక్షింపుము.

అనాథా మిహ మాం జ్ఞాత్వా కీచకః పురుషాధమః,
ప్రహరత్యేవ నీచాత్మా నతు ధర్మ మవేక్ష తే.

నేనిచట దిక్కులేని దాననని ఈ పురుషాధముడు, నీచాత్ముడ
కీచకుడు నన్ను బాధించుచునే యుండును. వాడు ధర్మ మెరుగడు

అకార్యాణా మనారంభాత్ కార్యాణా మను పాలనాత్,
ప్రజాసు యే సువృత్తా స్తే స్వర్గ మాయాన్తి భూమిపాః.

చేయరాని పనులకు పోకుండుట, చేయదగిన వానిని ప
రక్షించుట అను పనులవలన ప్రజలలో ప్రతిష్ఠ పొందిన రాజుల
స్వర్గమున కరుగుదురు.

కార్యా కార్య విశేషజ్ఞాః కామకారేణ పార్థివ,
ప్రజాసు కిల్బిషం కృత్వా నరకం యాన్త్యథో ముఖాః.

ఓ రాజా ! కార్యము అకార్యము అను వాని విశేషము
నెరిగియు ఇష్టమువచ్చినట్లు ప్రజల విషయమున పాపము చేయువా
తలక్రిందులుగా వ్రేలుదు నధకమున కరుగుదురు,

నైవధర్మైర్నవాదానైర్నగురోరుపసేవయా,
ప్రాపునన్తి తథా ధర్మో యథా కార్యాను పాలనాత్.

కర్తవ్యమును చక్కగా పాలించుట వలన ధర్మమును పొంది
సట్లు ఇతరధర్మములచేత గాని, దానములచేత గాని, గురువునకు సేవ
చేయుటచేత గాని పొందజాలరు.

క్రియాయా మక్రియా యంచ ప్రాపణే పుణ్యపాపయోః,
ప్రజాయాం పృజ్యమానాయాం పురాహ్యేతి దుదాహృతమ్.

కార్యమేది, అకార్యమేది పుణ్యపాపములను పొందించునది
యేది యనువిషయమున ప్రజలనుస్మరించునపుడు మునుపు ఇది
చెప్పబడినది.

ఏతద్ వో మానుషాః సమ్యక్ కార్యం ద్విద్విత్తయా భవి,
అస్మిన్ సునీతే దుర్నితే లభతే కర్మజం ఫలమ్.

ఇదిగో మానవులారా ! భూమిపై మీకు చేయవలసిన
కార్యము. ఇది రెండువిధములుగా నున్నది. చక్కగా చేయుట,
పాడుచేయుట అను వానిని బట్టి మానవుడు కర్మఫలమును పొందును.

కల్యాణకారీ కల్యాణం పాపకారీచ పాపకమ్,
తేన గచ్ఛతి సంసర్గం స్వర్గాయ నరకాయవా.

శుభమైన పనులు చేయువాడు పుణ్యమును, పాపములుచేయు
వాడు పాపమును పొందును. దానితో నాతడు స్వర్గమో నరకమో
పొందును.

సుకృతం దుష్కృతం వాపి కృత్వా మోహేన మానవః,
పశ్చాత్తాపేన తిష్ఠేత్ స్వబుద్ధ్యా మరణం గతః.

మానవుడు అజ్ఞానముతో మంచిగాని చెడుకాని చేసి పిదప
పశ్చాత్తాపముతో బాధపడినను తనబుద్ధితో తాను మరణము
పొందినట్లే.

ఏవ ముక్త్యా పరం వాక్యం విససర్జ శతక్రతుమ్,
శక్రోఽప్యా పృచ్ఛ్య బ్రహ్మణం దేవరాజ్యమ పాలయత్.

బ్రహ్మదేవుడిట్లు ఉత్తమమైన పలుకు పలికి దేవేంద్రు
వంచెను. దేవేంద్రుడును, బ్రహ్మకడ సెలవు గైకొని దేవరాజ్యమును
పాలించెను.

యథోక్తం దేవదేవేన బ్రహ్మణా పరమేష్ఠినా
తథా త్వమపి రాజేన్ద్ర కార్యా కార్యే స్థిరోభవ.

పరమేష్ఠి, దేవదేవుడు అగు బ్రహ్మ పలికిన విధముగా నీ
కార్యము, అకార్యము అను వానియందు స్థిరుడవు కమ్ము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవం విలపమానాయాం పాశ్చాల్యాం మత్స్యపుంగవః,
అశక్తః కీచకం తత్ర శాసితుం బలదర్శితమ్,
విరాట రాజః సూతం తు సాన్న్వేనై వన్య వారయత్.

ఇట్లా ద్రౌపది దుఃఖముతో పలుమాట లాడుచుండగా
విరాటుడు బలగర్వితుడైన కీచకుని శిక్షింపజాలని నాడై సా
మార్గ ముననే వానిని వారించెను.

కీచకం మత్స్యరాజేన కృతాగస మనిన్దితా,
నాపరాధాను రూపేణ దణ్డేన ప్రతిపాదితమ్.
పాశ్చాల రాజస్య సుతా దృష్ట్వా సురసుతోపమా,
ధర్మజ్ఞా వ్యవహారాణాం కీచకం కృతకిల్బిషమ్,
పునః ప్రోవాచ రాజానం స్మరన్తీ ధర్మ ముత్తమమ్.

మత్స్యరాజిట్లు పాపమొనర్చిన కీచకునకు తప్పనకు తగిన
శిక్ష వేయకుండుటను చూచి దోష మొగుగనిది, దేవతాకాంత వంటిది
అగు సాంచాలరాజతనయ ఇట్టి వ్యవహారముల ధర్మముల నెరిగి
కావున ఉత్తమమైన ధర్మమును స్మరించుచు పాపకర్మడగు కీచకు
గూర్చి రాజుతో మరల నిట్లు పలికెను.

సంప్రేక్ష్య చ వరాహోహ సర్వాంస్తత్ర సభాసదః,
విరాటం చాహ పాశ్చాలీ దుఃఖేనావిష్ట చేతనా.

ఆ వనిత సభలో నున్నవారందరిని చూచి దుఃఖము ఆవే
శించిన హృదయముతో విరాటరాజుతో మరియు నిట్లు పలికెను.]

యేషాం వైరీ న స్వపితి వష్టేఽపి విషయే వసన్,
తేషాం మాం మానిసీం భార్యాం సూతపుత్రః పదావధీత్. 22

ఎవరి శత్రువు ఆరుదేశముల కవలనుండియు నిద్రింప
జాలడో అట్టివారి భార్యను, అభిమానవతిని నన్ను ఈ సూతపుత్రుడు
కాలితో తన్నును.

యే దద్యు ర్నచ యాచేయు ర్భ్రహ్మణ్యః సత్యవాదిసః
తేషాం మాం మానిసీం భార్యాం సూతపుత్రః పదావధీత్. 23

ఇచ్చుటయేకాని వుచ్చుకొనుట యెరుగను బ్రహ్మవేత్తలు.
సత్యమును పలుకువాడు అట్టివారి భార్యను, మానిని నన్ను
కీచకుడు కాలితో తన్నును.

యేషాం దున్దుభి నిర్హోషో జ్యేష్ఠోఽపః శూయతేఽనిశమ్,
తేషాం మాం మానిసీం భార్యాం సూతపుత్రః పదావధీత్. 24

ఎవరి అల్లెత్రాటి మ్రోత దుందుభి మ్రోత వలె ఎల్లపుడు
విన వచ్చునో అట్టివారి భార్యను అభిమానవతిని నన్ను కీచకుడు
కాలితో తన్నును.

22. వష్టేఽపి విషయే న స్వపితి - మర్య అయిన దేశములు వ్యవధానమున్నను
నిద్రింపడు. పాండవులు సంతృప్తములుకనుక అని భావము లేదా అయిదు
ఇంద్రియముల దృష్ట్యా అరవవిషయమనగా మనస్సు మనస్సునకు మాత్రమే
సంబంధించిన కలలు, కోరికలు అనువాని యందును సుఖముగా మంద
జాలదని భావము.

యే చ తేజస్వినో దాన్తా బలవన్తోఽతి మానినః,

తేహం మాం మానిసిం భార్యాం సూతపుత్రః పదావధీత్. 25

వారు గొప్పతేజస్సు కలవారు, ఇంద్రియనిగ్రహము కలవారు, బలవంతులు, గొప్ప అభిమానము కలవారు. అట్టివారి పత్నిని నన్ను కీచకుడు కాలదన్నెను.

సర్వలోక మిమం హన్య ధర్మ పాశసితాస్తు యే.

తేహం మాం మానిసిం భార్యాం సూతపుత్రః పదావధీత్. 26

ధర్మ పాశమున కట్టువడి యుండిరి కాని లేనిచో ఈపాటిః ఈ లోకము నంతటిని నాశము చేసి యుండెడివారు. అట్టివారి భార్యను నన్ను సూతపుత్రుడు కాలదన్నెను.

శరణం యే ప్రపన్నానాం భవన్తి శరణార్థినామ్,

చరన్తి లోకే ప్రచ్ఛన్నాః క్వను తేఽద్య మహారథాః. 27

మీరే గతియని శరణుచొచ్చినవారికి రక్షకులై యుందురు. లోకమున అజ్ఞాతముగా తిరుగుచుందురు. అట్టి మహారథులు నే డెందు బోయిరో కదా !

కథం తే సూతపుత్రేణ వధ్యమానాం ప్రియాం సతీమ్,

మర్షయన్తి యథా క్లీబా బలవన్తోఽమితౌజసః. 28

తమ ప్రియభార్యను సూతపుత్రుడు హింసించుచుండగా మహాబలవంతులు, గొప్ప గుండె బలముగలవారు అయియు, పేడి వాండ్రవలె ఎట్లు సహించుచున్నారు ?

క్వను తేహ మమర్షశ్చ వీర్యం తేజశ్చ వర్తతే,

న పరీప్సన్తి యే భార్యాం వధ్యమానాం దురాత్మనా. 29

వారి శ్రోధము, వీర్యము, తేజస్సు ఎందుబోయినవి ? దురాత్ముడు భార్యను పీడించుచుండగా రక్షింపగోరకున్నారు.

మయాత్ర శత్రుం కిం కర్తుం విరాటే ధర్మదూషకే,
యః పశ్యన్ మాం మర్షయతి ధన్యమానా మనాగసమ్. 80

ఏ పాప మెరుగని నన్ను హింసించుచుండగా చూచుచు
సహించియున్నాడు. ఇట్లు ఈ విరాటుడు ధర్మదూషకు ద్రోహము
చేయుచుండగా నేనిందు చేయగలిగినది యేమి ?

న రాజా రాజ వత్ కించిత్ సమాచరతి కీచకే,
దస్యూనా మివ ధర్మస్తే న హి సంసది శోభతే. 81

ఈ రాజు రాజుచేయవలసిన దానిని కీచకుని యందు కొంచె
మైనను చేయకున్నాడు. ఇట్టి దొంగల ధర్మమువంటిది సభలో
రానింపదు.

నాహ మేతేన యుక్తంవై హస్తం మత్స్య తవాన్తికే,
సభా సదోఽత్ర పశ్యన్తు కీచకస్య వ్యతిక్రమమ్. 82

ఓ విరాట రాజా ! నీ ఎదుట వీడిట్లు నన్ను తన్నుట
న్యాయమా ? ఓ సభాసదులారా ! ఈ కీచకుని నిరంకుశత్వమును
చూడుడు.

కీచకో న చ ధర్మజ్ఞో నచ మత్స్యః కథంచన,
సభా సదోఽప్యధర్మజ్ఞా య ఏనం పర్య పాసతే 83

కీచకుడు ధర్మ మెరుగడు. ఈ విరాటుడును ధర్మ మెరుగని
వాడే. ఇట్టి రాజును కొలిచియున్న ఈ సభా సదులును ధర్మము
నెరుగని వారే.

వై శమ్పయన ఉవాచ - వై శం పాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవంవిధై ర్వచోభిః సా తదా కృష్ణాశ్రు లోచనా
ఉపాలభత రాజానం మత్స్యనాం వర వర్జినీ. 84

ఆ క్రీరత్నము ద్రాపది కన్నీరోడ్చుచు ఈ విధమైన
నూటలతో మత్స్యలరాజును విరాటుని దూషించెను.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దీట్లు పలికెను.

పరోక్షం నాభిజానామి విగ్రహం యువయో రహమ్,
అర్థ తత్త్వ మవిజ్ఞాయ కిం ను స్యాత్ కాశలం మను.

35

చాటున జరిగిన మీయిరువురి కలహము స్వరూపము నాకు తెలియదు. విషయము పూర్తిగా ఎరుగక నేను చేయగలిగిన దేమి!

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తతస్తు సభ్యా విజ్ఞాయ కృష్ణాం భూయో భ్యపూజయన్,
సాధు సాధ్వితి చాప్యాహుః కీచకం చ వ్యగర్హయన్.

36

అంత సభ్యులు విషయమంతయు నెఱిగి ద్రాపదిని మిక్కిలిగా కొని యాడిరి. మేలు మేలని పలికెరి కీచకుని నిందించిరి.

సభ్యా ఉవాచ - సభ్యు లిట్లు పలికిరి.

యస్యేయం చారు సర్వాక్ష్మీ భార్యా స్వాదాయ తేక్షణా,
పరో లాభస్తు తస్య స్యాన్న చ శోచేత్ కథంచన.

37

ఇంత మనోజ్ఞమైన రూపము, విశాలమైన కనులు గల ఈ కాంతను భార్యగా పొందినవాడు గొప్పలాభమే పొందవలయును. కాని ఎన్నటికిని దుఃఖపడరాదు

[యస్య గాత్రం శుభం పీనం ముఖం జయతి పద్మజమ్,
గతిర్హంసం స్మితం కున్దం సైషా నార్హతి పద్వధమ్,

ఈమె దేహము శుభముగా పుష్టిగా నున్నది. మోము పద్మమును గెలుచుచున్నది. నడక హంసను, నవ్వు మల్లె మొగ్గను గెలుచుచున్నది. అట్టి యీమె కాలితాళు పడవలసినది కాదు.

ద్వాత్రింశద్ దశనా యస్యాః శ్వేత మాంస నిబన్ధనాః
స్నిగ్ధాశ్చ మృదవః కేశాః సైషా నార్హతి పద్వధమ్.

ఈమె ముప్పదిరెండు పండ్లును తెల్లగా చిగుళ్ళలో చక్కగా అమరి యున్నవి. ఈమె జుట్టు నిగనిగలాడుచు మెత్తగా నున్నది. ఇట్టి యీమె కాలితాళు పొందరాదు.

పద్మం చక్రం ధ్వజం శఙ్ఖం ప్రాసాదో జగరస్తథా,
యస్యాః పాణితలే సన్నిపైషా నార్హతి పద్మధమ్.

ఈమె అరచేతియందు పద్మము, చక్రము, ధ్వజము, శంఖము, భవనము, మొసలి అను కేళిలున్నవి. ఈమె కాలితాళు పడరానిది.

ఆవర్తాః ఖలు చత్వారః సర్వే చైవ ప్రదక్షిణాః,
సమం గాత్రం శుభం స్థిగ్ధం యస్యా నార్హతి పద్మధమ్.

కుడివైపుగా చుట్టివచ్చిన నాలుగు సుడులున్నవి. దేహము సమముగా శుభముగా నిగనిగలాడుచునున్నది. ఇట్టి యీమె కాలితాళు పడరానిది.

అచ్చిద్రహస్తపాదా చ అచ్చిద్రదశనా చ యా,
కన్యా కమల ప్రతాక్షీ కథ మర్హతి పద్మధమ్.

చేతులు కాళ్ళు, దంతములు కుదురుగా చక్కగా అమరి యున్నవి. కన్నులు కమలముల రేకులవలె నున్నవి. అట్టి ఈ కన్యను కాలితో ఎట్లు తన్నగలడు?

సేయం లక్షణ సంపన్నా హర్ణ చన్ద్రనిభాననా,
సురూపిణీ సువదనా కేయం యోగ్యా పదావధమ్.

ఈమె యందు మంచిలక్షణము లన్నియు నిండుగా నున్నవి. ఈమె మోము నిండుచంద్రుని బోలి యున్నది. చక్కని రూపము, చక్కని మోము గల యీమె కాలితాళు పడరాదు.

దేవదేవీవ సుభగా శక్రదేవీవ శోభనా
అప్పరా ఇవ సౌరూప్యా స్నేయం యోగ్యా పదావధమ్.

దేవతల దేవివలె సౌభాగ్యము, ఇంద్రుని దేవివలె గొప్ప తనము కలిగి, మంచి రూపమునుట వలన అప్పరస వలె నున్న యీమెను కాలితో తన్న వచ్చునా?

న హీద్యశీ మనుష్యేషు సులభా వరవర్జినీ,
నారీ సర్వాన వద్యాన్తి దేవీం మన్యామహే వయమ్.

38

ఇంత గొప్ప దేహకాంతిగల ఈమె మనుష్యులలో సాధారణముగా ఉండునది కాదు. ఇంతగా లోపములేని అన్ని అవయవములతో నున్న ఈమెను దేవకాంతగా భావించుచున్నాము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవం సంపూజయంతస్తే కృష్ణాం ప్రేక్ష్య సభాసదా,
యుధిష్ఠిరస్య కోపాత్ తు లలాటే స్వేద ఆగమత్.

39

సభాసదులందరు ప్రదాపదినిచూచి యిట్లు గొప్పగా భావించిరి.
ధర్మరాజునకు మాత్రము కోపమువలన నుదుటిపై చెమట గ్రమ్మెను.

ప్రసా వినిశ్చస్య శుశ్రోణీ భూమావంతర్ముఖీ స్థితా
తూష్ణీ మాసీత్ తదా దృష్ట్వా వివక్షంతం యుధిష్ఠిరమ్.

ఆయమ నిట్టూర్చుచు నేలవైపు చూచుచు ఏదో పలుకగోరిన ధర్మరాజును గాంచి ఊరకుండెను].

అథాబ్రవీ ద్రాజపుత్రీం కౌరవో మహిషీం పియామ్,
గచ్ఛ సైరంధ్ర మాత్రస్థాః సుదేష్టాయా నివేశనమ్.

40

అంత ధర్మరాజు తమ ప్రియమహిషి ప్రదాపదితో ఇట్లు పలికెను. 'సైరంధ్ర' వెళ్లు ! ఇక్కడ నిలువకు ! సుదేష్ట భవనమున కరుగుము.

భర్తార మను రుద్రస్యః క్షీశ్యంతే వీరపత్నయః,
శుశ్రూషయా క్షీశ్యమానాః పతిలోకం జయన్యత.

41

వీరులపత్నులు భర్త అడుగుజాడలలో నడచువప్పుడు కష్టముల పాలగుదురు. శుశ్రూషతో నలుగు వారు పతిలోకమును చేరుదురు.

40. మాత్రస్థా - ఆత్ర, మా, స్థా - ఇక్కడ నిలువకు.

మనస్యే వ కాలం క్రోధస్య పశ్యంతి పతయ స్తవ
తేన త్వాం నాభి ధావంతి గర్భరాప్తః సూర్యవర్చసః.

42

నీ పక్షులు సూర్యునివంటి తేజముగల గంధర్వులు చూచుచునే యుందురు. బహుశః ఇది కోపమునకు లగు సమయము కాదనుకొందురు. కావుననే నీకయి పరువెత్తుకొని రాలెదు.

[శూయంతాం తే సుకేశాన్తే మోక్షధర్మాశ్రయాః కథాః,
యథా ధర్మః కులస్త్రీణాం దృష్టో ధర్మచురోధనాత్.

ఓ వనితా ! ధర్మము ననుసరించుటవలన కులస్త్రీలు పొందు ధర్మమెట్టిదో వానినిగూర్చి మోక్షధర్మము గూర్చిన కథలు వివక్షించుచున్నవి.

నాస్తి కశ్చిత్ ప్రియా యజ్ఞో నశ్రాద్ధం నాప్యౌషణమ్,
యా చ భర్తరి శుశ్రూషా నా స్వర్గాయాభి జాయతే.

స్త్రీ యజ్ఞము, శ్రాద్ధము, ఉపవాసము మున్నగునవి చేయనక్కరలేదు. భర్తకు శూషయే ఆమెకు స్వర్గము నందించును.

పితా రక్షతి కౌమారే భర్తా రక్షతి యావనే,
పుత్రస్తు స్థావిరే భావే నస్త్రీ స్వాతింత్ర్య మర్హతి.

బాల్యమున తండ్రి, యౌవనమున భర్త; ముసలితనమున పుత్రుడు స్త్రీని రక్షించును. కాలిన స్త్రీకి స్వాతింత్ర్యము లేదు.

భర్త్రాన్ ప్రతి యథా పత్యో నక్తుభ్యంతి కదాచన,
బహుభిశ్చ పరిక్లేశై రవజ్ఞాతాశ్చ శత్రుభిః,
అన్యభావ శుశ్రూషాః పుణ్యలోకం వ్రజన్త్యుత్.

అనేక క్లేశములను కలిగించి శత్రువులు అవమానించినను పక్షులు భర్తల విషయమున ఎన్నటికిని కోపంపరు. చాదరని మనోభావముతో నేవ చేసి పుణ్యలోకమున కరుగుదురు.

స క్రుద్ధాన్ ప్రతియాయాద్ నై పతిస్తే వృత్తిహా లపి.
నీ భర్తలు కోపించినచో వారిమీదికి దేవేంద్రుడు కూడ

రాజులడు.

యదితే సమయః కశ్చిత్ కృతో హ్యయతలోచనే,
తం స్మరస్వ త్తమా శీలే త్తమా ధర్మో హ్యనుత్తమః.

ఓ విజాలనేత్రా ! ఒకవేళ నీభర్తలు ఏదైన ప్రతిజ్ఞ
పట్టియుండిరేమో! ఓర్పునకు పెన్నిధానమైన ఓ వనితా! గుర్తు తెచ్చు
కొనుము. ఓర్పును మించిన ధర్మములేదు,

త్తమా సత్యం త్తమా దానం త్తమా ధర్మః త్తమా తపః.
త్తమావతా మయం లోకః పరలోకః త్తమావతామ్.

ఓర్పే సత్యము, ఓర్పే దానము, ఓర్పే ధర్మము, ఓర్పే
తపము. త్తమశలవారికే ఈలోకము. త్తమగలవారికే పరలోకము.

ద్వ్యంశినో ద్వాదశాజ్ఞస్య చతుర్వింశతి పర్వణః
కః షష్టితి శతారస్య మాసోన స్యాత్తమీ భవేత్,

రెండు అంశములు, పందెండు అంగములు, ఇరువది నాలుగు
కణుపులు, మూడువందల అరువది అరలుగల దానిలో నెల తక్కువ
యుండగా ఓర్పు నెవ్వడు కోల్పోవును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

ఇత్సవ ముక్తై తిష్ఠంతీ పునరేవాహ ధర్మరాట్.

ధర్మజుడు, ఇట్లుపలుకగా నిలిచియున్న ద్రౌపదితో మరియు
నిట్లనను.]

1. ఈశోకమున మన అజ్ఞాతవాసము సంవత్సరకాలము, ఒక్క నెల మాత్రమే
మిగిలియున్నది. ఆ కొంచెమునందు మన మోపికపట్టవలయునన్న భావము
గూఢముగా కలదు. రెండు అంశములు - ఆయనములు, పందెండు అంగ
ములు - నెలలు ఇరువదినాలుగు కణుపులు - పక్షములు. మూడువందల
అరువది అరలు - దినములు.

అకాలజ్ఞానీ సైరంద్రీ శైలూషీవ విరోధిషి,

విఘ్నం కరోషి మత్స్యానాం దీవ్యతాం రాజసంపది.

43

ఓ సైరంద్రీ సమయామయములు తెలియకున్నావు. నట్లువ
శత్రువలె పెద్దగా వడ్డుచున్నావు. రాజసభలో జూదమాడుచున్న
విరాటరాజులకు విఘ్నము కలిగించుచున్నావు.

గచ్ఛ సైరంద్రీ గన్ధర్వాః కరిష్యన్తి తవ ప్రియమ్,

వ్యసనేష్యన్తి తే దుఃఖం యేన తే విప్రియం కృతమ్.

44

సైరంద్రీ ! వెళ్ళు. గంధర్వులు నీకు ప్రియ మొనరింతురు.
నీకు కీడుచేసి బాధపెట్టిన వానిని వారు రూపుమాపుదురు.

వైరంద్ర్యవాచ - సైరంద్రీ ఇట్లు పలికెను.

అతీవ తేషాం ఘృణినాం మర్ధేహ ధర్మచారిణీ,

తస్య తస్యైవ తే వశ్యా యేషాం జ్యేష్ఠో హ జేవితా.

45

నేను మిక్కిలి దయగలవారి ధర్మచారిణిని వారిలో పెద్ద
వాడు ఎప్పుడు జూదమాడుచుండును. కావున ఎల్లవాడును వారిని
హింసించువాడే.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను

ఇత్యుక్త్వా ప్రాద్రదత్ కృష్ణా సుదేష్ఠాయా నివేశనమ్,

కేశాన్ ముక్త్యాచ సుశ్రోణీ సంరంభాల్లో హితేక్షణా.

46

అని పలికి కృష్ణ సుదేష్ఠ యింటికి పరువెత్తెను. ఆమె కేశ
ములు చెదరిపోయెను. ఆవేగముచేత కన్నులెఱ్ఱవడెను.

శుశుభే వదనం తస్యా రుదత్యాః సుచిరం తదా,

మేఘలేఖా వినిర్ముక్తం ని వీవ శశి మణ్డలమ్.

47

47. శైలూషీవ - నటివలె సిగ్గులేనిదానవై.

(19)

చాలసేపు ఏడ్చుచున్న ఆమె మోము, ఆకసమున మబ్బు
తెర తొలగిన చంద్రబింబమువలె మిక్కిలిగా ప్రకాశించెను.

[పాంసు కుణ్ఠిత సర్వాజ్ఞీ గజరాజవధూ రివ,
ప్రతిస్థే నాగనాసోరుః రభర్తు రాజ్ఞాయ శాసనమ్.

ఏనుగులతేని వధువువలె దుమ్ముట్టుకున్న మొత్తము
వాడలు గలదియై ఏనుగు తొండముల వంటి తొండలుగల ఆ బ్రహ్మపది
భర్త శాసనమును పాటించి బయలుదేరెను.

విముక్తా మృగశా బాక్షీ నిరస్తరప యోధరా,
ప్రభా నక్షత్రి రాజస్య కాలమేఘై రివావృతా.

లేడిపిల్ల కనులవంటి కనులు బిగువైన వక్షస్సు కలగిన ఆ
బ్రహ్మపది కారుమేఘములు క్రమ్మి విడిచిన చంద్రుని ప్రభవలె
నుండెను.

యస్య హ్యథే పాణ్డవేయా స్త్యజేయు రపి జీవితమ్,
తాం తే దృష్ట్వా తథా కృష్ణాం శ్రుమహో ధర్మచారిణః,
సమయం నాతివర్తనే వేలామివ మహోదధిః.

ఆమెకొఱకు పాండవులు ప్రాణములనైన విడుతురు. అయినను
ధర్మమును పాటించు ఆ శ్రుమామూర్తులు అట్టి బ్రహ్మపదిని చూచియు
సముద్రము చెలియలికట్టను దాటని విధమున పట్టిన ప్రతిజ్ఞను
దాటరైరి.]

సుదేష్టోవాచ - సుదేష్ట యిట్లు పలికెను.

కస్త్యావధీద్ వరారోహే కస్మాద్ రోదిషి శోభనే,
కస్యోద్య న సుఖం భద్రచే కేన తే విప్రియం కృతమ్.

48

ఓ వరారోహా ! నిన్నెవ్వరు కొట్టిరి ? ఏల ఏడ్చెదవు ?
ఈరోజుతో సుఖమెవ్వనికి తీరినది, నీ కపకారము చేసిన దెవ్వరు ?

[కిమిదం పడ్కసంకాశం సుదన్తోష్ఠాక్షీ నాసికమ్,
రుదన్త్యా ఆవయృష్టానం పూర్ణేన్ద్ర సమసర్పవమ్

నింజోవం కృష్ణతారాభ్యా హస్తస్తరుచిర ప్రభమ్,
సయనాభ్యా మజిహ్మాభ్యాం మఖంశే మశ్చితే జలమ్.

ఇది యేమి ? పద్మమువంటిది, మంచి పలువరుసయు, కను
ముక్కుతీరును, నిండుచందురుని కాంతివంటి కాంతియు, దొండ
పండువంటి కింది కడలియుకలిగి మిక్కిలి మనోహరమైన శోభగల
నీమోము వక్రభావములేని స్థుని కనుపాపలుగల నేతములనుండి
గన్నీటిని వదలుచున్నది ?

వైకమ్యయన ఉవాచ - వైశంపాయనుడిట్లు చెప్పెను.

తాః నిఃశ్వ స్యాబ్రవీత్ కృష్ణా జాన నీనామ పృచ్ఛసి,
భ్రాతృ త్వం మామనుప్రేష్య కిమే వం త్వం వికర్తసే.

[ద్రౌపది నిట్టూర్చి ఆమెతో ఇట్లు నెను. 'తెలిసి తెలిసి వన్ను
అడిగెద వన్నమాట ! నీతమ్మునికడకు నన్నుపంపి ఇట్టి ప్రలాపము
లే!']

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది ఇట్లు పలికెను.

కీచకో మావధీత్తత్ర సురాహారీం గతాం తవ,

సభాయాం పశ్యో రాజ్ఞో హృథే న విజనే వనే.

49

నీకై మద్యము శేబోయిన నన్ను కీచకుని రాజు చూచు
చుండగా మనుజులులేని అడవియందువలె, నిండుసభలో తన్నెను.

సుదేష్టో ఉవాచ - సుదేష్ట యిట్లు పలికెను.

ఘోతయామి సుకేశాస్తే కీచకం యది మన్యసే,

యోఽసౌ త్వాం కానుసమ్మతో చుర్లభా మనమన్యతే.

50

ఓ సుందరీ ! నీవు ఊలన్నచో ఒడలెరుగని కామముతో
పొండశకృముకాని నిన్ను అవమానించిన ఆ కీచకుని చంపింతును.

పైరంద్ర్యువాచ - పైరంద్ర యిట్లు పలికెను.

అన్యే చైవం వధిష్యన్తి యేషా మాగః కరోతి సః,

మన్యే చైవాద్య సువ్యక్తం యమలోకం గమిష్యతి.

51

వాడెవరికి అపకారమొనర్చెనో వాడే వానిని మట్టుపెట్టుదురు.
ఒకానొకఁడు ఉన్నాడే వాడు యములోకమున కరుగునని నాకనిపించు
చున్నది.

||భాతుః ప్రయచ్ఛ త్వరితా జీవశ్రాద్ధం త్వమద్యవై,
సుదృష్టం కరువై చై నం నాసూన్ మన్యే ధరివ్యతి.

త్వరత్వరగా తమ్మునికి నేడే జీవ శ్రాద్ధమును పెట్టుకొనుము.
కడసారి గట్టిగా చూచుకొనుము, ప్రాణములు నిలుచు నమ్మకములేదు.

తేహం హి మమ భర్త్రాణాం పశ్చాన్నాం ధర్మచారిణామ్.
ఏకో దుర్ధర్షణోఽత్యర్థం బలే చాప్రతిమో భువి.

ఆ నా ధర్మప్రస్ఫుత్తిగల ఐదుగురు భర్తలలో ఒకడు
మిక్కిలి అసాధ్యుడు కలడు. బలమున అతనికి చాలివారు భూమిలో
లేరు.

నిర్మనుష్య మిమం లోకం కుర్యాత్ క్రుద్ధో నిశా మిమామ్,
న చ సంక్రమ్య ధ్యతే తావద్ అస్తర్వ కామరూప ధృక్.

అతడు క్రోధము వహించినచో ఈ రాత్రికి రాత్రి ఈలోక
మంతటినీ మనుజుడన్నమాట లేకుండ చేయును. అతడు గంధర్వుడు,
కోరిన రూపము పొందగలవాడు. ఇప్పటికి కోపము రాలేదు.

వైకమృయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

సుదేష్టా మేవ ముక్త్వాను సైరం ధీ దుఃఖమోహితా,
కీచకస్య వధార్థాయ వ్రతదీక్షా ముపాగమత్.

సైరంధ్రి సుదేష్టతో ఇట్లని దుఃఖముతో కుమిలి పోవుచు
కీచకని వధకై వ్రతదీక్షను పూనెను.

అధ్యర్థితా చ నారీభి ర్మానితా చ సుదేష్టయా,
నచ స్నాతి న చాశ్నాతి న పాంసూన్ పరిమార్జతి,
దుధికీర్ణా వదనా బభౌవ ధునితేక్షణా.

స్త్రీ తంత బలిమాలినను, సుదేష్ట ఎంగగా లాలించినను
సాన్నము చేయలేదు. అన్నము తినలేదు. ఒంటిపై నున్న దుమ్మును
కూడ దులుపుకొనలేదు. ఏడుపు శన్నులతో, రక్తపు మరకలు గల
మోముతో నట్లే యుండెను.

తాం తథా శోకసంతప్తాం దృష్ట్వా ప్రదుదితాం స్త్రీయః
కీచకస్య వధం సర్వా మనోభి శ్చ శశంసికే.

అట్లు దుఃఖముతో ఉడికిపోవుచు పెద్దగా నేడ్చుచున్న ఆమెను
గాంచి స్త్రీలందరు మనస్సులలో కీచకుని చావును భావించిరి.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు డిట్లు పలికెను.

ఆహో దుఃఖితరం ప్రాప్తా కీచకేన పదా హతా,
పతి వ్రతా మహాభాగా ద్రాపదీ యోషితాం వరా.

అయ్యో! పాపము! పతి వ్రత, పుణ్యార్థ, స్త్రీలలో
రత్నము అయిన ద్రాపది కీచకుని తాళువడి ఎంత దుఃఖము
పొందినది!

దుఃశలాం మానయన్తి యా భర్తృణాం భగినిం శుభామ్,
నాశపత్ సింధురాజం తం బలాత్కారేణ వాహితా.

ఆ నీచుడు సైంధవుడు బలాత్కారముగా కొనిపోయినను
తన భర్తల చెలియలు దుస్యలను మన్నించుచు వానిని శపింప
కుండెను.

కీమర్థం ధర్మణం ప్రాప్తా కీచకేన దురాత్మనా,
నాశపత్ తం మహాభాగా కృష్ణా సాదేన తాడితా.

దురాత్ముడగు కీచకుడు కాలదన్నగా ఏటువడిన ఆ పుణ్య
వృక్షాలు వాని నేల శపింపకుండెను!

తేజోరాశి రియం దేవీ ధృజ్ఞా సత్యవాదినీ,
కేశపత్ పరామృష్టా మర్ష యిష్యత్యశక్తవత్.

నెలుగులప్రోవు, ధర్మమాల నెఱిగినది సత్వమే పలుకునది
అగు ఆ దేవి నీచుడు జుట్టు పట్టుకొనగా ఏమియు చేయలేని దానివలె
సహించినదేమి ?

నైరత కారణ మల్పం హి శ్రోతుకామోఽస్మి సత్తమ,
కృష్ణాయాస్తు పరిక్షేశా న్ననో మే దూయతే భృశమ్.

ఆ కారణమేదో చిన్నదియై యుండదు. ఓ పూజ్వాడా ! నేను
దానిని విసవలకును, ద్రాపది పడినపాటు వలన నా హృదయము
మిక్కిలిగా వేదన పొందుచున్నది.

కస్య వంశే సము ద్భూతః సచ దుర్లభిరో మునే,
బలోన్మత్తః కథంచాసీ చ్ఛ్వాలో మాత్యస్య కీచకః.

ఓ మునీ ! మత్స్యరాజు బావమరిది, దుష్ట కీచకుడు ఏ
వంశమున పుట్టెను ? ఇంతగా బలోన్మత్తు డెట్లామెను ?

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

త్వదుక్తోఽయ మనుప్రశ్నః కురూణాం కీర్తివర్ధన,
ఏతా సర్వం తథా వక్ష్యే విస్తరేణైవ పార్థివ.

ఓ రాజా ! కురుకుల కీర్తివర్ధనుడా ! నీవడిగినది చక్కని
ప్రశ్నము. ఇది యంతయు విస్తరముగనే చెప్పెదను.

బ్రాహ్మణ్యాం క్షత్రియాజాతః సూతోభవతి పార్థివ,
ప్రాతిలోమ్యేన జాతానాం స హ్యేకో ద్విజ ఏవత.

ఓ రాజా ! క్షత్రియుని వలన బ్రాహ్మణాస్త్రీకి పుట్టిన పుత్రుడు
సూతుడగును. ఇట్లు విలోమముగా పుట్టిన వారిలో అతడు ద్విజుడే
యగును.

రథ కార మితిమం హి క్రియాయుక్తం ద్విజన్మనామ్,
క్షత్రియాద వరం వై శ్యాదీ విశిష్టమితి చక్షతే.

ద్విజులలో ఈతనిని రంధ్రమునడపు నినివాడందురు. ఈతడు
క్షత్రియుని కంటె తక్కువ, వైశ్యుని కంటె ఎక్కువ అని భావింతురు.

సహ సూతేన సంబంధః కృతపూర్వో సరేశ్వరైః
రథాపి తై ర్మహీపాల గాజశబ్దోన లభ్యతే.

పూర్వము రాజులు సూతునితో సంబంధము చేసికొనిరి.
అయినను సూతులకు రాజ నామమును పొందరైరి.

తేషాం తు సూత విషయః సూతానాం నామతః కృతః,
ఉపజీవ్య చ యత్ క్షేత్రం లబ్ధం సూతేన యత్ పురా,
సూతానా మధిపో రాజా కేకయో నామ విశ్రుతః.

సూతుల పేరుమీద ఆ రాజ్యమునకు సూతదేశమని పేరు
వచ్చినది. పూర్వముక సూతుడు దానిని ఒక రాజును సేవించి
పొందెను. ఆ సూతుల రాజు కేకయుడను వాడొకడుండెను.

రాజ కన్యా సముద్భూతః సారభ్యేన పమోభవత్,
పుత్రా స్తస్య కురు శ్రేష్ఠ మాలవ్యాం దక్షి రే తదా.

అతడు రాజకన్యకు పుట్టినవాడు. రథము నడపుపనిలో సాటి
లేనివాడు. ఆతనికి మాలవ రాజకన్య యును పుత్రులు పుట్టిరి.

తేషా మతిబలో జ్యేష్ఠః కీచకః సర్వజిత్ ప్రభో,
ద్వితీయా యా తు మాల వ్యాం చిత్రా హ్యవరజాభవత్,
తాం సుదే ఙ్గేతి వై ప్రాహు ర్విరాట మహిషీం ప్రియామ్.

వారిలో పెద్దవాడు మిక్కిలిబలము గలవాడు. అందరిని
జయించినవాడు అగు కీచకుడు. మరియొక మాలవి యందు వారికి
ద్వితీయ 'చిత్ర' అను నామ పుట్టెను. ఆమె యే విరాటుని పట్టపు
రాణి. ఆమెను సుదేష్ఠ యనియు నందురు.

తాం విరాటస్య మాతృస్య కేకయః ప్రదదా ముదా,
సు రథాయాం మృతాయాం తు కౌసల్యాం శ్వేతమాతరి.

కోసల రాజకన్యక, శ్వేతుని తల్లి సురథ అను విరాటుని మొదటి భార్య చనిపోగా కేకయరాజు మత్స్య దేశరాజగు విరాటునకు సుదేష్ణను ముదముతో నిచ్చెను.

సుదేష్ణాం మహిషీం లభ్యా రాజా దుఃఖ మపానుదత్,
ఉత్తరం చోత్తరాం చైవ విరాటాత్ పృథివీపతే,
సుదేష్ణా సుఖవే దేవీ కైకేయా కులవృద్ధయే.

సుదేష్ణను పట్టపురాణిగా పొంది రాజు దుఃఖమును మాపు కొనెను. ఆ సుదేష్ణ కులవృద్ధికై విరాటుని వలన ఉత్తరుడు, ఉత్తర అను పుత్రులను పొందెను.

మాతృష్వస్థ సుతాం రాజన్ కీచకస్తామనిన్దితామ్,
సదా పరి చరన్ ప్రీత్యా విరాటే న్యవసత్ సుఖ.

ఓ రాజా! కీచకుడు తల్లి చల్లెలి విడ్డూగు సుదేష్ణను ప్రీతితో సేవించుచు విరాటనగరమున సుఖముగా నివసించుచుండెను.

భ్రాతర స్తస్య విక్రాంతాః సర్వే చ తమను వ్రతాః
విరాటస్త్వైవ సంహృష్టా బలం కోశం చ వర్ధయన్.

ఆతని తమ్ములు పరాక్రమము కలవారు, అన్నయందు భక్తి కలవారు. మిక్కిలి ప్రీతితో విరాటుని సేనను ధనాగారమును పెం పొందించుచుండిరి.

కాలేయా నామ దైతేయాః ప్రాయశో భువి విశ్రుతాః,
జజ్ఞరే కీచకా రాజన్ బాణో జ్యేష్ఠ స్తోఽభవత్.

కాలేయులను రాక్షసులు లోకమున ప్రసిద్ధి కెక్కినవారు కలరు వారే కీచకులై పుట్టిరి. వారిలో జ్యేష్ఠుడగు బాణుడే కీచకులలో పెద్దవాడు.

సహి సర్వాస్త్ర సంపన్నో బలవాన్ భీమ విక్రమః,
కీచకో నష్ట మర్యాదో బహువ ధయదో నృణామ్.

ఆతడు అస్త్రము లన్నింటిని సంపూర్ణముగా సాధించెను.
మిక్కిలి బలవంతుడు. భయంకరమైన పరాక్రమము కలవాడు.
దానితో అదుపు లేనివాడై నరులకు భయంకగుడయ్యెను.

తం ప్రాప్య బలసంమత్రం విరాటః పృథివీ పతిః.
జిగాయ సర్వాంశ్చ రిపూన్ యథేంద్రో దాన వానివ.

అట్లు బలముచే మదించిన కీచకుని పొంది విరాట రాజు
శత్రువుల నందరను, ఇంద్రుడు రాక్షసులను వలె, గెలిచెను.

మేఖలాంశ్చ త్రి గర్తాంశ్చ దశార్ణాంశ్చ కశేరుకాన్
మాలవాన్ యవనాంశ్చైవ పులిందాన్ కాశికోసలాన్,
అంగాన్ వంగాన్ కలింగాంశ్చ తద్భద్రాన్ పరతద్భద్రాన్,
మలదాన్నిషధాంశ్చైవ తుణ్డికేరాంశ్చ కోంజ్కణాన్,
కరదాంశ్చ నిషిద్ధాంశ్చ శివాన్ దుశ్శిల్లికాంస్తథా.

కీచకుని సాయమున విరాటుడు మేఖలులు, త్రిగర్తులు,
దశార్ణులు, కశేరుకులు, మాలవులు, యవనులు, పులిందులు,
కోసలులు, అంగాలు, వంగాలు, కలింగాలు, తంగణులు, పరతం
గణులు, మలనులు, నిషధులు, తుండికేనులు, కోంకణులు, కరదులు,
నిషిద్ధులు, శివులు, దుశ్శిల్లికులు - అను వారిని గెలిచెను.

అన్యే చ బహవః శూరా నానా జనపదేశ్వరాః,
కీచకేన రజే భగ్నా వృద్ధవస్త్ర దిశో దతః.

ఇంకను అనేకులు శూరులు, బహుదేశములకు రాజులు
కీచకుని చే భంగపడి పది దిక్కులకును పారిరి.

తమేవం వీర్య సంపన్నం నాగాయుత బలం రణే,
విరాట స్తత్ర సేనాయా శ్చకార పతి మాతృనః.

అట్లు గొప్ప శక్తితో నిండిన వాడు, పదివేలయేనుగుల
బలము కలవాడునగు కీచకుని విరాటుడు తనకు సేనాపతిగా
చేసికొనెను.

విరాట భ్రాతంశ్చైవ దశ దాశరథోపమాః,
తే చైనా నన్వవర్తంత కీచకాన్ బలవత్తరాన్.

విరాటునికి పదిమంది తమ్ములు కలరు. వారు దశరథుని
కుమరల వంటివారు. వారను మిక్కిలి బలముగల కీచకులకులోబడి
యుండిరి.

ఏవం విధబలో సేతాః కీచకాస్తే న తద్విధాః,
రాజ్ఞః శ్యాలా మహాత్మానో విరాటస్య హితైషిణః.

కీచకు లందరు గొప్ప బలము కలవారే. కాని పెద్దకీచకుని
యంత వారు కారు. రాజునకు బాపమువదులై విరాటుని హితము
కోరుచుందురు.

ఏతత్ తే కథితం సర్వం కీచకస్య పరాక్రమమ్,
ద్రాపదీ న శశా పై నం యస్మాత్ తద్గతః శృణు.

ఇదిగో నీకు కీచకుని పరాక్రమమును గూర్చి యంతయు
చెప్పితిని. ఇంక ద్రాపది వాని నేల శపింపలేదో చెప్పెదను వినుము.

క్షురతీతి తపః శ్రోధాద్ ఋషయో న శపన్తి హి,
జానన్తి తద్ యథా తత్త్వం సాక్షాత్ న శశాప తమ్.

ఋషులు శోపమువలన తపము భ్రష్టమగునని శపింపరు. ఆ
తత్త్వ మెరిగిన ద్రాపది వానిని శపింపలేదు.

క్షమా ధర్మః క్షమా దానం క్షమా యజ్ఞః క్షమా యశః,
క్షమా సత్యం క్షమా శీలం క్షమా కీర్తిః క్షమా పరమ్,
క్షమా పుణ్యం క్షమా తీర్థం క్షమా సర్వమితి శ్రుతిః,
క్షమావతా మయం లోకః పరశ్చైవ క్షమా వతామ్,
ఏతత్ సర్వం విజానన్తి సాక్షమా మన్య పద్యత.

ఓర్వే ధర్మము దానము, యజ్ఞము, యశస్సు, సత్యము,
శీలము, కీర్తి, పరము, పుణ్యము, తీర్థము - ఇవి యన్నియు క్షమా
స్వరూపములే. క్షమ గలవారికే ఇహము, క్షమ గలవారికే పరము
సిద్ధించును. ఇది యంతయు ఎఱిగియే ఆమె ఓర్చియుండెను.

ధర్మశాస్త్రం మత మా జ్ఞాయ క్షమిణాం ధర్మచారిణామ్,
నాశపత్ తం విశాలాక్షీ సతీ శక్తా పి భారత.

ఓ భారతా! ఓర్పు కలవారు, ధర్మము నాచరించువాడు
సగు ధర్మల అభిమత మెరిగి ఆ వనిత, శక్తి యున్నను. వానిని
శపింపలేదు.

పాణ్డ వాళ్ళాపి తే సర్వే ద్రాపదీం ప్రేక్ష్య దుఃఖతాః,
క్రోధాగ్నినా వ్యదహ్యంత తదా కాల వ్యతేక్షయా.

ఆ పాండవులందఱును ఆమెను గాంచి దుఃఖితులై కాలము
కలిసి రాని కారణమున క్రోధాగ్ని చే కుమిలిపోయిరి.

అథ భీమో మహాబాహుః సూద యివ్యంస్తు కీచకమ్,
వారితో ధర్మ పుత్రేణ వేల యేవ మహాదధిః,
సంధాత్య మనసా రోషం దివారాత్రం వినిఃశ్వసన్,
మహానసే తదా కృచ్ఛాత్ సుహృద రజనీంచ తామ్.

మహాబాహు వైన భీముడును కీచకుని మట్టుపెట్టు గోరియు,
పొంగివచ్చు సముద్రమును చెలియలికట్ట ఆపినట్లు, ధర్మరాజు అడ్డు

వడగా రోషమును మదిలో నిగియ పట్టి, ఆ వగలును రాత్రియు నిట్టూర్చుచు ఎట్టకేలకు వంట యింట ఆ రాత్రికి నిదురవోయెను.]

ఇతి శ్రీ మహా భారతే నిరాల పర్వణి కీచక వధ

పర్వణి ద్రాపదీ పరిభవే షోడశోఽ ధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహా భారతము నిరాలపర్వమున కీచక వధ

• పర్వమున ద్రాపదీ పరిభవ మను పదునారవ అధ్యాయము

సప్తదశోఽధ్యాయః :- పదునేడవ అధ్యాయము

ద్రాపద్యా భీమసేన సమీపే గమనమ్.

ద్రాపది భీమసేనుని కడ కరుగుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

సా మాతా సూతపుత్రేణ రాజపుత్రీ యశస్విని,

వధం కృష్ణా పరీస్సన్తి సేనావాహస్య భామిని. 1

ఆ రాజపుత్రీ, యశస్విని కృష్ణ, సూతపుత్రుడు తన్నగా కోపముతో ప్రజ్వరిల్లుచు సేనానాయకుడగు, కీచకుని వధను గూర్చి చింతించుచుండెను.

జగా మావాస మేవాథ సా తదా ద్రుప దాత్మజా,

కృత్వా శౌచం యథాన్యాయం కృష్ణా సా తను మధ్యమా. 2

పిమ్మట సన్నని నడుముగల ద్రుపద రాజ తనయ కృష్ణ తగు విధముగా శుద్ధి చేసికొని తన నెలవున కరిగెను.

గాత్రాణి వాససీ చైవ ప్రత్యౌశ్య సలిలేన సా,

చిన్తయామాస రుదతీ తస్య దుఃఖస్య నిర్ణయమ్. 3

అవయవములను వస్త్రములను నీటితో కడుగుకొని పొంగి వచ్చు నేడ్పుతో దుఃఖము కడలేరు పద్ధతి నాలొచించెను.

1. సేనా వాహస్య - సేనాసతి యొక్క.

కళామి! కర్మ గచ్ఛామి! కథం కార్యం భవేన్నమః,
శత్రేవం చింతయిత్వా సా భీమం వై మనసాగమత్. 4

ఏమి చేయుదును? ఎందు బోదును? ఈ నాపని యెట్లు గును?
అని ఆలోచించుచు మనసున భీముని స్మరించెను.

నాన్యః కర్తా ఋతే భీమా న్నమాద్య మనసః ప్రియమ్,
తత ఉత్థాయ రాత్రౌ సా విహాయ శయనం స్వకమ్, 5

ప్రాద్రవ న్నాథ మిచ్ఛన్తీ కృష్ణా నాథవతీ సతీ,
భవనం భీమ సేనస్య క్షిప్ర మాయతలోచనా. 6

నా మనసునకు ప్రీయ మొనరించుటకు భీముడు కాక మఱి
యొకడు లేడు, అని ఆ రాత్రివేళ లేచి పాన్పువెదలి నాథులుగల
ద్రాపది రక్షకుని కోరుచు శ్రీఘ్రముగా భీమ సేనుని భవనమునకు
పరుగునబోయెను.

దుఃఖేన మహతా యుక్తా మనసేన మన స్వినీ.

ఆ అభిమానవతి మది నిండుగా పెద్ద దుఃఖముతో కూడి
యుండెను.

నైరంధ్యవాచ - నైరంధ్రియిట్లు వలికెను.

తస్మిన్ జీవతి పాపిష్ఠే సేనా వాహే మమ ద్విషి.

తత్ కర్మ శృతవానద్య కథం నిదాం నిశేవసే. 7

ఆ పాపిష్ఠుడు, సేనాపతి నా పగవాడు అంతటి పాడుపని
చేసినవాడు బ్రదికి యుండగా నీకు నిద్ర యెట్లు పట్టినది!

నైకమ్యయన ఉవాచ - నైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్త్యాథ తాం శాలాం ప్రవివేశ మనస్వినీ,

యస్యాం భీమ స్తథా కేతే మృగరాజ ఇవ శ్వసన్. 8

అని పలికి ఆ మానవతి, సింహము వలె ఊర్పులు పుచ్చుచు
నిద్రించుచున్న భీముడున్న శాలలోనికి ప్రవేశించెను.

తస్య హృదే సా శాలా భీమస్య చ మహాత్మనః,
సమూర్ఛితేవ కౌరవ్య ప్రజన్వాల చ తేజసా.

మహాత్ముడగు భీముని ఆ శాల ఆమె రూపముచే తళతళ
లాడినట్లు ఆమె తేజస్సుతో వెలుగొందెను.

సా వై మహానసం ప్రాప్య భీమసేనం శుచిస్మితా,
సర్వశ్వేతేవ మాహేయా వనే జాతా త్రిహయణీ,
ఉపాతిష్ఠత సాఞ్చాలీ వాసితేవ వరర్షభమ్. 10

చక్కని చిరునవ్వుగల ఆ ద్రౌపది, అంతటను తెల్లదనము
గలది జలమున పుట్టినది అగు అడుకొంగవలెను, మూడేండ్ల
వయసు గలిగి ఒడలంత తెల్లగా నున్న గోవువలెను, ఉండి కామా
తుర వలె సరవరుడగు భీమసేనుని కడ నిలిచెను.

సా లతేవ మహాశాలం పుల్లం గోమతి తీరజమ్,
పరిష్కృతత సాఞ్చాలీ మధ్యమం పాణ్డునందనమ్. 11

11. సర్వ శ్వేతా - అడుకొంగ ; వనే జాతా - నీటి (బుట్టినది దీనిచేత
పుష్కలముగ తిండి గల అడుకొంగ మగకొంగను చూచినప్పుడు ఎట్లు
పిచ్చియొక్కిన విధముగా ప్రవర్తించునో ద్రౌపది స్థితి యా విధముగా
నున్నదను భావము వ్యక్తమగును. అట్లే, సర్వ శ్వేతా - ఒడలంత
తెల్లగా నున్న; త్రిహయణీ - మూడేండ్ల వయసు గల; మాహేయా
జవ - అవువలె - దీని చేతను ద్రౌపది ఒడలెటుగని స్థితి వ్యక్తమగు
చున్నది; వాసితా కామాతుర. కామాతురయైన యింతికి లోక నిందమున్న
గునవి, యెట్లు పట్టవో ద్వేషాతుర యగు ద్రౌపదికి అజ్ఞాతవాన భంగాది
భయములు తత్కాలమున అట్లే పట్టలేదని చెప్పటకై ఈ యుపమాన
ద్యయము.

12. మధ్యమం పాణ్డునందనమ్ - నకుల సహదేవులు కవలలు కావున ఇద్దఱు
కనిపిస్తారే. ధర్మరాజు జ్యేష్ఠుడు. ఇక పాండవులలో మధ్యము డనగా భీమ
సేనుడును అర్జునుడును కావచ్చును. ప్రకరణమును బట్టి భీమసేనునే
చెప్పుకొనవలయును.

గోమతినది యొడ్డున పుట్టిన పెద్ద వృక్షమును చుట్టు కొన్నలల వలె ఆ ద్రావణి పాంతునందనులలో మధ్య ముడగు భీమసేనుని కాగిలించుకొనెను.

బాహుభ్యాం పరభ్యైసం ప్రాహోధయ దనిన్దితా,
సింహం సుప్తం వనే దుర్గే మృగరాజవధూ రివ. 13

అడవిలో చొరరాని చోట నిద్రించుచున్న సింహమును అడు సింహము వలె. ఎదునునిందలేని ద్రావణి భీముని రెండు చేతులతో కాగిలించి మేల్కొలిపెను.

భీమసేన ముపాశ్లిష్య ధ స్తినీవ మహాగజమ్.

మహాగజమును ఆడేనుగు కాగిలించినట్లు భీముని ద్రావణి కాగిలించెను.

వీణవ మధురాలాపా గాన్ధారం సాధు మూర్ఛతీ,
అభ్యభాషత పాశ్చాలీ భీమసేన మనిన్దితా, 14

శమ్మని నాదముగలిగి గాంధార స్వరమును పలుకుచున్న వీణ వలె ద్రావణి భీమునితో ఇట్లు పలికెను.

ఉత్తిష్టోత్తిష్ట కిం శేషే భీమసేన యథా మృతః,
నా మృతస్య హి పాపీయాన్ భార్యా మాలభ్య జీవతి - 15

భీమసేనా లే! లే! చచ్చిన వాని వలె ఏల నిద్రింతువు. దావని వాని భార్యను అంటి పాపిష్టి వాడు జీవింపడు.

స సంప్రహాయ శయనం రాజపుత్ర్యా ప్రబోధితః
ఉపాత్తిషత మేఘాధః పర్యక్తే సోపసంగమే, 16

అట్లా రాజపుత్రి మేల్కొలుపగా పాన్పువదలి, మేఘము వలె నున్న భీముడు, తూలిక గల పర్యంకము కడ నిలిచెను.

అథా బ్రవీద్ రాజపుత్రీం కారవ్యో మహిషీం ప్రియామ్,
తేనాస్య ధేన సంప్రాప్తా త్వరితేవ మమాన్రికమ్. 17

విమ్మట భీముడు ప్రియమహిషి యగు రాజపుత్రితో ఇట్లు పలికెను. తొందరగలదాని వలె ఏ పనిమీద నాకడకు వచ్చితివి!

నతే ప్రకృతి మాన్ వర్ణః కృశా పాణ్డుశ్చ లక్ష్మ్యసే,
ఆ చక్షుః పరిశేషేణ సర్వం విద్యా మహం యథా

నీ వన్నె పూర్వము వలె లేదు. చిక్కి పాలిపోయినట్లు కన్పించుచున్నావు విషయ మేమో అంతయు నాకు తెలియునట్లు చెప్పుము.

సుఖం వా యదినా దుఃఖః ద్వేష్యం వా యది షా ప్రియమ్,
యథావత్ సర్వమాచక్షుః శ్రుత్వా జ్ఞాన్యామియత్ క్షమమ్. 18

అది సుఖమో, దుఃఖమో, ద్వేషించదగినదో, ప్రియమైనదో ఉన్నది ఉన్నట్లంతయు చెప్పుము. విని చేయదగిన ఉపాయ మోలో చింతును.

అహ మేవ హి తే కృష్ణే విశ్వాస్యః సర్వకర్మ సు,
అహ మావత్సు చా పి త్వాం మోక్షయామి పునః పునః. 19

ఓ కృష్ణా ! నేనే కదా నీకన్ని పనులయందును నమ్మదగిన వాడను. నీకు వచ్చిపడిన అపవలను మాటిమాటికి పోగొట్టువాడను.

శీఘ్ర ముక్త్వా యథా కామం యత్ తే కార్యం వివక్షితమ్,
గచ్ఛవై శయా యైవ పురా నాన్యేన బుధ్యతే. 20

నీవు చెప్పదలచిన దానిని వలచినట్లు చెప్పి, మరియు కడ ఎరుగకముందు, నీ పానుకడకు అరుగుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి కీచకవధపర్వణి ద్రౌపదీభీమ సంవాదే
సప్తదశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున కీచకవధపర్వమున
ద్రౌపదీభీమసేన సంవాదమున పదునేడవ అధ్యాయము.

18. విద్యాపి - ఎఱుగుదును. (ఇది క్రియాపదము)

అష్టాదశోఽధ్యాయః - పదునెనిమిదవ అధ్యాయము

ద్రౌపద్యా భీమ సంసిగ్ధౌ స్వీయదుఃఖోద్ధార ప్రకటనమ్.

ద్రౌపది భీమునికడ తన దుఃఖమును వెల్లగొక్కుట.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ప్రసాదజ్ఞమానా భీతా చ అధోముఖముభి తతః,

నో వాచ కిచ్చిద్వచనం బాష్పదూషితలోచనా.

ఆమె సిగ్గుపడుచు భయముతో తలవంచినదై కన్నులలో నీరు తిరుగుచుండగా నేమియు చెప్పకుండెను.

అథాబ్రవీద్ భీమపరాక్రమో బలీ

వృకోదరః పాణ్డవముఖ్య సమ్మతః,

ప్రత్యూహి కిం తే కరవాణి సున్దరీ

ప్రియం ప్రియే వారణ ఖేలగామిని.

అంత భయంకర విక్రమము, అత్యధికబలముగల భీముడు, 'ఓ ప్రియురాలా! సుందరీ! చెప్పు! నీకేమి ప్రియ మొనరింతును' అనెను].

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

అశోచ్యత్వం కుతస్తస్యా యస్యా భర్తా యుధిష్ఠిరః,

జాననీ సర్వాణి దుఃఖాని కిం మా త్వం పరిపృచ్ఛసి.

ఎవరై మగడు ధర్మరాజో అట్టిదానికి శోకింపకుండుట యెక్కడిది? నా దుఃఖములన్నియు నెరిగియు నన్నీల అడిగెదవు!

యన్మాం దాసీప్రసాదేన ప్రాతికామీ తదానయత్,

సభాపరిషదో మధ్యే తన్మాం దహతి భారత.

2

2. సభా పరిషదః - శాలలోని జననమాహముయొక్క - తదా - అప్పుడు - జూదమాడిన వేళ;

(21)

ఓ భరతముఖ్యుడా ! దానియనుచు ప్రాతికామి నన్ను సభ
లోనికి కొనివచ్చిన యదియే నన్ను కాల్చి వేయుచున్నది.

[క్షత్రియై స్తత్ర కర్ణాద్వై ర్ద్విష్టా దుర్యోధనేన చ,
శ్వశురాభ్యాం చ భీష్మేణ విదురేణ చ ధీమతా,
ద్రోణేన చ మహాబాహో కృపేణ చ సరంతప.

ఓ మహాబాహూ ! శత్రుసంహారకా ! అచట కర్ణుడు మొద
లగు క్షత్రియులు, దుర్యోధనుడు అత్తమామలు, భీష్ముడు, బుద్ధి
మంతుడగు విదురుడు. ద్రోణుడు నన్ను చూచిరి.

సాహం శ్వశురయో ర్మధ్యే భ్రాతృమధ్యే చ పాణ్డవ,
కేశే గృహీతైవ సభాం సీతా జీవతి వై త్వయి.

అట్టి నన్ను అత్తమామల యెదుర, సోదరుల నడుమ, నీవు
బ్రహ్మచారి యుండగ నె, జుట్టుపట్టి లాగుకొని వచ్చెను.]

పార్థివస్య సుతా నామ కాను జీవతి మాదృశీ,
అనుభూ యేదృశం దుఃఖ మన్యత్ర ద్రాపడిం ప్రభో.

ద్రాపడి కాక మరియొక రాచబిడ్డ నావంటిది, యింత పాటు
పడి జీవించునా ?

వనవాస గతాయాశ్చ సైన్యవేన దురాత్మనా;
పరామర్శో ద్వితీయో వై సోధు ముత్సహతే తు కా.

వనవాససమయమున దురాత్ముడగు సైన్యపుడు కేసిన అప
మానము రెండవది. మరియొక తె సహింపగలదా ?

[ప్రదాభ్యం పర్యచరం చాహం దేశాన్ విషమ సంస్థితాన్,
దుర్గా శ్చోష్ణపది సంకీర్ణాం స్త్యయిజీవతి పాణ్డవ.

ఓ పాండుతనయా ! నీవు జీవించియుండగా నెగుడు దిగులైన
భూములను, క్రూరమృగములతో చొరశక్యము కానివానిని కాలి
నడకతో తిరిగితిని.

తనోహం ద్వాదశే వన్నే వస్యమూలఫలాశనా,
ఇదం పుర మనుప్రాప్తా సుదేష్టా పరిచారికా.

అటుపై పంజెండవయేడు ముగియగా అడవిదుంపలు, పండ్లు
తినుచు సుదేష్టదాసిగా ఈపురమును చేరితిని.

పరస్త్రియ ముపాతిష్ఠే సత్యధర్మసథ స్థితా,
గోశీర్షకం పద్మకం చ హరిశ్శ్యామం చ చందనమ్,
నిత్యం పింషే విరాటస్య త్వయి జీవతి పాణ్డవ.

సత్యధర్మమార్గమున నిలిచిన నేను పరస్త్రిని సేవించు
చున్నాను. మీరు జీవించియుండగనే గోశీర్షకము, పద్మకము, హరి
చందనము అను గంధములను విరాటునికై ప్రతిదినము నూరు
చున్నాను.

సాహం బహూని దుఃఖాని గణయామి నతే కృతే,
ద్రుపదస్య సుతా చాహం ధృష్టద్యుమ్నస్య చానుజా
అగ్నికుంజాత్ సముద్భూతా నోర్వాఙ్మం జాతు చరామి భోః.

ద్రుపదమహారాజు పుత్రులను ధృష్టద్యుమ్నుని చెలియలను
అగ్నికుండమున పుట్టినదానను కాలుక్రిందపెట్టక తిరిగినదానను. అట్టి
నేను మీకొరకై యిట్టి పలుదుఃఖములను లెక్కచేయక బ్రతుకు
చున్నాను.]

మత్స్యరాజ సమక్షం సు తస్య ధూర్తస్య సత్యతః;
కించనేన పరామృష్టా కాను జీవతి మాదృశీ.

5

మత్స్యరాజు ఎదుట, ఆ ధూర్తుడు చూచుచుండగా కిచకుడు
నన్ను ముట్టెను. నావంటిది మరియొకతే జీవించునా?

ఏవం బహువిధైః కైశ్చైః క్లిశ్యమానాం చ భారత,
స మాం జానాపి కౌస్తేయ కిం ఫలం జీవితేన మే,

6

ఇట్టి లనేక విధములగు క్షేత్రములతో నలగిపోవుచున్న నన్ను
ఁబ్బించకొనకన్నావు. ఇంక నేను బ్రదికి ఫలమేమి ?

యోఽయం రాజ్ఞో విరాటస్య కీచకో నామ భారత,
సేనానిః పురుషవ్యాఘ్రు శ్యామః పరమదుర్మతిః.

స మాం సైరంద్రధి వేషేణ వసన్తీం రాజవేశ్మని,
నిత్య మేవాహ దుష్టాత్మా భార్యా భవ మమేతి నై.

ఓ పురుషవరేణ్య ! భారత ! ఈ విరాటుని బావమరిది,
సేనాని, పరమదుష్టుడు కీచకుడు సైరంద్రధివేషమున రాజభవనమున
నున్న నన్ను నిత్యము నాకు భార్యపు కమ్మని అడుగుచున్నాడు.

శేనోపమ స్త్ర్య మాణాయా వధార్హేణ సపత్నహన్,
కాలేనేవ ఫలం పక్ష్యం హృదయం మే విదీర్యతే ?

ఓ శత్రుసంహారకా ! వధించుటకు తగిన ఆ సీచుడు నన్నట్లు
అడుగుచుండగా కాలమున పండినపండువలె నాగుండె చీలిపోవు
చున్నది;

[విజానామి తవామర్షం బలం వీర్యం చ పాణ్డవ.
తతోఽహం పరిదేవామి బాగ్రతస్తే మహాబల.

ఓయీ పాండుకుమారా ! నీశ్రోధము, బలము, శక్తి నాకు
తెలియును. కావుననే నీముందు మొత్తుకొనుచున్నాను.

యథా యూథపతి ర్మృతః కజ్జరః వప్తి హయనః.
భూమా నిపతితం బిల్వం పద్భ్యా మాక్రమ్య పీడయేత్,
తథైవ చ శిరస్తస్య నిపాత్య ధరణీతలే,
వామేన పురుషవ్యాఘ్ర ముర్ధ పాదేన పాణ్డవ.

బాగుగా మదించిన అరువది యేండ్ల గజరాజు నేలపై పడిన
మారేడు పండును. కాళ్ళక్రింద వేసి నలిపి వైచినట్లు వాని తల
నేల బడగొట్టి, ఓ పురుష శ్రేష్ఠా ! ఎడమ కాలితో ముట్టగింపుము.

స చేదుద్యస్త మాదిత్యం ప్రాత రుక్మాయ పశ్యతి,
కీచకః శర్వరీం వృష్టాం నాహంజీవితు ముత్సహే.

శేషు ప్రొద్దున ఉదయించుచున్న సూర్యుని కీచకడు చూడనో
ఈరాత్రికి నిద్రింపని నేను బదుకనోరను.]

భ్రాతరం చ విగర్హస్య జ్యేష్ఠం దుర్యోత దేవిసమ్,
యస్మాస్మి శర్కణా ప్రాప్తా దుఃఖ మేత దన న్తకమ్. 10

నాకీ అంతులేని ఏడుపు ఎవని పనివలన కలిగెనో ఆ మీ పెద్ద
న్నను, దుష్టద్యూత క్రీడా పరాయణుని ఏమి యైన అనదగును.

కో హి రాజ్యం పరిత్యజ్య సర్వస్యం చాత్మనా సహ,
ప్రవ్రజ్యాయైవ దీవ్యేత వినా దుర్యోత దేవిసమ్. 11

ఈ మాయజూడరి మీ యన్నకాక మరియెవడైన రాజ్య
మును నదలి తన ఖోపాటు సర్వస్యమును కోల్పోయి కేవలము
దేశద్రుమ్మరి యగుటకై జూదమాడునా?

యది నిష్కసహస్రేణ యచ్ఛాస్యత్ సారవద్ధనమ్,
సాయంప్రాత రదేవిష్య దపి సంవత్సరాన్ బహూన్. 12

రుక్మి హిరణ్యం వాసాంసి యానం యుగ్య మజావికమ్,
అశ్వాశ్వతర సంఘాంశ్చ నజాతు త్తయ మావహేత్. 13

వేలకొలది బంగారునాణెములు, సారవంతమైన ధనము,
నెండి బంగారములు, వస్తువుములు, వాహనములు, ఎద్దులు, మేకలు,
గుట్టములు, కంచరగాడిదలు - ఈ అన్నింటిని పణముగా పెట్టి
బహు వత్సరములు ద్యూత మాడినను ఒకనాటికిని తరుగుట
యొండదు.

సోఽయం ద్యూత ప్రవాదేన క్రియః ప్రత్యవరోపితః,
తూష్ణీయాస్తే యథామూఢః స్వాని శర్కాశి చిన్తయన్. 14

అట్టి యీయన జూదమును వెపముతో సంపదను ఊడగొట్టు
కొని మూఢునివలె తనచేష్టలను తలచుకొనుచు ఊరకున్నాడు.

దశ నాగసహస్రాణి హయానాం హేనుమాలినామ్,

యం యాస్త మను యా స్తేహ సోఽయం ద్యూతేన జీవతి. 16

ఈయన పోవుచుండగా వెనుక పదివేల యేనుగులు, బంగారు గొలుసులుగల పదివేల గుట్టములు వెంటనంటి వచ్చుచుండెడివి. అట్టి యీయన జూదముతో బదుకు వెళ్ళదీయుచున్నాడు.

రథాః శతసహస్రాణి నృపాణా మమి తౌజసాన్,

ఉపాసన్త మహారాజ మింద్రప్రస్థే యుధిష్ఠిరమ్. 16

గొప్ప దేహబలముగల రాజులరథములు నూరువేలు ఇంద్రప్రస్థమున మహారాజైన యుధిష్ఠిరుని కొలిచి యుండెడివి.

శతం దాసీ సహస్రాణాం యస్య నిత్యం మహానసే,

పాత్రీ హస్తం దివారాత్ర మతిథీన్ భోజయన్తుతః. 17

ఆయన వంటశాలలో నూరువేల పరిచారికలు రాత్రింబవళ్లు పాత్రములు చేతబట్టి అతిథులకు అన్నము పెట్టుచుండెడివారు.

ఏష నిష్కసహస్రాణి ప్రదాయ దదతాం వరః,

ద్యూతజేన హ్యవధేన మహతా సముపాశ్రితః. 18

దాతలలో శ్రేష్ఠుడగు నీ మహారాజు వేయి నిష్కముల చొప్పున దానమిచ్చి ఇప్పుడు జూదమువలన పుట్టిన గొప్పకీడును పొందియున్నాడు.

ఏనం హి సర్వసంపన్నా బహవః సూతమాగధాః,

సాయంప్రాత గుపాశ్రిష్ఠన్ సుమృష్టమణి కుణ్డలాః. 19

సర్వసంపదలుగలవారు; చక్కగా తీర్చిదిద్దిన మణికుండలములు గలవారు నగు వంది మాగధు లీయనను ఉపయాస్తమయ కాలములలో సేవించియుండెడివారు.

సహస్ర మృవయో యస్య నిత్య మాసన్ సభాసదః,

తపఃశ్రుతోపసంపన్నాః సర్వకామై రుపాస్థితాః. 20

ప్రతిదినము ఈయన కొలుపులో తపస్సు. విద్య సమృద్ధిగాగల వారు, కోరిక లన్నింటిని తీర్చుకొనిపవారు నగు వేయిమంది ముఘలు ఉండిరి.

అష్టశీతి సహస్రాణి స్నాతకా గృహమేధివః,
త్రింశద్దాసీక ఎకై కో యాన్ బిభర్తి యుధిష్ఠిరః. 21

ఒక్కొక్కరికి ముప్పైమంది చొప్పున దాసీదనముగల స్నాతకులైన గృహస్థులను ఎనుబది ఎనిమిదవేల సంఖ్యలవారిని యుధిష్ఠిరుడు పోషించెను.

అసత్త్రిగా హిణాం చైవ యతీనా మూర్ధ్వరేతసామ్,
దశ చాపి సహస్రాణాం సోఽయ మాస్తే నరేశ్వరః. 22

ఈ మహారాజు, దాసము పుచ్చుకొని ఊర్ధ్వరేతసులైన యతులను పదివేలమందిని పోషించెను.

అస్మశ్శత్ర్య మనుక్రోశం సంవిభాగ స్తద్దైవచ,
యస్మి న్నేతాని సర్వాణి సోఽయమాస్తే నరేశ్వరః. 23

మేత్రదనము, దయ, వివేకము మున్నగు సర్వగుణములుగల ఈ మహారాజు నే డిట్లున్నాడు.

అన్తాన్ వృద్ధాన్ తథానాథాన్ బాలాన్ రాష్ట్రేషు మర్దతాన్,
బిభర్తి వివిధాన్ రాజా ధృతిమాన్ సత్యవిక్రమః,
సంవిభాగమనా నిత్య మాస్మశం న్యాద్ యుధిష్ఠిరః. 24

చక్కని వివేకము, దయగల ఈ యుధిష్ఠిర మహారాజు ధీరభావము, సత్యవిక్రమము కలవాడై మూర్ధవముతో గ్రుడ్డివారిని, ముసలివారిని, దిక్కులేనివారిని, దేశములందు నీచదశ పొందినవారిని మరియు ననేకులను భరించెను.

స ఏష నిరయం ప్రాప్తో మత్స్యస్య పరిచారకః,
సభాయాం దేవితా రాజ్ఞః కంకో బ్రూతే యుధిష్ఠిరః. 25

25. నిరయమ్ - పరతంత్రతను,

అట్టి యీ మహారాజు పరిచింత్రను పొంది విరాటరాజునకు
పరిచారకుడై, కంకుడనని చెప్పకొనుచు సభలో జూదమోడు
చున్నాడు.

ఇన్ధ్రప్రస్థే నివసతః సమయే యస్య పార్థివాః,

ఆసన్ బలిభృతః సర్వే సోఽద్యావై వ్రిభృతి మిచ్ఛతి. 26

ఇంద్రప్రస్థమున నివసించు సమయమున రాజులందరు ఈతని
కప్పుములు చెల్లించిరి. అట్టి ఈయన నేడు ఇతరులనుండి భృతిని
కోరుచున్నాడు.

పార్థివాః పృథివీపాలా యస్యాసన్ వశవర్తినః,

స ఏతే వివశో రాజా పరేషా మద్య వర్తతే. 27

ఒకనాడు చక్రవర్తులను కూడ వశమున పెట్టుకొన్న ఈ
మహారాజు నేడు ఇతరులకు వశుడై తిరుగుచున్నాడు.

ప్రతాప్య పృథివీం సర్వాం రశ్మిమానివ తేఢసా,

సోఽయం రాజ్ఞో విరాటస్య సభాస్తారో యుధిష్ఠిరః. 28

తన తేఢస్సుతో భూమినంతటిని సూర్యునివలె వెలుగొండ
జేసిన యీ యుధిష్ఠిరుడు నేడు విరాటరాజునకు కొలువుచేయు
చున్నాడు.

యముపాసన్త రాజానః సభా యా మృషిః సహ,

తముపాసీన మిద్యావ్య పశ్య పాణ్డవ పాణ్డవమ్. 29

ఋషులతోపాటు రాజులందరు నేవనిని కొలిచియుండినో
అట్టి పాండవుకూరుడు ఓ పాండవా ! నేడు మఱియొకనిని కొలిచి
యున్నాడు చూడు.

సదస్యం యముపా సీనం పరస్య ప్రితువాదినమ్,

దృష్ట్వా యుధిష్ఠిరః కోపో వర్ధతే మా మసంశయమ్. 30

సభలో కూర్చుండి ఇతరునికి ఇల్లుకములు పలుకుచున్న
ధర్మరాజును చూచినపుడు నాకు కోపము మిక్కుట మగుచున్నది.

అతదర్హం మహాప్రాజ్ఞం జీవితార్థేభి సంస్థితమ్,
దృష్ట్వా కస్య స దుఃఖం స్యాద్ ధర్మాత్మానం యుధిష్ఠిరమ్. 31

అట్టి సేవకు అయోగ్యుడు, గొప్ప ప్రజ్ఞకలవాడు, అగు
యుధిష్ఠిరుడు, బ్రదుకు తెరువునకై యిటచేరి యుండగా చూచినచో
ఎవ్వనికి దుఃఖము కలుగదు ?

ఉపాస్తే స్మ సభాయాం యం కృత్వా పీఠ వసుస్థరా,
తముసాసీన మప్యన్యం పశ్యభారత భారతమ్. 32

సభయందు ఎవనిని సమస్త భూమియు సేవించెనో అట్టి
సాండుతనమును మరియొకని కొలిచి యుండెను, ఓ భారతా !
చూడు.

ఏవం బహునిధై ర్దుఃఖైః పీడ్యమానా మూఢవత్,
శోకసాగర మధ్యస్థాం కిం మాం భీమ న పశ్యసి. 33

ఇట్లు దిక్కులేని దానివలె బహునిధములైన దుఃఖములతో
పీడింపబడుచు శోకసముద్రమునడుమ నున్న నన్న ఓ భీమా !
ఏల చూడవు ?

ఇతి శ్రీ మహాభారతే నిరాటపర్వణి కీచకవధ పర్వణి ద్రౌపదీ భీమసంవాదే
అష్టాదశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము నిరాటపర్వమున కీచకవధ పర్వమున
ద్రౌపదిభీమ సంవాదమున పదునెనిమిదవ అధ్యాయము

ఏకోవనింశోఽధ్యాయః - పందొమ్మిదవ అధ్యాయము

పాణ్డవానాం దుఃఖేన దుఃఖతాయా ద్రౌపద్యా
భీమసేనస్య సంముఖే విలాసః.

సాండ్వుల దుఃఖమునకు కుములుచున్న ద్రౌపది భీముని
యెదుట విలపించుట.

ద్రోపద్యవచ - ద్రోపది యిట్లు పరికెను

ఇదంతు తే మహాద్ దుఃఖం యత్ ప్రవక్ష్యామి భారత,
స మేభ్య సూయా కర్తవ్యా దుఃఖాదేతి ద్రుపీమ్యహమ్, 1

ఓ భారత ! నా యీ పలుకులు నీకు చాల దుఃఖము కలిగించును. అయినను నాయం దలుగకుము. నేను దుఃఖముతో పలుకుచున్నాను.

సూద కర్మణి హీనే త్వ మసమే భంత్వ భ,
బ్రువన్ వల్లవ జాతీయః కస్య శోకం నవర్థయేః. 2

నీచము, తగనిది అయిన ఈ వంటపని యందు కుదురుకొని వంటలవాడనని పలుకుచున్న నిన్ను చూచినచో ఎవనికి శోకము పెరుగకుండును ?

సూపకారం విరాటస్య వల్లవం త్వా విదు ర్జనాః,
ప్రేష్యత్వం సమను ప్రాప్తు తతో దుఃఖితరంను కిమ్. 3

నిన్ను జనులందరు విరాటుని వంటలవానినిగా, సేవకునిగానే ఎరుగుదురు. ఇంతకంటె మించిన దుఃఖమేముండును ?

యథా మహానసే సిద్ధే విరాట ముపతిష్ఠసి,
బ్రువాణో వల్లవ స్సూద స్తదా నీదతి మే మసః. 4

నీవు ఏనాడు విరాటుని వంటశాలలో వల్లవుడనని చెప్పుకొనుచు కుదురుకొంటివో అప్పుడే నాగుండె తరుగుకొని పోయినది.

ఓ సా ప్రహృష్టః సమాత్ త్వాం సంయోధయతి కుష్ణరైః,
వ స్రస్య నైః పురే నార్యో మమ తూర్ద్విజతే మసః. 5

చక్రవర్తి ఆనందముతో నిన్ను ఏనుగులతో పోరించునపుడు అంతపుర కాంతలందరు ఆనందపడుచుందురు. నాతో గుండె దడదడలాడును.

కర్ణాటక రహితము: సింహా రాగారే యోధ్యసే యదా,
కై కేయూ: ప్రేక్షమాణాయా స్తదా మే కశ్యలం భవేత్; 6

పులులతో, దున్నలతో, సింహములతో రాజు నిన్ను
పోరించునపుడు, సుదేవు చూచుచుండగా నా మనసున కలర
కలుగును.

తత ఉత్తాయ కై కేయూ సర్వాస్తా: ప్రత్యభావత,
ప్రేష్యా: సముత్థితా శ్చాపి కై కేయూంతాంప్రియోబ్రువన్ 7
ప్రేక్ష్య మా మనవద్వాక్షీం కశ్యలోపహతా మివ.

అంత లేచిన కేకయరాజపుత్రి సుదేవు ఆపరిచారికలతో,
ఆపరిచారికలు ఆమెతో నామనసున ఏదో దోషమున్నట్లు ఏపాప
మెరుగని నన్నుగూర్చి యిట్లాడుకొందురు.

సేహాత్ సంవానబాద్ ధర్మాత్ సూదమేషా శుచిస్మితా. 8
యోధ్యమానం మహావీర్య మియం సమనుశోచతి.

కలిసియున్న సేహామువలనను, ధర్మమువలనను ఈచక్కని
నవ్వులది వల్లవునిచే రాజు పోరించుచుండగా దుఃఖించుచున్నది.

కల్యాణరూపా సైరంధ్రీ వల్లవశ్చాపి సుందరః. 9
ప్రీణాం చిత్తం చ దుర్జ్జేయం యుక్తరూపా చ మే మతా.

ఈ సైరంధ్రీ చక్కనిరూపముకలది. ఆ వల్లవుడు సుందరుడు.
ఆడువారి మనస్సు తెలియశక్యము కానిది. వారిద్దరు ఒకరికోకరు
తగినవారని నా తలపు.

సైరంధ్రీ ప్రియసం వాసా నిత్యం కరుణవాదిసి. 10

సైరంధ్రీ ప్రియునితో కలిసియుండినది. కాన నిత్యము అతనిని
గూర్చి దీనపుష్కలులు పలుకు చుండును.

10. ప్రియసం వాసాత్ - ప్రియునివహవాసమువలన, సంబంధమువలన, కరుణ
వాదిసి - జాలిమాటలు గలది.

అస్మిన్ రాజకులే చోభా తుల్యకల నివాసినా,
ఇతి బ్రువాణా వాక్యాని సా మాం నిత్య మతర్జయత్. 11

ఈరాజభవనమున నిరువురు ఒక్క-కాలములో అడుగుపెట్టిరి.
ఈ మొదలగు మాటలాడుచు నన్ను ప్రతిదినము ఆమె బెడరించు
చుండును.

క్రుధ్య స్తీం మాంచ సంక్రేత్య సమశఙ్కత మాం త్వయి,
తస్యాం తథా బ్రువత్యాం తు దుఃఖం మాం మహదావిశత్. 12

కోపగించు నన్నుచూచి నీవివయమున ఆమె మరియు
శంకించుచుండును. ఆమె అట్లు వలుకుచుండగా నాకు పెను దుఃఖము
కలుగుచుండును.

త్వయ్యేవం నిరయం ప్రాప్తే భీమే భీమ పరాక్రమే,
శోకే యాధిష్ఠితే మగ్నా నాహం జీవిత ముత్సహే. 13

భయంకర పరాక్రమముగల భీముడవు, నీవిట్లు దుఃఖమును
పొందగా ధర్మరాజునకు సంబంధించిన శోకమున మునిగిన నాకు
బ్రదుకుపై ఆశపోవుచున్నది.

యః స దేవాన్ మనుష్యాంశ్చ సర్వాం శ్చైకరథోఽజయత్,
సోఽయం రాజ్ఞో విరాటస్య కన్యానాం సర్తకో యువా. 14

దేవతలను, మనుష్యులను రెండవతోడు లేక జయించిన
అర్జునుడు నేడిచట విరాటరాజు కన్యలకు అటనేర్పు యువకుడై
యుండెను.

యోఽతర్పయ దమయాత్మా ఖాండవే జాతవేదసమ్,
సోఽస్తఃపురగతః పార్థ కూపేఽగ్ని రివ సంవృతః. 15

ఊహింప వలవిగాని ఆత్మబలముగల అర్జునుడు నాడు ఖాండ
వమున అగ్నిహోత్రుని తృప్తిపరచెను. నేడు నూతిలోని నిప్పువలె
అంతఃపురమున మరుగువడియుండెను.

13, నిరయం - దుఃఖము.

యస్మాద్ భయ మమిత్రాణాం సజ్జీవ పురుషర్షభాత్,
స లోక పరిభూతేన వేషేణా స్తే ధనంజయః.

16

ఈ పురుషవరేణ్యుని చూచి శత్రువులందరు ఎల్లప్పుడు అడలు
చుండెడివారు. అట్టి యీ ధనంజయుడు లోకము నిండించు వేషము
ధరించియున్నాడు.

యస్య జ్యోతేవకశినౌ బాహూ పరిఘ సన్నిభా,
స శఙ్ఖపరిపూర్ణాభ్యాం శోచన్నా స్తే ధనంజయః.

17

నాడాతని బాహువులు పరిఘులవలె దృఢములై అల్లెత్రాటి
బరిపిడికి బిరుసెక్కి యుండెడివి. అట్టి ధనంజయుడు నేడు శంఖము
లతో నిండిన చేతులతో దుఃఖించుచు ఉన్నాడు.

యస్య జ్యోఘాత నిర్ఘోషాత్ సమకమ్పిత శత్రవః,
స్త్రీయో గీతస్వవం తస్య మదితాః పర్యుపాసతే.

18

నాడు ఈతని అల్లెత్రాటిధ్వనికి శత్రువులు వణకిపోయెడివారు.
నేడేతని పాటలచప్పుళ్ళకు స్త్రీలు ఆనందపడుచు సేవించుచున్నారు.

కిరీటం సూర్యసంకాశం యస్య మూర్ధ న్యశోభత,
వేణీకృతకేశాన్తః సోఽయ మద్య ధనంజయః.

19

నా డీతని తలపై సూర్యునివలె వెలుగొందు కిరీటము ప్రకా
శించు చుండెడిది. నేడట్టి ధనంజయుడు జడలతో ఏవగొలుపు
జుట్టుతో నున్నాడు.

తం వేణీకృతకేశాన్తం భీమధన్వాన మర్జునమ్,
కన్యాపరివృతం దృష్ట్వా భీమ సీదతి మే మనః.

20

భయంకరమగు ధనువుగల అర్జునుడు నేడు ఆడుపిల్లలనడుమ
జడలుకట్టిన జుట్టుతో ఉండగా చూచిన నాగుండె కుమిలిపోవు
చున్నది.

18. లోక పరిభూతేన - లోకము ఏవగించుకొను.

యస్మిన్నస్త్రాణి దివ్యాని సమస్తాని మహాత్మాని,

ఆధారః సర్వవిద్యానాం స ధారయతి కుణ్డలే.

21

ఏ మహాత్మునియందు దివ్యములగు అస్త్రములన్నియు నెల
కొని యున్నవో, సర్వవిద్యలకు ఆధారమైన అట్టివాడు నేడు అడు
దానివలె కుండలములను ధరించియున్నాడు.

స్పృష్టం రాజసహస్రాణి తేజసా ప్రతిమాని వై,

సమశే నాభ్యవర్తంత వేలా మిద మహార్ణవః.

22

తేజస్సున సాటిలేని వేలకొలది రాజులు యుద్ధమున, మహా
సముద్రము చేలియలికట్టనువలె ఈతనిని తాకుటకును రాజులకుండిరి.

సోఽయం రాజ్ఞో విరాటస్య కన్యానాం వర్తతో యువా,

ఆస్తే వేషప్రతిచ్ఛన్నః కన్యానాం పరిచారకః.

23

అట్టి అగునుడు నేడు విరాటుని కన్యలకు ఆటగరపుయువకుడై
వేషముతో మరుగువడి కన్నెపిల్లలకు పరిచారకుడై యున్నాడు.

యస్య స్మరభఘోషేణ సమకమ్పిత మేదిరీ,

సపర్వతవనా భీమ సహస్థావరజజ్ఞమా.

24

ఆతని గభఘోషముతో పర్వతములతో, అడవులతో, ప్థావర
జంగమము లన్నింటితో కూడినభూమి దద్దరిల్లెడిది.

యస్మిజ్ఞాతే మహాభాగే కున్త్యాః శోకో వ్యనశ్యత,

స శోచయతి మామద్య భీమసేన తనానుజః.

25

ఆ మహారాత్ముడు పుట్టగా కుంతికి శోకము నశించినది. అట్టి
నీతమ్ముడు నేడు నాకు దుఃఖము కలిగించుచున్నాడు.

భూషితం తమలంకారైః కుణ్డలైః పరిహతైః,

కంబుపాణిన మాయాస్తం దృష్ట్వా సీదతి మే మనః.

26

22. తేజసా, అప్రతిమాని - అని విభాగము.

అలంకారములతో, బంగారపు కుండలములతో శంఖములు కట్టిన చేతులతో అతడు వచ్చుచుండగా చూచు నాకు గుండె తరుగు కొనిపోవును.

యస్య నాస్తి సమో వీర్యే కశ్చిదుర్వాన్యం ధనుర్ధరః,
సోఽద్య కన్యాపరివృతో గాయన్నాస్తే ధనంజయః. 27

వీర్యమున నీతనికి సాటివచ్చు విలుకాడు ఈ మొత్తము భూమిలో లేడు. అట్టి యీ ధనంజయుడు కన్యలనడుచు పాటలు పాడుకొనుచున్నాడు.

ధర్మే శౌర్యే చ సత్యే చ జీవలోకస్య సమ్మతమ్,
స్త్రీవేషవికృతంపార్థం దృష్ట్వా సీదతి మే మనః. 28

ధర్మము, శౌర్యము, సత్యము - అనువాని విషయమున జీవ లోకమంతయు ఈతనిని మన్నించును. అట్టివాడు నేడు ఆడంగి వేషముతో వికృతముగా నుండగా నామనసు కుమిలిపోవు చున్నది.

యదా హ్యేనం పరివృతం కన్యాభి ద్వేవహాపిణమ్,
ప్రభిన్న మివ మాతజ్ఞం పరికీర్ణం కరేణుభిః. 29

దివ్యరూపముతో నున్న ఈతడు కన్యలనడుచు నుండునపుడు, ఆడేనుగులు చుట్టుకొన్న మత్తగజమువలె కానవచ్చును.

మత్స్య మర్థపతిం పార్థం విరాటం సముఽస్థితమ్.
పశ్యామి తూర్యమధ్యస్థం దిశో నశ్యన్తిమే తథా. 30

ఈ కుంతీతనయుడు ధనముగల విరాటరాజును సేవించుచు వాద్యములనడుచు నున్నపుడు చూచితినో నాకు దిక్కుతోచదు.

నూన మార్యా స జానాతి కృచ్ఛం ప్రాప్తం ధనంజయమ్,
అజాత శత్రుం కౌరవ్యం మగ్నం దుర్యోతదేవినమ్. 31

30. దిశో నశ్యన్తిమే - దుఃఖము చేత దిక్కులు కానరాని గ్రుడ్డికనము కలుగు చున్నదని భావము.

పాప మాపుణ్యాత్మురాలు కుంతి ఇంతకష్టపాటు పొందిన ఈ అర్జునుని, మాయజూదమాడి ఆపదలో మునిగిన ధర్మరాజును తెలియకున్నది.

[బన్ద్ర) వారుణ వాయవ్య బ్రాహ్మగేఽ యైశ్చ వైష్ణవైః,
అగ్నిన్ సంతర్పయన్ పార్థః సర్వాం తైచ్చకరథోఽజయత్.

ఇంద్రుడు, వరుణుడు, వాయువు, బ్రహ్మ, అగ్ని, విష్ణువు - దేవతలుగాగల గొప్ప అస్త్రములతో అగ్నులను తృప్తిపరచుచు ఈ అసహాయ శూరులు సర్వులను గెలిచెను.

దివ్యై రస్త్రై రచిన్త్యాత్మా సర్వశత్రు నిబర్హణః,
దివ్యం గాంధర్వ మస్త్రం చ వాయవ్య మథ వైష్ణవమ్,
బ్రాహ్మం పాశుపతం చైవ స్థూణా కర్ణంచ దర్శయన్,
పౌలోమాన్ కాలకేయాంశ్చ ఇన్ద్రశత్రూన్ మహాసురాన్,
నివాతకవచైః సార్థం ఘోరా నేకరథోఽజయత్.

ఊహింప నలవికాని ఆత్మకల ఈ శత్రుసంహారకుడు దివ్యమైన గాంధర్వాస్త్రము, వాయవాస్త్రము, వైష్ణవాస్త్రము, బ్రహ్మాస్త్రము, పాశుపతము, స్థూణాకర్ణము అను వానిని ప్రయోగించి ఇంద్రశత్రువులగు పౌలోమ కాలకేయు లనురాక్షసులను, నివాత కవచులనువారితో పాటుగా ఒక్కడై జయించెను.

సోఽస్త్రఃపుర గతః పార్థః కూపేఽగ్ని రివ సంవృతః,

అట్టి అర్జునుడు, నూతిలో నిష్పవలె, అంతః పురమున మరుగు పడి యుండెను.

కన్యాపురగతం దృష్ట్వా గోపే ప్రియ మహర్షభమ్,
శ్రీవేష వికృతం పార్థం కున్తిం గచ్ఛతి మేమనః.

గోకాలలలోని మహావృషభమువలె అంతఃపురమున ఆడంగి వేషముతో వికారముగా కానవచ్చు అర్జునుని చూచినపుడల్ల భామదిలో కుంతి మెదలును.]

తథా దృష్ట్వా యవీయాంసం సహదేవం గవాంపతిమ్,
గోషు గోవేష మాయాంతం పాణ్డురూతాస్మి భారత.

32

అట్లే మీ చిన్నారి తమ్ముడు సహదేవుడు గోవులలో కలిసి
ఆబోతువలె వచ్చుచుండగా చూచునన్ను పాండురాజు ఆవేశించి
నట్లుండును.

సహదేవస్య వృత్రానిచిస్తయస్తీ పునః పునః,
స నిద్రా మభిగచ్ఛామి భీమసేన కుతోరతిమ్.

33

మాటిమాటికి సహదేవుని నడవడులను స్మరించు నాకు
నిద్రయే పట్టదు. ఇంక ప్రీతి మాట చెప్పవల ?

స విందామి మహాబాహూ! సహదేవస్య దుష్కృతమ్,
యస్మిన్నేవం విధౌ దుఃఖం ప్రాపు యాత్ సత్య విక్రమః.

34

ఓ మహా బాహూ! సహదేవుడేపాపము చేసి యెరుగడు.
అట్టి సత్య విక్రమునకు ఇంతటి దుఃఖము వచ్చిపడినది.

దూయామి భరతశ్రేష్ఠ దృష్ట్వా తే భ్రాతరం ప్రియమ్,
గోషు గోవృష సంకాశం మత్స్యే నాభి నివేశితమ్.

35

మత్స్యరాజు గోవుల యందు నియమించిన నీ అనుగు
తమ్ముడు ఆ బోతువలె కాన రాగా నా గుండె షెదరిపోవుచున్నది.
సంరబ్ధ రక్త నేపథ్యం గోపాలానాం పురోగమమ్,
విరాట మభినందన్త మథ మే భవతి జ్వరః.

36

ఎఱ్ఱని వేషము ధరించి ఆ గొట్టము చేయుచు గోపాలకుల
ముందు నడచుచు విరాటుని మౌనియామ ఆతనిని చూచినంతనే నాకు
జ్వరము వచ్చును.

32. గోవేషమ - ఆ బోతువలె నున్నవానిని;

35. దూ యామి - ఎప్పుడున్నాను;

(23)

సహదేవం హి మే వీర నిత్య మార్యా ప్రశంసతి,
మహాభిజన సంపన్నః శీలవాన్ వృత్తవానితి.

87

ఓ వీరుడా ! ఈ సహదేవుడు, గొప్పకులాభిమానము,
శీలము, నడివడి కలనాడని మాయత్త ఎప్పుడు పొగడు చుండెడిది.

హీనిషేవో మధురవాగ్ ధార్మికశ్చ ప్రియశ్చమే,
స తేఽరణ్యేషు వోధవ్యో యాజ్ఞ సేని క్షపాన్వపి.

88

‘ఈతడు సిగ్గుపడుచుండును. మధురమైన మాటలు కలవాడు.
ధార్మికుడు, నా కీతడన్న ఎంతో ఇష్టము. ఓ ద్రాపదీ అడవులలో
వీనిని చక్కగా చూచుకొనుము. రాక్షసులందును కాపాడుము.’

సుకు మారశ్చ శూరశ్చ రాజానం చాప్యనువ్రతః,
జ్యేష్ఠాప చాయినం వీరం స్వయం పాశ్చాలి భోజయేః.

89

మిక్కిలి మెత్తనివాడు. శూరుడు. ధర్మరాజు వెంటనంటి
యుండుటయే యీతని వ్రతము. పెద్దవారిని పూజించు ఈ వీరునికి
ఓ ద్రాపదీ ! నీవే స్వయముగా అన్నము పెట్టుము.

ఇత్యువాచ హి మాం కున్తీ రుదతీ పుత్రగృధ్రినీ,
ప్రవ్రజంతం మహారణ్యం తం పరివ్వజ్య తిష్ఠతీ.

40

ఆ కుంతీదేవి మహారణ్యములకు అరుగుచున్న ఈ కొడుకును
కొగిలించుకొని పుత్రప్రేమతో ఏడ్చుచు నాతో ఈమాట లనెను.

తం దృష్ట్వా వ్యాపృతం గోషు వత్సచర్మక్షపాశయమ్,
సహదేవం యథాం శ్రేష్ఠం కిం ను జీవామి పాణ్డవ.

41

అట్టి సహదేవుడు, యోధులలో అగ్రగేసరుడు గోవులలో
కలిసి దూడల చర్మములపై రాక్షసులందు నిద్రించుచుండగా
చూచియు నేనేల బ్రదికె యున్నాను ?

88. జ్యేష్ఠ - అపచాయినమ్ - పెద్ద అన్నను పూజించువానిని;

41. వత్స చర్మ, క్షపా, శయమ్ - దూడల చర్మములందు రాత్రిపే
నిదురించు వానిని;

యస్మిన్ని ర్నిత్యసంపన్నో రూపేణ స్త్రీణ మేథయా,
 పోశ్యబద్ధో విరాటస్య పశ్య కాలస్య పర్యయమ్.

41

రూపము, అస్త్రము, బుద్ధి - అను మూడును నిత్యము పుష్క-
 లముగా గల ఆ నకులుడు విరాటుని గుఱ్ఱముల కాపరి యాయెను.
 కాల పాశ మెట్టిదో చూడుము.

అభ్య కీర్యంత వృన్దాని దామగ్రంథి ముదీత్య తమ్,
 వినయంతం జవేనాశ్వాన్ మహారాజస్య పశ్యతః.

42

ఈ దామగ్రంథిని చూచి మున్ను శత్రువులమూకలు చెల్లా
 చెదరయ్యెడివి. ఆతడిప్పుడు మహారాజు చూచుచుండగా శక్తికొలది
 గుఱ్ఱములను తీర్చి దిద్దుచుండెను.

అపశ్య సేనం శ్రీమంతం మత్స్యం భ్రాజిష్ణు ముత్తమమ్,
 విరాట ముపతి వృంతం దర్శయంతం చ వాజినః.

43

శ్రీ మంతుడు, ఉత్తముడు, కాంతితో విరాజెల్లు వాడు నగు
 సేనకు విరాటుని కొలుచుచు, గుఱ్ఱములను చూపుచునుండగా
 చూచితిని.

కిం ను మాం మన్యసే పార్థ సుఖ సీతి పరంతప,
 ఏవం దుఃఖ శతావిష్టా యుధిష్ఠిర నిమిత్తతః.

44

ఇట్లు ధర్మరాజు కారణముగా నూచదుఃఖములలో మునిగిన
 నేను సుఖముగా ఉన్నానని తలచితివా ?

అతః ప్రతివిశిష్టాని దుఃఖా న్యన్యాని భారత.
 వర్తంతే నయి కౌంతేయ వత్స్యామి శ్రుణు తాన్యపి.

45

ఇంత కన్నను ఘోరమైన దుఃఖములు నా కెన్నో కలవు.
 ఓ భరత వంశము వాడా ! కుంతీపుత్రుడా ! చెప్పకొందును. వానిని
 కూడ వినుము.

యుష్మాసు ధ్రియామాణేషు దుఃఖాని వివిధాన్యత,
శోషయన్తి శరీరం మే కింను దుఃఖ మతః పరమ్.

47

మీరు జీవించియుండగా ఇట్టి వివిధములైన దుఃఖములు నా
శరీరమును పీల్చి పిప్పిచేయుచున్నవి. ఇంతకన్న దుఃఖ మేమి కలదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి కీచకవధపర్వణి ద్రౌపదీభీమసంవాదే
ఏ కో న విం శోఽధ్యాయః,

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున కీచకవధపర్వమున ద్రౌపదీభీమసంవాదమున
వం దొమ్మిదవ అధ్యాయము.

విం శోఽధ్యాయః - ఇరువదవ అధ్యాయము

ద్రౌపద్యా భీమసేనంప్రతి స్వకీయదుఃఖ నివేదనమ్.
ద్రౌపది భీమసేనుకు తన దుఃఖముల నెఱింగించుట.

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపదియిట్లు పలికెను.

అహం సైరంధ్రివేషేణ చరన్తి రాజవేశ్మని,

శౌచదాస్మి సుదేష్టాయా అక్షధూర్తస్య కారణాత్.

1

ఈపాడుజూదరి కారణమున నేను రాజభవనమున సైరంధ్రి
వేషమున తిరుగుచు, సుదేష్టకు స్నానాదులు చేయించుదాన నైతిని.

విక్రియాం పశ్య మే తీవ్రాం రాజపుత్ర్యాః పరంతప,

ఆత్మకాల ముదీక్షన్తి సర్వం దుఃఖం కిలాస్తవత్.

2

ఓ శత్రుసంహారకా ! రాచపుట్టుక పుట్టిన నాకు కలిగిన యీ
తీవ్ర వికారమును చూడు. చావువంటి యీకష్టమంతటిని మంచి
కాలము వచ్చునని ఎదురుచూచుచు భరించుచున్నాను.

అనిత్యా కిల మర్యాదా మర్థసిద్ధి ర్జయజయా,

ఇతి కృత్వా ప్రతీక్షామి భర్తృనా ముదయం పునః.

3

1, శౌచదా - మట్టి, నీరు మున్నగు కుద్దిచేయు సాధనమును సమకూర్చు దానము.

మనుజులకు అర్థములు సిద్ధించుటయు, గెలుపు ఓటములును అనిత్యము గదా అని నాపతులు మరల ఉన్నతి పొందుటను ఎదురు చూచుచు ఉన్నాను.

చక్రవర్తిని రక్షే హ్యర్థాశ్చ వ్యసనాని చ,
ఇతి కృత్వా ప్రతీక్షామి భర్తృణా ముదయం పునః. 4

అర్థములును, కష్టములును చక్రమువలె క్రిందు మీదగు చుండును - అనుభావముతో నాపతుల అభివృద్ధికై ఎదురు చూచు చున్నాను.

య ఏవ హేతు ర్భవతి పురుషస్య జయావహః,
పరాజయే చ హేతుశ్చ స ఇతి ప్రతిపాలయే,
కిం మాం న ప్రతిజానీషే భీమసేవ మృతామివ. 5

పురుషునకు జయమును గల్గించు హేతువే ఒక్కొక్కమారు ఓటమికిని కారణమగునని తగుకాలమునకై ఎదురు చూచు చున్నాను. అట్టి నన్ను ఓ భీమసేనా ! చచ్చిన దానినివలె ఏల తరయకున్నావు.

దత్వా యాచన్తి పురుషా హత్వా వధ్యన్తిచాపరే,
పాతయిత్వా చ పాత్యన్తే పరై రితి చ మే శ్రుతమ్. 6

ఇచ్చినవారే బిచ్చమిత్తుదురు. కొట్టినవారే దెబ్బతినుటయు గలదు. ఇతరులను గూర్చినవారును ఇతరులచే కూలుదురు - కాల మహిమ ఇట్టిదని నేను వినియుంటిని.

5. పురుషస్య - దుర్యోధనునివంటి మనుజునకు, జయావహః - గెలుపును కూర్చున్నదై య ఏవ = ఏకాలము, హేతుః, భవతి = కారణమయినో, స ఏవ = అకాలమే, పరాజయే చ - ఓటమియందును, హేతుః - కారణము, భవతి - అగును, ఇతి = అని, ప్రతిపాలయే - అట్టి కాలమునకై ఎదురు చూచుచున్నాను.

న దైవ స్యాతిభారోఽస్మి న చై నాస్యాతివర్తనమ్,
ఇతి చాప్యగమం భూ యో దైవస్య ప్రతిపాలయే.

దైవమునకు దుష్కర్మమైనదిలేదు. దైవము నతిక్రమించుటయు
జరుగదు. కావున తిరిగి దైవము రాకకై ఎదురు చూచుచున్నాను.

స్థితం పూర్వం జలం యత్ర శున స్తత్రైవ గచ్ఛతి,
ఇతి పర్యాయ మిచ్ఛన్తీ ప్రతీక్షే ఉదయం పునః.

మున్ను సిరెందుండునో మరల అచటి చేరును. అట్టి దశ
నపేక్షించుచు మరల అభ్యున్నతిని ప్రతీక్షించు చున్నాను.

దైవేన కిల యస్యార్థః సుసీతోఽపి విపద్యతే,
దైవస్య చాగమే యత్తస్మై న కార్యో నిజానతా.

తన కార్యము ఎంతచక్కగా చేసినను దైవముచేత చెడినచో
బుద్ధిమంతుడు మరల దైవము రాకకొరకే ప్రయత్నింప వలయును.

యత్ తు తే వచనస్వాస్య కథితస్య ప్రయోజనమ్.

పుచ్చ మాం దుఃఖతాం తత్త్వం పృష్టా చాత్ర బ్రవీమి తే. 10

నీకు చెప్పిన మాటకు ప్రయోజనమేమో దుఃఖతనగు నన్నడు
గుము. అడిగినచో నీకు తత్త్వము నెరిగింతును.

మహిషీ పాణ్డుపుత్రాణాం మహితా ద్రుపదస్య చ
ఇమా మవస్థాం సంప్రాప్తా మదన్యాయా కా జిజీవిషేత్.

పాండు పుత్రుల పట్టపురాణిని ద్రుపదుని కూతురను నాకిట్టి
గతి పట్టినది. నాకంటె వేరొకతె బ్రదుకగోరునా ?

7. దైవమునకు వశమై ఏర్పును దిగమింగుకొనుచున్న దాననని భావము.

8. ఎండినకొలను నిండినట్లు మరల సంవదమనకు నిద్రించుటను వేచియున్నదానని భావము.

9. అగపే - అనుభూయమునందు,

కురుక్ పరిభవేత్ సర్వాన్ విజ్ఞాతాపి భారత,
పాణ్డవేయాంశ్చ సంప్రాప్తో మమక్లేశో హ్యరిందమ. 12

ఓ శత్రుమర్దనా ! నాకు వాటిల్లిన కీడు కుంతి పుత్రులగు
ముమ్మలను చేరి భీష్మాది కురు వీరులను, ద్రుపదుడు మున్నగు
పాంచాలురను నాశనము చేయును.

భాతృభిః శ్వశురైః పుత్రైః ర్భ్రాతృభిః పరివారితా,
ఏవం సముదితా నారీ కాత్వన్యాయఃఖతా భవత్. 13

అన్నదమ్ములు, మామలు, పుత్రులు పెక్కురు గల స్త్రీ
మఱియొకతె ఇట్లు దుఃఖిత యగునా ?

నూనం హి బాలయా భాష ర్మయా వై విప్రియం కృతమ్,
య్యప్య ప్రసావాద్ దుర్మీతం ప్రాప్త్యాభిభవతర్షభ. 14

నేను చిన్నతనమున బ్రహ్మకేదో అపరాధము చేసియుంటిని.
అతని దమవలన నాకీ దురవస్థ ఘటిల్లినది.

వర్ణావకాశ మపి మే పశ్య పాణ్డవ యావృతమ్,
తాదృశో మి న తత్రాసీద్ దుఃఖే పరమకే తదా. 15

ఓ పాండుతపయా ! నా యొకలివన్నె ఎంత తరిగినదో
చూడు. ఆ అడవిలో అంతి దుఃఖము అనుభవించునప్పుడును అది
యిప్పటివలె లేదు.

త్వమేవ భీమ జానీషే యన్మే సార్థ సుఖం పురా,
సాహం దాసీత్వి మావన్నా న శాన్తి మవశా లభే. 16

12. పాణ్డవేయాన్ - పాండుని భార్య పాండవి - కుంతి - ఆమె పుత్రులు -
పాండవేయులు.

13. సముదితా - చక్కని పుట్టుక కలిది.

14. బాలయా - చేసినతప్పు తెలియుట లేదని భార్యర్యము.

15. వర్ణావకాశః - దేహకాంతి తగ్గుట.

ఓ భీమా ! కుంతీ తనయా ! మునుపు నేనెట్టి ముఖము
ననుభవించితిలో నీకే తెలియును. అట్టి నేను దాసినై పరాధీను
రాలనై శాంతి లేనిదాననైతిని.

నాదైవిక మహం మన్యే యత్ర పార్థో ధనంజయః,
భీమధన్వా మహాబాహు రాస్తే ఛన్న ఇవానలః. 17

ఇది కేవలము దైవము వలన కలిగినది కాదని చెప్పజాలను
వలయున భయంకర ధనువు గల మహా బాహువు ధనంజయుడు
బూడిద కప్పిన నిప్పువలె నున్నాడు.

అశక్య వేదితుం పార్థ ప్రాణినాం వై గతి ర్నరైః,
వినిపాత మిమం మన్యే యుష్మాకం హ్యవిచి చ్చితమ్. 18

ప్రాణులకు సుభవించు నవస్థకు నగులెప్పుడు ఎఱుగ జాలరు.
అట్లే మీ కీపరాధవము తెలియకయే వచ్చిపడినదని తలంకును.

యస్య మమ ముఖప్రేక్షా యామ మింద్రియమాః సదా,
సా ప్రేక్షే ముఖ మన్యాసా మవరాణాం వరాసశీ. 19

నా ముఖమును ఇంద్రసములైన మీరు చూచుచుండెడి వారు,
అట్టి నేను. శ్రేష్ఠురాలనై యుండియు, హీన స్త్రీల ముఖము చూచు
చున్నాను

పశ్య పాణ్డవ మేవస్థా యథా నార్హామి వైతథా,
యుష్మాకు ధ్రియమాణేషు పశ్య కాలస్య పర్యయమ్. 20

ఓ పాండు కుమారా ! చూడు ! మీరు జీవించి యుండగనే
నా కెట్టి నీచదశ పట్టినదో చూడు ! కాలపాకము ఎట్టిదో చూడు.

యస్యః సాగర పర్యంతా పృథివీ వశవ ర్తిసి,
అ సీత్ సాద్య సుదేష్టాయా భీతాహం వశవ ర్తిసి. 21

18. విని పాతమ్ - పరాధవము

ననాకు సముద్రమే అవధిగాగల భూమి యంతయు వశమై
యండెడిదో ఆ నేను నేడు భయముతో సుదేష్ట డెప్పు చేతలలో
ఉన్నాను.

యశ్యాః పురస్సరా ఆసన్ పృథ్వీ శ్చానుగామినః,
సాహ మద్య సుదేష్టాయాః పురః పశ్చాచ్ఛ గామినీ. 22

మునుపు నాకు ముందు వెనుకలలో నడచు పరిచారకులు
చాలమంది ఉండెడివారు. అట్టి నేను నేడు సుదేష్టకు ముందు
వెనుకలలో నడచుచున్నాను.

ఇదంత దుఃఖం కౌన్తేయ మమాసహ్యం నిబోధ తత్,
యా న జాతు స్వయం పిషే గాత్రోద్వర్తన మాత్మనః,
అన్యత్ర కున్త్యా భద్రంతే సా పిన మృత్యుద్య చప్తవమ్. 23

ఓ కుంతీకుమారా ! ఈ నా దుఃఖము ఎంత సహింపరానిదో
చూడుము. మా అత్త కుంతికి తప్ప ఎన్నడు నాదేహమునకును
నలుగు బెట్టని దానను ఈనాడు ఇక్కడ గంధములు తీయుచున్నాను.

పశ్య కౌన్తేయ పాణీ మే నైవాభూతాం హి యౌ పురా,
ఇత్యస్య దర్శయామాస కిణవన్తౌ కరా పుభౌ. 24

చూడు ఈ నాచేతులు మున్నెన్నడైన నిట్లుండెనా ! అని
కాయలు కాచిన తన రెండు చేతులను చూచెను.

బిభేమి కున్త్యా యా నాహం యుష్మాకం నా కదాచన,
సా ద్యాగ్రతో విరాటస్య భీతా తిష్ఠామి కిడ్కరీ. 25

నేను కుంతికి కాని, మీకు కాని యెన్నడు భయపడలేదు.
ఆనీ నీ నాడు విరాటుని మొదలు భయముతో దాసినై నిలిచి
యుందును.

కిం ను వక్ష్యతి సమాజ్ఞా వర్ణకః సుకృతోనవా,
నాన్యపిష్టం హి మత్స్యస్య చందనం కిల రోచతే.

26

మై పూత చక్కగా కుదరనిచో చక్రవర్తి నన్నేమి మూట
లాడును ! ఆ విరాటునకు నేను తీసిన గంధము తప్ప రుచింపదట.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

సా కీర్తయన్తీ దుఃఖాని భీమసేనస్య భామినీ,
రురోద శన్తకైః కృష్ణా భీమసేన ముదిక్షతే.

27

ఇట్లా భామిని ద్రౌపది భీమసేనునకు తన పాటులను చెప్ప
కొనుచు నాతనిని చూచుచు మెల్లగా నేడ్చెను.

సా బాష్పకలయా వాచా నిఃశ్వాసన్తీ పునః పునః,
హృదయం భీమసేనస్య ఘట్టయన్తీ మబ్రవీత్.

28

ఆమె మాటి మాటికి నిట్టూర్పులు పుచ్చుచు డగ్గుత్తికతో
మనోజ్ఞ మగు వాక్కుతో భీముని ఎడదకు రాపిడి కలిగించుచు ఇట్లు
పలికెను.

నాల్పం కృతం మయా భీమ దేవానాం కిర్బిషం పురా,
అభాగ్యా యత్ర జీవామి కర్తవ్యే సతి పాణ్డవ.

29

ఓయీ ! భీమా ! నేను పూర్వము దేవతలకు చేసిన పాప
చిన్నదే యుండదు. కావుననే చావవలసిన చోట మీనముగా
బ్రతుకు చున్నాను.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తత స్తతః కరా సూక్ష్మే కిణవన్తౌ వృకోదరః,
ముఖ మాసీయన్తై పత్న్యై రురోద పరపీర హః.

30

28. వర్ణకః - మైపూత

29. కర్తవ్యే - చావలసి యుండగా; "కృపాంసా యమ్" - అనుభవముగా
చూచు మిది

అంత కత్తువుల రూపుమాపు వ్యవహారము కాయలు కాచిన
ఆమె సన్నని చేతులను ముఖముపై చేర్చుకొని ఏడ్చెను.

కా గృహీత్వా చ కాస్తేయో బాష్ప ముత్సృజ్య వీర్యవాన్,
తతః పరమ దుఃఖార్త ఇదం వచస మబ్రవీత్. 81

వీర్యవంతుడగు ఆ కుంతీకుమారుడు ఆ చేతులను పట్టుకొని,
కన్నీరు విడుచుచు, మిక్కిలి దుఃఖముతో, ఇట్లు పలికెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి కీచకవధపర్వణి
ద్రౌపదీభీమసంవాదే వింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున కీచకవధ
పర్వమున ద్రౌపదీభీమసంవాదమున నిరుపదియవ అధ్యాయము.

ఏక వింశోఽధ్యాయః - ఇరువదియొకటవ అధ్యాయము

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను డిట్లు పలికెను.

ధిగస్త మే బాహు బలం గాడ్డీవం ఘోరునస్య చ,
యత్ తే రక్తా పురా భూత్వా పాణీ కృతకిణా విమా. 1

పూర్వము ఎట్లుని వన్నతో సుకుమారముగనుండు నీ చేతులు
కాయలు కాచిన వనగా ఛీ ఛీ! నా బాహు బలమేల? అర్జునుని
గాండీవ మేల!

సభా యాం తు విరాటస్య కరోమి కడనం మహత్,
తత్ర మే కారణం భాతి కాస్తేయో యత్ ప్రతీక్షతే. 2

అట సభలో ధర్మరాజు ఏ హేతువుతో నావైపు చూచెనో
అది నాకు తోచినది. తేకపోయిన ఆ విరాటుని కొలువులో పెద్ద
య్యము చేసి యుండెడి నాడను.

అథనా కీచక స్యాహం పోథ యామి పదా శిరః,
నిశ్చర్య మనమత్తస్య క్రీడ నిశ్చన మహా ద్విపః. 3

విశ్వర్య గర్వముచే బడలు తెలియని ఆ కీచకని తలను
మహా గజము ఆటలాడుచున్నట్లు కాలిలో మట్టగించి యుండెడి
వాడను.

అపశ్యం త్వాం యదా కృష్ణే కీచకేన పదా హతామ్,
తదైవాహం చికిర్హమి మత్స్యానాం కదనం మహత్.

కీచకుడు నిన్ను కాలితో తన్నుట నెప్పుడు చూచితిని!
అప్పుడే మత్స్యులతో గొప్ప యుద్ధము చేయ గోరితిని.

తత్ర మాం ధర్మరాజస్త్ర కటాక్షేణ న్యవారయత్,
తదహం తస్య విజ్ఞాయ స్థిత ఏ వాస్మి భామిని!

అప్పుడు ధర్మరాజు నన్ను కడకంటితో నిలు వరించెను.
నేను ఆతని భావ మెరిగి అట్లే నిలబడి పోయితిని.

యచ్ఛ రాష్ట్రాత్ ప్రచ్యవనం కురూణా మవధశ్చ యః,
సుయోధ్యనస్య కర్ణస్య శకునేః పాబలస్య చ,

దుఃశాసనస్య పాపస్య యన్మయా నాహృతం శిరః,
తస్మై దహతి గాత్రాణి హృది శల్య మివార్పితమ్.

రాజ్యమునుండి భ్రష్టులమగుట, కౌరవుల చంపకుండుట, సు
యోధనుడు, కర్ణుడు, సుబలశనయు డగు శకుని, పాపుడగు దుశ్శాస
నుడు అను వారి తలలు తరుగఁకుండుట అనునవి నా గుండెలో
గ్రుచ్చుకొన్నము లుకుల వలె నా బడలు మండించుచున్నవి.

మా ధర్మం జహి సుశ్రోణి శ్రోధం జహి మహామతే,

ఓ సుందరీ! ధర్మమును విడువకు. ఓ బుద్ధిశాలినీ! శ్రోధమును
విడువుము.

ఇమం తు సముపాలంభం త్వత్తో రాజా యుధిష్ఠిరః,

శ్రుణు యాద్ వాచి శల్యాణి కృత్స్నం జహ్యాత్ స జివితమ్.

యుధిష్ఠిర మహారాజు నీవు చేసిన యీ విధము విన్నచో
ప్రాణములను వ్రేలును.

ధనంజయో వా సుశ్రోణి యమా వా తనుమధ్యమే,
లోకాంతర గతేష్వేషు నా హం శత్యామి జీవితుమ్. 9

అట్లే అర్జునుడును, కవలలును. వారు షర లోకమున కరిగినచో
నేను బ్రదుకజాలను.

పురా సుకన్యా భార్య చ భార్గవంచ్య వనం వనే,
పశ్చిమభూతం శా మ్యంత మన్వపద్యత భామిని. 10

పూర్వము భృగువంశము వాడగు చ్యవనుని, భార్య సుకన్య
అరడడవిలో పుట్టవలెనై ముదిమిఱి నుండగా ఆతనినే అనుసరించెను.

నారాయణీ చంద్రసేనా రూపేణ యది తే శ్రుతా
పతి మన్వచరత్ వృద్ధం పురా వర్షసహస్త్రిణమ్. 11

నీవు వినియే యుందువు. రూపవతి నారాయణియగు ఇంద్ర
సేన వేయివత్సరముల వయస్సుగల ముసలి మగనిని సేవించెను.

దుహితా జనకస్యాపి నై దేహీ యది తే శ్రుతా
పతి మన్వచరత్ సీతా మహారణ్య నివాసినమ్. 12

జనకునిబిడ్డ నై దేహీ సీత మహారణ్యములో నివసించు
భర్తనే యనుసరించెను. వినియుందు వనుకొందును.

రక్షసా నిగ్రహం ప్రాప్య రామస్య మహిషీ ప్రియా,
స్థిత్యామానాసి శుశ్రోణి రామమే వాన్వపద్యత. 13

రాముని ప్రియ మహిషీ సీత రక్కసునిచేత చిక్కువడి
ఎన్నో దుఃఖములు పొందియు రామునే యనుసరించెను.

10. అన్వపద్యత - అనుసరించెను.

లోపాముద్రా తదా భీరు వయోరూప సమన్వితా,

అగస్తీ మన్వయాద్ధిత్వా కామాన్ సర్వా సమానుమాన్. 14

చక్క నిరూపము వయస్సుగల లోపాముద్రయు దివ్యములైన
సర్వకామములను విడనాడి అగస్త్యునే వెంటనంటెను.

ద్యుమత్యేన సుతం వీరం సత్యవన్త మనన్వితా,

సావిత్త్యనుచచ్చారై కా యమలోకం షనిస్వినీ. 15

అత్మాభిమానముగలదియు, ఏదొసగు లేనిదియు నగు
సావిత్రియు ద్యుమత్యేనుని కుమారుడు వీరుడునగు సత్యవంతునే
అనుసరించి ఒంటగా యమలోకము వరకు పరిగెను.

యథైతాః కీర్తితా నార్యో రూపవత్సః పతివ్రతాః,

తథా త్వమపి కల్యాణి సర్వైః సముదితా గుణైః. 16

రూపవతులు, పతివ్రతలు నగు నీ వనితలవలె నీవును మంచి
గుణములన్నియు కలదానవు.

మాదీర్ఘం క్షమ కాలం త్వం మాస మల్పంచ సమ్మితమ్,

పూణ్ణే త్రయోదశే వషే రాజ్ఞాం రాష్ట్రీ భవిష్యసి. 17

కొంచెముకాల మోషిక పట్టుము. ఒక నెలపై సగముమాత్రమే
గడువు కలదు. పదుమూడవ యేడు నింకినంతనే మహారాజులకు రాణి
వగుదువు.

స్రవ్యేన తే శపి చాహం భవతా నాన్యథేతి హ,

సర్వాశాం పరమస్త్రిణాం ప్రామాణ్యం కర్తు మర్హసి.

ఇట్లుకాక మఱియొకవిధముగా కాదని సత్యముగా బట్టుచేసి
చెప్పుచున్నాను. నీవు ఉత్తమస్త్రిలందరకు మేలుబంతి వగుదువు.

సర్వేషాం చ వరేంద్రాణాం మూర్ధ్ని స్థాస్యసి భామిని,

భర్తృభక్త్యా చ వృత్తేన భాగాన్ ప్రాప్స్యసి దుర్లభాన్,

మహారాజులందరి తలలపై నుండువు. భర్తలయందలి భక్తి
చేతను, నీశీలముచేతను పొందశక్యముకాని భోగములు పొందుదువు.]

ద్రోపద్యువాచ - ద్రోపది యిట్లనెను.

ఆర్తయైతన్మయా భీమ కృతం బాష్పప్రమోచనమ్,
అపారమన్త్యా దుఃఖాని న రాజాన ముపాలభే.

18

ఓ భీమా ! దుఃఖకురాలనై శస్మిరు నించితినీ, దుఃఖములను
తట్టుకొనలేక అంటినికాని నిజముగా రాజును నిందింపలేదు.

కిముక్తేన వ్యతీతేన భీమ సేన మహాబల,
ప్రత్యుపస్థితకాలస్య కార్యస్యానన్తరో భవ.

19

ఓ మహాబలా ! భీమసేనా ! గడిచిన దానినికూర్చి పలికి
ప్రయోజనమేమి ? ప్రస్తుత కాలమునకు చేయదగిన పనికి సన్నద్ధుడ
వగుము.

మమేహ భీమ కైకేయీ రూపాభిభవశేఙ్కయా,
నిత్య ముద్విజతే రాజా కథం నేయా దిమా మితి.

20

ఓ భీమా ! సుదేష్ట నారూపమువలన అవమానమును శంకిం
చుచు రాజు నన్నెట్లు పొందకుండునా ? అని మనసులో సంకటపడు
చున్నది.

తస్యా విదిత్వా తం భావం స్వయం చాస్మతదర్శనః,
కీచకోఽయం సుదుష్టాత్మా సదా ప్రార్థయతే హి మామ్.

21

ఆమె ఆభావమెరిగి స్వయముగా కుత్సితపు, చూపుగలమిక్కిలి
దుష్టాత్ముడు కీచకుడు ప్రతిదినము నన్ను కోరుచున్నాడు,

19. అనన్తరః - ఆ నన్నుదవు, పన్నద్ధుడవు, భవ - గుము.

20. నేయాత్ - న + ఈయాత్ - పొందకుండుదుడు.

21. తం భావమ్ - కీచకుడు చేజిక్కించు కొన్నచో రాజు విరక్తుడగు నను
భావమును.

తమహం కుపితా భీమ పునః కోపం నియమ్య చ,
అబ్రువం కామసంమూఢ మాత్మానం రక్ష కీచక.

22

వానిపై చాల కోపించితిని. కాని మరల కోపము నణచు
కొని కామముచే మత్తైక్కిన వానితో నిట్లంటిని. ఓయీ కీచకా!
నిన్ను నీవు రక్షించుకొనుము.

గంధర్వాణా మహం భార్యా పశ్చాన్నాం మహిషీ ప్రియా,
తే త్వాం విహన్యుః కుపితాః శూరాః సాహసకారిణః.

23

‘నేను అయిదుగురు గంధర్వులకు భార్యను. వారిప్రియమైన
ఇల్లాలను శూరులు, సాహసముతో ప్రవర్తించు వారునగు ఆ గంధ
ర్వులు కోపించిరేని నిన్ను చంపుదురు.

ఏవ ముక్తః సుదుష్టాత్మా కీచకః ప్రత్యువాచ హ,
సాహం బిభేషు సైరంద్రీ గంధర్వాణాం శుచిస్మితే.

24

నేనిట్లు పలుకగా ఆదుష్టాత్ముడు కీచకుడు ఇట్లు బదులు
వలికెను. ‘ఓ సైరంద్రీ! చక్కని చిరునగవుగలదానా! నేను
గంధర్వులకు భయపడను.

శతం శతసహస్రాణి గంధర్వాణాం మహం రణే,
సమాగతం హనిష్యామి త్వం భీరు కురు మేక్షణమ్.

25

‘గంధర్వులు వందవేల వందలు వచ్చినను యుద్ధమున చంప
గలను. ఓ భీమా! నీవు నన్ను స్వీకరింపుము,’

ఇత్యుక్తే చాబ్రువం మత్త కామాతుర మహం పునః,
న త్వం ప్రతిబల త్వైషాం గంధర్వాణాం యశస్వినామ్,

26

వాడిట్లు పలుకగా కామరోగముతో పొగరెక్కిన వానితో
మరల నిట్లంటిని. ఆ గంధర్వులు మిక్కిలి యశస్వులు, నీవు వారిని
మార్కొనజాలవు.

ధర్మ స్థితాస్మి సతతం కులశీల సమన్వితా,

నేచ్ఛామి కంచిద్ వధ్యంతం తేన జీవసి కీచక !

27

నేనెల్లపుడు ధర్మమున నిలచియుందును. కులము శీలము కల దానను. కావున ఎవడైన చంపబడుచుండుటను కోరను. కీచకా ! అందువలన బ్రదికితివి.

ఏవము క్తః స దుష్టాత్మా ప్రాహసత్ స్వనవత్ తదా,

అథ మాం తత్ర కైకేయీ ప్రైషయత్ ప్రణయేనతు.

28

నేనిట్లనగా ఆ దుష్టాత్ముడు నికటాట్టహాసము చేసెను. పిమ్మట సుదేష్ట బ్రతిమాలి నన్నటకు పంపెను.

తేనై వ దేశితా పూర్వం బ్రాతృప్రియ చికిర్షయా,

సురా మానయ కల్యాణి కీచకస్య నివేశనాత్.

29

వాడే ఆమె కుపదేశించెను. ఆమె యు సోదరునకు ప్రియము చేయగోరి 'మంచిదానా ! కీచకుని భవనమునుండి మధ్యము తెమ్ము' అని చెప్పి పంపెను.

సూత పుత్రస్తు మాం దృష్ట్వా మహత్ సాన్త్య మ వర్తయత్,

సాన్త్యే ప్రతిహతే క్రుద్ధః పరామర్శమనాభవత్.

30

ఆ కీచకుడును నన్నుచూచి పెద్దగా ప్రియవాక్యము లారంభించెను. అది బెడిసికొట్టగా క్రుద్ధుడై బలాత్కారమునందు బుద్ధి పెట్టెను.

విదిత్వా తస్య సంకల్పం కీచకస్య దురాత్మనః,

తథాహం రాజశరణం తేనైవ ప్రధానితా.

31

27. వధ్యంతమ్ - వధింపబడుచున్న వానిని,

30. సాన్త్యమ్ - బ్రతిమాలుటను; అవర్తయత్ - చేసెను.

31. రాజః సందర్శనే - రాజు నెదుట.

ఆ దురాత్ముని సలకల్పు మెరిగి నేను మిక్కిలి వేగముతో
రాజున్న తావునకు పరుగుదీసితిని.

సందర్శనే తు మాం రాజ్ఞః సూతపుత్రః పరామృశత్,
పాత యిత్యా తు దుష్టాత్మా పదాహం తేన తాడితా. 32

రాజు నన్ను చూచుచుండగా దుష్టాత్ముడగు సూతపుత్రుడు
నన్ను ముట్టి పడగొట్టి కాల దన్నెను.

ప్రేతుతేస్య విరాటస్తు కంకశ్చ బహవో జనాః,
రథిణః పీఠమద్దాశ్చ హస్త్యా రోహశ్చ నైగమాః. 33

ఆ విరాటము, ఆ కంకభట్టు మఱియు ననేకజనులు రథులు,
రాజు ప్రియులు, ఆశ్వికులు, వర్తకులు - అందరు నన్ను చూచు
చునే యున్నారు.

ఉపాలభ్యో మయా రాజా కంకశ్చ శ్చాపి పునః పునః,
తతో న వారితో రాజ్ఞా న తస్యా విషయః కృతః. 34

నేను పలుమారులు రాజును కంకుని నిందించితిని. అప్పటికిని
రాజు నానిని నివారింపలేదు. నాని ఆగడమును మాన్పలేదు.

యోఽయం రాజ్ఞో విరాటస్య కీచకో నామ సారథిః,
త్యక్త ధర్మా నృశంసశ్చ నరస్త్రీ సమ్మతః ప్రియః. 35

ఈ కీచకుడను నాడు రాజైన విరాటునకు సారథి ధర్మము
మాలినవాడు. కూరుడు, రాజునకు రాజు భార్యకు ఇష్టుడు, ప్రియుడు.

శూరోఽభి మానీ పాపాత్మా సర్వాధేషు చ ముగ్ధవాన్,
దారా మర్షీ మహాభాగ లభతేఽర్థాన్ బహూవపి. 36

33. పీఠమద్దాః - రాజునకు ప్రియమైనవారు; నైగమాః - నగరము వారు లేక
వ్యాపారులు :

34. నకృతః - మాన్పబడలేదు.

35. నరస్త్రీ సమ్మతః - నరుడవగా ఇవది రాజు, స్త్రీ అనగా అతని భార్య
నుదేష్ట, వారికి ఇష్టుడు-చుట్టరికము వలన.

శూరుడు, అభిమాని, పాపాస్కృడు, అన్ని విషయములందును
మూఢుడు, నీ భార్యను ముట్టినవాడు, బహు ధనములను సంపాదించు
చుండును.

ఆ హరే దపి విత్తాని పరేషాం శ్రోశతా మపి,
న తిష్ఠతి స్థ సన్మాణే న చ ధర్మం బుభూషతి. 87

ఇతరుల సొమ్ములను, వారు మొత్తుకొనుచున్నను, అపహ
రించుచుండును. సన్మార్గమున నిలువడు. ధర్మమును సాధింపగోరడు.

పాపాత్మా పాపభావశ్చ కామబాణ వశానుః,
అవి నీతశ్చ దుష్టాత్మా ప్రత్యాఖ్యాతః పునః పునః. 88

పాపాత్ముడు, పాప భావములే చేయుచుండును. కాముని
బాణములు తిప్పినట్లు తిరుగును. నీతి మాలినవాడు. దుష్టాత్ముడు -
వానిని మాటి మాటికి తిరస్కరించితిని.

దర్శనే దర్శనే హన్యాద్ యది జ హ్యం చ జీవితమ్,
తద్ ధర్మే యతమానానాం మహాన్ ధర్మో నశిష్యతి, 89

ఇట్లు కంటబడి నపుడెల్ల వాడు నన్ను తన్నుచుండినచో,
నేనాబాధ పడలేక ప్రాణములు విడిచినచో, ధర్మమునకై పాటు
పడు మీ గొప్ప ధర్మము నశించును.

సమయం రక్ష మాణానాం భార్యా వో న భవిష్యతి.
భార్యాయాం రక్ష్యమాణాయాం ప్రజా భవతి రక్షితా. 40

అన్నమాట దక్కించు కొనుచున్న మీకు మీ భార్య
దక్కదు. భార్యను రక్షించు కొన్నపుడే సంతానము రక్షణ కలది
యగును.

ప్రజాయాం రక్ష్యమాణా యా మాత్మా భవతి రక్షితః,
ఆత్మా హి జాయతే తస్యాం తేన జాయాం విదుర్బుధాః. 41

సంతానము రక్షింపబడినపుడు ఆత్మరక్షింపబడును. ఆత్మయే గదా భార్యయందు జనించును. కావుననే పండితులు భార్యను జాయయందురు.

భర్తా తు భార్యయా రక్ష్యః కథం జాయా న్మమాదరే,
వదతాం వర్ణధర్మాంశ్చ బ్రాహ్మణానా మితి శ్రుతః. 42

భార్యకూడ భర్త తనకడుపున పుట్టును గావున ఆతనిని రక్షించుకొనవలయును. వర్ణధర్మములను బెప్పెడు బ్రాహ్మణుల వలన వర్ణధర్మము లిట్లు వివచించును.

క్షత్రియస్య సదాధర్మో నాన్యః శత్రు నిబర్హణాత్.

పగవానిని రూపుమాపుటకంటె క్షత్రియునకు సముచితమైన ధర్మము మరియొకటి ఎన్నటికిని లేదు.

పశ్యతో ధర్మరాజస్య కీచకో మాం పదావధీత్,
తవ చైవ సమక్షే వై భీమసేన మహాబల ! 43

ఓ మహాబలా ! భీమసేనా ! ధర్మరాజు చూచుచుండగా నీకన్నుల యెదుట కీచకుడు నన్ను కాలదన్నెను.

త్వయా హ్యహం పరిత్రాతా తస్మాద్ ఘోరాజ్జటాసురాత్. 44
జయద్రథం తథైవ త్వ మజైషీ రాభిత్పభిః సహ.

మనుషు నీవు అంత ఘోర స్వరూపుడు జటాసురునివలన రక్షించితివి గదా ! అట్లే తమ్ములతో కలిసి సైంధవుని గెలిచితివి గదా !

జహీమ మపి పాపిష్ఠం యో2యం మామవమన్యకే. 45

అట్లే నన్నవమానించు ఈ పాపిష్ఠుని గూడ చంపుము.

కీచకో రాజవాల్మీఖ్యా చ్ఛోక కృన్దమ భారత,
త్రణేవర్ కామ సంమ త్తం భిన్ది కుంభ మివాశ్మని. 46

రాజిచ్చిన చనవువలన కీచకుడు నన్నేడ్చించుచున్నాడు.
కామముచే భాగుగా మత్తిలి న వానిని రాతిపై కుండను వేసి కొట్టి
నట్లు కొట్టుము.

యోనిమిత్ర మనర్థానాం బహూనాం మమ భారత,
తం చేజ్జీవంత మాదిత్యః ప్రాత రభ్యుదయిష్యతి. 47

విషమలోడ్య పాస్యామి మా కీచక వశం గమమ్,
శ్రేయోహి మరణం మహ్యం భీమసేన తవాగ్రతః. 48

నాయిన్ని యిడుమలకు కారణమైన ఆ కీచకుడు రేపు సూర్యో
దయమగు నప్పటికి బ్రదికి యున్నచో విషము కలుపుకొని త్రావు
దును, కీచకునికి మాత్రము చేజిక్కను. ఓయి భీమసేనా! నీముందు
చచ్చుటయే నాకు మేలుగదా!

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా ప్రారుదన్ కృష్ణా భీమస్యారః సమాశ్రితా,
భీమశ్చ తాం పరివ్యజ్య మహత్ సాన్త్యం ప్రయజ్యచ. 49

కృష్ణ యిట్లుపలికి భీముని రొమ్ముపై వ్రాలి పెద్దగా నేడ్చెను.
భీముడును ఆమెను కొగిలించుకొని పెద్దగా ఓదార్చెను.

ఆశ్వాసయిత్వా బహుశో భృశ మార్తాం సుమధ్యమామ్,
హేతుతత్వార్థ సంయుక్తై ర్వచోభి ర్ద్రిపదాత్మజామ్. 50

ఎంతో దుఃఖముతో కుమిలిపోవుచున్న ఆ ద్రాపదిని ఉప
పత్తులు సత్యార్థములుగల మాటలతో ఊరడిల్ల జేసెను.

ప్రమృజ్య వదనం తస్యాః పాణి నాశ్రు సమాకులమ్,
కీచకం మనసా గచ్ఛత్ సృక్వణీ పరిసంలిహన్,
ఉవాచ చై న్నా దుఃఖార్తాం భీమః శ్రోధ సమన్వితః. 51

కన్నీటితో మలినమైన ఆమె మోమును చేతితో తుడిచెను. అంత భీముని మదిలో కీచకుడు మెదలెను. భీముడు శోషముచే సెలవులు నాకుచు దుఃఖపడిత యగు ద్రాపదితో నిట్లు పలికెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వాణి కీచకవధపర్వణి ద్రాపదిసాస్త్యనే
ఏ క విం శో ఽ ద్యా యః

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున కీచకవధ పర్వమున ద్రాపది
నమనయించుట ఆను ఇరువదియొకటవ అధ్యాయము

ద్వావింశోఽధ్యాయః - ఇరువది రెండవ అధ్యాయము

కీచక భీమసేనయోః సంగ్రామే కీచకవధః.

కీచక భీమసేనుల యుద్ధమున కీచకవధ.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను దిట్లు పలికెను.

తథా భద్రే కరిష్యామి యథాత్వం భీరు భాషసే.

అద్య తం సూదయిష్యామి కీచకం సహజాన్ధవమ్.

ఓ ద్రాపది ! నీవన్నట్లే చేయుదును. ఈనాడు కీచకుని, వాని బంధువులతో పాటు, చంపివైతును,

అస్యః ప్రదోషే శర్వణ్యః కురుష్వానేన సంగతమ్,
దుఃఖం శోకం చ నిర్ధూయ యాజ్ఞ సేని శుచిస్మితే.

ఓ యజ్ఞ సేనపుత్రీ ! ఈ రాత్రి ప్రదోషసమయమున నీవు దుఃఖమును శోకమును వెలిబుచ్చక వానితో సంభాషింపుము.

యైషా నర్తనశాలేహ మత్స్యరాజేన కారితా,

దివాత్ర కన్యా నృత్యై ని రాత్రౌ యా ని యథాగృహమ్.

మత్స్యరాజు కట్టించిన ఈ నర్తనశాల యున్నదే దానియందు పగలు కన్యలు నృత్యమాడుదురు. రాత్రులందు వారి వారి యిండ్ల కరుగుదురు.

త్రాస్తా శయనం దివ్యం దృఢాజ్ఞం సుప్రతిష్ఠితమ్,
త్రాస్తా దర్శయిష్యామి పూర్వప్రేతాన్ పితామహాన్. 4

అచట దివ్యమైన పాన్పుకలదు. దానిచవయవములుగట్టివి.
అది అచ్చట చక్కగా పాదుకొని యున్నది. దానిపై వానికి చచ్చిన
వాని తాతలను చూపింతును.

యథా చ త్వాం నవశ్యేయుః కుర్వాణాం తేన సంవిదమ్,
కుర్యాత్తథా త్వం కల్యాణి యథా సంనిహితోభవేత్. 5

వానిలో మాటాడు నిన్ను ఇతరులు చూడకుండు విధమున,
వాడు నీదరిజేరినట్లు ప్రయత్నింపుము.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తథా తౌ కథయిత్వా తు బాష్ప ముత్సృజ్య దుఃఖతౌ,
రాత్రి శేషం తమక్యుగ్రం ధారయామాసకు ర్హృది. 6

వారిద్దరట్లు కూడబలుకుకొని దుఃఖముతో కన్నీరు విడచుచు
అతిభయంకరమైన ఆ మిగిలిన రాత్రిలో శోకమును గుండెలో
బిగబట్టి యుండిరి.

తస్యాం రాత్ర్యాం వ్యతీతాయాం ప్రాత రుత్థాయ కీచకః,
గత్వా రాజకులాయైవ ద్రాపదీ మిద మబ్రవీత్. 7

ఆ రాత్రి గడువగా కీచకుడు ప్రాంతఃకాలమున లేచి రాజ
భవనమునకే యిరిగి ద్రాపదితో ఇట్లు పలికెను.

సభాయాం పశ్యతో రాజ్ఞః పాతయిత్వా పదా హసమ్,
న చైవాలభ సే త్రాణ మభిపన్నా బలీయసా. 8

నిండుసభలో రాజు చూచుచుండగా పడద్రోసి కాలితో
తన్నితిని. అపదిలో నున్న నిన్ను ఏబలవంతుడైన అదుకొన
వచ్చెనా?

1. పద - అహసమ - కాలితో తన్నితిని.

ప్రవాదేనే హ మత్స్యానాం రాజా నామ్నా య ముచ్యతే.
అహమేవ హి మత్స్యానాం రాజా వై వాహినీపతిః.

విరాటును ఈ మత్స్య దేశమునకు ఊరక పేరునకు మూలము
రాజు. నేనే నిజమైన రాజును సేనాపతిని.

మాం సుఖం ప్రతిపద్యస్వ దాసో భీరు భవామితే,
అహ్నయ తవ సుశ్రోణీ శతం నిష్కాన్ ధదామ్యహమ్.

ఓ భీతవారిణాక్షీ ! ఓ సుశ్రోణీ ! సుఖముగా నన్ను చేరుము,
నేను నీకు దాసుడనగుదును. నీకు ఇప్పటి కిప్పుడు నూరుబంగారు
నాణెముల నిత్తును.

దాసీశతం చ తే దద్యాం దాసా నామపి చాపరమ్,
రథం చాశ్వతరీయుక్త మస్తు నౌ భీరు సంగమః.

నీకు నూ సమంది పరిచారకులను, మరియుక నూరుమంది
పరిచారకులను, శంఛరగాడిదలుకట్టిన రథమును ఇత్తును. మన
యిరువురకు సంగమ మగునుగాక !

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

ఏవం మే సమయం త్వద్య ప్రతిపద్యస్వకీచక.

సత్వాం సఖావా భ్రాతావా జానీయాత్ సంగతం మయా.

ఓ కీచకా ! ఇదిగో ఒక కట్టుబాటు చేయుము. నేను నీతో
కూడిన విషయమును నీ ప్రాణమిత్రునకుగాని నీ సోదరునకుగాని
తెలియరాదు.

అనుప్రవాదాద్ భీతాస్మి గన్ధర్వాణానాం యశస్వినామ్,
ఏవం మే ప్రతిహాసిహి తతోఽహం వశగా తవ.

ప్రసిద్ధికెక్కిన ఆ గంధర్వులనుకూర్చిన వదంతివలన భయ
పడుచున్నాను. ఇట్లని నాకు మాయయియ్యు. అప్పుడు నీకు వశ
మగుదును.

క్రివక ఉవాచ - కీచకు దిట్లు పలికెను.

ఏవ మేతత్ కరిష్యామి యథా సుశ్రోణి భాషసే,
ఏకో భద్రో గమిష్యామి శూన్య మావసథం తవ.

14

నీవు చెప్పినట్లే చేయుదును. ఒంటిగానే ఎవ్వరులేని
నీ యింటికి వత్తును.

సమాగ మార్థం రమ్భోరు త్వయా మదనమోహితః,

యథా త్వాం నై వ పశ్యేయ ర్గర్థర్వాః సూర్యవర్చసః.

15

కామ మోహితుడనై న నేను ఓ రంభోరూ ! నీతో కలయిక
కొరకు, నిన్ను ఆ సూర్యునివంటి తేజస్సుగల గంధర్వులు చూడని
తీరున వత్తును.

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను:

యదేత న్నర్తనాగారం మత్స్యరాజేన కారితమ్,

దివాత్ర కన్యా నృత్యన్తి రాత్రౌ యాన్తి యథాగృహమ్.

16

ఇదిగో మత్స్యరాజు కట్టించిన యీ నర్తన గృహముడన్నదే,
కానియందు పగలు కన్యలు ఆటలాడుదురు. రాత్రియందు వారివారి
గృహముల కరుగుదురు.

తమిప్రసే తత్ర గచ్ఛథా గర్థర్వా స్తన్నజానతే,

తత్ర దోషః పరిహృతో భవిష్యతి న సంశయః.

17

చీకటి పడినపిదప అక్కడకు రా ! గంధర్వులది యెరుగరు.
అక్కడ ఆదోషము తప్పిపోవును సంశయములేదు.

క్రివక ఉవాచ - కీచకు దిట్లు పలికెను.

తథా భద్రో కరిష్యామి యథా త్వం భీరు మస్యసే,

ఏకః స న్నర్తనాగార మాగమిష్యామి శోభనే,

సమాగమార్థం సుశ్రోణి శపేచ సుకృతేన మే.

ఓ భీమా ! మంచిదానా ! సీవు తలచినట్లే చేయుచును. సర్వ
కాలకు నీతోడికలయికకై ఒక్కడనే వత్తును. నా పున్నెము మీద
బట్టు.

యథా త్వాం నావబుధ్యస్తే గన్ధర్వా వర వర్ణిని,
సత్యం తే ప్రతి జానామి గన్ధ ర్వేభ్యోనతే భయమ్.

ఓ కాంతా ! నిన్ను గంధర్వులు తెలియ జాలరు ఇది
సత్యము బట్టు. ఆ గంధర్వులవలన నీకు భయము లేదు.]

వైకమ్యాయన ఉవాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తమర్థ మపి బల్పన్త్యైః కృష్ణాయాః కీచకేన హ,
దివసార్థం సమభవ న్మాసేనైవ సమం నృప.

18

కీచకునితో అట్లు పలుకుచున్న ద్రాపదికి ఆ ఒక్క దినము
నెలవలె ఆయెను.

కీచ కోఽథ గృహం గత్వా భృశం హర్ష పరిప్లుతః,
సైరంధ్రీ రూపిణం మూఢో మృత్యుం తం నావబుద్ధవాన్.

19

కీచకుడు ఆ సందముతో ఉబ్బిపోయి యింటి కేగి మూఢుడై
సైరంధ్రీ రూపమున నున్న మృత్యువు నరుగ కుండెను.

గన్ధా భరణ మాల్వేషు వ్యాస క్తః సవి శేషతః,
అలంచక్రే తదాత్మానం సత్వరః కామమోహితః.

20

గంధములు, ఆభరణములు మాలలు మున్నగు వానియందు
ప్రతిదినము కంటె విశేషముగా తగులువడి త్వరతో కామముతో
మత్తైక్కి తన్నుదా నలంకరించుకొనెను.

తస్య తత్ కుర్వతః కర్మ కాలో దీర్ఘ ఇవాభవత్,
అను చి న్నయత శ్చాపి రామేనాయత లోచనామ్.

21

అట్లా పనిచేయుచు, ఆ విశాలాక్షిణీ నిరంతరము భ్యానించు
చున్న ఆతనికి కాలము దీర్ఘ మైనట్లు తోచెను.

ఆ సీదభ్యధికా చాపి శ్రీః శ్రియం ప్రముముక్షతః,
నిర్వాణకాలే దీపస్య వర్తీ మివ దిధక్షతః.

22

సంపదలు చెడగొట్టుకొనువానికి సంపదలు పెరిగినట్లు, ఆరి
పోవుదీపము వత్తిని కాల్చుచు పెద్దగా నయినట్లు వానికి కాలము
దీర్ఘమాయెను.

కృతసంప్రత్యయ స్తస్యాః కీచకః కామమోహితః,
నాజానాద్ దివసం యాంతం చింతయానః సమాగమమ్.

23

ఆమె నమ్మకము కలుగునట్లు పలుకగా కామముతో ఒడ
లెరుగని ఆ కీచకుడు, ఆమె సమాగమమునే చింతించుచు గడచు
చున్న వగటిని గుర్తింపకుండెను.

తతస్తు ద్రాపదీ గత్వా తదా భీమం మహానసే,
ఉపాతిష్ఠత కల్యాణీ కారవ్యం పతి మన్త్రికీమ్.

24

అంత నిట ద్రాపది వంటశాలలో భీముని కడకరిగి ఆతని
దగ్గర నుండెను.

తమువాచ సుకేశాంతా కీచకస్య మయా కృతః,
సంగమో నర్తనాగారే యథావోచః పరస్తప.

25

అంత నా చక్కని ముంగురులు గల ద్రాపది భీమునితో
ఇట్లు పలికెను. నీవు చెప్పినట్లు ఓ పరంతపా ! కీచకునకు నర్తనాగార
మున సమాగమ మేర్పాటు చేసితిని.

శూన్యం స నర్తనాగార మాగమిష్యతి కీచకః.
ఏకో నిశి మహాబాహో కీచకం తం నిషాదయ.

26

21. కృతసంప్రత్యయః - వుట్టిన నమ్మకముకంటె.

ఈ రాత్రి! కీచకుహ్లాంటిగా ఎవ్వరులేని సర్తనశాలకు
వచ్చును. ఓ మహాబాహూ ! వానిని కడలేద్దుము.

తం సూతపుత్రం కాస్తేయ కీచకం మదదర్పితమ్.

గత్వా త్వం సర్తనాగారం నిర్జీవం కుడపాణ్డవ.

27

ఓ కుంతీకుమారా ! పాండుతనయా ! మదముచే గొవ్వెక్కి-
యున్న ఆ సూతపుత్రుని, నీవు సర్తనాగారమున కరిగి, సంహ-
రింపుము.

దర్పాచ్చ సూతపుత్రోఽసౌ గన్ధర్వా వవమస్యతే,

తం త్వం ప్రహరతాం శ్రేష్ఠ ప్రహదాన్నాగ మివోద్ధర,

28

గొవ్వెక్కియున్న ఆ సూతుడు గంధర్వులను లెక్కచేయ
కున్నాడు. ఓ వీరవరుడా! నీవు వానిని, కృష్ణుడు యమునా ప్రాదము
నుండి కాళియుని లాగినై చినట్లు, లాగివేయుము.

అశ్రు దుఃఖాభిభూతాయా మమ మార్జస్వ భారత,

అత్మన శ్చైవ భద్రం తే కురు మానం కులస్యచ.

29

ఓ భారతా ! దుఃఖముతో కుమిలిపోవుచున్న నాకన్నీటిని
తుడుపుము. నీ దుఃఖమును పోకార్చుకొనుము. నీకు మేలయ్యెడు
నీకులగౌరవమును నిలుపుము.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను దిట్లు పలికెను.

స్వాగతం తే వతారోహీ యన్మాం వేదయసే ప్రియమ్,

స హ్యన్యం కఞ్చిదిచ్ఛామి సహాయం పరవర్జిని.

30

ఓ కాంతా నీకు స్వాగతము. నాకు ప్రియమైన మాట చెప్పి-
తివి. ఓ సుందరీ ! నాకు మరియొకని సాయమక్కరలేదు.

28. ప్రహదాన్ సాగ మివోద్ధర - యమునానదినుండి కాళియ వర్పమును లాగి
అసం సారవేసినట్లు ఈ లోకమునుండి దూరముగా విసరివేయుము.

యామే ప్రీతి స్వయా భ్యాతా కీచకస్య సమాగమే,
హత్వా హిడింబుం సా ప్రీతి ర్మమాసీద్ వరవర్ణిని. 31

ఈనాడు నీవు కీచకని సమాగమమునుగూర్చి చెప్పగా గలిగిన
ప్రీతి నాడు హిడింబుని చంపినప్పటి ప్రీతివంటిది.

సత్యం భ్రాతృశ్చ ధర్మశ్చ పురస్కృత్య బ్రవీమి తే,
కీచకం నిహనిష్యామి వృత్రం దేవపతి ర్యథా. 32

సత్యమును, సోదరులను, ధర్మమును ముందిడుకొని చెప్పా
చున్నాను. దేవేంద్రుడు వృత్రుని చంపినట్లు కీచకుని చంపుదును.

తం గహ్వరే ప్రకాశే వా పోథయిష్యామి కీచకమ్,
అథ చేదసి యోత్స్వన్తి హింసే మత్స్యావపి ధ్రువమ్. 33

చాటున నైవను వెలుపల నైనను ఆ కీచకుని పొడిపొడి
చేయుదును. ఒకవేళ మత్స్యులందరు ఎత్తివచ్చినచో వారిసందరను
మట్టుపెట్టుదును.

తతో దుర్యోధనం హత్వా ప్రతిపత్స్యే వసుస్థరామ్,
కామం మత్స్య ముపాస్తాం హి కు న్తీపుత్రో యుధిష్ఠిరః. 34

అటుపై దుర్యోధనుని వధించి భూమినంతటిని వశపరచు
కొందును. కుంతీపుత్రుడగు యుధిష్ఠిరుడు ఇచ్చవచ్చినట్లు విరాటుని
సేవించుచుండుగాక !

ద్రౌపద్యవాచ - ద్రౌపది యిట్లనెను.

తథా న సంత్య జేహ స్త్వం సత్యం నై మత్కృతేవిభో,
నిరూఢ స్త్వం తథా పార్థ కీచకం తం నిషూదయ. 35

ఓ ప్రభూ ! కుంతీకుమారా ! నాకై సత్యమును వీడకుము
చేకుని గుట్టుగానే చంపుము.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను దిట్లు పలికెను.

ఏవ మేతత్ కరిష్యామి యథా త్వం భీమ భాషసే,
అద్య తం సూదయిష్యామి కీచకం సహ బాన్ధవైః.

ఓ భీరూ ! నీవు పలికినట్లే చేసెదను. నేడు కీచకుని చుట్టము
లతోపాటు సంహరించెదను.

అదృశ్యమాన స్తస్మాథ తమస్విన్యా మనిన్దితే.
నాగో బిల్వ మివాక్రమ్య పోథయిష్యా మ్యహం శిరః,
అలభ్యా మిచ్ఛత స్తస్య కీచకస్య దురాత్మనః.

ఓ నిర్మలచరితా ! చీకటిలో వానికి కానరాక పొందశక్యము
కాని నిన్ను కోరిన దురాత్ముడగు ఆ కీచకుని తలను, ఏనుగు
మారేడుకాయనవలె, విప్పిచేసెదను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

భీమాఽథ ప్రథమం గత్వా రాత్రౌ ఘన్న ఉపావిశత్,
మృగం హరి రివాదృశ్యః ప్రత్యాకాక్ష్య త కీచకమ్.

అంత భీముడు రాత్రివేళ ముందుగా ఎవ్వరికి కానరాకుండ
నరిగి, లేడికై పొంచియున్న సింహమువలె, కీచకునికై పొం
యుండెను.

కీచకశ్చాప్యలంకృత్య యథా కామ ముపాగమత్,
తాం వేలాం నర్తనాగారం పాశ్చాలీ సంగమాశయా.

కీచకుడును చక్కగా నచ్చిన విధముగా అలంకరించుకొని
ఆ వేళకు పాంచాలి పొందుగోరి నర్తనాగారమునకు వచ్చెను.

మస్యమానః స సంకేత మాగారం ప్రావిశచ్ఛ తత్,

అతడు ఆమెనే తలచుచు ఆ సంకేతపు చోటునకు వచ్చెను.

ప్రవిశ్య చనలద్ వేశ్య తమనా సువృతం మహత్. 40

పూర్వాగతం తతస్తత్ర భీమ మప్రతిమాజనమ్.

ఏకాంతా వస్థితం చై న మాససాద సదుర్మతిః. 41

ఆ దుష్టబుద్ధి, పెనుచీకటితో నిండిన ఆ భవనములోనికి ప్రవేశించి అంతకుముందే అక్కడకు వచ్చియున్నవాడు సాటిలేని దేహబలముగలవాడు, ఏకాంతమున నున్న వాడునగు భీమసేనుని సమీపించెను.

శయానం శయనే తత్ర సూతపుత్రః పరామృశత్,
జాబ్యల్యమానం కోపేన కృష్ణాధర్మణజేనహ. 42

అచట పాన్చువై పడుకొనియున్న భీముని, కృష్ణుని వీడించిన కారణముగా పుట్టినకోపముతో మండిపడుచున్న వానిని కీచకుడు స్పృశించెను.

ఉపసంగమ్య చైవైన్యం కీచకః కామమోహితః,
హర్షోన్మథిత చిత్తాత్మాస్మయమానో ఒభ్యభావత. 43

కామముచే ఒడ తెరుగని కీచకుడు భీముని సమీపించి పంతోషముతో బాగుగా నలిగిన చిత్తము కలవాడై నవ్వుచు నిట్లు పలికెను,

ప్రాపితం తే మయా విత్తం బహురూప మనన్తకమ్,
యత్ కృతం ధనరత్నార్థ్యం దాసీశత పరిచ్ఛదమ్. 44

అనేకవిధములై న, అంతములేని ధనరూపముతో రత్నముల రూపములతో ఉన్న నే నార్జించిన విత్తమంతయు, నూరుమంది దాసీజనముతోపాటు నీకిచ్చితిని.

రూపలావణ్య యుక్తాభి ర్యువతీభి రలంకృతమ్,
గృహం చాన్తఃపురం సుభ్రుక్రీడాకరి విరాజితమ్,
రత్ సర్వం త్వాం సముద్దిశ్య సహ సాహము పాగతః. 45

చక్కని అందము, దేహకాంతిగల యువకులతో అలరారుచున్నది, క్రీడా రతికై శోభిల్లుచున్నది అగు నా అంతఃపుర గృహమును నీకై ఏర్పరచి నేను వడివడిగా నిటకు వచ్చితిని.

అకస్మాత్ నాగ్న ప్రశంస న్ని సదా గృహగతాః స్త్రీయః,
సువాసా దర్శనీయశ్చ నాన్యోఽస్తి త్వదృశః పుమాన్. 46

నాయిలు చేరిన యింతులందరు ఒక్కపెట్టున చక్కని వస్త్రములు ధరించి చూడముచ్చటయైన నీవంటి మగవాడు మఱియొకడు లేడనుచు వన్ను కొనియాడుచుందురు.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను దీట్లు పలికెను.

దిష్ట్యా త్వం దర్శనీయోఽథ దిష్ట్యాత్మానం ప్రశుససి,
ఈదృశ స్తు త్వయా స్పర్శః స్పృష్టత్వాన్వో న కర్హిచిత్. 47

మేలుమేలు నీవు చూడముచ్చటయైనవాడవు. భాగ్యము నిన్ను నీవు ప్రశంసించుకొనుచున్నావు. కాని ఇటువంటి స్పర్శ నీకు మునుపెన్నడు కలిగియుండదు,

స్పర్శం వేత్సి విదగ్ధ స్త్వం కామధర్మవిచక్షణః,
స్త్రీణాం ప్రీతికరో నాన్య స్త్వత్సమః పురుష స్త్విహ. 48

మంచి నేర్పరివి. కామధర్మముల వివేకముగల వాడవు. స్పర్శను ఎరుగుదువు; స్త్రీలకు నీవలె ప్రీతిచేయుగల మగవాడు మరియొక డిట లేడు.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా తం మహాబాహు ర్భీమో భీమపరాక్రమః,
సహసోత్పత్య కాన్తేయః ప్రహసేన్ద మువాచహః.

49. ప్రశంసనైః నీవు నన్ను పరింతులయే వారి ప్రశంసకు కారణము.

అని పలికి మహాబాహువు, దుద్రునిపరాక్రమమువంటి పరా
క్రమము కలవాడు, కుంతిపుత్రుడు నగు భీముడు ఒక్కపెట్టున దుమికి
కహాళహ నవ్వి ఇట్లు పలికెను.

అద్య త్వం భగినీ పాపం కృష్యమాణం మయా భవి,
ద్రక్ష్యతే ద్రి ప్రతీకాశం సింహే నేవ మహాగజమ్. 50

నేడు నేను సింహము ఏనుగువలె నేల కీడ్చుచున్న పాపుని,
పర్వతమువలె పడియున్న నిన్ను నీ సోదరి చూచును.

నిరాబాధా త్వయి హతే సై రంధ్రీ విచరిష్యతి,
సుఖమేవ చరిష్యన్తి సై రంధ్ర్యాః పతయః సదా. 51

నీవు చావగా సైరంధ్రి బాధలేనిదై తిరుగును. సైరంధ్రి
పక్షులు ఎల్లపుడు సుఖముగా తిరుగుదురు.

తతో జగ్రాహ కేశేషు మూల్యవక్సు మహాబలః,
స కేశేషు పరామృష్టో బలేన బలినాం వరః. 52

ఆషిష్య కేశాన్ వేగేన బాహ్వా ర్జగ్రాహ పాణ్డవమ్,
బాహుయుద్ధం తయో రాసీత్ క్రుద్ధయో ర్నరసింహయోః. 53

అంత మహాబలుడగు భీముడు పూలదండలుగల కీచకుని జాట్టు
పట్టెను. అట్లు బలముతో జాట్టుపట్టుకొనగా బలముగలవారిలో గొప్ప
వాడగు కీచకుడు వేగముతో జాట్టు విదలించుకొని భీముని భుజము
లను పట్టుకొనెను. అంత మహాక్రోధముగల ఆ నరసింహులకు
బాహుయుద్ధము జరిగెను.

వసన్తే వాసితాహేతో ర్బలవద్దజయోరివ,
కీచకానాంతు ముఖ్యస్య నరాణా ముత్తమస్యచ. 54

54. వాసితాహేతోః - పెంటిమేనుగు కారణముగా.

వసంతమున ఆడేనుగుకొత్తై మహాబలముగల రెండు వనుగు
లకువలె కీచకముఖ్యునకును, నరశ్రేష్ఠుడగు భీమునకును యుద్ధ
మాయెను.

వాలి సుగ్రీవయో ధ్రాభ్యుక్తోః పురేవ కపిసింహయోః,

పూర్వము కపులలో సింహములవంటివారు, అన్నదమ్ములు
నగు వాలి సుగ్రీవులకు జరిగిన యుద్ధమువంటి యుద్ధము జరిగెను.

అన్యోన్య మపి సంక్షాబ్ధౌ పరస్పర జయైషిర.

55

తతః సముద్యమ్య భుజౌ పశ్చాశ్చిర్వా వివోరగా,

నఖదంష్ట్రాభి రన్యోన్యం ఘ్నతః క్రోధ విఘోధతౌ.

56

ఏమ్మట నిరువురు పెద్ద ఆర్భాటముతో నొకరి నొకరు గెలువ
గోరి అయిదుతలల పాములవంటి భుజముల నెత్తి గోళ్ళనెడు కోర
లతో క్రోధమనెడు విషముతో ఉద్ధతులై కొట్టుకొనిరి.

వేగే నాభిహతో భీమః కీచకేన బలీయసా,

స్థిరప్రతిజ్ఞః స రణే పదా న్నచలితః పదమ్.

57

మిక్కిలి బలముగల కీచకుడు వడిగా భీముని తాడించెను.
అయినను స్థిరమైన ప్రతిజ్ఞగల భీముడు ఒక్కఅడుగైన కదలక
నిలిచెను.

తా వన్యోన్యం సమాశ్లిష్య ప్రకర్షన్తౌ పరస్పరమ్,

ఉభావపి ప్రకాశేతే ప్రవృద్ధౌ వృషభా వివ.

58

వారిరువురు పరస్పరము దేహములను బిగియపట్టి గుంజుకొనిరి.
బాగుగా బలిసిన యెద్దులవలె ప్రకాశించిరి.

తయో ర్వాహీత సుతుములః సంప్రహారః సుదారుణః,

నఖదంతాయుధవతో ర్వాఘ్రయోరివ దృప్తయోః.

59

గోఘ్న, కోరలే ఆయుధములుగాగల మడించిన పెద్దపులుల
యుద్ధమునలె వారిరువురి యుద్ధము దారుణముగా భీకరముగా నాగెను.

అభివర్త్యాథ బాహుభ్యాం ప్రత్యగృహ్ణో దమర్శితః,
మాతజ్జ ఇవ మాతజ్జం ప్రభిన్న కరటా ముఖమ్. 60

అంత కీచకుడు మిక్కిలి కోపముతో రెండుచేతులతో పగిలిన
గండస్థముగల ఏనుగును ఏనుగు వట్టినట్లు భీముని మీదబడి పట్టెను.

సచాప్యేనం తదా భీమః ప్రతిజగ్రాహ వీర్యవాన్,
త మాక్షిపత్ కీచకోఽథ బలేన బలినాం వరః. 61

భీముడును మిక్కిలి వీర్యముతో వాని నొడిసి పట్టెను.
అంత గొప్పబలముగల కీచకుడును భీముని వికలించి కొట్టెను.

తయోర్భుజ వినిష్ఠేషాదుభయో ర్భులినో స్తదా,
శబ్దః సమభవద్ ఘోరో వేణు స్ఫోట సమో యుధి. 62

వారిరువురి భుజముల తాకుళ్ళధ్వని వెదుళ్ళు పగిలిన శబ్ద
ములవలె యుద్ధభూమిలో ఘోరమై వెలువడెను;

అథై స మాక్షిప్య బలాద్ గృహమధ్యే వృకోదరః,
ధూనయామాస వేగేన వాయు శ్చన్ద ఇవ ద్రుమమ్. 63

పిదప భీముడు వానిని బలముతో నర్జనశాల నదుమ కీడ్చి
ప్రచండమైన గాలి చెట్టునువలె గిరిగిరి త్రిప్పెను.

భీమేన చ పరామృష్టో దుర్బలో బలినా రణే,
ప్రాస్పన్దత యథాప్రాణం విచక్షన్ చ పాణ్డవమ్, 64

గొప్పబలముగల భీముడట్లు పట్టి త్రిప్పగా బలముచచ్చిన
కీచకుడు ప్రాణమంతయు కూడగట్టుకొని భీముని త్రోసి లాగెను.

ఈషదాకలితం చాపి శ్రోధాద్ ద్రుతపదం స్థితమ్,
కీచకో బలవాన్ భీమం బానుభ్యా మాక్షిపద్ భువి. 65

60. ప్రభిన్న కరటాముఖమ్ - కరటమనగా ఏనుగు గండస్థలమువ మదకలము
పుట్టుచోటు - పగిలిన అట్టిచోటుగల ఏనుగును,

కొంచెము మాత్రము పట్టచిక్కి క్రోధముతో తొట్టువడు
కాశ్యపో నిలికిన భీముని బలవంతుడగు కీచకుడు మోకాశ్యుని
పొడిచి నేలపై బడగొట్టెను.

పాతితో భువి భీమస్తు కీచకేన బలీయసా,
ఉత్పపాతాథ వేగేన దణ్డపాణి రివాన్తకః.

66

అట్లు బలవంతుడగు కీచకుడు నేలబడగొట్టగా భీముడు వేగ
ముతో దండము చేత బట్టిన యమునివలె పైకి లేచెను.

స్పర్థయా చ బలోన్మత్తై తావు భా సూత పాణ్డవౌ.
నిశీఢే పర్యకర్షేతాం బలినౌ నిర్జనే స్థలే.

67

బలముచే ఒడలెరుగని వారగు ఆ కీచక పాండవు లిరువురు
స్పర్థతో ఆ అర్ధరాత్రమున జనములేని తావున మల్లయుద్ధము చేసిరి.

తత స్తద్ భవనం క్రేష్ఠం ప్రాకమృత ముహూర్ముహూః,
బలవచ్చాపి సంక్రుద్ధా వనోన్యన్యం ప్రతి గర్జతః.

68

మిక్కిలి బలముతో క్రోధముతో బాబ్బలిడుచున్న వారి
యరపులతో ఆ గొప్ప భవనము మాటిమాటికి ఊగులాడెను.

తలాభ్యాం సతు భీమేన వక్షస్యభిహతో బలీ,
కీచకో రోష సంతప్తః పదా న్న చలితః పదమ్.

69

భీముడు రెండు అరచేతులతో వాని రొమ్మున చరచెను.
బలవంతుడైన కీచకుడు రోషముతో ఉడికి పోవుచు అడుగు తీసి
అడుగు వేయలేదు.

ముహూర్తం స తు తం వేగం సహిత్యా భువి దుస్సహమ్,
బలాదహీయత తదా సూతో భీమబలార్దితః.

70

భూమిలో తట్టుకొనుటకు సాధ్యముకాని ఆవేగమును బల
ముహూర్తకాలము తట్టుకొని సూతుడు భీముని బలముచే వీడితుడై
నీరసపడెను.

తం హీయమానం విజ్ఞాయ భీమసేనో మహాబలః,
వక్షస్యానీయ వేగేన మమద్దైసం విచేతసమ్.

71

వాడు బలహీనుడగుట గుర్తించి మహాబలుడగు భీమసేనుడు
వేగముతో రొమ్మున గదియించి స్పృహలేని ఆ కీచకుని నలిపి
వైచెను.

క్రోధావిప్లవో వినిఃశ్వస్య ఘనశ్చైవనం వృకోదరః,
జగ్రాహ జయతాం శ్రేష్ఠః కేశేష్వేవ తదా భృశమ్.

72

పెల్లురేగిన కోపముతో భీముడు రోజుచు ఆకీచకుని కేశము
లను గట్టిగా పట్టెను.

గృహీత్వా కీచకం భీమో విరరాజ మహాబలః,
శార్దూలః పిశితాకాంక్షీ గృహీత్వేవ మహామృగమ్.

73

మహాబలముగల భీముడు వాని జుట్టుపట్టి, మాంసమును
వాంఛించిన బెబ్బులి మహామృగమును పట్టిన విధమున విరా
జిలెను.

తత ఏనం పరిశ్రాంత ముపలభ్య వృకోదరః,

యోక్త్రయామాస బాహుభ్యాం పశుం రశనయా యథా. 74

అంతట వృకోదరుడు కీచకుడు సామృద్ధిలైనని గుర్తించి పశు
వును పగ్గముతో బంధించినట్లు రెండు చేతులతో వానిమెడను
బిగించెను.

నదంతం చ మహానాదం భిన్నభేరి సమస్వనమ్,

భ్రామయామాస సుచిరం విస్ఫురంత మచేతసమ్.

75

పగిలిన భేరివంటి ధ్వనితో పెద్దగా కూలలిడుచు వణికిపోవుచు
స్పృహతోల్పొయిన ఆ కీచకుని భీముడు చాలసేపు గిరగిర త్రిప్పెను.

74. యోక్త్రయామాస - పెడను త్రాటితో బిగించెను.

ప్రశ్నహ్య తరసా దోర్భ్యాం కణ్ఠం తస్య వృకోదరః,
అపీడయత కృష్ణాయా స్తదా కోపోపశాంతయే.

76

వృకోదరుడు రెండు చేతులతో వాని మెడ బలముగా పట్టి
ద్రావది కోపము శాంతించునట్లుగా పీడించెను.

అథ తం భగ్న సర్వాజ్ఞం వ్యావిధ నయనామ్బరమ్,
అశ్రమ్య చ కటిదేశే జానునా కీచకాధమమ్,
అపీడయత బాహుభ్యాం పశుమార మమారయత్.

77

అవయవములన్నియు విరిగినవాడు, తిరుగుడువడిన గ్రుడ్లు
గుడ్డలుగల వాడునగు ఆ కీచకుని పైకి ఎక్కి భీముడు మోకాటితో
నడుమును విరుగబొడిచి చేతులతో పీడించి పశువును చంపినట్లు
చంపెను.

తం విషీదస్త మాజ్ఞాయ కీచకం పాణ్డు నస్తనః.

భూతలే భ్రామయామాస వాక్యం చేద మువాచహ.

78

కీచకుడట్లు పశువలేనివాడాయెనని గుర్తించి భీముడు వానిని
నేలపై విసరికొట్టెను, మరియు నిట్లు పలికెను.

అద్యాహ మనృణో భూత్వ భ్రాతా ర్భార్యాపహరిణమ్,

శాన్తిం లభ్యో స్మై పరమాం హత్వా సైరంధ్ర కంటకమ్.

79

నేడు నేను భార్యపవహరించిన వాడు సైరంధ్రకి పీడకుడు
నగు వానిని చంపి అన్నగారి ఋణము తీర్చుకొని పరమశాంతిని
నొందితిని.

ఇత్యేవ ముక్త్వా పురుషప్రవీర

స్తం కీచకం శ్రోధ సరాగనేతః,

అస్రస్తవస్త్రాభరణం స్ఫురస్త

ముద్భ్రాంత నేత్రం వ్యసు ముత్ససర్జ.

80

77. వ్యావిధ నయనామ్బరమ్ - అకీచకుని కనుగ్రుడ్లు తిరుగుడు వడినవి, కట్టిన
పత్రములు చిక్కువడినవని భాషము.

ఆ పురుషవరేణ్యుడు క్రోధముతో ఎరుపెక్కిన కనులు గల వాడై యిట్లుపలికి, పూర్తిగా చెదరిన వస్త్రములు, ఆధరణములు గలవాడును, విలవిలలాడుచున్న గోహముగలవాడు, తిరుగుడువడిన కనుగ్రుడ్లు గలవాడు, ప్రాణములు పోయినవాడు నగు కీచకుని వదలెను.

నిప్పివ్య పాణినా పాణిం సందప్తౌష్ఠ పుటం బలీ,
సమాక్రమ్య చ సంక్రుద్ధో బలేన బలినాం వరః. 81

తస్య పాణీచ పాదౌ చ శిరోగ్రీవాం చ సర్వశః,
కాయే ప్రవేశయామాస పశో రివ పినాకధృత్. 82

చేతితో చేతిని పిసికికొని పెదవులు కొరికికొని మిక్కిలి బలముగ ఆభీముడు మరల క్రోధముతో వానిపై బడి వాని చేతులను కాళ్ళను, తలను, మెడను, శివుడు పశువును చేసినట్లు మొండెములోనికి కూరెను.

తం సంమథిత స్వాజ్ఞం మాంసపిష్టోపమం కృతమ్,
కృష్ణాయా దర్శయామాస భీమసేనో మహాబలః. 83

మహాబలుడగు భీమసేనుడు, ఆ కీచకుని అవయవముల నన్నింటిని పిండిచేసి మాంసపుయుద్దవలె నొనరించి ద్రావదికి చూపెను.

ఉవాచ చ మహాతేజా ద్రాపదీం యోషితాం వరామ్,
వశ్యైస మేహి పాశ్చాలి కాముకోఽయం యథాకృతః. 84

ఆ గొప్ప తేజస్సుగల ఆ భీముడు స్త్రీ రత్న మగు ద్రాపదితో ఇట్లనెను. ఓ ద్రాపదీ ! ఇటురా ! ఈ కాముకుడేమాయెనో చూడు.

ఏవ ముక్త్యా మహారాజ భీమో భీమపరాక్రమః,
పాదేన పీడయామాస తస్య కాయం దురాత్మనః. 85

ఓ మహారాజా ! భయముగొల్పు పరాక్రమముగల భీము
డిట్లు పలికి ఆ దురాత్ముని కాయమును కాలితో మట్టగించెను.

తతోఁగిరి తత్ర ప్రజ్వాల్య దర్శయిత్వాతు కీచకమ్,
సాఞ్చలీం స తదా వీర ఇదం వచన మబ్రవీత్.

86

అంత నచట అగ్నిని బ్వలింపజేసి ద్రాపదికి కీచకుని చూపి
ఆ వీరుడామెతో ఇట్లు పలికెను.

ప్రార్థయ ని సుకేశా నే యే త్వాం శీలగుణాన్వితామ్,
ఏవం తే భీరు వధ్య నే కీచకః శోభ తే యథా.

87

చక్కని అలకలుగల ఓ ద్రాపదీ ! శీలము గుణముగల నిన్ను
ఎవరేని వాంఛించిరో, యిదిగో ఈ కీచకునివలె వారు శోభిల్లుదురు.

తత్ కృత్వా దుష్కరం కర్మ కృష్టాయాః ప్రియము త్రమమ్,
తథా స కీచకం హత్వా గత్వా రోషస్య వై శమమ్.

88

ఆమన్త్ర్య ద్రాపదీం కృష్టాం క్షిప్ర మాయాన్మహానమ్.

భీము డావిధముగ ద్రాపదికి మిక్కిలి ప్రియమైన అసాధ్య
కార్యమును నిర్వహించి, ఆ కీచకుని పరిమార్చి రోషమును శమింప
జేసికొని, ద్రాపదిని వీడ్కొని వేగముగా వంటశాలకు చేరుకొనెను.

కీచకం ఘాతయిత్వా తు ద్రాపదీ యోషితాం వరా,
ప్రహృష్టా గతసంతాపా సభాసాలా నునాచ మా.

89

ద్రుపదుని కూతురగు కృష్ణ అట్లు కీచకుని చంపించి, మిక్కిలి
హర్షముపొందినదై, దుఃఖమును విడనాడి, ఆభవనము కాపులను
డిలిచి యిట్లు చెప్పెను.

87. శోభతే - ఇది పరిహాసపదనము. ఇట్లే ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులను కూడ
సంహరింతునని అభిప్రాయము.

కీచకోటయందు హతః శేతీ గన్ధర్వైః పతిభి ర్మమ,
పరశ్రీకామసంమతైస్తతా గచ్ఛత పశ్యత. 90

పరకాంతల మీది కామముతో క్రొవ్వెక్కిన యీ కీచకుడు
నా భర్తలగు గంధర్వులచే చచ్చెను. ఇటు రండు ! చూడుడు !

తచ్చుత్వా భాషితం తస్యా నర్తనాగారరక్షిణః,
సహ సైవ సమాదగ్ను రాదా యోల్కాః సహస్రశః. 91

నర్తనశాలకాపనులు ఆ మాట విని త్వరత్వరగా వేలకొలది
కాగడాలను పుచ్చుకొని వచ్చిరి.

తతో గత్వాథ తద్ వేశ్మ కీచకం వినిపాతితమ్,
గతాసుః దదృశు ర్భూమా రుధిరేణ సముక్షితమ్. 92

వారందరు ఆ భవనమున కరిగి, నేలగూలి, ప్రాణములు విడి
నెత్తుటిలో దోగిదుచున్న కీచకుని గాంచిరి.

పాణి పాద విహీనం తు దృష్ట్వా చ వ్యధితా భవన్,
ని రీక్షన్తి తతః సర్వే పరం విస్మయ మాగతాః. 93

కాలుచేతులు లేని ఆ ముండమును వారందరు పరమాశ్చ
ర్యముతో దుఃఖించుచు చూచు చుండిరి.

అమానుషం కృతం కర్మ తు దృష్ట్వా విని పాతితమ్,
క్వాస్య గ్రీవా క్వ చరణౌ క్వ పాణి క్వశిరస్తభా,
ఇతి స్మృతం పరీక్షన్తే గన్ధర్వేణ హతం తదా. 94

అట్లు నేలపై పడి యున్న వానిని గాంచి, మానవ సాధ్యము
కాని ఆ కృత్యమును గని, వీని మెడ యెక్కడ ? కాళ్ళెక్కడ ?
(20)

చేతులెక్కడ ? తల యెక్కడ ? అని గంధర్వుని చేత చచ్చిన వానిని పరీక్షించిరి.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి కీచకవధపర్వణి
కీచకవధే ద్వావింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున కీచకవధపర్వమున
కీచకవధమను ఇరువది రెండవ అధ్యాయము.

ప్రయోవింశోఽధ్యాయః :- ఇరువది మూడవ అధ్యాయము

పైరంధ్రీం నిబద్ధ్యోపకీచకానాం తస్యాః శ్మశానభూమీ
నయనం తాన్ నిహత్య భీమసేన కర్తృకం పైరంధ్ర్యా
మోచనం చ.

పైరంధ్రీని పట్టి ఉపకీచకులు ఆమెను శ్మశానభూమికి తీసి
కొని పోవుట, వారిని చంపి భీముడు పైరంధ్రీని విడిపించుట.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తస్మిన్ కాలే సమాగమ్య సర్వే తత్రాస్య బాన్ధవాః,
రురుదుః కీచకం దృష్ట్వా పరివార్య సమస్తతః.

ఆ సమయమున కీచకుని బంధువులందరు అచటికి వచ్చి వానిని
చూచి చుట్టుముట్టి ఏడ్చిరి.

సర్వే సంహృష్టరోమాణః సంతప్తాః ప్రేక్ష్య కీచకమ్,
తథా సంభిన్నసర్వాజ్ఞం కూర్మం స్థల ఇవోద్భృతమ్.

అట్లు అవయవములన్నియు చూర్ణమై నేలకు ఈడ్వబడిన
తాబేలు వలె నున్న ఆ కీచకుని చూచి వారందరు భయముతో
గగ్నర్పడిదిన దేహము కలవారైరి.

పోధితం భీమసేనేన తమి న్నేతేవ దానవమ్.

సంస్కారయితు మిచ్ఛన్తో బహి ర్నైకుం ప్రచక్రముః.

ఇంద్రుడు రాక్షసుని చేసివట్లు, భీమసేనుడు నుగ్గుచేసి
చంపిన కీచకునికి అగ్నిసంస్కారము చేయుటకై వెలుపలికి తీసికొనిరా
నారంభించిరి.

దదృశుస్తే తతః కృష్ణాం సూతపుత్రః సమాగతః,
అమారా ఛానవద్యా క్షీం స్తంభమాలింగ్య తిష్ఠతీమ్. 4

అంత నచటికి చేరిన సూత పుత్రులు, అల్లల దూరమున
స్తంభము నానుకొని నిలిచి యున్న శోభనాంగి యగు బ్రాహ్మిని
చూచిరి.

సమవేలేషు సర్వేషు తా మూచు రుప కీచకాః,
హస్యతాం శ్రీఘ మసతీ యత్కృతే కీచకో హతః. 5

ఉపకీచకు లందరును అక్కడ కూడుకొని తమలో నిట్లు పలికి
కొనిరి. ఈ పాదుదానిని త్వరగా చంపుడు. దీని వలననే కీచకుడు
చచ్చెను.

అథవా నైవ హస్తవ్యా దహ్యతాం కామినా సహ,
మృత స్యాపి ప్రియం కార్యం సూతపుత్రస్య సర్వథా. 6

కాదు కాదు చంపవలదు దీనిని కాముకుడగు కీచకునితో
కలిపి కాల్చుడు దానితో సర్వవిధముల చచ్చిన కీచకునకు ప్రియము
చేసినట్లగును.

తతో విరాట మూచుస్తే కీచకోఽస్యాః కృతే హతః,
సహనే నాద్య దహ్యేమ తదనుజ్ఞాతు మర్హసి. 7

అంత వారు విరాటుని కడకరిగి, 'కీచకుడిమీ కారణముగా
చచ్చెను. వానితో కలిపి దీనిని మంటఁ బెట్టెనము నీవు అనుమతించ
వలయును' అని పలికిరి.

పరాక్రమం తు సూతానాం మత్వా రాజాన్వమోదత,
నైరధ్యాయో సూతపుత్రేణ సహ దాహం విశామ్పతిః. 8

రాజ కూడ, సూతుల పరాక్రమ మెరిగిన వాడు కను
పై రంధ్రుని కీచకునితో కలిపి దహనము చేయుట కంగీకరించను.

తాం సమాసాద్య విత్రస్తాం కృష్ణాం కమలలోచనామ్,
మోముహ్యమానాం తే తత్ర జగృహుః కీచకా భృశమ్. 9

భయపడుచు, దిక్కెరుగక యున్న పద్మప త్రాక్షి ద్రౌపది
సమీపించి కీచకులు గట్టిగా పట్టుకొనిరి.

తతస్తు తాం సమారోప్య నిబధ్య చ సుమధ్యమామ్,
జగ్మురుద్యమ్య తే సర్వే శృణోనాభిముఖాస్తదా. 10

అంతవారు ఆమెను పాడెపై నెక్కించి కట్టి వల్ల కాటివైపుగా
బయలుదేరిరి.

హ్రీయమాణా తు సారాజక్ సూతపుత్రై రనిన్దితా,
ప్రాశ్రోశ న్నాథ మిచ్ఛన్తీ కృష్ణానాథవతి సతీ. 11

అట్లు ఏపాపమెరుగని ఆ ద్రౌపది తన్ను కీచకులు లాగుకొని
పోవుచుండగా, నాథులుకలది యయ్యు రక్షించునాథుడెవరా? యని
చూచుచు మొరలిడెను.

ద్రౌపద్యువచ - ద్రౌపది యిట్లు వలికెను.

జయో జయన్తో విజయో జయత్యేనో జయద్భులః,
తే మే వాచం విజానంతు సూతపుత్రా నయన్తి మామ్. 12

జయుడు, జయంతుడు, విజయుడు, జయత్యేనుడు, జయ
ద్భులుడు నామాట విందురుగాక ! ఈ సూతపుత్రులు వన్ను ఈడ్చు
కొని పోవుచున్నారు.

యేషాం జ్యోతల నిష్ఠోషో విస్ఫూర్జిత మివాశనేః,
స్వత్రూయత మహాయుధే భీరుఘోష స్తర్శ్వినామ్. 13

రథభూషణం బలవాన్ గర్భాస్థాని తరస్వినామ్,
తే మే వాచం విజానన్తు సూతపుత్రా వయన్తి మామ్. 14

మీ అల్లెత్రాటి ధ్వని విడుగుపాటు వంటిదై మహా యాధ
మున భయంకరమగు భూషణో విసవచ్చును. వేగముగల గంధర్వు
లగు మీ రథభూషణ మిక్కలి శక్తికలది. అట్టిమీరు నామొర నాల
ఁపుడు. సూతపుత్రులు వన్ను కొనిపోవుచున్నారు.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తస్య స్తాః కృపణా వాచః కృష్ణాయాః పరిదేవితమ్,
శ్రుత్వైవాభ్యాపతద్ భీమః శయనా దవిచారయన్. 15

ఆ బ్రాహ్మణుని దీనివాక్కులు, రోదనము వినిన వెంటనే భీముడు
మరియొక అలోచన చేయక పడకనుండి దుమికెను.

అహం శృణోమి తే వాచం త్వయా సైరన్ధ్రీ భాషితమ్,
తస్మాత్ తే సూతపుత్రేభ్యో భయం భీరు న విద్యతే. 16

ఓ సైరన్ధ్రీ నీవు పలికిన నీ మాట నేను వింటిని. కావున
నీకు సూతపుత్రులవలన భయములేదు.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్యా స మహాబాహు ర్విజజ్జంభే జిహ్వాసయా,
తతః స వ్యాయతం కృత్వా వేషం విపరివర్త్య చ. 17

అద్వారేణాభ్యవహన్త్య నిర్జగామ బహిస్తదా,
స భీమసేనః ప్రాకారా దారుహ్య తర సాద్రుమమ్. 18

శృణోనాగ్నిముఖః ప్రాయాద్ యత్ర తే కీచకా గతాః

17. వ్యాయతం కృత్వా - వ్యాపారమును, ప్రయత్నమునుచేసి, వేషం విపరి
వర్త్య - గంధర్వునకు కనిన వేషముగా మార్చికొని.

18. అత్యవహన్త్య - దుమికి, ద్రుమమారుహ్య - చెట్లెక్కి, చెట్లెక్కి-
బ్రాహ్మణుని కనిబడుట.

ఇట్లుని మహాబాహువగు భీమసేనుడు వానిని చంపుకొరిగి
విజృంభించెను. గట్టి ప్రయత్నముతో వేషము మార్చి దొడ్డిదా
నుండి వెలుపలికి వచ్చెను. ప్రాకారము నుండి చెట్టెక్కి వల్లకా
వైపు కీచకలున్న చోటికి పరుగు దీసెను.

స లఙ్ఘయిత్వా ప్రాకారం నిః స్పృత్య చ పురోత్తమాత్,
జవేన పతితో భీమః సూతానా మగ్రత స్తదా.

19

కోటగోడదాటి పురమును వెలువడి ఆ భీముడు వడిగా కీచ
కుల ముందు వచ్చిపడెను.

చితాసమీపే గత్వా స తత్రాపశ్యద్ వనస్పతిమ్,

తాలమాత్రం మహాస్కన్ధం మూర్ధశుష్కం విశామ్నతే.

20

ఓ రాజా! అతడు కాటి కడకరిగి తాటిచెట్టులది, పెద్ద
కాఖలుగలది, ఎండిన తలగలది అగు ఒక చెట్టును గాంచెను.

తం నాగవదుపక్రమ్య బాహుభ్యాం పరిరభ్య చ,

స్కన్ధ మారోపయామాస దశవ్యామం పరంతప.

21

ఏనుగువలె దానిని వట్టి రెండుచేతులతో పెకలించి పది
బారల కొలతగల ఆవృక్షమును భుజముపై పెట్టుకొనెను.

స తం వృక్షం దశవ్యామం సస్కన్ధవిలపం బలీ,

ప్రగృహ్యభ్యద్రవత్ సూతాన్ దణ్డపాణి రివాస్తకః.

22

పదిబారల కొలతగల కొమ్మలతో కూడిన ఆ చెట్టును గైకొని,
దండమును ధరించిన యమునివలె, ఆ సూతులపై కురికెను.

ఊరువేగేన తస్యాథ న్యగ్రోధాశ్వత్థ కింశుకాః,

భూమా నిపతితా వృక్షా సంఘశ స్తత్ర కేరతే.

23

20. మూర్ధశుష్కమ్ - తలయెండినది. ఇట్లునుటవలన చెట్టుయొక్క ముదిరిన
తనము తెలియుచున్నది. దానివలన గట్టితనము వ్యక్తమగును.

అతని తొడల తాకిడికి మట్టి, రావి, మోదుగ మొదలగు
చెట్లు గుములు గుములుగా కూలిపడినవి.

తం సింహ మివ సంక్రుద్ధం దృష్ట్వా గన్ధర్వ మాగతమ్,
విశేసుః సర్వశః సూతాః విషాదభయ క్షుతాః. 24

బాగుగా శ్రోధము వహించిన సింహమువలె వచ్చుచున్న
ఆ గంధర్వుని గాంచి, విషాదభయముతో వణికిపోవుచు ఆసూతులు
చెల్లా చెదరయిరి.

గన్ధర్వో బలవా నేతి క్రుద్ధ ఉద్యమ్య పాదపమ్,
సైరంధ్రీ ముచ్యతాం శీఘ్రం యతో నో భయమాగతమ్. 25

అదిగో గంధర్వుడు, గొప్ప బలము కలవాడు, శ్రోధము
వహించి చెట్టు నెత్తికొని వచ్చుచున్నాడు. మనకు ముప్పు తెచ్చి
పెట్టిన ఆ సైరంధ్రిని వెంటనే వదలుడు.

తే తు దృష్ట్వా తదా విద్ధం భీమసేనేన పాదపమ్,
విముచ్య ద్రాపదీం తత్ర ప్రాద్రవ న్నగరం వ్రతి. 26

అట్లు భీమసేనుడు పెకలించి తెచ్చిన చెట్టును చూచి ద్రాప
దీని అచట వదలి నగరమువై పు పరువెత్తిరి.

ద్రవత స్తాంస్తు సంప్రేత్య స వజ్రీ దానవా నివ
శతం పశ్చాధికం భీమః ప్రాహిణోద్ యమసాదనమ్. 27

వృక్షేణై తేన రాజేన్ద్ర ప్రభిజ్ఞాన సుతో బలీ.

అట్లు పరువెత్తు మన్న వారినిగాంచి, ఇంద్రుడు రక్కసులను
వలె వాయుదేవుని కొడుకగు భీముడు ఆ చెట్టుతో నూటయిదుగురు
కీచకులను యమలోకమున కంపెను.

తత ఆశ్వాసయత్ కృష్ణాం స విముచ్య విశామ్నతే. 28

పిమ్మట కట్టుకొని ద్రాపదీని తొరగించెను.

ఉవాచ చ మహాబాహుః పాశ్చాతీం తత్ర ద్రాపదీమ్,
అశ్రుపూర్ణముఖం దీనాం దుర్దర్శః స వృకోదరః.

29

ఓ రాజా! అంత మహా భుజుడు, ఎవ్వరికీ అణపశక్యము కాని
వాడు నగు భీముడు పాంచాలరాజపుత్రిని కన్నీటితో నిండిన ముఖ
ముతో దీనయై యున్న దానిని ద్రాపదిని గూర్చి యిట్లు పలికెను.

ఏవం తే భీరు వధ్యస్తే యే త్వాం క్లిశ్యంత్యనాగసమ్,
ప్రేహిత్వం నగరం కృష్ణే నభయం విద్యతే తవ.

30

ఓ భీరూ! ఏపాప మెరుగని నిన్ను కష్టపెట్టు వారు ఇట్లే
నాచేత చతురు. ఓ కృష్ణా! నీవింక నగరమునకు పొమ్ము. నీకు
భయము లేదు.

అన్యే నాహం గమిష్యామి విరాటస్య మహానసమ్.

31

మరియొక మార్గమున నేను విరాటుని వంటయింటి కరుగుదును.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

పశ్చాద్ధికం శతం తచ్చ నిహతం తేన భారత,
మహావన మివ చ్ఛిన్నం శిశ్యే విగలిత ద్రుమమ్.

32

ఓ భారతా! ఆ నూట అయిదుగురు గల మూక చచ్చి
విరిగిన చెట్లతో పాడువడిన పెద్దతోట వలె, కూలి యుండెను.

ఏవం తే నిహతా రాజన్ శతం పశ్చ చ కీచకాః,
స చ సేనాపతిః పూర్వ మిత్యేతత్ సూత షట్పతమ్.

33

ఓ రాజా! ఇట్టిచట చచ్చిన కీచకులు నూటయిదుగురు,
మరియు చచ్చిన సేనాపతి - మొత్తమువారు నూరారుగురు.

తద్ దృష్ట్వా మహావాశ్చర్యం నరా నార్యశ్చ సంగతాః,
విస్మయం పరమం గత్వా నోచుః కిష్కన భారత.

34

31. అన్యేన - మరియొక మార్గమున.

ఓ భారతా! ఆ గొప్ప ఆశ్చర్య విషయమును స్త్రీ పురుషులందరు మూగి చూచి, పరమాశ్చర్యమును పొంది నోట మాట రాకుండిరి.

ఇతి శ్రీ మహా భారతే విరాటపర్వణి కీచకవధపర్వణి శ్రయోవింశోఽధ్యాయః
ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున కీచకవధపర్వమున
నిరువదిమూడవ అధ్యాయము

చతుర్వింశోఽధ్యాయః. — ఇరువది నాల్గవఅధ్యాయము

శృశాసతో నివృత్య రాజభవనం సమాగతాయా ద్రాపద్యా
బృహన్నలయా సుదేష్టయా చ సహ వార్తాలాపః.

శృశాసము నుండి తిరిగి రాజభవనమునకు వచ్చిన ద్రాపది
బృహన్నలతో, సుదేష్టతో సంభాషించుట.

వైశమ్పయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తే దృష్ట్వా నిహతాన్ సూతాన్ రాజ్ఞే గత్వా నృవేదయన్,
గన్ధర్వై ర్నిహతా రాజన్ సూతపుత్రా మహాబలాః 1

జనులందరు చచ్చిన కీచకులను చూచి రాజు కడ కరిగి
'మహారాజా! మహాబలులైన సూతపుత్రులు గంధర్వులచేత
చచ్చిరి' అని నివేదించిరి.

యథా వక్షేణ వై దీర్ఘం పర్వతస్య మహచ్ఛిరః,
వృత్తికీర్ణాః ప్రదృశ్య స్తే తథా సూతా మహీరతే. 2

వక్షముచేత పగిలిన కొండ కొమ్ము వలె, సూతులందరు
నేలపై చెల్లాచెదురుగా పడి కానవచ్చుచున్నారు.

సైరన్ధ్రీ చ విముక్తా సౌ పున రాయాతి తే గృహమ్,
సర్వం సంశయితం రాజన్ నగరం తే భవిష్యతి. 3

(225)

సైరంధ్రయు వీడుదల పొంది మరల నీ యింటికి వచ్చుచున్నది. రాజా ! నీ నగరము మొత్తము సంశయములో పడ నున్నది.

యథా రూపా చ సైరన్ధ్రీ గన్ధర్వా శ్చ మహాబలాః,
పుంసా మిష్టశ్చ విషయో మైథునాయ నసంశయః.

సైరంధ్రి పూర్వరూపముతోడనే యున్నది. గంధర్వుల మహాబలులు. పురుషులకు మిథునకర్మము ఇష్టమైన విషయము అనుటలో సందేహములేదు.

యథా సైరన్ధ్రీదోషేణ న తే రాజ నిదం పురమ్,
వినాశ మేతి వైక్షిప్రం తథా నీతి ర్విధీయతామ్.

ఈ సైరంధ్రి దోషముతో నీ పురము నశింపని నీతిని త్వరగా వ్రాయొగింపవలయును.

తేషాం తద్వచనం శ్రుత్వా విరాటో వాహినీపతిః,
అబ్రవీత్ క్రియతా మేషాం సూతానాం పరమక్రియా.

విరాటమహారాజు వారి మాటను విని ముందీ సూతులకు దహన క్రియ చేయుడని పలికెను.

ఏక స్మిన్నేవ తే సర్వే సుసమిద్ధే హుతాశనే,
దహ్యంతాం కీచకాః శీఘ్రం రత్నై ర్గన్ధశ్చ సర్వశః.

ఒక్క పాడైన వీరిని బెట్టి మంట దరికొలిపి రత్నములతో గంధములతో కీచకులందరిని కాల్చుడు.

సుదేష్టా మబ్రవీద్ రాజా మహిషీం జాతసాధ్వసః,
సైరన్ధ్రీ మాగతాం బ్రూయా మమైవ వదనా దిదమ్.

రాజ భయపడుచు పుట్టపురాణియగు సుదేష్టతో నిట్లనెను: సైరంధ్రి రాగానే నామాటగా ఆమెతో ఇట్లునుము.

గచ్చ పైరన్ని భద్రం తే యథా కామం పరావనే,
విశేషి రాజా సుశ్రోణి గన్ధర్వభ్యః పరాభవాత్. 9

‘ఓ పైరంధీ! నీ యిచ్చ వచ్చినచోటి కరుణము, గంధర్వల
వలన ఏమి మూడునో యని రాజా భయపడు చున్నాడు.

న హిత్వా ముత్సహే వక్త్రం స్వయం గన్ధర్వరక్షితామ్,
స్త్రియా స్వదోష స్త్వాం వక్త్ర మత స్త్వాం ప్రబ్రవీమ్య
హమ్. 10

‘పంపివేయ దగినదానవే అయినను గంధర్వులు రక్షించు
చున్న నీకు నేను స్వయముగా చెప్పజాలను, స్త్రీ చెప్పిన తప్పులేదు.
కావున నేను నీకు చెప్పుచున్నాను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.
అథ ముక్తా భయాత్ కృష్ణా సూతపుత్రాన్ నిరస్య చ,
మోక్షితా భీచుసేనేన జగామ నగరం ప్రతి. 11

అంత ద్రాపది భీచుసేనుని చేత విడిపింపబడి భయమునుండి
విడుదల పొంది, సూతపుత్రులను వదిలి నగరమునకు వచ్చెను.

త్రాసిలేవ మృగీ బాలా శార్దూలేన మనస్వినీ,
గాత్రాణి వాససీ చైవ ప్రక్షాళ్య సలిలేన చ. 12

పెద్దపులి బెడరగొట్టిన ఆడులేడి వలె నున్న ఆ సుకుమారవతి,
అభిమానవతియు నగు ద్రాపది ఒడలిని, బట్టలను జలముతో కడిగి
కొని నగరము వైపు బయలుదేరెను.

తాం దృష్ట్వా పురుషా రాజన్ ప్రాద్రవన్త దిశో దశ
గన్ధర్వాణాం భయత్ర స్తాః కేచిద్ దృష్ట్వా న్యమిలయన్. 13

10. హిత్వామ్ - వదిలి దగిన దానిని; అహమ్ - నేను అనగా రాజా; కామ్
వక్త్రమ్ - నీకు - పైరంధికి చెప్పుదును;

రాజా ! మగవారు ఆమెను చూచి, గంధర్వుల భయముచే
అడలినవారై పడిదిక్కులకు పరు వెత్తిరి. కొంద రామెను చూచి
కనులు మూసి కొనిరి.

తతో మహానస ద్వారి భీమసేన మవస్థితమ్,

దదర్శ రాజన్ పాశ్చాలీ యథా మత్తం మహద్విషమ్. 14

అంత వంటకాల ద్వారముకడ మడించిన పెద్ద యేనుగువలె
నిలిచి యున్న భీమసేనుని పాంచాలి చూచెను.

తం విస్మయ స్తీ కనకైః సంజ్ఞాభి రిద మబ్రవీత్,

గన్ధర్వరాజాయ నమో యేనాస్మి పరిమోచితా. 15

ఆతని గాంచి మెల్లగా చిరునవ్వు నవ్వుచు సన్నలతో 'నన్ను
విడిపించిన గంధర్వరాజునకు మ్రొక్కుదును' అని పలికెను.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను దిట్లు పలికెను.

యే పురా విచర స్తీహ పురుషా వశవర్తినః,

తస్యాస్తే వచనం శ్రుత్వా హ్యన్యథా విహరన్త్యతః. 16

మున్ను నీకు వశమయి తిరుగు పురుషులు ఈ నీ మాట విని
ముణము తీరినవారై తిరుగుదురు గాక !

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తతః సా నర్తనాగారే ధనంజయ మపశ్యత,

రాజ్ఞః కన్యా విరాటస్య నర్తయానం మహాభుజమ్, 17

18. వశవర్తినః, పురుషాః - నీ అజ్ఞను పాలించు పురుషులు - అనగా పాండ
పుత్రులైన మేము; లే వచనం - నీమాటను, - గంధర్వ రాజునకు
నమస్సు అన్న నీ మాటను, శ్రుత్వా - విని, అన్యథాః - అజ్ఞను విర
హించి, లేక అజ్ఞాకవానమును ముగించుకొని కృతకృత్యులై, విహరన్తుః -
తిరుగుదురు గాక - ఇది గూఢార్థము.

పిదప ఆమె సర్తనశాలలో విరాటుని కన్నియలకు ఆట
శబ్దమును మహాభుజుడగు ధనంజయుని చూడెను.

తత స్తా నర్తనాగారాద్ వినిష్క్రమ్య సహార్జునాః,
కన్యా దదృశు రాయాన్తీం క్షిప్తాం కృష్ణా మనాగసమ్. 18

అంత నా కన్యలు, అర్జునుని తోపాటు సర్తనశాల నుండి
నెలుపలికి వచ్చి ఏ పాప మొరుగకయే యింత పాటుపడి వచ్చుచున్న
కృష్ణను చూచిరి.

కన్యా ఊహ - కన్య లిట్ల నిరి.

దిష్ట్యా సైరన్ధ్రీ ముక్తాసి దిష్ట్యాసి పున రాగతా,
దిష్ట్యా వినిహతాః సూతా యే త్వాం క్షిశ్యన్త్యనాగసమ్. 19

అమృత్యు! ఓ సైరంధ్రీ! అదృష్టము. విడుదల పొందితివి.
భాగ్యవశమున తిరిగి వచ్చితివి. పుణ్యాత్మురాల వగు నిన్ను కష్ట
పెట్టిన కీచకులు, భాగ్యవశమున, చచ్చిరి.

బృహన్నలో వాచ - బృహన్నల యిట్ల నెను.

కథం సైరన్ధ్రీ ముక్తాసి కథం పాపాశ్చ తే హతాః,
ఇచ్ఛామి వై తవ శ్రోతుం పర్వమేవ యథాతథమ్. 20

సైరంధ్రీ! నీకు విముక్తి యెట్లు కలిగెను! ఆ పాపు లెట్లు
చచ్చిరి. నీ వృత్తాంత మంతయు ఉన్నదున్నట్లు వివర గోరుచున్నాను.

సైరన్ధ్ర్యే వాచ - సైరంధ్రీ యిట్లు వలికెను.

బృహన్నతే కింను తవ సైరన్ధ్ర్యా కార్య మద్యవై,
యా త్వం వససి కల్యాణి సదా కన్యాపురే సుఖమ్. 21

బృహన్నలా! ఎప్పుడు కన్యల భవనమున సుఖముగా నున్న
నీకు ఇప్పుడు సైరంధ్రితో పనియేమి!

సహి దుఃఖం సమా ప్నోషి సై రస్త్రి యదు పాశ్చుతే,
తేన మాం దుఃఖతా మేవం వృచ్ఛసే ప్రహసన్నివ. 22

సై రంధ్రీ కేమయినను నీకు దుఃఖమురాదు. కావుననే యింత
దుఃఖపడిన నన్ను నవ్వుచు కలుకరించుచున్నావు.

బృహన్నలోచ వాచ - బృహన్నల యిట్లనెను.

బృహన్నలాపి కల్యాణి దుఃఖ మా ప్నో త్యను త్తమమ్,
తిర్య గ్గోని గతా బాలే న చైనా మవ బుధ్యసే. 23

ఓ కల్యాణి! బృహన్నలకును పెద్ద దుఃఖము కలుగుచునే
యున్నది. ఈ పాదు దేహమును పొందిన దాని సంగతి నీకు
తెలియదా?

త్వయా సహోషితా చాస్మి త్వంచ సత్వైః సహోషితా,
క్లిశ్యంత్యాంత్యయి సుశ్రోణి గోను దుఃఖం న చిన్తయేత్. 24

నీతో కలిసి యుంటిని. నీవును అందరితో కలిసి బ్రదుకు
చున్నావు. నీకు కష్టము కలుగగా దుఃఖంపని వాడెవడుండును!

నకు కేనచి దత్యంతం కస్యచి ధృదయం క్వచిత్,
వేదితుం శక్యతే నూనం తేన మాం నావబుధ్యసే. 25

ఎవ్వనికిని ఎన్నటికిని ఎవ్వని హృదయము పూర్తిగా
తెలియుట సాధ్యముకాదు. కావుననే నన్ను నీవు తెలియకున్నావు.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తతః సహైవ కన్యాభి ర్ద్రౌపదీ రాజవేశ్య తత్,
ప్రవివేశ సుదేష్టాయాః సమీప ముపగామిసి. 26

22. ప్రహసన్ - బృహన్నల త్రి లింగ శబ్దము - ఇది పుంలింగము - నిజము
నకు పురుషుడే కావున నిది సరివడును.

23. తిర్య గ్గోనిగతా - తిర్యక్ - నీచ మయిన, యోనిః - శరీరము - దానిని
పొందినది.

అంత ద్రాపది ఆ కన్నియలతో గూడి రాజభవనమున కరిగి
సుదేవు కడ కేగెను.

తామబ్రవీ ద్రాజపుత్రీ విరాటవచనా దిదమ్,
నైరంధ్రీ గమ్యతాం శీఘ్రం యత్ర కామయసే గతిమ్. 27

సుదేవు విరాటుని మాట మీద ద్రాపదితో 'నైరంధ్రీ !
నీవు వేగమే నీ యిచ్చ వచ్చినచోటికి పొమ్ము, అని పలికెను.

రాజా విభేతి తే భద్రే గన్ధర్వభ్యః పరాభవాత్,
త్వం చాపి తరుణీ సుభ్రు రూపేణా ప్రతిమా భవి.
పుంసా మిష్టశ్చ విషయో గన్ధర్వా శ్చాతిగోపనాః. 28

ఓయమ్మా! గంధర్వుల వలన నేమి మూషనో యని రాజా
భీతిల్లు చున్నాడు. నీ వేమీ తరుణివి. రూపమున భూమిపై నీకు
సాటిలేదు. పురుషులకు మిథునకర్మ చున్న నిష్టము. ఆ గంధర్వులా!
అతిగోపము కలవారు.

నైరంధ్ర్యవచ - నైరంధ్రీ యిట్లు పలికెను.
త్రయోదశాహ మాత్రం మే రాజా క్షామ్యికు భామిని,
కృతకృత్యా భవిష్యన్తి గన్ధర్వా స్తే నసంశయః. 29

ఓ భామినీ! ఇంక పదుమూడు దినములు మాత్రము రాజా
నన్ను క్షమించుగాక! అంత గంధర్వులు కార్యము ముగించుకొం
దురు. సందియములేదు.

తతో మా మువనేష్యన్తి కరిష్యన్తి చ తే ప్రియమ్,
ధ్రువం చ శ్రేయసా రాజా యోష్యతే సహబాన్ధవైః. 30

అట్లుపై వారు నన్నుకొని పోవుదురు. నీకు ప్రియ మొన
రింతురు. రాజానకు, ఆయన బంధువులకు శ్రేయమును కూర్తురు.

బ్రాహ్మ కృతోపకారాశ్చ కృతజ్ఞాశ్చ సదా శుభే,
సాధవశ్చ బ్రోత్సిక్తాః కృతప్రతి కృతేష్పవః.

రాజు నా పతులకు ఉపకారము చేసెను. వారెన్నడు చేసిన
మేలు మరువరు. మంచివారు. బలముగలవారు. చేసిన దానికి ప్రత్యు
పకారము చేయగోరుచున్నారు.

అర్థి నీ ప్రబవీమ్యేషా యద్వా తద్వేతి చిన్తయ,
భరస్య తద హర్మాతం తతః శ్రేయో భవిష్యతి.

నేను నిన్నడుగుకొనుచు పలుకుచున్నాను. అదియే!
ఇదియే! అని ఆలోచింపుము కొన్నిరోజులు మాత్రము నన్ను
భరింపుము. అటుపై మీకు మేలు కలుగును.

వైకమ్నాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తస్య స్తద్వచనం శ్రుత్వా కైకేయా దుఃఖమోహితా,
ఉవాచ ద్రాపదీ మార్తా భ్రాతృవ్యసన కర్షితా.

ఆమె ఆ మాటవిని కేకయపుత్రి సుదేష్ట దుఃఖముతో పీడితయై
తమ్ముల కష్టమునకు కుమిలిపోవుచు ద్రాపదితో నిట్లు నెను.

వస భద్రే యథేష్టం త్వం త్వామహం శరణం గతా,
త్రాయస్వ మమ భర్తారం పుత్రాంత్యైవ విశేషతః.

ఓ తల్లీ! నీ యిష్టము వచ్చినట్లు ఉండుము. నేను నిన్ను
శరణు చొచ్చితిని. విశేషించి నా భర్తలను పుత్రులను కాపాడుము.]

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి కీచకవధ పర్వణి
కీచకదాహే చతుర్వింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున కీచకవధపర్వమున
కీచకుల దహించుట అను ఇరువది నాల్గవ అధ్యాయము

సమాప్తం కీచకవధ పర్వ -
కీచకవధ పర్వము సమాప్తము.

ఓమ్

శ్రీ మన్మహాభారతమ్

విరాటపర్వ - విరాటపర్వము

గోహరణ పర్వ - గోహరణ పర్వము

పంచవింశోధ్యాయః - ఇరువదియైవవ అధ్యాయము

దుర్యోధన సంనిధి ముపాగతానాం దూతానాం పాణ్డవ
ప్రవృత్త్యభిజ్ఞతా కథనం కీచకవధ వృత్తాంత శ్రావణం చ.

దుర్యోధనుని కడకు వచ్చిన దూతలు పాండవుల వార్త
తెలియ రా కుండుటను చెప్పట, కీచకవధ వృత్తాంతమును
వినిపించుట.

వైకంఠాయన ఉవాచ - వైకంఠాయను దీట్లు చెప్పెను.

[కీచకేతు హతే రాజా విరాటః పరవీరహః,

శోక మాహారయత్ తీవ్రం సామాత్యః సపురోహితః.

కీచకుడు చావగా పరవీరుల, పరిమార్చు విరాటనరపతి,
మంత్రులతో పురోహితులతో కూడ పెద్దగా దుఃఖించెను.]

కీచకస్య తు ఘాతేన సానుజస్య విశామ్పతే,

అత్యాహితం చింతయిత్వా వ్యస్మయ స్త పృథగ్ జనాః.

1

1. అత్యాహితమ్ - పెనుకీడు

(30)

ఓ మహారాజా ! తమ్ములతో గూడి కీచకు డట్లు చావగా
వీడో కీడు మూడినదని జనులందరు అచ్చెరువు పడిరి.

తస్మిన్ పురే జనపదే సంజల్పోఽ భూచ్చ సంఘశః,

శౌర్యాద్ధి వల్లభో రాజ్ఞో మహాసత్త్వః స కీచకః.

ఆసీత్ ప్రహరతా సైన్యానాం దారామర్శీ చ దుర్మతిః,

స హతః ఖలు పాపాత్మా గన్ధర్వై ర్దుష్టపూరుషః.

ఆ విరాట పురమున రాష్ట్రమున జనులు గుంపులుగా
గుంపులుగా కూడి యిట్లు గుసగుసలాడుకొనిరి. ఆ కీచకుడు గొప్ప
బలము కలవాడు. శౌర్యమువలన రాజునకు ప్రియుడు. సేనాపతిగా
నుండెను. పరభార్యలను పట్టును. దుష్టబుద్ధి పాపాత్ముడు కావున
గంధర్వులు వానిని చంపిరి.

ఇత్య బల్పన్ మహారాజ పరాసీక వినాశనమ్,

దేశే దేశే మనుష్యాశ్చ కీచకం దుష్టైర్ధర్షణమ్.

ఓ మహారాజా ! పరసేనలను పరిమార్చు వాడు, ఎవ్వరికిని
అసాధ్యుడు అగు కీచకుని గూర్చి ప్రతిదేశము నందును జను లిట్లు
పలుక జొచ్చిరి.

అథ వై ధార్తరాష్ట్రేణ ప్రయుక్తా యే బహిశ్చరాః,

మృగయిత్వా బహూన్ గ్రామాన్ రాష్ట్రాణి సగరాణి చ.

అట దుర్యోధనుడు వంపిన గూఢ చారులు పలు గ్రామములను
రాష్ట్రములను సగరములను (పాండవులకై) గాలించిరి.

సంవిధాయ యథా దృష్టం యథాదేశ ప్రదర్శనమ్,

కృతకృత్యా న్యనర్తన తే చరా సగరం ప్రతి.

8. కృతకృత్యాః - కీచకవధ తెలియుటచేత పాండవులు అక్కడనే యుండి
యుండురని దుర్యోధ నాదులు అనుమానించి తెలిపిండురని అది
ప్రాయము. ఆ విధముగా వారు తమ పని నెరవేరినవారు.

అయ్యో దేశమలందు చూచిన విషయము లన్నింటిని కూర్చు
కొని కృతకృత్యులై ఆ గూఢ చార్తులు సగరమునకు తిరిగి వచ్చిరి.

తత్ర దృష్ట్వా తు రాజానం శౌరవ్యం ధృతరాష్ట్రజమ్,
ద్రోణకర్ణకృపైః సార్థం భీష్మేణ చ మహాత్మనా. 7

సంగతం భ్రాతృభి శ్చాపి త్రిగర్తై శ్చ మహారథైః,
దుర్యోధనం సభామధ్యే ఆ సీన మిద మ్మువన్. 8

వారు, సభా మధ్యమున నున్న ద్రోణుడు, కర్ణుడు, కృపుడు,
మహాత్ముడగు భీష్ముడు, సోదరులు, మహారథులగు త్రిగర్తులు
మొదలగు వారితో కొలువు తీరి యున్న ధృతరాష్ట్ర కుమారుడగు
దుర్యోధనుని గాంచి యిట్లు పలికిరి.

తా ఊహ: - చాడు లిట్లు పలికిరి.

కృతోఽస్మాభిః పరో యత్న స్తేషా మన్వేషణా సదా,
పాణ్డవానాం మనుష్యేష్ట తస్మిన్ మహతి కాననే. 9

నిర్జనే మృగసంకీర్ణే నానాద్రుమలతాతులే,
లతాప్రతానబహులే నానాగుల్మసమావృతే. 10

మహారాజా ! జనము లేనిది, మృగములు పెల్లుగా గలది,
అనేక వృక్షములతో తీగలతో అల్లుకొన్న తీగలుగల తావులతో
పొదలతో నిండినది అగు ఆ మహారణ్యమున ఆ పాండవులను
వెదకుటలో గొప్ప ప్రయత్నము ఎడతెగక చేసితిమి.

సచ విశ్కోగతా యేన పార్థాః సుదృఢ విక్రమాః,
మార్గమాణాః పదన్యాసం తేషు తేషు తథాతథా. 11

మిక్కిలి పటువైన పరాక్రమముగల పాండవులు ఎటుపోయిరో
తెలియదు. మేము కాలిగుర్తులనుబట్టి ఆ యా తావులలో అన్నివిధ
ముల వెదకితిమి.

గిరికూటేషు తుజ్జేషు నానాజనపదేషు చ,
జనాకీర్ణేషు దేశేషు ఖర్వటేషు పురేషు చ.

12

సరేంద్ర బహుశోఽన్విష్టా నైవ విద్ధిత్స పాణ్డవాన్,
అత్యంతం వా విసష్టాస్తే భద్రం తుభ్యం సరర్షభ.

13

కొండ శిఖరములలో పలుపల్లెలలో, జనసమృద్ధముగల తావులలో కొండలోయల పల్లెలలో, పురములలో ఎన్నో పర్యాయములు వెదకితిమి. పాండవులు కానరాలేదు. వాడుజహుళః నశించియుండుడు, ఓరాజా ! నీకు మేలగుగాక.

వర్తన్యస్యస్వేవ్యమాణా వై రథినాం రథినత్తమ,
సహి విద్ధోగతిం తేషాం వాసం హి సరసత్తమ.

14

ఓ రథికవరా ! సరసత్తమా ! ఆరథికవరుల మార్గములన్నియు వెదకితిమి. వారు పోయిన దారిగాని వారున్న నెలపుగాని తెలియరాలేదు.

కించిత్కాలే మనుష్యేంద్ర సూతానా మనుగా వయమ్,
మృగయిత్వా యథాన్యాయం వేదితార్థాః స్మరత్త్వతః.

15

మేము వారి సూతుల వెంటనంటి కొంతకాలము అనునై సంతవరకు వెదకి విషయము నెరిగితిమి.

ప్రాప్తా ద్వారవతీం సూతా వినా స్థైః పరస్తప,
స తత్ర కృష్ణా రాజేంద్ర పాణ్డవాశ్చ మహావ్రతాః.

16

పాండవులు లేకయే సారథులు ద్వారవతికి చేరిరి. మహావ్రతము పట్టిన పాండవులును కృష్ణయును అందు లేరు.

సర్వథా విప్రణష్టాస్తే నమస్తే భరతర్షభ,
సహి విద్ధోగతిం తేషాం వాసం వాపి మహాత్మనామ్.

17

12. గిరికూటేషు- కొండకొమ్ములయందు, ఖర్వటేషు-కొండలోయలలోనుండు పల్లెలయందు,

ఓ భరతవరేణ్య ! వారు సగ్వనిధుల నశించియుండుదు.
ఆ మహాత్ముల స్థితిగతు లేమియు తెలియరాలేదు.

పాణ్డవానాం ప్రవృత్తించ విద్మః కర్మాసి వా కృతమ్,
స నః శాధి మనుష్యేన్ద్ర అతఃకర్థ్యం విశామ్పతే. 18

పాండవులెట్లు ఎచట ఏవనిచేయుచున్నారో ఏమియు నెరు
గము. ఓ రాక్షేంద్రా అటుపై మమ్మేమిచేయుమాదునో అనతిమ్ము.

అన్వేషణే పాణ్డవానాం భూయః కింకరవామహే,
ఇమాం చ నః ప్రియాం పీర వాచం భద్రవతీం శృణు. 19

పాండవులను వెదకుటలో మరియు మేమేమిచేయవలయునో
సెలవిమ్ము. మఱియు, మేలైనది, ప్రియమైనది అగు మా మాట
బకటి కలదు వినుము.

యేన త్రిగర్తా నిహతా బలేన మహతా నృప,
సూతేన రాజ్ఞో మత్స్యస్య కీచకేన బలీయసా. 20

స హతః పతితః శేతే గన్ధర్వై ర్నిశి భారత,
అదృశ్యమానై రుష్టాత్మా భ్రాతృభిః సహ సోదరైః. 21

గొప్పబలముగల మత్స్యరాజు సూతుడు కీచకుండుండనే
అతడు - మనత్రిగర్తులను గొప్పసేనతో వచ్చి నాశనము చేసిన
వాడు - తమ్ములతో పాటుగా అదుష్టాత్ముని రాత్రియందు అదృశ్య
ముగా ఉన్న గంధర్వులు చంపిరి. వాడు చచ్చిపడి యుండెను.

[శ్యాలో రాజ్ఞో విరాటస్య సేనాపతి రుదారధీః
సుదేష్టాయాః సనై శ్యేష్ఠః శూరో వీరో గతవృధః.

ఉత్సాహవాన్ మహావీర్యో నీతిమాన్ బలవానపి,
యుద్ధజ్ఞో రిపువీరఘ్నః సింహతుల్యపరాక్రమః

ప్రజారక్షణదక్షశ్చ శత్రుగ్రహణశక్తిమాన్,
విజితారి కృహాయుధే ప్రచణ్డో మానవత్ పరః.

వరసారీమనోహ్లాదీ ధీరో వాగ్మీ గణపీయః,
స హతో నిశి గన్ధరైః స్త్రీనిమిత్తం పరాధివ.

ఓ రాజా ! ఆ కీచకుడు విరాటుని బావమరది, సేనాపతి, గొప్ప బుద్ధిగలవాడు, సుదేష్ట అన్న, శూరుడు, వీరుడు, చీకు చింతలు లేనివాడు, ఉత్సాహము, గొప్పశక్తి, నీతి, బలము కలవాడు, యుద్ధనీతి యెరిగినవాడు, శత్రువీరులను చంపగలవాడు, సింహముతో తుల్యుడు పరాక్రమము గలవాడు, ప్రజలరక్షించుటలో సమర్థుడు, శత్రువులను పట్టుకొనుటలో శక్తిగలవాడు, మహాయుద్ధమున శత్రువులను గెలిచినవాడు, ప్రచండుడు, అభిమానవంతుడు, స్త్రీ పురుషులను సంతోష పరచుచుండును. ధీరుడు. మాటనేర్చుగలవాడు. రణక్రియుడు. అట్టివాడు స్త్రీకారణముగా రాత్రివేళ గంధర్వులచేత చచ్చెను.

అమృత్యమాణో దుష్టాత్మా నిశీధే సహసోదరైః,
సుహృద శ్చాస్య నిహతా యోధాశ్చ ప్రవరా హతాః.

వాని దుష్టస్వభావమును సహింపని గంధర్వులు అర్ధరాత్రమున సోదరులతో, మిత్రులతో, గొప్ప యోధులతోపాటు వానిని మట్టుపెట్టిరి.]

ప్రియ మేత దుపశ్రుత్య శత్రూణాం చ పరాభవమ్,
కృతకృత్యశ్చ కౌరవ్య విధత్స్వ యదనన్తరమ్.

ఓ కురువరా ! ఇట్టి శత్రువుల పరాభవమును గూర్చిన ప్రియమైన వార్త విని కృతకృత్యుడవై ఇటుపై ఏమి చేయవలయునో యది చేయుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి చారప్రత్యాగమనే
పంచవింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
చారుణాశిరిగి వచ్చుట అను ఇరువదియైదవ అధ్యాయము.

షడ్వింశోఽధ్యాయః - ఇరువదియారవ అధ్యాయము.

దుర్యోధనస్య పాణ్డవాను సన్ధాన విషయే సదస్యైః సహ,
పరామర్శ ప్రత్ర కర్ణదుఃశాసనయోః సమ్మతిశ్చ.

దుర్యోధనుడు పాండవులను గుర్తించు విషయమున సభ్యు
లతో ఆలోచించుట - కర్ణ దుశ్శాసనులు సమ్మతించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతో దుర్యోధనో రాజా జ్ఞాత్వా తేహం వచస్తదా,
చిగ మస్త్రైనా భూత్వా ప్రత్యువాచ సభాసదః.

1

అంత దుర్యోధన మహారాజు వారిమాటలను విని చాలసేపు
లోలోపల ఆలోచించి సదస్యులతో నిట్లు పలికెను.

సుదుఃఖా ఖిలు కార్యాణాం గతి ర్విజ్ఞాతు మస్తతః,
తస్మాత్ సర్వే నిరీక్ష్యధ్వం క్వను తే పాణ్డవా గతాః.

2

కర్తవ్యములపద్ధతిని తుదిముట్ట నిర్ణయించుట కష్టమైన
పనిగదా! కావున మీరందఱు ఆ పాండవు లెందుబోయిరో పరీ
క్షింపుడు.

అల్పవశిష్టం కాలస్య గతభూయిష్ఠ మస్తతః,
తేహ మజ్ఞాత చర్యాయా మస్మిన్ వ్షకే త్రయోదశే.

3

ఈ పదుమూడవ వత్సరమున వారు చేయు అజ్ఞాతవాసకాలము
చాలభాగము పూర్తియైనది. కొంచెము కాలము మాత్రము
మిగిలినది.

అస్య వర్షస్య శేషం చేద్ వ్యతీయు రిహ పాణ్డవాః,
నివృ త్తసమయా స్తేహి సత్యవ్రత పరాయణాః.

4

క్షరస్త ఇవ నాగేంద్రాః సర్వే హ్యశీవిషోపమాః,
దుఃఖా భవేయుః సంరద్ధాః కౌరవాన్ ప్రతితే ధ్రువమ్.

5

6. దుఃఖాః - దుఃఖమును కలిగించువారు;

ఈ మిగిలిన వత్సరభాగమును పాండవులు మాటపై నిలబడి పూర్తిచేసినచో సత్యవ్రతపరాయణులగు వారు దూసికొనివచ్చు నాగుపాములవలె శ్రోధముతో దుఃఖమును కలిగించుచు కారవ కులముపై వచ్చిపడుదురు. ఇది సత్యము.

సర్వే కాలస్య వేత్తారః కృచ్ఛరూపధరాః స్థితాః,
ప్రవిశేయై ర్జితశ్రోధా స్తావదేవ పునర్వనమ్.

వారందరు కాలమును చక్కగా నరిగినవారు. కష్టమైన రూపములను తొల్చియున్నారు. వారు శోపముల నదుపులో పెట్టుకొని మరల వనమునే చేరునట్లు యత్నింపవలయును.

తస్మాత్ ఖీప్రం బుభూషధ్వం యథా తే త్యస్తమవ్యయమ్,
రాజ్యం నిర్ద్వంద్వమవ్యగ్రం నిఃసపత్నం చిరం భవేత్.

అట్టినచో ఈ రాజ్యము వినాశము బొందక, శత్రువులు లేక దాయాదులు లేక స్థిమితముగా నుండును. ఈ విధానమునకై మీరు యత్నింపవలయును.

అథాబ్రవీత్ తతః కర్ణః ఖీప్రం గచ్ఛన్తు భారత.

అన్యే ధూర్తా నగా దక్షా నిభృతాః ఖీప్రకారిణః.

అప్పుడు కర్ణు డిట్లనెను : అట్టినచో, ఓ భారతా ! మరీ కొందరు నేర్పరులు, నిబ్బరముకలవారు, శీఘ్రముగా పనులు చేయవారు నగు ధూర్తులను పంపుము.

చరన్తు దేశాన్ సంవీతాః స్థితా ఇనపదాకులాన్,
తత్ర గోష్ఠీషు రమ్యాసు సిద్ధప్రవ్రజితేషు చ.

8. ధూర్తాః - డిత్తులమరివారు,

9. గోష్ఠీషు - విద్వాంసులు సభచేయుచోటలందు, సిద్ధప్రవ్రజితేషు - సిద్ధులు

తమిగు ప్రదేశములందు - మునుం అక్రమములందని భావము.

పరిచారేషు తీర్థేషు వివిధేష్యాకరేషు చ,
విజ్ఞాతవ్యా మనుష్యైః సై స్తర్కయా సువిసితయా. 10

నాడు విడివిడిగా దట్టముగా జనసమ్మర్థముగల గ్రామములందును, రమ్యములైన గోష్ఠులయందును, సిద్ధులైన మునులు తిరుగు ఆశ్రమములందును, రాజపురములయందును, తీర్థములందును, వివిధములైన ఇతర ప్రదేశములందును ఇష్టపూర్వకముగా పాండవుల నెరుగుటకై తిరుగవలయును.

వివిధైః స్తత్సరైః సమ్యక్ తజ్జై ర్నిపుణసంవృతైః,
అన్వేష్టవ్యా సునిపుతైః పాణ్డవా శ్చన్నవాసినః. 11

అదియేపనిగ పెట్టుకొని, నేర్పుగా తామెవరో తెలియకుండ ప్రావీణ్యముతో గూఢముగా నివసించుచున్న పాండవులను వెదుకవలయును.

నదీకుష్ఠేషు తీర్థేషు గ్రామేషు నగరేషు చ,
ఆశ్రమేషు చ రమ్యేషు పర్వతేషు గుహాసు చ. 12

నదులకడనున్న పాదలలో, తీర్థములలో, గ్రామములలో, నగరములలో, రమ్యములైన ఆశ్రమములలో, పర్వతములలో, గుహలలో వెదుకవలయును.

అథా గ్రజా న స్తరజః పాపభావానురాగవాన్,
జ్యేష్ఠం దుశ్శాసన స్తత్ర భ్రాతృభ్రాతర మబ్రవీత్. 13

10. పరిచారేషు - అందరు వచ్చి తిరుగుచుండు - రాజపురములందు,
తర్కయా - కాండకో,

11. అగ్రజ, అనన్తరజ. - అగ్రజుడు .. జ్యేష్ఠుడు - అనన్తరజః - తరువాత బుట్టినవాడు - పోదరులలో రెండవవాడు.

పిమ్మట దుర్యోధనుని పెద్ద తమ్ముడు, పాపభావముల యందు
అనురాగము గలవాడు అగు దుశ్శాసనుడు పెద్ద అన్నగారితో ఇట్లు
పలికెను.

యేషు సః ప్రత్యయో రాజల శ్చరేషు మనుజాధిప,
తే యాన్తు ద త్తదేయా నై భూయ స్తాన్ పరిమార్గితుమ్. 14

మనకు విశ్వాసమున్న చారులను, ఓ మహారాజా, వలసిన
ధనమిచ్చి పాండవులను నెదకుటకై మరల పంపదగును.

ఏతచ్చ కర్ణో య త్రాహ సర్వ మీహామహే తథా,
యథోద్దిష్టం చరా స్సర్వే మృగయన్తు యత స్తతః. 15

ఈ కర్ణుడు చెప్పిన విధముగా సంతయు చేయుదము, చారు
లందరు, వారివారికి నిర్దిష్టములైన తావులలో వెదుకవలయును.

ఏతే చాన్యే చ భూయాంసో దేశాద్దేశం యథా విధి,
నతు తేషాం గతి ర్వాసః ప్రవృత్తి శ్చోపలభ్యతే. 16

అత్యంతం వా నిశాధాస్తే సారం చోర్కిమతో గతాః,
వ్యాలైశ్చాపి మహారణ్యే భక్షితాః శూరమానిసః. 17

వీరును, ఇంకను గొప్పవారును దేశదేశములను క్షణముగా
వెదుకవలయును. అప్పటికి వారి స్థితి గతులు తెలియనిచో వారు
మిక్కిలి గూఢముగా నున్నారన్నమాట, లేదా ద్వీపాంతరముల
కరిగియుందురు. కాదా మహారణ్యములో కొండ చిలువలకు,
శూరులమను కొని ఆ పాండవులు, బలియై యుందురు.

అథ వా విషమం ప్రాప్య వినష్టాః శాశ్వతీః సమాః,
తస్మా న్మానస మవ్యగ్రం కృత్వా త్వం కురునస్తన,
కురు కార్యం మహోత్సాహం మన్యసే యన్న రాధిప. 18

17. ఉర్కిమతః :- అలలు గలదనియొక్క సముద్రముయొక్క

ఈ కాల మనకూలింపజేసిన కాశ్యపములైన వర్సరములు
నలిగి రాజులని వారై యుందురు. నీవు మనస్సు పదిలపరచుకొని
రలచిన పనిని మంచి ఉత్సాహముతో చేయుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
కర్ణదుఃశాసన వాక్యే షడ్వింశోఽధ్యాయః
ఇది శ్రీ మహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
కర్ణ దుశ్శాసనుల మాటయను నిరువది యారవ అధ్యాయము

సప్తవింశోఽధ్యాయః - ఇరువదియేడవ అధ్యాయము

ద్రోణాచార్య సంమతిః - ద్రోణాచార్యుని సమ్మతి.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

అథాబ్రవీ స్సమఃవీర్యో ద్రోణ స్తత్సార్థ దర్శివాన్,
న తాదృశా వినశ్యన్తి న ప్రయాన్తి పరాభవమ్.

1

అంత గొప్ప వీర్యము కలవాడు, తత్వమెరిగినవాడును అగు
ద్రోణాచార్యు డిట్లు పలికెను. 'అట్టివారు నశింపరు. పరాభవము
పొందరు'.

శూరాశ్చ కృతవిద్యా శ్చ బుద్ధిమన్తో జితేంద్రియాః,

ధర్మజ్ఞాశ్చ కృతజ్ఞాశ్చ ధర్మరాజ మను ప్రతాః.

2

వారు శూరులు, విద్యలను చక్కగా నేర్చినవారు, బుద్ధి
మంతులు, ఇంద్రియములను గలిచినవారు, ధర్మమెరిగినవారు,
కృతజ్ఞులు, ధర్మరాజును బట్టి ప్రవర్తించువారు.

నీతిధర్మార్థ తత్త్వజ్ఞం పితృవచ్చ సమాహితమ్,

ధర్మే స్థితం సత్యధృతిం శ్రేష్ఠం శ్రేష్ఠానుయాయినః.

3

నీతి, ధర్మము, అర్థము అనువాని తత్త్వమెరిగినవాడు,
రంధ్రవలె అరయువాడు, ధర్మము నందు పట్టుగలవాడు, సత్యము

నందు శ్రద్ధ కలవాడు నగు పెద్దలన్నను వారు భక్తి
అనుసరించుడు.

అనువ్రతా మహాత్మానం భాతరో భాతరం వృష,
అజాతశత్రుం శ్రీమన్తం సర్వభాతౌ ననువ్రతమ్.

ఓ రాజా ! తమ్ములందరను అనుసరించు స్వభావము గల
శ్రీ మంతుడు, అజాతశత్రువు మహాత్ముడునగు ధర్మరాజును తమ్ము
లందరు ప్రీతితో అనుసరించురు.

తేషాం తథా విధేయానాం నిభృతానాం మహాత్మనామ్,
కిమర్థం నీతిమాన్ పార్థ : శ్రేయో నైషాం కరిష్యతి.

అట్లు విధేయులు, నిండుమనసు కలవారు, మహాత్ములు అగు
తమ్ములకు నీతిమంతుడగు కుంభీ తనయుడు ధర్మరాజు శ్రేయశీల
చేయకుండును.

తస్మాద్ యత్నాత్ ప్రతీక్ష్యనే కాలస్యోదయ మాగతమ్,
స హి తే నాశ మృచ్ఛేయ రితి పశ్యామ్యహం ధియా.

కావున వారు అతిప్రయత్నముతో అభివృద్ధి సమయము రాక
నెదురు చూచుచున్నారు. నశించియుండరని నా బుద్ధికితోచుచున్నది.

సాంప్రతం చైవ యత్ కార్యం తచ్చ క్షిప్ర మకాలికమ్,
క్రియతాం సాధు సంచిన్త్య వాస శ్చైషాం ప్రచిన్త్యతామ్,
యథావత్ పాణ్డువుత్రాణాం సర్వాథేషు ధృతాత్మనామ్.

ప్రకృతము చేయవలసినదేదో అది కాలము మించిపోకుండ
చక్కగా చేయవలయును. అన్ని విషయములలో మనస్సునదుపులో
పెట్టుకొన గల సాండువుత్తు తెందుండినో ఆ నెలపు కనుగొన
వలయును.

7, ఆకాలికమ్ - అంశ్యము చేయకుండ.

దుశ్శయాః ఖలు శూరాస్తే దురాపాస్తపసావృతాః 8
వారు శూరులు కావ తెలియరాదు. తపస్సుతో ఆవరింపబడినవారు. కావ పొందని వారు.

శుద్ధాత్మా గుణవాన్ పార్థః సత్యవాన్ నీతిమాన్ శుచిః,
తేజోరాశి రసంఖ్యేయో గృహ్ణీయా దపి చక్షుషా. 9

ఆ ధర్మరాజు శుద్ధమైన ఆత్మ కలవాడు. గుణవంతుడు, సత్యవంతుడు, నీతివంతుడు, పవిత్రుడు, తేజములప్రోవు. కంటి కనుపడినను గుర్తింపరానివాడు.

విజ్ఞాయ క్రియతాం తస్మాన్ భూయశ్చ మృగయామహే,
బ్రాహ్మణై శ్చార్చకై స్సేద్యై ర్చాన్యే తద్విదో జనాః 10

కావున మరియు బాగుగా నెరిగిన బ్రాహ్మణులు, సిద్ధులునగు చారులతో అన్వేషింపజేయుదము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
ద్రోణవాక్యే చారప్రత్యాచారే సప్తవింశోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ద్రోణవాక్యమున
చారులను సంప్రదించు ఇరువది యేడవ అధ్యాయము.

అష్టవింశోఽధ్యాయః - ఇరువది యెనిమిదవ అధ్యాయము
యుధిష్ఠిరమహాత్మా ముసవర్ణయతో భీష్మశ్చ పాణ్డవాను
సన్ధానవిషయే సమ్మతిః -

యుధిష్ఠిరుని గొప్పతనమును వర్ణించి భీష్ముడు పాండవులను
గుర్తించుటకై సమ్మతించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తతః శాస్త్రసహా భీష్మో భరతానాం పితామహాః,
శ్రుతవాన్ దేశకాలజ్ఞః స్తత్పక్షః సర్వధర్మవత్, 1

ఆచార్యవార్యోపరమే తద్వాక్య మభి సందధత్,
హితార్థం సమువా చైనాం భారతీం భారతాన్ ప్రతి.

పిమ్మట, శంతను కుమారుడు, భరతవంశమువారికి రాక, వేదములు చక్కగా అధ్యయనము చేసినవాడు, దేశకాలములను చక్కగా నెరిగినవాడు, తత్త్వమెరిగినవాడు, సర్వధర్మములను ఎరిగినవాడు నగు భీష్ముడు ద్రోణుని వాక్యము ముగిసిన పిదప తన మాటను దానితో కలుపుచు అక్కడ ఉన్న భరత వంశమువారి నుద్దేశించి అందరిహితమునకై ఈ భారతీయైన మాట పలికెను.

యుధిష్ఠిరే సమాసక్తాం ధర్మజ్ఞే ధర్మసంవృతామ్,
అసత్సు దుర్లభాం నిత్యం సతాం చాభిమతాం సదా,
భీష్మః సమవదత్ తత్ర గిరం సాధుభి రర్చితామ్.

ధర్మజ్ఞుడైన ధర్మరాజునకు సంబంధించినదియు, ధర్మముతో నిండినదియు, సత్పురుషులు కాని వారికి బొత్తుగా దుర్లభమైనదియు, సత్పురుషులకు ఎల్లప్పుడు బాగుగా నివ్వమైనదియు, సజ్జనులు మన్నించునదియు నగు పక్ష పాత రహితమైన వాక్కును భీష్ముడు అచట పలికెను.

యత్యైష బ్రాహ్మణః ప్రాహ ద్రోణః సర్వార్థత త్వవిత్,
సర్వవిక్షణసంపన్నాః సాధువ్రతసమన్వితాః,
శ్రుతవ్రతోపసన్నాశ్చ నానాశ్రుతిసమన్వితాః.

సర్వవిషయములను మూలముట్టుగా నెరిగిన ఈ బ్రాహ్మణుడు ద్రోణుడు పలికినట్లు పాండవులు మంచి లక్షణములన్నియు సమృద్ధిగా కలవారు. చక్కని ఆచారములతో కూడినవారు. శాస్త్రములయందు నిష్ణ వెల్లుగా కలవారు. అనేకములగు ఇతి మాసములజ్ఞానము కలవారు.

2. అభినందధత్ - ద్రోణునిపలుకు ననుసరించుచు, భారతీయ - భరతవంశము వారైన పాండవులకు సంబంధించినదానిని,

వృద్ధానుశాసనే యుక్తాః సత్యవతపరాయణాః,
సమయం సమ యజ్ఞస్తే పాలయంతః శుచివతాః.

6

పెద్దలమాటలను జవదాటరు. సత్యమును పాటించుటలో దీక్ష
గలవారు. సమయము నెరిగినవారు, పవిత్రమైన నడవడి గలవారు.
ప్రతిజ్ఞను పాలించువారు.

క్షత్ర ధర్మగతా నిత్యం కేశవానుగతాః సదా,
ప్రవీరపురుషాస్తేనై మహాత్మానో మహాబలాః,
నావసీదితు మర్హన్తి ఉవ్వహన్తో సతాం ధురమ్.

7

క్షత్రియ ధర్మమునందు ఆ సక్తి కలవారు. నిత్యము శ్రీకృష్ణుని
అడుగుజాడలలో నడచువారు. గొప్పవీరులు. ఉదారమైన చిత్తము,
గొప్పబలము గలవారు. ధర్మమును తల దాల్చినవారు. అట్టివారు
నశింపరు.

ధర్మత శ్చైవ గుప్తాస్తే సునీర్యేణ చ పాణ్డవాః,
న నాశ మధిగచ్ఛేయ రితిమే ధీయతే మతిః.

8

వారిధర్మమే, మరియు, వారి గొప్పవీర్యమే వారిని కాపాడు
చున్నది. అట్టివారు నశించియుండరని నాబుద్ధికి తోచుచున్నది.

తత్ర బుద్ధి ప్రవత్యోమి పాణ్డవాన్ ప్రతి భారత,
న తు నీతిః సునీతస్య శక్యతే నేషితుం పరైః.

9

పాండవుల విషయమున నా ఉద్దేశమును చెప్పుచున్నాను
వినుడు, మిక్కిలి నేర్పుగలవాని నీతిని ఇతరులు అనుకరింప జాలరు.

యత్ శక్య మిహ స్మాభి స్తాన్ వై సంచన్త్య పాణ్డవాన్,
బుద్ధ్యా ప్రయుక్తం సద్రోహత్ ప్రవత్యోమి విరోధత.

10

7. సతాం ధురమ్ - నజ్జనులధర్మమును.

9. పరైః - నీతిమాలినవారిచేత అని భావము. అన్వేషితుమ్ - అనుసరించుట

పాండవులను గూర్చి బాగుగా ఆలోచించి ద్రోహముతో
కాక, సద్బుద్ధితో మనము చేయదగిన దానిని చెప్పచున్నాను.
మీరు శ్రద్ధగా తెలిసికొనుడు.

నత్వియం మాదృశై ర్నీతి స్రస్య వాచ్యా కథంచన,
సాత్వియం సాధువ క్తవ్యా స త్వనీతిః కథంచన.

11

ద్రోహబుద్ధి కలవానికి మావంటి వారెన్నటికిని నీతిని చెప్ప
రాదు. చెప్పినచో మంచిదానినే చెప్పవలయును. ఎన్నటికి అది
నీతిని ఎవ్వరికిని చెప్పరాదు.

వృద్ధానుశాసనే తాత తిష్ఠతా సత్యశీలినా,
అవశ్యం త్వహ ధీరేణ సతాం మధ్యే వివక్షతా.
యథార్హ మిహ వ క్తవ్యం సర్వథా ధర్మలిప్సయా,

12

నాయనా ! పెద్దలమాటపై నిలబడు సత్యశీలము గలవాడు,
సజ్జనుల నడుమ పలుకునపుడు తప్పనిసరిగ ధీరుడై పలుకవలయును.
ఎన్నటికిని ధర్మమును సాధించు కోరికతో యోగ్యమైన విధముగా
పలుకవలయును.

తత్ర నాహం తథా మన్యే యథాయ మితరోజనః,
నివాసం ధర్మరాజస్య వక్షేఽస్మిక్ వై త్రయాదశే,
తత్ర తాత స తేహం హి రాజ్ఞాం భావ్య మసాంప్రతమ్.
పురే జనపదే చాపి యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః.

13

14

ఇట్లు పలుకవలసివచ్చినపుడు, ఈ వీరందరు తలచినట్లు నేను
సంభావింపను. ఈ పదమూడవవత్సరమున అది పట్టణముగానీ,
గ్రామముగానీ ధర్మరాజు నివసించినచోటున ఆ రాజులకు అమల
ళమును ఊహింపజాలము.

11. తన్య - దుర్జనుడైన నీవంటివానికిని గూఢమైన అభిప్రాయము;

14. అసాంప్రతమ్ - అమంగళమును;

దానశీలో వదాన్యశ్చ నిభృతో హ్రీ నిషేవకః,
జనో జనపదే భావో యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః.

ధర్మరాజు నివసించు దేశమున నున్న జనుడు దానశీలుడు,
ప్రియము పలుకువాడు, ఇంద్రియ నిగ్రహము కలవాడు, ఉచితమైన
లజ్జ కలవాడు నై యుండును.

ప్రియవాదీ సదా దాన్తో భవ్యః సత్యపరో జనః,
హృష్టః పుష్టః శుచి ర్దక్షో యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః. 16

యుధిష్ఠిరుడున్న దేశమున జనుడు ప్రియములు పలుకువాడు,
ఎల్లప్పుడు ఇంద్రియములపై అదుపుకలవాడు, సత్యమునందు నిష్ఠ
కలవాడు, హర్షము, పుష్టి, పవిత్రత, నేర్పు, అను గుణములు
కలవాడు నై యుండును.

నా సూయకో నాచా పీర్షు ర్నాభిమానీ సమత్సరీ,
భవిష్యతి జన స్తత్ర స్వయం ధర్మచునువ్రతః. 17

ధర్మరాజు న్నతావున నున్న జనుడు పరులగుణములను దోష
ములుగా నిరూపింపడు, ఇతరుల ఉన్నతి సహింపని వాడు కాజాలడు.
తన్ను గొప్పవాడని భావింపడు. పరులకు ద్రోహము చేయడు.
ధర్మచునందు నిష్ఠ కలిగియుండును.

బ్రహ్మ ఘోషాశ్చ భూయాంసః పూర్ణాహుత్య స్తథైవ చ,
శ్రతవశ్చ భవిష్యతి భూయాంసో భూరి దక్షిణాః. 18

ధర్మరాజున్న దేశమున వేదఘోషములు విక్కటిల్లు
చుండును. గొప్ప దక్షిణలుగల యజ్ఞములు మిక్కిలి ఎక్కువగా
జరుగుచుండును.

15. వదాన్యః - ప్రియవాదీ : నిభృతః - ఇంద్రియముల అదుపు కలవాడు.

నదా చ తత్ర పర్జన్యః సమ్యగ్స్వర్ణీ న సంశయః,
సంపన్న సస్యా చ మహీ నిరాతజ్ఞా భవిష్యతి.

19

ఆతడున్న దేశమున వానదేవుడు మంచివర్షము కురియును.
ఇందు సందియము లేదు. పంటలు బాగుగా పండి భూమి భాధలు
లేనిది యగును.

గుణవన్తి చ ధాన్యాని రసవన్తి ఫలాని చ,
గన్ధవన్తి చ మాల్యాని శుభశబ్దా చ భారతీ.

20

ధాన్యములు మంచిలక్షణములతో నుండును. ఫలములు రస
వంతములై యుండును. మాలలు మంచివాసనతో ఆలరారును.
వాక్కు మంగళములైన శబ్దముల కలదియై యొప్పురును.

వాయుశ్చ సుఖసంస్పర్శో నిష్ప్రీతీపం చ దర్శనమ్,
న భయం త్వావిశేత్ తత్ర యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః.

21

యుధిష్ఠిర మహారాజున్నతావున వాయువు సుఖమైన స్పర్శ
కలిగినదై యుండును. ధర్మబ్రహ్మముల స్వరూపమును దర్శించుట
నా సైక మార్గమును వదలినదై యుండును. భయము కలుగదు.

గావశ్చ బహులా స్తత్ర స కృశా న చ దుర్బలాః,
పయాంసి దధి సర్పింషి రసవన్తి హితాని చ.

22

ధర్మజుడున్న దేశమున గోవులు మిక్కుటముగా నుండును.
బక్క చిక్కినవి, బలములేనివి ఉండవు. వాని పాలు పెరుగు నేయి
మంచిరుచితో హితములై యుండును.

గుణవన్తి చ పేయాని భోజ్యాని రసవన్తి చ,
తత్రదేశే భవిష్యన్తి యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః.

23

21. దర్శనమ్ - దర్మబ్రహ్మస్వరూప దర్శనము; నిష్ప్రీతీపమ్ - సాదృశ
మార్గము లేనిదై.

ధర్మజుడున్న దేశమున పానీయములు గుణహితములై
యుండును. భోజనపదార్థములు రసవంతములై యుండును.

రసాః స్పర్శాశ్చ గన్ధాశ్చ శబ్దా శ్చాపి గుణాన్వితాః,
దృశ్యాని చ ప్రసన్నాని యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః. 24

యుధిష్ఠిరుడున్న వెలపున రసములు, స్పర్శలు, గంధములు,
శబ్దములు మంచి లక్షణములు కలవియై యుండును. రూపములు
ప్రన్నములై యుండును.

ధర్మాశ్చ తత్ర సర్వైస్తు సేవితాశ్చ ద్విజాతిభిః,
వైవ్యవస్థైశ్చ సంయుక్తా అస్మిక్ వస్త్రే త్రయోదశే.
దేశే తత్ర భవిష్య ని తాత పాణ్డవసంయుతే. 25

నాయనా ! ఈ పదుమూడవయేట ధర్మరాజున్న చోట,
మూడువర్ణములవారును తమతమ గుణములతో కూడుకొని ధర్మ
ములను సేవించుచు నుందురు.

సంప్రీతిమాన్ జనస్తత్ర సంకుప్త శ్శుచి రవ్యయః,
దేవతాతిథి పూజాసు సర్వభావానురాగవాన్, 26

ఇష్టదానో మహోత్సాహః స్వస్వ ధర్మ పరాయణః. 27

అందు జనుడు మిక్కిలి ప్రీతితో నుండును. తృప్తి కలిగి
యుండును. పవిత్రుడై యుండును. క్షీణతనొందడు. దేవతల, అతిథుల
పూజలయందు నిండుహృదయముతో అనురాగము కలిగియుండును.
దానములందిష్టము, గొప్ప ఉత్సాహము కలవాడై యుండును. తన
తన ధర్మమునందు దీక్ష కలిగియుండును.

అశుభాద్ది శుభప్రేప్సు రిష్టయజ్ఞః శుభవ్రతః,
భవిష్యతి జనస్తత్ర యత్ర రాజా యుధిష్ఠిరః. 28

24. దృశ్యాని - రూపములు.

25. అశుభాత్ - అశుభంత్యక్త్వా - అశుభమైనదానిని వదిలి;

ధర్మరాజున్న రాష్ట్రమున జనుడు అశుభకార్యములు వదిలి
శుభములను పొందగోరును. యజ్ఞముల నాచరించును, శుభమున
పనులయందు నిష్కలిగియుండును.

త్యక్తవాక్యానృత స్తత శుభకల్యాణమజ్జలః,
శుభార్థేషుః శుభమతి ర్య త రాజా యుధిష్ఠిరః.

29

భవిష్యతి జన స్తత నిత్యం చేష్టప్రియవ్రతః.

నాయనా ! ధర్మరాజున్న తావున జనుడు అసత్య వాక్యము
లను త్యజించును. శుభములు, కల్యాణములు, మంగళములు కలిగి
యుండును. శుభ విషయములను వాంఛించును. శుభమైన బుద్ధికలిగి
యుండును. యాగములు, పరసుఖము కలిగించు సత్కార్యములు
మొదలగువానిని ఆచరించుచుండును.

ధర్మాత్మా శక్యతే జ్ఞాతుం నాపి తాత ద్విజాతిభిః,
కింపునః ప్రాకృతై స్తత పార్థో విజ్ఞాయతే క్వచిత్.

30

ఇట్టి ధర్మాత్ముడగు పార్థుని ద్విజులు కూడ తెలియ జాలరు.
ఇంక సాధారణుల మాట చెప్పనేల!

యస్మిన్ సత్యం భృతి ర్దానం పరాశా ని ద్రునా శ్చమా,
ప్రీః శ్రీః కీర్తిః పరంతేజ ఆశృశంస్య మధార్జవమ్.

31

ఆ ధర్మరాజునందు సత్యము, ధైర్యము, దానము, గొప్ప
శాంతి, ఐదరనిటర్పు, సిగ్గు, సంపద, కీర్తి, గొప్ప తేజము, కృతజ్ఞత,
ఋణత్వము అను గుణములు గలవు.

తస్మాత్ తత్ర నివాసం తు ఛన్నం యత్నేన ధీమతః,
గతిం చ పరమాం తత్ర నోత్సహే వక్తు మన్యథా.

32

30. ఇష్ట ప్రియ వ్రతః - ఇష్టమనగా యాగము మొదలగునది, ప్రియమనగా
ఇతరులకు సుఖము నిచ్చునది, వానియందు వ్రతము కలవాడు.

శాపుననే ఆబుద్ధిమంతుని నివాసము వ్రవృత్తియు గొప్ప
యర్హముతో అతి గూఢముగా నున్నది. విషయమును దాచిపెట్టి
ఇచ్చకములాడుట నాకు రుచింపదు.

ఏవ మేత త్తు సంచి స్త్య యత్కృతే మన్యసే హితమ్,
తత్ శీఘ్రం కురు కారవ్య యజ్యేవం శ్రద్ధధాసి మే. 33

కాబట్టి నాయనా! నాయందు నీకు సమృద్ధమున్నచో నేను
శపిసదానిని బాగుగా అలోచించి నీకేది హితమని తోచునో దానిని
త్వరగా ఆచరింపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వః గోహరజపర్వః చారవ్రత్యాచారే
భీష్మవాక్యే అష్టావింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరజపర్వమున చారుల తిరిగి రాక
యందు భీష్మవాక్యమున ఇరువది యెనిమిదవ అధ్యాయము

వికోనత్రింశోఽధ్యాయః - ఇరువది తొమ్మిదవ అధ్యాయము

కృపాచార్యస్య సంమతిః, దుర్యోధనస్య నిశ్చయశ్చ, కృపా
చారుని సమ్మతి, దుర్యోధనుని నిశ్చయము.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తత శ్శారద్యతో వాక్య మిత్యువాచ కృప స్తదా,
యుక్తం ప్రాప్తం చ వృద్ధేన పాణ్డవాన్ ప్రతి భాషితమ్. 1

ధర్మార్థ సహితం శ్లక్ష్యం తత్త్వతశ్చ సహేతుకమ్,
తత్రానురూపం భీష్మేణ మమా వ్యత గిరం శృణు. 2

అంతట శరద్వంతుని కుమారుడగు కృపాచార్యు డిట్లు పలి
కెను. 'ఈ వృద్ధుడగు భీష్ముడు పాండవులను గూర్చి ఉపసత్తులతో
కూడినదియు, కాలమునకు తగినదియు నగు పలుకు పలికెను. అది

1. యుక్తం - యుక్తి కలిది; ప్రాప్తం - సరియైన కాలమున వచ్చినది; తత్త్వ
తశ్చ సహేతుకం - యుక్తులవలె పైకి మాత్రమే కనబడునట్టివి లేనిది;

ధర్మాన్నిములతో కూడి సూటిగా ఉన్నది. అందు భ్రాంతి: రావు లేదు. మిక్కిలి యోగ్యమైనది, ఈ విషయమున నా మాట కూడ వినుము.

తేహం చైవ గతి స్తీర్థైర్వాస శ్చైహం ప్రచిన్త్యతామ్,

నీతి ర్విధీయతాం చాపి సాంప్రతం యా హితా భవేత్.

పాండవుల స్థితిగతులను చారులతో ఎరుగదగును. ఇప్పుటి మన కేది హితమగునో ఆ నీతిని ప్రయోగింపవలయును.

నావశ్యేయో రిపు స్తాత ప్రాకృతోఽపి బుభూషతా,

కింపునః పాణ్డవా స్తాత సర్వాస్త్రకుశలా రణే.

నాయనా! మేలుకోరువాడు శత్రువు సామాన్యుడైనను వానిని చులకనబుద్ధితో చూడరాదు. అట్టియెడ సర్వాస్త్రములలో ఆరితేరిన పాండవుల మాట చెప్పనేల?

తస్మాత్ సత్రం ప్రవిష్టేషు పాణ్డవేషు మహాత్మసు,

గూడభావేషు చ్చక్రేషు కాలే చోదయ మాగతే.

అందువలన పాండవులు మారువేసములతో గుట్టుగా తెలియ రాకుండ ఉన్నారు. వారు ప్రతిజ్ఞ చేసిన కాలమా గడువ వచ్చినది.

స్వరాష్ట్రే పరరాష్ట్రే చ జ్ఞాతవ్యం బలమాత్మనః.

ఉదయః పాణ్డవానాం చ ప్రాప్తకాలే న సంశయః.

మన రాష్ట్రమునందును, మన మిత్రుల దేశములందును మన బల మెంతటిదో చక్కగా ఎఱుగ వలయును. అజ్ఞాతకాలము ముగిసిన వెంటనే పాండవులు పైకి వత్తురు సందియము లేదు.

నివృత్తసమయాః పార్థా మహాత్మానో మహాబలాః,

మహాత్మాహ భవిష్యన్తి పాణ్డవా హ్యమితోజసః.

కీ. తీర్థైః - యోగ్యులైన చారులచేత.

కీ. సత్రమ్ - వేషాంతరము ధరించుట యను మిష.

ప్రతిజ్ఞలు తీర్చుకొన్న పాండవులు, గొప్పబలము, గొప్ప
ఆత్మశక్తి, గుండె దిటపు కలవారు కనుక గొప్ప ఉత్సాహము
కలవారగుదురు.

తస్మాద్ బలం చ కోశశ్చ సీతీశ్చాపి విధీయతామ్,
యథా కాలోదయే ప్రాప్తే సమ్యక్ తైః సందధామహే. 8

కావున మనము సేనను, ధనకోశమును, సీతని చక్కగా
అనుర్చుకొనవలయును. యుద్ధము వచ్చిపడినచో వారితో తలపడ
వచ్చును. (పాండవులకు అభివృద్ధి కాలము వచ్చినచో వారితో
సంధి చేసికొనవచ్చును).

తాత బుద్ధ్యాపి తత్ సర్వం బుధ్యస్వ బలమాత్మనః,
నియతం సర్వమిత్రేషు బలవత్ స్వబలేషు చ. 9

నాయనా ! మన మిత్రులందరిలో - వారు బలవంతులైనను,
దుర్బలులైనను - నీ బల మెంతటిదో నీ బుద్ధితో దృఢముగా
ఎరుగుము.

ఉచ్చావచం బలం జ్ఞాత్వా మధ్యస్థం చాపి భారత,
ప్రహృష్ట మప్రహృష్టం చ సందధామ తథా పరైః. 10

ఎక్కువ తక్కువలు, సమస్థితులు గల బలమును చక్కగా
నెరిగి అనురాగ ద్వేష భావములను గుర్తించి మనము పరులతో
తలపడవలయును (కలియవలయును).

1. యథా తైః సందధామహే - అనుకూలమైనచో దండెత్తుదము, లేనిచో సంధి
చేసికొందము అని తాత్పర్యము.

2. నియతమ్ - స్థిరముగా.

10. క్రతువుల బలము కంటె మన బలము అధికమైనచో లేదా నమముగానున్నచో
తలపడవలయును. హీనమైనచో సంధి చేసికొనవలయునని తాత్పర్యము.

సామూ దానేన భేదేన దణ్డేన బలికర్మణా,
 న్యాయే నాక్రమ్య చ పరాన్ బలా చ్ఛాసమ్య దుర్బలాన్, 11
 సా స్వయిత్యా చ మిత్రాణి బలం చాభాష్యతాం సుఖమ్,
 సుకోశబలసంవృద్ధః సమ్యక్ సిద్ధిమవాప్నోసి. 12

శత్రువులను సామము, దానము, భేదము, దండము, పన్ను
 గొనుట అను పద్ధతులతో స్వాధీనము చేసికొని, అంతగా బలము
 లేనివారిని బలముతో లొంగదీసికొని, మిత్రులను మంచిమాటలతో
 వశపరచుకొని, సేనను సుఖముగా పలుకరించుచుండవలయును.
 ఇట్లు ధనాగారమును, సేనను బాగుగా పెంచుకొన్నవాడవై జయ
 మును పొందగలవు.

యోతస్య సే చాపి బలిభి రరిభిః ప్రత్యుపస్థితైః,
 లన్యై స్త్వం పాణ్డనై శ్చాపి హీనైః స్వబలవాహనైః. 13

ఇట్లునచో ఎంతటి బలవంతులగు శత్రువులు వచ్చి పడినను -
 నాదు సేన వాహనములు లేని పాండవులే కానీ ఇతరులేకానీ,
 వారితో పోరగలవు.

ఏకం సర్వం వినిశ్చిత్య వ్యవసాయం స్వధర్మతః,
 యథాకాలం మనుష్యేన్ద్ర చిరం సుఖ మవాప్నోసి. 14

కావున నీధర్మము ననుసరించి, ఓ మహారాజా ! సంపూర్ణ
 మైన ఒక్క శత్రువ్యమును కాలమునకు యోగ్యమైన దానిని నిర్ణ
 యించి చిరకాలము సుఖమును పొందగలవు.

[వైకూన్తయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తతో దుర్యోధనో వాక్యం శ్రుత్వా తేహం మహాత్మనామ్,
 ముహూర్త మివ సంచిన్త్య సచివా నిద మబ్రవీత్.

11. వరులు తమతో సముత్తైనచో సామభేదోపాయములు, తమకంటె గొప్ప
 వాడైనచో దానము, తక్కువ వారైనచో దండము, యుద్ధమున పడగొట్టిన
 లేక పన్నుగొనుట అనుతరున ప్రయోగించదగునని భావము.

అంత దుర్యోధనుడు ఆ మహాత్ముల పలుకులను విని కొంత
వడి ఆలోచించి మంత్రులతో ఇట్లు పలికెను.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను దిట్లు పలికెను.

శ్రుతం హ్యేతన్నయా పూర్వం కథాసు జనసంసది,
వీరాణాం శాస్త్రవిదుషాం ప్రాజ్ఞానాం మతినిశ్చయే,
కృతినాం సారఫలుత్వం జనామి నయచక్షుషా.

పూర్వము సభలలో జనులాడుకొను మాటలలో నేనిది విని
యున్నాను. వీరులు, శాస్త్రవేత్తలు, బుద్ధిమంతులు, కార్యసిద్ధి
పొందినవారు - ఇట్టివారిలో నాము, పొల్లు ఎట్టివో నేను నీతి
అను నేత్రముతో తెలిసికొనుచుందును.

సత్వే బాహుబలే ధైర్యే ప్రాణే శారీరసంభవే,
సాంప్రతం మానుషే లోకే సదైత్య నరరాక్షసే,
చత్వారస్తు నరవ్యాఘ్రా బలే శక్రోపమా భువి,
ఉత్తమాః ప్రాణినాం తేషాం నాస్తి కశ్చిద్ బలేనమః,
సమప్రాణ బలా నిత్యం సంపూర్ణ బలపౌరుషాః.

సత్తువ, భుజబలము, ధైర్యము, దేహమునందలి ప్రాణశక్తి
అనువానివిషయమున ప్రకృతము రాక్షసులతో కూడిన మానవ
లోకమున ఉత్తములైన నరశ్రేష్ఠులు, బలములో భూలోకమున
దేవేంద్రునితో సాటివచ్చువారు నలుగురు కలరు. వానికి సాటి
వచ్చువాడు మరియొకడుకాడు. వారి సమానమగు ప్రాణబలము,
దేహబలము పౌరుషము కలవాఁ.

బలదేవశ్చ భీమశ్చ మద్రా జశ్చ వీర్యవాన్,
చతుర్థః కీచక స్తేషాం శక్త్యమృ నానుశుశ్రుమః.

బలరాముడు, భీముడు, వీశ్వశాలియగు మద్రాజశఱ్యుడును
నాలుగవవాడు కీచకుడు. వారితో సాటివచ్చు అయిదవవానిని
గూర్చి వినము.

అన్యోన్యసంతరబలాః పరస్పరజయైషిణః,
బాహుయుద్ధ మభీప్సంతో నిత్యం సంరభమానసాః.

వారొకరికొకరు వాసిలేని బలముకలవారు, ఒకరినొకరు
గెలువగోరుచుందురు. బాహుయుద్ధము నభిలషింతురు. నిత్యము
వారిహృదయములు ఉత్సాహముతో పరవస్తు త్రొక్కుచుండును.

తే నాహ మవగచ్ఛామి ప్రత్యయేన వృకోదరమ్,
మనస్యభినివిష్టం మే వ్య క్తం జీవన్తి పాణ్డవాః.

ఆ సమృకమును బట్టి నేను భీమసేనుని జాడ గుర్తుపట్టు
చున్నాను. మనసులో నున్నది యిప్పుడు స్పష్టమైనది. పాండవులు
బ్రదికియే యున్నారు.

తత్రాహం కీచకం మన్యే భీమసేనేన మారితమ్,
సైరస్థీం ద్రాపదీం మన్యే నాత్ర కార్యా విచారణా.

అందు కీచకుడు భీమునిచేత చచ్చెనని నా అనుమానము.
సైరంధ్రి ద్రాపది యనుకొందును. ఇంక విచారముతో పనిలేదు.

శక్తే కృష్ణానిమిత్తం తు భీమసేనేన కీచకః,
గంధర్వవ్యపదేశేన హతో నిశి మహాబలః.

మహాబలుడైన కీచకుని భీమసేనుడు గంధర్వుడనడిచేమన
ద్రాపది కారణముగా అర్ధరాత్రమున మట్టుపెట్టెనని నాయనుమానము.

కోహి శక్తః పరో భీమాత్ కీచకం హన్తు మోజసా,
శక్త్రుం వినా బాహువీర్యాత్ తథా సర్వాజ్ఞచూర్ణనే,
మర్దితుం నా తథాశీఘ్రం చర్మమాంసాన్ధి చూర్ణితమ్.

అయథము పట్టక శేషము చేతులఁబెట్టుచో అట్లు అన్ని
అవయవములను పిండిగొట్టుటలో అంత త్వరగా చర్మము,
మాంసము, ఎముకలు పొడిచేసి మర్దించుటలో భీమునికంటె చాలిన
వాడు మరియొకడుండునా ?

దూప మన్యత్ సమాస్థాయ భీమస్యైతద్ విచేష్టితమ్.

ఈపని మారుచేసమును తాల్చిన భీమునిచే,

ధ్రువం కృష్ణానిమి త్రం తు భీమసేనేన సూతజాః,

గర్భర్పవ్యపదేశేన హతా యుధి న సంశయః.

భీమసేనుడు ద్రాపది కారణముగా గంధర్వుడను నెపముతో
ఉపశీచకులనందరను వధించియుండును. ఇందుసందేయములేదు.

పితామహేన యేహోక్తా దేశస్య చ జనస్య చ,

గుణాస్తే మత్స్యరాష్ట్రస్య బహుశోఽపి మయా శ్రుతః.

తాత చెప్పిన దేశలక్షణములు, జనలక్షణములు మత్స్యుని
దేశమున ఉన్నవని నేను పలుమారులు వినియుంటిని.

విరాటనగరే మన్యే పాణ్డవా శ్చన్నచారిణః,

నివసన్తి పురే రమ్యే తత్ర యాత్రా విధీయతామ్.

కావున రమ్యమైన విరాటనగరమున పాండవులు గుట్టుగా
రిరుగుచు నివసించుచున్నారని నా అనుమానము కావున మన
మచటకు యాత్ర చేయవలయును.

మత్స్యరాష్ట్రం హనిష్యామో గ్రహీష్యామశ్చ గోధనమ్,

గృహీతే గోధనే నూనం తేఽపి యోతస్యన్తి పాణ్డవాః.

మత్స్య రాష్ట్రముపై దెబ్బకొట్టుదము. వారి గోధనమును
పట్టుకొందము. అట్లు గోధనమును పట్టుకొన్నచో పాండవులును
తప్పక పోరవత్తురు.

అవూర్ణే సమయే చాపి యది పశ్యేమ పాణ్డనాన్,
ద్వాదశాన్యాని వర్షాణి ప్రవేక్ష్యన్తి పువర్వసమ్.

గడువు ముగియక ముందు మనము పాండవులను గుర్తింప
నచో వారు తిరిగి పండ్రెండువర్షము అడవిలోని కరుగుదురు.

తస్మా దవ్యత రేణ పి లాభోఽస్మాకం భవిష్యతి,
కోశ వృద్ధి రిహస్మాకం శత్రూణాం నిధనం భవేత్.

అట్లు కాక మరియొక విధముగానై నను మనకు లాభమే
కలుగును. మన ధనాగారము అభివృద్ధి చెందును. శత్రువులకు
నాశము కలుగును.

కథం సుయోధనం గచ్ఛేద్ యుధిష్ఠిర భృతః పురా,
ఏతచ్ఛాపి వద త్యేష మాత్స్యః పరిభవాన్మయి.

ఆ విరాటుడును నన్ను లెక్కచేయక, మున్ను ధర్మరాజు
తాల్చిన వానిని సుయోధనుడెట్లు పొందును? అనుచుండునట.

తస్మాల్ కర్తవ్య మేతద్ వై తత్ర యాత్రా విధీయతామ్,
ఏతత్ సునీతం మన్యేహం సర్వేషాం యది రోచతే.

కావున ఇదియే మన కర్తవ్యము. అందు దండయాత్ర
చేయుదము. మిఁకందరగు ఇష్టమైనచో ఇది మంచిసీతి యని
నా భావన.]

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
చారప్రత్యాచారే కృపవాక్యే ఏకోనత్రింశోఽధ్యాయః

ఇది మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున చారం తిరిగి రాక
యందు కృపుని వాక్యము అను ఇరువది తొమ్మిదవ అధ్యాయము.

త్రింకోఽధ్యాయః - ముప్పదవ అధ్యాయము

“సుశర్మణః ప్రసాద మనుస్మత్య త్రిగర్తానాం కురూణాం చ మత్స్యదేశం ప్రత్యాక్రమణమ్.”

“సుశర్మ ప్రసంగము ననుసరించి త్రిగర్తులు, కౌరవులును మత్స్యదేశముపై దండెత్తుట”

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు పలికెను.

అథ రాజా త్రిగర్తానాం సుశర్మా రథయాధవః.

ప్రాప్తకాలమిదం పాశ్య మువాచ త్వత్తో బలీ.

1

పిమ్మట గొప్పరథసేనగల త్రిగర్తదేశరాజు సుశర్మ కాల మునకు తగినట్లు శీఘ్రముగా ఇట్లు పలికెను.

అనకృన్షిక్మతాః పూర్వం మత్స్యశాస్త్రేయకైః ప్రభో,

సూతేనైవ చ మత్స్యస్య కీచకేన పునః పునః.

2

ఓ జనమేజయ మహారాజా ! ఆ త్రిగర్తులు మత్స్యులచేత పలుమారులు దెబ్బతిని యుండిరి. బలవంతుడైన కీచకుడు ఆ సుశర్మను బంధువులతో పాటు పలుమారులు బాధించియుండెను.

బాధితో బంధుభిః సార్థం బలాద్ బలవతాం నిభో,

స కర్ణమభ్యుదీక్ష్యాథ దుర్యోధన మభావత.

3

అట్లు బంధువులతో పాటు పీడనొందిన సుశర్మ బలవంతులగు కౌరవులస్వామి భీష్ముని యెదుట కర్ణుని చూచి దుర్యోధనునితో ఇట్లు పలికెను.

అనకృన్మత్స్యరాజ్ఞా మే రాష్ట్రం బాధిత మోజసా,

ప్రణేతా కీచక స్తస్య బలవా నభవత్ పురా.

4

3. వికృతాః - పంచితలు - త్రిగర్తులు

రాజా ! ఆ మత్స్యరాజు విరాటుడు నా దేశమును బలముతో పలుమారులు బాధించెను. వాని నాయకుడు గొప్పబలముగల కీచకుడు.

క్రూరోఽమర్షీ స దుష్టాత్మా భువి ప్రఖ్యాత విక్రమః,
నిహతః సతు గన్ధర్వైః పాపకర్మా నృశంసవాన్.

ఆ కీచకుడు క్రూరుడు, దుష్టాత్ముడు, భూమియందు ప్రఖ్యాతి కెక్కిన పరాక్రమము గలవాడు, శృంగేణుడు, పాపకర్ముడు. వాడు గంధర్వులచేత చచ్చెను.

తస్మిన్ వినిహతే రాజా హృతదర్శో నిరాశ్రయః.

భవిష్యతి నిరుత్సాహో విరాట ఇతి మే మతః.

వాడట్లు చావగా విరాటరాజు గర్వమణిగి, దిక్కులేక, ఉత్సాహము లేనివాడగునని నా అభిప్రాయము.

తత్ర యాత్రా మమ మతా యది తే రోచతేఽనఘ,

కారవాణాం చ సర్వేషాం కర్ణస్య చ మహాత్మనః.

ఓ పుణ్యాత్ముడా ! నీకిది యిష్టమైనచో నేను, ఈ కారవు లందరు, మహాత్ములగు కర్ణుడును వానిపై చాడికి పోవుట మంచిది.

ఏతత్ ప్రాప్త మహం మన్యే కార్య మాత్యన్తికం హి నః,

రాష్ట్రం తస్యాభియాస్యామో బహుధాన్య సమాకులమ్.

ఇది యిప్పటికి మనకు తప్పనిసరి కార్యమని తలచుచున్నాము. గొప్ప ధాన్యసంపదగల యాతని రాష్ట్రముపై దండెత్తుదము.

ఆదదామోఽస్య రత్నాని వివిధాని వసూని చ,

గ్రామాన్ రాష్ట్రాణి వా తస్య హరిష్యామో విభాగతః.

ఆతని రత్నములను, వివిధములగు ధనములను, గ్రామము లను, రాష్ట్రములను విడివిడిగా కొల్లగొట్టుదము.

అథవా గోసహస్రాణి శుభాని చ బహూని చ,
వివిధాని హరిష్యామః ప్రతిపీడ్య పురం బలాత్. 10

లేదా వాని పురమును బలముతో ముట్టడించి ఆతనికి గల
వివిధములైన మంచి వేలకొలది గోవులను అపహరింతము.

కారవైః సహ సంగత్య త్రిగర్జైశ్చ విశామ్నకే,
గస్తస్యాపహరామోఽద్య సర్వైశ్చైవ సుసంహతాః. 11

రాజా! మీ కౌరవులు, మాత్రిగర్జులు అందరము ఒక్క-
మైడిగా వాని గోవులను నేడు పట్టుకొందము.

సంవిభాగేన కృత్వా తు నిబద్ధీమోఽస్య పౌరుషమ్,
హత్వా చాస్య చమూం కృత్వాం వశమేవానయామహే. 12

విడివిడిగా ఏర్పాటు చేసికొని వాని పౌరుషమును నిలువరిం-
తము. వాని సేనసంతటిని చావగొట్టి వశపరచుకొందము.

తం వశే న్యాయతః కృత్వా సుఖం వత్స్యమహే వయమ్,
భవతాం బలవృద్ధిశ్చ భవిష్యతి న నశయః. 13

వాని నట్లు నీతి ననుసరించి వశపరచుకొని మనము సుఖముగా
ఉండము. మీకు బలవృద్ధియు నగును. సందియము లేదు.

తచ్చత్వా వచనం తస్య కర్ణో రాజాన మబ్రవీత్,
సూక్తం సుశర్మణా వాక్యం ప్రాప్తకాలం హితం చ నః. 14

ఆ సుశర్మ మాట విని కర్ణుడు రాజుతో నిట్లు పలికెను.
'సుశర్మ తస్య మాట పలికెను. అది కాలమునకు తగినది. మనకు
హితమైనది'.

తస్మాత్ క్షిప్రం వినిర్యామో యోజయిత్వా వహాధినీమ్,
విభజ్య చాప్యనీకాని యథా నా మన్యసేఽ నఘ. 15

‘అందువలన శీఘ్రముగా సేనను కూర్చుకొని తగువిధముగా పంచుకొని నీవు తలచినరీతిగా దాడి వెడలుదము’.

ప్రాజ్ఞో వా కురువృద్ధోఽయం సర్వేషాం నః పితామహా,
ఆచార్య శ్చ యథాద్రోణః కృపః శారద్వత స్తథా,
మన్యస్తే తే యథా సర్వే తథా యాత్రా విధీయతామ్. 15

బుద్ధిశాలి, కురువృద్ధుడు, మన కందరకు తాత అగు ఈ భీష్ముడు, ఆచార్యుడు ద్రోణుడు, కృపాచార్యుడు, - ఈ అందఱు తలచినరీతిగా దాడి పోవుదము.

సంమన్త్య చాశు గచ్ఛామః సాధనార్థం మహీ పతేః,
కించ నః పాణ్డవైః కార్యం హీనార్థబల పౌరుషైః. 17

ఆ విరాటరాజును సాధించుటకై మనము చక్కగా ఆలోచించుకొని శీఘ్రముగా బయలుదేరుదము. ధనము, బలము, పౌరుషము కోల్పోయిన పాండవులతో మనకు పనియేమి ?

అత్యంతం వా ప్రణాష్టస్తే ప్రాప్తా వాపి యయక్షయమ్,
యామో రాజన్ నిరుద్విగ్నా విరాటనగరం వయమ్,
ఆదాస్యామో హి గాస్తస్య వివిధాని వసూనిచ. 18

వారు పూర్తిగా నశించియుందురు, యురులోకమున కుండుదురు. కాన మనము ఆందోళనను వీడి విరాట నగరముపై దండెత్తుదము. వాని గోవులను, అనేక విధములగు ధనములను కోల్పో గొట్టుదము.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తతో దుర్యోధనో రాజా వాక్యమాదాయ తస్య తత్,
వైక ర్తనస్య కర్ణస్య మీప్ర మాజ్ఞాపయత్ స్వయమ్,
కాసనే నిత్య సంయుక్తం దుఃశాసన మన న్తరమ్.

అంత దుర్యోధన మహారాజ సూర్యపుత్రుడగు కర్ణుని మాటను బట్టి స్వయముగా, ఎల్లప్పుడు లనమాటపై నిలుచు తమ్ముడు దుశ్శాసనుని ఇట్లాజ్ఞాపించెను.

సహ వృద్ధేస్తు సంమన్త్య ఓప్రం యోజయ వాహినీమ్,
యథోద్దేశం చ గచ్ఛామః సహితా స్తత్ర కౌరవైః. 20

పెద్దలకు చెప్పి వెంటనే సేనను సిద్ధపరపుము. కౌరవులందరితో కలిసి అనుకొన్న విధముగా పోవుదము.

సుశర్మా చ యథోద్దిష్టం దేశం యాతు మహారథః,
త్రిగర్తై స్సహితో రాజా సమగ్రబలవాహనః,
ప్రాగేవ హి సుసంవీతో మత్స్యస్య విషయం ప్రతి. 21

మహారథుడగు ఈ సుశర్మ త్రిగర్తులతో కలిసి నిండైన బలము, వాహనములు గలవాడై అనుకొన్న రీతిగా మున్నే మత్స్య దేశమును ముట్టడించును.

జఘన్యతో వయం తత్ర యాస్యామౌ దివసాన్తరే,
విషయం మత్స్యరాజస్య సుసమృద్ధం సుసంహతాః. 22

వెనుకగా మనము మరునాడు అందరముకూడి మంచి సమృద్ధి గల విరాటదేశమును ముట్టడింపము.

తే యాన్తు సహితా స్తత్ర విరాటనగరం ప్రతి,
ఓప్రం గోపాన్ సమాసాద్య గృహ్లాన్తు విపులంధనమ్. 23

ఆ త్రిగర్తులందరు కూడి విరాటనగరమున కరుగవలయును. హతాత్తుగా గోపాలకులను సమీపించి, వారి విపులమైన ధనమును పట్టుకొనవలయును.

19. వైకర్తనవ్య - వికర్తనుడు - సూర్యుడు - అతని కొడుకు.

21. యథోద్దేశమ్ - అనుకొన్న తీరున కత్తరదిక్కుగా గానీ దక్షిణదిక్కుగా గానీ.

గవాం శర సహస్రాణి శ్రీమన్ ని గుణవన్ నిచ,
వయ మప్యనుగృహ్ణీమా ద్విధా కృత్వా వరూధినీమ్. 24

ఇట్లు సేనను రెండు భాగములుగా చేసికొని మనమును వెను
వెంటనే శోభయు గుణములుగల వేలకొలదిగానున్న గోవుల
మందలను పట్టుకొందము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు పలికెను.

తే స్మ గత్వా యథోద్దిష్టం దిశం వహ్నేరగ్రహే పతే,
సంనద్ధా రథినః సర్వే సపదాతా బలోత్కటాః,
ప్రతివైరం చిక్షీర్షంతో గోషు గృధ్ధా మహాబలాః. 25

ఓ రాజా! ఆ సుశర్మాదులు అనుకొన్న తీరుగా అన్ని
వర్షాటులు చేసికొని రథములతో కాలబలముతో కూడి బలము
విక్రమిల్లుగా గోవులయందలి ఆశతో వైరము తీర్చుకొన గోరి
ఆగ్నేయదిక్కుగా బయలుపడలిరి.

ఆదాతుం గాః సుశర్మాథ కృష్ణపక్షస్య సప్తమీమ్. 26

సుశర్మ కృష్ణపక్ష సప్తమినాడు గోవులను బట్టఁ బోయెను,
అపరే దివసే సర్వే రాజన్ సంభూయ కౌరవాః,
అష్టమ్యాం తే న్యగృహ్ణాన్త గోకులాని సహస్రతః. 27

రాజా! మరునాడు అష్టమితిథి యందు కౌరవులందరు కూడి
వేలకొలదిగా ఉన్న ఆలమందలను పట్టుకొనిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి దక్షిణగోగ్రహణే
సుశర్మాభియానే త్రింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
దక్షిణగోగ్రహణమున సుశర్మ దండయాత్ర యను ముప్పదవ అధ్యాయము

నికత్తింకోఁ డ్ధ్యాయము :- ముప్పదియొకటవ అధ్యాయము

చతుర్భిః పాణ్డవైః సహితస్య రాజ్ఞో విరాటస్య సేనయా
సహ యుద్ధాయ ప్రస్థానమ్.

నలుగురు పాండవులతో కూడి విరాటరాజు సేనతో యుద్ధ
మునకు బయలుదేరుట.

వైకృత్యాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను

తత స్తేషాం మహారాజ తత్రైవామిత రేజసామ్,

ఛద్మగ్నిజ్ఞ ప్రవిష్టానాం పాణ్డవానాం మహాత్మనామ్.

1

వ్యతీతః సమయః సమ్యగ్ వసతాం వై పురోత్తమే,

కుర్వతాం తస్య కర్మాణి విరాటస్య మహీపతేః.

2

ఓ మహారాజా ! గొప్పజ్ఞజన్ము గలవారు, మహాత్ములు,
మారువేసములతో నున్నవారు నగు పాండవులు ఆ విరాటుని
పురమున భద్రముగా ఆయా వృత్తులను చేయుచుండగా, వారిగడువు
చక్కగా పూర్తి అయినది.

కిచకే తు మాతే రాజా విరాటః పరవీరిహః,

పరాం సంభావనాం చక్రే కున్తీపుత్రే యుధిష్ఠిరే.

3

పరవీరులను పరిచూర్చు విరాటుడు, కిచకుడు చావగా కుంతీ
పుత్రుడగు ధర్మరాజునందు గొప్ప ఆశ పెట్టుకొనియుండెను.

తత శ్రుయోదశస్య స్తే తస్య వర్షస్య భారత,

సుశర్మణా గృహీతం తద్ గోధనం తరసా బహు.

4

అంత ఆ పదుమూడవ మేటి చివర సుశర్మ ఒక్క పెట్టున
గోధనమును పట్టుకొనెను.

3. పరాం సంభావనాం చక్రే - కిచకునివలె నితడును నాకు జయము కూర్చు

వదగునని ఆశ పెట్టుకొనెనని భావము.

త్రతః శబ్దో మహానాసీద్ రేణుశ్చ దివ మస్పృశత్,
 శబ్దదన్దుభిఘోషశ్చ భేరీణాం చ మహాస్వనః,
 గవాశ్వరథ నాగానాం సరాణాం చ పదాతినామ్.

అంత పెద్ద శబ్దము పుట్టెను. ధూళి మింటికెగసెను. శంఖ
 ములయు దుండుభులయు ఘోషయు, భేరుల పెనుసవ్వసియు,
 గోవులు, గుఱ్ఱములు, ఏనుగులు, మానవులు, కల్బంబులు - అను
 వాని సవ్వడియు మిన్ను ముట్టెను.

ఏవం తైస్త్వభి నిర్యాయ మర్చ్యరాజస్య గోధనే,
 త్రిగర్తై ర్గృహ్యమాణే తు గోపాలాః ప్రత్యక్షేధయన్.

ఇట్లా త్రిగర్తులు దండువెకలి విరాటుని గోధనమును పట్టు
 కొనగా గోపాలకులు వారి నడ్డగించిరి.

అథత్రిగర్తా బహవః పరిగృహ్య ధనం బహు,
 పరిక్షిప్య హయైః శీఘ్రై రథప్రవాతైశ్చ భారత,
 గోపాలాన్ ప్రత్యయుధ్యన్త రణే శృత్వా జయే ధృతిమ్.

అంత చాలామంది త్రిగర్తులు గోధనమును పట్టుకొని వేగము
 గల గుఱ్ఱములతో రథముల సముదాయములతో చుట్టుముట్టి జయ
 మును గట్టిగా నమ్ముకొనుచు గోపాలురతో యుద్ధము గావించిరి.

తే హన్యమానా బహుభిః ప్రాసతోమర పాణిభిః,
 గోపాలా గోకులే భక్తా వారయామాసు రోజసా.

ఆ గోపాలురు, చాలమంది త్రిగర్తులు బల్లెములతో, తోమర
 ములతో చావమోదుచున్నను గోకులమునందు భక్తి కలవారై
 శక్తినంతటి నుపయోగించి వారిని వారింబిరి.

పరశ్వధైశ్చ ముసలై ర్భిద్ధివాలైశ్చ ముద్గరైః,
 గోపాలాః కర్ణైశ్చై ర్జఘ్నై రశ్వాన్ సమన్తతః.

గొడ్డళ్లు, రోకళ్లు, విడిచివాటు గుడియలు, ఇనుప గుడియలు
అనువానితో గోపాలురు, చిత్రముగా గుంజుచు గుట్టములను అన్ని
నైపులనుండియు చావమోదిరి.

తే హన్యమానాః సంక్రుద్ధా స్త్రిగర్తా రథయోధినః,
విస్ఫుజ్య శరవర్షాణి గోపాన్ వ్యధ్రావయన్ రణే.

ఇట్లు రథవీరులగు త్రిగర్తులు ఏటువడి, మిక్కిలి కోపముతో
అంపవానలను కురిపించి గోపాలకులను రణమూసందు పారద్రోలిరి.]

తతో జవేన మహతా గోపః పుర మథావజత్,

స దృష్ట్వా మత్స్య రాజంచ రథాత్ ప్రస్కన్ద్య కుణ్డలీ. 5

అంత నొక గోవుడు గొప్ప వేగముతో పురమును చేరెను.
కుండలముగల ఆ గోవుడు రథమునుండి క్రిందికి ఉరికి మత్స్యరాజును
గాంచెను.

శూరైః పరివృతం యోధైః కుణ్డలాజ్ఞదధారిభిః,

సంవృతం మన్త్రిభిః సార్థం పాణ్డవైశ్చ మహాత్మభిః. 6

తం సభాయాం మహారాజ మాసీనం రాష్ట్రవర్ధనమ్,

సోఽబ్రవీదుపసంగమ్య విరాటం ప్రణతస్తదా. 7

ఆ గోవుడు, శూరులతో, కుండలములను, భుజ కీర్తులను
ధరించిన యోధులతో, మంత్రులతో, మహాత్ములగు పాండవులతో
కొలుపుతీరియున్న రాష్ట్ర వర్ధనాడగు విరాటరాజును సమీపించి
మొక్కి యిట్లు పలికెను.

అస్మాక్ యుధి వినిర్జిత్య పరిభూయ సశాన్తవాన్,

గవాం శత సహస్రాణి త్రిగర్తాః కాలయన్తి తే, 8

తాన్ పరీవృన్ద్య రాజేన్ద్ర మా నేతుః శతవస్తవ.

మమ్ము యుద్ధమున ఓడించి మా బంధువులతోపాటు మమ్మన
నూనించి త్రిగర్తులు నీ న్యూగువేల గోవులను తోలుకొనిపోవు

చున్నారు. మహారాజా! వానిని కాపాడుము, నీ గోవులు సశిష్ట
కుండుగాక!

తచ్ఛుత్వా సృషతిః సేనాం మత్స్యనాం సమయోజయత్ 9
రథానా మశ్వకలితాం పత్తిధ్వజ సమాకులామ్.

అది విని విరాటరాజు రథములతో గుట్టములతో కూడి
నదియు, కాల్యలముతో, పతాకములతో సుడివడుచున్నదియు సగ
సేనను సమాయుత్తము చేయించెను.

రాజానో రాజపుత్రాశ్చ తనుత్రాణ్యథ భేజిరే, 10
భానుమన్ ని విచిత్రాణి శూరసేవ్యాణి భాగళః.

రాజులును, రాజపుత్రులును కాంతులీను, విచిత్రములైన,
శూరులు ధరించు కవచములను ఎన్నుకొని ధరించిరి.

స వజ్రాయస గర్భం తు కవచం తత్ర కాంచనమ్. 11
విరాటస్య ప్రియో భ్రాతా శతాసీకోఽభ్యహారయత్.

విరాటుని అనుగుతమ్ముడు శతాసీకుడు వజ్రములు పొదిగిన
బంగారపు తొడుగుగల ఉక్కుకవచమును ధరించెను.

సర్వపారసవం వర్ణ కల్యాణపటలం దృఢమ్. 12
శతాసీకాదవరిజో మదిరాక్షోఽభ్యహారయత్.

అన్ని విధములగు శస్త్రములను తట్టుకొనగలదియు, బంగ
రపు తొడుగు గలదియునగు గట్టి కవచమును, శతాసీకుని తమ్ముడు
మదిరాక్షుడు ధరించెను.

9. మానేకుః - దూరముగా పోకుండుగాక అని భావము.

10. తనుత్రాణి - కవచములను.

12. సర్వపారసవమ్ - పరాన్ సునోతి ఇతి పరసవమ్ - ఇకరుండు పీడించునది.
అదియే పారసవము - అనగా శస్త్రము - సర్వపారసవమనగా అన్ని శస్త్రము
లను తట్టుకొనగలదని భావము.

శతసూర్యం శతావర్తం శతబిందు శతాక్షిమత్ 13
అభేద్యకల్పం మత్స్యానాం రాజా కవచ మాహరత్.

నూరు సూర్యరూపములు, నూరు చంద్రరూపములు, నూరు
చిన్నచక్రరూపములు, నూరు కంటిరూపములు గలదియు, భేదించు
టకు శక్యము కానిదియు నగు కవచమును విరాటరాజు ధరించెను.

ఉత్పేధే యస్య పద్మాని శతం సౌగంధికాని చ, 14
సువర్ణ పృష్ఠం సూర్యాభం సూర్యదత్తోఽభ్యహరయత్.

నిలువెల్ల నూరు సౌగంధిక పద్మములు గలదియు, సూర్యుని
వలె వెలుగొందుచున్నదియు, బంగారు తొడుగుగలదియునగు కవచ
మును సూర్యదత్తుడు ధరించెను.

దృఢ మాయస గర్భం చ శ్వేతం వర్మ శతాక్షిమత్, 15
విరాటస్య సుతో జ్యేష్ఠో వీరః శక్తోఽభ్యహరయత్.

లోపల గట్టి యినుము కలిగినదియు, నూరుకన్నులు కలదియు,
గట్టిదియునగు తెల్లని కవచమును విరాటుని పెద్దకొడుకు వీరుడు
శంఖుడు ధరించెను.

శతశశ్చ తనుత్రాణి యథాస్వం తే మహారథాః; 16
యోత్స్యమానా అనహ్యాన్త దేవరూపాః ప్రహరీణః.

దేవతలవంటి రూపము కలవారు, పోటుగాండ్రు మహారథులు
నగు ఆ వీరులు వారివారి వైభవముకొలది కవచములను ధరించిరి.

సూపస్కరేషు శుభ్రేషు మహత్సు చ మహారథాః. 17

పృథక్ కాంచన సంనాహన్ రిభేష్వశ్వా నయోజయన్.

18. శంఖ రత్న - మాటిమాటికి పెరుగుట తరుగుట అను మార్పులు గలుగుట
వలన అవర్తకబద్ధము ఇచ్చట చంద్రునిగాని పద్మమునుగాని బోధించును. అట్టి
నూరు గుర్తులు గలది.

చక్కని అలంకారములుగల శుభ్రములైన పెద్ద రథములకు
మహారథులు స్వర్ణమయ పరికరములుగల గుట్టములను పూన్చిరి.

సూర్యచంద్ర ప్రతీకాశే రథే దివ్యే హిరణ్మయే.

18

మహానుభావో మత్స్య ధ్వజ ఉచ్చిత్రీయే తదా,

సూర్యచంద్రులవలె వెలుగొందుచున్నదియు, దివ్యమైనదియు
నగు విరాటుని బంగారు రథమున గొప్ప మహిమగల పతాకము
ఎత్తబడెను.

అథాన్యాయ వివిధాకారాన్ ధ్వజాన్ హేమపరిష్కృతాన్. 19
యథాస్వం క్షత్రియాః శూరా రథేషు సమయోజయన్,

పిమ్మట వివిధములైన ఆకారములు బంగారు ఆధరణములు
గల ధ్వజములను శూరులైన క్షత్రియులు వైభవము కొలదిగా
కూర్చుకొనిరి.

[రథేషు యుజ్యమానేషు కజ్జో రాజాన మబ్రవీత్
మయాప్యస్త్రం చతుర్మార్గ మవాప్త మృషి సత్తమాత్.

ఇట్లు రథములు సిద్ధమగుచుండగా కంకభట్టు రాజుతో నిట్లు
నెను. 'నాకొక ఋషిశ్రేష్ఠుడు నాలుగు విధములైన అస్త్రములను
అనుగ్రహించెను'.

దంశితో రథమాస్థాయ పదం నిర్యామ్యహం గవామ్.

కవచము తొడిగి రథమెక్కి నేనును గోవులున్న చోటి!
బయలుదేరుదును.

అయం చ బలవా ఇచ్చారో వల్లవో దృశ్యతేనఘ,
గోసంఖ్య మశ్వబంధం చ రథేషు సమయోజయ,
నైతే న జాతు యుధ్యేయు ర్గవార్థమితి మేమతి.

దంశితః - కవచము తొడిగినవాడు.

ఈ బలవంతుడు వల్ల వుడు శూరుడుగా కాన వచ్చుచున్నాడు.
అట్లే గోపాలక అశ్వపాలకులును. వీరిని రథములందు నిలుపుము.
వీరు గోవులకొరకు పోరాడ జాలనివారు కారని నా అభిప్రాయము]

అథ మతోన్యైః బ్రవీ ద్రాజా శతానీకం జఘన్యజమ్,
కజ్జ వల్లవ గోపాలా దామగ్రన్ధిశ్చ వీర్యచాన్, 20

యుధ్యేయు రితి మే బుద్ధి ర్వర్తతే నాత్ర సంశయః 21

అంత విరాటుడు తమ్ముడు శతానీకునితో ఇట్లు అనెను :
'కంకభట్టు' వల్ల వుడు, గోపాలకుడగు తంతిపాలుడును, వీర్యవంతు
డగు దామగ్రంధియు యుద్ధము చేయగలవారని నా తలపు. ఇందు
సందియములేదు.

ఏతేషా మపి దీయంతాం రథా ధ్వజపతాకాః,
కవచాని చ చిత్రాణి దృఢాని చ మృదూని చ. 22

వీరికి కూడ ధ్వజములు పతాకములుగల రథములను, చిత్ర
ములు దృఢములు, మెత్తనివియునైన కవచములను ఇమ్ము

ప్రతిముష్ణున్తు గాత్రేషు దీయంతా మాయుధాని చ,
వీరాజ్ఞరూపాః పురుషా నాగరాజ కరోపమాః. 23
నేమే జాతు న యుధ్యేరన్నితిమే ధీయతే మతిః.

వారా కవచములను ధరింతురుగాక. వారికి ఆయుధముల
నొసగుము. వీరులకువలె వీరి అవయవములు రూపములు కాన
వచ్చుచున్నవి. వీరి భుజములు ఏనుగు తొండములవలె నున్నవి.
ఇట్టి వీరు యుద్ధము చేయజాలని నేననుకొనను.

ఏతచ్చుత్వాతు నృపతే ర్వాక్యం త్వరిత మానసః,
శతానీకస్తు పార్థివేభ్యో రథాన్ రాజన్ సమాదిశత్,
సహజేవాయ రాజైవ భీమాయ నకులాయ చ. 24

శతానీకు ఛారాజ పలికిన మాట విని త్వరపడు మనస్సుతో
కుంతీపుత్రులగు ధర్మజ, భీమ, సకుల, సహదేవులకు రథములను
సమకూర్చెను.

తాన్ ప్రహృష్టాం స్తతః సూతా రాజభ క్తిపురస్కృతాః,
నిర్దిష్టా సరదేవేన రథాన్ శీఘ్ర మయోజయన్. 25

అంత రాజభ క్తిపరులైన సారథులు సంతోషముతో నున్న
కుంతీపుత్రులకు, రాజాజ్ఞ ననుసరించి, రథములను కూర్చిరి.

శవచాని విచిత్రాణి మృదూని చ దృఢాని చ,
విరాటః ప్రాదిశద్ యాని తేహ మక్లిష్ట కర్మణామ్. 26

తాన్యాముచ్య శరీరేషు దంశితాస్తే పరంతపాః,
రథాన్ హయైః సుసంపన్నా నాస్థాయ చ సరోత్తమాః
నిర్యయు ర్ముదితాః పార్థాః శత్రు సంఘావ మర్దినః. 27

విచిత్రములు, మృత్తనివి, గట్టివియునగు శవచములను విరా
టుడు ఆ పాండవుల కొసగగా వారవి దేహములపై ధరించిరి.
పరులను తపింపజేయువారు, ఆయుధములను పట్టినవారు, సులువుగా
కార్యములను జేయగలవారు, శత్రువుల మూకలను నుగ్గుచుగ్గుచేయు
వారునగు వారు యుద్ధమునకు సంతోషముతో బయలుదేరిరి.

తరస్విన శ్చన్నరూపాః సర్వే యుద్ధవిశారదాః,
రథాన్ హేమపరిచ్ఛన్నా నాస్థాయ చ మహారథాః. 28

విరాట మన్వయుః పార్థాః సహితాః కురుపుజ్జవాః,
చత్వరో భ్రాతరః శూరాః పాణ్డవాః సత్యవిక్రమాః. 29

వేగవంతులు, గూఢరూపులు, యుద్ధమున నారి తేరినవారు,
మహారథులు, కురువరేణ్యులు, శూరులు, సత్యవిక్రములునగు
పాండవ సోదరులు నలుగురు బంగారుతోడుగులు గల రథముల
పధిరోహించి విరాటుని వెంట నరిగిరి.

బ్రహ్మణాం చ దృఢానాం చ ధనుషాం తే యథాఽలమ్,
ఉత్పన్నా పాశాన్ మాన్యణాం వీరా శ్చాపేష్య యోజయన్.

పారు వారివారి బలములకు తగిన విధముగా పొడవైనవి,
గట్టివియునగు ధనువులకు అల్లెత్రాడులను విగించిరి.

తతః సువాససః సర్వే తే వీరా శ్చద్దనోక్షితాః,
చోదితా సకదేవేన క్షీప్రమశ్వా నచోదయన్.

చక్కని వస్త్రములను గట్టి, మంచిగంధము పూసికొని
ఆ వీరులు రాజప్రేరణతో శీఘ్రముగా గుఱ్ఱముల వదలించిరి.

తే హయా హేమసంఘన్నా బృహన్తః సాధువాహినః,
చోదితాః ప్రత్యదృశ్యన్త పక్షిణా మివ పక్షియః.

బంగారు తొడవులు గలవియు, పెద్ద ఆకారముగలవియు,
చక్కని శిక్షణ గలవియునగు ఆ గుఱ్ఱములు తోలిన వెంటనే
పక్షులబారులవలె కానవచ్చినవి.]

భీమాశ్చ మత్తమాతక్లాః ప్రభిన్న కరటాముఖాః,
క్షురన్త శ్చైవువ నాగేంద్రాః సుదన్తాః వప్తిహాయనాః,

80

స్వారూఢా యుద్ధకుశలైః శిక్షితా హస్తీసాదిభిః,
రాజాన మన్వయుః పశ్చాచ్ఛులన్త ఇవ పర్వతాః.

81

భయము పుట్టించునవి, మదించినవి, మదముతో చీలికలు
వడిన యెక్కిళ్లుకలవి, మంచిదంతములు కలవి, అరువది వత్సరముల
కుడుగలవి, యుద్ధనిపుణులు ఎక్కినవి, మానటులచే చక్కగా తీర్చి
దిద్దబడినవియునగు ఏనుగులు కదలుచున్న కొండలవలె సాగుచు
రాజువెంట బయలుదేరినవి.

విశారదానాం ముఖ్యానాం హృష్టానాం చారుజీవినామ్,

అష్టై రథసహస్రాణి దశ నాగశతాని చ.

82

వష్టి శ్వాశ్వసహస్రాణి మత్స్యానా మభినిర్వయుః,
తదనీకం విరాటస్య శుశుభే భరతర్షభ.

యుద్ధములలో చక్కని అనుభవము కలవారు, సంతోషముతో నున్నవారు, చక్కని జీవనము గలవారునగు మత్స్యలు ఎనిమిదివేల రథములతో, పదిమూర్ల వనుగులతో, అరువదివేల గుఱ్ఱములతో యుద్ధమునకు బయలుదేరిరి. ఓ భరతశ్రేష్ఠా ! ఆ విరాటుని సేన చక్కగా ఒప్పియుండెను.

సంప్రయాతం తదా రాజన్ నిరీక్షంతం గవాం పదమ్,
తద్ బలాగ్ర్యం విరాటస్య సమృద్ధిత మశోభత,
దృఢాయుధ జనాకీర్ణం గజాశ్వరథ సంకులమ్.

అట్లు బయలుదేరి గోవులున్నచోటిని అరయుచున్న ఆ విరాటుని సేన గట్టి ఆయుధములుగల జనములతో క్రిక్కిరిసి, వనుగులతో గుఱ్ఱములతో నిండి యొచ్చారెను.

ఇది శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి దక్షిణగోగ్రహణే
మత్స్యరాజరణోద్యోగే ఏకత్రింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున దక్షిణగోగ్రహణమున
మత్స్యరాజయుద్ధప్రయత్నము అను ముప్పదియొకటవ అధ్యాయము.

ద్వాత్రింశోఽధ్యాయః : - ముప్పదిరెండవ అధ్యాయము

మత్స్యత్రైగ ర దేశీయసైన్యానాం మిథోయుద్ధమ్.

మత్స్య త్రైగ ర దేశ సైనికుల పరస్పర యుద్ధము.

వైకృష్యాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

నిర్యాయ సగరా చూర్చరా పూర్వాధానీకాః ప్రహారిణః,

త్రిగరా నస్పృశన్ మత్స్యాః సూర్యే పరిణతే సతి.

1, సూర్యే పరిణతే సతి - వగటి భాగము నైడుగా విభజింపగా నందు నాల్గవ భాగము భాగ;

ప్రాద్దొకింత ఎక్కునప్పటికి చక్కగా పన్నిన సేనలుగల
పోటుగాండ్రగు మత్స్యులు నగరము వెలువడి త్రిగర్తులను తాకిరి.

శత్రుగర్తాశ్చ మత్స్యాశ్చ సంరభౌ యుద్ధదుర్మదాః,
అన్యోన్య మభిగర్జంతో గోమ గృధ్రా మహాబలాః. 2

మహాబలులగు ఆ త్రిగర్తులును మత్స్యులును యుద్ధోన్మాద
ముతో తలపడి గొప్ప సంరంభముతో ఒకరి పై నొకరు కేకలిడుచు
గోవులమీది ఆశతో పోరాడిరి.

భీమాశ్చ మత్తమాశ్చ స్తోమరాజుః శనోదితాః,
గ్రామణీయై సమారూఢాః కుశలై ర్హస్తిపాదిభిః, 3

ఆ సేనలందలి మదించిన వీరుగులు భయంకరముగా నున్నవి.
నేర్పరులగు మావటివాండ్రు వానిని, తోమరములతో అంకుశ
ములతో తోలుచుండిరి, రాజులు వానిపై ఎక్కియుండిరి.

శ్లేషాం సమాగమో ఘోరస్తుములో లోమహర్షణః,
ఘ్నతాం పరస్పరం రాజన్ యమరాష్ట్ర వివర్ధవః. 4

ఒకరినొకరు కొట్టుకొనుచున్నవారి ఆ దొమ్మి యుద్ధము
గగుర్పాటు పుట్టించుచుండెను. ఘోరముగా సాగెను యముని
లోకమును పెంపొందించుచుండెను.

దేవాసుర సమో రాజ న్నాసీన్ సూర్యేవలమ్బితః,
పదాతి రథనాగేంద్ర హయారోహ బలౌఘవాన్. 5

రాజా! ప్రాద్దు కొంచెము వ్రాలునప్పటికి కల్పలము,
రథములు, వీరుగులు, గుట్టపురాకులు పెల్లుగా గల ఆ యుద్ధము
దేవదానవుల పోరువంటి దాయెను.

అన్యోన్య మభ్యాపతతాం నిఘ్నతాం చేతశేతరమ్,
ఉడతిష్ఠత్ రణో భామం నప్రాజ్ఞాయత కిశ్చన. 6

1. గ్రామణీయై - రాజకీయుల చేత;

ఒకరిపై నొకరు విరుచుకొనిపడుచు పరస్పరము కొట్టుకొను చుండగా నేల దుమ్ము మిన్నంటును. ఏమియు కానరాకుండెను.

పక్షిణ శ్చాపతన్ భూమా సై న్యేన రజసా వృతాః,
ఇషుభి ర్వ్యతిసర్పద్భి రాదిత్యోఽస్తరధీయత.

సేనవలన లేచిన దుమ్ముతో పాటు పక్షులు కూడ నేల కురిసవి. అన్నివైపుల క్రమిద్దిన బాణములతో సూర్యుడు మరుగునబడెను.

ఖడ్వోతై రివ సంయుక్త మస్తరిక్షం వ్యరాజత,
రుక్మపృష్ఠాని చాపాని వ్యతిషిక్తాని ధన్వినామ్,
పతరాం లోకవీరాణాం సవ్యదక్షిణ మస్యతామ్.

ఆకనము మిణుగురులతో నిండినట్లు విరాజిల్లెను. కుడియెడమ చేతులలో బాణములు గుప్పించుచు దుమ్ముకుచున్న లోకైకవీరులగు విలుకాండ్ర సువర్ణధనువులు చేతులు మారుచున్నవి.

రథా రథై స్సమాజగ్ముః పాదాతైశ్చ పదాతయః,
సాదినః సాదిభి శ్చైవ గజైశ్చాపి మహాగజాః.

రథములు రథములతో కాలబలము కాలబలముతో గుట్టపురాతులు గుట్టపురాతులతో ఏనుగులు ఏనుగులతో తలపడెను.

అసిభిః పట్టిసైః ప్రాసైః శక్తిభి స్తోమరై రపి,
సంరథ్భాః సమరే రాజన్ నిజఘ్న రితరేతరమ్.

కత్తులు, కటార్లు, ఈటెలు, శక్తులు, తోమరములు అనువానితో విజృంభించి యుద్ధమున పరస్పరము కొట్టుకొనిరి.

నిఘ్నస్తః సమరేఽన్యోన్యం శూరాః పరిఘబాహవః,
నశేకు రభిసంరథ్భాః శూరాన్ కర్తుం పరాజుఘ్నాన్.

7. సైన్యేన రజసా - సేనవలన లేచిన దుమ్ముతో;

8. వ్యతిషిక్తాని - ఒకచేతినుండి మణియొక చేతికి చేరినవి;

పరిఘలుపట్టిన శూరులు మిక్కిలి ఆవేశముతో పోరాడుచు
ఇతరులను వెన్ను చూపునట్లు చేయజాలరైరి.

కృత్తోత్ర రోష్ఠం సునసం కృత్తకేశ మలంకృతమ్,
అదృశ్యత శిరశ్చిన్నం రజోధ్వస్తం సకుణ్డలమ్. 12

తెగిపడిన పై పెదవి, చక్కని ముక్కు, కత్తిరింపబడిన కేశ
ములు, అలంకారములు, కుండలములు గల తెగిపడినతల దుమ్ము
గొట్టుకొని కానవచ్చెను.

అదృశ్యం స్తత్ర గాత్రాణి కరై శ్చిన్నాని భాగశః,
శాలస్కన్ధనికాశాని క్షుత్రియాణాం మహామృధే. 13

ఆ మహాయుద్ధమున క్షుత్రియుల అవయవములు బాణములతో
కునుకలై పెనువృక్షము కొమ్మలవలె కానవచ్చినవి.

నాగభోగనికాశైశ్చ బాహుభి శ్చస్తనోక్షితైః,
అస్తీర్ణా వసుధా భాతి శిరోభిశ్చ సకుణ్డలైః. 14

మంచి గండపు పూతకలిగి సర్పముల దేహములతో సాటి
వచ్చు బాహువులతోడను, కుండలములుగల తలలతోడను పరచి
యున్న ఆ భూమి విరాజిల్లెను.

రథినాం రథిభి శ్చాత్ర సమ్రుహః రోభ్యవర్తత,
సాదిభిః సాదినాం చాపి పదాతీనాం పదాతిభిః. 15

రథవీరులతో రథవీరులకు, గుట్టపు రాతులతో గుట్టపు రాతు
లకు, కాల్బలముతో కాల్బలమునకు యుద్ధము జరిగెను.

ఉపా శ్యామద్ రజో భామం రుధిరేణ ప్రసర్పతా.
కశ్మలం చావిశద్ ఘోరం నిర్మర్యాద మవర్తత. 16

14. నాగభోగ నికాశైః - పెనుదాముల దేహములతో సాటివచ్చు.

15. కశ్మలం చ అవిశద్ - (కూరులకు) మూర్ఛయు వచ్చెను.

వెల్లువ కట్టిన రక్తముతో నేలధూలి అణగెను. హద్దులను
ఘోరమైన మూర్ఖయు శూరుల నావేశించెను.

[యధిష్ఠిరోఽపి ధర్మాత్మా భ్రాతృభిః సహిత స్తదా,
వ్యూహం కృత్వా విరాటస్య అస్వయుధ్యత సాణ్డవః.

ధర్మాత్ముడగు యధిష్ఠిరుడును తమ్ములతోగూడి వ్యూహము
కావించి విరాటుని వెంట యుద్ధమాడెను.

ఆత్మానం శ్యేనవత్ కృత్వా తుణ్ణ మాసీద్ యధిష్ఠిరః,
పక్షే యమా చ భవతః పుచ్చ మాసీద్ వృకోదరః,
సహస్రం స్యహనత్ తత్ర కుస్తీపుత్రో యధిష్ఠిరః.

జేగ వ్యూహము నన్ని ధర్మరాజు తాను ముక్కు ఆయెను.
కవలలు రెక్కలయిరి. భీముడు తోక ఆయెను కుంతీపుత్రుడగు
ధర్మరాజు అందు వేయిమందిని చంపెను.

భీమసేనః సుసంక్రుద్ధః సర్వశస్త్రై భృతాం వరః,
ద్విసహస్రం రథాన్ వీరః పరలోకం ప్రవేశయత్.

ఆయుధము పట్టువారందరిలో మిన్నయగు భీమసేనుడు
మిక్కిలి క్రోధముతో రెండువేలమంది రథవీరులను పరలోకమునకు
కంపెను.

సకుల స్త్రిశతం జఘ్నే సహజేవ శ్చతుఃశతమ్.

సకులుడు మున్నూరు మందిని, సహజేవుడు నన్నూరు మందిని
చంపెను]

ఉపావిశన్ గరుత్మంతః శరై ర్గాఢం ప్రవేశితాః.

ఆస్తరితే గతిర్యేహం దర్శనం చాస్మరుధ్యత.

ఆకసమున సంచారము, చక్కని దర్శనము గల పక్షులు గూడ
బాణములతో మిక్కిలిగా ఉద్వేగమును పొంది కదలజాలక భయ
గ్రాదుల యందు నిలిచిపోయినవి.

శక్తుస్తః సమరేఽన్యోన్యం శూరాః పరిఘ బాహవః,
సశేకు రభిసంరభాః శూరాన్ కర్తుం పరాజ్ఞుభాన్. 18

పరిఘలు పట్టిన శూరులు పరస్పరము చావమోదికొనుచు
శూరులను వెనుకకు త్రిప్పజాలరైరి.

శతానీకః శతం హత్వా విశాలాక్ష శ్చతుః శతమ్,
ప్రవిష్టౌ మహతీం సేనాం త్రిగ్రానాం మహారథా. 19

శతానీకుడు నూరుమందిని, విశాలాక్షుడు నన్నూరుమందిని
చంపి త్రిగ్రుల మహాసేనలోనికి మహారథులై చొచ్చుకొనిపోయిరి.

తౌ ప్రవిష్టౌ మహాసేనాం బలవన్తౌ మనస్విన్తౌ,
ఆర్చేతాం బాహు సంరభౌ కేశా కేశి రథారథి. 20

గొప్పబలము, అభిమానముగల ఆ వీరులు ఆ మహాసేనలోనికి
చొరబడి జాట్లుజాట్లు పట్టుకొని, రథముతో రథమును జోడించి పోరి
దానిని మూర్ఛవడునట్లు చేసిరి.

లక్ష్మయిత్యా త్రిగ్రానాం తౌ ప్రవిష్టౌ రథవ్రజమ్,
ఆగ్రతః సూర్యదత్తశ్చ మదిరాక్షశ్చ పృష్ఠతః. 21

త్రిగ్రుల రథముల గుంపులో ప్రవేశించిన వారిరువురను
గాంచి ముందునుండి సూర్యదత్తుడు, వెనుకనుండి మదిరాక్షుడును
వచ్చి ఆడుకొనిరి.

విరాట స్తత్ర సంక్రామే హత్వా పశ్చాశతాన్ రథాన్,
హయానాం చ శతాన్యష్టౌ హత్వా పశ్చ మహారథాన్, 22

చరన్ స వివిధాన్ మార్గాన్ రథేన రథసత్తమః,
త్రిగ్రానాం సుశర్మాణా మార్ఘద్ యక్ష్మరథం రణే. 23

ఆ యుద్ధమున విరాటుడు ఐదు వందల రథములను, ఎనిమిది
వందల గుఱ్ఱములను, ఐదుగురు మహారథులను నాశనముచేసి, రథ

ముతో పలుపోకలు పోవుచు బంగారు రథముగల త్రిగర్తరాజు
సుశర్మను తాకెను.

తౌ వ్యవాహరతాం తత్ర మహాత్మానౌ మహాబలా,
అన్యోన్య మభిగర్జంతౌ గోషేషు వృషభౌ విప

24

మహాత్ములు, మహాబలులునగు వారిరువురు గోళాలలోని
ఆగోతులవలె రంకెలు వేయుచు పోరిరి.

తతో రాజా త్రిగర్తానాం సుశర్మా యుద్ధదుర్మదః,
మత్స్యం సమాయాద్ రాజాసం ద్వైరధేన నరర్షభః.

25

అంత యుద్ధోన్మాదము గల త్రిగర్తరాజు సుశర్మ విరాటరాజు
రథమునకు తన రథమును తాకించెను.

తతో రథాభ్యాం రథినౌ వ్యతీయతు రమర్షణౌ,
శరాన్ వ్యస్పృజతాం శీఘ్రం తోయధారా ఘరా ఇవ.

26

అంత నా రథికు లిరువురు మిక్కిలి కోపముకలవారై రథము
లతో తలపడి నీటిధారలు గల మేఘములవలె బాణములను
గుప్పించిరి.

అన్యోన్యం చాపి సంరద్ధౌ విచేరతు రమర్షణౌ,
కృతాస్త్రౌ నిశిత్రై రాబ్ధై రసిశక్తి గదా భృతౌ.

27

మిక్కిలి శ్రోధముగలవారు, అస్త్రములను సాధించినవారు,
కత్తులు, శక్తులు, గదలు తాల్చినవారు నగు వారిరువురు వాడి
బాణములతో మిక్కిలి ఆవేశముతో తిరుగాడిరి.

తతో రాజా సుశర్మాణాం వివ్యాధ దశభిః శరైః,
పశ్చభిః పశ్చభి శ్చాన్య వివ్యాధ చతురో హయాన్.

28

విరాటరాజు అంత పది బాణములతో సుశర్మను పొడిచెను.
అయిదేసి బాణములతో వాని నాలుగు గుఱ్ఱములను చూపు
పొడిచెను.

శత్రువ మత్స్య రాజానం సుశర్మ యుద్ధ దుర్మగః,
 ఖచ్చతా శితై రాజై ర్వివ్యాధ పరమాశ్రువిత్. 29

పరమాశ్రుముల నొగివ యుద్ధ దుర్మదుడగు సుశర్మ అట్లు
 విరాటరాజును వబది వాడి బాణములతో తూట్లు గావించెను.

తతః సైన్యం మహారాజ మత్స్యరాజ సుశర్మణోః,
 నాభ్యజానాత్ తదా న్యోవ్యం సైన్యేన రజసా వృతమ్. 30

ఓ మహారాజా ! అపుడు విరాట సుశర్మలసేన సేనవలన
 రచిన ధూళి క్రమ్ముకొనగా ఒకదానినొకటి తెలియ రాకుండెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి దక్షిణ గోగ్రహణే.

విరాట సుశర్మయుద్ధే ద్వ్యత్రింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున దక్షిణ గోగ్రహణమున
 విరాట సుశర్మల యుద్ధమున ముప్పది రెండవ అధ్యాయము

త్రయత్రింశోఽధ్యాయః - ముప్పది మూడవ అధ్యాయము

సుశర్మణా నిగృహీతస్య విరాటస్య సాండవ ప్రయత్నేన
 మోక్షణం, భీమ కర్తృకం సుశర్మణో నిగ్రహణం, తత్ర సాను
 గ్రహేణ యుధిష్ఠిరేణ తస్య మోచనమ్.

సుశర్మకు పట్టువడిన విరాటుడు సాండవ ప్రయత్నముచే
 విడుదల నొందుట, భీముడు సుశర్మకు పట్టుట, దయగల ధర్మరాజు
 నానిని విడిపించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తమసాభిప్లుతే లోకే రజసా చైవ భారత,

అశిష్టన్ వై ముహూర్తం తు పృథ్వానీకాః ప్రహారిణః. 1

1. ముహూర్తము - కొంతసేపు, రెండు గడియల కాలమని కాదు, చంద్రోదయ
 మగునంతవరకు.

ఓకవైపు చీకటియు. మరియొకవైపు ధూళియు లోకమును
ముంచియెత్తగా పూహములు పన్నిన ఆయుధధారులు గొం
తాలము ఊరకుండిరి.

తతోఽన్ధకారం ప్రణుద న్నుదతిష్ఠత చంద్రమాః,

కుర్వాణో విమలాం రాత్రిం నన్దయన్ శ్చత్రియాన్ యథి.

అంత చీకటిని చీల్చివైచుచు, రాత్రిని స్వచ్ఛమైనదిగా
చేయుచు, శ్చత్రియులను యుద్ధభూమిలో సంతోషపెట్టుచు చంద్రు
డుదలుంచెను.

తతః ప్రకాశ మాసాద్య పునర్యుద్ధ మవర్తత,

ఘోరరూపం తత స్తే స్మ నా వైశ్చన్త పరస్పరమ్.

అంత వెన్నెల రాగా ఘోరమైన యుద్ధము మరల సాగెను.
వారొకరికొకరు కానరారైరి.

తతః సుశర్మా త్రైగర్తః సహ భ్రాత్రా యవీయసా,

అభ్యుద్రవ న్నతస్యరాజం రథవాతేన సర్వశః.

అంత త్రిగర్తరాజు సుశర్మ తమ్మునితో కూడి రథసముదా
యముతో విరాటరాజును చుట్టుముట్టి తరిమెను.

తతో రథాభ్యాం ప్రస్కన్ద్య భ్రాతరా శ్చత్రియర్షభా,

గదాపాణి సుసంరబ్ధౌ సమభ్యుద్రవరాం రథాన్.

శ్చత్రియశ్రేష్ఠులగు నా సోదరులిరువురు మిక్కిలి విజృంభించి
రథములనుండి దుమికి గదలుచేపట్టి రథములను తరిమి కొట్టిరి.

[మత్తావివ వృషావేతో గజా వివ మదోద్ధతౌ,

సింహావివ గజగ్రాహౌ శక్రవృత్రా వివోత్థితౌ.

వారిరువురు బలిసిన ఆబోతులవలె, మదముతో ఎగసి పడెడు
ఏనుగులవలె, ఏనుగులను పట్టిన సింహములవలె దేవేంద్ర వృత్ర
సూరులవలె విజృంభించిరి.

ఉభౌ తుల్యబలోత్సాహో వుభౌ తుల్యపరాక్రమా,
ఉభౌ తుల్యాశ్రు విదుషా వుభౌ యద్ధవిశారదా.

వారిరువురు సమానమగు బలము, ఊపు, పరాక్రమము,
అశ్రుపాండిత్యము, యద్ధనైపుణ్యము కలవారు.]

తక్షణ తేషాం తు బలాని తాని
క్రుద్ధా న్యథాన్యోన్య మభిద్రవన్తి,
గదాసి ఖడ్గేశ్వ పరశ్వక్షై శ్వ
ప్రాపై శ్వ తీర్ణాగ్ర సుపీతధారైః.

6

అట్లే వారి సేనలును గదలు, కత్తులు, గొడ్డళ్లు, వాడి ముడు
కులు, బాగుగా పడునుగల అంచులుగల ఈటెలు అనువానితో,
మిక్కిలి క్రుద్ధములై పరస్పరము కొట్టుకొనినవి.

బలం తు మత్స్యస్య బలేన రాజా
సర్వం త్రిగర్తాధిపతిః సుశర్మా
ప్రమథ్య జిత్వా చ ప్రసహ్య మత్స్యం,
విరాట మోజస్విన మభ్యధావత్.

7

త్రిగర్తరాజు సుశర్మ బలముతో విరాటుని సేననంతటిని
ఓడించి గెలిచి హతాత్తుగా గొప్ప దేహబలముగల విరాటునిపై
బడెను.

తౌ నిహత్య పృథగ్ ధుర్యా వుభౌ తా పార్శ్వ సారథీ,
విరథౌ మత్స్యరాజానం జీవగ్రాహ మగృహ్లాతామ్.

8

ఆ అన్నదమ్ములు విడివిడిగా విరాటుని గుఱ్ఱములను, పార్శ్వ
రక్షకులను, సారథిని చంపి రథములేని విరాటుని ప్రాణములతో
పట్టుకొనిరి.

6. తీర్ణాగ్రసుపీతధారైః - వాడియైన అగ్రములు, వడినుపెట్టిరిన అంచులుగల;

తమునృభ్య సుకర్మాభ యువతీ మివ కామకః,
స్యన్దనం స్వం సమారోప్య ప్రయయా శీఘ్రవాహనః.

కాముకుడు యువతీనివలె సుకర్మ విరాటుని మర్దించి తన
రథమెక్కించుకొని వేగముగల గుట్టములతో పారెను.

తస్మిన్ గృహీతే విరథే విరాటే బలవత్తరే,
ప్రాద్రవన్త భయా న్మౌక్త్యా ప్రైగర్తై రర్దితా భృశమ్.

రథములోల్పోయి బలవత్తరుడైన విరాటు డట్లు పట్టువడగా
మత్స్యసేనికులు త్రిగర్తులచే మిక్కిలి వీడనొంది భయముతో
పరువెత్తిరి.

తేషు సంశ్రవ్యమానేషు కున్తీపు తో యుధిష్ఠిరః,
ప్రత్యభావ స్మహాకాహుం భీమసేన మర్దిన్దమమ్.

వారట్లు భయపడుచుండగా కున్తీపుత్రుడగు యుధిష్ఠిరుడు
శత్రువుల మర్దించు శక్తిగల మహాబాహువుగు భీమసేనునితో ఇట్లు
పలికెను.

మత్స్యరాజః పరామృష్ట ప్రైగర్తేన సుకర్మణా,
తం మోచయ మహాబాహో నగచ్ఛేద్ ద్వివతాం వశమ్.

ఓ మహాభుజుడా ! మత్స్యరాజు త్రిగర్తరాజుగు సుకర్మకు
చిక్కెను. అతనిని విడిపింపుము. అతడు శత్రువులకు వశము కారాదు.

ఉపితాః స్మ సుఖం సర్వే సర్వకామైః సుసూజితాః,
భీమసేన త్వయా కార్యా తస్య వాసస్య నిష్కృతిః.

మన మిచట సుఖముగా నున్నాము. అతడు మనము కోరిన
దెల్ల ఇచ్చి మన్నించెను. కావున మననివాసమునకు పరిహారమును
చెల్లించవలయును.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను దిట్లు పలికెను.

అహ మేనం పిత్రా స్యే శాసనాత్ తవ పార్థివ,
పశ్య మే సుయహాత్ కర్మ యుధ్యతఃసహ శత్రుభిః. 14

రాజా ! నీ ఆజ్ఞతో ఈతనిని నేను రక్షింతును. శత్రువులతో
తలపడి నేను చేయుకార్యమెంత గొప్పగా ఉండునో చూడుము.

సుబాహుబల మాశ్రిత్య తిష్ఠ త్వం భ్రాతృభిః సహ,
ఏకాంతమాశ్రితో రాజన్ పశ్యమేద్య పరాక్రమమ్. 15

ఓ రాజా ! నీవు నీ భుజబలము నుడగా గొని తమ్ములతో
పాటు ఏకాంత ప్రదేశమున నిలువుము. నా పరాక్రమమెట్టిదో నేడు
చూడుము.

సుస్కన్ధోఽయం మహావృక్షో గదాయావ ఇవస్థితః,
అహమేన మసారుజ్జ్య ద్రావయిష్యామి శాత్రవాన్. 16

ఇదిగో ఈ పెనువృక్షము పెద్దకొమ్మలతో గదవలె నిలిచి
యున్నది. దీనిని పెకలించి శత్రువులను తరిమికొట్టెదను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తం మత్త మివ మాతృజ్ఞు వీక్షమాణం వనస్పతిమ్,
అబ్రవీద్ భ్రాతరం వీరం ధర్మరాజో యుధిష్ఠిరః. 17

మరించిన ఏనుగువలె చిట్టువైపు చూచుచున్న వీరుడగు సోద
రునితో ధర్మరాజిట్లు పలికెను.

మా భీమ సాహసం కార్షీ స్తిష్ఠ తేష్వ వనస్పతిః,
మాత్వాం వృక్షేణ కర్మాణి కుర్వాణమతి మానుషమ్, 18

జనాః సమవబుధ్యేరన్ భీమోఽయ మితి భారత !
అన్యదేనా యుధం శ్చిత్ ప్రతిపద్యస్య మానుషమ్. 19

భీమా! సాహసము చేయకు. ఆ చెట్టునచట నుండ నీ చెట్టు పట్టుకొని అమానుషకార్యములను చేసెడునిన్ను జనులు ఇరడు భీముడని గుర్తింపకుందురా! కావున మనుష్యసాధారణమగు ఆయుధము నొకదానిని చేపట్టుము.

చాపం వా యది వా శక్తిం నిస్త్రింశం వా పరశ్వధమ్,
యదేవ మానుషం భీమ భవేదన్యై రలక్షితమ్,
తదే వాయుధ మాదాయ మోక్షయా శుమహీపతిమ్.

20

విల్లో, శక్తియో, ఖడ్గమో, గొడ్డలియో - మనుష్య సాధారణమగు ఆయుధమైనచో ఇతరులు గుర్తింపరు. అట్టిదానిని చేపట్టి తొందరగా రాజును విడిపింపుము.

యమా చ చక్రరక్షౌ తే భవితారా మహాబలా,
సహితాః సమరే తత్ర మత్స్యరాజం పరీప్సత.

21

నీకు మహాబలులగు కవలలు చక్రరక్షకులగుదురు. మీరు మువ్వరు కలిసి యుద్ధమున విరాటుని రక్షింపుడు.

వైకమృత్యున ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తస్తు వేగేన భీమసేనో మహాబలా,
గృహీర్వాతు ధనుః శ్రేష్ఠః జవేన సుమహాబవః,
వ్యము ఇచ్చ చ్చరవర్షాణి సత్తోయ ఇవ తోయదః.

22

ధన్వజు డిట్లు వలుకగా మహాబలుడు, గొప్పవడి కలవాడునగు భీమసేనుడు గొప్ప వింటిని చేపట్టి నీరు గల మేఘమువలె బాణముల వాన కురిపించెను.

తం భీమా భీమకర్మాణం సుశర్మాణ మభాద్రవత్
విరాటం సమ వీత్యై నం తిష్ఠ త్తిషేతి చావదత్.

23

24. విరాటం సమ - విరాటుని ఓ సాధూ అని సంభావించి అనిభావము, ఏవో వీర్య - ఆ సుకర్మము చూచి :

భీముడు భీమ కర్ముడగు సుశర్మను వెంటనంటెను. ఓ సాధూ!
అని విరాటుని సంభావించి సుశర్మను నిలునిలుమని పలికెను.

సుశర్మా చిన్తయామాస కాలాన్తక యమోసమమ్,
తిష్ఠ తిష్ఠేతి భాషన్తం పృష్ఠతో రథపుజ్జవః,
పశ్యతాం సునుహత్ కర్మ మహద్భుద్ధ ముపస్థితమ్. 25

రథివరుడగు సుశర్మ తన్ను వెనుడవిలి నిలునిలు మని
పలుకుచు కాలాంతకుడగు యముని వలెనున్న వాడెవడా ! అనియు,
వీడు చేయు ఘన కార్యము చూలెము నా చేయు ఘనకార్యము
వాడు చూచుగాక ! మహా యుద్ధము వచ్చి పడెననియు చింతించెను.

పరావృత్తో ధనుర్బ్రహ్మ సుశర్మా భ్రాతృభిః సహ,
నిమేషాన్తర మాత్రేణ భీమసేనేన తే రథాః. 26

అంత సుశర్మ తమ్ములతో పాటు ధనువును చేపట్టి మరలెను
ఒక్కత్రుటి కాలములో భీమ సేనుడు ఆ రథములను సమీపించెను.

రథానాం చ గజానాం చ వాజినాం చ ససాదినామ్,
సహస్ర శత సంఘాతాః శూరాణా ముగ్ర ధన్వినామ్, 27
సాతితా భీమసేనేన విరాటస్య సమీపతః,
పత్రయో నిహతా స్తేషాం గదాం గృహ్య మహాత్మరా. 28

భీమ సేనుడు విరాటుని దరిచేరి నూర్లకొలదిగా, వేలకొలదిగా
రథములను, ఏనుగులను, రాతులతో కూడిన గుఱ్ఱములను, భయం
కర ధనువులు గల శూరులను చంపెను. ఆ మహాత్ముడు గదగొని
పదాతులను చావమోడెను.

25. పశ్యతామ్ - ఒకరి మనకార్యము మఱియొకరి చూచుచుగాక !

26. తేరథాః - ఆ రథములు భీమసేనునికి అందువాటు లొనికి వచ్చిన వని
రథార్థము;

తద్ దృష్ట్వా తాదృశం యుద్ధం సుశర్మా యుద్ధదుర్మదః,
చింతయా మాస మనసా కింశేషం హి బలస్యమే.

అపరో దృశ్యతే సై న్యే పురా మగ్నో మహాబలే.

29

అట్టి ఆ యుద్ధమును గాంచి యుద్ధపు పొగరెక్కిన సుశర్మ
'నా సేనకు నీచమైన వధ కలుగునాయేమి? నా తమ్ముడు ముందే
మహాబలముగల సేనలో మునిగిపోయెను?' అని చింతించెను.

ఆ కర్ణ పూర్ణేన తదా ధనుషా ప్రత్యదృశ్యత,
సుశర్మా సాయకాం స్త్రీష్ణాన్ క్షిపతే చ పునః పునః.

30

అప్పుడు సుశర్మ దెవివరకు లాగిన ధనువుతో విరాజిల్లుచు
కానవచ్చెను. నాడి బాణములను మీదమీద విరజిమ్మెను.

తత స్సమస్తాస్తే సర్వే కురగా నభ్యుదయన్,
దివ్య మస్త్రం వికుర్వాణా శ్రీగర్జన్ ప్రత్యమర్షణాః.

31

అంత విరాటదేశము వారందరు దివ్యములగు అస్త్రములను
ప్రయోగించుచు త్రిగర్జులపై శ్రోధముతో గుట్టముల నదలించిరి.

తాన్ నివృత్తరథాన్ దృష్ట్వా పాణ్డవాన్ సా మహాచమూః,
వైరాటిః సరమక్రద్ధో యయుధే పరమాద్భుతమ్.

32

ఆ పెద్దసేన రథములను మరలించిన పాండవులను చూచెను.
విరాటపుత్రుడు మిక్కిలి శ్రోధముతో మిక్కిలి అచ్చురువు గొలుపు
నట్లు యుద్ధము చేసెను,

సహస్ర మవధీత్ తత్ర కుస్తీపుతో యుధిష్ఠిరః,
భీమ స్సప్తసహస్రాణి యమలోక మదర్శయన్.

33

కుంతీపుత్రుడగు యుధిష్ఠిరుడు అంశు వేయిమందిని సంహరించెను.
భీముడు ఏడువేలమందికి యమలోకమును చూపెను.

32, 33 శీషమ = నీచమైన వధను! అవధః (భ్రాతా)-ఒక తమ్ముడు;

నకుల శాచి నవైవ శతాని ప్రహీణో చ్చరైః,
శతాని త్రిణి శూరాణాం సహదేవః ప్రతాపవాన్.

84

యుధిష్ఠిర సమాదిప్తో నిజఘ్నో పురుషర్షభః.

నకులుడు ఏడువందల మందిని బాణములతో చంపెను.
ప్రతాపముగల పురుష శ్రేష్ఠుడు సహదేవుడును, ధర్మజుని మాటపై
మూడువందలమంది శూరులను మట్టుపెట్టెను.

85

తతో భ్యవత దత్యుగ్రః సుశర్మాణ ముదాయుధః.

అంత పరమోగ్రుడైన ధర్మరాజు ఆయుధ మెత్తికొని
సుశర్మపై బడెను.

హత్వా తాం మహతీం సేనాం త్రిగర్తానాం మహారథః,

86

తతో యుధిష్ఠిరో రాజా త్వరమాణో మహారథః.

అభిపత్య సుశర్మాణం శరై రభ్యాహనద్ భృశమ్.

మహారథుడగు యుధిష్ఠిర మహారాజు త్వరలో ఆత్రిగర్తుల
మహాసేనను మడియించి సుశర్మపై పడి గాఢముగా బాణములతో
కొట్టెను.

87

సుశర్మాపి సుసంరబ్ధ స్త్వరమాణో యుధిష్ఠిరమ్,

అవిధ్య న్నవభి రాబ్ధై శ్చతుర్భి శ్చతురో హయాన్.

సుశర్మయు మిక్కిలి ఉద్రేకముతో తొమ్మిది బాణములతో
ధర్మరాజును, నాల్గింటితో నాలుగు గుఱ్ఱములను పొడిచెను.

88

తతో రాజ న్నాశుకారీ కు న్నీపుత్రో వృకోదరః.

సమాసాద్య సుశర్మా మశ్వా నస్య వ్యపోధయత్.

అంతవడికాడైన కుంతీపుత్రుడు వృకోదరుడు సుశర్మ దరికేరి
నాని గుఱ్ఱములను హింసించెను.

89. అత్యుగ్రః - సందర్భమునుబట్టి ఈ అత్యుగ్రుడు ధర్మరాజు.

పృష్ఠగోపాం శ్చ తస్యాథ హత్వా పరమసాయతైః,
అథాస్య సారథిం క్రుద్ధో రథోఽస్థా దపాతయత్.

వాని వెనుకనున్న రక్షకులను గొప్ప బాణములతో సంహరించి
దిక్కిలి కోపముతో వాని సారథిని నొగలనుండి క్రిందపడవై చను.

చక్రరక్షశ్చ శూరో వై మదిరాక్షోఽతివిశుతః,
సమాయాద్ విరథం దృష్ట్వా త్రిగర్తం ప్రాహరత్ తదా.

శూరుడు, ప్రసిద్ధికెక్కినవాడు చక్రరక్షకుడునగు మది
రాక్షుడు, రథము కోల్పోయిన త్రిగర్తుని చూచి వాని కడకరిగి
బాగుగా కొట్టెను.

తతో విరాటః ప్రసక్త్యై రథాదథ సుశర్మణః,
గదాం తస్య సరామృశ్య తమేవాభ్యద్రవద్ బలీ.

అపుడు బలవంతుడగు విరాటుడు సుశర్మరథమునుండి దుమి
వానిగదను చేపట్టి వానినే తరిమి కొట్టెను.

స చచార గదా పాణి ర్వృద్ధోఽపి తరుణో యథా.

గదను పట్టిన ఆ విరాటుడు ముదుసలి యయ్యును పడుచువారి
వలె వీరవిహారము చేసెను.

పలాయమానం త్రైగర్తం దృష్ట్వా భీమోఽభ్యభాషత,
రాజపుత్ర ! నివర్తస్వ స తే యుక్తం శలాయనమ్.

పారిపోవుచున్న త్రిగర్తరాజును గాంచి భీముడిట్లు పలికెను.
రాజపుత్రా ! మరలుము ! నికు పారిపోవుట తగదు.

అనేన వీర్యేణ కథం గాస్త్యం ప్రార్థయసే బలాత్,
కథం చాను చరాం స్త్య క్త్వా శత్రుమధ్యే విషీదసి.

ఈమాత్రపు శక్తితో బలార్థముగా గోవుల నెట్లు కొని
పోవుదువు ! అనుభవమును శత్రువులనడుమ వదిలి ఎట్లు వీడ్చువు !

ఇత్యుక్తః సతు పార్థేన సుశర్మా రథయాధవః,
విష్ణు తిష్ఠేతి భీమం స సహసాభ్యుద్రవద్ బలి. 45

భీముడిట్లు పలుకగా రథయాధములుగల సుశర్మ బలము
తెచ్చుకొని నిలు నిలుచుని భీముని పైకి ఒక్కపెట్టున వచ్చిపడెను.

భీమస్తు భీమసంకాశో రథాత్ ప్రసక్ష్మస్య పాణ్డవః,
ప్రాద్రవత్ తూర్ణ మవ్యక్రో జీవితేపుః సుశర్మణః. 46

భీమునివంటి భీముడు రథమునుండి దుమికి మిక్కిలివేగముతో
సంకోచ మింతయు లేక సుశర్మ ప్రాణముల గొనుటకై వానిపై
బడెను.

తం భీమసేనో ధావన్త మభ్యధావత వీర్యవాన్,
త్రిగర్తరాజ మాదాతుం సింహః ఊద్రమృగం యథా. 47

వీర్యశాలియగు భీమసేనుడు పారుచున్న త్రిగర్తరాజును
పట్టుటకై, సింహము నీచమృగమును పట్టుటకై పరువెత్తినట్లు, పరు
వెత్తెను.

అభిద్రుత్య సుశర్మాణం కేశపక్షే పరామృశత్,
సముద్యమ్య తు రోషాత్తం నిష్పిసేష మహీతలే. 48

అట్లు వెంటనంటి భీముడు సుశర్మ జుట్టుపట్టుకొనెను. రోష
ముతో పైకి లేవనెత్తి నేలపై త్రోసి పిండియగునట్లు కొట్టెను.

పదా మూర్ధ్ని మహాబాహుః ప్రహరద్ విలపివ్యతః,
తస్య జానుం దదా భీమో జఘ్నే చైన మరత్తి నా,
స మోహ మగమద్ రాజా ప్రహర వర పీడితః. 49

48. భీమసంకాశః - ఇది అనన్యాయాంకారము. ఆ సమయమున భీమునకు పాటి
వచ్చువాడు లేదని భావము.

48, 49. కేశపక్షే - జుట్టుముడియందు, నీతిశాస్త్రమిట్లు చెప్పుచున్నది.
"వామపాణికదోత్పిదా (1) భూమావిష్ఠేనణం బలాత్ (2) మూర్ధ్ని

గొప్ప భుజములుగల ఆ భీముడు, వాడు మొత్తమొనుచుండగా
కాలితో దల దన్నెను. మోకాటితో పొడిచెను. పిడికిటితో చాచ
గొట్టెను. అట్టి గట్టి చెబ్బలకు ఆ రాజు మూర్ఛ పొందెను.

తస్మిన్ గృహీతే విరథే త్రిగర్తానాం మహారథే,
అభజ్యత బలం సర్వం త్రైగర్తం తద్ భయాతురమ్.

త్రిగర్తులలో మహారథుడగు ఆతడు రథములేనివాడు కాగా
త్రిగర్తులసేన యంతయు భయపడితయై చెల్లాచెదరాయెను.

నివర్త్య గాస్తతః సర్వాః పాణ్డుపుత్రా మహారథాః.
అవజిత్య సుశర్మాణం ధనం చాదాయ సర్వశః.

స్వబాహుబలసంపన్నా హీనిపేవా యతవ్రతాః,
విరాటస్య మహాత్మానః పరిక్లేశ వినాశనాః,

స్థితాః సమక్షం తే సర్వే త్వథ భీమోఽభ్యభాషత.

ఇట్లు మహారథులగు పాండుపుత్రులు గోవులను మరలించి
సుశర్మ నోడించి పూర్తిగా ధనమును గ్రహించి బాహుబల సంప
న్నులై, ఉచితముగు వినయముతో, నియతముగు వ్రతము గలవారై

పాదప్రహరణమ్ (8) జాను నోదరమర్దనమ్ (4) మాలారాకారయా
ముష్ట్యా కపోలే దృఢతాడనమ్ (5) కపోటిపాతోఽవ్యసక్పత్ (6) పర్శత
స్తంభాడనమ్ (7) తాలేన యుద్ధే భ్రమణమ్ (8) మారణం స్మృత మష్టతా
చతుర్విః క్షత్రియం హన్యాత్ పశ్చభిః క్షత్రియాధమమ్.

ఎడమచేతితో జుట్టుపట్టుట. నేలపై చి మర్దించుట. తలపై కాలితో
తన్నుట, మోకాటితో పొట్టపై పొడుచుట. పిడికిటితో చెంపపై గట్టిగా
కొట్టుట, చాలమారులు మోచేతితో పొడుచుట, అన్నియెడల ఆరచేతితో
చఱచుట, యుద్ధమున చప్పుటలు చఱచుచు తిరుగుట అను నీ యెనిమిదియు
క్షత్రువుల చంపుటలోని విధములు. ఇందు క్షత్రియునిపై నాల్గును, క్షత్రి
యాధమునిపై ఐదును వ్రయోగించదగును. భీముడు సుశర్మపై అయిదింటి
వ్రయోగించె ననుటచేత సుశర్మ క్షత్రియులలో అధముడని తెలియుచున్నది.

మహాత్ములై విరాటుని ఆపదను పోగొట్టి ఆతని యెదుట నిలిచిరి.
అంత భీము డిట్లుపలికెను.

నాయం సాపసమాచారో మత్తో జీవిత మర్హతి,
కిం తు శక్యం మయా కర్తుం యద్ రాజా సతతం ఘృణే. 54

మత్తెక్కిన యీ సాపకర్మును బ్రతుకరాదు. కాని నేనేమి
చేయుదును? ఈ రాజెల్లప్పుడు జాలిపడుచుండును.

గలే గృహీత్వా రాజాన మానీయ వివశం వశమ్,
తత ఏనం విచేష్టంతం బద్ధా పార్థో వృకోదరః. 55

రథ మాతోపయామాస విసంజ్ఞం సాంసు గుణితమ్,
అశ్యేత్య రణ మధ్యస్థ మధ్యగచ్ఛద్ యుధిష్ఠిరమ్. 56

పిమ్మట ఒడలెరుగని ఆ రాజు మెడబట్టి వశపరచుకొని గింజ
కొనుచుండగా పట్టుకొని వృకోదరుడు చేష్టలుడిగి దుమ్ముకొట్టుకొన్న
వానిని రథ మెక్కించి రణభూమి నడుచు నున్న ధర్మరాజు కడకు
వీగెను.

దర్శయామాస భీమస్తు సుశర్మాం నరాధిపమ్,
ప్రౌవాచ పురుషవ్యాఘ్రో భీమ మాహవ శోభినమ్. 57

నరపతి యగు సుశర్మను భీముడు ధర్మరాజునకు చూపెను.
అంతట పురుషవ్రక్షేష్టుడు ధర్మరాజు యుద్ధమున విరాజిల్లుచున్న
భీమునితో నిట్లు పలికెను.

తం రాజా ప్రాహసద్ దృష్ట్వా ముచ్యతాం వై నరాధమః,
ఏవ ముక్తోబ్రవీద్ భీమః సుశర్మాణా మహాబలమ్. 58

తానిని చూచి నవ్వుచు ధర్మరాజు ఈ నరాధముని వదిలివేయు
మనెను. అంత భీముడు మహాబలుడగు సుశర్మతో నిట్లు నెను.

ఏవ ఏవాచ - భీము డిట్లుపలికెను.

జీవితం చేచ్చసే మూఢ హేతుం మే గదతః శృణు,

దాసోఽస్మీతి త్వయా వాచ్యం సంసక్తు చ సభాసుచ.

59

59. మృడ - జాలిచూపువాడు.

ఓరీ మూఢుడా ! నీవు బ్రదుకగోరినచో ఉపాయమును చెప్పచున్నాను వినుము. నీవు సభలయందును, గోష్ఠలయందును దాసుడనని పలుకవలయును.

ఏవం తే జీవితం దద్యా మేష దుద్ధజితో విధిః,
త మువాచ తతోజ్యేష్ఠో భ్రాతా సప్రణయం పచః.

‘ఇట్లైనచో నిన్ను బ్రదుకనిత్తును. యుద్ధమున ఓడినవాని కిది కర్తవ్యము.’ అంత ధర్మరాజు ప్రేమపూర్వకముగా భీమునితో నిట్లనెను.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - యుధిష్ఠిరు డిట్లు పలికెను.

ముఖ్య ముఖ్యధమాచారం ప్రమాణం యది తేవయమ్,
దాసభావం గతోహ్యేష విరాటస్య మహీపతేః.

అదాసో గచ్ఛ ముక్తోఽసి మైవం కార్తీః కదాచన.

భీమా ! మేము నీకు ప్రమాణమైనచో ఈ సీచకర్ముని వడలుము. వీడు విరాటమహీపతికి దాసుడైనాడు. ఓయీ ! విడుదల పొందితివి. దాసుడవుకావు పొమ్ము. మరల నెన్నడు నిట్లు చేయకుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి దక్షిణగోగ్రహే
త్రయస్త్రింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున దక్షిణగోగ్రహమున
ముప్పది మూడవ అధ్యాయము.

చతుస్త్రింశోఽధ్యాయః - ముప్పదినాలుగవ అధ్యాయము

రాజ్ఞా విరాటేన పాణ్డవానాం సంమానం, యుధిష్ఠిరేన
రాజ్ఞోఽభినందనం, విరాటనగరే తద్విజయ ఘోషణా.

విరాటరాజు పాండవులను సమ్మానించుచు, యుధిష్ఠిరుడు
రాజును అభినందించుట. విరాటనగరమున వారి విజయమును
ఘాటించుట.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీటు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తే తు సప్రీడః సుశర్మాసీ దగ్ధోముఖః,
సముక్తోఽభ్యేత్య రాజాన మభివాద్య ప్రతస్థివాన్. 1

ధర్మజుడిట్లు పలుకగా సుశర్మ సిగ్గుపడి తలవాల్చి యుండెను.
విడుదలపొంది రాజునకు ప్రణమిల్లి వెడలెను.

విస్మయ్య తు సుశర్మాణం పాణ్డవా స్తే హతద్విషః,
స్వబాహు బలసంపన్నా హ్రీనిషేవా యతవ్రతాః. 2

సంగ్రామ శిరసో మధ్యే తాం రాత్రిం సుఖనోఽవసన్.

శత్రుసంహారకులు, బాహుబలము సమృద్ధిగా గలవారు,
విషయవంతులు, సంయమనము వ్రతముగా గలవారునగు పాండవులు
సుశర్మను వదలి ఆరాత్రి యుద్ధభూమికడ సుఖముగా నుండిరి.

తతో విరాటః కౌస్తేయా నతిమానుషవిక్రమాన్,
అర్చయామాస విత్తేన మానేన చ మహారథాన్. 3

అంత విరాటుడు అతిమానుషపరాక్రమముగల మహారథులగు
పాండవులను ధనముతో మన్ననతో అర్చించెను.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దీటు పలికెను.

యథైవ మమ రత్నాని యుష్మాకం తాని వై రథా,
కార్యం కురుత వై సర్వే యథాకామం యథాసుఖమ్. 4

అయ్యా ! రత్నము లన్నియు నాకెల్లో మీరు ను అట్లే. మీ
యిచ్చ వచ్చినట్లు, మీరు సుఖమైన తీరున వీనిని ఉపయోగింపుడు.

దదామ్యులంకృతాః కన్యా ససూని వివిధాని చ,
మనస శ్చాప్యభిప్రీతం యుద్ధే శత్రునిబర్హణాః. 5

చక్కగా అలంకరించుకొన్న శస్యలను, అనేకవిధములగు ధనములను మీ కేత్తును. యుద్ధమున శత్రువులను పరిమార్చిన మీ శేదిగోరిన అది ఇత్తును.

యస్మాకం విక్రమా దద్య ముక్తోఽనాం స్వస్తిమా నిహ,
తస్మాద్ భవన్తో మత్స్యనా మీశ్వరాః సర్వ ఏవ హి. 6

మీ విక్రమము వలన నేను నేడు విడుదలనొంది సుఖము నందితిని. కావున మీరే ఈమత్స్యదేశమువారికి ప్రభువులు.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తథేతి వాదినం మత్స్యం కౌరవేయాః పృథక్ పృథక్,
ఊచుః ప్రాజ్ఞలయః సర్వే యుధిష్ఠిరపురోగమాః. 7

ఆ విధముగా పలుకుచున్న విగాటునితో ధర్మరాజు మున్నుగా పాండవు లందరు దోసిల్చొగ్గి ఇట్లు పలికెరి.

ప్రతిపన్దామ తే వాక్యం సర్వం చైవ విశామ్పతే,
ఏతేనైవ ప్రతీతాః స్థాః యత్స్వం ముక్తోఽద్య శత్రుభిః. 8

మహారాజా ! నీవాక్యము మాకు ముచ్చటగా నున్నది. నీవు శత్రువులనుండి విడుదల పొందితివి. దాని చేతనే మేము సంతసించితిమి.

తతోఽబ్రవీత్ ప్రీతమనా మత్స్యరాజో యుధిష్ఠిరమ్,
పునరేవ మహాబాహు ర్విరాటో రాజసత్తమః. 9

ఏహి త్వా మభిషేక్యౌమి మత్స్యరాజస్తు నో భవాన్. 10

మహాబాహువు, రాజసత్తముడు నగు విరాటుడు ప్రీతినొందిన మనస్సుతో ధర్మరాజుతో మరియు నిట్లనెను: శమ్ము. నిన్ను అభిషేకింతును. మాకు నీవే మత్స్యరాజవు.

1. ప్రతీతాః - సంతసించిన వారము.

మనస్ శాస్త్రాన్ని పఠించి యథేచ్ఛ భవిష్యత్తును,
రథేంద్రుని సంప్రదానాన్ని సర్వమర్హతతో భజాన్. 11

నీమనసున కేది యిష్టమో భూమియందు దుర్లభమైన దైవము,
నీకోరికమేరకు దానిని నేను నీకు అర్పిస్తును. మాకు సంబంధించిన
సర్వమును నీవు పొందదగినదవు.

కర్మాని గాః సువర్ణం చ మణిముక్త మథాపి చ,
వైయాఘ్రపద్య విప్రేంద్ర సర్వకైవ నమోస్తుతే. 12

రత్నములు, గోవులు, బంగారము, మణులు, ముత్యములు -
ఇట్టివి ఏవియైనను ఇత్తును. ఓవిప్రవరేంద్రా! వైయాఘ్ర పద్యా!
ఇదిగో నీకు సర్వవిధముల నమస్సు.

త్వత్కృతే హ్యద్య పశ్యామి రాజ్యం సంతాన మేవ చ,
యతశ్చ జాతసంరంభో న చ శత్రువశం గతః. 13

ఇంత పెనుభీతి కలిగినను శత్రువులకు చేతికొరక నీ వలన
మరల రాజ్యమును, బిడ్డలను చూచుకొనుచున్నాను.

తతో యుధిష్ఠిరో మత్స్యం పున రేవాభ్యభావత,
ప్రతినన్దామి తే వాక్యం మనోజ్ఞం మత్స్య భావసే,
ఆనృశంస్యపరో నిత్యం సుసుఖ సతతం భవ. 14

అంత యుధిష్ఠిరుడు మత్స్యరాజుతో మరల నిట్లు పలికెను.
రాజా! నీమాట మనసునకు ముచ్చట గొలుపుచున్నది. నీవు
నిత్యము కృతజ్ఞుడవై సుఖవంతుడ వగుము.

[వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

పునరేవ విరాటశ్చ రాజా కంక మభావత,
అహో సూదస్య కర్మాణి వల్లవస్య ద్విజోత్తమ,
సోఽహం సూదేన సంగ్రామే వల్లవే నాభిరక్షితః.

11. నః సర్వమ్ - మాకు సంబంధించిన సర్వమును.

విరాటరాజు మరియు కంకునితో నిట్లనెను. ఓద్విజ్ఞాతమా! ఈవంటలపాడగు వల్లవుని పను లెంత ఆశ్చర్యకరములు! ఆ సేన యుద్ధమున ఈవల్లవుని వలన రక్షింపబడితిని.

త్వత్కృతే సర్వ మేవైత దుపపన్నం మమానఘ !,
వరం వృణీష్య భద్రం తే బ్రూహి కిం కరవాణి తే.

ఓ పుణ్యాత్మా! నీవలన నా కిది యంతయు సిద్ధించినది. వరము కోరుకొనుము. నీకు మేలగుగాక! చెప్ప! నీ కేమి చేయుదును!

దదామి తే మహాప్రీత్యా రత్నా న్యుచ్చావచాని చ,
శయనాసనయానాని కన్యాశ్చ సమలంకృతాః,
హస్త్యశ్వరథసంఘాంశ్చ రాష్ట్రాణి వివిధాని చ,
ఏతాని చ మమ ప్రీత్యా ప్రతిగృహ్ణిష్య సువ్రత.

మహాప్రీతితో అనేక విధములగు రత్నములను, పాన్పులను, ఆసనములను, వాహనములను, చక్కగా అలంకరించిన కన్యలను, ఏనుగులను, గుఱ్ఱములను, రథములసముదాయములను, వివిధములగు రాష్ట్రములను నీ కిత్తును. ఓ సువ్రతుడా! నా తృప్తికై వీనిని నీవు గ్రహింపుము.

తం తథావాదినం తత్ర కారవ్యః ప్రత్యభావత,
ఏకైవ తు మమ ప్రీతి ర్యత్త్వం ముక్తోఽసి శత్రుభిః.

ఇట్లు పలుకుచున్న రాజుతో ధర్మరా జట్లనెను. నీవు శత్రువుల నుండి ముక్తి పొందితివి. నా కది యొక్కటియే ప్రీతి.

ప్రతీతశ్చ పురం తువ్యః ప్రవేక్ష్యసి తదానఘ,
దార్ఢైః పుత్రైశ్చ సంశ్లిష్య సాహి ప్రీతి ర్మమాశులా.

పుణ్యక్తుడా ! సంతోషముతో బయలుదేరి పురమును ప్రవేశించువు. భార్యాపుత్రులతో కలియుడువు. అదియే నాకు మిక్కిలి ప్రీతికరమైన విషయము]

గచ్ఛన్తు దూతా స్త్వరితం నగరం తవ పార్థివ,
సుహృదాం ప్రియ మాఖ్యాతుం ఘోషయన్తు చ తే
జయమ్. 15

ఓరాజా! నీమిత్రములకు ప్రియము చెప్పటకై త్వరగా నీ దూతలు పురమున కరుగవలయును. నగరమునం దన్నియెడల నీ జయమును చాటవలయును.

తత స్తద్వచనా న్మనోన్యో దూతాన్ రాజా సమాదిశత్. 16
అంత రాజామాటపై దూతల కెట్లాజ్ఞాపించెను.

ఆచక్షుధ్వం పురం గత్వా సంగ్రామవిజయం మమ,
కుమార్యః సమలూకృత్య పర్యాగచ్ఛన్తు మే పురాత్,
వాదిత్రాణి చ సర్వాణి గణికాశ్చ స్వలంకృతాః. 17

మీరు పురమున కరిగి నాయుద్ధవిజయమును అందరకు చెప్పుడు. చక్కగా అలంకరించుకొన్న కన్యలు, అన్ని విధములగు వాద్యములు, భూషితలగు వేశ్యలు నగరమునుండి నా కెదురు రావలయును.

ఏతాం చాజ్ఞాం తతః శ్రుత్వా రాజ్ఞా మత్యేన్ద్రన నోదితాః,
తా మాజ్ఞాం శిరసా కృత్వా ప్రస్థితా హృష్టమానసాః. 18

అంత ఆ దూతలు విరాటుని ఆజ్ఞను విని తలదాల్చి పొంగి వచ్చు సంతోషముతో పురమునకు బయలుదేరిరి.

తే గత్వా తత్ర తాం రాత్రి మథ సూర్యోదయం ప్రతి,
విరాటస్య పురాభ్యాశే దూతా జయ మఘోషయన్. 19

వా రట నుండి జరాత్రి బయలుదేరి తెల్లవాగునది వరకు
మున కరిగి విరాటుని జయమును చాటిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి దక్షిణగోగ్రహే
విరాట జయఘోషే చతుస్త్రింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున దక్షిణగోగ్రహే
మున విరాటుని జయఘోషమును ముప్పదియైదవ అధ్యాయము.

పంచత్రింశోఽధ్యాయః - ముప్పదియైదవ అధ్యాయము

కౌరవై రుత్తరతో విరాటస్య గవా మపహరణం, గోపాథ్య
క్షేణ రాజకుమారస్య త్తరస్య యుద్ధాయ ప్రోత్సాహనం చ.

కౌరవు లుత్తరమునైపుగా విరాటుని గోవులను పట్టుట, రాజ
కుమారుడగు ఉత్తరుని గోపాథ్యక్షుడు యుద్ధమునకై ప్రోత్సహించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

యాతే త్రిగర్తాన్ మత్స్యే శు వశూం స్తాన్ వై పరీప్సతి,
దుర్యోధనః సహమాత్యో విరాట ముపయా దథ.

పశువులను తిరిగి పొందగోరి విరాటుడు త్రిగర్తులమీదికి
పోగా దుర్యోధనుడు మంత్రులతో కూడి విరాట సగరముపై
దండెత్తెను.

భీష్మో ద్రోణశ్చ కర్ణశ్చ కృపశ్చ పరమాశ్రువిత్,
ద్రాణిశ్చ సౌబల శ్చైవ తథా దుశ్శాసనః ప్రభో.

వివింశతి ర్వికర్ణశ్చ చిత్రసేనశ్చ వీర్యవాన్,
దుర్ముఖో దుశ్శల శ్చైవ యే వై వాన్యే మహారథాః.

ఏతే మత్స్యా సుపాగమ్య విరాటస్య మహిపతేః,
ఘోషాన్ విధావ్య తరసా గోధనం జహ్రు రోజశా.

భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కర్ణుడు, గొప్ప అశ్రుముల నరిగిన
కృపుడు, అశ్వత్థామ, శకుని, దుశ్శాసనుడు, వివింశతి, వికర్ణుడు,

వ్యవంతుడగు చిత్రసేనుడు, దుర్ముఖుడు, దుశ్శలుడు, మరియు
ఇతరమహారథులు - వీరందరు మత్స్యదేశమునకు వచ్చి గోళాల
లోనికి జొచ్చి హఠాత్తుగా విరాటునిగోవులను బలముతో హరించిరి.

షష్ఠి గతాం సహస్రాణి కురవః కాలయన్తి చ,
మహతా రథవంశేన పరివార్య సమన్తతః.

5

గొప్పరథముల సముదాయముతో అన్నివైపుల చుట్టుముట్టి
కొరవులు అరువదివేలగోవులను తీసికొనిపోవుచుండిరి.

గోపాలానాం తు ఘోషస్య హన్యతాం తై ర్మహారథైః,
ఆరావః సుమహా నాసీత్ సంప్రహారే భయంకరే.

6

భయంకరమైన ఆదొమ్మిలో ఆ మహారథులు చావబాదు
చుండగా గోళాలలోని గోపాలకుల రొద పిక్కటిల్లెను.

గోపాధ్యక్షో భయత్రస్తో రథ మాస్థాయ సత్వరః,
జగామ నగరా యైవ పరిక్రొశం స్తదార్తవత్.

7

అంత భయముతో దిక్కుతోచక ఆర్తునివలె నిలపించుచు
గోపాధ్యక్షుడు రథ మెక్కి వడివడిగా నగరమున కరిగెను.

సప్రవిశ్య పురం రాజ్ఞో నృపవేశ్యాభ్యయాత్ తతః,
అవతీర్య రథా త్తూర్ణ మాఖ్యాతుం ప్రవివేశ హ.

8

అతడు రాచనగరు ప్రవేశించి రాజమందిరమున కరిగి వేగ
ముగా రథమును దిగి వార్తచప్పుటకై లోన ప్రవేశించెను.

దృష్ట్వా భూమింజయం నామ పుత్రం మత్స్యస్య మానినమ్,
తస్మై తత్ సర్వ మాచష్ట రాష్ట్రస్య పశుకర్షణమ్.

9

1. కాలయన్తి - తోచుకొని పోవుచున్నాడు.

2. భూమింజయమ్ - ఉత్తరునికే యది మరియొక పేరు;

మత్స్యరాజు కుమారుడు, అభిమానవంతుడు, భూమింజయుడను వానిని చూచి రాష్ట్రములోని పశువుల నపహరించిన వృత్తాంతమంతయు విన్నవించెను.

షష్ఠిం గవాం సహస్రాణి కురవః కాలయన్తి తే,
తద్ విశేతుం సముత్తిష్ఠ గోధనం రాష్ట్రవర్ధనమ్.

10

ఓయీ ! రాష్ట్రవర్ధనా ! కౌరవులు నీ అరువదివేల గోవులను తోలుకొని పోవుచున్నారు. గోధనమును సాధించుటకు లెమ్ము.

రాజపుత్ర హితప్రేపుః క్షీప్రం నిర్వాహి చ స్వయమ్,
త్వాం హి మత్స్యే మహీపాలః శూన్యపాలమహాకరోత్.

11

రాజపుత్రా, హితమును పొందగోరినవాడనై త్వరగా స్వయముగా బయలుదేరుము. రాజా, రాజులేనివేళ నిన్నిచట పాలకునిగా చేసెనుగదా !

త్వయా పరిషదో మధ్యే శ్లాఘతే స సరాధిపః,
పుత్రో మ మానురూపశ్చ శూర శ్చైతి కులోద్భవాః.

12

‘ఈ నాకుమారుడు నాకు తగినవాడు, శూరుడు, కులమును ఉద్ధరించును’ అని ఆరాజు సభలో నిన్ను పొగడుచుండును.

ఇష్వస్తే నిపుణో యోధః స వా వీరశ్చ మే సుతః,
తస్య తత్ సత్య మేవాస్తు మనుష్యేన్ద్రస్య భాషితమ్.

13

ఈనాపుత్రుడు బాణప్రయోగములో నేర్చుకల యోధుడు, వీరుడు’ అని రాజునును. ఆమహారాజు అనెడు మాట నేడు నిజమగు గాక !

ఆవర్తయ కురూ జ్ఞేత్వా పశూన్ పశుమతాం వర,
నిర్దహైషా మనీకాని భీమేన కరతేజసా.

14

11. శూన్యపాలమ్ - రాజులేనపుడు పాలకునిగా ;

12. త్వయా పరిషదో మధ్యే - సభతో వీతోహడియున్నపుడు అని భావము.

పశుధన మధికముగా గలవారిలో నీవు శ్రేష్ఠుడవు. కురు
వంశము వారిని జయించి పశువులను మరలింపుము. భయంకరమైన
శరముల మంటతో ఆ సేనలను కాల్చివేయుము.

ధనుశ్చ్యుతై రుక్మపుజ్ఞైః శరైః సంనతపర్వభిః,

ద్విషతాం భిద్యతీకాని గజానా మివ యాధపః.

15

వీనుగులలో మదించిన వీనుగువలె వంగినకణుపులు, బంగారు
పిడులు గలిగి, వింటినుండి దూసికొనివచ్చిన బాణములతో శత్రువుల
మూకలను చీల్చి చెండాడుము.

పాశోపధానాం జ్యోతస్త్రిం చాపదండౌ మహాస్వనామ్,

శరవర్ణాం ధనుర్ద్విణాం శత్రుమధ్యే ప్రవాదయ.

16

నాశములనెడు కీలలు, అల్లెతాడనను తంత్రులు, వింటిబద్ద
అనెడు దండము, నరములనెడు స్వరములు, గొప్పనాదము గల
నీ ధనస్సనెడు వీణను శత్రువుల నడుమ మ్రోగింపుము.

శ్వేతా రజతసంకాశా రథే యుజ్యన్తు తే హయాః,

ధ్వజం చ సింహం సౌవర్ణ ముచ్చాయన్తు తవ ప్రభో.

17

ఓ ప్రభూ ! తెల్లగా వెండివలె నొప్పురు నీ గుఱ్ఱములను
బంగారు సింహముగల ధ్వజమును రథమున పూన్పుము.

రుక్మపుజ్ఞాః ప్రసన్నాగ్రా ముక్తా హస్తవతా త్వయా,

భావయన్తు శరాః సూర్యం రాజ్ఞాం మార్గనిరోధకాః.

18

బంగారు పిడులు మిక్కిలి సన్నని అంచులు గల నీశరములు
దృఢమైన చేతులతో నీవు వదలగా రాజులమార్గముల నడ్డగించుచు
సూర్యుని కప్పివేయుగాక !

17. సింహమ్ - సింహపు గుర్తుగం ;

18. హస్తవతా - ప్రకస్తమైన చేయిగల ;

రణే జిత్వా కురూన్ సర్వాన్ వజ్రపాణి రివాసురాన్,
యశో మహా దవాప్య త్వం ప్రవి శేదం పురం పునః.

19

దేవేంద్రుడు రాక్షసులనునలె, రణమున కౌరవుల నందరను
గెలిచి, గొప్పకీర్తిని పొంది, తిరిగి పురమును ప్రవేశింపుము.

త్వం హి రాష్ట్రస్య పరమా గతి ర్మృత్యుపతేః సుతః,
యథాహి పాణ్డు పుత్రాణా మర్జునో జయతాం వరః.

20

పాండవులలో జయశాలియగు అర్జును డెట్లో ఇప్పుడు మత్స్య
రాజు కుమారుడవు నీవే ఈ రాష్ట్రమునకు పెద్దదిక్కు.

ఏవ మేవ గతి ర్నూనం భనాన్ విషయవాసినామ్,
గతిమనో వయం త్వద్య సర్వే విషయవాసినః.

21

ఇట్లు నీవే ఈ దేశప్రజలకు గతివి. ఇది నిక్కము. ఈదేశవా
సులము మేనుందరము నేడు నీవలన గతి గలవారమగుదుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వై శంపాయన దిట్లు చెప్పెను.

శ్రీ మధ్య ఉక్తస్తేనాసౌ తద్ వాక్య మభయంకరమ్,
అన్తఃపురే శ్లాఘనూన ఇదం వచన మబ్రవీత్.

22

ఇట్లాతడు అంతఃపురమున ఆడువారినడుమ అతనినట్లు పొగడగా
ఆతడు ఇట్లు పలికెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తర
గోగ్రహే గోపవాక్యే వజ్రాత్రింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతవిరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహణమున
గోపవాక్యము అను ముప్పదిఅయిదవ అధ్యాయము.

షట్త్రింశోఽధ్యాయః - ముప్పదిఆరవ అధ్యాయము

సారిధి మనుసంధిక్కు ముత్తరం ప్రతి పాత్రసంమత్య
దాసద్యా సారథ్యాయ బృహన్నిలా నామ్నా నిర్దేశః.

సారథిని కూర్చుకొనగోరు డిగ్గరువకు, అర్జునుని అనుమతితో
బ్రాహ్మి సారథ్యమునకై బృహన్నలపేరు సూచించుట.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దిల్లనెను.

అద్యాహ మనుగచ్ఛేయం దృఢధన్వా గవాం పదమ్,
యది మే సారథిః కశ్చిద్ భవే దిశ్యేషు కోవిదః. 1.

గుట్టములవిద్యలో ఆరితేరిన సారథి ఒకడు దొరికినచో
ఇప్పుడే గట్టివిల్లు పూని నేను గోవులున్నచోటికి పోయియుండెడి
వాడను.

తం త్వహం నావగచ్ఛామి యో మే యన్తా భవే న్నరః,
సశ్యధ్వం సారథిం క్షీప్రం మమ యుక్తం ప్రయాన్యతః. 2

నాకు సారథి కాగల నరుడు కావవచ్చుట లేదు, దండు
పోయెడునాకు తగిన సారథిని తర్వాతగా చూడుడు.

అస్థావింశతి రాత్రం వా మానం వా నూన మస్తతః,
యత్ తదాసీ స్మహద్యుద్ధం తత్ర మే సారథి ర్హతః. 3

ఇరువది యెనిరుది దినములో లేక నిండుగా ఒకనలయో
యయినది. అప్పుడు జరిగిన మహాయుద్ధమున నాసారథి చచ్చెను.

స లభేయం యదా త్వన్యం హయయానవిదం పరమ్,
త్వరావా నద్య యాత్వాహం సముచ్చిత మహాధ్వజమ్. 4

విగాహ్య తత్ పరానీకం గజవాజ రథాకులమ్,
శత్రుప్రతాప నిర్వీర్యాన్ కురూన్ జిత్వా నయే పశూన్. 5

అట్టి నాకు గుట్టములను వడపుట యెరిగిన నరుడు దొరికి
నచో ఇప్పుడే పోయి, ఎత్తినధ్వజములతో, ఏనుగులతో, గుట్ట
ములతో రథములతో గజబిజిగానున్న శత్రువులసేనలో చొరబడి
కురువంశమువారిని నా ఆయుధముల మంటతో శక్తిహీనులను చేసి
పశువులను తెచ్చెను.

దుర్యోధనం శాస్తనవం కర్ణం వైకర్తనం కృపమ్,
ద్రోణం చ సహ పుత్రేణ మహేష్వాసాన్ సమాగతాన్. 6
విశ్రాంత్యుత్వా సంగ్రామే దానవా నివ వజ్రభృత్,
అశే నైవ ముహూర్తేన పునః ప్రత్యానయే వశూన్. 7

దుర్యోధనుని, భీష్ముని, సూర్యుని కొడుకగు కర్ణుని, కృపని,
పుత్రునితో పాటుగ ద్రోణుని ఇంకను వచ్చిన గొప్ప విలుకాండ్రను,
ఇంద్రుడు దానవులనువలె పారద్రోలి ఈక్షణమండే పశువులను
మరలించి తెచ్చును.

కూస్య మాసాద్య కురవః ప్రయాన్త్యాదాయ గోధనమ్,
కింను శక్యం మయా కర్తుం యదహం తత్ర నాభవమ్. 8

ఎవ్వరులేని సమయమున కౌరవులు గోధనమును పట్టుకొని
పోవుచున్నారు. అచట నేను లేను. ఏమి చేయుదును ?

పశ్యేయు రద్య మే వీర్యం కురవ స్తే సమాగతాః,
కిం ను శార్థోర్జునః సాక్షా దయ మస్మాన్ ప్రబాధతే. 9

“ఏమి ? కుంతీపుత్రుడగు అర్జునుడే స్వయముగా వచ్చి
మనలను హింసించుచున్నాడా ?” అనుకొనుచు నిట వచ్చిన కౌరవులు
నేడు నాప్రతాపమును చూతురుగాక !

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

శ్రుత్వా తదర్జునో వాక్యం రాజ్ఞః పుత్రస్య భావతః,
అతీతసమయే కాలే ప్రియాం భార్యా మునిన్దితామ్. 10

ద్రుపదస్య సుతాం తస్మిం శాశ్వలీం పావకాత్మజామ్,

సత్యార్జవగుణోపేతాం భర్తుః ప్రియహితే రతామ్,
ఉవాచ రహసి ప్రీతః కృష్ణాం సర్వార్థకోవిదః. 11

రాజపుత్రు డిట్లు పలుకుచుండగా విని సర్వవిషయములయం
దును ప్రజ్ఞగల అర్జునుడు అజ్ఞాతవాసకాలము ముగిసె నని యెరిగి

తన ప్రియభార్య, దోషములేని, పాంచాలరాజపుత్రి, అగ్నిలో
పుట్టినది, సత్యము, ఋణత్వము అను గుణములు గలది భర్తకు
ప్రియము హితము కూర్పుటలో ప్రీతి కలది అగు ద్రాపదితో
ఏకాంతమున ఇట్లు ప్రీతితో పలికెను.

ఉత్తరం బ్రూహి కల్యాణి క్షీపం మద్వచనా దిదమ్. 12

అయం వై పాణ్డవ స్యాసీత్ సారథిః సంమతో దృఢః,
మహాయుద్ధేషు సంసిద్ధః స తే యన్తా భవిష్యతి. 13

ఓ కల్యాణి! నామాటగా ఉత్తరునితో “ఇతడు మున్ను
సాండవునకు ఇష్టుడు గట్టివాడు నగుసారథి. మహాయుద్ధములందు
అనుభవము కలవాడు. నీకు సారథి కాగలడు.” అని చెప్పెను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తస్య తద్ వచనం స్త్రీషు భావతశ్చ పువఃపునః,
స సామర్వత సాశ్చాలీ బీభత్సోః పరికీర్తనమ్. 14

ఆడువారి నడుమ అట్లు మాటిమాటికి ఆర్జునునితో పోల్చుకొని
ఉత్తరు డాడుమాటలను ద్రాపది సహింపజాలనిదాయెను.

అథైవ ముపసంగమ్య స్త్రీమధ్యాత్ సా తపస్విసీ,
ప్రీడమానేవ శవక్తై రిదం వచన మబ్రవీత్. 15

ఆతపస్విని స్త్రీలమధ్యనుండి మెల్లగా ఆరనిని సమీపించి
సిగ్గుపడుచున్నట్లు మెల్లగా నిట్లనెను.

యోసా బృహద్వారణాభో యువా సుప్రియదర్శనః,
బృహన్నరేతి విఖ్యాతః పార్థస్యాసీత్ స సారథిః. 16

చెద్దవనుగువలె నొప్పుచున్న ఆరూపవంతుడైన యువకుడు
బృహన్నల యని యుండెనే, ఆతడు ఆర్జునునకు సారథిగా నుండెను.

15. తపస్విని - వ్రతవిష్ణుగది.

ధనువ్యవసర శ్చాసీత్ తస్య శిష్యో మహాత్మనః,
దృష్టపూర్వో మయా వీర చరన్త్యా పాణ్డవాన్ప్రతి.

17

అమహాత్ముడగు అర్జునునిశిష్యుడగు ఈతడు ధనుస్సునందును
తక్కువవాడు కాదు. ఓవీరుడా! పాండవులకడ తిరుగుచున్న నీ
వీతనిని పూర్వము చూచియుంటిని.

యదా తత్ సావణో దావ మదహత్ ఖాణ్డవన్ప్రతి,
అర్జునస్య తదానేన సంగృహీతా హయోత్తమాః.

18

అగ్ని దేవుడు ఖాండవవనమును దహించినప్పుడు, అర్జునుని
ఉత్తమాశ్వములను ఈతడు నడపెను.

తేన సారథినా సార్థః సర్వభూతాని సర్వశః,
అజయత్ ఖాణ్డవప్రస్థే నహి యంతాన్తి తాదృశ్యః.

19

ఆపార్థుడు ఈసారథిసాయముతోడనే ఖాండవప్రస్థమున సర్వ
భూతములను సమగ్రముగ జయించెను. అట్టిసారథి మరియొకడు లేడు.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

సైరన్ధ్రీ జానాసి తథా యువానం
నపుంసకో నైవ భవేద్ యథాసా,

అహం న శక్నోమి బృహన్నలాం శుభే
వక్తుం స్వయం యచ్ఛ హయాన్ మమేతి నై.

20

ఓసైరన్ధ్రీ! ఈతడు నపుంసకుడు కాదు యువకుడని నీవు
భావించుచున్నావు. నేను మాత్రము నాగుఱ్ఱములను నడుపుమని
పలుకనైన పలుకజాలను.

ద్రౌపద్యువాచ - ద్రౌపది యిట్లు పలికెను.

యేయం కుమారీ సుశ్రోణీ భగిని తే యవీయసీ,
అస్యాః స వీర వచనం కరిష్యతి న సంశయః.

21

ఈకన్నియ నీచెల్లెలున్నదే, ఈమె మాటను ఆతడు తప్పక పాటించును. సంశయము లేదు.

యది వై సారథిః స స్యాత్ కురున్ సర్వాన్ స సంశయః,
జిత్వా గాశ్చ సమాదాయ ధ్రువమాగమనం భవేత్. 22

ఆతడు సారథి యైనచో కౌరవుల నందరిని గెలిచి గోవులను మరలించి తెచ్చుట తథ్యము.

ఏవ ముక్తః స సైరంధ్ర్యా భగినీం ప్రత్యభాషత,
గచ్ఛత్వ మనవద్యాజ్ఞి తా మానయ బృహన్నలామ్. 23

సైరంధ్రియిట్లు పలుకగా ఉత్తరుడు చెల్లెలితో ఓయమ్మా!
బోళ్ళు! ఆ బృహన్నల నిటు. తెమ్ము! అని పలికెను.

సా భ్రాత్రా ప్రేషితా శీఘ్ర మగచ్ఛన్న ర్ననాగృహమ్,
యత్రాస్తే స మహాబాహు శ్చన్నః సత్రేణ పాణ్డవః. 24

అట్లు అన్న పంపగా ఆమె మహాబాహువగు పాండవుడు గూఢముగా నున్ననర్తనశాలకు పరువున చనెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
బృహన్నలా సారథ్యకథనే షట్త్రింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున
బృహన్నలసారథ్యమును గూర్చి చెప్పుట అను ముప్పది ఆరవ అధ్యాయము

సప్తత్రిదశోఽధ్యాయః - ముప్పది ఏడవ అధ్యాయము

బృహన్నలాం సారథీ కృత్యోత్తరస్య రణాయ ప్రస్థానమ్.

బృహన్నలను సారథిగా చేసికొని ఉత్తరుడు రణమునకు
యెరులుడెరుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

సా ప్రాద్రవత్ కాశ్చనమాల్యధారిణీ
శ్యేమేన భ్రాత్రా ప్రహితా యశస్వినీ,
సుదక్షిణా వేదివిలగ్నమధ్యా
సా పద్మపత్రాభనిభా శిఖిణీ.

సువర్ణహారములుగలది, సోదరునియిష్టమునుబట్టి నడచుకొనునది, వేదివంటి సన్ననినడుముగలది, పద్మపత్రములయందు విరాజిల్లులక్ష్యవంటిదీ ప్రికలది, నెమలియీకల భూషణములుగలదియు నగు ఆ ఉత్తర అన్న పంపగా పరుపున పోయెను.

తస్మి శుభాక్షి మణిచిత్రమేఖలా
మత్స్యస్య రాజ్ఞో దుహితా శ్రియా వృతా,
తన్నరనాగర మరాలపత్నౌ
శత్రవాదా మేఘ మివాన్వపద్యత.

సన్ననిది, చక్కని అవయవములుగలది, మణులతో చేసిన చిత్రమైన మొలనూలుగలది, కాంతితో ఒప్పురునది, చక్కని వంపులుగల కనురెప్పలుగలది అగు విరాటుని పుత్రిక, మెరుపుతీగ మేఘములోనికి ప్రవేశించినట్లు, నర్తనశాలలోనికి ప్రవేశించెను.

సా హస్తీ హస్తోపమసంహితోరూః
స్వనిన్దితా చారుదతీ సుమధ్యమా,
అశాద్యతం వై వరమాల్యధారిణీ
సార్థం శుభా నాగవధూ రివ ద్వివమ్.

1. సుదక్షిణా - అన్నయిష్టముప్రకారము నడచుకొనునది,
వేదివిలగ్నమధ్యా - వేదికివలె సన్ననినడుముగలది.

పద్మపత్రాభనిభా - పద్మపత్రములయందు ప్రకాశించు లక్ష్మివలె విరాజిల్లునది.

శిఖిణీ - నెమలియీకల అలంకారములగలది.

ఏనుగుతోడములు రెండు చక్కగా అంటియున్నట్లున్న
తొడలు, చక్కనిపలువరసయు, సన్ననినడుము, గొప్పహారములుగల
అబాల అడువీనుగు మగఏనుగుకడ కరిగినట్లు అర్జునుని సమీపించెను.

సారత్నభూతా మనసః ప్రియార్చితా
సుతా విరాటస్య యథేంద్రిలక్ష్మీః,
సుదర్శనీయా ప్రముఖే యశస్వినీ
ప్రీతాబ్రవీ దర్జున మాయ లేక్షణా.

4

రత్నపు బొమ్మవంటిది, మనసునకు ప్రియమైనది, మన్నన
కలది, ప్రతిష్ఠ పొందినది, విశాలమగు కన్నులు కలదియు నగు
విరాటపుత్రిక ఇంద్రలక్ష్మీ వలె అర్జునుని యెదుట నిలిచి ప్రీతితో
పలుకరించెను.

సుసంహతోదాం కనకోజ్జ్వలత్వచం
సార్థః కుమారీం స తదాభ్యభాషత,
కి మాగమః కాశ్చానమాల్యధారిణి !
మృగాక్షీ ! కిం త్వం త్వరితేవ భామిని !
కిం తే ముఖం సుందరి ! న ప్రసన్న
మాచక్ష్య త త్వం మమ శీఘ్ర మజ్గనే !

5

చక్కగా అంటియున్న ఊరువులు, బంగారమువలె మెరయు
చున్న దేహముగల ఆ కుమారిని గాంచి సార్థు డిట్లనను: 'ఓ
మృగాక్షీ! ఏమి యిటు వచ్చితివి? ఓ భామిని! ఏదో తొందరతో
వచ్చినట్లున్నావు! ఓ సుందరీ! నీమోము ప్రసన్నముగా లేదేమి!
అంగనా! విషయ మేమో త్వరగా చెప్పుము.

వైకమ్యయన ఉవాచ - వైకంపాయసు డిట్లు చెప్పెను.

స రాం దృష్ట్వా విశాలాక్షీం రాజపుత్రీం సఖీం తథా,
ప్రహస న్నబ్రవీద్ రాజన్ కి మాగమన మిత్కుత.

6

విశాలాక్షీయు, ప్రాణసమయు నగు ఆరాజపుత్రిని చూచి
అర్జునుడు నవ్వుచు 'నీ రాకకు కారణమేమి?' యని పలికెను.

తమబ్రవీద్ రాజపుత్రీ సముపేత్య నరర్షభమ్
ప్రణయం భావయన్తి సా సఖమధ్య ఇదం వచః.

7

ఆ రాజపుత్రీ నరవరుడగు నాతనిని సమీపించి వినయము
తోచునట్లుగా సఖులనడుమ నిలిచి యిట్లు పలికెను.

గావో రాష్ట్రస్య కురుభిః కాత్యన్తే నో బృహన్నలే,
తా విజేతుం మమ భ్రాతా ప్రయాస్యతి ధనుర్ధరః.

8

ఓ బృహన్నలా! మా ఆవులను కౌరవులు తోలుకొని పోవు
చున్నారు. వారిని గెలుచుటకై మాయన్న విల్లుగొని అరుగు
చున్నాడు.

నాచిరం నిహత స్తస్య సంగ్రామే రథసారథిః,

తేన నాస్తి సమః సూతో యోఽస్య సారథ్య మాచరేత్.

9

ఆతనిరథసారథి ఈనడుమనే యుద్ధమున చనిపోయెను. అత
నితో సమముగా సారథ్యము చేయగల సూతుడు కానరాడు.

తస్మై ప్రయతమానాయ సారథ్యర్థం బృహన్నలే,

ఆచచక్షే హయజ్ఞానే సైరంధ్రీ కాశలం తవ.

10

ఓ బృహన్నలా! సారథికై మాయన్న ప్రయత్నించు
చుండగా సైరంధ్రీ నీకు గుఱ్ఱముల విషయమున గల నేర్పును
గూర్చి వక్కాణించినది.

అర్జునస్య కిలాసీ స్తస్య సారథి ర్దయితః పురా,

త్వయాజయత్ సహాయేన పృథివీం పాణ్డవర్షభః.

11

ప్రణయం భావయన్తి - వినయము తోచునట్లుగా;

మునుపు నీవు అర్జునునకు ప్రియమైన సారథివట ! నీవు
హోడుగా ఆ పాండవశ్రేష్ఠుడు భూమి నంతటిని గలిచెనట !

సా సారథ్యం మమ భ్రాతాః కురు సాధు బృహన్నలే,
పురా దూరతరం గావో హ్రీయంతే కురుభిర్హి నః. 12

బృహన్నలా అట్టి నీవు మా అన్నకు చక్కగా రథము నడ
పుము. కౌరవులు చాలదూరము నోవులను లోలుకొని పోకమునుపే
మీరు బయలుదేరవలయును.

అశైతద్ వచనం మేఽద్య నియుక్తా న కరిష్యసి,
ప్రణయా దుచ్యమానా త్వం పరిత్యక్యైమి జీవితమ్. 13

నేడు నేను చెప్పినమాట చేయవో, ఇదిగో వినయముతో
పలుకుచున్నాను, ప్రాణములను వదలెదను.

ఏవ ముక్త స్తు సుశ్రోణ్య తయా సఖ్యా పరంతపః,
జగామ రాజపుత్రస్య సకాశ మమితౌజసః. 14

ఇట్లాసుశ్రోణి పలుకగా ఆచెరితో కూడి పరంతపుడగు
అర్జునుడు చక్కనిదేహసౌష్ఠవముగల రాజపుత్రునికడ కరిగెను.

తమావ్రజంత త్వరితం ప్రభిన్న మివ కుశ్మరమ్,
అన్వగచ్ఛద్ విశాలాక్షీ గజం గజవధూ రివ. 15

త్వరిత్వరగా మదగజము వలె నడచుచున్న ఆతనిని ఆవిశా
లాక్షి ఏనుగును వెంట నంటిన ఆడఏనుగువలె అనుసరించెను.

దూరాదేవ తు తాంప్రేక్ష్య రాజపుత్రోఽభ్యభావత,
త్వయా సారథినా పార్థః ఖాణ్డవేఽగ్ని మతర్పయత్. 16

ఆ బృహన్నలను దూరమునుండియే చూచి రాజపుత్రుడు
ఇట్లు పలికెను. పార్థుడు నిన్ను సారథిగా గొని ఖాండవమున అగ్ని
దేవుని తృప్తిపరచెనట.

పృథివీ మజయత్ కృత్వాన్మం కుస్తీపుత్రో ధనంజయః,
సైరంధ్ర్యా త్వం సమాచప్తే సాహి జానాతి పాణ్డవాన్. 17

కుంతీపుత్రుడగు ధనంజయుడు నీ సారథ్యము వలననే సమస్త భూమిని గెలిచెను. సైరంధ్రి విన్ను గూర్చి చెప్పినది. ఆమె పాండవుల నెరిగినదియే కదా!

సంయచ్ఛ మామకా నశ్వాం స్తథైవ త్వం బృహన్నరే,
కురుభి త్యోత్స్యమానస్య గోధనాని పరీప్సతః. 18

కౌరవులతో యుద్ధమునకు పోవుచున్నాను. గోవులను మరలింప గోరుచున్నాను. ఓ బృహన్నరలా! నీవు నా గుఱ్ఱములకు సారథి వగుము.

అర్జునస్య కిలాసీ స్త్వం సారథి ర్దయితః పురా,
త్వయాజయత్ సహాయేన పృథివీం పాణ్డవర్షభః. 19

నీవు మున్ను అర్జునునకు ప్రియమైన సారథివట! నీవు తోడుగా నాతడు భూమినంతటిని గెలిచెట.

ఏవ ముక్తా ప్రత్యువాచ రాజపుత్రం బృహన్నరం,
కా శక్తి ర్మమ సారథ్యం కర్తుం సంగ్రామ మూర్ధని. 20

ఉత్తరు డిట్లనగా బృహన్నర రాజపుత్రునితో ఇట్లు పలికెను: 'మొనతలలో నిలిచి సారథ్యము చేయు శక్తి నా కెక్కడిది?'

గీతం వాయది వా సృత్యం వాదీత్రం వా పృథగ్విధమ్,
తత్ కరిష్యామి భద్రం తే సారథ్యంతు కుతోమమ. 21

పాటయో, ఆటయోలేక ఆయా వాద్యములను పలికించుటయో చేయగలను కాని, నీ పున్నెమాయె, నాకు సారథ్య మెక్కడిది!

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరుడిట్లు పలికెను.

బృహన్నరే గాయనో వా సర్తనో వా పునరభవ,
క్షీప్రం మే రథమాస్థాయ నిగృహ్ణీస్వ హయో త్రమాన్. 22

బృహన్నలా ! పాటగాడవో అటగాడవో తరువార నగుదువు.
ముందు నారథమెక్కి గుట్టములను నడపుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

సత్రత సర్వసంయుక్త మకరోత్ పాణ్డవో బహు,
ఉత్తరాయాః ప్రమాఖితః సర్వం జానన్మరిందమః. 23

ఆ శత్రు మర్దనుడు అన్నియు తెలిసినవాడయ్యి ఉత్తర
ముందు వేళాకోళపు పనులు చాల చేసెను.

ఊర్ధ్వ ముత్తి ప్య కవచం శరీరే ప్రత్యమాశ్చర,
కుమార్య స్త్రత తం దృష్ట్వా ప్రాహసన్ పృథులోచనాః. 24

కవచమును తలక్రిందుగా పైకెత్తి శరీరమునకు తొడిగెను.
అది చూచి కన్నులెంత చేసికొని బాలికలు పెద్దగా నవ్వరి.

సకు దృష్ట్వా విముహ్యంతం స్వయమే వోత్తరస్తతః,
కవచేన మహార్హేణ సమనహ్యద్ బృహన్నలామ్. 25

ఉత్తరుడట్లు పొరపడుచున్న ఆతనిని గాంచి స్వయముగా
గొప్ప విలువగల కవచమును బృహన్నలకు తొడిగెను.

స బిభ్రత్ కవచం చాగ్ర్యం స్వయమప్యంశుమత్సభిమ్,
ధ్వజం చ సింహ ముచ్చిత్య సారథ్యే సమకల్పయత్. 26

ఆతడు తనకును సూర్యునివలె వెలుగొందుచున్న కవచమును
తొడిగికొని సింహధ్వజమెత్తి బృహన్నలను సారథ్యమున కూర్చు
కొనెను.

ధనూంషి చ మహార్హాణి బాహౌ శ్చ ధీజితాన్ బృహన్నాన్,
ఆదాయ ప్రయయా వీరః సబృహన్నలసారథిః. 27

బృహన్నల సారథిగాగల ఆవీరుడు గొప్పవిలువగల ధనుస్సు
లను, కాంతిగల బాణములను పెక్కింటిని గ్రహించి బయలుదేరెను.

అథోత్తరాచ కన్యాశ్చ సఖ్య స్తా మబ్రువంస్తదా,
బృహన్నలే అనయేథా వాసాంసి రుచిరాణి చ.

28

పాశ్చాలికార్థం చిత్రాణి సూక్ష్మాణి చ మృదూని చ,
విజిత్య సంగ్రామగతాన్ భీష్మద్రోణముఖాన్ కురూన్.

29

అంత ఉత్తరయు చెలులగు కన్యలును బృహన్నలతో నిట్లనిరి.
'బృహన్నలా! యుద్ధమునకు వచ్చిన భీష్ముడు, ద్రోణుడు మున్నగు
కౌరవులను గెలిచి సన్ననివి, మెత్తనివి, అందమైనవి అగు వస్త్రము
లను బామ్మలకై తెచ్చిపెట్టుము.

ఏవం తా బ్రువతిః కన్యాః సహితాః పాణ్డునన్దనః,
ప్రత్యువాచ హసన్ పార్థో మేఘదున్దుభినిఃస్వనః.

30

ఇట్లా కన్యలందరు కూడి పలుకుచుండగా అర్జునుడు సప్తకు
మేఘమువంటి, దుందుభివంటి కంఠస్వరముతో ఇట్లు పలికెను.

బృహన్నలోవాచ - బృహన్నల యిట్లు పలికెను.

యమ్యుత్తరోఽయం సంగ్రామే విజేష్యతి మహారథాన్,
అథాహరిష్యే వాసాంసి దివ్యాని రుచిరాణి చ.

31

ఈ ఉత్తరకుమారుడు యుద్ధమున మహారథులను గెలిచినచో
తప్పక దివ్యములు, రుచిరములు నైన వస్త్రములను తెత్తును.

నన్,

32

ములు, పరా

ను.

ప్రియశ్చ కన్యాశ్చ ద్విజాశ్చ సువ్రతాః
ప్రదక్షిణం చక్ర రథోమ రజ్జనాః

83

ఉత్తమమగు రథమున బృహన్నలతో కూడియున్న మహా
భుజుడగు ఉత్తరుని గాంచి కన్యలు, స్త్రీలు, చక్కనిస్థగల
బ్రాహ్మణులు ప్రదక్షిణము చేసిరి. పిదప స్త్రీలిట్లు పలికిరి.

యదర్జునస్యర్షభతుల్యగామినః

పురాభవత్ ఖాణ్డవదాహమంగలమ్.

కురూన్ సమాసాద్య రణే బృహన్నలే

సహోత్తరేణాద్య తదస్తు మజ్జలమ్.

84

ఓ బృహన్నలా ! పూర్వము సుందరమగు వృషభమువలె
నడచు అర్జునునకు ఖాండవదాహమున నెట్టి శుభము కలిగెనో ఇప్పుడు
ఉత్తరునితో కూడి కౌరవుల నెదుర్కొనుచున్న నీకు అట్టి మంగళమే
సిద్ధించుగాక !

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే

ఉత్తరనిర్యాణం నామ సప్తత్రింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున
ఉత్తరుడు వెడలుట అను ముప్పది యేడవ అధ్యాయము

అష్టత్రింశోఽధ్యాయః - ముప్పది యెనిమిదవ అధ్యాయము

విధ్యత ముత్తరమాశ్వాస్యార్జునేన తస్య రథే సమారోపణమ్.

భయపడుచున్న ఉత్తరుని ఊరడించి అర్జునుడు ఆతనిని రథ

మెక్కించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

స రాజధాన్యా నిర్యాయ వైరాటి రకుతోభయః,

ప్రయాహిత్యబ్రవీత్ సూతం యత్ర తే కురవోగతాః.

1

అవిరాటునికుమారాడు ఎందును భయములేనివాడై రాజధానిని వెలువడి సారథితో ఆ కౌరవులెందుబోయిరో అచటికి పోనిమ్మని పలికెను.

సమవేతాన్ కురూన్ సర్వాన్ జిగీషూ నవజిత్య వై,
గాస్త్రేషాం క్షిప్రమాదాయ పునరేష్యామ్యహం పురమ్.

గెలుపొందగోరి యిటకు చేరిన కౌరవులనందరను చిత్తుగా ఓడించి వారికడనున్నగోవులను గ్రహించి ఒక్కపెట్టున పురమునకు అరుగుదును.

తతస్తాం శ్చోదయామాస సదశ్వాన్ పాణ్డవస్తనః,
తేహయా నరసింహేన నోదితా వాతరంహసః,
ఆలిఖన్త ఇవాకాశ మూహుః కాశ్చినమాలినః.

అంత పాండునందనుడు ఆ మంచిగుట్టములను అదలించెను. నరవరుడగు ఆతడట్లు తోలగా బంగారుమాలలుగల ఆ గుట్టములు ఆకాశము నొరిసికొనుచు పరువై త్రినవి.

నాతిమూర మథో గత్వా మత్స్యపుత్ర ధనంజయశా,
అపేక్షేతా మమిత్రహ్నా కురూణాం బలినాం బలమ్.

అల్లంత దూరముననే శత్రు సంహారకులగు ఉత్తర ధనంజయులు బలవంతులగు కౌరవులసేనను గాంచిరి.

శ్మశాన మభితో గత్వా ఆససాద కురూనథ,
తాం శమీ మన్వవీక్షేతాం పూర్వాధానీకాంశ్చ సర్వశః.

శ్మశానము వై పుగా నరిగి కౌరవులను సమీపించిరి. ఆ జమ్మిపెట్టును, చక్కగా మోహరించిన మొగ్గరములుగల సేనను చూచిరి.

తదనీకం మహత్ తేషాం విబభౌ సాగరోపమమ్,
సర్పమాణ నివాకాశం వనం బహులపాదపమ్.

పెద్దది యగు ఆసేన సముద్రమువలె ప్రకాశించినది. చిట్లు సమృద్ధిగా గల ఒకలడవి ఆకాశమునకు చరచర ప్రాకుచున్నదా! అన్నట్లుండెను.

దదృశే పార్థివో రేణు ర్జనిత స్తేన సర్పతా,
దృష్టిప్రణాశో భూతానాం దివస్పృక్ కురుసత్తమ. 7

ఓ కురువరా! సాగుచున్న సేనవలన రేగిన దుమ్ము జీవుల చూపును రూపుమాపుచు ఆకాశమునంటుచు ఉత్తరునకు కానవచ్చెను.

తదనీకం మహద్ దృష్ట్వా గజాశ్వరిభసంకులమ్,
కర్ణదుర్యోధనకృపై ర్దుప్తా కాంతనవేన చ, 8

ద్రోణేన చ సపుత్రేణ మహేష్వాసేన ధీమతా,
హృష్టరోమా భయోద్విగ్నః పార్థం వైరాటి రబ్రవీత్. 9

ఏనుగులతో, గుఱ్ఱములతో, రథములతో, నిండినది; కర్ణదు, దుర్యోధనుడు, కృపుడు, గొప్పవిలుకాడు ధీమతుడు పుత్రసహితుడు నగు ద్రోణుడు అనువారు కాపాడుచున్నది. యువగు ఆ గొప్ప సేనను చూచి ఒడలు గగుర్పొడువగా భయము వలన చెదరిన గుండెతో విరాటునిపుత్రుడు అర్జునునితో ఇట్లు పలికెను.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

నోత్సహే కురుభి ర్యోద్ధృః రోమహర్షం హి పశ్యమే.

నేను కౌరవులతో యుద్ధమాడ జాలను. నామేన గగుర్పాటు చూడు.

బహు ప్రవీర మమ్యుగ్రం చేనై రపి దురాసదమ్,
ప్రతియోద్ధృః న శత్యామి కురుసైన్య మనంతకమ్. 10

వి. హృష్టరోమా - గగుర్పాటు నొందినవాడు;

అందు వీరాగ్రేసరులు చాలమంది కలరు. అది పరమ భయం కరముగా నున్నది. దేవతలు కూడ దానిని సమీపింపజాలరు. అంతు లేని ఆ కురు సేనను ఎదిరించుటకు నాకు శక్తి లేదు.

నాశంసే భారతీం సేనాం ప్రశస్థ్వు భీమకాయ్కామ్,
రథనాగాశ్వకలిలాం పత్తిధ్వజ సమాకులామ్.

11

ఈ భారతుల సేన భయంకరములగు షల్లులతో, రథములతో గుట్టములతో ఏనుగులతో మహాగహస్మయై యున్నది. పదాతులతో, ధ్వజములతో నిండి యున్నది. దీనిని ప్రవేశింపజాలను.

దృష్ట్యైవహి పరానాజౌ మనః ప్రస్యథతేవ మే,

యత్ర ద్రోణశ్చ భీష్మశ్చ కృపః కర్ణో వివింశతిః,

12

అశ్వత్థామా వికర్ణశ్చ సోమదత్తశ్చ బాహ్లికః,

దుర్యోధన స్తథా వీరో రాజా చ రథినాం వరః.

13

ద్యుతిమన్తో మహేష్వాసాః సర్వే యుద్ధవిశారదాః.

14

ఇక్కడ ద్రోణుడు, భీష్ముడు, కృపుడు, కర్ణుడు, వివింశతి, అశ్వత్థామ, వికర్ణుడు, సోమదత్తుడు, బాహ్లికుడు, వీరుడు రాజ రథికులలో శ్రేష్టుడునగు దుర్యోధనుడు - వీరందరు పెద్ద పెద్ద ధనువులతో, గొప్ప తేజస్సుతో యుద్ధమున ఆరితేరిన వారై ఉన్నారు. ఇట్టి శత్రువులను యుద్ధమున చూచినంతనే గుండె కుమలిపోవు చున్నట్లున్నది.

[మత్రా ఇవ మహానాగా యుక్తధ్వజ పతాకినః,

నితిమన్తో మహేష్వాసా సర్వాస్త్ర కృత నిశ్చయాః,

దుర్జయాః సర్వ సైన్యానాం దేవేరపి సనాసవైః.

పెద్దపెద్ద ధ్వజములపై ఎగురుచున్న పతాకములు కలవారు,
యుద్ధవీరి బాగుగా నెఱిగినవారు, అత్రు విద్యలలో ఆరితేరినవారు,
గొప్పధనుస్సులు కలవారు నగు ఈయోధులు మదించిన మహా గజ
ములవలె నున్నారు. జేవతలందరు ఇగ్గిదునితో కూడి వచ్చినను
దీరిని గెలువ శక్యము కాదు.

పతాకినశ్చ మాతజ్ఞః సద్వజాశ్చ మహారథాః,
విప్రకీర్ణాః కృతోద్ధోగోగా వాజినశ్చిత్ర భూషితాః,
తాన్ జేతుం సమరే శూరాన్ దుర్బుద్ధి రహ మాగతః.

ఏనుగులు పతాకలతో కూడి యున్నవి. మహారథులు
ధ్వజము లెత్తి ఉన్నారు. చిత్రములగు భూషణములు గలిగిన గుట్ట
ములు అందందు నిలిచి యుద్ధమునకు దూకుచున్నవి. ఇట్టి శూరులను
గెలుచుటకై బుద్ధిమాలిన నేను ఇటుకు వచ్చితిని.]

హృషితాని చ రోమాణి కశ్కలం చాగతం మమ. 15

నా రోమములు నిక, - బాడు మకొన్నవి. నాకు మూర్ఖ వచ్చి
పడినది.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

అనిజాతో విజాతస్య మాఖ్యాద్ ధూర్తస్య పశ్యతః,
పరిజేవయ తే మద్దః సకాశే సవ్యసాచినః.

16

కపటవేషము ధరించినవాడును, అసాధారణుడును అగు కవ్వడి
చూచుచుండగా మందబుద్ధి యగు ఉత్తరుడు మొరకుతనముతో
సామాన్యజనుని వలె ఏడువకొడగెను.

త్రిగర్తాన్ మే పితా యాతః శూన్యే సం పణిధాయ మామ్,
సర్వాం నేనా ముపాదాయ స మే స న్నిహ సైనికాః.

17

15. కశ్కంమ్ - మూర్ఖ

16. అనిజాతః - జాత మనగా సామాన్యము, విజాతుడనగా పోయిన సామాన్యము
గలవాడు అనగా అసాధారణుడు. అనిజాతుడనగా అట్టివాడు కానివాడు - అనగా
సామాన్యుడు.

మా నాయన ఎవ్వరులేని నగరమున నన్నొక్కనినుంచి నీవ
నంతటిని తీసికొని తిగర్తులపై కరిగెను. నాకిచట సైనికులు లేరు.

సోఽహ మేకో బహూన్ బాలః కృతాస్త్రాః సకృతశ్రమః,
ప్రతి యోద్ధం స శత్యామి నివర్తస్వ బృహన్నతే. 18

బాలుడను, ఒంటివాడను, అస్త్రవిద్యలో పరిశ్రమ చేయ
లేదు. అవల అస్త్రములందరి తేరినవారు చాలమంది కలరు. వాని
నేనదుర్కొన బాలను. అయ్యా ! బృహన్నలా తేరు మరలింపుము.

బృహన్నలోవాచ - బృహన్నల యిట్లు పలికెను.

భయేన దీన రూపోఽసి ద్విషతాం హర్షవర్ధనః,
న చ తావత్ కృతం కర్మ పరైః కిఞ్చ ద్రణాజిరే. 19

ఓయీ ! ఇంతవరకు శత్రువులు యుద్ధభూమిలో చేసినది
ఆ వంతయులేదు. నీపూరక భయముతో బేలమోము పెట్టుచున్నావు.
శత్రువులకు సంతోషమును పెంచుచున్నావు.

స్వయమేవ చ మామాత్థ వహ మాం కౌరవాన్ ప్రతి,
సోఽహం త్వాం తత్ర నేష్యామి యత్రైతే బహులా ధ్వజాః. 20

కౌరవులకడకు కొనిపోమ్మని స్వయముగా నీవేకడా చెప్పితివి.
ఇదిగో పరాకలు అధికముగా గల వారి కడకు నిన్ను చేర్తును.

మధ్య మామిష గృధ్రాణాం కురూణా మాతరాయినామ్,
నేష్యామి త్వాం మహాబాహో పృథివ్యా మపి యుధ్యతామ్. 21

అల్లరిమూకలు, మాంసమునకు వలె పశువులకై దురాశతో
వచ్చినవారు భూమి నిమిత్తముగా యుద్ధము చేయువారు నగు నీ
కౌరవులనడుమకు నిన్ను కొని పోవుదును.

21. అమిష గృధ్రాణామ్ - మాంసము పైకి వ్రాచి గ్రద్దం వలె గోవుపై
అకకో వచ్చినవారు;

తథా శ్రీమహాప్రతిభాత్య పౌరుషం పురుషేషు చ,
కథ మానోఽభి నిర్యాయ కిమర్థం న యాయుత్ససే. 22

అట్లు అచట ఆడువారికి మాట ఇచ్చి, మగవారి ముందు
వీరములాడి పురము వెలువడి యిప్పుడు యుద్ధమాడనందువేమి !

న చేద్ విజిత్య గా స్తా స్త్వం గృహన్ వై ప్రతియాస్యసి,
ప్రహసిష్యన్తి వీరా స్త్వాం నరా నార్యశ్చ సంగతాః. 23

నీవాగోవులను గెలువక ఇంటికివెడలితివో, ఆడువారు మగ
వారు అందరుమూగి నిన్ను వెక్కిరింతురు.

అహ మప్యత్ర సైరంధ్ర్యా ఖ్యాతా సారథ్యకర్మణి,
న చ తత్యా మ్యనిర్జిత్య గాః ప్రయాతుం పురంప్రతి. 24

ఆ సైరంధ్రియు రథమునడపుపనిలో నన్ను పెద్దగా చెప్పినది.
కావున గోవులను మరలింపక పురమున కేగజాలను.

స్తోత్రేణ చైవ సైరంధ్ర్యా స్తవ వాక్యేన తేన చ,
కథం నయుధ్యేషు మహం కురూన్ సర్వాన్ స్థికోఽభవ. 25

సైరంధ్రి చేసిన ఆ పొగడికవలనను, ఆ నీ వాక్యమువలనను
నేనీ కౌరవులతో పోరాడక యెట్లుందును ! నీవు చెదరక నిలుపుము.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

కామం హరన్తు మత్స్యానాం భూయాంసః కురవో ధనమ్,
ప్రహసన్తు చ మాం నార్యో నరా వాపి బృహన్నలే. 26

సంగ్రామే న చ కార్యం మే గావో గచ్ఛన్తు చాపిమే,
శూన్యం మే నగరం చాపి పితుశ్చైవ విభేష్యహమ్. 27

బృహన్నలా ! ఆ కౌరవులు మత్స్యదేశపు సామ్రాజ్యము
గొల్లగొట్టనిమ్ము. ఆడువారును మగవారును నన్నుచూచి నవ్వివ

నవ్వుదురుగాక ! ఆ గోవులు పోయిన పోవుగాక. నాకు యుద్ధమున పనిలేదు. నగరము శూన్యముగా నున్నది. మానాత్మన ఏమన్నా భయముగానున్నది.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా ప్రాద్రవద్ భీష్మో రథాత్ ప్రసన్నస్య కుణ్డలీ,
త్యక్త్వా మానం చ దర్పంచ విసృజ్య సకరం ధనుః.

28

ఇట్లు పలికి కుండలములు ధరించిన ఉత్తరుడు భయముతో రథమునుండి దుమికి, అభిమానము దర్పమును వదిలి బాణములతో పాటు చాపమును పారవైచి పరువెత్తెను.

బృహన్నలోవాచ - బృహన్నల యిట్లనెను.

నైష శూరైః స్మృతో ధర్మః శ్మత్రియస్య పలాయనః,
శ్రేయస్తే మరణం యుద్ధే నభీతస్య పలాయనమ్.

29

శ్మత్రియుడు పారిపోవుట అనునది శూరలమదిలో మెదలరాని అధర్మము. భయపడి పారిపోవుటకంటె యుద్ధమున మరణమే మేలు.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్త్వా తు కౌన్తేయః సోవప్లుత్య రథోత్తమాత్,
తమస్వధావద్ ధావంతం రాజపుత్రం ధనంజయః,
దీర్ఘాం వేణీం విధున్వాసః సాధు రక్షే చ వాససీ.

30

ఇట్లు పలికి కుంతీకుమారుడు పొడవైన జడను విడలించుచు, ఎట్టిని వస్త్రములను సవరించుకొనుచు మేలుజాతి రథమునుండి దూకి పారిపోవుచున్న రాజకుమారుని వెంటబడెను.

విధూయ వేణీం ధావంత మజానన్తోర్జునం తవా,
సైనికాః ప్రాహసన్ కేడిత్ తథాయాప మవేక్ష్య తమ్.

31

జడలను విడలించి పరువెత్తుచున్నవాడర్జునుడని యెఱుగి సైనికులు కొందరు ఆరూపమును గాంచి నవ్విరి.

తంశ్రీఘ మభి ధావన్తః సంప్రేక్ష్య కురవోఽబ్రవన్,
ఏష వేష సంఘశ్చో భస్మస్యేవ హుతాశనః,

ఁచి దస్య యథా పుంసః కించిదస్య యథా స్త్రియః. 32

అట్లు వేగముగా వెంటబడుచున్న వానిని చూచి కౌరవులిట్లు అనుకొనిరి. “ఎవరీతడు? బూడిదకప్పిననిప్పువలె వేషముతో మరుగు పడియున్నాడు. కొంత మగతనము కొంత ఆడు తనము కాన వచ్చు చున్నది.

సామూహ్య వర్జన స్యేవ క్షీబరూపం బిధర్తిచ,
తదేవైత చ్ఛిరో గ్రీవం తౌ బాహూ పరిఘోఽపమా,
తద్వదేవాస్య విక్రాంతం నాయ మన్యో ధనంజయాత్. 34

అర్జునునితో సమానచగురూపము కానవచ్చుచున్నది. వేడి కూపము పొందియున్నాడు. ఆతల, ఆమెడ, గడియల వంటి ఆ చేతులు, ఆ నడికరీరు అంతయునతనిదే. ఈతడు అర్జునునికంటె ఇతరుడు కాడు.

అమరేష్వివ దేవేన్ద్రో మానుషేషు ధనంజయః,
ఏకః కోఽస్మా నుపాయా యాదన్యో లోకే ధనంజయాత్. 35

దేవతలలో దేవేంద్రు డెట్టివాడో మానవులలో అర్జునుడెట్టి వాడు. ధనంజయుడు కాక మరియొకడు ఒక్కడై మనవై ఎత్తి వచ్చునా?

ఏకః పుత్రో విరాటస్య శూన్యే సంనిహితః పురే,
స ఏష కిల నిర్యాతో బాలభావా న్న పౌరుషాత్. 36

శూన్యమగు పురమున విరాటుని పుత్రుడొక్కడు మిగిలియుండును. పౌరుషముతో కాక పిల్ల తనముతో నిట్లు వెడలివచ్చి యుండును.

సత్రేణ నూనం ఛన్నం హి చరన్తం పార్థ మర్జునమ్,
ఉత్తరః సారథిం కృత్వా నిర్యాతో నగరాద్ బహిః. 37

కపటముతో గుట్టుగా మెలగుచున్న కుంతితనయుడగు అర్జునుని సారథిని చేసికొని ఈతడు పురము వెలుపలికి వచ్చియుండును. ఇది నిక్కము.

స నో మన్యామహే దృష్ట్వా భీత ఏష పలాయతే,
తం నూన మేష ధావంతం జిఘృక్షతి ధనంజయః.

38

ఆతడు మనలను గాంచి భీతుడై పారిపోవుచున్నాడు. అట్లు పోవుచున్నవానిని అర్జునుడు పట్టుకొన గోరుచున్నాడు. ఇది తథ్యము.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఇతి స్మ కురవః సర్వే విమృశంతః పృథక్ పృథక్,
నచ వ్యవసీతుం శిశ్చిదుత్తరం శక్నువన్తితే,
భన్నం తథా తం సతేణ పాణ్డవం ప్రేక్ష్య భారత.

39

ఓ భారతా ! కౌరవులందఱు ఇట్లు వేరువేరుగా విమర్శించుచు, కపటముతో గూఢముగా ఉన్న అర్జునుని చూచి ఒక నిర్ణయమునకు రాజాలరైరి.

[దుర్యోధన ఉవాచేదం సైనికాన్ రథసత్తమాన్,
అర్జునో వాసుదేవో వారామః ప్రద్యుమ్న ఏవచ,
తే హి నః ప్రతి సంయామం సంగ్రామే నచ శక్నుయుః.

అంత దుర్యోధనుడు రథిశవరులగు సైనికులతో ఇట్లు పలికెను. అర్జునుడో, వాసుదేవుడో, బలరాముడో, ప్రద్యుమ్నుడో ఎవరైన నేమి ! వారు మనలను యుద్ధమున నెదిరింపజాలరు.

అన్యో వాక్ష్మీ బరూపేన యవ్యా గచ్ఛద్ గవాంపదమ్
అశ్వయిత్వా శరై స్త్రీక్షైః పాతయిష్యామి భూతలే.

పడివేసమున వాడెవడైన కానియ్యు. గోవులున్నచోటో వచ్చునా ! వాదిబాణములను ప్రయోగించి నేలపై పడగూల్తును.

కథ మేకతర స్తేషాం సమస్తాన్ యోగయేత్ కురూన్,
వారిలో నొక్కడు కురుయోధులందరితో నెట్లుపోరగలడు.

అర్జునో నేతి చేత్యేనం నవ్యవస్య ని తే పునః,
ఇతి స్మ కురవః సర్వే మ స్త్రయన్తో మహారథాః.

అర్జునుడని, కాదని వారిలో వారు ఆలోచనలు చేయుచు
ఆమహారథులగు కౌరవులు ఒక నిర్ణయమునకు రాజాలరైరి.

దృఢవీధీ మహాసత్త్వః శక్రకుల్వపరాక్రమః,
అద్యాగచ్ఛతి యే యోద్ధుః సర్వం సౌశయితం బలమ్,
నచాప్యన్యం నరం తత్ర వ్యవస్య ని ధనంజయూత్.

గట్టిపోటరి, మహాబలశాలి, ఇంద్రునితో సమానమగు
పరాక్రమము గలవాడు ఇప్పుడు పోరాడవచ్చెను అని సేనయంతయు
సంశయావస్థలో పడినది. అర్జునునికాక ఇంకొకనిని వారు నిర్ణయింప
జాలకుండిరి]

ఉత్తరం తు ప్రథావస్త మభిద్రుత్య ధనంజయః,
గర్వా పదశతం తూర్ణం కేశపక్షే పరామృశత్.

40

పరునెత్తుచున్న ఉత్తరుని వెంటబడి ధనంజయుడు నూరడు
గులు వేసి క్షేప్రముగా జాటుపట్టుకొనెను.

సోఽర్జునేన పరామృష్టః పర్యజేవయ దార్తవత్,
బహులం కృపణం చైవ విరాటస్య సుతస్తదా.

41

ఇట్లర్జునుడు పట్టుకొనగా విరాటుని కుమారుడు దీనముగా పలు
మాటలాడుచు ఎంతో బాధపొందినవానివలె విలపించెను.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దిట్లు చెప్పెను.

శృణుయా స్త్వం హి కల్యాణి బృహన్నతే సుమధ్యమే,
నివర్తయ నిధం క్షిప్రం జీవన్ భద్రాణి పశ్యతి.

42

ఓ కల్యాణీ ! బృహన్నలా ! నామాట విను. రథము మరలిం
పుము. బ్రదికియున్నచో భద్రములను పడయవచ్చు.

శాతకుమ్భస్య శుద్ధస్య శతం నిష్కాన్ దదామి తే,
మణీ నష్టే చ వైదూర్యాన్ హేయబద్ధాన్ మహాప్రభాన్. 43

మేలిమిబంగారుకుండతో నూరు నిష్కముల నిచ్చెదను.
మంచికాంతిగల, బంగారమున పొదిగిన వైదూర్యమణుల నెనిమిదింటి
నిత్తును.

హేమదణ్డ ప్రతిచ్ఛన్నం రథం యుక్తం చ సువ్రతైః,
మత్తాంశ్చ దశ మాతంగాన్ ముఖ్య మాం త్వం బృహన్నలే. 44

బృహన్నలా ! నన్ను వదలుము. బంగారు కడ్డీలతోకూడిన
మంచిగుట్టములు లాగెడు రథమిత్తును. మదించిన వసుగులను
పదింటి నిత్తును.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఏవ మాదీని వాక్యాని విలపంత మచేతసమ్,
ప్రహస్య పురుషవ్యాఘ్రో రథస్యాన్తిక మానయత్. 45

ఈ మొదలైన పలుకులతో మతిదప్పి ఏడ్చుచున్న ఆ ఉత్తరుని
చూచి నవ్వి పురుషుని రేణ్వుడగు అర్జునుడు రథముకడకు కొనివచ్చెను.

అధైవ మబ్రవీత్ సార్థో భయార్తం నష్టచేతసమ్,
యది నోత్సహ సీ యోద్ధుం శత్రుభిః శత్రుకర్షణ,
ఏహి మే త్వం హయాన్ యచ్చ యుద్ధమానస్య శత్రుభిః. 46

భయపీడితుడై మతిదప్పిన ఆ ఉత్తరునితో అర్జును డిట్లనెను.
ఓయీ ! శత్రువులతో పోరాడదలపనిచో రా ! నేను యుద్ధమొన
రింతును. గుట్టములను పట్టుము.

విరాటపర్వము

ప్రయాప్యేతద్ రథానీకం మద్యాహుబలరక్షితః,
అప్రభృవ్యతమం ఘోరం గుప్తం వీరై ర్మహారథైః. 47

నానాహుబలము నిన్ను రక్షించును. మహారథులగు వీరులు
కానీడు ఈ ఘోరమైన, అణపశక్యముకాని రథముల గుంపులోనికి
ప్రవేశింపుము.

మాధై స్త్యం రాజపుత్రాగ్ర్యక్షత్రియోఽసి పరంతప,
కథం పురుషశార్దుల శత్రుమధ్యే విషీదసి. 48

ఓయీ! రాజకుమారులలో అగ్రేసరుడవు. క్షత్రియుడవు.
శత్రుసంహారకా! భయపడకుము. శత్రువులనడుమ నీరుగారిపోయెడ
వేల!

అహం వై కురుభి ర్యోశ్శ్యే విశేష్యామి చ తే పశూన్,
ప్రవిశ్యైత ద్రథానీక మప్రభృవ్యం దురాసదమ్. 49

మిక్కిలి పౌరుషముతో చొరశక్యముకాని ఈరథ సేనను ప్రవే
శించి నేను కౌరవులతో పోరాడుదును. నీగోవులను గెలుతును.

యన్తా భవ నరశ్రేష్ఠ యోశ్శ్యేహం కురుభిః సహ.

ఓ నరవరా! నీవు నాకు సారథి వగుము. నేను కౌరవులతో
యుద్ధమాడుదును.

ఏవం బ్రువాణో బీభత్స రైవరాటి మవరాజితః,
సమాశ్వాస్య ముహూర్తం త ముత్తరం భరతర్షభ. 50

ఇట్లు ఓటమి యెఱుగని వివ్వచ్చుడు విరాటతనయునితో
వలుకుచు కొంతవడి ఆతనిని ఊరడించెను.

తత ఏనం విచేష్టస్త మకామం భయపీడితమ్,
రథ మారోపయామాస పార్థః ప్రహరతాం వరః. 51

యుద్ధవీరులలో శ్రేష్ఠుడగు అర్జునుడు, భయపీడితుడు, వికృత
చేష్టలుగలవాడునగు ఉత్తరుని బలవంతముగా రథమెక్కించెను.

[గాఢీపం పున రాదాతు ముపాయా త్తాం శమీం ప్రతి,
ఉత్తరం స సమాశ్వాస్య కృత్వా యంతార మర్జునః.

ఇట్లు ఉత్తరుని తేర్చి సారథిగా చేసికొని అర్జునుడు గాంధీవ
మును తిరిగి గ్రహించుటకై ఆ జమ్మిచెట్టుకడ కరిగెను]

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
ఉత్తరాశ్వాననే అష్టత్రింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున
ఉత్తరునూరదించుట అను ముప్పది యెనిమిదవ అధ్యాయము.

వికోన చత్వారింశోఽధ్యాయః - ముప్పదితొమ్మిదవ
అధ్యాయము

ద్రోణకృత మర్జున పరాక్రమ ప్రశంసనమ్.

ద్రోణుడు అర్జునుని పరాక్రమమును పొగడుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తం దృష్ట్వా క్లీబవేషేణ రథస్థం నరపుంగవమ్,
శమీ మభిముఖం యాంతం రథ మారోప్యచోత్తరమ్. 1

భీష్మద్రోణ ముఖాస్తత నురవో రథి సత్తమాః

విశ్రాంత మననః సర్వే ధనంజయ కృతాద్ భయాత్. 2

పేడి రూపమున రథమున నున్నవాడు, ఉత్తరుని రథ
మెక్కించుకొని జమ్మిచెట్టున కెదురుగా పోవుచున్నవాడు, నరనరుడు
నగు అర్జునుని చూచి రథి క్రోధులగు భీష్మ ద్రోణాది కౌరవులకు
ఆతనివలన కలిగినభయముచే గుండెలు చెదరినవి.

తానవేక్ష్య హతోత్సాహ సుత్పతా నపిచాద్భుతాన్,
గురుః శత్రుభృతాం శ్రేష్ఠో భాద్యజ్ఞోఽభ్యభావత. 3

రాటవర్ణము

ఉత్సాహము చచ్చిన ఆ కౌరవులను, అచ్చెరువు గొలుపు
పాదుకనుములను గాంచి శత్రుధారులలో శ్రేష్ఠుడగు ఆచార్యుడు
ద్రోణుడు ఇట్లు పలికెను.

చర్ణాశ్చ వాతాః సంవాతి రూక్షాః శర్కరవర్షిణః,

భస్మవర్ణప్రకాశేన తమసా సంవృతం నభః.

4

తీవ్రములు. భయంకరములునగు నుమ్మెత్తి పోయు గాలులు
ఏచుచున్నవి. ఆకాశమున బూడిదరంగు చీకటి క్రమిస్తున్నది.

రూక్షవర్ణాశ్చ జలదా దృశ్యస్తేఽద్భుత దర్శనాః,

నిసరన్తి చ కోశేభ్యః శస్త్రాణి వివిధాని చ.

5

మేఘములు ముదురు వన్నెతో కన్నులకు వింతగా తోచు
చున్నవి. వివిధములగు ఆయుధములు ఒరలనుండి వెలుపలికి
బారుచున్నవి.

శివాశ్చ వినదన్యేతా దీప్తాయాం దిశి దారుణాః,

హయా శ్చాస్త్రూణి ముఞ్చన్తి ధ్వజాః కమ్పన్త్యకమ్పితాః.

6

ఇవిగో పట్టపగలు దారుణములై నక్కలరచుచున్నవి. గుట్ట
ములు కన్నీరు కార్చుచున్నవి. ధ్వజములు వానియంతటనవి డొగి
పోవుచున్నవి.

యాదృశా న్యత్ర రూపాణి సందృశ్యస్తే బహూని చ,

యతా భవన్త సిన్ధు సాధ్వసం సముపస్థితమ్.

7

ఇట్టివి మరియు నకేకరూపములు కానవచ్చుచున్నవి.
మీరందరు సిద్ధముగా నుండుడు. మనకేదో భయము ప్రాప్తించినది.

రక్షధ్వమపి చాత్మానం పూహాధ్వం వాహిసీచపి,

వైశసం చ ప్రతీక్షధ్వం రక్షధ్వం చాపి గోధనమ్.

8

7. యత్రాః - సిద్ధపడినవారు;

8. వైశనమ్ - వైరము లేక యుద్ధము.

మిమ్ము మీరు రక్షించుకొనుడు. సేనను చక్కగా అమర్చుకొనుడు. యుద్ధమునకు సిద్ధముకందు. గోధనమును కాపాడుడు.

ఏష ఏరో మహేష్వాసః సర్వశస్త్రభృతాం వరః,
ఆగతః క్షీబవేషేణ పార్థో నాస్త్యత్ర సంశయః.

9

ఏడుగో ఏరుడు, గొప్ప విలుకాడు, ఆయుధము పట్టినవారిలో మిన్న, పేడివేసమున అర్జునుడే వచ్చును. ఇందు సందియము లేదు.

నదీజ లక్ష్మేశవనారికేతు
ర్నగాహ్వయో నామ నగారిసూనుః,
ఏషోఽర్జునావేషధరః కిరీటీ
జిత్వా వయం నేష్యతి చాద్య గావః.

10

ఓ భీష్మాచార్య! హనుమంతుడు పతాకయందుగలవాడు, చెట్టుపేరుగలవాడు (అర్జునమని ఒక చెట్టు - అర్జునుడని భావము), ఇంద్రుని కుమారుడు, అడుకట్టు కట్టి ఈదుర్యోధనుని గెలిచి గోవులను తోలుకొనిపోవచ్చినాడు. ఆ దుర్యోధనుని రక్షింపుము.

స ఏష పార్థో విక్రాంతః సవ్యసాచీ పరస్తపః,
నా యుద్ధేన నివర్తేత సర్వైరపి సురాసురైః.

11

10. లక్ష్మ - ఈశ, వన, అరి, కేతుః - లంకకు ప్రభువగు రావణుని వనమును నశింపజేసిన హనుమంతుడు ధ్వజముగాగలవాడు - అర్జునుడు, నగ - అహ్వయః - చెట్టుపేరుగా గలవాడు - (అర్జునమని ఒక చెట్టు); నగ - అరి, సూనుః - సర్వతముల శత్రువగు ఇంద్రుని కుమారుడు, అర్జునావేషధరః - అడుకట్టు కట్టినవాడు. యమ్ - ఎవనిని (ఏదుర్యోధనుని, జిత్వా - గెలిచి, వః - మీ, గాః - అవులను, నేష్యతి - తోలుకొనిపోవునో, తమ్ - ఆ దుర్యోధనుని, అవ - కాపాడుము, ఇది గూఢ భాషణము, ఇందు నదీజలమ్, కేవ, నారికేతుః, జిత్వా, వయమ్, గావః - అను పదములు శ్రోతలను తికమక పెట్టుటకై ప్రయోగింపబడినవి. నదీజ, లక్ష్మేశ తుః, జిత్వా, అవ, యం, గాః, వః - ఇత్యాదిగా పదవిభజనము చేసికొనవలయును.

నిరూపకము

నిక్కముగా నితడు మహాపరాక్రమము కలిగి శత్రువుల రూపు
మాపు అర్జునుడు. కుడి ఎడమ చేతులయందు బాణముల ప్రయోగించు
సేర్పూరివాడు. దేవతలు రాక్షసులు మొత్తముగా ఎత్తివచ్చినను
యుద్ధముచేయక వెనుదిరుగడు.

క్షేత్రశక్తి వనే శూరో వాసవేనాపి శిక్షితః,
అమర్షవశ మాపనో వాసవప్రతిమో యుధి,
నేహస్య ప్రతియోధార మహం పశ్యామి కౌరవాః.

12

ఈతనిని వనమున కష్టపెట్టియుంటిమి. దేవేంద్రుడును ఈతనికి
విద్యలు నేర్పియుండెను. మనపై తీవ్రకోపముతో వచ్చియున్నాడు.
యుద్ధమున సతనికి ఇంద్రుడే సాటి. కౌరవులారా! వీనికెదురు నిలిచి
పోరాడు మొనగాడు నాకు కానవచ్చుటలేదు.

మహాదేవోఽపి పార్థేన శ్రూయతే యుధి తోషితః,
కిరాతవేష ప్రచ్ఛనో గిరా హేమవతి ప్రభుః.

13

సర్వ సమర్థుడగు మహాదేవుడును కిరాతవేషముతో తెలియ
రాకుండ వచ్చి హేమవత్సర్వతమున నీతనితోపోరి మచ్చుకొననని
వినిపిడి.

కర్ణ ఉవాచ - కర్ణు దీట్లు పలికెను.

సదా భవాన్ ఫాల్గునస్య గురై రస్కాన్ వికత్తసే,
న చార్జునః కలాపూర్ణో మమ దుర్యోధనస్య చ.

14

తమరెప్పుడు అర్జునుని గుణములతో మమ్ములను బెదిరించు
చుండురు. నిజమునకు అర్జునుడు నాయొక్కయు దుర్యోధనుని
యొక్కయు పరునారవభాగమునకు కూడ సాటిరాడు.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను దీట్లు పలికెను.

యద్యేష పార్థో రాధేయ కృతం కార్యం భవేన్మయః,
జ్ఞాతాః పున శ్చిరిష్యన్తి ద్వాదశాబ్తాన్ విశామ్పుతే.

15

11. కలాపూర్ణః - పరునారవ భాగమునకు చాలినవాడు.

కర్ణా ! ఈత డర్జునుడే అయినచో మనపని సిద్ధించినట్లే. వీరు మన కెరుకపడినచో తిరిగి పండ్రెండేండ్లు అడవిలో తిరుగుదురు.

అధైష కశ్చి దేవాన్యః క్లీబవేషేణ మానవః,
శరై రేనం సునిశితైః పాతయిష్యామి భూతరే.

16

అట్లుగాక పేడిరూపము తాల్చిన మరియొక దెవ్వుడైన అగుచో నా వాడి బాణములతో వానిని నేల కూల్తును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తస్మిన్ బ్రువతి తద్వాక్యం ధార్తరాష్ట్రే పరస్తప.

భీష్మో ద్రోణః కృపా ద్రాణిః పౌరుషం తదపూజయన్. 17

ఆ ధృతరాష్ట్రకు మారుడు అట్లు పలుకగా భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, అశ్వత్థామయు ఆతని పౌరుషమును మెచ్చుకొనిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే

అర్జున ప్రశంసాయా మేకోనచత్వారింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున

అర్జునప్రశంస యను ముప్పదియొమ్మిదవ అధ్యాయము

చత్వారింశోఽధ్యాయః - నలువదియవ అధ్యాయము

శమీవృక్షా దస్త్ర మవతారయితు ముత్తరం ప్రత్యక్షం
స్యాదేశః

జమ్మిచెట్టునుండి అస్త్రమును దింపుటకు అర్జునుడు ఉత్తరుని ఆదేశించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తాం శమీ ముపసంగమ్య పార్థో వై రాటి మబ్రవీత్,
సుకుమారం సమాజ్ఞాయ సంగ్రాహే నాతికోవిదమ్.

అర్జునుడు ఆ శమీవృక్షమును దరిజేరి, సుకుమారుడనియు,
యుద్ధమున చక్కని ప్రజ్ఞ లేనివాడనియు నెరిగి ఉత్తరునితో ఇట్లు
పలికెను.

సమాదిప్తో మయా క్షీవ్రం ధనూం వ్యవహరోత్తర,
నేమాని హి త్వదీయాని సోధుం శక్త్యన్తి మే బలమ్,
భారం చాపి గురుం వోధుం కుంజరం వా ప్రమర్దితుమ్, 2
మమ వా బాహువిక్షేపం శత్రూనిహ విజేష్యతః.

ఉత్తరా ! నా మాటమీద త్వరగా ధనువులను దింపుము.
ఈ నీ ఆయుధములు నా బలమును తట్టుకొనజాలవు. పెద్దబరువును
మోయజాలవు. ఏనుగును మర్దింపజాలవు. శత్రువులను జయించు
నా చేతివిసరును తాళజాలవు.

[నైభిః కామ మలం కర్తుం కర్మవైజయికం త్విహ,
అతినూత్నాణి హ్రస్వాని సర్వాణి చ మృదూని చ,
ఆయుధాని మహాబాహో తవైతాని పరస్తవ.

ఈ నీ ఆయుధములతో విజయకార్యము చేయవలవికాదు.
ఇవి మిక్కిలి చిన్నవి, పొట్టివి, మెత్తనివి.]

తస్మాద్ భూమింజయాకోహ శమీ మేతాం పలాశినీమ్. 3

కావున ఓ భూమింజయా! దట్టముగా ఆకులుగల ఈ జమ్మి
నక్కము.

అస్యాం హి పాణ్డుర్రాణాం ధనూంషి నిహితాన్యుత,
యుధిష్ఠిరస్య భీమస్య బీభత్సో ర్యమయోస్తథా,
ధ్వజాః శరాశ్చ శూరాణాం దివ్యాని కవచాని చ.

1. పలాశినీమ్ - ఎక్కువ ఆకులు గలది;

ధర్మరాజు, భీముడు, అర్జునుడు, కవలలు ఈ చెట్టుపై తమ ధనువులను నిక్షేపించిరి. అట్లే తమ ధ్వజములను, బాణములను, దివ్యములగు కవచములను ఆ శూరు లిందు భద్రము చేసిరి.

అత్ర చైత న్మహావీర్యం ధనుః పార్థస్య గాఢ్ఢివమ్, 5

ఏతం శతసహస్రేణ సమ్మితం రాష్ట్రవర్ధనమ్,

వ్యాయామసహ మత్వర్థం తృణరాజసమం మహత్. 6

సర్వాయుధ మహామాత్రం శత్రు సంబాధకారకమ్,

సువర్ణ వికృతం దివ్యం శ్లక్ష్య మాయత మవ్రణమ్,

అలం భారం గురం వోఘం దారుణః చారుదర్శనమ్. 7

ఇక్కడ అర్జునుని గాంధీవమును దొడ్డ శక్తిగల విల్లు కలదు. అది నూరువేల విండల యంతటిది. శత్రువులకు ఉపద్రవమును పెల్లుగా చేయునది. ఎంతటిశ్రమకైన నోర్చును. తాటిచెట్టులత పెద్దది. ఆయుధము లన్నింటికన్న మిన్నయైనది. శత్రువులను చీల్చి చెండాడునది. సువర్ణముతో చేయబడినది. దివ్యమైనది. పొడవైనది. మొక్కవోనిది. ఎట్టి బరువైనను సహించునది. భయంకరమైనది. చూడముచ్చట అయినది.

తాదృశా న్యేవ సర్వాణి బలవన్తి దృఢాని చ, 8

యుధిష్ఠిరస్య భీమస్య బీభత్సో ర్యమయోస్తథా.

ధర్మజ భీమార్జున నకులసహదేవుల విండ్లుకూడ అట్లే బలము గలవి, దృఢమైనవి.

ఇతి శ్రీమహాభరతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
అర్జునాశ్రయకథనే చత్వారింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభరతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున
అర్జునుని ఆశ్రమగూర్చి చెప్పబడిన అను నలువదియవ అధ్యాయము

6. కృణరాజః - తాటిచెట్టు.

7. మహామాత్రమ్ - గొప్ప ప్రమాణము కంది.

విశాఖాంశోద్ధ్యాయః - నలువదియొకటవ అధ్యాయము

అర్జునస్యాదేశే నోత్తర శర్మకం శమివృక్షాత్ పాణ్డవానాం
దివ్యధనురాదీనా మవతారణమ్.

అర్జునుని ఆదేశముచేత ఉత్తరుడు శమివృక్షమునుండి
పాండవుల దివ్యధనురాదికమును దింపుట.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దిట్లు పలికెను.

అస్మిన్ వృక్షే కిలోద్బద్ధం శరీర మితి నః శ్రుతమ్,
తదహం రాజపుత్రః సన్ స్పృశేయం పాణినా కథమ్.

1

ఈ చెట్టుపై శవమొకటి కట్టబడెనని మేము వినియుంటిమి.
రాజపుత్రుడనైయుండి దానిని నేను చేతితో ఎట్లు తాకుదును?

నైవం విధం మయా యుక్త మాలబ్ధుః శ్రుతయోనినా,
మహతా రాజపుత్రేణ మస్త్రయజ్ఞవిదా సతా.

2

మంత్రములు యజ్ఞములు తెలిసిన సత్పురుషుడను. గొప్ప
రాజపుత్రుడను. శ్రుతియవనితకు పుట్టినవాడను, అట్టి నేను ఇట్టివానిని
తాకుట తగదు.

స్పృష్టవస్త్రం శరీరం మాం శవవాహ మివాశుచిమ్,

కథం వా వ్యవహార్యం వై కుర్వీథా స్త్వం బృహన్నలే.

3

బృహన్నలా! శరీరమును ముట్టి శవమును మోసినవానివలె
అపవిత్రుడనైన నన్ను నీచెట్టు ఉపయోగించుకొందువు?

బృహన్నలోవాచ - బృహన్నల యిట్లు పలికెను.

వ్యవహార్యశ్చ రాజేన్ద్ర శుచిశ్చైవ భవిష్యసి,

ధనూం ష్యేతాని మాభై స్త్వం శరీరం నాత్ర విద్యతే.

4

2. అంబుష్ - తాకుటకు.

అయ్యా! రాజేంద్రా! నీవు నాకు పనికివస్తువు. నీవు కుచిత
యగుదువు. ఇవి ధనుస్సులు. భయపడకుము. ఇట శవము లేదు.

చాయాదం మత్స్యరాజస్య కులే జాతం మనస్వినామ్,
త్వాం రథం నిద్రితం కర్మ కారయేయం నృపాత్మజ.

మత్స్యరాజు కొడుకవు, మానవంతుల కులమున పుట్టినవాడవు
అగు నిన్ను నీచకార్యమున కెట్లు నియోగింతును?

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తః స పార్థేన రథాత్ ప్రస్కన్ద్య కణ్డలీ,
ఆరురోహ శమీవృక్షం వైరాటి రవశ స్తదా.

అర్జును డిట్లు పలుకగా విరాటుని కుమారుడు రథమునుండి
దుమికి బింకముమాని శమీవృక్షము నెక్కెను.

తమన్వళాస చ్చక్రఘ్నో రథే తిష్ఠన్ ధనంజయః,
అవరోపయ వృక్షాగ్రాద్ ధనూం ష్యేతాని మా చిరమ్.

పరిశేష్టన మేతేషాం క్షిప్రం చైవ వ్యపానుద.

శక్రసంహారకుడగు అర్జునుడు రథమున నిలిచి ఉత్తరునితో
'ఓయీ చెట్టుకొననుండి ధనువులను దింపుము. ఆలసింపకుము.
త్వరగా కట్టు ఊడదీయుము' అని శాసించెను.

సోఽపహృత్య మహార్హణి ధనూంషి పృథువక్షసామ్,
పరిశేష్టనపత్రాణి విముచ్య సముపానయత్.

ఆతడును వెడదరొమ్ములుగల పాండవుల వెలగల ధనువులను
క్రిందికితెచ్చి కట్లుగా చుట్టిన ఆకులను సడలించి వెలికి తీసెను.

తథా సంసహవా శ్యేషాం పరిముచ్య సమస్తతః,
అపశ్యద్ గాణ్డివం తత్ర చతుర్భి రపరైః సహ.

1. అపహృత్య - చెట్టునుండి దింపి,

2. సంసహవాని - మోపులను,

విరాట పర్వము

అట్లు కట్టులను వదలించి పూర్తిగా వెలికి తీసి తక్కిన వాల్మీకితో పాటు గాలడివమును చూచెను.

తేహం విముచ్యమానానాం ధనుషా మర్కవర్చసామ్,

వినిశ్చేరుః ప్రభా దివ్యా గ్రహణా ముదయే ప్సివ.

10

అట్లు కట్టు సడలించుచుండగా సూర్యుని కాంతులవంటి కాంతులుగల ఆ ధనువుల దివ్యప్రభలు గ్రహములుడయించునప్పుడు వలె అన్నివైపులకు ప్రసరించినవి.

స తేహం రూప మాలోక్య భోగినా మివ జృంభరామ్,

హృష్టరోమా భయోద్విగ్నః క్షణేన సమపద్యత.

11

నోరు తెరచి మీదపడుచున్న పాములవలె నున్న వాని రూపమును గాంచి ఉత్తరుడు గగుర్పాటు నొంది భయముతో గుండె టెడరి క్షణకాలములో నిలువద్రొక్కుకొనెను.

సంస్పృశ్య తాని చాపాని భానుమన్తి బృహన్తి చ,

వైరాటి రర్జునం రాజ నిదం వచన మబ్రవీత్.

12

కాంతులతో తళతళలాడుచు పెద్దగా నున్న ఆ చాపములను తాకి ఉత్తరుడు అర్జునునితో ఇట్లు పలికెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి

ఉత్తరగోగ్రహే అస్త్రావరోపణే ఏకచత్వారింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున

ఉత్తరగోగ్రహమున అస్త్రములను దింపుటయను నణవదియొకటవ అధ్యాయము

ద్వీచత్వారింశోఽధ్యాయః - నలువది రెండవ అధ్యాయము

ఉత్తరస్య బృహన్నలాం వ్రతి పాణ్డవానా మస్త్రశస్త్ర విషయే ప్రశ్నః

ఉత్తరుడు బృహన్నలను పొండవుల అస్త్ర శస్త్రములను గూర్చి ప్రశ్నించుట.

ఉత్తర దివాచ - ఉత్తరు దిట్లు పలికెను.

బిందవో జాతరూపస్య శతం యస్మిన్ నిపాతితాః,
సహస్రకోటి సౌవర్ణాః కస్యైతద్ ధను రుత్తమమ్.

నూరు బంగారుచుక్కలు కూర్చినదియు, గొప్పబలము కలదియు, ఉత్తమమును అగు ఈ ధనువు ఏకీర్తిమంతునిది!

వారణా యత్ర సౌవర్ణాః పృష్ఠే భాసన్తి దంశితాః,
సు సార్భం సుగ్రహం చైవ కస్యైతద్ ధను రుత్తమమ్.

వెనుకవైపు బంగారుపువ్వులు అలంకరింపబడినదియు, చక్కని ప్రక్క భాగములు కలదియు, సన్నని నడిమిభాగము కలదియునగు ఈ ఉత్తమధను వెవ్వరిది?

తపసియస్య శుద్ధస్య వష్టి ర్యస్యేన్ద్రో గోపకాః,
పృష్ఠే విభక్తాః శోభన్తే కస్యైతద్ ధనురుత్తమమ్.

దీని వెనుక మేలిమిబంగారముతో చేయబడిన అర్ధపురుగుల వంటి పువ్వులు అరువది కలవు. అవి చక్కగా విడివిడిగా కానవచ్చుచున్నవి. ఈ ఉత్తమధను వెవ్వరిది?

సూర్యా యత్ర చ సౌవర్ణా శ్రుయో భాసన్తి దంశితాః,
తేజసా ప్రజ్వలన్తో హి కస్యైతద్ ధనురుత్తమమ్.

1. జాతరూపస్య - జాతమైన కీర్తికలవాని, సహస్రకోటి - సహస్ - అనగా బలము, సహస్ర - బలముగల, కోటి - అంచులు కలది, సహస్ శబ్దముపై కలది అనునర్థమున 'ర' ప్రత్యయముచేరగా 'సహస్ర' అయినది.
2. సుగ్రహమ్ - గ్రహమనగా పట్టుకొనుచోటు కనుక వింటినడిమిభాగము - చక్కని నడిమిభాగము కలది యని భావము.
3. తపసియస్య - బంగారముయొక్క, ఇన్ద్రోగోపకాః - అర్ధపురుగులవంటి పువ్వులు.

శిశువుల పాఠము

ఇదిగో దీనియందు మూడు బంగారు సూర్యబింబములు
దీప్తులను వెలిగ్రుక్కుచు అలంకరింపబడియున్నవి. ఈ శ్రేష్ఠమగు
విల్లెవరిది!

శలభా యత్ర సావర్ణా స్తపనీయ విభూషితాః,
సువర్ణమణిచిత్రం చ కస్యైతద్ ధను రుత్తమమ్. 5

నల్లని అగురుతో చేయబడి బంగారముతో అలంకరింపబడిన
బిడుతలు గలదియు, చుక్కలు కలదియు నగు ఈ గొప్ప విల్లెవరిది!

ఇమీ చ కస్య నారాచాః సాహస్రా లోమవాహినః,
సమస్తా కలధౌతా గ్రా ఉపాసంగే హిరణ్మయే. 6

చక్కని పక్షి ఈకలతో వెండియంచులతో బంగారుపొదిలో
వేలకొలదిగా ఉన్న ఈ బాణము లెవరిది?

విసాతాః పృథవః కస్య గార్ధ్రప్త్రాః శిలాశితాః,
హరిద్రవర్ణాః సుముఖాః పీతాః సర్వాయనాః శరాః. 7

లావైన దండము కలిగి పెద్దవియై గ్రద్ద ఈకలు కలిగి రాతిపై
వాడిదీరిన పసుపువన్నెతో అలరారు ఈ ఉక్కు శరములు ఎవరిది?

కస్యాయ మసిత శ్చాపః పశ్చాత్తర్ధాల లక్షణః,
వరాహ కర్ణవ్యామిశ్రాన్ శరాన్ ధారయతే దశః. 8

5. సౌవర్ణాః - సువర్ణమనగా నల్లని అగురు, దానితో చేయబడినవి "సువర్ణశ్చ
సువర్ణా చ కృష్ణాగురు మఖాంతరే" అని విశ్వము, తపనీయ విభూషితాః -
బంగారముతో విరాజిల్లునవి, సువర్ణమణిచిత్రమ్ - మందివన్నెగల మణులతో
చిత్రమైనది.

6. సాహస్రాః - వేలకొలదిగా నున్నవి, లోమవాహినః - పక్షిల చురచుకలవి,
ఉపాసంగే - పొదియందు,

7. విసాతాః - లావైనదండముగల బాణములు - "విసాతః స్థూలదణ్డఃస్యాత్" అని
అని కల్పద్రుమము, గార్ధ్రప్త్రాః - గ్రద్దఈకలు కలవి, శిలాశితాః -
ఆకుతూతియందు పడుచుపెట్టబడినవి, పీతాః - కమ్మరిచేత పసుపుక్కించు
బిడిని త్రాగినవి, సర్వాయనాః - శేకలము ఉక్కుతోచేయబడినవి,

ఇదిగో ఈ విల్లు సల్లగా అయిదు పెద్దపులుల గుర్తులు కలిగి
యున్నది. అడవిసందిశెవులవంటి ములుకులు గల పది బాణములను
తాల్చియున్నది. ఇది ఎవ్వరిది ?

క స్యేమే పృథవో దీర్ఘా శ్చంద్రబింబార్థదర్శనాః,
కతాని సప్త తిష్ఠన్తి నారాచా రుధిరాశనాః.

పెద్దవి, పొడవుగానున్నవి, అర్థచంద్రునివలె కానపచ్చు
చున్నవి, రక్తమే అన్నముగా కలవి అగు ఏడునూర్ల బాణము
లున్నవి. ఇవి యెవరివి ?

క స్యేమే శుకపత్రాభైః పూర్వైర్ధౌ సువాససః,
ఉత్తరై రాయసైః పీతై ర్హేమపుభైః శిలాశితైః.

మొదటిసగము చిలుక రెక్కలవంటి వన్నెతో రెండవసగము
బాగుగా పదునుపెట్టబడిన బంగారు ములుకులతో ఉన్న ఇనుప
అమ్ములు కలవు. ఇవి యెవరివి ?

గురుభారసహో దివ్యః శాత్రవాణాం భయంకరః,
కస్యాయం సాయకో దీర్ఘః శిలీపుష్పః శిలీముఖః.

ఇదిగో ఈ ఖడ్గము పొడవుగా నున్నది. పిడివద్ద ఆడు కప్ప
బొమ్మ కలదు. అగ్రము కప్పముఖమువలె నున్నది. శత్రువులకు
గుండెవడ పుట్టించును. ఎంతటి భారమునైనను సహించును. దివ్య
ముగా నున్నది. ఇది ఎవరిది ?

వైయాఘ్రకోశే నిహితో హేమచిత్రో దురాసదః,
సుఫల శ్చిత్రకోశశ్చ కింకిణీసాయకో మహాన్.

పులితోలు ఒరలో ఉన్నదియు, బంగారు అలంకారములతో
చిత్రమైనదియు, తాకుటకే అలవికానిదియు, అందమైన అంచు

11. శిలీ - ఆడుకప్ప, సాయకః - ఖడ్గము,

12. సుఫలః - చక్కని అంచుగలది.

పాట పర్వము

కలదియు, చిత్రమైన పిడికలదియు, చిరుమువ్వలు గలదియునగు
ఈ మహాఖడ్గము ఎవరిది ?

కన్య హేమత్సరు ద్వివ్యః ఖడ్గః పరమ నిర్మలః,
కన్యాయం విమలః ఖడ్గో గవ్యే కోశే సమర్పితః. 13

ఇదిగో ఈ ఖడ్గము బంగారుపిడితో పరమస్వచ్ఛముగా
మన్నది. గోచర్మపు ఒరలో ఉంచబడినది ఇది ఎవరిది ?

హేమత్సరు రనాధృప్యో నైషధో భారసాధనః,
కన్య పాశ్చానభే కోశే సాయకో హేమవిగ్రహః. 14

బంగారుపిడి కలిగి, పట్టకకన్యముకానిదై, ఎంతటి బరువైన
కార్యముకూడ సాధించునదియై నిషధదేశమున రూపొందినదియై
బంగారు పూతకలదియై, మేకతోలు ఒరలో ఉన్న ఈ ఖడ్గ
మెవ్వరిది ?

ప్రమాణరూప సంపన్నః పీత ఆకాశసంనిభః,
కన్య హేమమయే కోశే సుతప్తే పావకప్రభే. 15

బాగుగా కాకతీరి అగ్నివలె వెలుగొందుచున్న బంగారపు
ఒరలో పదుచుతీరి ఆకాశమువలె నల్లనివన్నతో ప్రమాణమునకు
తగిన రూపసంపదగల ఈ ఖడ్గ మెవ్వరిది !

నిస్త్రీకోఽయం గురుః పీతః సాయకః పర నిర్వృణః,
కన్యాయ ముసితః ఖడ్గో హేమబిందుభి రావృతః. 16

13. గవ్యేకోశే - గోచర్మపు ఒరయందు,

14. నైషధ్యః - నిషధదేశమున రూపొందినది. పాశ్చానభే కోశే - మేకతోలు
ఒరయందు - "పాశ్చానభోఽజే కూర్మే" అని విశ్వము.

15. నిస్త్రీణః - ముప్పది అంగుళములకంటె మించిన పొడవుగలది, పర
నిర్వృణః - మణియుక అయుధముచేత మొక్కివోనిది.

ముప్పది అంగుళములను మించిన పొడవు కలదియు, ఇతరుల ఆయుధములచేత మొక్కవోనిదియు నుంచి పడునుగలదియు, బంగారుపూలతో నిండినదియునగు ఈ నల్లని ఖడ్గ మెవ్వరిది ?

అశీవిషసమస్పర్శః పరకాయప్రభేదనః,
గురుభారసహో దివ్యః సవత్సానాం భయప్రదః.

17

త్రాచుపాము స్పర్శవంటి స్పర్శకలదియు, ఇతరుల దేహమును చీల్చివేయునదియు, ఎంతటి భారమునైనను సహించునదియు, శత్రువులకు భయము పుట్టించునదియునగు ఈ దివ్య ఖడ్గ మెవ్వరిది ?

నిర్దిశస్వ యథాతత్త్వ మయా పృష్టా బృహన్నలే,
విస్మయో మే పరోజాతో దృష్ట్యా సర్వమిదం మహత్.

18

ఓ బృహన్నలా ! నిన్నుడుగుచున్నాను. వీని తత్త్వమును నాకు ఉన్నదున్నట్లు చెప్పుము. ఇది యంతయు చూడగా నాకు పరమాశ్చర్యము కలుగుచున్నది.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
ఉత్తరవాక్యం నామ ద్విచత్వారింశోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున ఉత్తరవాక్యమును నలుది రెండవ అధ్యాయము.

ప్రచత్వారింశోఽధ్యాయః — నలుబదిమూడవ అధ్యాయము

బృహన్నలా కర్తృకం పాణ్డవాయుధ పరిచయదానమ్.
బృహన్నలచేసిన పాండవాయుధ పరిచయము.

బృహన్నలోవాచ - బృహన్నల యిట్లు చెప్పెను,

యన్మాం పూర్వ మిహాపృచ్ఛః శత్రుసేనాపహారిణమ్,
గాణ్డీవ మేతత్ సార్థస్య లోకేషు విదితం ధనుః.

1

నన్ను మొదట అడిగితే, శత్రువులరూపుమాపు అధనువు గాండీనము అర్జునునిది. లోకమున ప్రసిద్ధికెక్కినది.

విశాల పర్యయము

కర్మాయుధ సహమాత్రం శాశ్వతం పరివర్త్యమ్,
ఏతద్దత్తనస్యాసీద్ గాఢీవం పరమాయుధమ్.

2

ఆయుధములన్నియు కలిసినంతటి ప్రమాణముకలదియు,
శాశ్వతమైనకారములు కలదియునగు ఈ పరమాయుధము అర్జునుని
గాఢీవము.

యత్ తచ్చత సహా సేనా సమ్మితం రాష్ట్రవర్ధనమ్,
దేవ దేవాన్ మనుష్యాంశ్చ పార్థో విదయతే యుధే.

3

లక్షధనువుల పెట్టెనదియు, ఉపద్రవమును పెంచునదియునగు
ఈ ధనువుతో అర్జునుడు యుద్ధమున దేవతలను మనుష్యులను
గెలుచును.

చిత్రముచ్ఛావచై ర్వర్ణై శ్శత్రు మాయత మవ్రణమ్,
దేవదానవగన్ధర్వైః పూజితం శాశ్వతీః సమాః.

4

బహువిధములగు వర్ణలతో చిత్రమైనదియు, పొడవైనదియు,
నొక్కులుపడనిదియు అగు ఈ చిత్రాచిత్రము దేవతలు, దాన
వులు, గంధర్వులు పూజించిరి.

ఏతద్ వర్షసహస్రంతు బ్రహ్మ పూర్వమధారయత్,
తతోఽనస్తర మేవాథ ప్రజాశతి రధారయత్,

5

త్రీణి పశ్య శతం చైవ శత్రోఽశీతిచ పశ్యచ.

5, 6. బ్రహ్మదులు ధరించిన కాలము దేవమానము ప్రకారమే 3 వ శ్లోకము
నందలి వర్షశబ్దమునకు 'వృష్టి' అనువర్తము స్వీకరించి, ఏటికి రెండు
వర్షములని ప్రమాణముచూపి ఆరువదియైదు వర్షములవగా
ముప్పదిరెండున్నర ఏండ్లని నీలకంఠులు ప్రతిపాదించిరి.
వనవాసము 13 నాలు, అంతకుముందు ద్రౌపదీధర్మరాజులున్న గృహమున
తేగిన సందర్భమున ప్రాయశ్చిత్తముగా తీర్థములు తిరిగినవి 12 నాలు,
మతియు తత్సూర్యము దిగ్విజయ రాజసూయాదియాగములకై తిరిగినవి
ఏడున్నర సంవత్సరములుకాదగా ముప్పది రెండున్నర వత్సరములని
గాఢీవము పొందినతరువాత గదచినట్లును విరూపిందెను.

దీనిని తొలుత బ్రహ్మ వేయి వత్సరములు తనకడనుంచు
కొనెను. అటుపై ప్రజాపతి అయిదు వందల మూడు సంవత్సరములు
తాల్చెను. ఆవెనుక ఇంద్రుడు ఎనుబదియైదు వండ్లు ధరించెను.

సోమః పశ్చిశతం రాజా తథైవ వరుణః శతమ్,

పార్థః పశ్చి చ వష్టించ వర్షాణి శ్వేతవాహనః.

6

రాజైవ చంద్రుడు అయిదు వందల సంవత్సరములు వట్టెను.
వరుణుడు నూరేండ్లు తాల్చెను. తైల్లగుట్టములుగల అర్జునుడు
ముప్పది రెండున్నర సంవత్సరములు ధరించెను.

మహావీర్యం మహాదివ్య మేత తద్ధను రుత్రమమ్,

ఏతత్ పార్థ మనుప్రాప్తం వరుణా చ్చారు దర్శనమ్.

7

గొప్పశక్తికలది, దివ్యమైనది, చూచుటకింపై నదియునగు
ఆఈధనువు వరుణునివలన క్రమముగా అర్జునునకు లభించినది.

పూజితం సురమ ర్వేషు బిభర్తి పరమం వపుః,

సుసార్వస్వం భీమ సేవస్య జాతరూప్రహం ధనుః,

యేన పార్థోఽజయత్ కృత్వాన్ దిశం ప్రాచీం పరంతపః.

8

దేవమనుష్యలోకములలో మన్ననకలదియు, చక్కని విగ్ర
హము కలదియు, తీర్చిదిద్దిన ప్రక్కభాగములు కలదియు, బంగారపు
మధ్యభాగము కలదియునగు ధనువు భీమసేనునిది. దీనితో ఆశ్రు
హంత తూర్పుదిక్కు నంతటిని జయించెను.

ఇన్ద్రగోపకచిత్రం చ యదేతచ్చారుదర్శనమ్,

రాజ్ఞో యుధిష్ఠరస్యైతద్ వై రాజే ధను రుత్రమమ్.

9

ఉత్తరా ! ఆర్ద్రపురుగులతో చిత్రమై, చూడముచ్చటగాలువు
ఆ ఉత్తమధనువు యుధిష్ఠిర మహారాజులవారిది.

సూర్యా యస్మింస్తు సావర్ణా స్తపసియ విచిత్రితాః,

శేషసా ప్రజ్వలన్తే వై నకుల స్యైతదాయుధమ్.

10

విశాఖ పర్వము

బంగారుపు సూర్యుల కాంతులతో తలతలలాడుచున్న ఆధనువు
శకులునిది.

శలభా యత్ర సావర్ణా స్తపనీయ విచిత్రితాః,
ఏతస్మాద్దీసుతస్యాపి సహదేవస్య కాన్మకమ్. 11

నల్లని అగురుతో చేయబడి బంగారుభూషణములున్న మిడు
తలు గల ఆధనువు మాద్రొకొడుకగు సహదేవునిది.

యే త్వీమే ఊరసంకాశాః సహస్రసా లోమవాహినః,
ఏతేఽర్జునస్య వైరాటే శరాః సర్వశోషమాః. 12

సాము విషమువలెనున్న వియు, చురకత్తులవంటివియు, ఈకలు
ఓలియునగు ఆ కాంతితో వెలుగొందు వేలకొలది బాణములున్నవే
అవి అర్జునునివి.

ఏతే జ్వలన్తః సంగ్రామే తేజసా శీఘ్రగామినః,
భవన్తి వీర స్యాక్షయ్యా పూహతః సమరే రిపూన్. 13

ఈ బాణములు తేజస్సుతో మంటలను గ్రక్కచుండును.
వేగముతో చొచ్చుకొనిపోవును. యుద్ధమున శత్రువులను చీల్చు
చున్న అర్జునునకు తరుగువోనివై యుండును.

యే చేమే పృథవో దీర్ఘా శ్చన్ద్రబింబార్థ దర్శనాః,
ఏతే భీమర్య నిశితా రిపుక్షయకరాః శరాః, 14

చంద్రవర్ణా యే త్వేతే హేమపుష్పాః శిలాశితాః.

పెద్దగా పొడవుగా అర్థచంద్రునివలె కానవచ్చుచున్నవే,
పచ్చనివన్నతో ఆకురాతిపై నాడితేరి బంగారు పిడులతో ఉన్న
ఆ శత్రుసంహారకములగు బాణములు భీమునివి.

నకులస్య కలాపోఽయం శశ్చశార్దూల లక్షణః. 15

యేనాసా వ్యజయత్ కృత్వాన్తిం ప్రతీచీం దిశమాహవే,

కలాపో హ్యేష తస్యాసీ న్నాద్రీ పుత్రస్య భీమతః. 16

అయిదు పులుల చిన్నెలుగల ఆచారము నకులునిది, దీనిని నారదు పశ్చిమదిక్కునంతటిని యుద్ధమున గెలిచెను.

యే త్వీమే భాస్కరాకారాః సర్వపారసవాః శరాః,
ఏతే చిత్రక్రియోపేతాః సహజేవస్య భీమతః.

17

సూర్యునివంటి చిన్నెలుకలవియు, పగవారిమూకలన్నెలు రూపుమారైనవియు, చిత్రమైన చేష్టలతో కూడినవియునగు ఈ బాణములు బుద్ధిమంతుడగు సహజేవునివి.

యే త్వీమే నిశితాః పీతాః పృథ్వో దీర్ఘవాససః,
హేమపుష్పా స్త్రిపర్వాణో రాజ్ఞా ఏతే మహాశరాః.

18

అవిగో వాడిగా, పచ్చగా, పెద్దగా, పొడవుగా, బంగారు పుంఖములు కలిగి, మూడు కణుపులతో ఉన్న ఈ మహాశరములు ధర్మరాజువి.

యస్త్యయం సాయణో దీర్ఘః శిలీపృథ్వః శిలీముఖః,
అర్జునస్యైవ సంగ్రామే గురుభారసహో దృఢః.

19

పిడివద్ద ఆడుకప్పబొమ్మయు, అగ్రమున కప్పవంటి ఆకారమును కలిగి పొడవైన ఆఖడ్గము అర్జునునిది. చాల గట్టిది. యుద్ధమున ఎంత బరువునైన తట్టుకొనునది.

వైయాగ్రకోశః సుమహాన్ భీమసేనస్య సాయకః,
గురుభారసహో దివ్యః శాత్రవాణాం భయంకరః.

20

పులుతోలు ఒరలో ఉన్న ఆపెద్దఖడ్గము భీమసేనునిది. దివ్యమైనది. ఎంతగొప్పశ్రమకైనను ఓర్చునది. శత్రువులకు భయంకరమైనది.

17. సర్వపారసవాః - సమస్తమైన పరుల సమూహమును హింసించునవి.
పారమ - పరుల సముదాయము.

విశాఖ పర్వము

సుఖల శ్చిత్తకోశశ్చ హేమత్సరు రనుత్తమః,
నిష్క్రింశః కాంవస్యైష ధర్మరాజస్య ధీమతః.

21

చిత్రమైన బర బంగారు పిడియు కలిగిన ఆ సర్వోత్తమమగు
ఖడ్గము బుద్ధిమంతుడు కురువంశము వాడునగు ధర్మరాజుది.

యస్సు సాశ్చనభే కోశే నిహితశ్చిత్ర యోధనే,
సకులస్యైష నిష్క్రింశో గురుభారసహో దృఢః.

22

మేక లోలు బరలో ఉన్న ఆ ఖడ్గమునకులునిది. అది చిత్ర
యుద్ధముల కుపయోగపడును చాల గట్టిది. ఎంతటిభారమునైన
సహించును.

యస్త్రయం విపులః ఖడ్గో గవ్యే కోశే సమర్పితః,
సహదేవస్య విద్ధేనం సర్వభారసహం దృఢమ్.

23

ఇదిగో గోచర్మపు బరలో ఉన్న ఈ వెడల్పుగల ఖడ్గము
సహదేవునిది. ఎట్టి దెబ్బనైన ఓర్చునాత గట్టిది.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
ఉత్తరగోగ్రహే ఆ యుధవర్ణనం నామ త్రివత్సారింశోఽధ్యాయః
ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
ఉత్తరగోగ్రహమున ఆయుధ వర్ణన మను నలుబదిమూడవ అధ్యాయము

చతు శ్చత్వారింశోఽధ్యాయః :- నలుబదివొల్లవ అధ్యాయము

అర్జున కర్మకం స్వస్య భ్రాతృజాం చోత్తరాయ యథార్థ
పరిచయదానమ్.

అర్జునుడు తన్ను తనసోదరులను యథార్థముగా ఉత్తరునకు
పరిచయము చేయుట.

22. చిత్ర యోధనే - చిత్రమగు యుద్ధముకొఱకు, నిహితః- భద్రము చేయి
ఇదీనది.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దీప్తు పలికెను.

సువర్ణవికృతా నీమా న్యాయుధాని మహాత్మనామ్,
రుచిరాణి ప్రకాశనే పార్థానా మాశు కారిణామ్.

1

మహాత్ములు, శీఘ్రముగా కార్యములను నెరవేర్చువారు నగు
పాండవుల ఈ ఆ యుధములు సువర్ణమయములై మనోజ్ఞముగా
ప్రకాశించుచున్నవి.

కృన్వన్వి దర్జునః పార్థః కౌరవోవౌ యుధిష్ఠిరః,
నకులః సహ దేవశ్చ భీమ సేనశ్చ పాణ్డవః.

2

కుంతీపుత్రుడు ఆ అర్జునుడెక్కడ ఉండెనో గదా! కురువంశ
వరుడు ధర్మరాజెబు నుండెనో? నకులుడు, సహదేవుడు, ఆ భీము
డును ఎందుండిరో?

సర్వవీర మహాత్మానః సర్వా మిత్రవినాశనాః,
రాజ్య మత్యైః పరాకీర్య స శూరయన్తే కథంచన.

3

వారందరు మహాత్ములు శత్రువులందరిని మట్టు పెట్ట గలవారు
పాచికలచేత రాజ్యమును కోల్పోయి, ఎందుబోయిరో వారకూడ
వినరాలేదు.

ద్రాపదీ కృచ పాశ్చలీ స్త్రీ రత్న మతి విశ్రుతా,
జితా నత్యై స్తదా కృష్ణా తానే వాన్స్వగమద్ వనమ్.

స్త్రీ రత్నముని ప్రసిద్ధి కెక్కిన పాచాల రాజపుత్రి ద్రాపది
ఎక్కడ? పాచికలతో ఓడిన పకులతో పాటు ఆ కృష్ణ అనాడు
అడవి కరిగినది కదా!

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దీప్తు చెప్పెను.

అహ మస్మ్యర్జునః పార్థః సభాస్త్వో యుధిష్ఠిరః,
కల్లవో భీమ సేనస్తు పితు స్తే రసపాచకః.

విరాటపర్వము

ఓయీ నేనే ఆ కుంతీ పుత్రుడను అర్జునుడను. కొలువున నుండువాడు యుధిష్ఠిరుడు. మీ నాయనకు రుచికరములగు పదార్థములను వండిపెట్టు వల్లవుడే భీమసేనుడు.

అశ్వబన్ధోఽథ సకులః సహదేవస్తు గోకులే,
పైరంధ్రీం ద్రాపదీం విద్ధి యత్కృతే కీచకా హతాః. 6

గుఱ్ఱములను పాలించినవాడు సకులుడు. గోశాల లందున్న వాడు సహదేవుడు. పైరంధ్రీయే ద్రాపది. ఆమెకారణముగనే కీచకు లందరు చచ్చిరి.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

దశ పార్థస్య నామాని యాని పూర్వం శ్రుతాని మే,
వ్రత్రాయూ స్తాని యదిమే శ్రద్ధధ్యాం సర్వమేవ తే. 7

నేను మునుపు విన్న అర్జునుని పేర్లను పడింటిని నీవు చెప్పినచో ఈ నీ సంగతి అంతయు నమ్మెదను.

అర్జున ఉవాచ - అర్జునుడిట్లు పలికెను.

హస్త తేహం సమాచక్షే దశనామాని యాని మే,
వైరాటే శృణు తాని త్వం యాని పూర్వం శ్రుతాని తే. 8

ఓయీ విరాటకుమారా! నీవు పూర్వము విని యున్న ఆ నా పది నామములను చెప్పెదను వినుము.

ఏకాగ్ర మాససో భూత్వా శృణు సర్వం సమాహితః.

మనస్సును చక్కగా పదిలపరచుకొని నేను చెప్పదానిని శ్రద్ధగా వినుము.

అర్జునః ఘాల్మనో జిహ్వుః కిరీటీ శ్వేతవాహ నః,

బీభత్సు ర్విజయః శృష్ణః సన్యసాచీ సనంజయః. 9

1. ఏకాగ్ర మానసః - నరహుళుడైన మనో విష్టుస్వరూపుడనగు నా నామములు ఆ పదలందు స్మరించినచో విజయమును కలిగింపును. కాన చెదరని మనసుకొ వినుము అని రాక్షసార్థము.

అర్జునుడు, ఘాల్గునుడు, జిష్ణువు, కిరీటి, శ్వేతవాహనుడు, బీభత్సువు విజయుడు, కృష్ణుడు, సవ్యసాచి ధనంజయుడు.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరుడిట్లు పలికెను.

కేనాసి విజయో నామ కేనాసి శ్వేతవాహనః,
కిరీటీ నామ కేనాసి సవ్యసాచీ కథం భవాన్.

10

ఏకారణమున విజయుడవైతివి ! ఏకారణముతో శ్వేతవాహనుడవు. ఏనిమిత్తముగా కిరీటి వయితివి ? సవ్యసాచి యను పేరెట్లు కలిగినది ?

అర్జునః ఘాల్గునో జిష్ణుః కృష్ణో బీభత్సు కేవలః,
ధనంజయశ్చ కేనాసి బ్రూహి తస్మయ తత్త్వతః.

11

అర్జునుడు, ఘాల్గునుడు, జిష్ణువు, కృష్ణుడు, బీభత్సువు, ధనంజయుడు - అనుపేర్లు ఏకారణముగా కలిగెను ? ఉన్నదున్నట్లు నాకు చెప్పుము.

శ్రుతా మే తస్య వీరస్య కేవలా నామహేతవః,

తత్ సర్వం యది మే బ్రూయాః శ్రద్ధధ్యాం సర్వమేవతే.

12

నేనా వీరుని నామములే హేతువులచే కలిగెనో మునుపు వినియుంటిని. అది యంతయు నాకు నీవు చెప్పుదువేని నేను నమ్ముదును.

అర్జున ఉవాచ - అర్జునుడిట్లు చెప్పెను.

సర్వా జ్ఞానపదా శ్చైత్వా విత్తమాదాయ కేవలమ్,

మధ్యే ధనస్య తిష్ఠామి తేనాహు ర్ద్ధాం ధనంజయమ్.

13

దేశముల నన్నింటిని గెలిచి ఉన్నధనమంతయు తెచ్చి దాని నడుమ నిలుతును. అందులకు నన్ను ధనంజయు డందురు.

అభిప్రయామి సంగ్రామే యదహం యద్ధదుర్మదాన్,

నాజిత్యా వినివర్తామి తేన మాం విజయం విదుః.

14

యథమున యుద్ధ దుర్మకులపైః ఉరుకుదును. గలువక
దురలదు. కావున నన్ను విజయు డందురు.

శ్వేతాః కాంచనసన్నాహః రథే యుజ్యంతి మే హయాః,
సంగ్రామే యుధ్యమానస్య తేనాహం శ్వేతవాహనాః. 15

యథమున పోరునపుడు తెల్లనివి, బంగారుకవచముకలవియు
నగు గుఱ్ఱములు నారథమును లాగును. ఆ కారణమున నన్ను శ్వేత
వాహనుడందురు.

ఉత్తరాభ్యాం ఫల్గువీభ్యాం నక్షత్రాభ్యా మహం దివా,
జాతో హిమవతః పృష్ఠే తేన మాం ఫాల్గునం విదుః. 16

చంద్రుడు ఉత్తరఫల్గువీ నక్షత్రముతో కూడియున్న వేళ
పగటిభాగమున. హిమవత్స్వత ప్రాంతమున ఘట్టితిని, అందుచే
నన్ను ఫాల్గునుడందురు.

పురా శక్రేణ మే దత్తం యుధ్యతో దానవర్షభైః.
కిరీటం మూర్ధ్ని సూర్యాభం తేనాహు ర్గాం కిరీటినమ్. 17

పూర్వము రాక్షసులతో పోరునపుడు దేవేంద్రుడు నాతలపై
సూర్యునివలె వెలుగొందు కిరీటుముంచెను. దానివలన కిరీటి
నయితిని.

న కుర్యాం కర్మ బీభత్సం యుధ్యమానః కథంచన,
తేన దేవమనుష్యేషు బీభత్సు రితి విశ్రుతః. 18

యథముచేయుచు ఏవగొలుపు పని నెన్నటికిని చేయను.
ఆ కారణమున దేవతలలో మనుష్యులలో నేడు బీభత్సువని ప్రసిద్ధి
కెక్కితిని.

16. నక్షత్రాభ్యామ్ - ఉత్తరఫల్గువీనక్షత్రముతో చంద్రుడుకూడియున్న కాల
మున అని అర్థము.

18. బీభత్సుః - భది కల్యాణే అను భావపునకు నన్ ప్రత్యయము చేరినభూషణము,
నంగకార్యములు చేయఁగోరువాడని తాత్పర్యము.

ఉభా మే దక్షిణా పాణి గాఢ్ఢీవస్య వికర్షణే,
తేన దేవమనుష్యేషు సవ్యసాచీతి మాం విదుః.

19

గాంధీవమును లాగుటలో నా రెండుచేతులును సమర్థములు.
కావున దేవతలలో మానవులలో సవ్యసాచి యనుపేరు నాకుగల్గినది.

పృథివ్యాం చకురంతాయాం వర్ణో మే దుర్లభః సమః,
కరోమి కర్మ శుక్లం చ తస్మా న్నామర్జునం విదుః.

20

ఈభూమి నాలుగు అంచులలో నా వన్నెకు సమమగు వన్నె
ఎందును కానరాదు. శుద్ధమైన పనినే చేయుదును, దానివలన నన్ను
అర్జునుడని యెరుగుదురు.

అహం దురాపో దుర్ధర్షో దమనః పాకశాసనిః,

తేన దేవ మనుష్యేషు జిహ్వు ర్నామాస్మి విశ్రుతః

21

నన్నెవ్వరు లోగొనజాలరు. అణపజాలరు. నేనందరిని
అణకును. దేవేంద్రుని పుత్రుడను. అట్టి నేను దేవమనుష్య లోకము
లలో జిహ్వుడని పేరొందితిని.

కృష్ణ ఇత్యేవ దశమం నామ చక్రే పితా మమ,

కృష్ణావదాతస్య తతః ప్రియత్వాద్ బాలకస్యచై.

22

నా పసి తనమున ముద్దుగా నీలపువన్నెతో పరిశుద్ధముగా
నున్ననాకు నాతండ్రి కృష్ణుడను పదియవ పేరు పెట్టెను.

19. సవ్యసాచి - సవ్యేన ఎడమచేతితోకూడ, సచితుమ్ - అర్హత్రాటిని లాగుట
మున్నగు వనియందు కలము కలవాడు సవ్యసాచి.

20. అర్జునః - 'ఋజు - గతిస్థావార్థనోపార్జకీషు' అను ధాతువునకు 'జనన్'
ప్రత్యయము రాగా 'అర్జున' అయినది.

22. కృష్ణావదాతస్య - నల్లనిదై వెలుగొందు వర్ణముయొక్క : మనోహరమైన
దనియి ధావము, కర్షణ చిత్తమితి - కృష్ణః

విక్రమ్యయన ఉవాచ - వైకంఠాయను దిట్లు చెప్పెను.

తతః స పార్థం వైరాటి రభ్యవదయ దన్తికాత్,
అహం భూమింజయో నామ నామ్నాహమపి చోత్తరః. 23

అంత విరాట తనయుడు కుంభీరనయుని సన్నిధిఁ జేరి నను
స్ఫురించెను. నేను భూమింజయుడను. నన్ను ఉత్తరుడనియు నందును.

దిట్ట్యాత్వాం పార్థ పశ్యామి స్వాగతం తే ధనంజయ,
లోహితాక్ష మహాబాహూ నాగరాజ కరోపమ. 24

పార్థా! అదృష్టవశమున నిన్ను చూచుచున్నాను. కెంపెక్కిన
కసులు, మహాబాహువులు, ఐరావతము తొండమువంటి చేతులు గల
పీఠసంజయా! నీకు స్వాగతము.

యదజ్ఞానా దవోచం త్వాం తు న్నమర్హసి తస్మయ.
యత స్త్వయా కృతం పూర్వం చిత్రం కర్మ సుమమ్కరమ్,
అతో భయం వ్యతీతం మే ప్రీతిశ్చ పరమా త్వయి. 25

నేను తెలివిమూలి నిన్నే దేవో అంటిని ఆ నా తెలివితక్కువ
తనమును తులంపుము. నీవింతకు పూర్వ మితరులకు చేయనలవి కాని
ఆశ్చర్యకరమగు పనులు చేసి యుంటివి. కావున నా భయము తీరినది.
నీ యందు నాకు మిక్కిలి ప్రీతి కలిగినది.

[దాసోఽనాం తే భవిష్యామి పశ్య మా మనుకమ్పుయా.
యా ప్రతిజ్ఞా కృతా పూర్వం తవసారథ్య కర్మణి.
మహాస్వస్థం చ మే జాతం జాతం భాగ్యంచ మే మహత్.

నేను నీదాసుడను. నన్ను దయజూడుము. నీకు ముందు చెప్పి
నట్లు సారథ్యము చేయుదును నామనస్సు కుదుటపడినది. ఇది నాకు
మహాభాగ్యము.]

ఇతి క్రి మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తర
గోగ్రహే అర్జున పరిచయే చతుర్వత్సారింశోఽధ్యాయః.

ఇది క్రి మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తర
గోగ్రహమున అర్జున పరిచయ మను నబ్దిదిశార్గవ అధ్యాయము.

పచ్చచర్వారింకోఽధ్యాయ : - నలుబదియైదవ అధ్యాయము

అర్జునస్య యుద్ధార్థ ముద్యోగోఽశ్రుతస్సాణాం స్మరణం
తాని ప్రతి వార్తాలాప ఉత్తరస్య భయనివారణంచ.

అర్జునుడు యుద్ధమునకు సిద్ధమగుట, అశ్రుతశ్రుములను
స్మరించుట, వానిని గూర్చిన ప్రసంగము, ఉత్తరుని భయమును
పోగొట్టుట.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దిట్ల నెను,

అస్థాయ రుచిరం వీర రథం సారథినా మయా,

కథమం యాస్య సేఽనీక ముక్తో యాస్యా మృహం త్వయా. 1

ఓ వీరుడా! నీ మనోహరమగు రథమునకు సారథి గానైతిని,
ఏ సేనవైపు పొమ్మందువు? చెప్పము నేను రథమును పోనిత్తును.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దిట్ల నెను.

ప్రీతోఽస్మి పురుష వ్యాఘ్రు నభయం విద్యతే తవ,

సర్వాన్ నుదామి తే శూరాన్ రణే రణవిశారద. 2

ఓ పురుష వరేణ్యా! ప్రీతుడ నైతిని నీకెంక భయములేదు.
ఓరణ విశారద! యుద్ధమున శూరులనందరను పారద్రోలుదును.

స్వప్రోభవ మహాబాహో పశ్యమాం శత్రుభిః సహ,

యుధ్యమానం విమద్దేఽస్మిక్ కుర్వాణం భై రవం మహత్. 3

ఓ మహాబాహూ! మదిని పదిలపరచు కొనుము. శత్రువులతో
పోరునప్పుడు భయంకరమైన పనులు చేయు నన్ను చూడుము.

ఏతాన్ సర్వా నుపాసక్తాన్ క్షీప్రం బద్ధిహి మేరథే,

ఏకం చాహర నిశ్చ్రంశం జాతరూప పరివృత్తమ్.

3. భైరవం భయమును పుట్టించు.

శ్రీ శా.ట.ప.శ్లో.ము

ఈ అంశ పాదాల నన్నింటిని త్వరగా నారథమున కట్టుము
బంగారపు తొడవులుగల ఒక ఖడ్గమును తెమ్ము.

వైకృత్యున ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

అర్జునస్య వచః శ్రుత్వా త్వరావా ను తర స్తదా,
అర్జున స్యాయుధాన్ గృహ్య శీఘ్రేణానాతరత్ తతః.

5

అర్జునుని మాట విని పిమ్మట ఉత్తరుడు శీఘ్రముగా అర్జునుని
ఆయుధములను గ్రహించి జమ్మిచెట్టునుండి క్రిందికి దిగెను.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దీట్లు పలికెను.

అహం వై కురుభి ర్యోత్సాస్య మ్యవశేష్యామి తేపశూన్.

6

నేను కారవులతో యుద్ధము చేయుదును. నీ పశువులను
సాధింతును.

సంకల్పపక్ష విక్షేపం బాహు ప్రాకారతోరణమ్,
త్రిదణ్డతూణ సంబాధ మనేకధ్వజ సంకులమ్,

7

బ్యాక్షేపణం శ్రోధకృతం నేమీ నివర దున్దుభి,
నగరం తే మయా గుప్తం రథోపస్థం భవిష్యతి.

8

ఓ ఉత్తరుడా ! చక్కని అమరిక కల ప్రక్కభాగముల విస్తారము కలదియు, బాహువులనెడు ప్రాకారము, తోరణము కలదియు, పోలుకర్ర దానికి ప్రక్కలనుండెడు రెండుకట్టలు, అంశపాదాలు అనువానితో సంకులమైనదియు, ఇతరుల కెవ్వరికిని లేని ధ్వజముతో భయంకరమైనదియు, శ్రోధమువలన నైన అల్లెత్రాడులాగుట అనునాలికలు గలదియు, రథచక్రముల పట్టాల శబ్దమునెడు దుందుభులు గలదియునగు నీ రథమువందలి ఆ సనమనెడు నగరము నాచేత చక్కగా రక్షణ కలిగి యుండును.

అధిష్ఠితో మయా సంఖ్యే రథో గాఢీరధన్వనా,
అతేయః శక్రతు సైన్యానాం వైరాటే వ్యేతు తే భయమ్.

9

ఓ ఉత్తరకుమారా ! గాండీవము అట్టి నేను కూర్చున్న ఈ రథము యుద్ధమున శత్రుపై న్యములకు గెలువరానిది, కావున నీభయము తొలగుగాక !

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

బిభేషి నా హమేతేహం జానామి త్వాం స్థిరం యుధి,
కేశవేనాపి సంగ్రామే సాక్షా దిన్ద్రేణ నా సమమ్.

10

యుద్ధమున నీవు కేశవునితో సమానుడవు. దేవేంద్రునితో సాటివత్తువు. యుద్ధమునందు స్థిరముగా నుండువు. కావున నేను వీరి భయపడను.

ఇదం తు చింతయ స్నేవ పరిమహ్యమి కేవలమ్,
నిశ్చయం చాపి దుర్మేధా న గచ్ఛామి కథంచన.

11

కాని యీ విషయము నాలోచించుచు నేను కేవలము భ్రమ పడుచున్నాను. నా సాడుబుద్ధికి ఎంతకును నిశ్చయము కలుగకున్నది.

ఏవం యుక్తాజ్ఞహుషస్య లక్షణైః సూచితస్య చ,
కేన కర్మవిపాకేన క్లీబత్వ మిద మాగతమ్.

12

ఇంతగా యుద్ధమునకు యోగ్యమైన అవయవములు రూపము కలవాడవు. లక్షణములు చెప్పుచునే యున్నవి. కాని అట్టి నీకు ఏపాపముపండి యీపేడితనము వచ్చిపడినది ?

మన్యే త్వాం క్లీబవేషేణ చరంత్ర శూలపానినమ్,
గంధర్వరాజ ప్రతిమం దేవం వాపి శత్రుకతుమ్.

13

పేడి వీసమువేసి గంధర్వరాజువలె తిరుగుచున్న శివుడో లేదో దేవేంద్రుడో అని నిన్ను సంభావించును.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు నెను.

[ఉర్వశీశాపసంభూతం క్షై బ్యం మాం సముపస్థితమ్,
ఉర్వశీశాపమువలన. నాకీ పేడితనము వచ్చినది,

పురాహ మాజ్ఞయా భ్రాతు ర్జ్యేష్ఠ స్యాస్మి సురాలయమ్,
ప్రాప్తవా నుర్వశీ దృష్ట్వా సుధర్మాయాం మయా తదా.

నేను పూర్వము మా అన్న ఆజ్ఞపై దేవలోకమున కరిగితిని.
అచట సుధర్మమందు ఊర్వశి నన్ను చూచినది.

సృత్యస్తీ పరమం రూపం బిభ్రతీ వజ్రసంనిధౌ,
అపశ్యం స్తా మనిమిమం కూటస్థా మన్వయస్య మే.

అద్భుతమగు రూపముతో, ఇంద్రుని యెదుట సృత్యము
చేయుచుండగా మా వంశమునకు మూలకారణమైన ఆమెను రెప్ప
వేయక చూచితిని.

రాత్రౌ సమాగతా మహ్యం శయానం రస్తు మిచ్ఛయా,
అహం తామధి వాద్యైవ మాతృసత్కార మాచరమ్.

రాత్రి ఆమె నా పాన్పుకడకు రమించుకోరికతో వచ్చినది.
నేనామెకు మ్రొక్కి తల్లికి చేయుపూజ చేసితిని.

సాచ మామశపత్ క్రుద్ధా శిఖణ్డీ త్వం భవేరితి.

ఆమెయు క్రుద్ధురాలై నీవు నపుంసకుడవు కమ్మని శపించినది.

శ్రుత్వా తమిన్ద్రో మామాహ మాభై స్త్వం పార్థ వణ్డతః,
ఉపకారో భవేత్ తుభ్య మజ్ఞాతవసతో పురా.

ఆ విషయమును విని ఇంద్రుడు నాతో 'అర్జునా' ఈపేడి
తనము వలన భయపడకుము. ముందు ఆజ్ఞాత వాసమున నీకిది ఉప
కారమే యగును' అనిపలికెను,

ఇతీన్ద్రో మా మనుగ్రాహ్య తతః ప్రేషితవాన్ వృషా,
తేదిదం సమనుప్రాప్తం వ్రతం తీర్ణం మయా శఘ.

ఓయి మంచివాడా ! ఇండుడు నన్నిట్లనుగ్రహించి యింటి పంపెను. అదిగో ఆ కారణమున నిది నాకు కలిగెను. ఆ వ్రతము పూర్తి అయినది.]

భాతు ర్నియోగా జ్యేష్ఠస్య సంవత్సర మిదం వ్రతమ్,
చరామి వ్రతచర్యం చ సత్యమేతద్ బ్రవీమి తే.

14

పెద్దన్నగారి ఆజ్ఞవలన నాకిది సంవత్సరకాలపు వ్రతము ఆ వ్రతము నిచట ఆచరించుచున్నాను. నీకు సత్యమును చెప్పుచున్నాను.

నాస్మి క్లీబో మహా బాహో పరవాజ్ ధర్మసంయుతః,
సమాప్తవ్రతము తీర్ణం విద్ధి మాం త్వం నృపాత్మజ.

15

రాజకుమారా ! నేను నపుంసకుడను కాను. ధర్మమునకు కట్టు వడిన పరకీయుడను. వ్రతము చెల్లినది. ఆ పనలనుగడచి ఒడ్డెక్కితిని.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

పరమోఽనుగ్రహో మేఽద్య యత స్తర్కనమే వృథా,
న హీదృశాః క్లీబరూపా భవన్తి కు నరోత్తమ.

16

నరోత్తమా ! ఇది నాకు నేడు పరమానుగ్రహము. నా ఊహ వ్యర్థముకాలేదు. ఇట్టివారు నపుంసకులు కారు.

సహాయ వా నస్మి రణే యుధ్యేయ మమరై రపి,
సాధ్వసం హి ప్రణవ్తం మే కింకరోమి బ్రవీహి మే.

17

నాకు యుద్ధమున మంచితోడు దొరికినది. దేవతలతో నైసమ పోరాడుదును గుండెగుబులు పూర్తిగా నశించినది. ఏమిచేయు మందు నో చెప్పుము.

అహం తే సంగ్రహీష్యామి హయాన్ శత్రు రథారుజాన్,
శిక్షితో హ్యస్మి సారథ్యే తీర్థతః పురుషర్షభ.

18

18. శత్రు రథారుజాన్ - పగవారి రథములను విఱుగగొట్టు, తీర్థతః - గురువువలన

శక్ర రథములను విరుగఁజూట్టు నీ గుఱ్ఱములను పట్టుదును.
పురుషవశేణ్య! సద్గురువు నొద్ద గుఱ్ఱముల నడపుటలో శిక్షణ
పొందితిని.

దారుణో వాసుదేవస్య యథా శక్రస్య మాతలిః,

తథా మాం విద్ధి సారథ్యే శిక్షితం నరపుజ్జవ.

19

వాసుదేవుని దారుకునివలె, ఇంద్రుని మాతలి వలె నేను
రథమునడపుటలో శిక్షితుడనైతిని.

యస్య యాతే న సశ్యన్తి భూమా క్షిప్తం పదం పదమ్,

దక్షిణాం యో ధురం యుక్తః సుగ్రీవ సదృశో హయః.

20

కాడికి కుడిపైపున కట్టిన గుఱ్ఱమున్నదే అది సుగ్రీవము
వంటిది. అది పోవుచుండగా నేలపై వేసిన తీసిన పాదము కూడ
కానరాదు.

యోఽయం ధురం ధుర్యవరో వామాం వహతి శోధనః,

తం మన్యే మేఘపుష్పస్య జవేన సదృశం హయమ్.

21

ఇదిగో ఈ ఎడమవైపునకాడిని మోయు శ్రేష్ఠమగు గుఱ్ఱము
వేగమున మేఘ పుష్పమువలె సాటివచ్చునది.

యోఽయం కాశ్చాన సన్నాహః పార్థిం వహతి శోధనః,

సమం శైబ్యస్య తం మన్యే జవేన బలవత్తరమ్.

22

ఆ వెనుక బంగారుకవచము గల గుఱ్ఱము చాల బలము
కలిగినది. వేగమున అది శైబ్యముతో తులనాగును.

యోఽయం వహతి మే పార్థిం దక్షిణా మధితః స్థితః,

బలాహకా దపి మతః సజవే వీర్యవత్తరః.

23

కుడిపైపు వెనుక కాడిని మోయుచున్న ఈ గుఱ్ఱము వేగము
నందు వలాహకముకంటె మిక్కిలి వీర్యము కలదానినిగా లోకము
సంభావించును.

త్వా మేవాయం రథం వోధుం సంగ్రామేఽర్హతి ధన్వినమ్,
త్వం చేమం రథ మా స్థాయ యోద్ధ మహ్నో మతో మమ. 24

యుద్ధమున గొప్ప విలుకాడ వగు నిన్నే ఈరథము మోయ
వలయును. నీవును ఈరథమునే యెక్కి యుద్ధము చేయవలయును.
ఇది నా అభిమతము.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయనుడిట్లు పలికెను.

తతో విముచ్య బాహుభ్యాం వలయాని స వీర్యవాన్,
చిక్రే కాశ్చనసంవాహే ప్రత్యముఞ్చత్ తదా తతే. 25

అంత ఆ వీర్యవంతుడు చేతులనుండి వలయములను తీసివైచి
చిక్రమైన బంగారు భూషణములుగల మైమకపులను తొడిగివేసెను.

కృష్ణాన్ భగ్గిమతః కేశాన్ శ్వేతే నోద్ధ్రగ్య వాససా
అథాసా ప్రాజ్ఞుభో భూత్వా శుచిః ప్రయతమానసః,
అభిదధ్యౌ మహాబాహుః సర్వాస్త్రాణి రథోత్తమే. 26

నొక్కులుగల నల్లని కేశములను తెల్లనివస్త్రముతో పైకి
ఎత్తికట్టి శుచియై, తూర్పునకు తిరిగి మనసును పదిలపరచుకొని
సర్వాస్త్రములును రథముపై నిలుచునట్లుగా ధ్యానించెను.

ఉచు శ్చ పార్థం సర్వాణి ప్రాజ్ఞలీని నృపాత్మజమ్,
ఇమే స్మ పరమోదారాః కింకరాః పాణ్డవస్దన. 27

ఆ అస్త్రములన్నియు అంజలి ఘటించి రాజపుత్రుడగు
అర్జునునితో ఇట్లు పలికెను. ఓ పాండునందనా ! పరమోదారము
లగు మేము నీకు కింకరులము

ప్రణిపత్య తతః పార్థః సమాలభ్య చ పాణినా,
సర్వాణి మానసానీహ భవతేత్యభ్య భావత. 28

అంత నర్జునుడు వానికి ప్రణమిల్లి చేతితోతాకి మీరందఱు
నామనస్సున నిలువవలయునని పలికెను.

ప్రతిగృహ్య తతోఽస్త్రాణి ప్రహృష్టవదనోఽభవత్,
అధిజ్యం తరసా కృత్వా గాఢీవం వ్యాక్షిపద్ ధనుః. 29

అంత ఆ అస్త్రములను గ్రహించిన అర్జునుని మోము విక
సించెను. గాంధీవము నెక్కు పెట్టి నారిని వేగముగా లాగి వదలెను.

తస్య విక్షిప్యమాణస్య ధనుషోఽభూ న్మహాధ్వనిః,
యథా శైలస్య మహతః శైలేనైవా వజ్రఘ్నతః. 30

అట్లు లాగి వదలిన ధనువునుండి. కొండనుకొండ డీకొన్న
పుటి ధ్వని వంటి మహాధ్వని పుట్టెను.

సనిర్భాతోఽభవద్ భూభిద్ దిక్షు వాయు ర్వవౌభృశమ్,
పసాత మహతీ చోల్కా దిశో న ప్రచకాశిరే,
భ్రాంశధ్వజం ఖం తదాసీత్ ప్రకమ్పిత మహాద్రుమమ్. 31

ఆ ధ్వని భూమిని బ్రద్దలు చేయునట్టి దాయెను. దిక్కులందు
ప్రచండముగా గాలి వీచెను. పెద్ద ఉల్కారాలెను. దిక్కులు కాంతి
తరిగెను. ఆకాశమున పతాకాలు రెపరెపలాడెను. పెనువృక్షములు
ఉగులాడెను.

తం శబ్దగ కురవోఽజానన్ విస్ఫోట మశనే రివ,
యదర్జునో ధనుః శ్రేష్ఠం బాహుభ్యా మాక్షిపద్ రథే. 32

పిడుగు చీలిన విధముగా నున్న ఆ ధ్వనిని విని అర్జునుడు
బాహువులతో గాంధీవమును లాగెనని కౌరవులు గుర్తించిరి.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దిట్లు పలికెను.

ఏక స్త్వం పాణ్డవశ్రేష్ఠ బహూనేలాన్ మహారథాన్,
కథం జేష్యసి సంగ్రామే సర్వశస్త్రాస్త్ర పారగాన్. 33

31. దీనివలన క్రతు సేనయందా మహాధ్వని వినుటవలన కలిగిన మహాతయము
వ్యక్తమగుచున్నది. భూకంపము పుట్టటయు మాచింపబడినది.

ఓ సాండర శ్రేష్ఠుడా ! నీ మోక్షదాత అవల ఆశ్రయశ్రయము లన్నింటిలో ఆరితేరిన మహారథులు పలువురు ఉన్నారు. యుద్ధమున వీరి నెట్లు గెలుతువు.

అసహాయోఽసి కౌంతేయ ససహాయాశ్చ కారవాః,
అత ఏన మహాబాహూ భీత స్తిష్ఠామి తేఽగ్రతః.

84

నీకు తోడు లేదు. ఆ కారవులో ! సహాయసంపద కలవాడు. అందువలననే ఓ మహాబాహూ ! నీ ముందు భయముతో నిలిచి యున్నాను.

ఉవాచ పార్థో మూఢైః ప్రహస్య స్వనవత్ తదా. 35

అంతనరునుడు పెద్దగా నవ్వి భయపడ వలదని యిట్లు పలికెను.

యుధ్యమానస్య మే వీర గన్తరైః సు మహాబలైః,

సహాయో ఘోషయాత్ర యాం కన్తదాసీత్ సఖా మమ. 36

ఓయి వీరుడా ! ఘోషయాత్రయందు గొప్పబలముగల గంధర్వులతో పోరునప్పుడు నాకు తోడు వచ్చిన సఖుడెవ్వడు !

తథా ప్రతిభయే తస్మిన్ దేవదానవసంకులే,

ఖణ్డవే యుధ్యమానస్య కన్తదాసీత్ సఖా మమ. 37

దేవతలకు దానవులకు కూడ భయము పుట్టించిన ఖాండవమున జరిగిన యుద్ధమునందు పోరాడిన నాకు తోడు వచ్చిన సఖుడెవ్వడు !

నివాతకవచైః సార్థం పోలోమైశ్చ మహాబలైః,

యుధ్యతో దేవరాజార్థేః సహాయస్తదా భవత్. 38

దేవరాజు పనికిగా నివాతకవచులతో మహాబలులగు పోలములతో యుద్ధమాడునపుడు నాకు సహాయుడెవ్వడు !

స్వయంవరే తు పాశ్చల్యా రాజభిః సహ సంయుగే,

యుధ్యతో బహుభి స్తాత కఃసహాయ స్తదా భవత్. 39

నాయనా ! ద్రాపదీస్వయంవరమున అనేకరాజ వరులతో
యుద్ధము చేసినపుడు నాకు తోడైన వాడెవ్వడు ?

ఉపజీవ్య గురుం ద్రోణం శక్రం వైశ్రవణం యముమ్,
మరుణం పావకం చైవ కృపం కృష్ణం చ మాధవమ్, 40

పినాక పాణినం చైవ కథ మేరాన్ స యోధయే,
రథం వాహయ మే శీఘ్రం వ్యేతు తే నూనసో జ్వరః. 41

నాకు గురువైన ద్రోణుడు, ఇంద్రుడు, కుబేరుడు, యముడు,
మరుణుడు, అగ్ని, కృపుడు, మాధవుడైన కృష్ణుడు, పినాకమును
పట్టిన ఈశ్వరుడు అను వారి అండ గలరు. ఈ కౌంపులతో పోరా
డుట యెంతవని ? గుండె దిగులు వీడి త్వరగా రథమును పోనిమ్ము.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తర గోగ్రహే
ఉత్తరాద్భునయో ర్వాక్యం నామ పంచ చత్వారింశోఽధ్యాయః
ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణ పర్వమున
ఉత్తరగోగ్రహమున ఉత్తరాద్భునుల సంభాషణ మను నయదియైదవ ఆధ్యాయము

షట్చత్వారింశోఽధ్యాయః - నలుబదియారవ ఆధ్యాయము

ఉత్తరస్యైవ రథేఽర్జున ధ్వజ స్యాగమన మర్జునస్య
శబ్ధనాదో ద్రోణకర్తృక ముత్పాతానాం వర్ణనం చ.

ఉత్తరుని రథమునందే అర్జునధ్వజమేర్పడుట, అర్జునుడు శంఖ
మును మ్రోయించుట, ద్రోణుడు అశుభశకునములను వర్ణించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఉత్తరం సారథిం కృత్వా శమీం కృత్వా ప్రదక్షిణమ్,
ఆయుధం సర్వ మాదాయ ప్రయయా పాణ్డవర్షభః. 1

ఉత్తరుని సారథిగా చేసికొని శమీవృక్షమునకు ప్రదక్షిణము
చేసి ఆయుధముల నన్నింటిని గ్రహించి పొండవ శ్రేష్ఠుడు బయలు
దేరెను.

ధ్వజం సింహం రథాత్ తస్మా దపనీయ మహారథః,
ప్రణిధాయ శమీమూలే ప్రాయా దుత్తర సారథిః.

ఉత్తరుడు సారథిగాగల అమహారథుడు ఆరథము నుండి
సింహధ్వజమును తొలగించి జమ్మిపెట్టు మొదట నిక్షేపించి బయలు
దేరెను.

దైవీం మాయాం రథేయక్రాం విహితాం విశ్వకర్మణా,
కాశ్చనం సింహలాంఘాలం ధ్వజం వానరలక్ష్మణమ్.

విశ్వకర్మ నిర్మించిన దైవమాయ రథమున నెలకొనెను.
స్వర్గమయము, హింసించు తోకకలదియు, వానర స్వరూపము
కలదియునగు ధ్వజము ఏర్పడెను.

మనసా చింతయామాస ప్రసాదం పావకస్య చ,
స చ తచ్చింతితం జ్ఞాత్వా ధ్వజే భూతాన్యదేశయత్.

మనస్సుతో అగ్నిదేవుని అనుగ్రహమును ధ్యానించెను.
ఆతడును అతనిభావమెరిగి ధ్వజమున భూతములను, నిలిపెను.

స పరాకం విచిత్రాజ్ఞం సోపాసజ్ఞం మహాబలమ్,
ఖాత్ పపాత రథే తూర్ణం దివ్యరూపం మనోరమమ్.

పరాకతో, విచిత్రమైన అపశువములతో, అంశపాదులతో
మనోహరమగు దివ్యరూపముకలిగిన గగనమునుండి రథముపై
వచ్చి చేరెను.

రథం తమాగతం దృష్ట్వా దక్షిణం ప్రాకరోత్ తదా,
రథమాస్థాయ బీభత్సుః కాంతేయః శ్వేతవాహనః.

బద్ధగోధాబ్జుళిత్రాణః ప్రగృహీత శరాసనః,
తతః ప్రాయా దుదీచీ చ కపిప్రవరకేతనః.

సింహలాంఘలమ్ - హింసించుకోక కలది - తోక విదిలింపులచేతనే ఏనుగు
గుట్టమును మున్నగు వానిని పెక్కింటిని మట్టు పెట్టునదని భావము.

అట్లు వచ్చిన రథమును గాంచి ప్రదక్షిణము చేసెను. తెల్లని గుట్టములు, కపిధ్వజముగల ఆరథము నెక్కి ప్రేళ్ళకు తొడుగులు వైచుకొని ధనుస్సు చేతబట్టి ఉత్తరదిక్కుగా బయలుదేరెను.

స్వస్వంత్రం మహాశబ్దం బలవా నరిమర్దనః,
ప్రాధమిద్ బల మాస్థాయ ద్విషలాం లోమహర్షణమ్. 8

శత్రు మర్దనుడు బలవంతుడు నగు అర్జునుడు మహానాదము గల మహా శంఖమును, బలమంతయు నుపయోగించి, శత్రువులకు గగుర్పాటు కలుగునట్లు ఊదెను.

[శకాజ్కరూపం బీభత్సుః ప్రాధ్మీపయ దరిందమః.
శబ్దశబ్దోఽస్య సోఽత్యర్థం శూయ తే కాలమేఘనత్.

చంద్రునివలె తెల్లగా నున్న ఆశంఖమును అర్జునుడు మొర యించెను. ఆధ్వని కాలమేఘము ఉరుమువలె మిక్కిలి పెద్దగా వినిపింపెను.

తస్య శబ్దస్య శబ్దేన ధనుషో నిఃస్వనేన చ,
వాసరస్య చ నాదేన రథనేయస్వనేన చ,
బంగమస్య భయం ఘోర మకరోత్ పాశశాసనిః.

ఆ శంఖనాదము, విటిధ్వని, కపిలరపు, రథము పట్టాలఘోష- అనువానితో అర్జునుడు ప్రాణిసముదాయమునకు ఘోరమైన భయమును కలిగించెను.]

ఉత్తరశ్చాపి సుత్రస్తో శఘోపన్త ఉపావిశత్. 9

ఉత్తరుడును గుండెచెనరి రథము లోభాగమున కూలబడెను.

సంస్థాప్య చాశ్వాన్ కాస్తేయః సముద్యమ్య చ రశ్మినిః,
ఉత్తరం చ పరిష్కల్య సమీశ్వసయ దర్శనః. 10

అంత కుంతితనయుడు గుట్టములను పెగ్గములతో లాగిపట్టి నిలిపి ఉత్తరుని కాగిలించి శేర్చును.

అద్దన ఉవాచ - అద్దను దిట్లు పలికెను

మాభై స్త్వం రాజపుత్రాగ్ర్య త్మత్రయోఽసి పరంతప,
కథం తు పురుషవ్యాఘ్ర శత్రుమధ్యే విషీదసి.

11

రాజపుత్రా ! భయపడక. త్మత్రయూడవుకదయ్యా! ఓ పురుష వరా ! శత్రువులనడుచు ఇట్లు క్రుంగిపోయినచో ఎట్లు ?

శ్రుతాస్తే శబ్దశబ్దాశ్చ భేరిశబ్దాశ్చ పుష్కలాః,
కంజరాగాం చ నదతాం పూర్ణానీకేషు తిషతామ్.

12

ఎన్నో శంఖనాదములు, మరెన్నో భేరిధ్వనులు వినియుండువు. సేనలందు నిలిచిన ఏనుగులు ఘోరమిచ్చుచుండగా వినియుంటివి.

స త్వం కథమహనేన శబ్దశబ్దేన భీషితః,
వివర్ణయాపో విత్రస్తో పురుషః ప్రాకృతో యథా.

13

అట్టినిపు సామాన్యజనునివలె ఈ శంఖనాదముచేత వన్నెతరిగి వడకుచు ఇంతభయపడితివేల ?

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తర దిట్లు పలికెను

శ్రుతామే శబ్దశబ్దాశ్చ భేరిశబ్దాశ్చ పుష్కలాః,
కంజరాగాం నిదతాం పూర్ణానీకేషు తిష్తతామ్.

14

అయ్యా శంఖధ్వనులు, భేరిభాంకారములు, పూర్ణములలో నిలిచియున్న ఏనుగుల ఘోరకారములు నేను వినియే యుంటిని.

నై వం విధః శబ్దశబ్దః పురాజాతు మయాశ్రుతః,
ధ్వజస్య చాపి రూపం మే దృష్టపూర్వం సహీద్భకమ్.
ధనుష శ్చై వ నిర్ఘోషః శ్రుతపూర్వో న మే క్వచిత్.

15

ఈ విధమైన శంఖధ్వనిని మాత్రము పూర్వమెప్పుడు విని యుండలేదు. ఇట్టి ధ్వజమును పూర్వమెప్పుడు కనియుండలేదు. ఇంతవంత వింటిమోత నెప్పుడును వినియుండలేదు.

అస్య శబ్దశ్రవణేన ధనుషో నిస్సనేన చ. 16

అమానుషాణాం శబ్దేన భూతానాం ధ్వజవాసినామ్,
రథస్య చ నినాదేన మానో ముహ్యతిమే భృశమ్. 17

ఈ శంఖధ్వని, ఈధనుష్టంకారము, ఈ ధ్వజము పైనున్న అమానుష భూతముల అరపులు, ఈ రథనిర్ఘోషము అనువానివలన నా గుండె మిక్కిలిగా చెదరిపోవుచున్నది.

న్యాకులాశ్చ దిశః సర్వా హృదయం వ్యభీచితమ్,
ధ్వజేన పిహితాః సర్వాదిశో న ప్రతిభాన్తి మే. 18

దిక్కులన్నియు కలగాపులగ మైనట్లున్నవి. నా ఎడద వ్యభ నొందుచున్నట్లున్నది. ఈ ధ్వజముతో కప్పబడి దిక్కులు లోచ కున్నవి.

గాఢీవస్య చ శబ్దేన కర్ణా మే బధిరీకృతౌ.

గాండివధ్వనితో నా చెవులు చెవుడువడినవి.

సముహూర్తం ప్రయాతంతు పార్థో వైరాటి మబ్రవీత్. 19

ఒక్క ముహూర్తము ప్రయాణము చేసిన ఉత్తరునితో అర్జునుడు ఇట్లు పలికెను.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్ల నెను

ఏకాంతం రథమాస్థాయ పదాభ్యో త్వ మవపీడయన్,

దృఢం చ రక్తీక సంయచ్ఛ శబ్ధా ధ్వాన్యమ్యహం పునః. 20

20. ఏకాంతమ్ - మిక్కిలిగట్టిగా

కాశ్యతో గట్టిగా నొక్కిపట్టి పగములను బిగించి కథమును కదలకుండ నిలుపుము, మరొకమాగు శంఖము నూదుదును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశమ్పాయను దిట్లు చెప్పెను

తతః శబ్దముపాధ్వాసీద్ దారయన్నివ పర్వతాన్,
గుహ గిరీణాం చ తదా విశః శైలాం స్తథైవ చ,
ఉత్తరశ్చాపి సంలీనో రథోపస్థ ఉపాపిశత్.

21

పర్వతములను, కొండల గుహలను, దిక్కులను, రాలను పగులగొట్టుచున్నట్లు అర్జునుడు శంఖము నూదెను. ఉత్తరుడును రథపునొగలలో అణగిపడియుండెను.

తస్య శబ్దస్య శబ్దేన రథనేమిస్వనేన చ,
గాఢీవస్య చ ఘోషేణ పృథివీ సమకమ్పిత.

22

ఆ శంఖధ్వనిచేతను, రథఘోషచేతను, గాంధీవనాదము చేతను భూమి దద్దరిలెను.

తం సమాశ్వాసయామాస పునరేవ ధనంజయః.

23

అర్జునుడు మరల నాతనిని తేర్చెను.

ద్రోణ ఉవాచ - ద్రోణు దిట్లు పలికెను

యథా రథస్య నిర్ఘోషో యథా మేఘ ఉదీర్యతే,
కమ్పితే చ యథాభూమి రైఘోఽన్యః సవ్యసాచినః.

24

ఆ రథముధ్వని చూడుడు. మేఘము బ్రద్దలై నట్లున్నది. భూమి దద్దరిల్లుచున్నది. ఇది అర్జునునిది కాకమానదు.

శస్త్రాణి న ప్రకాశస్తే న ప్రహృష్యన్తి వాజినః,
అగ్నయశ్చ న భాసస్తే సమిద్ధా స్తన్న శోభనమ్.

25

ఆయుధములు వన్నె తరిగియున్నవి. గుట్టములు ఉత్సాహముగా లేవు. ఎంత దరికొల్పినను అగ్నులు మండుటలేదు. ఇది మేలుగా లేదు.

ప్రత్యాదిత్యం చ నః సర్వే మృగా ఘోరప్రవాదినః,
ధ్వజేషు చ నిలీయంతే వాయసాస్తన్న శోభనమ్. 26

మన జంతువులన్నియు సూర్యునివైపు తిరిగి ఘోరముగా
అరుచుచున్నవి. కాకులు ధ్వజస్తంభములపై వ్రాలియున్నవి. ఇది
మంచిదికాదు.

శకునాశ్చాపసవ్యానో వేదయన్తి మహద్ భయమ్. 27

అప్రదక్షిణముగా తిరుగు పక్షులును మనకేదో గొప్పకీడును
సూచించుచున్నవి.

గోమాయురేష సేనాయాం రుదన్ మధ్యేన భావతి,
అనాహతశ్చ నిష్క్రాంతో మహద్ వేదయతే భయమ్. 28

ఇదిగో ఈనక్క కొట్టబడకయే ఏడ్చుచు సేననడుమనుండి
పరువెత్తి పోవుచున్నది. అది పెద్దకీడును సూచించుచున్నది.

భవతాంః శోమకూపాణి ప్రహృష్టాన్యపలకయే,
ధ్రువ విదాశో యుద్ధేన క్షత్రియాణాం ప్రదృశ్యతే. 29

మీ అందరి శరీరములపై వెంట్రుకలు నిక్కబొడిచినట్లు కాన
వచ్చుచున్నవి. ఈ యుద్ధమువలన క్షత్రియులకు వినాశము నిక్కమని
కోచుచున్నది.

జ్యోతీషి నప్రకాశంతే దారుణా మృగపక్షిణః,
ఉత్పాలా వివిధా ఘోరా దృశ్యంతే క్షత్రనాశనాః. 30

జ్యోతులు (సూర్యుడు, కన్నులు, నాక్కులు, మనస్సులు)
కాంతి తరిగి యున్నవి. మృగములు, పక్షులు దారుణములై యున్నవి.
క్షత్రియుల నాశనమునకు సంబంధించిన ఘోరములైన పెక్కు
దృశ్యకునములు కానవచ్చుచున్నవి.

విశేషత ఇహస్మాకం నిమిత్తాని వినాశనే,
ఉల్కాభి శ్చ ప్రదీప్తాభి రాబధ్యతే పృథనా తవ,
వాహనా న్యప్రహృష్టాని రుద నీవ విశాముతే.

రాజా ! వినాశమును సూచించు నిమిత్తములు విశేషముగా
నిలువై పు కానవచ్చుచున్నవి. మండుచున్న ఉల్కలు నీసేనను
బాధించుచున్నవి. గుట్టములు ఉత్సాహములేక వచ్చుచున్నట్లున్నవి.

ఉపాసతే చ నైన్యాని గృధ్రాస్తవ సమ న్తతః,
తస్యసే వాహినీం దృష్ట్వా పార్థబాణ ప్రవీడితామ్,
పరాభూతా చ వః సేనా నకశ్చిద్ యోధు మిచ్ఛతి.

గ్రద్దలన్నివైపులనుండియు వచ్చి నీసేనలకడ వ్రాలుచున్నవి.
పార్థుని బాణములకు వీడనొందిన నీసేనను చూచి పరితపింతువు.
నీసేన అంతయు పెడమోము పెట్టియున్నది. ఒక్కడును పోర
గోరుటలేదు.

విపర్ణముఖ భూయిష్ఠా స్సర్వే యోధా విచేతసః,
గాః సంప్రస్థాప్య తిష్ఠామో వ్యూధానికాః ప్రహారిణః.

నీ యోధులందరి ముఖములలో వన్న తరిగియున్నది.
వారందరు గుండె చెదరియున్నారు. గోవులను ముందుకు బయలు
దేరదీసి మనము మొగ్గరములు తీర్చుకొని యుద్ధముచేయుట
నిలుతుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణ పర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
బౌద్ధాతికోవామ పట్టత్వారింకోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహే
బౌద్ధాతికోవామ పట్టదియారవ అధ్యాయము.

శ్రీ శాంతి పాదము

స్తవత్వారీంశోఽధ్యాయః - నలుబదియేడవ అధ్యాయము

దుర్యోధనస్య యద్ధాయ నిశ్చయః, కర్ణస్యోక్తిశ్చ.

దుర్యోధనుడు యుద్ధమునకు నిశ్చయించుట, కర్ణుని పలుకు.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను రిట్లు చెప్పెను.

అథ దుర్యోధనో రాజా సమరే భీష్మమబ్రవీత్,
ద్రోణం చ రథశార్దులం కృపంచ సుమహారథమ్.

1

అంత యుద్ధరంగమున దుర్యోధనమహారాజు భీష్మునితో,
రిథివనుడగు ద్రోణునితో, మహారథుడగు కృపునితో ఇట్లుపలికెను.

ఉక్తోఽయమర్థ ఆచార్య మయా కర్ణేన చాసక్యత్,
పునరేవ ప్రవక్త్యామి నహితృప్యామి తం బ్రువన్.

2

ఈ ఆచార్యు లిరువురుకు నేనును కర్ణుడును చాలమారులు
ఈ విషయమును చెప్పియే యుంటిమి. మరల చెప్పుచున్నాను.
ఎన్నిసర్యాయములు చెప్పినను నాకు తృప్తిరదు.

పరాభూతైశ్చ వస్తవ్యం తైశ్చ ద్వాదశ వత్సరాన్.

వనే జనపదే జ్ఞాతై రేవ ఏవ పశో హి నః.

3

వారు మనచేత ఓడిరి. పండ్రెండు వత్సరములు అడవిలో
ఉండవలయును. ఒక యేడు అజ్ఞాతవాసముండ వలయును. ఇదికదా
మనము పెట్టిన పండెము.

తేహం న తాపన్నిర్వృత్తం వర్తతే తు త్రయోదశమ్,

అజ్ఞాతవాసో బీభత్సు రథాస్మాభిః సమాగతః.

4

దానిని వారింకను పూర్తిగా నిర్వహింపలేదు. పదమూడవ
సంవత్సరము గడచుచున్నది అజ్ఞాతవాసము చేయు అర్జునుడుమనకు
తెలియవచ్చెను.

అనివృత్తేతు నిర్వాసే యది బీభత్సు రాగతః,
పునర్ద్వాదశవర్షాణి వసే నతస్త్వన్తి పాణ్డవాః.

అజ్ఞాతవాసము ముగియకముందే అర్జునుడు వచ్చినచో, పాండవులు మరల పండ్రెండేండ్లు వనవాసము చేయుదురు.

లోభాద్ వా తే న బాసీయు రస్మాన్ వామోహ ఆవిశత్,
హీనాతిరిక్త మేతేషాం భీష్మో వేదితు మర్హతి.

లోభమువలన వారిది యెఱుగకున్నారో, మనకు మోహము పట్టెనో ఇందు ఎచ్చుతగ్గులు భీష్ముడే యెరుగును.

అర్థానాం చ పునర్ద్వైధే నిత్యం భవతి సంశయః,

అన్యథా చిన్తితో హ్యర్థః పునర్భవతి సోఽన్యథా.

మరియు ఒకదానియందు రెండు పద్ధతులున్నపుడు ప్రయోజనముల విషయమున సంశయము తప్పక కలుగును. ఒక విధముగా అనుకొనినది మరియొక విధముగా నగుచుండును.

ఉత్తరం మార్గమాణానాం మత్స్యానాం చ యుయుత్సలామ్,
యది బీభత్సు రాయాత స్తదా కస్యోపరాధ్నుమః

యుద్ధముచేయగోరు మత్స్యుల ఉత్తరదిక్కు గోవులను పట్టుటకై మనము రాగా నడుచు అర్జునుడు వచ్చినచో తప్పవరది!

8. హీన - అతి రిక్తమే - అజ్ఞాతవాస కాలము ముగిసెనా? లేదా? అను విషయమును.

7. అజ్ఞాతవాస కాలము ముగియనిచో మన యుద్ధమే నెరవేరును, ముగిసినప్పటికిని అర్జునుడు యుద్ధమునకు వచ్చుట దోషమే. ఎట్లన వారు ప్రతిజ్ఞ దీర్చుకొని రాజ్య భాగము కొలకు నాయునుగ్రహమునకై రావలయునుగాని, యుద్ధమునకు రారాదు - అని దుర్యోధనుని భావము.

8. ఇవట మనకును విరాటునకును యుద్ధసంబంధము - వారి. సుగ్రీవులు బోధించుండగా రాముడు వచ్చినట్లు - అర్జునుడు వచ్చినచో దోషమతనిదే. యది అర్హిప్రాయము.

శ్రీరామ వర్ణము

త్రిగ్రహాం వయం హేతో ర్మతస్యైన్ యోద్ధు మిహగతాః,
మతస్యైవాం విప్రకారాం స్తే బహూ నస్మా నకీర్తయన్. 9
మనము త్రిగర్తులకొరకై మత్స్యదేశమువారితో పోర నిటకు
వచ్చితిమి. మత్స్యలు చేసిన అపకారములను పెక్కింటిని మనకు
తెప్పకొనిరి.

శేషాం భయాభిభూతానాం తదస్మాభిః ప్రతిశ్రుతమ్
త్రిగర్తులకు భయము ఆవరింపగా మనము వారికి మాట
యిచ్చితిమి.

ప్రథమం తై క్షహీతవ్యం మతస్యైవాం గోధనం మహత్,
సప్తమ్యా మపరాష్టే వై తథా తైస్తు సమాహితమ్. 10
మొదట సప్తమి మధ్యాహ్న కాలమున త్రిగర్తులు మత్స్యల
గొప్ప గోధనమును పట్టవలయు ననుకొంటిమి. వారాపని చేసిరి.

అష్టమ్యాం పున రస్మాభి రాదిత్య స్వోదయం ప్రతి,
ఇమా గావో గ్రహీతవ్యా గతే మత్స్యై గవాంపదమ్. 11
మనమన్ననో, అష్టమిసాడు సూర్యోదయము వేళకు, విరాటు
దా గోవులున్నచోటికి పోయినపుడు, ఈ గోవులను పట్టవలయు నను
కొంటిమి.

తే నా గాశ్చానయిష్యన్తి యది వా స్యుః పరాజితాః,
అస్మాన్ వా హ్యవసంధాయ కుర్య ర్మతస్యైవ సంగతమ్. 12
తే నా గాశ్చానయిష్యన్తి యది వా స్యుః పరాజితాః,
అస్మాన్ వా హ్యవసంధాయ కుర్య ర్మతస్యైవ సంగతమ్.

ఆ త్రిగర్తులు తెచ్చిన గోవులను తెత్తురు. లేదా ఒకవేళ ఓడి
లేని మనలను మోసగించి విరాటునితో స్నేహము చేయుదురు.

3. అయినచో వగ మత్స్యై త్రిగర్తుండి కాగా మనమేం రావలయునన్న ప్రశ్న
నాకొంది చి దుర్యోధనుడు వలకుచున్నాడు.

అథనా తానసాహాయ మతోన్య జానపదైః సహ,
సర్వయా సేనయా సార్థం సంవృతో భీమరూపయా,
ఆయాతః కేవలం రాత్రి మస్మాన్ యోద్ధు మిహగతః. 13

లేదా విరాటుడు జానపదులతోపాటు ఆత్రిగర్తులను ఉపే
క్షించి కడచిన రాత్రియే భయంకరమగు సేన మొత్తముతో తిరిగి
గృహమునకు వచ్చి యిప్పుడు మనతో పోరుటకై వచ్చియుండును.

తేషా మేవ మహావీర్యః కశ్చిదేష పురస్సరః,
అస్మా జ్ఞేతు మిహాయాతో మతోన్య వాపి స్వయం భవేత్. 14

కాదా, వారిలో ఒక మహావీరుడు మనలను గెలుచుటకై
యిటు వచ్చియుండును. కాక స్వయముగా విరాటుడే కావచ్చును.

యద్యేష రాజా మత్స్యానాం యది బీభత్సు రాగతః,
సర్వై ర్యోద్ధవ్య మస్మాభి రితి నః సమయః కృతః. 15

విరాటుడే రానిండు, అర్జునుడే కానిండు. మనమందరము
యుద్ధముచేయవలయుననియే కదా అనుకొని వచ్చితిమి !

అథ కస్మాత్ స్థికామ్యేతే రథేషు రథస త్రమాః,
భీష్మ ద్రోణః కృపశ్చైవ వికర్ణో ద్రాణి రేవచ. 16

సంభ్రాంతమనసః సర్వే కాలే హ్యస్మిన్ మహారథాః.

అట్టియెడ ఈ భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, వికర్ణుడు,
అశ్వత్థామ అను నీ మహాంధులందరు చెదరిన గుండెలతో రథ
ములపై మెదలకున్నారేమి !

నాన్యత్ర యుద్ధా చ్ఛ్రేయోఽస్తి తథాత్మాప్రణిధీయ తామ్. 17

యుద్ధముకంటె మనకు మేలైనది లేదు. కావున గుండెను
దిటవు చేసికొనుడు.

ఆచ్ఛిన్నే గోధనేఽస్మాక మపి దేవేన వజ్రినా,
యమేన వాపి సంగ్రామో హ స్తినపురం వజేత్. 18

రాతి పర్వము

వజ్రము పట్టిన ఇంద్రుడే కానిండు, సాక్షాత్తు యముడే కానిండు. గోవులను అపహరించినచో మనలో హస్తిన కరుగు వాడెవడుండును ? (ఒకవేళ ఏ ఇంద్రుడో, యముడో వచ్చి గోధన మను యుద్ధమున నపహరించినచో అప్పుడు మనలో నెవ్వడు పురమునకు పోకుండును ?)

శర శేఖిః ప్రణన్నానాం భగ్నానాం గహనే వనే,
గోహి జీవేత్ పదాతీనాం భవే దశ్వేషు సంశయః. 19

ఒకవేళ పదాతులం దెవడేని పారినచో ఈ (నా) శరములు వానిని నుగ్గుచూచ యొనర్చును. వానిలో బ్రదుకువాడెవడు ? గుట్ట ములు జీవించిన జీవించుగాక !

దుర్యోధనవచః శ్రుత్వా రాధేయ స్వబ్రవీద్ వచః,
ఆచార్యం పృష్ఠతః కృత్వా తథా నీతి ర్విధీయతామ్. 20

దుర్యోధనుని మాటవిని కర్ణు డిట్లు పలికెను : ఆచార్యుని వెనుకకు బెట్టి చేయవలసిన నీతిని చేయదగును.

బానాతి హి మతం తేనా మతస్తాపయతీహ నః,
అర్జునే చాస్య సంప్రీతి మధికా ముపలక్షయే. 21

ఈతనికి ఆ పాండవుల అభిమతమేమో తెలియును. కావుననే మనల నిచట బెదరించుచున్నాడు. ఈతనికి అర్జునుడన్న ఎంతో ప్రీతి, అది కనిపించుచునే యున్నది.

తథాహి దృష్ట్వా బీభత్సు ముసాయాన్తం ప్రశంసతి,
యథా సేనా న భజ్యేత తథా నీతి ర్విధీయతామ్. 22

అందులకే కదా అర్జునుడు వచ్చుచుండగా చూచి పొగడుచున్నాడు. కావున సేన చెదరని విధముగా మనము నీతిని ప్రయోగింపవలయును.

ప్రహేషితం హ్యుప శృణ్వనే ద్రోణే సర్వం విఘట్టితమ్,
అదేశికా మహారణ్యే గ్రీష్మే శత్రువశం గతాః,
యదా న విభ్రజత్ సేనా తథా నీతి ర్విధీయతామ్.

22

ఈ ద్రోణుడు గుట్టముల సకిలింత విని భయపడినచో సేన యంతయు చెల్లాచెదరగును. ఇది మన దేశము కాదు. మహారణ్యము, ఎండకాలము. ఇచట సేన చెదరినచో శత్రువులకు వట్టువడును. కావున చెదరని విధముగా నీతిని ప్రయోగింపవలయును.

ఇష్టా హి పాణ్డవా నిత్య మాచార్యస్య విశేషతః,
అసయన్మపరాధాశ్చ కథ్యతే స్మ స్వయం తథా.

24

ఈ ఆచార్యునకు పాండవులు నిత్యము మిక్కిలి ఇష్టులు. వారు స్వార్థపరులై యీతనిని మనకడ నుంచిరి. ద్రోణుడుకూడ ఆమాటను స్వయముగా చెప్పుచునే యున్నాడు.

అశ్వానాం ప్రహేషితం శ్రుత్వా కః ప్రశంసాపరో భవేత్,
స్థానే వాపి వ్రజన్తో వా సదా ప్రేషన్తి వాజినః.

25

గుట్టముల సకిలింత విని ఎవ్వడు పొగడ నుంకించును ? గుట్టములు నిలుచున్నను, కదిలినను ఎవ్వడు సకిలించుచునేయుండును.

సదా చ వాయవో వాన్తి నిత్యం వర్ష తి వాసవః,
స్తనయిత్తో శ్చ నిర్ఘోషః శ్రూయతే బహుశ స్తథా.

26

గాలు లెప్పుడు వీచుచునే యుండును. ఇంద్రుడు వర్షమును కురిపించుచునేయుండును, ఉరుము మ్రోతయు సాధారణముగా విసవచ్చుచునే యుండును.

25. గ్రీష్మే - ఇది యెండకాలము. యుద్ధమునకు తగవికాలము, అదేశికా - మనకు కాని దేశమున నున్నారము.

26. అపరాధాః - పరాధములేనివారు - అనగా స్వార్థపరులని భావము. అసయన్ - ఉంసిరి.

1. మిత్ర కార్యం పార్థస్య కథం వా స ప్రశస్యతే,
అన్యత్ర కామాద్ ద్వేషాద్ వా రోషా దస్మాను కేవలాత్. 27

పరపక్షమున ప్రశంసించుట, మనపై ద్వేషము, లేక
కేవలము రోషము కారణము కావలయును. లేనిచో ఇచ్చట అర్జును
ని పని యేమి గలదు? ఆతని నిట పొగడనేల?

అచార్యులవై కారుణికాః ప్రాజ్ఞా శ్చాపావదర్శినః.
నైతే మహాభయే ప్రాప్తే సంప్రప్తవ్యాః కథంచన. 28

అచార్యులకు కరుణ ఎక్కువ. వారు మిక్కిలి తెలివిగలవారు.
హింస అస్వచ్ఛో చూడజాలరు. ఇట్టివారిని మహాభయము వచ్చి
నపుడు ఎన్నిటికిని అభిప్రాయము లడుగరాదు.

ప్రాసాదేషు విచిత్రేషు గోష్ఠీ ఘోషవనేషు చ.
కథా విచిత్రాః కుర్వాణాః పణ్డితా స్తత్ర శోభనాః. 29

భవనములలో, విచిత్రములగు ప్రసంగపు తావులలో,
ఉద్యానవనములలో, వింతగొలుపు కబుర్లు చెప్పుచున్నపుడు పండి
తులు రాణింతురు.

బహూ న్యాశ్చర్యరూపాణి కుర్వాణా జనసంసది,
ఇక్ష్వాప్తే చోపసన్ధానే పణ్డితా స్తత్ర శోభనాః. 30

జనులు మూగినచోలులందు అచ్చురువుగొలుపు వినోదకార్య
క్రమములను చేయునప్పుడు, యజ్ఞములకు సంబంధించిన ఆయుధము
లందును, వాని అమరికలయందును వారు రాణింతురు.

పరేషాం వివరజ్ఞానే మనుష్యచరితేషు చ,
హస్త్యశ్వరథచర్యాసు ఖరోష్ట్రా జావికర్మణి. 31

28. ఇది ద్రోణుని వెక్కిరించట. కారుణికాః - యుద్ధధర్మము తెలియనివారని అది
కేవలం, అపావదర్శినః - హింసను జూడజాలనివారు;

30. ఇక్ష్వాప్తే - కపాలాదులయందు,

31. వివరజ్ఞానే - దోషములను జూచుటయందు; మనుష్యచరితేషు - స్నానము,
అశుభము, భోజనము మున్నగు వస్తులయందు,

గోధనేషు ప్రతోలిషు వరద్వారముభేషుచ,
అన్నసంస్కారదోషేషు పణ్డితా స్తత్ర శోభనాః.

82

పండితులైనవారు ఇతరుల దోషములను కనిపెట్టుటలో,
మనుష్యుల ప్రవర్తనములలో, వనుగులు, గుఱ్ఱములు, రథములు
అనువాని గమనవిశేషములలో, గాడిదలు, ఒంటెలు, మేకలు,
గొట్టెలు అనువానిః సంబంధించిన చికిత్స మున్నగు పనులలో,
గోధనములలో, రచ్చబండలలో, గొప్పవారి యింటిద్వారములలో,
అన్నమును సంస్కరించుటలోని తప్పుల విషయములలో రాణింతురు.

పణ్డితాన్ పృష్టతః కృత్వా పరేషాం గుణవాదినః,
విధీయతాం యథా నీతి ర్యథా వధోఽభవేత్ పరః.

83

శత్రువుల గుణములను పొగడు పండితులను పెనుకకు నెట్టి,
శత్రువును హతమార్చు నీతిని మన మిపుడు ప్రయోగింపవలయును.

గావశ్చ సంప్రతిష్ఠాప్య సేనాం పూహ్య సమస్తతః,
ఆరక్షాశ్చ విధీయంతాం యత్ర యోత్సామహే పరాన్.

84

గోవులను, మిమ్ములను చక్కగా నెలకొల్పికొని సేనలను
అన్నివైపుల మోహరించుకొని శత్రువులతో యుద్ధమాడుట కనువుగా
రక్షకులను నియమించుకొనవలయును.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తర
గోగ్రహే దుర్యోధనవాక్యే సప్తచత్వారింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
ఉత్తరగోగ్రహమున దుర్యోధనవాక్యమును నలుబది యేడవ అధ్యాయము

82. అన్నసంస్కారదోషేషు - వైశ్వదేవము మొదలగువానియందలి దోష
ముల యందును.

84. గావశ్చ - గాః, వాః, చ - గోవులను, మిమ్ములను కూడ.

అష్టచత్వారింశోఽధ్యాయః - నలుబది యెనిమిదవ
అధ్యాయము

కర్ణస్య వికల్పనమ్ -

కర్ణుడు బీరము లాడుట.

కర్ణ ఉవాచ - కర్ణు డిట్లు పలికెను.

సర్వా నాయుష్మతో భీతాన్ సంశ్రస్తా నివ లక్షయే,
అయుద్ధమనస శ్చైవ సర్వాం శ్చైవా నవస్థితాన్.

1

సాపము ఈ ఆయుష్మంతులందరు భయము నొందిన వారివలె,
యుద్ధమునకు బుద్ధిపుట్టనివారివలె. నిలుకడలేనివారివలె కానవచ్చు
చున్నారు.

యద్యేష రాజా మత్స్యానాం యది బీధత్సు రాగతః,
అహ మావారయిష్యామి వేలేప ముకరాలయమ్.

2

ఈ వచ్చినది విరాటుడే యగుగాక, లేక వివ్వచ్చుడే యగు
గాక. వానిని, సముద్రమును చెలియలికట్టవలె, నేను నిలువరింతును.

మమ చాప ప్రయుక్తానాం శరాణాం సతపర్వణామ్,
నావృత్తిర్గచ్ఛతాం తేషాం సర్పాణా మివ సర్పతామ్.

3

చరచర ప్రాకిపోవు పాములవంటివి, నా వింటినుండి ప్రయో
గింపబడినవి, వంగినకణుపులు కలవి అగు బాణములకు గురి తప్పట
యనునది యుండదు.

రుక్మ పుష్టాః సుతీక్ష్ణా గ్రాముక్తా హస్తవతా మయా,
ఛాదయన్తు శరాః పార్థం శలభా ఇవ పాదపమ్.

4

బంగారు పుంఖములు, వాడి అగ్రములు గల నాబాణములు
చేయి తిరిగిన నేను ప్రయోగింపగా చెట్టుపై క్రమ్మిన మిడుతలవలె
అర్జునుని క్రమ్మివేయును.

1. సర్వాన్ - భీష్ముడు మున్నగువారందరిని, అవస్థితాన్ - నిలుకడలేనివారిని.

2. అవృత్తిః - గురికవచ్చుట.

శరాణాం పుష్ప సక్తానాం మార్వాభిహతయా నృథమ్,
శ్రూయతాం తలయోః శబ్దో భేర్యో రాహతయోరివ.

5

గట్టిగా లాగిన అల్లెత్రాటియందు తగుల్కొనిన పుంఖములు
గల బాణముల ప్రక్కభాగములనుండి పట్టిన శబ్దము, బాగుగా
మ్రోయించిన భేరులశబ్దమువలె వెలువడగా మీరు విందురుగాక !

సమాహితో హి బీభత్సు ర్వర్షాణ్యష్టే చ పశ్చా చ,
జాతస్నేహశ్చ యుద్ధేఽస్మిన్ మయి సంప్రహరిష్యతి.

6

ఈవివ్వచ్చుడు పదుమూడేండ్లు శ్రద్ధతో ఉన్నాడు. ఈ యుద్ధ
మున నేను కొట్టుచుండగా నాపై స్నేహము కలవాడగును. వైర
మైనచో నిలువజాలనను భావముతో స్నేహముతో మంచితనము
పెంచుకొనునని భావము.

పాత్రీభూతశ్చ కౌ నేయో బ్రాహ్మణో గుణవానివ,
శరాఘ్నాన్ ప్రతిగృహ్ణాతు మయా ముక్తాన్ సహస్రతః.

7

ఆ కుంతీకుమారుడు, గుణములుగల బ్రాహ్మణునివలె, నేను
వేలకొలదిగా గుప్పించు బాణముల ప్రవాహములకు, పాత్రమగును.

ఏష చైవ మహేష్వాస స్త్రిషు లోకేషు విశ్రుతః,
అహం చాపి సరశ్రేష్ఠా దర్శనా న్నావరః క్వచిత్.

8

ఈతడు మూడులోకములలో గొప్పవిలుకాడని ప్రసిద్ధి గన్న
వాడు. అట్టి సరశ్రేష్ఠుడగు అర్జునునికంటె నే నెందును తక్కువ
వాడను గాను.

ఇత శ్చేతశ్చ నిర్ముక్తైః కాశ్చనై ర్గార్హవాజితైః,
దృశ్యతా మద్య నై వ్యోను ఖద్యోతై రివ సంయుతమ్.

9

8. పుష్ప సక్తానామ్ - సక్తపక్షానామ్ - అల్లెత్రాటియందు తగిలిన పుంఖములు గల.

9. గార్హవాజితైః - గ్రద్దయాకండేక పట్టిన వేగము, పక్షము లేక శబ్దము కలది.

గ్రద్ద యీ కలచేత వేగము పుంజుకొను నా బంగారు బాణములు వింటినుండి వెలువడి చిందరవందరగా మింటికెగయగా ఆగగనము మిణగురులతో నిండినట్లు కానవచ్చును.

అద్యాహ మృణ మక్షయ్యం పురా వాచా ప్రతిశ్రుతమ్,
భార్తరాష్ట్రాయ దాస్యామి నిహత్య సమరేఽర్జునమ్. 10

ముందు మాట యిచ్చిన ప్రకారము, ఈనాడు యుద్ధమున అర్జునుని చంపి దుర్యోధనుని తరుగని అప్పను తీర్తును.

అస్త రాచ్చి ద్య మానానాం పుష్కానాం వ్యతిశీర్యతామ్,
శలభానా మివాకాశే ప్రచారః సంప్రదృశ్యతామ్. 11

నడిదారి యందే విరిగి జారిపోవు పుంఖములుగల బాణముల గతి ఆకాశమున మిడుతలలగతి వలె కానవచ్చును. చూడుడు !

ఇన్ద్రాశని సమస్పర్శై ర్మహేన్ద్ర సమ తేజసమ్,
అర్దయిష్యామ్యహం పాథ ముల్కాభి రివ కుఞ్జరమ్. 12

మహేంద్రుని తేజస్సువంటి తేజస్సుగల అర్జునుని, ఇంద్రుని వజ్రము తాకినట్లు తాకు బాణములతో ఏనుగును అంకుశములతో వలె పొడుతును.

రథా దతిరథం శూరం సర్వశస్త్రభృతాం వరమ్,
వివశం పార్థ మాదాస్యే గరుత్మానివ పన్నగమ్. 1

అస్త్రమును పట్టినవారిలో గొప్పవాడును, శూరుడును, అతిరథుడును అగు అర్జునుని రథమునుండి పడగొట్టి గరుత్మంతుడు పామును పట్టినట్లు పట్టుచును.

తమగ్ని మివ దుర్ధర్ష మసి శక్తి శరేణ్వసమ్,
పాణ్డవాగ్ని మహం దీప్తం ప్రదహన్త మివాహితమ్,

అశ్వవేగ పురోవాహో రథాంఘ్ర సునయిత్సుమాన్,
శరధారో మహామేఘః శమయిష్యామి పాణ్డవమ్.

14

అర్జునుడు ఆర్పరాని అగ్ని. దానికి ఖడ్గములు, శక్తులు, బాణములు కట్టెలు, అది పగవారిని బూది చేయునట్లు మండు చుండును. నేనాక పెద్ద మేఘమను. నాగుఱ్ఱముల వేగమే వాలుగాలి. మన రథముల సముదాయమే ఉరుములు మెరుపులు, బాణములే నీటి ధారలు. అట్టి నేను అర్జునుని ఆర్పివేయుదును.

మత్కారుక్ వినిర్ముక్తాః సార్థ మాశీ విహాపమాః,
శరాః సమభిసర్పన్తు వల్మీక మివ పన్నగాః.

16

నా వింటినుండి వెడలిన శ్రాచుపాముల వంటి బాణములు పుట్టిలో అన్నివైపుల దూరినట్లు అర్జునునిలో చొచ్చుకొని పోవు గాక!

సుతేజనై రుక్మపుజ్జైః సుధౌతై ర్మతవర్షభిః,
ఆచితం పశ్య కౌన్తేయం కర్ణికారై రివా చలమ్.

17

చక్కగా పదునెక్కినవి, బంగారు పుంఖములు కలవి, శుభ్రముగా నున్నవి, సరిచేసిన ముకులు కలవి అగునాబాణములు, — చూడు — కొండగోగులు పర్వతమును కప్పివేయునట్లు అర్జునుని కప్పివేయును.

జామదగ్వాన్మయాహ్యస్త్రం యత్ ప్రాప్త మృషిస త్తమాత్,
తదుపాశ్రిత్య వీర్యం చ యుధ్యేయ మపి సాసవమ్.

18

ఋషిశ్రేష్ఠుడగు పరశురాముని దయవలన గొప్పఅస్త్రమును సాధించితిని. దానిని నాశక్తిని ఆధారముగ చేసికొని ఇంద్రునితో నైనను పోరగలను.

ధ్వజాగ్రే నాసర స్తేష్ఠక్ భల్లేన నిహతో మయా,
అద్యైవ పతతాం భూమా విసదన్ ధైరవాన్ రవాన్.

19

7. నతవర్షరిః - ముకుం దగ్గర నమముగా చేయబడిన;

విశాఖ పాఠశాల

ధ్వజపతాకముపై నున్న గోటి నాకాణపు దెబ్బకు భయం
కముగా బాబ్బలిడుచు నేడు నేలఁ గూలును.

శ్రో ర్మయా విపన్నానాం భూతానాం ధ్వజవాసినామ్,
దిశః ప్రతిష్ఠ మానానా మస్తు శబ్దో దివంగమః 20

పగవాని ధ్వజమున నుండు భూతములు నా దెబ్బకు కూలి
దిక్కులకు పరుపెత్తుచు చేయురొద ఆకాశమునఁటును.

అద్య దుర్యోధన స్యాహం శల్యం హృది చిరస్థితమ్,
సమాల ముద్ధరిష్యామి బీభత్సం పాతయన్ రథాత్. 21

దుర్యోధనుని గుండెలో చిరకాలము గ్రుచ్చికోని యున్న
ముంటిని, నేడు వివ్వచ్చుని రథమునుండి పడగొట్టి మొత్తముగా
పెరించివైతును.

హతాశ్వం విరథం పార్థం పౌరుషే పర్యవస్థితమ్,
నిః శ్వపంతం యథానాగ మద్య పశ్యన్తు కౌరవాః. 22

గుట్టములు చచ్చి, రథము విరిగి, పౌరుషముపై పెనగులాడుచు
పామువలె బుసకొట్టుచున్న అర్జునుని నేడు కౌరవులు శాంతురు గాక!

కామం గచ్ఛన్తు కురవో ధనమాదాయ కేవలమ్,
రథేషు వాపి తిష్ఠన్తో యుద్ధం పశ్యన్తు మామకమ్. 23

కౌరవులు గోధనమును కైకొని యథేచ్ఛముగా చనుడు.
లేదా, రథములపై నిలిచి నా దైన యుద్ధమును తిలకింపుడు.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే నిరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
ఉత్తరగోగ్రహే కర్ణవికత్తనే అష్టచత్వారింశోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము నిరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
ఉత్తరగోగ్రహమున కర్ణుడు వీరములాడుట అను నాష్టాదియైదివిధవ అధ్యాయము

వికోనపట్నా శత్రుమోఽధ్యాయః నలుబది తొమ్మిదవ
అధ్యాయము

కర్ణం నిర్భర్త్య కృపాచార్యేణ స్వమత ప్రకాశనమ్.

కర్ణుని మందలించి కృపాచార్యుడు తనమతమును వెల్లడించుట.
కృప ఉపాచ - కృపుడిట్లు వలికెను.

సదైవ తవ రాధేయ యుద్ధే క్రూరతరా మతిః,
సార్థానాం ప్రకృతి వేత్సి నానుబంధ మవేక్షసే.

ఓయీ కర్ణా! నీకెల్లప్పుడు యుద్ధమునందే మిక్కిలి క్రూర
మైన బుద్ధి. అర్థముల స్వభావమేమో, వాని ఫలము లెట్టివో యెరుగవు.
మాయా హి బహవః సన్తి శాస్త్ర మాశ్రిత్య చిన్తితాః,
తేషాం యుద్ధం తు పాపిష్ఠం వేదయన్తి పురావిదః.

శాస్త్రము నాశ్రయించి తెలిసికొనిన మాయలు పెక్కులు
కలవు. పురావేత్తలు మాయ యుద్ధము మిక్కిలి పాపిష్ఠ మని
చెప్పుదురు.

దేశ కాలేన సంయుక్తం యుద్ధం నిజయదం భవేత్,
హీన కాలం తదే వేహ ఫలం నలభతే పునః,
దేశే కాలే చ విక్రాంతం కల్యాణాయ విధీయతే.

1. అర్థానామ్ - గోవులు మున్నగువాని యొక్కః ప్రకృతిమ్ = ప్రాప్తి
కారణమును, అనుబంధమ్ - ప్రాప్తించిన వెనుకవచ్చు ఫలముః ద్యుతము వలన
వచ్చిన సంపద వరిణామనుభముకాదని భావము
2. ద్యుతముతో గెలిచినట్లు ఇప్పుడు అర్జునుని కవల యుద్ధమున గెలువకకము
కాదని భావము,
3. గ్రీష్మమగుటవలన కాలము, గిరిదుర్గమగుట వలన దేశము మనకు అను
కూలములు కావని భావము;

తగు దేశమున, తగిన కాలమున సమకూడిన యుద్ధము విజయము నిచ్చును. కాలము కలిసిరానిచో అదియే ఫలమునకు రాక పోవును. తగు దేశకాలముల పరసి పరాక్రమించినచో శుభము ఘటిల్లును.

ఆనుకూల్యేన కార్యాణా మస్తరం సంవిధీయతే.

భారం హి రథకారస్య నవ్యవస్యన్తి పణ్డితాః.

4

దేశకాలములు సరిపడినచో యుద్ధాది కార్యములు ఫలవంతములగును. రథములు చేయువానిపై భారముంచి వివేకులు యుద్ధము నకు దిగరు.

పరి చిన్త్యతు పార్థేన సంనిపాతో న నః క్షమః,

ఏకః కురూ నభ్యగచ్ఛే దేశ శ్చాగ్ని మతర్పయత్.

5

చక్కగా ఆలోచించినచో మనమిపుడు అర్హునితో తలపడుట యుక్తము కాదు. ఒంటరిగా కారవులపైకి వచ్చుచున్నాడనగా ఒంటరిగా అగ్నిని తృప్తిపరిచెను గదా !

ఏకశ్చ పశ్చ వర్షాణి బ్రహ్మచర్య మధారయత్,

ఏకః సుభద్రా మారోప్య ద్వైరథే కృష్ణ మాహ్వయత్.

6

ఒంటరిగా నైదు సంవత్సరములు బ్రహ్మచర్యమును పాలించెను. ఒంటిగా సుభద్రను రథ మెక్కించుకొని కృష్ణుని ఎక్కటి యుద్ధమునకు పురికొల్పెను.

ఏకః కిరాతరూపేణ స్థితం రుద్ర మయోధయత్,

అస్మిన్నేవ వనే పార్థో హృతాం కృష్ణా మవాజయత్.

7

4. రథకారస్య - ఇది ఒక సామెత

5. కృష్ణుని పురికొల్పెననగా యాదవులనని సంభావించడగును. తిక్కన గారి రాకర్మమునే ప్రతిపాదించిరి. చూ. విరా. 4-210.

ఒక్కడై కిరాతరూపముతో వచ్చినిలిచిన రుద్రునితో పోయెను.
ఈ వసమునందే చాపది అవహరింపబడగా తిరిగి ఆమెను సంపా
దించుకొనెను.

ఏకశ్చ పశ్చాత్తాని శక్రా దస్త్రాణ్యశితత,
ఏకః సోఽయ మరిం జిత్వా కురూణా మకరోద్యతః.

8

ఒక్కడై అయిదేండ్లు ఇంద్రునికడ అస్త్రవిద్య నభ్యసించెను.
ఒక్కడై శక్రువును జయించి కౌరవులకు కీర్తిని ఆర్జించిపెట్టెను.

ఏకో గన్ధర్వరాజానం చిత్రసేన మరిందమః,
విజగ్యే తరసా సంఖ్యే సేనాం ప్రాప్య సుదుర్జయమ్.

9

గెలువశక్యము కాని సేనలో చొరబడి యుద్ధమున ఒంటరిగా
గంధర్వరాజు చిత్రసేనుని ఓడించెను,

తథా నివాతకవచాః కాలఖ ఙ్గాశ్చ దానవాః,
దైవతై రప్యవధ్యాస్తే ఏకేన యుధి సాతితాః.

10

దేవతలకు కూడ చంపశక్యము కాని వారగు నివాతకవచులు,
కాలఖంజులు అను రక్కసులను ఒక్కడై యుద్ధమున కూలనేసెను.

ఏకేన హి త్వయా కర్ణ కిం నామేహ కృతం పురా,
ఏతై కేన యథా కేషాం భూమిసాలా వశే కృతాః.

11

కర్ణా ! వారొక్కొక్కరు విడివిడిగా యుద్ధమున రాజులను
వశపరచుకొనినట్లు నీవు ఒక్కడనై మునుపు సాధించిన భువనాకాశ్య
మేమి కలదు ?

ఇన్ద్రోఽపి హి న పార్ధ్వేన సంయుగే యోధు మర్హతి,
యస్తే నాశంసతే యోధుం కర్తవ్యం తస్య భేషజమ్.

12

ఇంద్రుడు కూడ అర్జునునితో యుద్ధమున పోరజాలడు, అర్జు
నునితో పోరు కోరువాని! వైద్యము చేయవలయును.

అశివిషస్య క్రుద్ధస్య పాణి మద్యమ్య దక్షిణమ్,
అపముచ్య ప్రదేశిన్యా దంష్ట్రా మాదాతు మిచ్ఛసి. 13

కోపించిన త్రాచుపామును కుడిచేతి నత్తి చూపుడు వేలితో
ముట్టి కోర పెరుకగోరుచున్నావు.

అథవా కఙ్జారం మత్త మేక ఏవ చరన్ వనే,
అనఙ్కుశం సమారుహ్య నగరం గన్తు మిచ్ఛసి. 14

పసమున ఒంటరిగా తిరుగుచు ఒకమదించిన ఏనుగును అంకు
శము లేనిదానిని ఎక్కి నగరమున కరుగ దలచుచున్నావు,

సమిద్ధం పావకం చైవ ఘృతమేదోవసా హుతమ్,
ఘృతా క్తచీరవాసా స్త్వం మధ్యే నోత్తరు మిచ్ఛసి. 15

నేయి, మెదడు, పస అనువానితో హోమముచేయగా మంట
లెగయుచున్న అగ్నిని నేతితో తడిసిన వస్త్రములు కలవాడవై
నడిమిభాగమునుండి చాట నెంచుచున్నావు.

అత్మానం కః సముద్భిష్య కణ్ఠే బద్ధా మహాశిలామ్,
సముద్రం తరతే దోర్భ్యం లిత్ర కం నామ పారుషమ్. 16

ఎవ్వడై నను తన్ను గట్టిగా కట్టివై చుకొని మెడ కొకబండను
కట్టికొని చేతులతో సముద్రమును చాటునా? అచట మగతన
మేమగును?

అకృతాశ్రుః కృతాశ్రుం వై బలవన్తం సుదుర్బలః,
తాదృశం కర్ణ యః పార్థం యోధు మిచ్ఛేత్ సుదుర్మతిః. 17

అశ్రుములు నేర్వనివాడు అశ్రుములయం దారలేరిన
వానితో, బక్కచిక్కినవాడు బలవంతునితో పోరనెంచటయెట్టిదో
కర్ణా! అర్జునునితో మిక్కిలి దుర్మతియైనవాడు పోరగోరుట
యట్టిది.

అస్మాభి స్త్యేష నికృతో వర్షా ణీహ త్రయోదశ,
సింహాః పాశవినిర్ముక్తో న సః శేషం కరిష్యతి.

18

మనము పదమూడు ఏండ్లు ఈతనిని అలిగించితిమి. ఇప్పుడు
దాతడు కట్టువదలిన సింహమువలె నున్నాడు. మనలను మిలుగు
లేకుండ చేయును.

ఏకాన్తే పార్థ మానీనం కూపేఽగ్ని మివ సంవృతమ్,
అజ్ఞానా దభ్యనస్కంద్య ప్రాప్తాః స్మృతా భయ ముత్తమమ్. 19

ఏక్కడనో ఒంటిగా గుహలో గుట్టుగా నున్న నిప్పువలె
కూర్చున్న అర్జునుని బుద్ధితేక ఉసికొల్పితిమి. మన కిప్పుడు పెను
భయము దాపురించినది.

సహ యుద్ధ్యామహే పార్థ మాగతం యుద్ధదుర్మవమ్,
సైన్యా స్తిష్ఠన్తు సంసద్ధా వ్యూహానీకాః ప్రహరణః. 20

కావున యుద్ధమునకు మహాత్మాహముతో వచ్చిన అర్జు
నునితో అందరము కలసి పోరుదము. సేన యంతయు మొగ్గరములు
తీర్చి గట్టిగా పోరుటకై సిద్ధముగా నుండవలయును.

ద్రోణో దుర్యోధనో భీష్మో భవాన్ ద్రాణి స్తథా వయమ్,
సర్వే యుధ్యామహే పార్థం కర్ణ మా సాహసం కృథాః. 21

ద్రోణుడు, దుర్యోధనుడు, భీష్ముడు, నీవు, అశ్వత్థామ,
నేను - మన మందరము కలిసి పోరుదము. కర్ణా ! సాహసము
చేయకు.

వయం వ్యవసితం పార్థం వజ్రపాణి మివోద్యతమ్,
వద్రథా ప్రతియుధ్యేమ తిష్ఠేమ యది సంహతాః. 22

ఒక్కపెట్టు లేచి వజ్రపాణివలె వచ్చిపడిన అర్జునునితో మన
మూరుగురము కలిసి నిలిచినచో పోరగలము.

22. వద్రథా - కర్ణుడు తానొక్కడే తలపడగోరెను. కృపుడు అరుగురము
కలిసి పోరిననే నిలువగల మని చెప్పుచున్నాడు.

పూర్వాసీకాని సైన్యాని యత్రః పరమధన్వినః
యథ్యామహేర్జునం సంఖ్యే దానవా ఇవ వాసవమ్. 23

సైన్యములను చక్కగా నిలుపుకొని సిద్ధముగా నుండిన గొప్ప
విలుకాండ్ర మగు మనము, దేవేంద్రునితో పోరు దానవులవలె,
అర్జునునితో పోరాడుదము.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహ
కృపవాక్యం నామ ఏకోన పంచాశ త్తమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహ
మున కృపవాక్యమును నలుబది తొమ్మిదవ అధ్యాయము.

పంచాశ త్తమోఽధ్యాయః - ఏబదియవ అధ్యాయము

అశ్వత్థాము ఉద్ధారః.

అశ్వత్థామ కోపమును వెల్లిగక్కుట.

అశ్వత్థా మోవాచ - అశ్వత్థామ యిట్లు పలికెను.

న చ రావ జ్జితా గావో న చ సీమాన్తరం గతాః,
న హ స్తినపురం ప్రాప్తా స్తస్య చ కర్ణ వికత్థసే. 1

కర్ణా ! మన మింకను గోవులను పూర్తిగా వచపరచుకొన
లేదు. శత్రువుల పొలిమేరలను దాటలేదు. హ స్తినాపురమును చేర
లేదు. నీవేమో వట్టి బీరములు పలుకుచున్నావు.

సంగ్రామాంశ్చ బహూ జ్ఞైర్వా లభ్యా చ విపులం ధనమ్,
విజిత్వి చ పరాం సేనాం నాహుః కిచ్చనపౌరుషమ్. 2

1. కూరులు పరులధనము నొదిచికొని పరుల పొలిమేరలను దాటి తమవగర
మును చేరియు డంబములు వలుకరు. నీవేమో యిందేదియు చేయకయే బీర
ములు పలుకుచు సిగ్గుపడకున్నావని కావము.

అనేక యుద్ధములు చేసియు, గొప్పధనమును సాధించియు, శత్రుసేనను రూపుమాపియు బుద్ధిగలవారు పౌరుషమును చాటుకొనరు.

డహత్యగ్ని రవాక్య స్తు తూష్ణీం భాతి దివాకరః,
తూష్ణీం ధారయతే లోకాన్ వశుధా సచరాచరాన్.

నిప్పు పలుకకుండనే కాల్చివేయును. సూర్యుడు మాటాడకయే వెలుగొందును - ఈ వసుధ చరాచర భూతతోటిని నోరు విప్పకయే మోయుచున్నది.

చాతుర్వర్ణ్యస్య కర్మాణి విహితాని స్వయమ్భువా,
ధనం యై రధిగస్తవ్యం యచ్చ కుర్వన్ సదువ్యతి.

నాలుగు వర్ణములవారికి తగిన పనులను పరమాత్ముడు ఏర్పాటుచేసెను. వేనిగో ధనములను పొందవచ్చునో ఏపనులు చేసిన చెడడో చెప్పెదను.

అధీత్య బ్రాహ్మణో వేదాన్ యాజయేత యశేత వా,
క్షత్రియో ధను రాశ్రిత్య యశేచ్ఛైవ న యాజయేత్.

వేదములను అధ్యయనముచేసి, యజ్ఞములను చేయించుటయో, తాను స్వయముగా చేయుటయో బ్రాహ్మణునకు కర్తవ్యము. క్షత్రియుడు విల్లు చేపట్టవలయును. అతడు యజ్ఞము చేయవచ్చును గాని చేయింపరాదు.

వైశ్యోఽధిగమ్య విత్రాని బ్రహ్మకర్మాణి కారయేత్,
శూద్రః శుశ్రూషణం కుర్యాత్ త్రిషు వర్ణేషు నిత్యకః.

4. వీరిని (బ్రాహ్మణులను) మహాభయము వచ్చినచోట సంప్రదించరాదని కర్డుడు ఆక్షేపించి యుండెను. అయినచో నీవు వైశ్యుడవుకదా! యుద్ధమున నీకెట్టి సామర్థ్యము కలదు? అని యెత్తిచూపుటకై వర్ణముల కర్మలను వివరించుచున్నాడు.

వర్తనా యోగవిధిని రైల్వే సీనియర్ మేజిస్ట్రేట్.

6

రైల్వే యొక్క ధనమార్జింబి వేదమున చెప్పిన కర్మములను చేయవలయును. శూద్రుడు నిత్యము వందనాదులతో, నీటిప్రబలివంటి ప్రవృత్తితో, మూడు వర్ణములవారి యంగును శుశ్రూష చేయవలయును.

వర్తనానా యథాశాస్త్రం ప్రాప్య చాపి మహీ మిమామ్, సత్కుర్వన్తి మహాభాగా గురూన్ సువిగుణా నపి.

7

శాస్త్రము ప్రకారము ప్రవర్తించు సత్పురుషులు ఈ భూమండలమంతయు చేజిక్కించుకొనియు, గురువులు గుణరహితులైనను వారిని సత్కరించురు.

ప్రాప్య ద్యూతేన కో రాజ్యం క్షత్రియ స్తోష్ఠ మర్హతి, తథా సృశంసరూపోఽయం ధాత్తరాష్ట్రశ్చ నిర్భుణః.

8

ద్యూతములో రాజ్యమును గెలిచిన క్షత్రియుడు స్తుతి కర్నాడా! ఈ ధృతరాష్ట్రపుత్రు డావిధముగా కూరుడు, సిగ్గు లేనివాడు.

తథాధిగమ్య విత్తాని కో వికశేద్ విచక్షణః,

నికృత్యా వశ్చనాయోగై శ్చరన్ వై తంసికో భవేత్.

9

అట్లు మోసముతో కలహోపాయములతో వేటకానివలె ధనము లను పొంది వివేకమున్న వాడు పొగడుకొనునా?

8. విత్తాని అధిగమ్య - వ్యవసాయము మున్నగు పనులచేత ధనమార్జించి, బ్రహ్మకర్మాణి - వేదముచెప్పిన అధానము మొదలగు కర్మములను, కారయేత్ - చేయవలయును. (ఇచట జీవ ప్రత్యయము స్వార్థమున వచ్చినది)

7. నీవో అన్యాయముగా పొందవలను గెలిచి సాధువులైన గురువులను నిందించుచున్నావని భావము.

8. నిర్భుణః - నిర్లజ్జుడు,

9. వైతంసికః - వితంస మనగా వలవంటిది. వానితో బ్రదుకు వేటకాడు వైతంసికుడు.

కతమద్ జ్వైరథౌ యుద్ధం యత్రా జైషీ ర్థనంజయమ్,
నకులం సహదేవం వా ధనం యేషాం త్వయా హృతమ్. 10

నీవు ఎన్నడైన ఎక్కటికయ్యమున అర్జునుని గాని, నకులుని
గాని సహదేవుని గాని గెలిచితివా? వారి ధనమును పిడిచి
కొంటివిగాని.

యుధిష్ఠిరో జితః కస్మిక్ భీమశ్చ బలినాం వరః,
ఇంద్రప్రస్థం త్వయా కస్మిక్ సంగ్రామే నిజితం పురా. 11

ధర్మరాజుగాని బలవంతులలో మిన్నయగు భీముడు కాని
నీకు ఎన్నడైన ఏయుద్ధముననైన ఓడెనా? ఇంద్రప్రస్థమును
మున్ను నీ వేయుద్ధమున గెలిచితివి?

తథై వ కతమద్ యుద్ధం యస్మిక్ కృష్ణా జితా త్వయా,
ఏకవస్త్రా సఖాం నీతా దుష్టకర్మన్ రజస్వలా. 12

పాడుపనులు చేయువాడా! రజస్వలయై, ఒంటిబట్టతో నున్న
బ్రాహ్మణుని ఏయుద్ధమున గెలిచి సభ కీడ్చితివి?

మూల మేషాం మహతీ కృత్రం సారాథీ చందనం యథా,
కగ్న కారయిథాః సూత శత్ర కేం విదురోబ్రవీత్. 13

10. ఇంద్రప్రస్థమ్ - ఇంద్రప్రస్థమున నున్న పాండవుల సనిభావము.

11. మూలమ్ ఏషామ్ - పాండవుల మూలము మహత్ - అనగా బ్రహ్మమ
శ్రీకృష్ణరూపమైనది, వేదవాక్య రూపమైనది, బ్రాహ్మణరూపమైనది.

"మూలంకృష్ణో బ్రహ్మ చ బ్రాహ్మణాశ్చ" అని అదివర్తమున గండు.
ద్యుతము వేదవిరుద్ధమగుటచే దుర్యోధనుడు కపటద్యుత ముడి
అడించి ధర్మమూలమును నరకెను. బ్రాహ్మణునింద చేయుచున్న నీవును
అట్టివాడవే. కావున ధర్మనాశనమువలన మీకు వివాళము తప్పదని
భావము - సారాథీ - ధనమును కోరువాడు.

ఇందలి 'సూత' అను సంబోధనము సాఖిప్రాయము. రథము లోయకొను
వానికి యుద్ధకాల మెచటిదని హేళన. కర్ణుడు పుట్టుకతో క్షత్రియుడై
నను సంస్కారమురనలన సూతుడయ్యెను,

చందనమువంటి పాండవుల గొప్పమూలమును ఛేదించితివి.
 ధనునందలి శిరాసతో వారిచే నీచమైన పనులు చేయించితివి.
 ఓయీ సూతుడా ! అనాడు విదురు జేమనెనో స్మరింపుము.

యథాశక్తి మనుష్యాణాం శమ మాలక్షయామహే,
 అన్యేషా మపి సత్త్వానా మపి కీటపిపీలకైః,
 ద్రాపద్యాః సంపరిక్లేశం న త్కన్తుం పాణ్డవోఽర్హతి. 14

మనుష్యులే కాదు. పురుగులు చీమలు కూడ శక్తియున్నంత
 పేరకు ఓరిమి వహించుట చూచుచున్నాము. కాని మీరు ద్రాపదిన
 పెట్టిన పాటును పాండవులు తమింపరానిది.

క్షయాయ ధార్తరాష్ట్రాణాం ప్రాదుర్భూతో ధనంజయః,
 త్వం పునః పణ్డితో భూత్వా వాచం వక్తు మిహేచ్ఛసి. 15

ధృతరాష్ట్ర కుమారులను రూపుమాపుటకై అర్జునుడు అవత
 రించెను. నీవేమో ఇచట పండితుడవై పసలేని పలుకు పలుకు
 చున్నావు.

వైరా నకరణో జిష్ణు ర్న నః శేషం కరిష్యతి. 16

ఈ పగను తుదిముట్టింపగోరు జయశీలి అర్జునుడు మనలను
 మిగులనీయడు.

నైష దేవాన్ న గన్ధర్వాన్ నాసురాన్ న చ రాక్షసాన్,
 భయా దిహ న యుధ్యేత కు న్త్రీపుత్రో ధనంజయః. 17

కుంతీపుత్రుడగు అర్జునుడు దేవతలతో నై నను, గంధర్వు
 లతో నై నను, అసురులతో నై నను, రాక్షసులతో నై నను భయ
 పడి యుద్ధము చేయడని లేదు.

11. పాండవుల కివట ప్రత్యక్షకారణము లేకపోయినను వారి సుగ్రీవం
 యుద్ధమున రామునివలె ప్రవేశించి మిమ్ము క్షింతురని భావము.

యం య మేహోతి సంక్రద్ధః సంగ్రామే నిపతివ్యతి,
వృథం గరుత్మాక వేగేన వినిహత్య త మేవ్యతి. 18

అర్జునుడు విక్కిలి కోపముతో యుద్ధమున ఎవనిని నేల
కూల్చునో నాని వానిని పక్షి వేగముతో చరచి చెట్టెక్కించును.

త్వత్స్వో విశిష్టం వీర్యేణ ధనువ్యమరరాట్సుమమ్,
వాసుదేవ సమం యుద్ధే తం పార్థం కో న పూజయేత్. 19

నీకన్న బలమున మిన్న, ధనుర్విద్యయందు దేవేంద్రుని
సాటియైనవాడు, యుద్ధమున వాసుదేవునకు దీటైనవాడు. అట్టి
అర్జునుని మన్నింపనివాడెవడు ?

దేవం దై వేన యుధ్యేత మానుషేణ చ మానుషమ్,
అస్త్రం వ్యస్త్రేణ యో హన్యాత్ కోఽర్జునేన సమఃపుమాన్. 20

ఆ అర్జునుడు దైవమును దైవబలముతో మార్కొనును.
మనుష్య శక్తిని మనుష్య శక్తితో ఎదిరించును. అస్త్రబలము
సస్త్రబలముతో త్రిప్పికొట్టును. అతనికి సాటి ఎవ్వరు ?

పుత్రా దనన్తరం శిష్య ఇతి ధర్మవిదో విదుః,
ఏతేనాపి నిమిత్తేన ప్రియో ద్రోణస్య పాణ్డవః. 21

ధర్మమరిగినవారు శిష్యుడు పుత్రునికంటె వేరుగా ఉండురు.
ఈ కారణముచేతను అర్జునుడు ద్రోణునికి ప్రియుడు.

యథా త్వ మకరోద్ ద్యూత మింద్రప్రస్థం యథాహరః,
యథానైషీః సభాం కృష్ణాం తథా యుధ్యస్య పాణ్డవమ్. 22

నీవు ద్యూత మెట్లాడితివో, ఇంద్రప్రస్థమునెట్లు ఆపహరించి
తివో సభకు కృష్ణ నెట్లు ఉడ్చితివో అట్టిపాంగుతో అర్జునునితో
యుద్ధము చేయుము, చూలము.

18. వాడు చచ్చుట కత్యము వానిని పట్టు పీకినాని తినునని భావము.

అయం తే మాతులః ప్రాజ్ఞః శత్రుధర్మస్య కోవిదః,
దుర్మూలతదేవీ గాంధారః శకుని కృత్యతా మహా.

23

ఇదుగో నీమామ, తెలివిగలవాడు, శత్రుధర్మమున పండితుడు,
కపటమూలమున నేర్పుగలవాడు గాంధారరాజు శకుని యుండెనే
అయన ఇచట యుద్ధమాడవలయును.

నాక్షాన్ క్షిపతి గాంధీవం న కృతం ద్వాపరం న చ
బ్బలతో నిశితాన్ బాణాం స్తాం స్తాన్ క్షిపతి గాంధీవమ్.

24

గాంధీవము పాచికలను ప్రయోగించెడు. కృతము, ద్వాప
రము, త్రేత అనువానిని అచట చేయదు. మండెడు వాడి బాణము
లను గుప్పించును.

న హి గాంధీవ నిర్ముక్తా గాత్థ్ర పక్షా సుతేజనాః,
నాస్తరే వ్యవతిష్ఠన్తే గిరీణా మపి దారణాః.

25

గాంధీవమునుండి దూసికొనివచ్చు గ్రద్దయాకలుగల మంచి
పదునైన బాణములు వడుము నిలువవు; అవి కొండలనైనను చీల్చి
వేయును.

అస్తకః పవనో మృత్యు స్తథాగ్ని ర్వడవాముఖః,
కుర్యు రేతే క్వచిచ్ఛేవం న తు క్రుద్ధో భనంజయః.

26

యముడు, వాయువు. మృత్యువు, బడబాగ్ని - ఇవి యైనను
ఒకచో శేషముంచునేమో కాని కోపించిన అర్జునుడు మాత్రము
శేషమును నుంచడు.

24. నకృతం, ద్వాపరం, నచ - అనుటచేత కృతద్వాపరములతోపాటు త్రేత
కూడ చెప్పినట్లయినది. కృతము, త్రేత, ద్వాపరము, కలి యనునవి ద్యూత
పరిణామలు. ఒక గుర్తున్న ప్రదేశము - కలి, రెండున్నది, ద్వాపరము.
మూడున్నది త్రేత, నాలుగున్నది కృతము.

అర్జునుడు గెలుచుటయే కాని ఓడుట జరుగదని తాత్పర్యము.

యథా సభామూలం మూలం త్వం మాతృతేన సహకర్యో,
తథా యుధ్యప్య సంక్రామే సౌబలేన సురక్షితః.

27

సభలో మేనమామతో కూడి బాద మెట్లాడితివో యిప్పుడట్లే
యీశకుని రక్షింపగా యుద్ధము చేయుము.

యుధ్యంతా కామతో యోథా నాహం యోగీన్ద్ర
ధనంజయమ్,

మతోన్ద్ర హ్యస్మాన్ రామోఽథో యద్యాగచ్ఛేత్
గవాం పదమ్. 28

ఈ యోధులు వారి కోరిక మేరకు పోరిన పోరుదురుగాక |
నేను మాత్రము అర్జునునితో యుద్ధమాడను. పశువులకై విరాటుడు
వచ్చినచో అతనితోడనే కదా మనము పోరవలసినది.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
ద్రోణీ వాక్యం నామ పంచాశ త్తమోఽధ్యాయః.

ఇతి శ్రీ మనవారకము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్ర
హణమున ఆశ్వత్థామవాక్యమును వినిదియవ అధ్యాయము,

వికవజ్ఞాశ త్తమోఽధ్యాయః - వినిదియొకటవ అధ్యాయము

భీష్మస్య సైన్యే శాన్తి మైశ్యం చ స్థాపయితుం యతోఽ
ద్రోణకర్తృకో దుర్యోధనరక్షా ప్రయత్నశ్చ.

సైన్యమున శాంతిని ఐశ్యమును నెలకొల్పుటకు భీష్ముడు
యత్నించుట, ద్రోణుడు చేసిన దుర్యోధన రక్షా ప్రయత్నము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ దిట్లు పలికెను.

సాధు పశ్యతి వై ద్రాణిః శృపః సాధ్వనువశ్యతి,
కర్ణస్తు క్షుత ధర్మేణ కేవలం యోధు మిచ్ఛతి.

1

అశ్వత్థామ ఆలోచన మంచిది. శృపాచార్యునిదియు మంచి
ఆలోచనయే. కర్ణుడు మాత్రము కేవలము క్షుత్రియధర్మమును పట్టి
కొని పోరగోరుచున్నాడు.

ఆచార్యో నావిభక్తవ్యః పురుషేణ విజానతా,
దేశకాలా తు సంప్రేక్ష్య యోద్ధవ్యమితి మే మతిః. 2

తెలివిగలమనుజుడు అచార్యుని భంగపరుపరాదు. దేశ కాల
ములను చక్కగా నరసికొని యుద్ధము చేయవలయునని నా యభి
ప్రాయము.

యస్య సూర్యసమాః పశ్చి సపత్నా స్సుప్తిః ప్రహారిణః,
కథ మభ్యుదయే తేషాం సప్రముహ్యేత పణ్డితః. 3

దుర్యోధనుని శత్రువు లై దుగురు సూర్యునివంటివారు. మంచి
పోటుగాండ్రు. వారి అభ్యుదయమును గాంచి మోహపడని పండితు
దెవడుండును.

స్వార్థే సర్వే విముహ్యంతి యేఽపి ధర్మవిదో జనాః,
తస్మాద్దాజన్ బ్రవీమ్యేష వాక్యం తే యది రోచతే. 4

మనుజులు ధర్మమును ఎరిగినవారయ్య స్వార్థమున అందరు
పోరబడుదురు. కావున ఓరాజా! నీ కిష్టమైనచో ఈ మాట
శెప్పదును.

కర్ణో హి యదవోచత్ త్వాం తేజః సంజననాయ తత్,
ఆచార్యపుత్రః క్షమతాం మహత్ కార్య ముపస్థితమ్. 5

కర్ణుడు పలికినమాట తన తేజస్సును వెల్లడించుటకు
మూత్రమే. ఆచార్యపుత్రుడు దానిని క్షమింప వలయును. ఇప్పుడు
మనకు పెద్దపని వచ్చిపడినది.

నాయం కాలో విరోధస్య కౌన్తేయే సముపస్థితే,
క్షైన్యవ్యం భవతా సర్వ మాచార్యేణ కృపేణ చ. 6

1. పశ్చి సపత్నాః - పాండవులని భావము.
2. కర్ణుడు చేసిన ఆచార్యునింద యుద్ధమునకు పురికొల్పుటకా కాని ద్వేషముతో
చేసినది కాదని భావము.

అర్జునుడు రాగా మన కిది విరోధములకు సమయముకాదు.
ఓ అశ్వత్థామా ! నీవును ద్రోణాచార్య కృపాచార్యులును జరిగినదా
సంతటిని ఊమింపవలయును.

భవరాం హి కృతాస్త్రత్వం యథాఽదిత్యే ప్రభా తథా,
యథా చన్ద్రుచసో లక్ష్మీః సర్వథా నాపకృష్యతే. 7

మీరు అస్త్రవిద్యలో ఆరితేరుట సూర్యునిలోకాంతి వంటిది.
చంద్రునిలో శోభవంటిది. దాని కెన్నటికిని లోటులేదు.

ఏవం భవత్సు బ్రాహ్మణ్యం బ్రహ్మాస్త్రం చ ప్రతిష్ఠితమ్,
చర్వార ఏకతో వేదాః ఊత్ర మేకత్ర దృశ్యతే. 8

ఇట్లు తమరియందు బ్రాహ్మణ్యము, బ్రహ్మాస్త్రమును
చక్కగా సాదుకొనియున్నవి. నాలుగు వేదము లొకనైపు, ఊత్ర
మొకనైపు కానవచ్చుచున్నవి.

నైతత్ సమస్త ముభయం కస్మింశ్చ సనుశుశ్రుమ,
అన్యత్ర భారతాచార్యాత్ సపుత్రా దితి మే మతిః. 9

భవతవంశపు ఆచార్యునియందు, అతని కుమారునియందు
కాక మరియెచటను సంపూర్ణముగా నీ రెండును నిండియుండుట
వినలేదు.

వేదాంతా శ్చ పురాణాని ఇతి హాసం పురాతనమ్,
జామదగ్న్యమృతే రాజన్ తో ద్రోణ దధికో భవేత్. 10

వేదాంతములు, పురాణములు, పురాతనమైన ఇతిహాసము
వీనిలో పరశురాము యొక్కడు కాక ఓరాజా ! ద్రోణునికన్న
మిన్నయగువాడు కలదా !

బ్రహ్మాస్త్రం చైవ వేదాశ్చ నైత దన్యత్ర దృశ్యతే,
బ్రహ్మాస్త్రము, వేదములు మరియేవ్వరియందును కానరావు.

అచార్యపుత్రః క్షమతాం నాయం కాలో విభేదనే. 11

సర్వే సంహత్య యథ్యామః పాకశాసని మాగతమ్. 12

అశ్వత్థామ క్షమింపవలయును. ఇది మనలో భేదము పొందుటకు తగినపమయము కాదు. మన మగిదరము కూడి వచ్చిన ఇంద్ర తనయునితో పోరవలయును.

బలస్య వ్యసనానీహ యాన్యుక్తాని మనీషిభిః,
ముఖ్యో భేదో హి తేషాం తు సాపిఞ్ఞో విదుషాం మతః. 13

సేనకు వచ్చు కీడులని బుద్ధిమంతులు చెప్పవానిలో ముఖ్యమైనది భేదము. అది సాపిఞ్ఞమని తెలిసినవా రందురు.

అశ్వత్థామోవాచ - అశ్వత్థామ యిట్లు పలికెను

నైవ న్యాయ మిదం వాచ్య మస్మాకం పురుషర్షభ !,
కిన్తు రోషపరీతేన గురుణా భాషితా గుణాః. 14

ఓ మహానుభావా ! మా యీ న్యాయబద్ధమైనమాటను నీవు నిందింపగాదు. గురువు రోషముతో కూడినవాడై అర్జునునిగుణములను కీర్తించెను.

శత్రో రపి గుణా గ్రాహ్యః దోషా వాచ్యా గురో రపి,
సర్వథా స్వయత్నేన పుత్రే శిష్యే హితం వదేత్. 15

శత్రువే అయినను గుణములను గ్రహింపవలయును. గురువే అయినను వానిదోషములను నిందింపవలయును. అన్నివిధములగు ప్రయత్నములచేతను పుత్రుని విషయమున, శిష్యుని విషయమున హితమును పలుకవలయును.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను డిట్లు పలికెను

అచార్య ఏవ క్షమతాం శాన్తి రత్ర విధీయతామ్,
అభిద్యమానే తు గురౌ తదవృత్తం రోషకారితమ్. 16

14. రోషపరీతేన - పాపవజ్ఞాదము మున్నగు వానిచేత దుర్యోధనాడు యందు కోపముతో కూడినవాడై గుణాః - అర్జునుని గుణములు.

ఆచార్యులే క్షమింపవలయును. ఇప్పుడు శాంతిని కూర్చు
వలయును. గురువులు చేసినది శేవలయు గోపమువలననే కాని
భేదమువలన కాదు.

వైకంఠాయన ఉవాచ - వైకంఠాయను దిట్లు పలికెను

తతో దుర్యోధనో ద్రోణం క్షమయామాస భారత !,

సహ కర్ణేన భీష్మేణ కృపేణ చ మహాత్మనా.

17

అంత దుర్యోధనుడు కర్ణునితో, భీష్మునితో, మహాత్ముడగు
కృపునితోకూడి ద్రోణుని శాంతింపజేసెను.

ద్రోణ ఉవాచ - ద్రోణు దిట్లు పలికెను

యదేతత్ ప్రథమం వాక్యం భీష్మః శాస్త్రనవోబ్రవీత్,

తేనైవాహం ప్రసన్నో వై నీతి రత్ర విధీయతామ్.

18

ఈ భీష్ముడు పలికిన మొదటివాక్యము వలననే నామనస్సు
కలతదీరినది. ఇప్పుడు చేయదగిన నీతిని చేయవలసియున్నది.

యథా దుర్యోధనం పార్థో నోపసర్పతి సంగరే,

సాహసాద్ యది వా మోహతో తథా నీతి ర్విధీయతామ్.

19

అర్జునుడు యుద్ధమున సాహసించియో, పొరపాటుననో దుర్యో
ధనుని సమీపింపకుండునట్లు మనము నీతిని పన్నవలయును.

వనవాసే హ్యనిర్వృతే దర్శయేన్న ధనంజయః,

ధనం చాలభమానోఽత్ర నాద్య తత్ క్షుప్త మర్హతి.

20

వనవాసము ముగియకముందు అర్జునుడు మనకు కానరాదు.
గోధనమును తిరిగి సాధింపక నేడు మనలను క్షమింపడు.

యథా నాయం సమాయజ్ఞాద్ భారరాష్ట్రేన కథంచన,

స త సేనాః పరాజయ్యాత్ తథా నీతి ర్విధీయతామ్.

21

ఈరచు ధృతరాష్ట్రుని కొమరులను పట్టుకొనకుండునట్లును, నీలను బయింపకుండు విధమునను మనము నీతిని ప్రయోగింప నలయును.

ఉక్తం దుర్యోధనేనాపి పురస్తాద్ వాక్య మీదృశమ్,

తదనుస్మృత్య గాక్షేయ యథావద్ వక్తు మర్హసి.

22

దుర్యోధనుడు కూడ మును పీప్రసంగము తెచ్చెను. దానిని స్మరించి ఓభీష్మా ! సీభావమును తెలుపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తర గోగ్రహే ద్రోణవాక్యే ఏకవచ్ఛా శ త్తమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున ద్రోణవాక్యముగల ఏబదియొకటవ అధ్యాయము

ద్వివచ్ఛాశ త్తమోఽధ్యాయః - విబదిరెండవ అధ్యాయము

భీష్మస్య సమ్మతిః

భీష్ముడు సమ్మతించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ దిట్లు పలికెను.

కలాః కాష్ఠాశ్చ యుజ్యంతే ముహూర్తాశ్చ దినాని చ,

అర్థమాసాశ్చ మాసాశ్చ నక్షత్రాణి గ్రహస్తథా.

1

ఋతవ శ్చాపి యుజ్యంతే తథా సంవత్సరా అపి,

ఏవం కాలవిభాగేన కాలచక్రం ప్రవర్తతే.

2

కళలు, కాష్ఠములు, ముహూర్తములు, దినములు, పక్షములు, మాసములు, నక్షత్రములు, గ్రహములు, ఋతువులు, సంవత్సరములు ఇట్లు విభాగముతో కాలచక్రము ప్రవర్తిల్లుచుండును.

తేషాం కాలాతిరేకేణ జ్యోతిషాంచ వ్యతిక్రమాత్,

పశ్చాదు పశ్చాదువర్తే న్యా మాసావృషజాయతః.

3

22. ఈ ప్రసంగమనగా అజ్ఞాతవాసము ముగిసె: లేవా: అను ప్రసంగమును,

వానిలో కాలప్రమాణము కొంచెము పెరుగుచుండును. నక్షత్రముల నడకలో హెచ్చు తగ్గులుండును. దానివలన అయిదేడు వత్సరములకు రెండునెల లధికముగా వచ్చును.

ఏషా మభ్యధికా మాసాః పశ్య చ ద్వాదశ క్షపాః,
త్రయోదశానాం వర్షాణా మితి మే వ ర్తతే మతిః.

ఈ పదమూడు సంవత్సరములపై అయిదునెలలు, పండ్రెండు కాత్రులు నా లెక్కప్రకారము అధికముగా గడచినవి.

సర్వం యథావచ్చరితం యద్ య ద్యేభిః ప్రతిశ్రుతమ్,
ఏవ మేతద్ ద్రువం జ్ఞాత్వా తతో భీభత్సు రాగతః.

నా రేదేది ప్రతిజ్ఞ చేసిరో అది యంతయు చెప్పినట్లు ముగిసినది. ఇది నిశ్చయముగా ఎఱిగియే అర్జునుడు వచ్చును.

సర్వే చై వ మహాత్మానః సర్వే ధర్మార్థభోవిదాః,
యేషాం యుధిష్ఠిరో రాజా కస్మాద్ ధర్మేఽవరాధ్నుయః.

వారందరు మహాత్ములు. ధర్మార్థములలో పండితులు. వారికి రాజ యుధిష్ఠిరుడు. అట్టివా రేకారణమున ధర్మము తప్పదురు.

అలుభ్యా శ్చైవ కాన్తేయాః కృతవన్తశ్చ దుష్కరమ్,
నచాపి కేవలం రాజ్య మిచ్ఛేయ స్తేఽనుసాయతః.

కుంతీతనయులు కక్కురితి మనుష్యులుకారు. చేయశక్యము కానివనిని చేసినవారు. ఉపాయమును వదిలి కేవలము రాజ్యమును కోరరు.

తదై వ తే హి విక్రాన్త మీషుః కౌరవనన్దనాః,
ధర్మసాళ నిబద్ధాస్త నచేలుః క్షత్రియవ్రతాత్.

ఆ కౌరవకుమారులు అప్పుడే సరాక్రమము చేయగోరుదురు. ధర్మసాళమునకు కట్టువడి క్షత్రియవ్రతమునుండి ఛదరకుండిరి.

శ్రీకృష్ణ ము

యచ్చాన్మత ఇతి ఘోషాయుద్ యః సగచ్ఛేత్ పరాభవమ్,
వృణుయ్య రక్షణం పార్థా నాన్మతత్వం కథంచన. 9

ఎవడని అర్జునుడు సత్యము తప్పెనని చెప్పినచో తప్పక పరా
భవము పొందును. పృథాతనయులు మరణమైన కోరుదురు గాని
అన్మతము నెన్నటికిని వరింపరు.

ప్రాప్తకాలే తు ప్రాప్తవ్యం నోత్సృజేయ ర్నరర్నభాః,
అపి వజ్రభృతా గుప్తం తథా వీర్యా హి పాణ్డవాః. 10

సరవరులైన పాండవులు తగినసమయములో తాము పొంద
వలసినదానిని, వజ్రపాణి రక్షించునట్లే నను వదలిపెట్టరు. వారి
వీర్య ముట్టిడి.

ప్రతియుధ్యేను సమరే సర్వశత్రుభృతాం వరమ్,
తస్మాద్ యదత్ర కల్యాణం లోకే సద్భి రనుష్ఠితమ్,
తత్ సంవిధీయతాం శీఘ్ర మా నో హ్యర్థోఽభ్యుగాత్ పరమ్. 11

సర్వ శత్రుములను ధరించినవారిలో శ్రేష్ఠుడగు అర్జునుని యుద్ధ
మున నెరుగొందము. లోకమున సత్పురుషులు దేని నాచరించురో
ఆ శుభ కార్యమును మనము త్వరగా చేయవలయును. మన ప్రయో
జనము పరులపాలు కాకుండుగాక.

సహి పశ్యామి సంగ్రామే కదాచిదపి కౌరవ!,
ఏకాన్త సిద్ధిం రాజేన్ద్ర సంగ్రాప్తశ్చ ధనంబయః. 12

ఓకురు కుమారా! యుద్ధమున తప్పక గెలుచు కలుగు నని
ఎన్నటికిని భావింపజాలను. అందులో వచ్చినది అర్జునుడు.

సంప్రవృత్తే తు సంగ్రామే భావ-భావౌ జయా జయౌ,
అవశ్య మేకం స్మృత్యో దృష్ట మేత దసంశయమ్. 13

యుద్ధము జరిగినచో జయములలో ఏదో ఒక్కటియే కలుగును. ఇందు సందియము లేదు.

తస్మాద్ యథోచితం కర్మకర్మవా ధర్మసంహితమ్,
క్రియతా మాశు రాజేన్ద్రా సంప్రాప్తశ్చ ధనంజయః.

14

కావున తగినపని త్వరగా నిర్ణయింపుము, అది ధర్మసంహితమై యుండవలయును. ఓరాజేన్ద్రా! వచ్చిననాడు ఫలునుడు.

[ఏకోఽపి సమరే పార్థః పృథివీం నిర్దహే చ్చరైః,
భ్రాతృభి స్సహిత స్తాధి కింపునః కౌరవాశ్చ తేజే,
తస్మాత్ సంధిం కురుశ్రేష్ఠ ! కురుష్వ యది మన్యసే,

సోదరులతోకూడి అర్జును డొక్కడే అయినను బాణములతో భూమినంతటిని కాల్చివేయును. నాయనా! ఇంక కౌరవులను గూర్చి చెప్పనేల? కావున కురుశ్రేష్ఠా! మంచిదని తోచినచో సంధిచేయుము.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను దిట్లు పలికెను

నాహం రాజ్యం ప్రదాస్యామి పాణ్డవానాం పితృమహా !,
యుద్ధోపచారికం యత్తు తచ్ఛ్రీఘ్రం ప్రవిధీయతామ్.

15

తాతా! నేను పాండవులకు రాజ్యమియ్యను. యుద్ధమునకు సంబంధించినదేదో దానిని త్వరగా నేర్పాటు చేయుడు.

భీష్మి ఉవాచ - భీష్ము దిట్లు పలికెను

అత్ర యా మామికా బుద్ధిః శ్రూయతాం యది రోచతే,
సర్వథా హి మయా శ్రేయో వక్తవ్యం కురునన్దన !,

16

నాయనా! నీకు రుచించినచో నా అభిప్రాయమును వినుము. ఏమైనను నే నెల్లప్పుడు మీకు శ్రేయముగదానినే చెప్పవలయును.

క్షీప్రం బలచతుర్భాగం గృహ్య గచ్ఛ పురం ప్రతి,
తతోఽపర చతుర్భాగో గాః సమావాయ గచ్ఛతు.

17

నీవు నాల్గవ భాగము సేసను తీసుకొని మనపురమువై పు
నడుపుము. మరియొక నాల్గవవంతు సేస గోవులను కొనిపో
వలయును.

వయం చార్ధేన సై న్యస్య ప్రతియోతస్యైవ సాణ్డవమ్,
అహం ద్రోణశ్చ కర్ణశ్చ అశ్వత్థామా కృప స్తథా,
ప్రతియోతస్యైవ బీభత్సు మాగతం కృతనిశ్చయమ్. 18

నేను, ద్రోణుడు, కర్ణుడు, అశ్వత్థామ, కృపుడు - ఈ మేము
మిగిలిన సగము సేనతో అర్జునునిపై తలపడుదుము. తెంపుచేసి
కొనివచ్చిన ఆతనితో పోరుదుము.

మత్స్యం వా పునరాయాత మాగతం వా శతక్రతుమ్,
అహ మావారయిష్యామి వేలేవ మకరాలయమ్. 19

ఆ వచ్చుచున్నది విరాటరాజు కానిమ్ము. లేక దేవేంద్రుడే
కానిమ్ము. సముద్రమును తెలియలికట్టవలె నేను నిలువరింతును.

వైకంఠాయన ఉవాచ - వైకంఠాయను దిట్లు చెప్పెను
తద్వాక్యం రురుచే తేషాం భీష్మే ణోక్తం మహాత్మనా,
తథాహి కృతవాన్ రాజా కౌరవాణా మన స్తరమ్. 20

మహాత్ముడగు భీష్ముడు చెప్పిన ఆమాట వారికి రుచించెను.
కురురాజు దుర్యోధనుడు వెంటనే అట్లాచరించెను.

భీష్మః ప్రస్థాప్య రాజానం గోధనం తదన స్తరమ్,
సేనాముఖ్యాన్ వ్యవస్థాప్య పూహితుం సమ్రుచక్రమే. 21

రాజును, గోధనమును బయలుదేరదీసి భీష్ముడు వెను
వెంటనే సేనాధిపతులను ఏర్పరచి పూహములు పన్నుటకు
ఆరంభించెను.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ దీప్తు పలికెను

ఆచార్య మధ్యే తిష్ఠ త్వ మశ్వత్థామా తు సవ్యతః,
కృపః శారద్యతో ధీమాన్ పార్శ్వం రక్షతు దక్షిణమ్. 22

ఆచార్యా ! నీవు నడుమ నుండుము. అశ్వత్థామ ఎడమవైపు నిలుచును, ధీమంతుడగు కృపాచార్యుడు కుడివైపు రక్షించును.

అగ్రత సూతపుత్రస్తు కర్ణ స్తిష్ఠతు దంశితః,
అహం సర్వస్య సైన్యస్య పశ్చాత్ స్థాస్యామి పాలయన్. 23

సూతపుత్రుడగు కర్ణుడు ఆయుధములు ధరించి ముందు నిలుచును. నేను సర్వసేనను రక్షించుచు వెనుకవైపు నిలిచెదను.

[సర్వే మహారథాః శూరా మహేష్వాసా మహాబలాః,
యుధ్యంతు పాణ్డవశ్రేష్ఠ మాగతం యత్నతో యుధి.

మీరందరు మహారథులు, శూరులు, గొప్పవిలుకాండ్రు, గొప్పబలముకలవారు. యుద్ధమునకు వచ్చిన పాణ్డవశ్రేష్ఠునితో పోరాడుడు.

వైకంఠాయన ఉవాచ - వైకంఠాయన దిట్లు చెప్పెను

అభేద్యం సర్వసైన్యనాం పూహ్య పూహం కురూ త్రమః,
వజ్రగర్భం వ్రీహీముఖ మర్థచక్రాంతమండలమ్.

సర్వసేనలకు భేదింపకకృతముకాని వజ్రగర్భము, వ్రీహీముఖము, అంతములతో అర్థచక్రాకారముకలదియు నగు మండల పూహమును కురూ త్రముడు భీష్ముడు ఏర్పరచెను.

తస్య పూహస్య పశ్చాద్ధే భీష్మ శ్చాయోద్యతాయుధః,
సావర్ణ కాలముద్భిర్య రథే తిష్ఠ స్స శోభత.

విరాటపర్వము

అ పూహమునకు వెనక సిద్ధముచేసికొనిన ఆయుధములతో
బంగారు తాటిపెట్టు పతాకము నిలిపి భీష్ముడు నిలిచి విరాటయైనను.]

|| శ్రీమహాభారత విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహ
బీష్మనైస్యహ్యహే ద్విపశ్చాశ త్తమోఽధ్యాయః ||
|| శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున
బీష్మనైస్యహ్యహము అను విబదితెండవ అధ్యాయము

త్రిపశ్చాశ త్తమోఽధ్యాయః - విబదిమూడవ అధ్యాయము
దుర్యోధనసేనాం ప్రత్యాశ్రమ్య అర్జునేన విరాటస్య గవాం
వివర్తనమ్.

దుర్యోధనసేన వాక్రమించి అర్జునుడు విరాటుని గోవులను
దురలించుట.

వైకంపాయన ఉపాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను
అథ పూహేష్వనీకేషు కౌరవేయేషు భారత,
ఉపాయా దర్జున స్మార్తం రథఘోషేణ నాదయన్.

అ కౌరవు లట్లు పూహములు పన్నుకొనుచుండగా రథ
ఘోషము పిక్కటిల్ల చేయుచు అర్జునుడు శీఘ్రముగా వచ్చెను.

దదృశు స్తే ధ్వజాగ్రం వై శుశ్రువుశ్చ మహాస్వనమ్,
దోధూయమానస్య భృశం గాఢ్ఢీవస్య చ నిస్వనమ్.

వారు ధ్వజపు అంచును చూచిరి. మహాధ్వనిని వినిరి.
మిక్కిలిగా విడలింపబడుచున్న గాంధీవధ్వనిని వినిరి.

రథ స్థ సర్వ మాలోక్య ద్రోణో వచన మబ్రవీత్,
మహారథ మనుప్రాప్తౌ దృష్ట్వా గాఢ్ఢీవధన్వినమ్.

అట్లు వచ్చిన మహారథుడు గాంధీవధారి అర్జునుని గాంచి
ద్రోణుడు అందరివైపు చూచి ఇట్లు పలికెను.

ద్రోణ ఉవాచ - ద్రోణ దీప్తు పరితను

ఏతద్ భవజాగ్రం పార్థ స్య దూరతః సంప్రకాశతే,
ఏవ ఘోషః స రథజో రోరవీతి చ నానరః.

ఇదిగో అర్జునుని భవజాగ్రము దూరమునుండియే కానవచ్చుచున్నది. ఈ రథఘోష మాతనిదే. పతాకమందున్న వానరము బాబ్బలిడుచున్నది.

ఏవ తిష్ఠన్ రథశ్రేష్ఠే రథే చ రథినాంవరః,
ఉత్కర్షతి ధనుః శ్రేష్ఠం గాఢ్ఢీవ మశనిస్వినమ్.

రథులలో శ్రేష్ఠుడగు ఆర్జునుడు శ్రేష్ఠముగు రథమున నిలిచి ధనువులలో శ్రేష్ఠమును, పిడుగువంటి ధ్వనికలదియునగు గాంధీవమును లాగుచున్నాడు.

ఇమా చ బాణౌ సహితౌ పాదయౌ శ్చై వ్యవస్థితౌ,
అపరా చావ్యతిక్రాంతౌ కర్ణౌ సంస్పృశ్య మే శరౌ.

ఇవిగో రెండుబాణములు నా పాదములకడ నిలిచినవి. మరి రెండు నాచేవి ప్రక్కగా దూసికొని వెళ్ళినవి.

నిరుహ్య హి వనే వాసం కృత్వా కర్మాతిమానుషమ్,
అభివాదయతే పార్థః శ్రోతే చ పరిపృచ్ఛతి.

వనవాసమును ముగించుకొని, మానవులకు సాధ్యముకాని కార్యమును నెరవేర్చితి నని అర్జునుడు నాకు నమస్కరించుచున్నాడు. చెవులకడ కుశల మడుగుచున్నాడు.

చిరదృష్టోఽయ మస్మాభిః ప్రజ్ఞావాన్ బాంధవప్రియః,
అతీవ జ్వలితో లక్ష్మ్యో పాణ్డుపుత్రో ధనంజయః.

ప్రజ్ఞకలవాడు, బంధువులయెడ ప్రేమకలవాడు అగు పాండు పుత్రుడు ధనంజయుడు బహుకాలమునకు కానవచ్చెను. తేజస్సుతో నిక్కిలి వెలుగొండుచున్నాడు.

రథీ శరీ చాదుతలీ నివర్జీ
 శరీ పరా! కవచీ కిరీటీ,
 ఖడ్గీ చ ధన్వీ చ విభాతి పార్థ!
 శిఖ మృతస్మగ్ని రివాజ్యసిక్తః.

9

రథము, బాణములు, వ్రేలితోడుగులు, అంపపాదులు, శంఖము, పరాక, కవచము, కిరీటము, ఖడ్గము, ధనువు - ఈ అన్నింటితో కూడి అర్జునుడు సుక్కులతో కూడి నేతితో తడిసిన జ్వాలలు గల అగ్నివలె విరాజిల్లుచున్నాడు.

[వైకూప్యవ ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తమదూర ముపాయాస్తం దృష్ట్వా పాణ్డవ మర్జనమ్,
 నారయః ప్రేక్షితుం శేకు స్తప స్తంహి యథా రవిమ్,
 స తం దృష్ట్వా రథానీకం పార్థః సారథి మబ్రవీత్.

దగ్గరకు వచ్చుచున్న పాండుతనయుడు అర్జునుని శత్రువులు మండుచున్న సూర్యునివలె తేరిపార జూడజాలరైరి. ఆరథసేనను చూచి అర్జునుడు సారథితో ఇట్లు పలికెను.]

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దిట్లు పలికెను

ఇమపాతే చ సేనాయా హయాన్ సంయచ్ఛ సారథే,
 యావత్ సమీక్షే సైన్యేఽస్మిన్ క్వాసా కురుకులాధమః. 10

సేననుండి బాణములుపడు దూరమున ఓ సారథీ! గుట్టములను నిలుపుము. ఆ కురుకులాధముడు దుర్యోధను డాసేనలో ఎక్కడ నుండెనో చూచెదను.

సర్వా నేతా సనాదృత్య దృష్ట్వా త మతిమానినమ్,
 తస్య మూర్ధ్ని పతిష్యామి తత ఏతే పరాజితాః.

11

శి. ఇదుశరీ - వ్రేలికి చేతికి ధరించు తోడుగులు కంపాడు.

వీరందరిని లెక్కగొనక అతిమానముగల ఆ దుర్యోధనుని
దూచి వానిన త్రిపై దూకుదును. దానితో వీరందఱు ఓడినవా
రగుదురు.

ఏవ వ్యవస్థితో ద్రోణః ద్రాణిశ్చ తదనన్తరమ్,
భీష్మః శృపశ్చ కర్ణశ్చ మహేష్వాసాః సమాగతాః. 12

ఇదిగో ఈయన ద్రోణుడు, అపిమ్మట అశ్వత్థామ, భీష్ముడు,
శృపుడు, కర్ణుడు - ఈ గొప్ప ధనుర్ధారులు వచ్చియున్నారు.

రాజానం నాత్ర పశ్యామి గాః సమాదాయ గచ్ఛతి,
దక్షిణం మార్గ మాస్థాయ శక్చే జీవపరాయణః. 13

రాజిందు కానరాదు. కుడివైపుగా గోవులను తోలుకొని
పోవుచున్నాడు, ప్రాణములు రక్షించుకొను శ్రద్ధకలవాడని తోచు
చున్నది.

ఉత్సృజైతత్ రథావీకం గచ్ఛ యత్ర సుయోధనః,
తత్రైవయోశ్చైవై రాటే నాస్తి యుద్ధం నిరామిషమ్,
తం జిత్వా వినివర్తిష్యే గాః సమాదాయ వై పునః. 14

ఈ రథములసేనను వదలుము. సుయోధను దున్నయెడకు
పోము. ఓ ఉత్తరా ! సేనచటనే యుద్ధమాడుదును. ఫలములేని
యుద్ధము వలదు. వానిని గెలిచి గోవులను గ్రహించి మరలుదును.

వైకమ్యాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను

ఏవ ముక్తః స వై రాటిః హయాన్ సంయన్మ్య యత్నతః,
నియన్మ్య చ తతో రశ్మీన్ యత్ర తే కురుపుష్పవాః,
అచోదయత్ తతో వాహన్ యత్ర దుర్యోధనో గతః. 15

అర్జును దిట్లు పలుకగా, ఉత్తరుడు గుట్టములను ప్రయత్న
ముతో నిలిపి ఆ కురువరేణ్యులున్నచోట పగ్గములను విగించెను.
ఏదన దుర్యోధను దున్నవైపునకు గుట్టములను తోలెను.

ఉత్సృజ్య రథవంశం తు యాతే శ్వేతవాహనే,
అభిప్రాయం విదిత్వా చ కృపా వచన మబ్రవీత్. 16

రథసముదాయమును వదిలి తెల్లగుట్టములుగల అర్జునుడు,
ఆవలకు పోగా ఆరణ్యభిప్రాయ మెరిగి కృపాచార్యు డిట్లు
పలికెను.

నైహోఽనరేణ రాజానం బీభత్సుః స్థాతు మిచ్ఛతి,
తస్య పార్ష్ణిం గ్రహీష్యామో జవే నాభిప్రయాస్యతిః. 17

రాజులేనియెడ అర్జునుడు నిలువగోరడు. వేగముగా పోవు
చున్నాడు. వానిప్రక్కగా మనమును పోవుదము.

సహ్యేన మతిసంక్రుద్ధ మేగో యధ్యేత సంయుగే,
అన్యో దేవాత్ సహస్రాక్షాత్ కృష్ణాద్ వా దేవకీసుతాత్,
ఆచార్యాచ్చ సఖతా ద్వా భారద్వాజా న్మహారథాత్. 18

మహావీర్యవంశముగల వీనిని సాక్షాత్తు దేవేంద్రుడో, లేక
దేవేపుత్రుడు కృష్ణుడో, మహారథుడు పుత్రసహితుడు నగు ద్రోణా
చార్యుడో కాక మఱియొకడు యుద్ధమున నెదుర్కొనజాలడు.

ఓం నో గావః కరిష్యమి ధనం నా విపులం తథా,
దుర్యోధనః పార్థ జలే పురా నౌ రివ మజ్జతి. 19

మనముందు దుర్యోధనుడు అర్జునుడను నీటిలో ఓడవలె
మునిగిపోవుచున్నాడు. మన కీ గోవులతో పని యేమి ! విపులమగు
ధన మేల !

తథైవ గత్వా బీభత్సు రామ విశ్రావ్య చాత్మనః,
శలభై రివ తాం సేనాం శరైః శీఘ్ర మనాకిరత్. 20

అర్జునుడు అట్లే యేగి తనపేరు చెప్పికొని ఆ సేనలపై
దిడుతలు క్రమ్మినవిధమున బాణములను ఒక్కపెట్టున గుప్పించెను.

కీర్యమాణా శరౌమై స్తు యోధా సే పార్థవోదతైః,
నాపశ్య న్నావృతాం భూమిం నా న్తరిక్షం చ పత్రిభిః. 21

అర్జునుడు గుప్పించిన బాణములు ఆ యోధుల నందరిని కప్పివైచెను. వారికి ఎటుచూచినను బాణములే కాని, భూమి కాని ఆకాశము కాని కానరాదయ్యెను.

తేషా మాపతతాం యుద్ధే నాపయా నేఽభవన్మతిః,
శీఘ్రత్వ మేవ పార్థస్య పూజయన్తి స్మ చేతసా. 22

అట్లు యుద్ధమున వచ్చి మీదపడుచున్న బాణములను తిప్పి కొట్టు తలపే వారికి కలుగలేదు. పార్థునిచేతి వేగమునే వారు మనసులో ప్రశంసించుచుండిరి.

తతః శంఖ ప్రదఙ్మౌ స ద్విషతాం లోమహర్షణమ్,
విస్ఫార్య చ ధనుఃశ్రేష్ఠం ధ్వజే భూతా న్యచోదయత్. 23

అంత నాతడు శత్రువులకు గగ్గుర్పాటు గల్గునట్లు శంఖ మూచెను. ధనుశ్రేష్ఠమును పెద్దగా లాగి ధ్వజమునందలి భూతములను కదలించెను.

తస్య శఙ్ఖస్య శబ్దేన రథనేమిస్వనేన చ,
గాఙ్ఢీవస్య చ ఘోషేణ పృథివీ సమకమ్పిత. 24

ఆ శంఖనాదముచేతను, రథముపట్టాధ్వనిచేతను, గాఙ్ఢీవ ఘోషముచేతను భూమి దద్దరిల్లెను.

అమానుషాణాం భూతానాం తేషాం చ ధ్వజవాసినామ్,
ఊర్ధ్వం పుచ్చాన్ విధున్వానా రేభమాణాః సమన్తతః,
గావః ప్రతిన్యవర్తంత దిశ మాస్థాయ దక్షిణామ్. 25

25. రేభమాః - అవారవములు చేయుచున్నవై.

అర్జునుని ధ్వజముపై నున్న ఆ అమానుషభూతముల
అరపులకు తోకలను పైకెత్తి కొట్టుచు అంబారనములు చేయుచు
గోవులన్నియు దక్షిణదిక్కుగా మరల జొచ్చినవి.

ఇది శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
గోవిందరతే త్రిపంచాశతత్రయోద్ధాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తర
గోగ్రహమున గోవులను మరలించుట అను ఏబదిమూడవ అధ్యాయము.

చతుష్పంచాశత త్రయోద్ధాయః - విబదివల్లవ అధ్యాయము

అర్జునస్య కర్ణాదీన్ ప్రత్యాక్రమణమ్, వికర్ణ పరాజయః,
శత్రుంతపసంగ్రామజితో ర్వధః కర్ణస్య పరాజయశ్చ.

అర్జునుడు కర్ణుని మొదలగువారిని ఆక్రమించుట, వికర్ణుడు
పరాజయము, శత్రుంతప సంగ్రామ జిత్తులవధ, కర్ణుడోడుట.

వైకమ్యయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను

స శత్రుసేనాం తరసా ప్రణుద్య

గాస్త విజిత్యాధ ధనుర్ధరాగ్ర్యః,

దుర్యోధనా యాభిముఖం ప్రయాతో

భూయో రణం సోఽభిచికి ర్యమాణః.

1

ధనువుకలవారిలో అగ్రసేనుడగు అర్జునుడు ఒక్కపెట్టున శత్రు
సేనను వీడించి, గోవులను విడిపించి, మరల రణముచేయగోరినవాడై
దుర్యోధనునికొఱకై వాని కెదురుగా బయలుదేరెను.

గోమ ప్రయాతా సుజవేన మత్స్వన్

కిరీటినం కృతకార్యం చ మత్స్వా,

దుర్యోధనా యాభిముఖం ప్రయాతం

కురుప్రవీరాః సహసా నిశేతుః.

(50)

గోవులు వేగముగా మత్స్యదేశములదారిపట్టగా, కిరీటి వచ్చిన పనిని సాధించి నని తలచి, తురుప్రవీరు అందరు దుర్యోధనునివైపు పోవుచున్న అతనిపై పడిరి.

తేమా మనీకాని బహూని గాథం
వ్యూఢాని దృష్ట్యా బహుశధ్వజాని,
మత్స్యస్య పుత్రం ద్వివరాం నిహంతా
వై రాటి మామస్త్ర్య తతోఽభ్యువాచ.

3

శత్రువులను సంహరించెడు అర్జునుడు శత్రువుల సైన్యములు అనేకధ్వజములుగలవై! గట్టివ్యూహములను పన్నియుండుటను, గాంచి విరాటకుమారుని పిలిచి ఇట్లు పలికెను.

ఏతేన తూర్ణం ప్రతిపాద యేమాన్
శ్వేతాన్ హయాన్ కాంచనరశ్మియోక్తాన్),
జవేన సర్వేణ కురు ప్రయత్న
మా సాదయేహం కురుసింహవృన్దమ్.

4

ఓయీ! ఈ బంగారు పగ్గములు గల తెల్లగుట్టములను ఈ మార్గముననే ఉన్న శక్తినింతయు నుపయోగించి తోలుము. నేను దుర్యోధనుని ముఖ్యసేనను అందుకొందును.

గజో గజేనేవ మయా దురాత్మా
యోద్ధుం సమాకాజ్ఞి సూతపుత్రః,
తమేవ మాం ప్రాపయ రాజపుత్ర
దుర్యోధనా పాశ్రయ జాతదర్శమ్.

5

ఈ దురాత్ముడు సూతపుత్రుడు కర్ణుడు ఏనుగు ఏనుగుతో ఢీకొనునట్లు నాతో యుద్ధమాడగోరును. కాన రాజకుమారా! దుర్యోధనుని ఆశ్రయమువలన పాగరెక్కిన వానికడకే నన్ను చేర్చుము.

కృత్వైర్హయైర్వాతజనై ర్భృహద్యైః
 త్రైవిరాటస్య సువర్ణకత్నైః,
 వ్యధ్యంసయత్ తద్ రథినా మనీకం
 తతోఽవహత్ పాణ్డవ మాజిమధ్యే.

6

నాయకేగముగలవి, అంగారుకుచ్చులతో కూడిన జీనులు
 కలవియు, పెద్దవియునగు ఆ గుట్టములతో విరాటసుతుడు ఆ రథి
 కులసేవను చీల్చివైచి అర్జునుని యుద్ధమధ్యమునకు చేర్చెను.

తం చిత్రసేనో విశితై ర్విపాతైః
 సంగ్రామజిచ్చత్రసహో జయకృచ్చ,
 ప్రత్యుద్యయౌ ర్చారత మాపతంతం
 మహారథాః కర్ణ మభీష్పమానాః.

7

అంత చిత్రసేనుడు, సంగ్రామజిత్తు, శత్రుసహుడు, జయుడు
 అను మహారథులు కర్ణుని కాపాడగోరి వచ్చిపడుచున్న అర్జునుని
 మిక్కిలివాడి బాణములతో తాకిరి.

తతః స తేషాం పురుషప్రవీరః
 శరాసనార్చిః శరవేగతాపః,
 వ్రాతం రథానా ముదహత్ సమన్య
 ర్వనం యథాగ్నిః కురుపుంగవానామ్.

8

అంత ధనుస్సే జ్వాలలుగా, బాణవేగమే మంటగా గల
 పురుషప్రేక్షుడు అర్జునుడు మిక్కిలితోసముతో, కురుప్రేక్షులగువారి
 రథముల సమూహమును దావాగ్ని వనమును గాల్చినట్లు కాలెచును.

తస్మిన్సు యుద్ధే తుములే ప్రవృత్తే
 పార్థం వికణ్ఠోఽతిరథం రథేన.

7. అభీష్పమానాః - బ్రదికింప గోరివారగుచు.

8. విపాతః - లాచె నదండముగల బాణము.

విసాకవర్షణ కురుప్రవీర

భీమస భీమానుజ మాససాద.

9

అట్లు సంకులమైన యుద్ధము సాగుచుండగా లావుపాటిబాణముల వర్షమును భయంకముగా కరిపించుచు కురువీరుడగు వికర్ణుడు భీమానితమ్ముడగు నర్జునుని కథమతో నమోపించెను.

తతో వికర్ణస్య ధను ర్విశృవ్య

జామూసదాగ్రోపచితం దృఢజ్యమ్,

అపాతయ త్తం ధ్వజ మస్య మధ్య

చిన్నధ్వజః సోఽప్యపయా జ్జవేన.

10

అంత అర్జునుడు బంగారు అంచుల పుష్పికలదియు, గట్టి అల్లెత్రాడు కలదియు నగు వికర్ణునిధనువును విజుగగొట్టి వానిధ్వజమును తునుకలుగా గొట్టి పడగూల్చెను. ధ్వజమువిరిగిన అవికర్ణుడును వేగముతో తొలగిపోయెను.

తం శాత్రవాణాం గణబాధితారం.

కర్ణాణి కుర్వంత మమానుషాణి,

కత్తుంతపః పార్థ మన్మవ్యమాణః

సమార్దయ చ్చరవర్షణ పార్థమ్.

11

శత్రువులమూకను చీల్చిచెండాడుచున్నవాడు, అమానుషమగుపనులు చేయుచున్నవాడు నగు నర్జునుని సహింపజాలక కత్తుంతపుడు బాణవర్షముతో అర్జునుని పీడించెను.

స తేన రాజ్ఞాతిరథేన విద్ధో

విగాహమానో ధ్వజీనిం కురూణామ్,

కత్తుం తపం పశ్చభి రాశు విద్ధ్వా

తతోఽస్య సూతం దశభి ర్మహాన.

12

1. కాటవ రత్న ము

కురుసేనలో చొచ్చి యథేచ్ఛగా విహరించుచున్న అర్జునుడు
అతికరుణ న ఆరాజుచే దెబ్బతిని శత్రుంతపుని అయిదు బాణము
తో వడిగాగొట్టి పదిబాణములలో వానిసారధిని హింసించెను.

తరు స విద్వో భరతర్ష భేణ
బాణేన గాత్రావరణాతిగేన,
గతాసు రాజౌ నిపపాత భూమా
నగో నగాగ్రా దివ వాతరుగ్గః.

18

భరతశ్రేష్ఠుడగు అర్జును డట్లు కవచమును చీల్చుకొనిపోవునట్లు
బాణములతో కొట్టగా అతడు ప్రాణమును కోల్పోయి, కొండ
కొమ్మనుండి గాలికి కదలి కూలిన చెట్టువలె యుద్ధభూమిలో
కూలెను.

నరర్షభాస్తేన వరర్ష భేణ
వీరా రణే వీరతరేణ భగ్నాః,
చక్ష్మిరే వాతవశేన కాలే
ప్రకమ్పితా నీవ మహావనాని.

14

నరులలో శ్రేష్ఠుడు, వీరులలో అధికుడు అగు అర్జునునిచేత
నరవరులు వీరులునగు యోధులు యుద్ధమున ప్రళయకాలమున
ప్రచండమగు గాలికి ఊగుచుండెను పెద్ద అడవులవలె ఊగిపోయిరి.

హతాస్తు పార్థేన నరప్రవీరాః
గతానవోర్వామ్ సుషుపుః సువేషాః,
నసుప్రదా వాసవతుల్యవీర్యాః
పరాజితాః వాసవజేన సంఖ్యే.

15

15. గతాన వోర్వామ్ - గతానవః - ఉర్వామ్ అని వదవిధాగము. నంది
అర్జును.

మంచివేషములుగలిగి ఇంద్రునితో సమానముగ వీర్యముగల
వరవరు లనేకులు ఇంద్రునికుమారుడగు వర్జునునిచేత యుద్ధమున
ప్రాణములు కోల్పోయి భూమిపై వారిరి.

సువర్ణకార్ణాఢ్యున వర్మసద్ధా

నాగా యథా హైమవతాః ప్రవృద్ధాః,

తథా స శత్రూన్ సమరే వినిఘ్నన్

గాఢీవధన్వా పురుషప్రవీరః.

16

బంగారు తొడుగులుగల నల్లనిఉక్కుతో చేయబడిన కవచము
లతో కప్పబడినవారును బాగుగా బలిసినవారును మంచుకొండ
యందలి యేనుగులవలె నున్న వారును అగు శత్రువులను అర్జునుడు
యుద్ధమున నుగ్గునుగ్గొ వరించెను.

చచార సంఖ్యే విదిశో దిశశ్చ

దహ నివాగ్ని ర్వన మాతపాస్తే,

ప్రకీర్ణపర్ణాని యథా వసస్తే

విశాతయిత్వా పవనోఽంబు దాంశ్చ,

తథా సవత్సాన్ విశిరన్ కిరీటీ

చచార సంఖ్యేఽతిరథో రథేన.

17

ఆ అర్జునుడు యుద్ధభూమిలో అన్నియెడలను గ్రీష్మర్తువులో
అగ్నివలె చెలరేగి చెల్లాచెదురుగా పడిన ఆకులను, మేఘములను
వాయువు చెదరగొట్టినట్లు అతిరథుడై శత్రువులను చెల్లాచెదు
చేయుచు రథముతో విహరించెను.

కోణాశ్వవాహస్య హయాన్ నిహత్య

ప్రేకర్తనభ్రాతు రదీపసత్త్వః,

17. అతపాస్తే - మర్మవ్యూహపమైన ఎండకాలమున - ఇతః అంతకర్దిమ
నకు వ్యూహపమని యర్థము అను: వ్యూహపే భావే నా అని మేదిని.

చాట పర్వము

ఏకేన సంగ్రామ జితః శరేణ
శిరో జహా తాథ కిరీటమాలీ,

18

ఎట్టినిగుట్టముల రథములుగల కర్ణ సోదరుడగు సంగ్రామ
శత్రుని గుట్టములను మహాబలముతో చంపి ఒక్క బాణముతో కిరీటి
వానితలను ఖండించెను.

తస్మిన్ హతే భ్రాతరి సూతపుత్రో
వైకర్తనో వీర్య మథాదదానః,
ప్రగృహ్య దంతా వివ నాగరాజో
మహర్షభం వ్యాఘ్ర ఇవాభ్యధావత్.

19

అట్లు తన సోదరుడు చావగా సూర్యతనయుడగు కర్ణుడు
మక్కిలి సత్తువను తెచ్చుకొని కోపముతో పర్వతశిఖరములవలె
సన్న అర్జునోత్తరులపైకి వీనుగువలె, అబోతుపై దూకుపులివలె
ఘోషించెను.

స పాణ్డవం ద్వాదశభిః పృష్ఠతైః
రైకర్తనః శీఘ్ర మథో జఘాన,
వివ్యాధ గాత్రేషు హయాంశ్చ సర్వాన్
విరాటపుత్రం చ కరే నిజఘ్నే.

20

సూర్యసూనుడగు కర్ణుడు పది వాడిబాణములతో అర్జునుని
గాఢముగా కొట్టెను. గుట్టముల దేహములందు బాణములను
గుప్పించి నొంచెను. ఉత్తరునిచేతిపై కొట్టెను.

త మాపత స్తం సహసా కిరీటీ
వైకర్తనం వై తరసాభిపత్య,
ప్రగృహ్య వేగం న్యపత జ్జవేన
నాగం గరుత్మా నివ చిత్రపక్షః.

21

18. ప్రగృహ్య - కోపముతో, దంతా ఇవ - పర్వతశిఖరములవలె మన్న -
"జన్మ సామని కర్మతో" అనివిశ్వాసు.

కిరీటి అట్లు వేగముగా వచ్చిపడుచున్న కర్ణునిముందుకు దూ! వేగము పుంజుకొని చిత్రమైన రెక్కలుగల గరుత్మాడుతు పాముపై బడుపుగా దూకినట్లు వానిపై పడెను.

తా పుత్రమా సర్వధనుర్ధరాణాం
బహుబలా సర్వసపత్నసాహా,
కర్ణస్య పార్థస్య నిశమ్య యుద్ధం
దిదృక్షమాణాః కురవోఽభితస్థుః.

22

విలుకాండ్రందరిలో ఉత్తములు. మహాబలులు, శత్రువులందర నోర్చువారు నగు ఆ కర్ణార్జునుల యుద్ధమునుగూర్చి విని చూచు వేడుకతో కౌరవులందరు నిలిచియుండిరి.

స పాణ్డవ స్తూర్ణ ముదీర్ణ కోపః
కృతాగ్రసం కర్ణ ముదీక్ష్య హర్షాత్,
క్షణేన సాశ్వం సరథం ససారథి
మస్తర్దధే ఘోరకరాఘ వృష్ట్యా.

23

ఆ పాండవుడు పెల్లురేగిన కోపముతో పాపకర్ముడగు కర్ణుని చూచి ఉబ్బి, ఒక్కక్షణములో ఘోరమైన బాణవర్షముచేత గుట్టములతో, రథముతో, సారథితో పాటు కర్ణుని కప్పివైచెను.

తతః సువిధాః సరథాః సనాగాః
యోధా వినేదు ర్భరతర్షభాణామ్,
అస్తర్హితాః భీష్మముఖాః సహశ్వాః
కిరీటినా కీర్ణరథాః పృషత్రైకైః.

24

చిన్నుట అర్జునుని బాణముల వెల్లువలో భరతశ్రేష్ఠులలో యోధులగు భీష్మాదులు గుట్టములతో పాటు మునిగినరథములు కల వారై పెద్దరొడ చేసిరి.

స చాపి తా నర్జున బాహుయుక్తౌ
 శ్చరా శ్చరామైః ప్రతిహత్యవీరః,
 తస్మా మహాత్మా సధనుః సబాణః
 సనిస్ఫులిగ్నోఽగ్ని రివాశు కర్ణః.

25

మహాత్ముడగు ఆ కర్ణుడును అర్జునుడు వదలిన బాణములను
 తన బాణపరంపరలతో త్రిప్పికొట్టి, ధనుర్బాణములతో నిష్పకణి
 కలతో విరాజిల్లు అగ్నివలె వెలుగొందెను.

తత స్త్వభూద్ వై తలతాలకబ్జః
 నశబ్జ భేరీపణవ ప్రణాదః,
 ప్రక్ష్యేదిత జ్యోతల నిస్వనం తం
 వై కర్తనం పూజయతాం కురూణామ్.

26

అల్లెత్రాటి యూరకారములు చేయుచున్న కర్ణుని ప్రశంసించు
 కారవుల చప్పట్లధ్వనులు, భేరీశంఖ పణవముల నాదములతోపాటు
 పెద్దగా విజృంభించెను.

ఉద్భూతలాంగూల మహాపరాక
 ధ్వజోత్తమాంసాకుల భీషణస్తమ్,
 గాఢీవ నిర్హృద కృత ప్రణాదం
 కిరీటినం ప్రేక్ష్య ననాద కర్ణః.

27

పైనున్న తోకయే వరాకముగా నున్న ధ్వజముయొక్క
 రెండుపార్శ్వములయందున్న భయంకరభూతములుకలవాడు, గాఢీవ
 ధ్వనితోపాటు ఇలరేగిన సింహనాదము చేయుచున్నవాడును నగు
 అర్జునుని చూచి కర్ణుడు సింహనాదము చేసెను.

స చాపి వై కర్తన మర్దయిత్వా
 సాశ్వం ససూతం వరథం వృషత్రైః,
 (54)

త మావవర్ష ప్రసభం కిరీటి

పితామహం ద్రోణకృపా చ దృష్ట్వా.

28

ఆ అర్జునుడును గుఱ్ఱములతో, పారథితో, రథులతో పాటుగా కర్ణుని బాగుగా నొంచి, భీష్ముని, ద్రోణాచార్య కృపాచార్యులను గాంచి బిక్కపెట్టున బాణములను వర్షించెను.

స చాపి పార్థం బహుభిః పృష్ఠతైః

రైః కర్ణో మేఘ ఇవాభ్యవర్షత్,

తథైవ కర్ణం చ కిరీటమాలీ

సంఛాదయామాస శితైః పృష్ఠతైః.

29

కర్ణుడును అనేకబాణములను మేఘములవలె అర్జునునిపై కురిపించెను. అర్జునుడును వాడిఅలుగులను అట్లే కర్ణునిపై ప్రయోగించి ఆతనిని కప్పినైచెను.

తయోః సుతీక్షాన్ సృజతోః శరాఘాన్

మహాశరాఘాస్త్ర వివర్ధనే రణే,

రథే విలగ్నా విప చంద్రసూర్యా

ఘనాంతరే నానుదదర్శ లోకః.

30

గొప్పబాణములతో, అస్త్రములతో పెరుగుచున్న రణమున మిక్కిలివాడి బాణములను ప్రయోగించుచున్న వారిరువురు, మేఘముచాటున నున్న సూర్యచంద్రులూ యన్నట్లుగా జనులకు కానవచ్చిరి.

అథాశుకారీ చతురో హయాంశ్చ

వివ్యాధ కర్ణో నిశితైః కిరీటినః,

త్రిభి శ్చయన్తార మమృష్యమాణః

వివ్యాధ తూర్ణం త్రిభి రస్య కేతుమ్.

31

పడువు గలవాడగు కర్ణుడు అర్జునుని నాలుగుగుట్టములను
వాడిబాణములలో వీడించెను. మూడింటిలో సారథిని కొట్టెను.
మఱి మూడింటిలో ధ్వజమును కొట్టెను.

తతోఽభి విద్ధః సమరావనుగీ
ప్రబోధితః సింహ ఇవ ప్రసుప్తః,
గాఢోపధన్వా ఋషభః కురూణా
మజిహ్నుగైః కర్ణ మియాయ జిహ్మః.

32

అట్లు దెబ్బతిన్న గాండీవధారి, కౌరవులలో శ్రేష్ఠుడు, జయ
శీలియగు అర్జునుడు నింద్రించుచున్న సింహము మేల్కొన్నట్లు
విజృంభించి క్రూరబాణములతో కర్ణుని సమీపించెను.

శరాస్త్రవృష్ట్యా నిహతో మహాత్మా
ప్రాదుశ్చకా రాతిమనుష్యకర్మ,
ప్రాచ్ఛాదయత్ కర్ణ రథం వృషత్కైః
లోకా నిమాన్ సూర్య ఇవాంశుజాలైః.

33

ఆ మహాత్ముడు శరముల అస్త్రముల వర్షముతో ఏటువడి,
అతిమానుషమైన కార్యము నాచరించెను. సూర్యుడు కిరణముల
లతో లోకములను కప్పినట్లు కర్ణుని రథమును బాణములతో
కప్పివైచెను.

స హస్తి నేనాభిహతో గజేంద్రః
ప్రగృహ్య భల్లాన్ నిశితాన్ నివక్తాత్,
ఆకర్ణ పూర్ణం చ ధను ర్విశృవ్య
వివ్యాధ గాత్రేష్వథ సూతపుత్రమ్.

34

ఏనుగు రాకిన ఏనుగువలె అర్జునుడు వాడిబాణములను పొది
నుండి లాగి ధనువును చెవిదాక లాగి సూతపుత్రుని అంగములపై
బాణములను గుప్పించి నొంచెను.

అథాస్య బాహూరు శిరోలలాటం
గ్రీవాం వరాక్షాని పరావమర్దీ,
శితై శ్చ బాణై ర్యుధి నిర్భిభేద
గాఢీవముక్తై రశని ప్రకాశైః.

85

శత్రుమర్దనుడగు అర్జునుడు గాఢీవమునుండి వెలువడి పిడుగుల
వలెనున్న వాడి అలుగులతో కర్ణుని చేతులయందు, తొడలయందు,
తలయందు, ఫాలమునందు, మొదలయందు, మిగిలిన అవయవము
లందు గట్టిగా కొట్టెను.

స పార్థముక్తై రిషభిః ప్రణునోఽ
గజో గజేనేవ జిత స్తరస్వీ,
విశాయ సంక్రామశిరః ప్రయాతో
వై కర్తనః పాణ్డవబాణతప్తః.

86

ఇట్లు ఏనుగును తాకిన ఏనుగువలె కర్ణుడు అర్జునుని బాణము
లకు పీడితుడై మొసతలను పీడి వడివడిగా పారిపోయెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
చతుష్పంచాశ త్రమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
ఉత్తరగోగ్రహమున ఏబదిశ్లోక అధ్యాయము.

చతుష్పంచాశ త్రమోఽధ్యాయః - ఏబదియైదవ అధ్యాయము

అర్జునేన కౌరవసేనాయాః సంహారః, ఉత్తరే జార్జునరథస్య
కృపాచార్య సన్నిధా వాసయనమ్.

అర్జునుడు కౌరవసేనను తునుమాడుట, ఉత్తరుడు అర్జునరథ
మును కృపాచార్య సన్నిధి నుండి తెచ్చుట.

నైవేద్యమున ఉవాచ - నైవేద్యమును దీట్లు చెప్పెను
అపయాతే తు రాధేయే దుర్యోధనపురోగమాః,
అనీశేన యథాస్వేన శనై రాభ్యస్త పాణ్డవమ్. 1

రాధేయు డట్లు రణభూమినుండి తొలగగా దుర్యోధనుడు
మున్నగువారు తమతమకున్న సేవతో పాండవుని మెల్లగా
సమీపించిరి.

బహుధా తస్య పై న్యస్య పూర్వధస్యావతతః శరైః,
అధారయత వేగం స వేలేప తు మహోదధేః. 2

చక్కగా వన్నుకొని బాణములతో వచ్చిపడుచున్న ఆ సేన
వేగమును అర్జునుడు చెలియలికట్ట సముద్రవేగమును నిలువరించినట్లు
నిలువరించెను.

తతః ప్రహస్య భీభత్సుః కౌశ్లేయః శ్వేతవాహనః,
దివ్య మశ్రుం ప్రకుర్వాణః ప్రత్యాయాద్ రథస త్రయః. 3

కుంతీతనయుడు, తెల్లనిగుట్టములు గలవాడు, మహారథుడు,
శత్రువులకు భీతిగొలుపువాడు అగు అర్జును డంత వర్షి దివ్యమగు
అశ్రుమును ప్రయోగించుచు వారి కెదురుగా వచ్చెను.

యథా రశ్మిభి రాదిత్యః ప్రచ్ఛాదయతి మేదిసీమ్,
తథా గాఢీవ నిర్మూకైః శరైః పార్థో దిశో దశ 4

సూర్యుడు కిరణములతో భూమిని కప్పివేసిన విధమున
అర్జునుడు పదిదిక్కులను గాఢీవమునుండి వెడలిన బాణములతో
కప్పివై చెను.

స రథానాం స చాశ్వానాం స గజానాం స పర్శ్వామ్,
అనివిధం శితై రాబ్రజై రాసీ ద్వ్యజ్జుల మస్తరమ్. 5

1. అభ్యస్త - వచ్చిరి

2. ప్రత్యాయాత్ - ఎదురుగా వచ్చెను

3. అనివిధమ్ - ఇగుగ గ్రచ్చుకొనవి (భాగము)

రథములయు, గుట్టములయు, వీనుగులయు, కవచములయు, అర్జునుని వాడిబాణములు పడనిమేర గెండంగుళములు మాత్రము కూడ లేదు.

దివ్యయోగాచ్చ పార్థస్య హయానా ముత్తరస్య చ,
శిఖాశిల్పౌపవన్న త్వా దస్త్రాణాం చ పరిశ్రమాత్,
వీర్యవత్త్వం ద్రుతం చాగ్ర్యం దృష్ట్వా జిహ్వా రపూజయన్. 6

అర్జునుని గుట్టములు దివ్యములు. ఉత్తరుడు బండినడుపుటలొ మంచి నేర్పుకలవాడు. అస్త్రములు దూసుకొనిపోవునవి. ఇట్టిసాధన సంపత్తి గల అర్జునుని శక్తిని, శ్రేష్ఠముగు వేగమును శత్రువులు కొనియాడిరి.

కాలాగ్ని మివ బీభత్సుం నిర్దహన్త మివ ప్రజాః,
నారయః ప్రేక్షీతుం శేకుః జ్వలన్త మివ పావకమ్. 7

అర్జునుడు కాలాగ్నివలె నుండెను. ప్రజలను బూడిదచేయు మండ్రో అనున ట్లుండెను. శత్రువులు మండుచున్న అగ్నివలె నున్న ఆతనిని తేరిపారచూచుటకును చాలరైరి.

తాని గ్రస్తా న్యవీకాని శేజు రర్జునమార్గజైః,
శై లం ప్రతి బలాభ్రాణి వ్యాప్తా నీవార్కరశ్మభిః. 8

కొండకడ బలమైన మేఘములు సూర్యకిరణములు సో విరాజిల్లి నట్లు అర్జునునిబాణములు తాకిన సేనలు విరాజిల్లి నవి.

అశోకానాం వనానీవ ఛన్నాని బహుశః శుభైః,
శేజః పార్థశరై స్తత్ర తదా సైన్యాని భారత. 9

అనేకవిధములగు పూవులతో ఆవరింపబడిన అశోకవనముల వలె పార్థునిబాణములతో అన్నివైపుల కప్పబడిన సేనలు విరాజిల్లి నవి.

8. శైలం ప్రతి-కొండదగ్గర; బలవన్తి - బలముగల - అశవలములైన.

9. శుభైః - ఫలహవకములగుభద్ర శుభములు.

ప్రజోద్ధునశరై : శీర్ణం శుష్యశుష్య హిరణ్మయమ్,
ఫత్రాణి చ పతాకాశ్చ ఘోరదధార సదాగతిః.

10

అర్జునుని జాణముల తాడికి మాలలనుండి రాలిన బంగారు
సంపెంగ పూవులను, గొడుగులను, పతాకలను వాయువు ఆకాశము
సందే పట్టి నిలిపెను.

స్వబలత్రాసనాత్ త్రస్తాః పరిపేతు ర్దిశో దశ,
రథాజ్ఞదేశా నాదాయ పార్థచ్చిన్నయ్యుగా హయాః.

11

తమబలములు భయపడుటతో దిక్కుతోచని గుఱ్ఱములు
అర్జునుడు కాడులను విలుగగొట్టగా విటిగినరథభాగములను కైకొని
పదిదిక్కులకు పారినవి.

కర్ణకక్షవిషాణేషు అంతరోష్ఠేషు చైవ హ,
మర్మ స్వజ్ఞేషు చాహ త్యాపాతయత్ సమరే గజాన్.

12

అర్జునుడు ఏనుగులను చెవులయందు, కాళ్ళసందులలో,
దంతములయొద్దను, నాడలలోపల, ఆయువుపట్లయందును తాడించి
పడగొట్టెను.

కౌరవాగ్రగజానాం తు శరీరై ర్గతచేతసామ్,
క్షణేన సంవృతా భూమి ర్మృషై రివ సభస్తలమ్.

13

ప్రాణములు శోల్పోయి పడిన కౌరవుల సేనాగ్రములందలి
ఏనుగుల శరీరములు, మేఘములు ఆకాశమును కప్పినట్లు భూమి
సంతరిని కప్పెను.

యుగాంతసమయే సర్వం యథా స్థావరజంగమమ్,
కాలక్షయ మకేషేణ దహ త్యగ్రశిఖః శిఖ,
తద్వత్ పార్థో మహారాజ దదాహ సమరే రిపూన్.

14

14. కాలక్షయమ్ - కాలక్షయము. భవము,

ప్రళయకాలమున స్థావరజంగమస్వరూపముగల జగత్తు నంత
టిని జ్వాలలతో కూడిన మహాగ్ని కాల్చివేసిన విధమున ఓ మహా
రాజా ! అర్జునుడు యుద్ధమున శత్రువులను కాల్చివేసెను.

తతః సర్వాస్త్ర తేజోభి ర్ధనుషో నిస్వనేన చ,
శబ్దే నానూనుషాణాం చ భూతానాం ధ్వజవాసినామ్,
భైరవం శబ్ద మత్యర్థం వానరస్య చ కుర్వతః, 15
దై వారిపాచ్ఛ బీధత్సు స్తస్మిన్ దారోధనే వనే,
భయ ముత్పాదయానూన బలవా నరిమర్దనః. 16

బలవంతుడు, పగవారిని మర్దించువాడు నగు అర్జునుడు
అస్త్రము లన్నింటి వెలుగులచేతను, విటిశబ్దముచేతను, ధ్వజమున
నున్న అమానుషములగు భూతముల అరపులచేతను, భయంకర
ఆరవము చేయు వానరము శబ్దముచేతను, శంఖనాదముచేతను
దుర్యోధన సంబంధమైన వనమున భయము పుట్టించెను.

రథశక్తి మమిత్రాణాం ప్రాగేవ నిపతద్ భువి,
సోఽపయాత్ సహసా వశ్చాత్ సాహసా చ్ఛాభ్యుపేయినాన్. 17
శత్రువుల దేహశక్తిని ఆతడు ముందే నేలకూల్చెను. అటుపై
సాహసముతో వారిని సమీపించెను.

శరవ్రాతైః సుతీక్ష్ణైః సమాశ్రిప్తైః ఖగై రివ,
అర్జున స్తు ఖ మావప్రే లోహితప్రాశనైః ఖగైః. 18

మిక్కిలివాడియయిన అంచులుగల బాణములచేత, రక్తము
త్రావు పడులచేత వలె అర్జును డాకాశమును కప్పెను.

18. దై వారిపాత్ - దేవతల అరుదు - శత్రువులగు రాక్షసులను పాలించునది.
దేవారివము - నముద్రము - అందుపుట్టినది. దై వారివము - శంఖము.
17. రథశక్తిమ్ - దేహశక్తిని - "రథః స్వస్థనదేహయోః" అని నిఘంటువు
అనయాత్ - పోలేనికనమువలన.

అత్రమధ్యే యథార్కస్య రశ్మిభి స్త్రిగ్ధతేజసః,
దిశాసు చ తథా రాజ స్ససంఖ్యాతాః శరా, స్తదా.

19

వాడిదీప్తిగల సూర్యుని కిరణములు పాత్రలో ఇముడని
విధముగా అర్జునుని లెక్కపెట్టరాని బాణములు దిక్కులందు పట్ట
కుండెను,

సశ్చ దేవానతం శేకూ రథమధ్యసితుం పరే,
అలభ్యః పున రశ్వై స్తు రథాత్ సోఽతి ప్రసాదయేత్.

20

శత్రువులు అర్జునరథమును ఒక్కసారి మాత్రమే చూడగలిగిరి.
మరుక్షణమున ఆతడు వారికి దొరకడు. ఏలయున ఆతడు గుట్టము
లలోపాలు వారిని మరునిముసమున ఆ తావుచుండి గుంజుకొని
పోవును. (అనగా పరలోకమునకు చేర్చువని భావము).

తే శరాః ద్విట్కరీ కేషు యథై వ న ససజ్జరే,
ద్విడనీ కేషు బీభత్సో ర్మ ససజ్జే రథ స్తథా.

21

అర్జునుని బాణములు శత్రువుల శరీరములలో నిలువలేదు.
అట్లే ఆతనిరథమును శత్రువుల సేనల నడుచు నిలువలేదు.

19. అత్రమధ్యే - అత్రమనగా అమత్రము - పాత్రమనియు యర్థము -
దానినడుమ - ఒకశబ్దములో ఒకటి, రెండు, మూడు - ఈ మొదలుగా
వర్ణములు రోపించుట వైదికసంప్రదాయము. ఆ వర్ణితి ప్రకారము -
అమత్ర శబ్దములో 'మ' రోపించినది.

20. తు - ఏలయనగా, అతిప్రసాదయేత్ - ఈలోకమును దాటించి పరలోక
మును చేర్చును. అర్జునుడు చూచినంత మాత్రమున శత్రువులను పర
లోకమునకు చేర్చునని భావము.

21. నిలువలేదనగా చీల్చుకొని అవలకు చేరినవని భావము. అట్లే రథమును
కూడ శత్రువులు అవలొక్కరి అనిభావము.

సతద్ విక్షోభయామాస హ్యరాతి బల మజ్జసా,
అనస్తభోగో భుజగః క్షీడన్నివ మహార్ణవే.

22

మహాసముద్రమున అంతులేని పడగలుగల మహాసర్పము
క్షీడించునట్లు అర్జునుడు శత్రుబలమును ఒక్కొక్కటిగా కుతకుత
లాడించెను.

అస్యతో నిత్య మత్యర్థం సర్వమేవాతిగస్తథా,
అశ్రుతః శ్రూయతే భూతైర్ధనుర్హోషః కిరీటినః.

23

బాణముల విరజిమ్ముచున్న అర్జునుని ధనుర్హోషము సర్వ
శబ్దములను మించి ఇంతకు ముందెన్నడు విననంతటిదై భూతములకు
విననయ్యెను.

సంతతాస్త్రమాశ్లాఙ్గా బాణై రల్పాంతరాంతరే,
సంవృతాస్తేన దృశ్యస్తే మేఘా ఇవ గభస్థిభిః.

24

ఆ యుద్ధభూమిలో వనుగులు అడుగడుగునను బాణములు
గ్రుచ్చుకొని కిరణములతో నిండిన మేఘములా యన్నట్లున్నవి.

దిశోఽనుభ్రమతః సర్వాః సవ్యదక్షిణ మస్యతః,
సతతం దృశ్యతే యుద్ధే సాయకాసన మణ్డలమ్.

25

కుడిపడమ చేతులతో బాణములను సర్వదిక్కులకు గుప్పించు
చున్న అర్జునుని ధనుస్సు యుద్ధమున నిరంతరముగా చక్రరూపముతో
కానవచ్చినది.

పతస్త్యరూపేషు యథా చక్షూంషి న కదాచన,
నాలక్ష్మ్యేషు శరాః పేకుస్తథా గాఢీవధన్వినః.

26

22. అనస్తభోగః భుజగః - అనగా వేయికలలుగం అదికేపుడని భావము.

25. సాయకాసన మణ్డల విల్లు - ఇది మండలమనగా చక్రకారము.

దూవములేనివానిపై కనులు ఎన్నటికిని ఎట్లు పడవో అట్లే గాండివమును ధరించిన అర్జునుని శరములు లక్ష్యము లేనికావుల యందు పడవు.

మార్గో గజనవాస్రస్య యుగపద్ గచ్ఛతో వనే,
యథా భవేత్ తథా జజ్ఞే రథమార్గః కిరీటినః.

27

ఒక్కపెట్టన అడవిలో పోవుచున్న వేయి వనుగుల మార్గ మెట్లుండునో కిరీటి రథమార్గ మట్లయెను.

నూనం పార్థజయైషిత్వా చ్ఛక్రః సర్వామరైః సహ,
హస్త్యస్యా నిత్యమన్యస్త పార్థేన నిహతాః పరే.

28

‘ఇంద్రుడు అర్జునుని జయమును గోరినవాడై దేవతలందరితో కూడివచ్చి మనలను చంపుచున్నాడు. ఇది నిశ్చయము’ అని అర్జునునిచే దెబ్బతిన్న శత్రువులు సంభావించిరి.

ఘ్నస్త మత్యర్థ మహితాన్ విజయం తత్ర మేనిరే,
కాల మర్జునరూపేణ సంహరస్త మివ ప్రజాః.

29

మిక్కిలిగా శత్రువులను చంపుచున్న విజయుని చూచి కాలుడు అర్జునరూపముతో ప్రజలను సంహరించుచున్నాడని అచటివారు భావించిరి.

కురుసేనాశరీరాణి పార్థే నైవాహతాన్యపి,
సేదుః పార్థహతానీవ పార్థకర్మాచకాసనాత్.

30

అర్జునుడు చేసినపనికి అదియేసాటి కావున కురుసేనాశరీరములు పార్థునిచే కొట్టబడి అరనిచే కొట్టబడినట్లే ఛిన్నఛిన్నములయినవి.

27. వేయి యేనుగులు నడచిన అడవి యెట్లు నుగ్గునుగ్గునో అర్జున రథము నడచిన సేన యట్లగునని భావము.

30. అతడు కొట్టిన దాని కదియే సాటి యని యర్థము.

ఓవనీనాం శిరాంసీవ ద్వివచ్ఛిర్వాణి సోఽన్వయాత్,
అవశేషః కురూణాం హి వీర్యాణ్యర్జునజాత్ భయాత్. 81

వరి మొదలగువాని కంకులవలె శత్రువులైన కౌరవుల సత్తువ
గల తలలు అర్జునభయమువలన వ్రాలినవి.

అర్జునానిలభిన్నాని వనా న్యర్జునవిద్విషామ్,
చక్ర రోహితధారాభి ర్ధరణీం లోహికాంతరామ్. 82

అర్జునశత్రువుల వనములు అర్జునుడను గాలిచే విరిగి శక్ర
ధారలచే భూమిని రక్తమయము చేసినవి.

లోహితేన సమాయుక్తైః పాంసుభిః పవనోద్భుతైః,
బభూవు ర్లోహితా స్తత్ర భృశమాదిత్యరశ్మయః. 83

రక్తముతో తడిసినదూళులు గాలికి పైకెగసినందువలన
సూర్యకిరణములు ముత్యము ఎఱ్ఱవడినవి.

సార్కం ఖం తత్త ణే నాసీత్ సంధ్యాయా మివ లోహితమ్,
అప్యస్తం ప్రాప్య సూర్యోఽపి నివర్తేత న పాణ్డవః. 84

సూర్యునితో కూడిన ఆకాశము అక్షణమున సంధ్యయందు
వలె ఎఱుపెక్కెను. సూర్యుడు అస్తమయకాలముననైనను వెను
దిరుగును. అర్జునుడు తిరుగడు.

తాన్ సర్వాన్ సమరే శూరః పౌరుషే సమవస్థితాన్,
దివ్యై రస్త్రై రచింత్యాత్మా సర్వా నార్ఛద్ ధనుర్ధరాన్. 85

ఊహింపశక్యముకాని ఆత్మకలవాడు, శూరుడు నగు అర్జునుడు
యుద్ధమున పౌరుషముతో నిలిచిన ఆవిలుకాండ్ర నందరను దివ్యముగ
నస్త్రములతో సమీపించెను.

82. వనాని - ఆరణ్యములు - కరికముని కాశ్యపము. 'వనం వస్తువకం
నిరే నివాసాయ కావశే' అని మేదిని.

సదుద్రోణం త్రిసప్తత్యా ఘోరప్రాణం సమార్పయత్,
దుఃసహం దశభి ర్బాణైః ద్రాణి మష్టాభి రేవ చ. 36

అర్జునుడు దెబ్బదిమూడు వాడిబాణములతో ద్రోణుని,
వదింటితో దుస్సహుని, ఎనిమిదింటితో అశ్వత్థామను కొట్టెను.

దుఃశాసనం ద్వాదశభిః కృపం శాతద్వితం త్రిభిః,
భీష్మం శాంతసవం షష్ట్య రాజానం చ శతేన హ,
కర్ణం చ కర్ణినా కర్ణే వివ్యాధ పరవీరహా. 37

పరవీరులను వధించునర్జునుడు దుశ్శాసనునిపై పండ్రెండుబాణ
ములు, కృపాచాన్యునిపై మూడు, శంతనుపుత్రుడగు భీష్మునిపై
అరువది, దుర్యోధనునిపై నూలుబాణములను ప్రయోగించెను.
కర్ణుని ఒకబాణముతో గూబమీద కొట్టెను.

తస్మిన్ విధే మహేష్వాసే కర్ణే సర్వాస్త్రోవిదే,
హతాశ్వసూతే విరథే తతోఽనీక మభిజ్యత. 38

అస్త్రములన్నింట ఆరి తేరిన మహాధానుషుడగు కర్ణుడు అట్లు
దెబ్బతిని చచ్చినగుట్టములతో సారథితో రథహీనుడు కాగా నైవ్య
మంతయు చెదరిపోయెను.

తత్ ప్రథగ్నం బలం దృష్ట్వా పార్థ మాజిస్థితం పునః,
అభిప్రాయం సమాజ్ఞాయ వైరాటి రిద మబ్రవీత్. 39

అట్లు చెదరిపోయిన సేనను, యుద్ధమున నింకను నిలిచిన అర్జు
నుని చూచి అభిప్రాయ ముఱిగి ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

అస్థాయ దుచిరం జిహ్వే శథం సారథినా మయా,
కతమం యాస్య సేఽనీక ముక్తో యాస్యా మృహం త్వయా. 40

37. కర్ణ - చెవిదగ్గర - గూబ మీద

'ఓ జయశీలీ! నాసారథ్యమున నున్నరథమున చక్కగా నుండి
వీసేనపై పోనున్నావు? చెప్పము. అందు బోయెదను.'

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దీట్లు పలికెను.

లోహితాశ్వ మర్జిష్టం యం వైయాత్రు మనుపశ్యసి,
నీలాం పతాకా మాశ్రిత్య రథే తిష్ఠన్త ముత్తరః ।

41

ఓ ఉత్తరా! చూడు ఎఱ్ఱనిగుఱ్ఱములు గలిగి, పులితోలు
కప్పుకొని నల్లనిపతాకతో రథమునందు సుఖముగా నుండెనే, ఆయ
నను చూచుచున్నావు కదా !

కృపస్యైత దనీకాగ్ర్యం ప్రాపయ స్వైత దేవ మామ్,
వీతస్య దర్శయిష్యామి శీఘ్రాస్త్రం దృఢ ధన్వినః ।

42

ఆ కృపాచార్యుని సేనకడకు నన్ను చేర్చుము. గట్టిధనువుగల
ఆయనకు నాఅస్త్రవేగమును చూపుదును.

ధ్వజే కమణ్డలు ర్యస్య శాతకాంభమయం శుభః,
అచార్య ఏష హి ద్రోణః సర్వశస్త్రభృతాం వరః ।

43

సువర్ణమయమై శుభమైన కమండలువు పతాకపై నున్నదే,
ఆయన శస్త్రధారు లందరిలో మేటి అచార్య ద్రోణుడు.

సదా మమైష మాన్యస్తు సర్వశస్త్రభృతా మపి,
సుప్రసన్నం మహావీరం కురుష్వైనం ప్రదక్షిణమ్ ।

44

ఆయన ఎల్లప్పుడు నాకెంతో మాన్యుడు. అట్లే శస్త్రమున
ధరించినవారి కందరికిని మాన్యుడే. సుప్రసన్నుడైన ఆమహావీరుని
ప్రదక్షిణముగా మనరథమును పోనిమ్ము.

41. అరిష్టమ - కరుణము, వైయాత్రమ - వ్యాఘ్రచర్మముతో
కప్పుబడిన;

అత్రైవ నావరోహైవ మేష ధర్మః సనాతనః,
యది మే ప్రథమం ద్రోణః శరీరే ప్రహరిష్యతి,
తతోఽస్య ప్రహరిష్యామి నాస్య కోపో భవే దితి. 45

ఇప్పుడే ఈతనిని పూజింపుము. యుద్ధమున మెలకువగా నుండుము. ఇది సనాతనధర్మము. ద్రోణుడు నాశరీరమున ముందు దెబ్బకొట్టినచో అప్పుడు నేను కొట్టుదును. దానివలన ఆతనికి కోపము రాకుండును.

అస్యానిదూరే హి ధనుర్ధ్వజాగ్రే యస్య దృశ్యతే,
ఆచార్య పైష్ఠమ పుత్రో వై అశ్వత్థామా మహారథః. 46

ఆతనికి అల్లంఠ దూరమున వరాకపై విల్లుండనే, ఆతడు ఆచార్యుని పుత్రుడు, మహారథుడగు అశ్వత్థామ.

సదా మమైవ మాన్య స్తు సర్వశస్త్రభృతా మపి,
ఏతస్య త్వం రథం ప్రాప్య నివర్తేథాః పునః పునః. 47

ఈతడు ఎల్లప్పుడు నాకును, శస్త్రధారులందరికిని మాన్యుడు. నీ ఏతని రథమును సమీపించి మాటిమాటికి వెనుదిరుగవలసి యుండును.

య ఏష తు రథానీకే సువర్ణకవచావృతః,
సేనాగ్ర్యేణ తృతీయేన వ్యావహార్యేణ తిష్ఠతి. 48

అడుగో రథసేనలో బంగారు కవచముతో, సంనద్ధమైన మూడవసేనతో నిలిచియుండెను చూడుము.

45. అత్ర - ఈ సమయమున ; ఏనమ్ - ఈతనిని ; అవ - మన్నింపుము ; అవరోహవ - విధముగా కూడ నుండుము. ముందు దెబ్బకొట్టబిచ్చుట మన్నన, తరువాత కొట్టుట యుద్ధసన్నద్ధత.

46. వ్యావహార్యేణ - వ్యవహారయోగ్యమైన - అంశుసౌదామణి లేని అది భవము.

యస్య నాగో ధ్వజాగ్రే ౭సౌ హేమకేతన సంవృతః,
ధృతరాష్ట్రేఽర్థజః శ్రీమా నేష రాజా సుయోధనః.

49

ధ్వజముపై నాగ మున్నది. సువర్ణమయమైన శేతనముగల
ఆ శ్రీమంతుడు ధృతరాష్ట్రమూరుడు సుయోధన మహారాజు.

ఏత స్యాభిముఖం వీర రథం పరరథాయజమ్,
ప్రాపయ స్వైష రాజా హి ప్రమాధీ యుద్ధ దుర్మదః.

50

శత్రువుల రథములకు పీచాకరమైన మనరథమును వీనికెదురుగా
పోనిమ్ము. ఈరాజు పొగరుబోతు. యుద్ధపురిచ్చి పట్టినవాడు.

ఏష ద్రోణస్య శిష్యాచాం శ్రీఘ్రాస్త్రే ప్రథమో మతః,
ఏతస్య దర్శయిష్యామి శ్రీఘ్రాస్త్రో విపులం రణే.

51

వీనిని ద్రోణశిష్యులలో అస్త్ర వేగ విషయమున మొదటివాడని
లోకము తలంచును. ఈరణమున వినికె నాలస్త్రవేగమును విపుల
ముగా చూపుదును.

నాగకక్షాతు రుచిరా ధ్వజాగ్రే యస్య తిష్ఠతి,
ఏష వైకరణః కర్ణో విదితః పూర్వ మేవ తే.

52

అందమైన ఏనుగుల గుర్తు ధ్వజాగ్రమున నుండెనే, ఆరణే
సూర్యకుమారుడగు కర్ణుడు. పూర్వమే నీవు వీనిని ఎఱుగుచువు కదా!

ఏతస్య రథ మాస్థాయ రాధేయస్య దురాత్మకః,
యత్తో భజేథాః సంగ్రామే స్వర్థతే హి సదా మయా.

53

ఈ దురాత్ముడగు రాధేయుని రథము సమీపించి సన్నద్ధుడ
వగుము. ఈత డెవ్వడు యుద్ధవిషయమున నాతో మచ్చరించును.

య స్తు నీలానుసారేణ పశ్చితారేణ కేకువా,
హస్తావాపీ బృహద్ధన్వా రథే తిష్ఠతి వీర్యవాన్.

54

54. బాగవత - ఏనుగు గుర్తు గల పశాక అంచు

నిలిరంగుపతాక, అందు అయిదునక్షత్రముల గుర్తులు గల
ధ్వజము గలిగి చేతికి తొడుగులతో, పెద్దధనువుతో వీర్యవంతుడై
రథమున నుండెనే ఆయన

యస్య తారాంశ-చిత్రో ఒసౌ ధ్వజో రథవరే స్థితః,
యస్యైర్విరత్ సాండురం ఛత్రం విమలం మూర్ధ్ని తిష్ఠతి. 55

నక్షత్రములతో సూర్యునితో చిత్రమైన ధ్వజము రథశ్రేష్ఠము
నుండెనే, తెల్లని స్వచ్ఛమైన గొడుగు తలపై నుండెనే ఆయన...

మహతో రథనంశస్య నానాధ్వజపతాకినః,
బలాహమగ్రే సూర్యో వా య ఏష ప్రముఖే స్థితః. 56

అనేక విధములగు ధ్వజములు, పతాకములుగల గొప్ప రథ
సముదాయమున మేఘములనడుమ సూర్యునివలె ముందుభాగమున
నిలిచెనే ఆయన ...

హైయం చంద్రార్క సంకాశం కవచం యస్య దృశ్యతే,
జాతరూప శిరస్త్రాణం మనస్తాపయ తీవ మే. 57

సూర్యచంద్రులవలె వెలుగొందు బంగారుకవచము, సువర్ణ
మాయుగు శిరస్త్రాణము ధరించి నామనస్సును తపింపజేయుచు
కానవచ్చుచుండెనే ఆయన ...

ఏష కాంతనో భీష్మః సర్వేషాం నః పితామహః,
రాజశ్రీయాభివృద్ధశ్చ సుయోధన వశానుగః. 58

అదిగో ఆయనయే శంతనుని కుమారుడగు భీష్ముడు. మా
కందరకు తాత. రాజలక్ష్మిలో మిక్కిలి పెంపొందినవాడు. దుర్యో
ధనునకు వశమైనవాడు.

58. మర్యో వా - సూర్యునివలె - వా-ఇవ - వలె.

పశ్చా దేష ప్రయాతవ్యో స మే విఘ్నకరో భవేత్,

ఏతేన యుధ్యమానిస్య యత్ర సంయచ్చ మే హయాన్. 59

నా కీపుడు అడ్డురానిచో ఈతనిపైకి తర్వాత పోవుదము.
ఇతనితో యుధ్యమాడునపుడు మిక్కిలి బాగరూకతతో గుట్టముల
నడపుము.

తతోఽభ్యవహ దవ్యగ్రో వై రాటిః సవ్యసాచినమ్,

యత్రాతిష్ఠత్ కృపో రాజన్ యోత్యమానో ధనంజయమ్. 60

అంత ఉత్తరుడు కృపాచార్యుడు పోరునకు సిద్ధముగా
నున్నచోటికి అర్జునుని చేర్చెను.

ఇతి శ్రీమహాభరతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
అర్జునకృప సంగ్రామే వజ్రపశ్చాశ త్రమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభరతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తర
గోగ్రహమున అర్జునకృప సంగ్రామమున ఏబదియైదవ అధ్యాయము.

సప్తపశ్చాశ త్రమోఽధ్యాయః - విబదియారవ అధ్యాయము

కృపపార్థయో ర్యుద్ధం ద్రష్టు మాకాశే విమానస్థదేనానా
మాగమనమ్.

కృపార్జునుల యుద్ధమును తిలకించుటకు ఆకాశమున విమానము
లలో దేవతలు వచ్చుట.

వైకమృయన ఉనాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను

రాన్యసీకా న్యదృశ్యంత కురుగా మగ్రధన్వినామ్,

సంసర్పస్తే యథా మేఘా ఘర్మాస్తే మందమారుతాః. 1

భయంకరధనువులుగల కౌరవులసేనలు వర్షాకాలమున మెల్లని
గాలితో కదలు మేఘములవలె కానవచ్చినవి.

1. మర్మాస్తే - గ్రీష్మర్తుచివర - - అనగా వర్షకాలమున

విరాటపర్వము

అభ్యాసే వాచిన స్త్రీః సమారూఢాః ప్రహారిణః,
భీమరూపాశ్చ మాతర్జాస్తోమరాజుశనోదితాః,
మహామూలైః సమారూఢా విచిత్రకవచోజ్జ్వలాః.

అందందు సమాయత్తమై అశ్వసేన నిలిచియుండెను. భయం
కరమగు రూపముగల వీనుగులు, తోమరములతో అంకుశములతో
గొప్ప మావటివాండ్రు తోలుచుండగా విచిత్రమైన కవచములతో
ప్రకాశించినవి.

తతః శత్రుః సురగజైః సమారూఢ్యా సుదర్శనమ్,
సహోపాయాత్ తదా రాజన్ విశ్వాశ్విమరుతాం గజైః.

అంత దేవేంద్రుడు విశ్వుల, అశ్వినుల, మరుత్తుల సముదాయములతో
విమానము నెక్కి ఆ యుద్ధము జరగుచోటికి వచ్చెను.

తద్ దేవయక్షగంధర్వ మహారగ సమాకులమ్,
శుశుభే భ్రవినిర్మూక్తం గ్రహణా మివ మణ్డలమ్.

దేవతలతో, యక్షులతో, గంధర్వులతో, మహానాగులతో
నిండిన ఆ సముదాయము గగనము విడిచివచ్చిన గ్రహముల మండ
లమువలె ప్రకాశించెను.

అస్త్రాణాం చ బలం తేషాం మానుషేషు ప్రయత్నతామ్,
తచ్చ భీమం మహద్ యుద్ధం కృపార్జున సమాగమే,
ద్రష్టు మభ్యాగతా దేవాః స్వవిమానైః పృథక్ పృథక్.

మనుష్యులపై ప్రయోగించు తమతమ అస్త్రములబలమును,
కృపార్జునులు తారసిల్లి చేయు భయంకర మహాయుద్ధమును చూచు
టకై దేవతలు వారివారి విమానములతో విడివిడిగా వచ్చిరి.

1. సుదర్శనమ్ - శత్రువులకంటెను - 'సుదర్శన' హరేశ్వరై దీప్యే
శత్రు సమాగమే - అని పేదెని.

తతః తతసహస్రాణాం యత్ర స్థూణా హిరణ్మయీ,
మణిరత్నమయీ చాన్యా ప్రాసాదం తదభారతమ్.

6

కోటిబంగారు స్తంభములు, ఒక మణిరత్నమయమగు
స్తంభము గల ప్రాసాదము అచట వారికి నెలవయ్యెను.

తతః కామగమం దివ్యం సర్వరత్నవిభూషితమ్,
విమానం దేవరాజస్య శుశుభే భేచరం తదా.

7

దివ్యము, కామగమనము గలది, సర్వరత్నములతో అలంకరింపబడినది, ఆకాశమున పోవునది అగు దేవేంద్రునివిమానము ప్రకాశించెను.

తత్ర దేవా శ్రుయప్రింశత్ తిష్ఠన్తి సహవాసవాః,
గంధర్వా రాక్షసాః సర్పాః పితర శ్చ మహర్షిభిః.

8

దేవేంద్రునితో పాటు ముప్పదిమొగ్గురు దేవతలు, గంధర్వులు, రాక్షసులు, సర్పములు, మహర్షులతో పాటు పితృదేవతలు అచట నిలిచిరి.

తథా రాజా వసుమనా బలాక్షః సుప్రతర్దనః,
అష్టకశ్చ శిబి శ్చైవ యయాతి ర్షహుషో గయః.

9

మనుః పురూ రఘు రాభునః కృశాశ్వో సగరో నలః,
విమానే దేవరాజస్య సమదృశ్యస్త సుప్రభాః.

10

అట్లే వసుమనుడు, బలాక్షుడు, సుప్రతర్దనుడు, అష్టకుడు, శిబి, యయాతి, షహుషుడు, గయుడు, మనువు, పురువు, రఘువు, భానుడు, కృశాశ్వుడు, సగరుడు, నలుడు అను మహారాజులు దేవేంద్రుని విమానమున గొప్ప తేజస్సుతో కానవచ్చిరి.

8. శ్రుయప్రింశత్ - "ఎనమంద్రు వసువులు, వదునొక్కండ్రు చుట్టటి, పండెందుగురు ఆదిత్యులు, ప్రజాపతి, వషట్కారము - అని యీ లెక్కప్రకారము ముప్పదిమొగ్గురు" - అని బ్రాహ్మణము.

అగ్నే రిశస్య సోమస్య వరుణస్య ప్రజాపతేః,
రథా ధాతు ర్విధాతు శ్చ కుబేరస్య యమస్య చ. 11

అలంబుషోగ్రసేనానాం గంధర్వస్య చ తుంబురోః,
యథామానం యథోద్దేశం విమానాని చకాశిరే. 12

అగ్ని, ఈశానుడు, చంద్రుడు, వరుణుడు, ప్రజాపతి, ధాత, విధాత, కుబేరుడు, యముడు, అలంబుషుడు, ఉగ్రసేనుడు మొదలగు గంధర్వులు తుంబురుడు అను వారల విమానములు వారివారి ప్రమాణములకు తగినట్లు ప్రకాశించినవి.

సర్వదేవ నికాయాశ్చ సిద్ధాశ్చ పరమర్షయః,
అర్జునస్య కురూణాం చ ద్రష్టుం యుద్ధ ముపాగతాః. 13

సర్వదేవతల సముదాయములు, సిద్ధులు, పరమర్షులు అర్జునునకు కౌరవులకు జరుగుచున్న యుద్ధమును చూచుటకు వీలైంది.

దివ్యానాం సర్వమాల్యానాం గన్తః పుణ్యోఽథ సర్వశః,
ప్రససార వసన్తాగ్రే వనానా మివ భారత. 14

వసంత రువులో పూదోలల వాయువులు అన్ని వైపులకు ప్రసరించినట్లు దివ్యములైన మాలల పుణ్యగంధము అన్నిదిక్కులకు వ్యాపించెను.

తత్ర రత్నాని దేవానాం సమస్తశ్చ త్త తిష్ఠతామ్,
ఆతపత్రాణి వాసాంసి స్రజ శ్చ వ్యజనాని చ. 15

అచట నిలిచిన దేవతల రత్నములు, గొడుగులు, వస్త్రములు, మాలలు, వీవనలు కానవచ్చినవి.

ఉపాశామ్యద్ రణో భామం సర్వం వ్యాప్తం మరీచిభిః,
దివ్యగన్ధా నుపాదాయ వాయు ర్యోధా నసేవత. 16

భూమిపూరి అణగెను. కాంకు లంతట వ్యాపించెను. దివ్య గంధములను గైకొని మారుతము యోధులను సేవించెను,

ప్రభాసిత మివాకాశం చిత్రరూప మలంకృతమ్,
సంపరద్భిః స్థితై శ్చాపి నానారత్న విభాసితైః.

17

పడుచు, నిలుచుచున్న అనేకరత్నముల కాంతులతో ఆకాశము చిత్రములైన విధముగా అలంకరింపబడినట్లు కాంతితో వెలుగొందెను.

విమానై ర్వివిధై శ్చిత్రై రుపాసితైః సురార్థైః,
వజ్రభృచ్చుశుభే తత్ర విమానస్థైః సురై ర్వృతః.

18

దేవతలు కొనిలెచ్చిన వివిధములైన, విచిత్రములైన విమానములతో, విమానములందలి దేవతలతో సురరాజు శోభిల్లెను.

విభ్రన్మాలాం మహాతేజాః పద్మోత్పలసమాయుతామ్,
విప్రేక్ష్యమాణో బహుధి ర్నాతృప్యత్ సుమహాహవమ్.

19

పద్మములతో కలువలతో కూడిన గొప్పమాలను ధరించినవాడు, మహాతేజస్వి అయిన దేవరాజును చూచుచున్న అనేకులకు రృప్తిరలేదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
దేవగమనే షట్పంచాశ త్తమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున
దేవతలకాక యను ఏదియారవ అధ్యాయము.

సప్తపంచాశ త్తమోఽధ్యాయః - వివిదివిడవ అధ్యాయము

కృపార్జునయో ర్యుద్ధం కౌరవసైనికైః కృపస్య రణ దన్య
ర్రాపనయనంచ.

కృపార్జునుల యుద్ధము, కౌరవసైనికులు కృపుని రణమునుండి మఱియొకచోటికి తొలగించుట.

వైకమృయవ ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను

దృష్ట్వా పూర్వా శక్తినికాని కురూణాం కురుసన్దన,

తత్ర వైరాటి మామన్త్యై సార్థో వచన మబ్రవీత్.

1

చిరాయామలము

ఓ కురునందనా! తీర్చినిలిచిన కారవసేనలను గాంచి అర్జునుడు ఉత్తమిని పిలిచి యిట్లు పలికెను.

జాఁబూనదమయీ వేదీ ధ్వజే యస్య ప్రదృశ్యతే,
తస్య దక్షిణతో యాహి కృపః శారద్వతో యతః. 2

అదిగో బంగారపు అరుగు ధ్వజమున కానవచ్చుచున్న దే-అది కలనాడు కృపుడు. ఆయనకు కుడిప్రక్క-గా పొమ్ము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను
ధనంజయువచః శ్రుత్వా వైరాటి స్వరిత స్తతః,
హయాన్ రజతసంకాశాన్ హేమభాణ్డా నచోదయత్. 3

ధనంజయుని ఆమాట విని విరాటునికుమారుడు స్వర్ణా భరణములు, కలని, వెండివలె తళతళలాడుచున్నవి అగు గుట్టము లను తోలెను.

ఆనుపూర్వ్యాత్ తు తత్ సర్వ మాస్థాయ జవ ముత్తమమ్,
ప్రాహిణో చ్చంద్ర)సంకాశాన్ కుపితా నివ తాన్ హయాన్. 4

క్రమముగా వేగమును పుంజుకొని చంద్రునివలె నున్నది, కోపించినవో యన్నట్లున్నవియు నగు గుట్టములను అదలించెను.

స గత్వా కురుసేనాయాః సమీపం హయశోవిదః,
పున రావర్తయామాస తాన్ హయాన్ పాతరంహసః. 5

గుట్టముల విద్యలో ఆరితేరిన ఆతడు కురుసేన సమీపమున కరిగి, వాయువేగముగల గుట్టములను మరల వెనుకకు లెచ్చెను.

ప్రదక్షిణ ముపావృత్య మణ్డలం సత్యమేవ చ,
కురూన్ సమ్మోహయామాస మశ్నోన్యి యానేన త త్త్వచిత్. 6

1. హేమభాణ్డాన్ - బంగారపు తొడపులు కలవానిని,

2. మత్స్యః - ఉత్తముడు,

ఉత్తరుడు ప్రదక్షిణముగా మండలాకారమున ఎడమవైపుగా
రథమును త్రిప్పి తత్త్వమెఱిగినవాడై, తనవాహనముతో కౌరవు
లను మోహపెట్టెను.

కృపస్య రథ మాస్థాయ వై రాటి రకుతోభయః,
ప్రదక్షిణ ముపావృత్య తస్థే తస్యగ్రతో బలీ.

7

కృపునిరథమును సమీపించి ఎందును భయములేనివాడై,
బలశాలియగు ఉత్తరుడు ప్రదక్షిణ మూచరించి అతని ముందు
నిలిచెను.

తతోఽర్జునః శఙ్ఖసరం దేవదత్తర మహారవమ్,
ప్రదధ్మా బల మాస్థాయ నామ నిశ్రావ్య చాత్మనః.

8

అంత అర్జునుడు తనపేరు ప్రకటించి శంఖములలో శ్రేష్ఠ
మైనది, గొప్పనాదముకలది యగు దేవదత్తమును బలమంతయు
కూడదీసికొని మ్రోయించెను.

తస్య శబ్దో మహా నాసీద్ ధమ్యమానస్య జిహ్వునా,
తథా వీర్యవతా సంఖ్యే పర్వతశ్చేవ దీర్యతః.

9

జయశాలి, వీర్యవంతుడు వగు అర్జునుడు అట్లు ఊదగా
కొండ బ్రద్దతైనదో అన్నట్లు పెద్దమోత కలిగెను.

పూజయాంచక్రీతే శఙ్ఖం కురవః సహ సైనికాః,
అర్జునేన తథా ధ్మాతః శతథా య న్న దీర్యతే.

10

అర్జును డంతగా నూదగా నూరువ్రక్కలుకాని ఆ శంఖమును
కౌరవులు సైనికులతోపాటు ప్రకంపించిరి.

దివ మావృత్య శబ్దస్తు నివృత్తః శుశ్రువే పురః,
సృజ్జో మథువతా వజ్రః ప్రపతన్నివ పర్వతే.

11

వీరాటవశ్యము

ఆ శబ్దము ఆకాశము నావరించి తిరిగివచ్చి మరల ఇంద్రుడు వదలిన వజ్రము పర్వతమున పడుచున్నట్లు వినవచ్చెను.

ఏతస్మిన్నస్త్రే ఏనో బలవీర్య సమన్వితః,
అర్జునం ప్రతి సంరబ్ధః కృపః పరమదుర్జయః,
అమృష్యమాణ స్తం శబ్దం కృపః శారద్వత స్తదా.

12

ఇంతలో బలవీర్యములు పెల్లుగాగలవాడు, జయింపశక్యము కానివాడు, ఏనుడు నగు శారద్వతుడైన కృపుడు ఆ ధ్వనిని సహింపక అర్జునునిపైకి మిక్కిలి వేగముతో వచ్చెను.

అర్జునప్రతి సంరబ్ధో యుద్ధార్థీ స మహారథః,
మహోదధిజ మాదాయ దధ్మో వేగేన వీర్యవాన్.

13

అర్జునునిపై పు దూకుచు యుద్ధమును కోరుచున్న ఆ మహారథుడు శంఖమును గొని వేగముతో మోగించెను.

స తు శబ్దేన లోకాం స్త్రీనావృత్య రథినాం వరః,
ధను రాదాయ సుమహ జ్ఞాశబ్ద మకరో త్తదా.

14

ఆ రథిశక్తేష్టుడు ఆ శబ్దముతో మూడులోకములను ముంచి యెత్తి విల్లుగొని మిక్కిలి పెద్దగా నారిని మోగించెను.

తౌ రథౌ సూర్యసంకాశౌ యోత్యమానౌ మహాబలా,
శారదా వివ జీమూతౌ వ్యరోచేతాం వ్యరస్థితౌ.

15

సూర్యులవలెనున్నవారు, మహాబలులు, యుద్ధమూకులైనవారు నగు నా యిరువురు తలపడిన శరత్కాల మేఘములవలె కాననైరి.

13. మహోదధిజః - మహానముద్రమున పుట్టినదానిని - శంఖమును,

14. రథౌ - రథులు

తతః శారద్యత స్తూతం పార్థం దశభి రాశుః,
వివ్యాధ పరవీరఘ్నం నిశితై కర్మభేదిభిః.

16

అంత కృపాచార్యుడు పరవీరుల తునుమాడు నర్జునుని వాడి
యొనవి, ఆయువుపట్టులను పీల్చునవియు నగు పదిబాణములతో
బిడుపుగా కొట్టెను.

పార్థోఽసి నిశ్రుతం లోకే గాఢీపం పరమాయుధమ్,
వికృప్య చిత్తేప బహూన్ నారాచాన్ మర్మభేదినః.

17

అర్జునుడును లోకమున ప్రసిద్ధిగన్న పరమాయుధముగు గాంధీ
వమును బాగుగా లాగి మర్మములను భేదించుబాణములను పెక్కిం
టిని విరజిమ్మెను.

తానప్రాప్తాన్ శితై రాజై రానారాచాన్ రక్తభోజనాన్,
కృప శ్చిచ్ఛేద పార్థస్య శతశోఽథ సహస్రతః.

18

రక్తముతినెడు ఆ పార్థుని బాణములు తనకడకు ధాక్కుముండే
వాడిబాణములతో కృపుడు వందలుగా వేలుగా ముక్కలుచేసెను.

తతః పార్థస్తు సంక్రుద్ధ శ్చిత్రాన్ మార్గాన్ ప్రదర్శయన్,

దిశః సంఘాదయన్ బాణైః ప్రదిశశ్చ మహాబాహుః.

ఏకచ్ఛాయ మివాకాశ మకరోత్ ప్రవృత్తః ప్రభుః.

19

అంత మహాబాహుడగు అర్జునుడు మార్గములను చిత్ర
మార్గములను చూపుచు బాణములతో దిక్కుల నన్నింటిని కప్పి
వైచుచు సమర్థుడై ఆకాశము నన్నివైపుల ఒకే నీడపట్టుగా చేసెను.

ప్రాచ్ఛాదయ దమేయాత్మా పార్థః శరశతైః కృపవేదైః

స శరై రర్దితః క్రుద్ధః శితై రగ్నిభిః సమేదైః.

20

మార్జం దశ సహస్రేణ పార్థ మప్రతిమానయన్,

అర్జయిత్వా మహాత్మానం నవర్ష సమరే కృపః.

21

విశాఖ పర్వము

అమెయాత్ముడగు నర్జునుడు వందలకొలది వాడిబాణములతో కృపుని కప్పినాడెను. వాడిగా నుండి అగ్నిబాహులవలెనున్న ఆ బాణములతో నొప్పివడి కృపుడు క్రోధముతో సాటిలేనివీర్యముగల మహాత్ముడగు నర్జునుని నదివేలబాణములతో పీడించి సింహ నాదమొనర్చెను.

తతః కనకపర్వాగ్నే ర్వీరః సంసతవర్షణః,
త్వరన్ గాఢీపనిర్ముక్తై రర్జున స్తస్య వాజినః,
చతుర్భి శ్చతుర స్త్రీక్షై రవిధ్యత్ పరమేషుభిః.

22

అంత వీరుడైన అర్జునుడు వంగినకణుపులు, బంగారుపూత అంచులుగలిగి గాండివమునుండి వెలువడిన శీర్ష్ణబాణములు నాల్గింటితో కృపాచాత్యుని గుట్టములను నాల్గింటిని బాధించెను.

తే హయా విశితై రాబ్జై ర్జ్వలద్భి రివ పన్నగైః,
ఉత్పేతుః సహసా సర్వే కృపః స్థానా దథాచ్యవత్.

23

ఆ వాడిబాణములు మంటలు గ్రక్కచున్న సాములవలె తాకగా ఆ గుట్టములు ఒక్కుమ్మడిగా ఎగిరిపడినవి. కృపుడు తానున్నచోటినుండి జారిపడెను.

చ్యుతం తు గాతమం స్థానాత్ సమీక్ష్య కురునందనః,
నావిధ్యత్ పరవీరఘ్నో రక్షమానోఽస్య గౌరవమ్.

24

అట్లు స్థానమునుండి జారిపడిన గాతముని గాంచి కురునందనుడు నరవీరుల పరిమార్చువాడయినను ఆతని గౌరవమును కాపాడు వాడై కొట్టకుండెను.

స తు లభ్యా పునః స్థానం గాతమః సవ్యసాచినమ్,
వివ్యాధ దశభి రాబ్జై స్త్వరితః కంజపత్రిభిః.

25

ఆ గాతముడును వెనువెంటనే మరల స్థైర్యమును పొంది పక్షి ఈకలుగల పదిబాణములతో అర్జునుని కొట్టెను.

26. స్థానమ్ - స్థిరత్వమును - తెలివినొందియవి భావము.

తతః పార్థో ధనుః స్తస్య భర్తేన నిశితేన హ,
చిచ్ఛదై కేన యాయశ్చ హస్తావాప మథాహరత్.

26

అంతట పార్థుడు ఒక వాడి అమ్ముతో అతనిధనువును తెగ
నరికినను, మఱిల ఇంకొక బాణముతో చేతితోడుగు నూడగొట్టెను.

అథాస్య కవచం బాణై ర్నిశితై ర్మర్మ భేదిభిః,
వ్యథయన్నచ పార్థోఽస్య శరీర మవపీడయత్.

27

పిమ్మట అతనికవచమును మర్మములభేదించు వాడిఅమ్ము
లతో చీల్చివైచెను. కాని అర్జును డాతని శరీరమును పీడింపలేదు.

తస్య నిగ్మచ్యమానస్య కవచాత్ కాయ ఆబభా,
సమయే ముచ్యమానస్య సర్వస్యేవ తను ర్యథా.

28

కవచమూడిన అతని శరీరము తగుకాలమున కుబుసమూడిన
సాముశరీరమువలె ప్రకాశించెను.

చిక్నీ ధనుషి పార్థేన సోఽస్య దాదాయ కాక్కుకమ్,
చకార గాతమః సజ్యం తదద్భుత మివాభవత్.

29

ధనుస్సు విఱుగగా కృపుడు వెంటనే మఱియొకవింటిని గొని
ఎక్కువెట్టెను. అది అచ్చెరువు గొల్పెను.

స తదప్యస్య కౌంతేయ శ్చిచ్ఛేద నరపర్వణా,
వీనమన్యాని చాపాని బహూని కృతహస్తవత్,
కారద్వితస్య చిచ్ఛేద పాణ్డవః పరవీరహః.

30

కుంతీతనయుడు పింపులున్న, కణుపులుగల బాణముతో
దానిని కూడ విఱుగగొట్టెను. ఇట్లే అనేకధనువులను పరవీరహంత
యగు అర్జునుడు కృపునిచేరిః వచ్చినదానిని వచ్చినట్లు భేదించెను.

స చ్చిన్నధను రాదాయ రథశక్తిం ప్రతాపవాన్,
ప్రహిణోత్ పాణ్డుపుత్రాయ ప్రదీప్తా మశనీ మిథ.

31

విల్లు విడిగిన ప్రతాపవంతుడగు కృపుడు రథమునందలి శక్తిని
మండుచున్న పిడుగునువలె అర్జునునిపై విసరెను.

తా మర్జన స్తదా యా న్రిం శక్తిం హేమవిభూషితామ్,
వియద్గతాం మహాలక్ష్మభాం చిచ్ఛేద దశభిః శరైః. 32

అట్లు బంగారుభూషణములతో ఆకాశమునుండి పెద్దఉల్కవలె
వచ్చిపడుచున్న శక్తిని అర్జునుడు పదిబాణములతో ముక్కలు
గావించెను.

సాపతద్ దశధా భిన్నా భూమా పార్థేన కీమతా. 33

ఆ శక్తి తెలివిగల అర్జునుడు కొట్టిన దెబ్బకు పదిముక్కలై
నలపై పడెను.

యుగపచ్చైవ భల్లైస్తు తతః సజ్యధనుః కృపః,
త మాశు నిశితైః పార్థం బిభేద దశభిః శరైః. 34

ఒక్కపెట్టున ఎక్కుపెట్టిన ధనువుగల కృపుడు పదివాడిబాణ
ములతో శీఘ్రముగా అర్జునుని కొట్టెను.

తతః పార్థో మహాశేజా విశిఖా నగ్నిశేజసః,
చిక్షేప సమరే క్రుద్ధ శ్రుయోదశ శిలాశితాన్. 35

అంత మహాశేజస్కుడగు అర్జునుడు క్రుద్ధుడై అగ్నివంటి
దీప్తిగలవి, ఉలులవలె వాడికలవి అగు పదమూడు బాణములను
కృపునిపై గుప్పించెను.

అథార్య యుగ మేతేన చతుర్భి శ్చతురో హయాన్,
షష్ఠేన చ శిరః కాయా ఞ్చరేణ రథసారథేః. 36

త్రిభి స్త్రివేణుం సమరే ద్వాభ్యా మక్షం మహారథః,
ద్వాదశేన తు భల్లైన చకరాస్య ధ్వజం తదా. 37

37. త్రివేణు కర్ణమునకు ఒకవిధమగు రథమవియు, రథరాగమవియు సర్థము
శంధు.

అంత మహారథుడగు అర్జునుడు ఒకబాణముతో రథపుకాడిని, నాల్గింటితో నాలుగు గుట్టములను కొట్టెను. ఆరవదానితో రథసారథి దేహమునుండి తలను వేరుచేసెను. మూడింటితో రథమునందలి మూడు బొంగులను పగులగొట్టెను. రెంటితో ఇరుసూను ముక్కలు చేసెను. పండ్రెండవ బాణముతో ధ్వజమును విరిచెను.

తతో వజ్రనికాశేన ఫాల్గునః ప్రహసన్నివ,
త్రయోదశే నేంద్రసమః కృపం వక్షస్యవిధ్యత. 38

అట్లుపై వజ్రమునంటి పదమూడవ బాణముతో ఇంద్రసముడగు అర్జునుడు లీలగా నవ్వుచు కృపునిరొమ్ముపై కొట్టెను.

స చ్చిన్నధన్వా విరథో హతాశ్చో హతసారథిః,
గదాపాణి రవపుత్య తూర్ణం చిక్షేప తాం గదామ్. 39

అట్లు విల్లువిల్లుగగా, గుట్టములు సారథియు చావగా కృపుడు గదచేపట్టి బలముగా దానిని అర్జునునిపై విసరెను.

సా చ ముక్తా గదా గుర్వీ కృపేణ సుపరిష్కృతా,
అర్జునేన శరై ర్నన్నా ప్రతిమార్గ మథాగమత్. 40

కృపుడు గట్టిగా విసిరిన ఆ పెనుగదను అర్జునుడు బాణములతో మార్గమధ్యముననే దూరముగా పడునట్లు కొట్టెను.

తం తు యోథాః పరిస్పృష్టః శారద్వత మమర్షణమ్,
సర్వతః సమరే పార్థం శరవర్షై రవాకిరన్. 41

అట్లు కోపముతో నున్న కృపాచార్యుని రక్షింపగోరి యోధులందరు అన్ని వైపులనుండియు పొదివికొని బాణవర్షములను అర్జునునిపై కురిపించిరి.

తతో విరాటస్య సుతోఽనవ్యమావృత్త్య వాచినః
యమకం మణ్డలం కృత్వా తాన్ యోధాన్ ప్రత్యవాయత్ 42

అంత విరాటునికుమారుడైన అర్జునుని గుఱ్ఱములను
మండలాకారముగ నడుపుచు ఆ యోధులను రాకుండ నిలువ
రించెను.

తతః కృష్ణముపాదాయ విరథం తే నగరభాః
అపజహుర్మహావేగాః కునీపుత్రాద్ధనంజయుత్ 43

అంత నా నరవరులందరు మహావేగముతో రథములేక కృపా
చార్యుని కుంతీపుత్రుడగు ధనంజయునినుండి దూరముగా తొల
గించుకొనిపోయిరి.

ఇతి క్రమహారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే
కృపావయాన సోపపాద్యోక్తమాఽధ్యాయః.

ఇది క్రమహారతమున విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తర
గోగ్రహమున కృపావయాన సోపపాద్యోక్తమైన అధ్యాయము

అష్టపంచాశక తమాఽధ్యాయః -
విబదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

ఆర్జునస్య ద్రోణాచార్యేణ సహ యుద్ధకి మాచార్యస్య
సలాయనం చ.

అర్జునుడు ద్రోణాచార్యునితో యుద్ధము చేయుటకు
పారిపోవుట.

వైకృన్యాయన ఉపపాద - వైకృన్యాయను దీని చెప్పెను
కృపేఽపని తే దోణాపుత్రగృహస్థశరంధరుః
అభ్యర్థదవ దనాభృమ్యః శోణాశ్వః శేతవాహనమ్ 1

42. అనవ్యమ్ అవృత్త - అప్రదక్షిణముగా తిరిగి, యమకమ్ - క్రతువులను
నిరోధించెడి, యమకమందలము చేయగల్గెను అపహానముతో
నిగువదించియేడె.

కృత దట్టు లొలగింపబడగా అణపకవ్యముకానివాడు, ఎట్లు
గుట్టములు కలవాడు నగు ద్రోణుడు బాణములతోపాటు ధనువును
గై కొని అర్జునునిపై కి దుమికెను.

స తు రుక్మరథం దృష్ట్వా గురు మాయాన్త మన్రికాత్,
అర్జునో జయతాం శ్రేష్ఠ ఉత్తరం వాక్య మబ్రవీత్.

బంగారు రథముతో తనసమీపమునకు వచ్చుచున్న గురువును
చూచి జయశాలులలో శ్రేష్ఠుడగు అర్జునుడు ఉత్తరునితో నిట్లు
పలికెను.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు పలికెను

యత్రైవా కాశ్చనీ వేదీ ధ్వజే యస్య ప్రకాశతే,
ఉచ్చితా ప్రవరే దణ్డే పతాకాభి రలఙ్కృతా,
అత్ర మాం వహ భద్రం తే ద్రోణానికాయ సారథే.

ఓయీ సారథీ! అదిగో చూడు బంగారువేది ధ్వజమున
ప్రకాశించుచున్నది. గట్టిపండమున ఎత్తబడినది. పతాకలతో
అలరారుచున్నది. నీకు మేలయ్యెడు, ఆ ద్రోణపై న్యముకడకు
నన్ను కొనిపోమ్ము.

అశ్వాః శోణాః ప్రకాశన్తే బృహన్త శ్చాగువాహినః,
స్నిగ్ధ విద్రుమసంకాశాస్త్రాస్త్రాః ప్రియదర్శనాః,
యుక్తా రథవరే యస్య సర్వశిక్షా విశారదాః.

అవిగో పెద్దదేహములతో ఎట్లునివి, నిగనిగలాడు పగడముల
వలె భాసించుచున్నవి, ఎట్లుని మోములు కలవి, చూచుట కింపుగా
నున్నవి, చక్కగా శిక్షణపొంది అరితేసనవి అగు గుట్టములుకట్టిన
రథము కడకు పోనిమ్ము.

దీర్ఘబాహు ర్మహాశ్రేణా బలరూప సమన్వితః,
సర్వలోకేషు విక్రాన్తా భూద్వాజా ప్రకాశవాన్.

పొడవైనచేతులు, గొప్పతేజస్సు, బలము, హాసము, ప్రతాపము కలిగిన ఆ ద్రోణుడు ఎల్లలోకముల పేరెన్నిక గన్నవాడు.

బుద్ధ్యా తుల్య హ్యుశనసా బృహస్పతిసమో నయే,
వేదా స్తథైవ చత్వారో బ్రహ్మచర్యం తథైవ చ. 6

ససంహారాణి సర్వాణి దివ్యాణ్యస్త్రాణి మారిష,
ధనుర్వేదశ్చ కా ర్శ్నేన యస్మిన్ నిత్యం ప్రతిష్ఠితః. 7

ఆయన బుద్ధిలో శుక్రసముడు. నీతిలో బృహస్పతి కెనయగును. నాలుగువేదములు, బ్రహ్మచర్యము, ఉపసంహారములతో కూడిన దివ్యాస్త్రములన్నియు, సంపూర్ణమగు ధనుర్వేదము ఈయనలో గూడుకట్టుకొని కూర్చున్నవి.

క్షమా దమశ్చ సత్యం చ ఆనృశంస్య మథార్జవమ్,
ఏతే చాన్యే చ బహవో యస్మిన్ నిత్యం ద్విజే గుణాః. 8

ఈ ద్విజునిలో ఓర్పు, నిగ్రహము, సత్యము, కృతజ్ఞత, ఋజుత్వము - ఈ మొదలగు ననేక గుణములు పాయక నిలిచియున్నవి.

తేనాహం యోధు మిచ్ఛామి మహాభాగేన సంయుగే,
తస్మాత్ తం ప్రాపయాచార్యం క్షీప్ర ముత్తర ! వాహయ. 9

ఆ మహానుభావునితో యుద్ధమాడగోరుదును. త్వరగా ఆచార్యునికడకు చేర్చుము. ఓ ఉత్తరా ! వేగముగా గుఱ్ఱములను తోలుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.
అర్జునే నైవ ముక్తస్త్వ వైరాటి శ్లే మభూషణాన్,
చోదయామాస తానశ్వాన్ భారద్వాజరథం ప్రతి. 10

ఇట్లర్జునుడు చెప్పగా ఉత్తరుడు బంగారుభూషణములు గల ఆ గుఱ్ఱములను ద్రోణుని కథమునైపు తోలెను.

త మాపత స్తం వేగేన పాణ్డను రథిణాం వరమ్,

ద్రోణః ప్రత్యుద్యయా పార్థం మత్తో మత్త మివ ద్విపమ్. 11

కథిశవరేణ్యుడగు అర్జును డట్లు వేగముగా వచ్చిపడు చుండగా ద్రోణుడు మదించిన ఏనుగును మదించిన ఏనుగు ఎదుర్కొనిన విధముగ ఎదుర్కొనెను.

తతః ప్రధాన్యాయ చ్చుభ్ధౌ భేరిశతనినాదినమ్,

ప్రచుక్షుభే బలం నర్వ ముద్ధూత ఇవ సాగరః. 12

పిదప నారాడు నూరుభేరుల శబ్దమువంటి శబ్దము కలుగునట్లు శంఖము నూదెను. దానితో పోలికైన సముద్రమువలె సేన యంతయు మిక్కిలి కలగెను.

తతః శోణాన్ సదశ్వాం స్తాన్ హంసవర్ణై ర్మనోజ్ఞవైః,

మిశ్రితాన్ సమరే దృష్ట్వా వ్యస్మయ స్త తణి సరాః. 13

అంత ఆ ఎఱ్ఱని గుఱ్ఱములు అంచవన్నెగల మహావేగముగల అర్జునుని గుఱ్ఱములతో కలిసిపోగా రణమున నరులందఱు చూచి ఆశ్చర్యపడిరి.

తౌ రథౌ వీర్యసంపన్నౌ దృష్ట్వా సంగ్రామమూర్ధని,

అచార్యశిష్యా వజితౌ శృతవిద్యా మనస్వినౌ. 14

సమాశ్లిష్టే తదన్యోన్యం ద్రోణసార్థౌ మహాబలా,

దృష్ట్వా ప్రాకమ్పిత ముహు ర్భరతానాం మహద్ బలమ్. 15

నిండైన వీర్యము, విద్య, అభిమానము గలిగినమహాబలులు, మహారథులు, ఓటమి ఎరుగనివారు నగు ఆద్రోణార్జునులు మొన తలతో తారసిల్లగా భరతకులమహాసేన కాంది వణికిపోయెను.

11. గుఱ్ఱములు కలిసిపోయినవనగా అంత దగ్గఱకు అయోధు లిద్దరు చేరిని కావము, అందువలన ఆశ్చర్యము.

15. ద్రోణు డర్జునునితో కలిసి రమ్మే చావగొట్టినమో యను శంకతో వణికిపోయి రని కావము.

హర్షయు క్షంతః పార్థః ప్రహసన్నివ వీర్యవాన్,
రథం రథేన ద్రోణస్య సమాపాద్య మహారథః, 16

అభివాద్య మహాబాహుః సామపూర్వ మిదం వచః,
ఉవాచ శ్రీకృష్ణాయా వాచా కౌంతేయః పరవీరహః. 17

శత్రువీరుల సంతమొందించు మహారథుడు, మహాబాహుడు
నగు అర్జునుడు సంతసముతో వికసించిన మోముతో రథమును
ద్రోణుని రథమునకు జోడించి, అభివాదనముచేసి ప్రేమపూర్వ
కముగా తిన్ననిమాటతో నిట్లు పలికెను.

ఉపిఠాః స్థో వనే వాసం ప్రతికర్మ చిక్రీర్షవః,
కోపం నార్హసి నః కర్తుం సదా సమరదుర్జయ. 18

యందమున గెలువ శక్యముకాని ఓ మహాశయూ! వనవాసము
చేసితిమి. ప్రతిక్రియ చేయగోరుచున్నాము. మూపై నీవు కోపము
చేయరాదు.

అహః కు ప్రహృతే పూర్వం ప్రహరిష్యామి తేనఘ,
ఇతి మే వర్తతే బుద్ధి స్తద్యవాన్ కర్తు మర్హతి. 19

అశభూ! నీవు ముందు నన్ను కొట్టినచో మాత్రమే నీపై
బాణము వేయవలయునని నా శిష్యము. తమ రట్లుగా వింపదగును.

తతోఽస్మై ప్రాహిణోద్ ద్రోణః శతా నధికవింశతిమ్,
అప్రాప్తాంశ్చైవ తాన్ పార్థ శ్చిచ్ఛేద కృతహస్తవత్. 20

అపుడు ద్రోణుడు అతనిపై ఇరువదికి మించి బాణములను
వేసెను. చేతి బదులుగల అర్జునుడు వానిని నడుమనే త్రుంచివేసెను.

తతః శరసహస్రేణ రథం పార్థస్య వీర్యవాన్,
అవాకిరత్ తతో ద్రోణః శ్రీఘ వాత్రుం విదర్శయన్. 21

1. ప్రతికర్మ - శత్రువుల కనకారము.

అంత ద్రోణుడు వీర్యమంతయు కూర్చుకొని తన అశ్రులాఘవమును చూపుచు అర్జునుని రథముపై వేయి బాణములను గ్రుమ్మెను.

హయాంశ్చ రజత ప్రఖ్యాన్ కఙ్క-పత్నైః శిలాశితైః,
అవాకిర దమేయాత్మా సార్థం సంకోప య నివ.

22

పక్షి ఈకలుగలిగి, ఉలుల పదునుగల బాణములను ఉపహంస నలవిగాని ఆత్మగల ద్రోణుడు సార్థునికి కోపముతెప్పించుటకో యన్నట్లు తెల్లని గుట్టములపై ప్రయోగించెను.

ఏవం ప్రవవృతే యుద్ధం భారద్వాజకీరీటినోః,
సమం విముఞ్శతోః సంఖ్యే విశిఖాన్ దీప్తతేజసః.

23

మండుచున్న తేజస్సులు గల బాణములను వరస్పరము ప్రయోగించుకొనుచున్న ద్రోణార్జునుల యుద్ధ మిట్లు సమముగా సాగెను.

తా వుభౌ ఖ్యాతకర్మాణా వుభౌ వాయుసమా జవే,
ఉభౌ దివ్యాశ్రువిదుషా వుభౌ పుత్రయ తేజసౌ,
క్షిపన్తా శరజాలాని మోహయామాసతు ర్న్నపాన్.

24

ఇద్దరు ప్రసిద్ధమగు అశ్రుకర్మలు కలవారు. ఇద్దరు వేగమున వాయువువంటివారు. ఇద్దఱు దివ్యాశ్రుములయందు నేర్పరులు. ఇద్దరు గొప్పతేజస్సు కలవారు. అట్టివా రిరువురు బాణసమూహములను ఒకరిపై నొకరు విసరుకొనుచు చూడెడి రాజుల నందరిని మోహపెట్టిరి.

వ్యస్థాయ స్త తతో యోధా యే తత్రాసన్ సమాగతాః,
శరాన్ విస్ఫుజతో స్తూర్జం సాధుసాధ్వి త్యపూజయన్.

25

25. నమః - హెచ్చుకర్మలు లేవట్లుగా.

అచట మూగినయోధులందఱు అంతవఱిగా బాణములు
గప్పించుచున్న వారిరువురిని గాంచి మేలుమేలని అచ్చెరువుతో
ప్రశంసించిరి.

ద్రోణం హి సమరే కోఽన్యో యోద్ధు మర్హతి ఫాల్గునాత్,
రాద్రః శ్శత్రుయధర్మోఽయం గురుగా య దయుధ్యత,
ఇత్య్ఞువ జ్ఞానా స్తత్ర సంగ్రామశిరసి స్థితాః.

26

అర్జునుడు కాక మఱియొకడు ద్రోణునితో యుద్ధము చేయ
గలడా? ఆహా శ్శత్రుయధర్మ మెంత రాద్రము? ఏలయన ఈతడు
గురువుతో పోరుచున్నాడు. ఇట్లని మొనరలలో నున్న జను
లనుకొనజొచ్చిరి.

ఏరా తా వభి సంరజ్ఞా సంనికృష్టే మహాభుజే,
ఛాదయేతాం శరవ్రాతై రన్యోన్య మపరాజితౌ.

27

వీరులు, మిక్కిలి ఉత్సాహముగలవారు, మహాభుజులు
ఎందును ఓటమిలేనివారునగు వారిరువురు తారసిల్లి బాణసమూహ
ములతో ఒకరి నొకరు ముంచియెత్తిరి.

విస్ఫోర్య సుమహచ్ఛాపం హేమవృష్టం దురాసదమ్,
భారద్వాజోఽథ సంక్రుద్ధః ఫాల్గునం ప్రత్యవిధ్యత.

28

బంగారుతోడుగు గలది, ఇతనులకు పొందశక్యముకానిదియు
నగు తనదైన పెద్దవింటిని బాగుగా లాగి ద్రోణుడు మిక్కిలి శ్రోధ
ముతో అర్జునుని కొట్టెను.

స సాయకమయై ర్జాలై రర్జునస్య రథం ప్రతి,

భానుమద్భిః శిలాద్యోతై ర్భానో రాచ్ఛాదయత్ ప్రభామ్.

29

మరియు ద్రోణుడు కాంతులు పెదజల్లుచున్నవి, రాతిపై
పదునుపెట్టబడినవియు నగు బాణములవలచేత అర్జునుని రథముపై
సూర్యకాంతిని ప్రసరింపకుండు చేసెను.

పార్థంచ సుమహాబాహు ర్మహావేగై ర్మహారథః,
వివ్యాధ నిశితై రాబ్జై శ్రేణుః పృష్ఠ్యేవ పర్వతమ్. 30

మహారిధుడు, మహాబాహువు నగు ద్రోణుడు మహావేగము
గల వాడిబాణములతో అర్జునుని, వర్షము పర్వతమును గొట్టినట్లు
గొట్టెను.

తథైవ దివ్యం గాఢ్ణీవం ధను రాదాయ పాణ్డవః,
శత్రుఘ్నం వేగవాన్ హృష్టో భారసాధన ముత్తమమ్, 31

విసస్రజ శరాం శ్చిత్రాన్ సువర్ణవికృతాన్ బహూన్,
నాశయన్ శరవర్షాణి భారద్వాజస్య వీర్యవాన్,
తూర్ణం చాపవినిర్ముక్తై స్త దదృభతమి వాభవత్. 32

అట్లే అర్జునుడును దివ్యము శత్రునాశకము, ఎంతటి భారమైన
ఓర్పునది, ఉత్తమము నగు గాంధీవమును గైకొని వేగవంతుడై
బంగారుతొడుగులు గల చిత్రములైన బాణములను పెక్కింటిని
ప్రయోగించెను. ద్రోణునిశరవర్షములను వీర్యవంతుడై మాయించెను.
అది ఆశ్చర్యమాయెను.

స రథేన చరన్ పార్థః ప్రేక్షణీయో ధనంజయః,
యుగపద్ దిక్ష సర్వాసు సర్వతోఽస్త్రాణ్యదర్శయత్. 33

పృథగ్దోడుకు ధనంజయుడు రథముతో సంచరించుచు అన్ని
దిక్కులయం దొక్కమారుగా అస్త్రములను పరపుచు చూడదగిన
వాడయ్యెను.

ఏకచ్ఛాయ మివాకాశం బాహై శ్చక్రే సమన్తతః,
సాదృశ్యత తదా ద్రోణో నీహరేణేవ సంవృతః. 34

అతడు బాణములతో ఆకాశ మంతటిని ఒకేనీడ గలదానినిగా
చేసెను. మంచుచేత పువడినట్లు అప్పుడు ద్రోణుడు కానరాదాయెను.

31. భారసాధనమ్ - శత్రువును మర్ధింపజాలినది - చేదంప శక్యము కానిదని
భావము,

తస్యాభవత్ తదా రూపం సంవృతస్య శరో త్తమైః,
బాజ్వల్యమానస్య తదా పర్వతస్యేవ సర్వతః. 35

ఉ త్తమ బాణములతో కప్పవడిన ఆతనిరూపము దావాగ్నితో
అంతట మండుచున్న పర్వతమువలె కానవచ్చెను.

దృష్ట్వా తు పార్థస్య రణే శరైః స్వరథ మావృతమ్,
స విస్ఫార్య ధనుః శ్రేష్ఠం మేఘ స్తనిత నిస్వవమ్, 36

అగ్నిచక్రోపమం ఘోరం వ్యకర్షత్ పరమాయుధమ్,
వ్యశాతయ చ్చరాం స్తాంస్తు ద్రోణః సమితిశోభనః. 37

యుద్ధమున నారి తేరిన ద్రోణుడు అర్జునబాణములతో కప్ప
బడిన తన రథమును గాంచి ఉఱుమువంటి ధ్వనికలిగిన తన శ్రేష్ఠమగు
ధనువును బాగుగా లాగి అగ్నిచక్రమువలె ఘోరమైనదిగా చేసెను.
దానితో ఆ బాణములను రూపుమాపెను.

మహా నభాత్ తతః శబ్దో వంశానా మివ దహ్యతామ్. 38

అప్పుడు కాలుచున్న వెదుళ్ళ ధ్వనివంటి మహానాదము
ఉప్పలిల్లెను.

జాంబూనదమయైః పుష్పై శ్చిత్రచాపవినిర్గతైః,
ప్రాచ్ఛాదయ దమేయాత్మా దిశః సూర్యస్య చ వ్రభామ్. 39

చిత్రమగు ధనువునుండి వెడలిన బంగారు బాణములతో ఆ
అమేయాత్ముడు దిక్కులను సూర్యకాంతిని కప్పినై చెను.

తతః కనకపుష్పానాం శరాణాం నశపర్వణామ్,
వియచ్చరాణాం వియతి దృశ్యస్తే బహవో వ్రజాః. 40

అంత బంగారు పిడులు, కొండెము వంగినకణుపులు గల బాణ
ముల సముదాయములు ఆకాశమున పెల్లుగా కానవచ్చినవి.

ద్రోణస్య పుష్కసత్కాశ్చ ప్రభవన్తః శరాసనాత్,
ఏకో దీర్ఘ ఇవాదృశ్య దాకాశే సంహతః శరః.

41

ద్రోణుని వింటినుండి ఒకటి నెనుక ఒకటి అంటివచ్చుచున్న
బాణములు ఆకాశమున ఒకేఒక పొడవైన బాణమువలె కానవచ్చినవి.

ఏవం తౌ స్వర్ణ వికృతాన్ విముచ్చంతౌ మహాశరాన్,
ఆకాశం సంవృతం వీరా పుల్కాభి రివ చక్రతుః.

42

ఈవిధముగా ఆవీరు లిరువురు స్వర్ణ మయములైన మహాబాణ
ములను వదలుచు ఆకాశమును ఉల్కలతో నిండినదానివలె చేసిరి.

శరా స్తయో స్తు విబభుః కఙ్కబ్ధర్విణవాససః,
పక్ష్యైః శరది స్వస్థానాం హంసానాం చరతా మివ.

43

గ్రద్దకుకలు నెమలికుకలు నెనుకవైపుగల వారిబాణములు
శరత్కాలమున నెమ్మదితో సంచరించు హంసలసంక్తులవలె ప్రకా
శించినవి.

యుద్ధం సమభవ త్తత్ర సుసంరబ్ధౌ మహాత్మనోః,
ద్రోణపాణ్డవయో ఘోరం వృత్రవాసవయో రివ.

44

ఆ మహాత్ములగు ద్రోణపాండవుల ఘోరసంగ్రామము వృత్ర
జేపేంద్రులయుద్ధమువలె భయంకర మాయెను.

తౌ గజా వివ చాసాద్య విషాణాగ్రైః పరస్పరమ్,
శరైః పూర్ణాయతోత్సృష్టై రన్యోన్య మభిభవ్నుతుః.

45

రెండువీరులు తొరిసిల్లి దంతములకొనలతో ఒకదాని
నొకటి పొడుచుకొనిన విధముగా బాగుగా లాగినవిఙ్గముండి వెలు
వడు బాణములతో వారిరువురు పరస్పరము కొట్టుకొనిరి.

తౌ వ్యవాహరతాం యుద్ధే సంరబ్ధౌ రణశోభినౌ,
ఉదీరయంతే సమరే దివ్యా వ్యస్త్రాణి భాగవతః.

46

45. విషాణాగ్రైః - దంతముల కొనలతో

46. వ్యవాహరతాం - వ్యవహారమునగా ధర్మయుద్ధము - అది కావించిరి.

వారిరావురు మిక్కిలి తీవ్రతతో వరి పరి దివ్యములగు
అస్త్రములతో ధర్మయుద్ధము గావించిరి.

అథ త్వాచార్యముఖ్యేన శరాన్ సృష్టా ఇ్చిలాశితాన్,
స్యవారయ చ్చిత్రై రాచితై ర్జునో బయతాంవరః. 47

బయతాలులలో శ్రేష్ఠుడగు అర్జునుడు ఆచార్యవరుడు వదలిన
పదునైన బాణములను పదునైన తన బాణములతో ఆపెను.

దర్శయన్ పీఠమాణానా మస్త్ర ముగ్రపరాశ్రమః.
ఇమభి స్త్వార్ మాకాశం బహుభి శ్చ సమావృణోత్. 48

ఉగ్రమైన పరాశ్రమము గల అర్జునుడు చూచువారికి
అస్త్రమును ప్రదర్శించుచు అనేక బాణములతో ఒక్క పెట్టున ఆకాశ
మును కప్పివైచెను.

జిఘాంసంతం సరవ్యాఘృ మర్జునం తిగ్మతేజసమ్,
ఆచార్యముఖ్యః సమరే ద్రోణః శస్త్రభృతాంవరః,
అర్జునేన సహక్రీడ చ్చరైః సంవతసర్వభిః. 49

సరవరుడు, తీవ్రతేజస్సు గలవాడు సగు నర్జునుడు తన్ను
కొట్టుచున్నప్పటికి ఆచార్యవరుడు, అస్త్రవేత్తలలో శ్రేష్ఠుడు సగు
ద్రోణుడు కొంకెము వంపుగల బాణములతో అర్జునునితో క్రీడించెను.

దివ్యా వ్యస్త్రాణి వర్ష స్తా తస్మిన్ వై తుములే రణే,
అస్త్రై ర్హస్త్రాణి సంవార్య ఫాల్గునం సమయోధయత్. 50

ఆఘోరయుద్ధమున దివ్యములైన అస్త్రములను కురియుచున్న
అర్జునుని అస్త్రముల నస్త్రములతో హరించి ద్రోణుడు సమానముగా
యుద్ధమాడెను.

49. జిఘాంసంతమ్ - కొట్టుచున్నవాని - ద్రోణుడు వాత్సర్యముతో అర్జునునితో
క్రీడించెనని భావము.

తయో రాసీతో సంప్రహారః క్రుద్ధయో ర్నరసింహయోః,
అమర్షిణో స్తదానోఽస్యం దేవదానవయో రివ.

51

కోపించిన, పరస్పరము మించగోరిన ఆ నరసింహుల కొట్లాట
దేవదానవుల యుద్ధమువలె కాననయ్యెను.

విస్త్రీణం వాయవ్య మాగ్నేయ మస్త్రమస్త్రేణ పాణ్డవః,
ద్రోణేన ముక్తమాత్రం తు గ్రసతి స్థ పునః పునః.

52

ఇంత్రుడు, వాయువు, అగ్ని అను దేవతల అస్త్రములను
ద్రోణుడు ప్రయోగించినది ప్రయోగించినట్లుగా అర్జునుడు మాటి
మాటికి అస్త్రములచే అణగించెను.

ఏవం శూరా మహేష్వాసా విసృజంతా శీతా ఇచ్చరాన్,
ఏకచ్ఛాయం చక్రతు స్తా వాకాశం శరవృష్టిభిః.

53

ఇట్లు మహాధనుర్ధరులగు శూరులు పడునైన బాణములను
ప్రయోగించుచు ఆకాశము సంతటి నొక్క-నీడ గలదానినిగా బాణ
వర్షములతో గావించిరి.

తత్రార్జునేన ముక్తానాం పతతాం వై శరీరిషు,
పర్వతేష్వివ వజ్రాణాం శరాణాం శ్రూయతే స్వరః.

54

అందు అర్జునుడు వదలిన బాణములు ప్రాణులపై పడుచు
పర్వతములపై పడిన వజ్రములవలె గొప్ప ధ్వనిని చేసినవి.

తతో నాగా రథా త్సైవ వాజినశ్చ విశాంపతే,
కోటితాత వ్యదృశ్యస్త పుష్పితా ఇవ కింశుకాః

55

ఓరాజా! అపుడు ఏనుగులు, గజములు, గుట్టములు, రత్న
పూరితములై పూచిన కింశుకములవలె కానవచ్చినవి.

బహుభి శ్చ సకేయూరై ర్విచిత్రై శ్చ మహారథైః,
సువర్ణచిత్రైః కవచై ర్ధ్వజైశ్చ వినిపాతితైః,

56

యోధైశ్చ నిహతై స్తత్ర పాథబాణప్రపీడితైః,
బల మాసీద్ సముద్యాంతం ద్రోణార్జునసమాగమే.

57

ఆ ద్రోణార్జునుల యుద్ధమున అర్జునబాణములపీడనాంది
శ్రేయారములతోపాటు పడిన బాహువుల చేతను, విచిత్రములైన
మహారథముల చేతను, మంచిరంగులుగల శవచముల చేతను, కూల
ద్రోసిన ధ్వజములచేతను, చచ్చిపడినయోధుల చేతను సేన యంతయు
దిక్కుతోచని దాయెను.

విధున్వానా తు తా తత్ర ధనుషీ భారసాధనే,
అచ్ఛాదయేతా మన్యోన్యం తతక్షతు ర భేషభిః.

58

గొప్పదార్ధ్యముగల ధనువులను నిడలించుచు వారిదువుడు
ఒకరినొకరు క్షీణింపజేయుచు బాణములతో కప్పివైచిరి.

తయోః సమధవ ద్యుద్ధం తుములం భరత్వశః,
ద్రోణకౌన్తేయయో స్తత్ర బలినాసవయో రివ.

59

ఆ ద్రోణార్జునులకు బలిజేవేంద్రుల యుద్ధమువంటి మహా
ఘోరయుద్ధ మెచట జరిగెను.

అథ పూర్ణాయతోత్సృష్టైః శరైః సంవతపర్వభిః,
వ్యధ రయేతా మన్యోన్యం ప్రాణద్యూతే ప్రవర్తితే.

60

అ గిడు వారిదువురికి పర్వరము ప్రాణద్యూతము ప్రవర్తిల్లెను.
విండ్లను నుడలాకారముగా చేసి వాడిబాణములతో ఒకరినొకరు
చర్మము చీలునట్లు పోరాడిరి.

అథా స్థరిక్షే నాదోఽభూత్ ద్రోణం తత్ర పృశంసతామ్,
దుష్కరం కృతవాన్ ద్రోణో యదర్జున మయోధయత్,

61

60. పూర్ణాయత - ఉత్సృష్టైః - నిండుగా లాగుచేత గుండ్రవి ఆకారము కందైన
ఫింటినుండి వెలువడిన (బాణములతో)

ప్రమాధినం మహావీర్యం దృఢముష్టిం దురాసదమ్,
జేతాశం దేవదే త్యానాం సర్వేషాం చ మహాశథమ్. 62

‘శత్రువుల నణచువాడు, మహాశక్తిసంపన్నుడు, దృఢమైన
పిడిలిగలవాడు, వశముకానివాడు, దేవతలను దానవులను గెలిచిన
వాడు, అందరిలో మహారథుడు అగు నీ అర్జునునితో ద్రోణుడు
పోరెను. ఎంత దుష్కర మైన పనిచేసెను!’ అని అచట మూగిన
జనులు చేసిన ద్రోణసౌశంస మిన్నుముట్టెను.

అవిభ్రమం శిఖాం చ లాఘవం దూరపాతితామ్,
పార్థస్య సమరే దృష్ట్వా ద్రోణ స్వాభూచ్చ విస్మయః. 63

యుద్ధమున ఏమాత్రము చెదరకుండుట, నేర్పు, ఒడుపు, ఎంత
దూరమున కైనను బాణముల ప్రయోగింపగలుగుట అను అర్జునుని
లక్షణములను జూచిన ద్రోణునకును అచ్చెరువు పుట్టెను.

అథ గాఢీవ ముద్యమ్య దివ్యం ధను రమర్షణః,
విచక్షర్న రణే పార్థో బాహుభ్యాం భరతర్షభ. 64

అంత దివ్యధనువగు గాఢీవము నెత్తి మిక్కిలి శోపముతో
అర్జునుడు రెండు చేతులతో గట్టిగా లాగెను.

తస్య బాణమయం వర్షం శలభానా మి వాయతిమ్.
దృష్ట్వా తే విస్మితాః సర్వే సాధుసాధ్వి త్యపూజయన్. 65

మిడుతలదండువలె అతివిస్తృతముగా వచ్చిపడుచున్న బాణ
మయమగు వర్షమును చూచి అందరు అశ్చుగువు నొందుచు మేలు
మేలని ప్రశంసించిరి.

స చ బాణాంతరే వాయు ర్యస్య శక్నోతి సర్పికుమ్,
అనిశం సందధానస్య శరా నుత్సృజత స్తథా. 66

66, అయతిమ్. వెల్లువవంటి ధానిని

నిరంతరము

అప్పుడు నిరంతరము బాణముల ప్రయోగించుచున్న అర్జునుని బాణముల నడుమ గాలి కూడ పోబాలదాయెను.

దదర్శ నాంతరం శశిప్త పార్థ స్యాదదతోఽపి చ 67

అర్జునుడు బాణము కై కొనుటయందును వ్యవధానము కాన రాకుండెను.

తథా శీఘ్రస్త్రియుద్ధే తు వర్తమానే సుదారుణే,
శీఘ్రం శీఘ్రీకరం పార్థః శరా సన్న్యా నుదీరయత్. 68

అట్లు శీఘ్రములగు అస్త్రముల ఘోరమగు యుద్ధము జరుగుచుండగా అర్జునుడు మరిన్ని బాణములు గుప్పించెను.

తతః శతపమా సాణి శరాణాం సతవర్షణామ్,
యుగపతీ ప్రాపతం స్తత ద్రోణస్య రథ మంతికాత్. 69

అందు నూరువేల వాదీబాణములు దగ్గరనుండి ద్రోణనిరథముపై ఒక్కుమ్మడిగా పడినవి.

కీర్యమాణే తదా ద్రోణే శరై ర్దాణ్డీవధవ్వనా,
హాహాకాఠో మహా నాసీత్ సైన్యానాం భరతర్షభ. 70

ఓ భరతశ్రేష్ఠా ! గాంధీవధారియగు అర్జునుని బాణము లట్లు ద్రోణుని క్రమ్మివేయగా సేనాహాహరవము చెల్లురేగెను.

పాణ్డీవస్య తు శీఘ్రస్త్రి మఘవా ప్రత్యపూజయత్,
గంధర్వాప్సరస శ్చైవ యే చ తత్ర సమాగతాః. 71

అచట చేరిన జేకేంద్రుడు, గంధర్వులు, అప్సరసలు అర్జునుని బాణలాఘవమును కొనియాడిరి.

తతో వృద్ధేన మహతా రథానాం రథయాధపః,
అచార్యపుత్రః సహసా పాణ్డీవం పర్యవారయత్. 72

అపుడు ఆచార్యపుత్రుడు గొప్పగతుల సముదాయముతో
అర్జునుని కవిసెను.

అశ్వత్థామా తు తత్కర్మ హృదయేన మహాత్మనః,
పూజయామాస పార్థస్య కోపం చా స్యాకరోద్ భృశమ్. 73

మహాత్ముడగు అర్జునుడు చేసినపనిని అశ్వత్థామ హృదయమున
అభినందించెను. ఆతనిపై పెద్దగా కోపించెను.

స మన్యువశ మాపన్నః పార్థ మభ్యద్రవద్ రణే,
కిర ఇచ్చరసహస్రాణి పర్జన్య ఇవ వృష్టిమాన్. 74

పర్జము కురియుచున్న పర్జన్యనివలె అశ్వత్థామ మిక్కిలి
కోపము నొందినవాడై బాణములు గుప్పించుచు పార్థునిపై!
దుమికెను.

ఆవృత్యతు మహాబాహు ర్యతో ద్రాణి స్తతో హయాన్,
అంతరం ప్రదదా పార్థో ద్రోణస్య వ్యపస్పృతుమ్. 75

మహాబాహు వగు అర్జునుడు అశ్వత్థామ యెందున్న సవటికి
గుట్టములను మరలించుచు ద్రోణుడు తొలగిపోవుటకు అవకాశము
కల్పించెను.

స తు లభ్యాంతరం తూర్ణ మపాయా జ్వనై ర్హయైః,
చిన్నవర్మ ధ్వజః శూరో నిశృతః పరమేషుభిః. 76

అద్రోణుమను కవచము చీలిపోగా, ధ్వజము కూలిపోగా,
మహాబాణములు శరీరమును చీల్చివేయగా, సందుచూచుకొని
వేగముగల గుట్టనులతో దూరముగా తొలగిపోయెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
ద్రోణాపయానే అష్టవక్తాక త్తమోఽధ్యాయః
ఇది శ్రీమహాభారతమున విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
ద్రోణుడు తొలగిపోవుట యను షిబ్దియైదిమిథవ అధ్యాయము.

వికోనషష్టితమోఽధ్యాయః - విబదితామ్మిదవ అధ్యాయము

అశ్వత్థామ్నా సహ అర్జునస్య యుద్ధమ్.

అశ్వత్థానుతో అర్జునుని యుద్ధము.

తతో ద్రాణి ర్మహారాజ ! ప్రయయా వర్జనం రణే,
తం పార్థః ప్రతిజగ్రాహ వాయువేగ మివోద్ధరమ్,
శరజాలేన మహతా వర్షమాణ మివాంబుదమ్,

1

ఓ మహారాజా ! అంత అశ్వత్థామ అర్జునునిమీదికి వెడలెను.
అర్జునుడు గొప్ప బాణవర్షముతో మేఘమువలె వాయువేగముతో
దూకుడుగా వచ్చు ఆతనిని నిలువరించెను.

తయో ద్వేవాసురసమః సంనిపాతో మహా నభూత్,
కిరతోః శరజాలాని వృత్రవాసవయో రివ.

2

వృత్రాసుర దేవేంద్రులవలె బాణములను విరజిమ్ముకొను
చున్న వారిరువురి యుద్ధము దేవదానవులయుద్ధమువలె గొప్ప
దయ్యెను.

స స్మ సూర్య స్తదా భాతి స చ వాతి సమీరణః,
శరజాలావృతే వ్యోమ్ని చ్ఛాయాభూతే సమస్తతః.

3

ఆకాశమంతయు బాణములతో నిండి నీడగానైపోగా
సూర్యుడు కానరాలేదు, గాలి వీవలేదు.

మహం శ్చటచటాశబ్దో యోధయో ర్హవ్యమాసయోః,
దహ్యతా మివ వేణూనా మాసీత్ పరిపురింజయ.

4

ఓరాజా ! ఆయోధు లిద్దరి నట్లు పోరుచుండగా కాలుచున్న
వెదుళ్ళ చప్పుడువంటి చటచటాశబ్దము పెల్లుగా పుట్టెను.

హయా స స్యార్జునః సర్వాన్ కృతివా నల్పకేవిరాన్,
తే రాజన్ ! స ప్రజానస్త దిశం శ్చాస మోహితాః.

5

అర్జును డాతనిగుట్టముల నన్నింటిని అల్పాయువులను చేసెను.
ఓరాజా ! ఆ గుట్టములకు దెబ్బతో ఒడలు తెలియక దిక్కు
కానరాలేదు.

తతో ద్రాణి ర్మహావీర్యః పార్థస్య విచరివ్యతః,
వివరం సూక్ష్మ మూలోక్య జ్ఞానం చిచ్ఛేద తురేణ హ,
త ద స్యాపూజయన్ దేవాః కర్మ దృష్ట్యాతిమానుషమ్. 6

అంత మహాబలశాలి అశ్వత్థామ సన్ననిసందుచూచుకొని
అర్జునుని వింటినారిని కత్తిబాణముతో ఛేదించెను. మనుష్యసాధార
ణముకాని ఆపనిని దేవతలును కొనియాడిరి.

ద్రోణో భీష్మశ్చ కర్ణశ్చ కృప శ్చైవ మహారథాః,
సాధుసాధ్వీతి భాషన్తేపూజయన్ కర్మ తస్య తత్. 7

ద్రోణుడు, భీష్ముడు, కర్ణుడు, కృపుడు మొదలగు మహా
రథులు అతని ఆపనిని గాంచి మేలుమేలని పొగడిరి.

తతో ద్రాణి ర్ధనుః శ్రేష్ఠ మసకృవ్య రథం భమ్,
పున రే వాహసత్ పార్థం హృదయే కజ్జ-సత్రిభిః. 8

పిమ్మట అశ్వత్థామ శ్రేష్ఠమగు తనధనువును బాగుగా లాగి
వాడి బాణములతో అర్జునుని తొమ్మున కొట్టెను.

తతః పార్థో మహాబాహుః ప్రహస్య స్వనవత్ తదా,
యోజయిమాస నవయా మార్వాత్య గణ్డివ మోజసా. 9

అంత మహాబాహువుగు అర్జునుడు పెద్దగా నవ్వి శ్రాత్రవారిని
గాండీనమునకు బలముతో కూర్చెను.

తతోఽర్థచంద్రో మావృత్య తేన పార్థః సమాగమత్,
వారణే నేవ మత్తే మత్తో వారణమూఢః. 10

10. అర్థచంద్రమ్. అరవంధువువంటి చంద్రుడు, అవృత్య-చునుచుకొని.

అంత నర్జునుడు మదించిన ఏనుగుతో మదించిన ఏనుగులతోడు
తలపడినట్లు నొసటి కమటను తుడుచుకొని వానితో పోరునకు
తలపడెను.

తరిః ప్రవవృతే యుద్ధం పృథివ్యా మేకవీరయోః,
రణనిధ్యే ద్వయో రేవం సుమహ ల్లోమహర్షణమ్. 11

అప్పుడు భూమిలో తమకుతామే సాటి అయిన ఆ వీరు
లిరువురకు మహాభయంకరయుద్ధము గగుర్పాటు పుట్టించునదై
జరిగెను.

తౌ వీరా దదృశుః సర్వే కురవో విస్మయాన్వితాః,
యుధ్యమానౌ మహావీర్యా యూథసా వివ సంగతౌ. 12

కౌరవులందరు ఆశ్చర్యపూరితులై తలపడిన ఏనుగుతేమలవలె
మహాశక్తితో పోరుచున్న ఆ వీరులను గాంచిరి.

తౌ సమాదఘ్నుతు ర్వీరా వనోన్యం పురుషర్షభా,
శరై రాశీవిషాకారై ర్జ్వలద్భి రివ సన్నగైః. 13

త్రాచుపాములవలె మండిపడుచున్న బాణములతో ఆ వీరు
లిరువురు ఒకరినొకరు కొట్టుకొనిరి.

అక్షయ్యా విషుధీ దివ్యౌ పాణ్డవస్య మహాత్మకః,
తేన పార్థో రణే శూర స్తస్థా గిరి రివాచలః. 14

మహాత్ముడగు అర్జునునకు దివ్యములైన తరుగువోని అంప
పాదులు రెండు కలపు దానితో ఆ శూరుడు యుద్ధమున చలనము
లేని కొండవలె నిలిచెను.

అశ్వత్థామః పున రాభిరాః క్షిప్ర మధ్యస్యతో రణే,
కర్కశః సరిక్షయం తూర్ణ మభూత్ తే నాధికోఽర్జునః. 15

అశ్వత్థామ కన్ననో వడివడిగా బాణములు గుప్పించుటవలన బాణములు తరిగిపోవుచుండెను. ఆ కారణముగా అర్జునుడు మిన్న యయ్యెను.

తరః కర్ణో మహాచావం వికృష్టాభ్యధికం తదా,
అనాక్షిపత్ తరః శబ్దో హాహాకారో మహా నభూత్. 16

అప్పుడు కర్ణుడు గొప్ప వింటిని కైకొని బాగుగా లాగి వదలెను. దానితో గొప్ప హాహాకారము జలరేగెను.

తర శ్చక్షు ర్దధే పార్థో యత్ర విస్ఫార్యతే ధనుః,
దదర్శ తత్ర రాధేయం తస్య కోపో వ్యవర్ధతః. 17

అంత అర్జునుడు విల్లు విప్పారినవైపు దృష్టి నిడెను. అందు కర్ణుని చూచెను. అతనికి కోపము పెల్లురేగెను.

స రోషవశ మాపన్నః కర్ణ మేవ జిహ్వాంసయా,
తమైశ్చ త వివృతాభ్యాం నేత్రాభ్యాం కురుపుష్పవః. 18

అట్లు రోషముతో కూడిన అర్జునుడు కర్ణునే కొట్టనెంచి విప్పారిన కనులతో నానిని గాంచెను.

తథా తు విముఖే పార్థే ద్రోణపుత్రస్య సాయకాన్,
త్వరితాః పురుషాః రాజన్ ఉపాజవ్రతుః సహస్రకః. 19

అట్లు అశ్వత్థామ బాణములకు అర్జునుడు విముఖుడుకాగా, త్వకత్వరగా వేలకొలది పురుషులు అశ్వత్థామ నావలకు కొని పోయిరి.

ఉత్సృజ్య చ మహాబాహూ ద్రోణపుత్రం ధనంజయః,
అభిదుద్రావ సహసా కర్ణమేవ సపత్నజిత్. 20

శత్రువుల సంహరించు శీలముగలవాడగు ధనంజయుడు ద్రోణపుత్రుని వదలి ఒక్కపెట్టున కర్ణునిపైకి దూకెను.

18. అనాక్షిపత్ - లాగి వదలెను.

రమణీశ్వర్య కాస్తేయః ప్రోథసరిర క్తరోచనః,

రావయన్ ద్వైరథం తేన యుద్ధం వచన మబ్రవీత్.

కుంజీపుత్రుడు ఆకర్ణునితో యుద్ధముచేయగోరి గోపముతో ఎల్లుబడిః కనులతో వారితో నిట్లు పలికెను.

౧౧ శ్రీమహాభారత విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే

అర్జునాశ్వత్థామయుద్ధే విశోనశ్చిరమోఽధ్యాయః.

౧౨ శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున అర్జునాశ్వత్థామయుద్ధముగల వివిధ తొమ్మిదవ అధ్యాయము.

షష్ఠితమోఽధ్యాయః - అరువదవ అధ్యాయము

కర్ణార్జునయో ర్యుద్ధం కర్ణస్య పరాజయశ్చ,

కర్ణార్జునుల యుద్ధము, కర్ణుడు ఓడుట.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు పలికెను.

కర్ణ యతే తే సభామధ్యే బహువాచా వికత్తితమ్,

న మే యుధి సమోఽస్తీతి తదిదం సముపస్థితమ్.

1

ఓ కర్ణా ! సభనడును చాలమాటలతో యుద్ధమున నా డెవ్వడు లేదని డాబులు పలికితివే, ఇదిగో అది వచ్చిపడినది.

సోఽద్య కర్ణ మయా సార్థం వ్యవహృత్య మహమ్నుజే,

జ్ఞాస్య స్వబల మాత్మానం న చాన్యా నవమంస్యసే.

2

కర్ణా ! ఆరిపు నాతో ఇప్పుడు యుద్ధమాడి నీబలమెట్టిదో ఎఱుగుదువు. ఇతరుల నవమానింపవు.

అనోపః పరుషా వాచో ధర్మ ముత్సృజ్య కేవలమ్,

ఇదా తు చుష్కరం మక్యే యదిదం తే చిక్ష్ీతమ్.

3

1. తే - దీనికి 'వీరేత' అనునర్థము చెప్పకొనవలయును.

ధర్మమును బాత్తుగా విడనాడి తులువ పలుకులు చాల పలికిరివి. కాని ఇప్పుడు చేయనోరినది నీవు చేయబాలవు అని నేనంతును.

యత్ త్వయా కథితం పూర్వం మా మనాసాద్య కించిన,
తదద్య కురు రాధేయ కురుమధ్యే మయా సహ.

4

నన్ను తాళకముందు ఏదేది పలికిరినో అది ఇప్పుడు ఈ కురువుల నడుమ నాతో చేయుము.

యత్ సభాయాం స పాశ్చాతీం క్లిశ్యమానాం దురాత్మనాం,
దృష్టవా నసి తస్మాద్య ఫల మాపుహి కేవలమ్.

5

అనాడు దురాత్ములు సభలో ద్రాపదిని పెట్టిన పాటు చూచితివి. ఈనాడు సరిగా దానిఫలము ననుభవింపుము.

ధర్మపాశ నిబద్ధేన యస్మయా మర్షితం పురా,
తస్య రాధేయ కోపస్య విజయం పశ్య మే మృధే.

6

మునుపు ధర్మమును త్రాటికి కట్టువడి నేనంతయు సహించితిని. ఓ రాధేయా! అకోపమునకు విజయమును ఈ యుద్ధమున చూడుము.

వనే ద్వాదశ వర్షాణి యాని సోధాని దుర్మతే,
తస్మాద్య ప్రతికోపస్య ఫలం ప్రాపుహి సంప్రతి

6

అడవిలో సంప్రదించు సంవత్సరములు పాటుపడితివి. ఓ దుర్మతే! దానివలన పెరిగినకోపముఫలమును ఈనాడు ఇప్పుడు అనుభవింపుము.

ఏహి కర్ణ మయా సార్థం ప్రీతియుధ్యస్వ సజ్జరే,
ప్రేక్షకాః కురతః సర్వే భవన్తు తవ సైనికాః.

8

రారాకర్ణా! ఈయుద్ధమున నాతో మూర్ఖుని పోరాడు. ఈ కౌరవులు సైనికులుఅందరూ ప్రేక్షకు లగుదురుగాక!

నిరూపక రమ్యము

ధర్మపాప - కర్మ దీప్తి నను.

అవీషి వాచా యత్ సార్థ ! ధర్మణా తత్ సమాచర,
అతిశేతే హి తే వాక్యం కర్మైతత్ ప్రథితం భవి.

9

ఓ సార్థా ! మాటతో పలికినదానిని చేతితో చేసి చూపించుము. నీమాట చేస్తను మించుచున్నది. లోకమునకు తెలియుచునే యున్నది.

యత్ త్వయా మర్షితం పూర్వం తదశక్తేన మర్షితమ్,
ఇతో గృహీమహే సార్థ తవ దృష్ట్యా పరాక్రమమ్.

10

ఓయీ సార్థా ! నీవు మున్ను సహించిన దంతయు చేయునది తేకడే సహించితివి. ఇటుపై నీ పరాక్రమమును చూచి అంగీకరింతుము.

ధర్మపాశనిబద్ధేన యత్ త్వయా మర్షితం పురా,
తథైవ బద్ధ మాత్మాన మబద్ధమివ మన్యజే.

11

మునుపు ధర్మపాశమునకు కట్టువడి నీవేది సహించితివో అట్లే నీయాత్మయు కట్టువడినది. దానిని అబద్ధముగా భావించువా ?

యది తావద్ విసే వాసో యథోక్త శ్చరిత స్త్వయా,

తత్ త్వం ధర్మార్థనిత్ క్లిప్తః స మయా యోధు మిచ్ఛసి.

12

నీవు వసవాసమును చెప్పినట్లు చేసినచో దానిని ధర్మార్థముల నెరిగినవాడవు. కనుక కష్టపడితివి. ఇప్పుడు నాతో పోరుట కష్టపడుచున్నావు.

యది శక్రః స్వయం సార్థ యుధ్యతే తవ కారణాత్,

తథాపి న వ్యథా కాచి స్మృతు స్వాద్ విక్రమిష్యతః.

13

ఓ అర్జునా ! నీకుగా నీతండ్రె ఇంద్రుడే వచ్చి పోరినను పరాక్రమించుచున్న నా కది ఏ కొంచెము బాధను కలిగింపజాలదు,

అయం కాస్తేయ కామస్తే న చిరాత్ సముపస్థితః,
యోత్స్యసే హి మయా సాధి మద్య ద్రక్షసి మే బలమ్. 14

ఓ కుంఠికుమారా ! ఇదిగో నీకోరిక త్వరలోనే సమకూరినది.
నాతో యుద్ధమాడుదువు నా బలమును చూతువు.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు వలికెను.

ఇదానీ మేవ తావత్ త్వ మసయాతో రణా న్గమ,
తేన జీవసి రాధేయ నిహత స్త్వనుజ స్తవ. 15

ఓరీ రాధేయా ! ఇప్పుడే నాతో యుద్ధమాడి తొలగిపోతివి.
అందువలన బ్రతికితివి. నీతమ్ముడన్ననో చచ్చెను.

భ్రాతరం ఘాతయిత్వా క స్త్యక్త్వా రణశిర శ్చ కః,
త్వదన్యః కః పుమాన్ సత్సు బ్రూయా దేవం వ్యవస్థితః. 16

తమ్ముని చంపిశొని యుద్ధభూమిని వదలి సత్పురుషులలో
నీకంటె ఇతరు డెవ్వడైన నురలచేరి ఇట్లు పలుకునా ?

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఇతి కర్ణం బ్రువన్నేవ బీభత్సు రపరాజితః,
అభ్యయాద్ విస్మజన్ బాణాన్ కాయావరణభేదినః. 17

అని పలుకుచునే ఓటమి యెఱుగని యర్జునుడు మైమఱుపు
చీల్చివేయు బాణములను ప్రయోగించుచు కర్ణునిపై కరిగెను.

ప్రతిజగ్రాహ తం కర్ణః ప్రియమాణో మహారథః,
మహతా శరవర్షేణ వర్షమాణ ఇవాంబుదమ్. 18

మహారథుడగు కర్ణుడు ప్రీతుడై పెద్దదియగు బాణవర్షముతో
కురియుచున్న మేఘమువంటి అర్జునుని నిలువరించెను.

ఉత్పేతుః శరజాలాని ఘోరరూపాణి సర్వశః,
అవిధ్య దక్ష్వాన్ బాహ్వాశ్చ హస్తావాపం పృథక్ స్పృథక్. 19

ఘోరమైన అపృథిగల బాణములు గుమలు గుమలుగా అన్ని
వైపుల ఎగిరిపడినవి, కర్ణుడు అశ్వములను, చేతుల తొడుగులను విడి
విడిగా కొట్టెను.

సోఽమృత్యుమాణః కర్ణస్య నిషజ్ఞ స్వావలంబనమ్,
చిచ్ఛేద నిశితాగ్రేణ శరేణ నతవర్షణా. 20

అర్జును డది సహింపక కర్ణుని అంపపాదులత్రాటిని ఒంపుగల
కణుపున్న వాడిబాణముతో తెగనరికెను.

ఉపాసజ్ఞా దుపాదాయ కర్ణో బాణా సథాపరాన్,
వివ్యాధ పాణ్డవం హస్తే తస్య ముష్టి రశీర్యత. 21

విడిగా దగ్గరగానున్న పొదినుండి కర్ణుడు వేరుబాణములను
తై కొని అర్జునుని చేతిపై కొట్టెను, వానిపిడికిలి దెబ్బతినెను.

తతః పార్థో మహాబాహుః కర్ణస్య ధను రచ్ఛినత్,
స శక్తిం ప్రాహిణోత్ తస్మై తాం పార్థో వ్యధను చ్ఛరైః. 22

మహాబాహునగు పార్థు డంత కర్ణుని వింటిని విఱుగకొట్టెను.
కర్ణుడు శక్తిని ప్రయోగించెను, దానిని అర్జునుడు బాణములతో
తునుకలు చేసెను.

తతోఽనుపేతు ర్భహవో రాధేయస్య పదానుగాః,
తాంశ్చ గాణ్డీవనిర్ముక్తైః ప్రాహిణోద్ యనుసాదనమ్. 23

అంత కర్ణుని అనుచరు లనేకులు వచ్చిపడిరి. అర్జునుడు గాండ్డి
వమునుండి వెలువడిన బాణములతో వారిని యముధవనమున
కంపెను.

తతోఽస్యాశ్వా ఇచ్ఛరై స్తేజై ర్విధతు ర్భారసాధనైః,
అకర్ణముక్తై రవధీత్ తే హతాః ప్రాపతన్ భువి. 24

21. ఉపాసజ్ఞాత్ - దగ్గరగా నున్న చిన్న అంపపొదినుండి ;

అర్జునుడు చవివరకు నారిని లాగి మంచికత్తిగల తీక్షణబాణములతో కర్ణునిగుట్టములను కొట్టెను. అని చచ్చి నేల కొరిగెను.

అథాపరేణ బాణేన జ్వలితేన మహాజసా,
వివ్యాధ కర్ణం కౌంతేయ స్తీక్షణోరసి వీర్యవాన్. 25

పిదప అర్జునుడు గొప్పకత్తితో ప్రకాశించుచున్న ఒక వాణిబాణముతో కత్తికొలది కర్ణునిరొమ్మున కొట్టెను.

తస్య భిత్వా తనుత్రాణం కాయ మభ్యాగమ చ్చరః,
తతః స తమసావిప్రుః నస్మ కిచ్ఛిత్ ప్రజజ్ఞి వాన్. 26

అది కర్ణునికవచమును చీల్చి దేహములోనికి చొచ్చుకొని పోయెను. అంత వానికి చీకట్లు క్రమ్మి ఏమియు తెలియరాలేదు.

స గాఢవేదనో హిత్వా రణం ప్రాయా దుదబ్దుఖః,
తతోఽర్జున ఉదక్రోశ దుత్తర శ్చ మహారథః॥ 27

గాఢమైన వేదనకల కర్ణుడు రణమును వదలి ఉత్తరదిక్కుగా పారిపోయెను. అంత అర్జునుడును, మహారథుడగు ఉత్తరుడును విజయనాదము చేసిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి
కర్ణాపయానే షష్టితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
కర్ణుడు పారిపోవుట యను అరువదియవ అధ్యాయము.

వికషష్టితమోఽధ్యాయః - అరువదియొకటవ అధ్యాయము

అర్జునే నోత్తర శ్యాశ్వాపనం, దుశ్శాసనస్య పరాజయశ్చ.

అర్జునుడు ఉత్తరుని తేల్చుట - దుశ్శాసనుని ఓటమి.

వైకమ్యయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను

తతో వైకర్తరిం జిత్వా శాన్తో వైరాటి ముద్రవీత్,
వీరన్ద్రాం ప్రాపయంతిం యత్ర తాలో హరణ్ముయః.

ఇట్లు కర్ణుని జయించి ఉత్తరునితో నిట్లనెను. ఇదిగో నన్ను
ఆబంగారురాశవృక్షమున్న సేనకడకు చేర్చుము.

అత్ర శాస్తనవో భీష్మో రథేఽస్మాకం పితామహా,
కాఙ్క్ష మాణో మయా యుద్ధం తిష్ఠ త్యమరదశ్శసః. 2

అచట మారాత శంతనుపుత్రుడు భీష్మును నాతో యుద్ధ
మాడగోరుచు దేవతవలె కానవచ్చుచు నిలిచియున్నాడు.

అథ సైన్యం మహద్ దృష్ట్వా రథనాగహయాకులమ్,
అబ్రవీదు త్రరః పార్థ మపవిధః శరై ర్భృశమ్. 3

వీనుగులతో, గుఱ్ఱములతో నిండియున్న ఆమహాసేనను
చూచి మిక్కిలిగా బాణములు గ్రుచ్చుకొని యున్న ఉత్తరుడు అర్జు
నునితో నిట్లు పలికెను.

నాహం శత్రూమి వీరేహ నియన్తుః తే హయోరతమాన్,
నిషీదన్తి మమ ప్రాణా మనో విహ్వల తేవ మే. 4

ఓ వీరుడా! నాకు నీ గొప్పగుఱ్ఱములను పట్టుకొని ఉడిగినది.
నాప్రాణములు కడబట్టుచున్నవి. మనసు చెదరిపోవుచున్నట్లున్నది.

అస్త్రానా మివ దిన్యానాం ప్రభావః సంప్రయుజ్యతామ్,
త్వయా చ కరుభి శ్చైవ ద్రవ సీవ దిశో దశః. 5

ఇటు నీవు, అటు కొరవులు ప్రయోగించు దివ్యములగు అస్త్ర
ముల ప్రభావ మెట్టిదోగాని పదిదిక్కులు నీరుగారిపోవు
చున్నట్లున్నవి.

గన్ధేన మార్పిత శ్చాహం వసారథిర మేదసామ్,
దైవధీభూతం మనో మేఽద్య తవ చైవ ప్రపశ్యతః. 6

ఈ వస, నెత్తుకు, మెనకులవాసవలన నాకు మూర్ఛ వచ్చుచున్నది. నీవు చూచుచుండగనే సాగుండె రెండుగా నయిపోవుచున్నది.

అదృష్టపూర్వః శూరాణాం మయా సంఖ్యే సమాగమః.

నేనింతకుముం దెన్నడు అట్టి శూరులు యుద్ధమున రాక సిలుటను చూచియుండలేదు.

గదాపాతేన మహతా శక్త్యానాం నిష్పన్నేన చ,
సింహనాదై శ్చ శూరాణాం గజానాం బృంహితై స్తథా. 7

గాడ్డీవశబ్దేన భృశ మశనిప్రతిమేన చ,
శ్రుతిః స్మృతిశ్చ మే వీర ప్రణామో మూఢచేతసః. 8

గొప్పగదాపాతము, శంఖములధ్వని, శూరులసింహనాదములు, ఏనుగుల ఘోరములు, వినుగుపాటువంటి గాండ్డివశబ్దము- ఇవి యన్నియు నామనస్సును మూఢముచేసి చెవులను, గుండెను చెదరగొట్టినవి.

అలాతచక్రవ్రతిమం ముడ్తలం సతతం త్వయా,
వ్యాఘ్రీవ్యమాణం సమరే గాడ్డీవం చ ప్రకర్షతా,
దృష్టిః ప్రచలితా వీర హృదయం దీర్ఘతీవ మే. 9

నీ వీ గాండ్డివమును నిరంతరముగా కొరికెంచుచు చక్రమువలె త్రిప్పినట్లు త్రిప్పుచున్నావు. దానికో నాచూపు చెదరిపోవుచున్నది. గుండె చీలిపోవుచున్నట్లున్నది.

వపు శ్చోగ్రం తవ రజే క్రుద్ధస్యేవ పివోహినః,
వ్యాయచ్చత స్తవ భుజం దృష్ట్యా భీర్యే భవత్యపి. 10

నిరూపకము

నీవు యుద్ధమున బిడలు పెంచగా కోపించిన వినాకపాణి దేహము
వలె నున్నది. నీభుజము చూచినచో నాకును బెదరు పుట్టుచున్నది.

నాదదావం న సంధానం న ముచ్చి నం శరో త్రమాన్,
త్యానుహం సంప్రవిశ్యామి పశ్యన్నపి న చేతనః. 11

బాణములు తీయుట, అల్లె, కాటిలో సంధించుట, విడచుట
ఎప్పుడు చేయుచుంటివో చూచుచున్నప్పటికిని చైతన్యములేని నాకు
చోచుటలేదు.

అసీవన ని మే ప్రాణా భూ రియం చలతీవ చ,
న చ ప్రతోదం రశ్మింశ్చ సంయంతుం శక్తి శస్తి మే. 12

అయ్యా! నాప్రాణములు కడబట్టుచున్నవి. ఈభూమి కదలి
పోవుచున్నట్లున్నది. కొరడాను, వగ్గములను పట్టుకొని నా కిక లేదు.

అద్భుత ఉవాచ - అద్భుత దిట్లు పలికెను.

మాధైమీః సంభ యాత్మానం త్వయా నీ నరపుష్టవ,
అత్యుత్పతాని కర్మాశి కృతాని రణమూర్ధని. 13

నాయనా! భయపడికు. గుండె దిటవుచేసికో, ఈ మొనరలలో
నీవును అత్యాశ్చర్యకరమైన పనులు చేసితివి.

రాజపుత్రోఽసి భద్రం తే కుతే మత్స్యస్య విశ్రుతే,
జాత స్త్వం శత్రుదమసే నానసీనికు మ్హిసి. 14

రాజపుత్రుడవు నీకు మేలగుత. ప్రసిద్ధుడన్న శత్రుసంహారక
మగు మత్స్యకులమున పుట్టితివి. నీవు ఇట్లు నీరుగారిపోరాదు.

ధృతిం కృత్వా సువిఫలాం రాజపుత్ర రథే మమ,
యుధ్యమానస్య సమరే హయాన్ సంయచ్ఛ శత్రుహన్. 15

ఓ రాజకుమారా! శత్రుహంతా! మంచిదైర్యము తెచ్చు
కొని నేను యుద్ధమాడుచుండగా నారథపు గుట్టములను అదుపులో
పెట్టుము.

11. సంధానమ్ అనుటకు సంధానమ్ అనుట అర్హమము;

వైకృత్యమున ఉపాస - వైకృత్యమును దీటు చెప్పెను.

ఏవ ముక్త్యా మహాబాహు రైవరాటిం నరసత్తమః,
అర్జునో రథినాం శ్రేష్ఠ ఉత్తరం వాక్య మబ్రవీత్.

16

నరపరుడు, మహాబాహువు, రథులలో శ్రేష్ఠుడు నగు అర్జునుడు ఇట్లు పలికి మరియు ఉత్తరునితో నిట్లు నెను.

సేనాగ్ర మాశు భీష్మస్య ప్రాపయ స్వైతదేవ మామ్,
ఆచ్ఛేత్సాస్య మ్యహా మేతస్య ధను ర్జ్వామపి చాహవే.

17

ఇదిగో ఈ భీష్ముని సేనముందుకు నన్ను వడిగా కొనిపో.
యుద్ధమున నే నతని వింటిని, నారిని ఛేదింతును.

అస్యస్తం దివ్య మస్త్రం మాం చిత్ర మద్య నిశామయ,
కతప్రాదా మివాయా స్తీం స్తవయిత్తో రివామ్భరే.

18

ఆకాశమున మేఘమునుండి తళుక్కుమన్న మెఱపువలె దివ్య
మగు అస్త్రమును ప్రయోగించు నన్ను చూడుము.

సువర్ణ పృష్ఠం గాణ్ధీవం ద్రక్ష్యన్తి కురవో మమ,
దక్షిణే నాథ వామేన కతరేణ స్విదస్యతి.

19

ఇతి మాం నల్లరాః సర్వే తర్కయిష్యన్తి కత్రవః.

నా యీ బంగారుతోడుగు గల గాంధీవమును కారవులు
చూకురుగాక. ఈతడు కుడిచేతితోనా ! ఎడమచేతితోనా ! దేనితో
బాణములను విరజిమ్ముచున్నాడు ! అని కత్రువులందరు గుంపులుగా
గూడి అనుకొందురు.

కోణితోదాం రథావర్తాం నాగవక్త్రాం దురత్యయామ్,
నదీం ప్రస్థస్థయిష్యామి పరలోక ప్రవాహినీమ్.

20

18, నివాహిని - చూడుము,

రథమునెడునీరు, రథములనెడుసుడులు, వీనుగులనెడు
ముసళ్ళు గల దాటజాలవినదిని పరలోకమునకు ప్రవహించుదానిని
ప్రవహింపజేసెదను.

పాణి పాద శిరః పృష్ఠ బాహు కాఘానిరంతరమ్,
వనం కుటూణాం ఛేత్స్యామి శరైః సంవతపర్వభిః. 21

సన్నని వంపులుగల బాణములతో చేతులు, కాళ్ళు, తలలు,
వీపులు, భుజములు అను కొమ్మలతో సందులేని కొరవులనెడు
వనమును నరికి వేయుదును.

జయతః కారవీం సేనా మేకస్య మమ ధన్వినః,
శతం మార్గా భవిష్యన్తి పావక స్యేవ కాశనే. 22

ఈ కొరవసేనను ఒంటరిగా గెలుచుచున్న విలుకాడనగు
నాకు అడవియం దగ్నికెవలె నూరుమార్గము లేర్పడును.

మయా చక్ర మి నావిధ్యం సైన్యం ద్రక్ష్యసి కేవలమ్,
ఇవ్యస్తే శిక్షితం చిత్ర మహం దర్శయిరాస్మి తే. 23

నే నీ సేనను చక్రకారముగా త్రిప్పుదును. చూడుము. ధను
ర్విద్యలో నేను నేర్పిన చిత్రమును నీకు చూపుదును.

అసంభ్రాంతో రథే తిష్ఠ సమేషు విషమేషు చ,
దివ మావృత్య తిష్ఠన్తం గిరిం భిన్నాంతం స్మ పత్రిభిః. 24

నీవు ఎగుడువిగుడులలో గుండె చెదరక రథమున నిలువుము.
ఆకాశము నావరించి నిలిచిన కొండను గూడ బాణములతో పగుల
గొట్టుదును.

22. శతం మార్గా భవిష్యన్తి - నాదారికడ్డలేదని భావము. లేక నాబాణములు అన్ని
వైపుల ప్రవహించునని భావము.

23. అవిద్యం - త్రిప్పుచున్నది.

అహ మిన్ద్రస్య వచనాత్ సంక్రామేఽభ్యహసం పురా,
పొలోమాన్ కాలఖిజ్ఞాంశ్చ సహస్రాణి కతానిచ.

26

నేను పూర్వము ఇంద్రునిమాటపై యుద్ధమున పొలోములు,
కాలకేయులు అను రాక్షసులను జేలకొలదిగా సంహరించితిని.

అహ మిన్ద్రాత్ దృఢాం ముష్టిం బ్రహ్మణః కృతహస్తకామ్,
ప్రగాఢే తుములం చిత్ర మితి విద్ధి ప్రజాపతేః.

26

నేను ఇంద్రునివలన విడికెలిచితిని, బ్రహ్మవలన చేతి
బిడుపులను, సజాపతివలన కష్టసమయమున చేయదగు చిత్రయుద్ధమును
నేర్చితిని. ఈవిషయమును గుర్తింపుము.

అహం సారే సముద్రస్య హిరణ్యపురవాసినామ్,
జిత్వా వప్తిం సహస్రాణి రథివా ముగ్రధన్వినామ్.

27

నేను సముద్రము అవతల హిరణ్యపురముననున్న భయంకర
ధనువులుగల, రథివలను అకువది నేలమందిని జయించగలిగితిని.

శీర్షమాణాని కూలాని ప్రవృద్ధే నేవ వారిణా,
మయా కురూణాం వృన్దాని సాత్యమాణాని పశ్య వై.

28

ముంచుకొనివచ్చిన బలములతో ఒడ్డు విడిగిపడినట్లు ఈ కౌర
వుల గుంపులు నాచేత కూలిపోవును. చూడుము.

ధ్వజవృక్షం పత్తిత్పణం రథసింహగణాయుతమ్,
వన మాదీప యిష్యామి కురూణా మస్త్రీకేచసా.

29

ధ్వజములనెడు చెట్లతో పదాతులనె డిగడ్డిపరకలతో, రథము
లనెడి సింహములగుంపులతో కూడిన ఈ కౌరవులనెడు అడవిని
అస్త్రముల మంటతో కాల్చివైతును.

28. ప్రగాఢే - సంకటస్థితియందు,

27. జిత్వా - జయించగలిగితిని,

రా నహం రథసిదేభ్యః శరైః సంసతపర్వభిః,
యత్తాన్ సర్వా నశిబలాన్ యోత్స్యమానా నవస్థితాన్,
ఏకః సంకాలయిష్యామి వజ్రపాణి రి వాసురాన్, 30

దేవేంద్రుడు రాక్షసులను చేసినట్లు రథములనెడు గూడుల
నుండిసర్వసన్నద్ధులై యుద్ధముచేయు ఈమహాబలశాలులను ఒక్కడైనై
వాడి బాణములతో కూల్తును.

కాద్రం రుద్రా దహం హ్యస్త్రం వారుణం వరుణా దపి,
అస్త్ర ముగ్నేయ మగ్నే శ్చ వాయవ్యం మాతరిశ్వనః,
వజ్రాడిని తథాస్త్రాణి శక్రా దహ మవాప్తవాన్. 31

నేను రుద్రునివలన శ్రాస్త్రము, వరుణునినుండి వారుణా
స్త్రము, అగ్నివలన అగ్నేయాస్త్రము, వాయుదేవునినుండి
వాయువాస్త్రము, ఇంద్రునినుండి వజ్రము మొదలైన అస్త్రములు
సంపాదించితిని.

ధార్తరాష్ట్రవనం ఘోరం నరసింహాభిరక్షితమ్,
అహ ముత్పాటయిష్యామి వై రాతే వ్యేకు తే భయమ్. 32

ధృతరాష్ట్రముమారులనడి ఘోరారణ్యమును నశులనడు
సింహములతో రక్షింపబడుదానిని ఓ ఉత్తరా! నేను సమూలముగా
పెకలించివైకును. భయము వీడుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు పలికెను.

ఏవ మాశ్వాసిర స్తేన వై రాటిః సవ్యసాచినా,
వ్యవాగాహద్ రథానీకం భీమం భీష్మాభిరక్షితమ్. 33

అర్జునుడిట్లు ధైర్యముచెప్పగా ఉత్తరుడు భీష్ముడు రక్షించు
చున్న భయంకరమైన రథసేనను చిందరవందరచేసెను.

త మాయాస్తం మహాబాహుం జగీష స్తం రణే కురూన్,
అభ్యవారయ దవ్యగ్రః క్రూరకర్మాఽపగాసురః. 34

అట్లు రణమున కౌరవులను గెలువగోరి వచ్చుచున్న మహా
బాహువగు అర్జునుని యుద్ధమున క్రూరమైన పనులుచేయు నది
సుతుడు భీష్ముడు ఎచ్చరికతో నిలువరించెను.

తస్య జిహ్వు రుపావృత్య ధ్వజం మూలా దపాతయత్,
వికృప్య కలధౌతాగ్రైః స విద్ధః ప్రాపతద్ భువి. 35

జయశీలుడగు అర్జునుడు అతనివైపు తిరిగి బంగారుపూతగల
బాణములతో ఆతని ధ్వజమును మూలమునుండి పెల్లగించి పడ
నై చెను. అది ఆదెబ్బకు నేలపై కూలెను.

తం చిత్ర మాల్యాభరణాః కృతవిద్యామనస్వినః,
ఆగచ్ఛన్ భీమధన్వానం చత్వారశ్చ మహాబలాః. 36

చిత్రములైనమాల్యములు, ఆభరణములు కలవారు, విద్య
యందారితోరినవారు, అభిమానవంతులు అగు నలువురు మహా
బలులు భయంకరధనువుగల అర్జునునిపై కీ వచ్చిరి.

దుశ్శాసనో వికర్ణశ్చ దుఃసహోఽథ వివింశతిః,
ఆగత్య భీమధన్వానం బీభత్సుం పర్యవారయన్. 37

దుశ్శాసనుడు, వికర్ణుడు, దుస్సహుడు, వివింశతి అను నీ
నలువురు వచ్చి భయంకరధనుర్ధరుడగు వివ్వచ్చుని చుట్టుముట్టిరి.

దుఃశాసన స్తు భల్లేన విధ్వా వైరాటి ముత్తరమ్,
ద్వితీయే నాత్మనం వీరః ప్రత్యవిధ్యత్ స్తరాస్తరైః. 38

అందులో దుశ్శాసనుడు ఒక బాణముతో విరాటునికొడుకగు
ఉత్తరుని కొట్టి రెండవదానితో అర్జునునిమునుగుతు తాడించెను.

తస్య జిహ్వు రుపావృత్య పృథుదారేణ కాతుక్యమ్,
చక్ర గార్థప్రతేన జాతరూప పరిష్కృతమ్. 39

38. ఉపావృత్య - ఎఱికివచ్చి, వికృప్య - వియగఁగొట్టి,

అర్జునుడు వానిపై పులిరిగి మఱల పెడదలంచుగల బాణముతో
బంగారు ఆభరణములు గల వాని ధనుస్సును వడిమికి నరికెను.

అక్షై నం పశ్చాభిః పశ్చాత్ ప్రత్యవిధ్యత్ స్తనాన్తరే,
సోఽపయాతో రణం హిత్వా పార్థ బాణప్రపీడితః. 40

పిమ్మట ఆ దుశ్శాసనుని రొమ్మువడుమ అయిదు బాణము
లను ప్రయోగించెను. అత డా అర్జునుని బాణములకు దిమ్మక్క-
రణమును వదలి తొలగిపోయెను.

తం వికర్ణః శరై స్తీక్ష్ణైర్గృధ్రపత్నై రజిహ్నగైః,
వివ్యాధ పరవీరఘ్న మర్జునం ధృతరాష్ట్రజః. 41

ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు వికర్ణుడు మిక్కిలి పదునుగల అమ్ము
లతో శత్రువీరుల తునుమాడు అర్జునుని కొట్టెను.

తత స్తమపి కౌన్తేయః శరేణానతపర్వణా,
లలాటేఽభ్యహనత్ తూర్ణం స విధః ప్రాపతద్ రథాత్. 42

కుంతీతనయుడు వానినికూడ కొంచెము వంగిన కణుపుగల
బాణముతో నెన్నుదురుపై వడిగా కొట్టెను. అత డాదెబ్బకు
రథమునుండి కూలెను.

తతః పార్థ మభిదుత్య దుఃసహ స్సవివింశతిః,
అవాకిర చ్ఛరై స్తీక్ష్ణైః పరీపున్ర్రాతరం రణే. 43

అంత వివింశతిని కలుపుకొని దుస్సహము సోవరు నాడుకొన
గారి అర్జునునిపై కవసి వాడి బాణములను ఒప్పుచుండిగా వెన
జల్లెను.

తా వుభౌ గార్హస్థ్రాభ్యాం నిశితాభ్యాం ధనంజయః,
విధ్వా యుగప దవ్యక్త స్తయో ర్వాహ నసూదయత్. 44

ధనంజయుడు యెదరక వారిరువుర నొక్కమాటగా తా
నిశితములైన బాణములతో వారిగుట్టములను చంపెను.

తౌ హరాశ్వా విభిన్నాన్తౌ ధృతరాష్ట్రాత్మజౌ పుభౌ,
అభివత్య రథై రన్యై రపనితో పదానుగైః.

45

చచ్చిన గుట్టములతో, విడిగిన అవయవములుగల ఆ ధృత
రాష్ట్రకుమారు లిద్దఱు సేవకులు తెచ్చిన వేరురథములపై నక్క
తోలగిపోయిరి.

సర్వా దిశ శ్చాభ్యసతద్ బీభత్సు రపరాజితః,
కిరీటమాలీ కౌన్తయౌ లబ్ధలబ్ధో మహాబలాః.

46

ఓటమి యెఱుగనివాడు, కిరీటమును ధరించినవాడు, మహా
బలుడు సగు సర్జునుడు గురితప్పనివాడై అన్నివైపుల విజృంభించెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి అర్జున దుఃశాసనాది
యద్ధే ద్విషష్టితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతమున విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున
అర్జునదుశ్శాసనాదు యద్ధమున అరువదియొకటవ అధ్యాయము.

ద్విషష్టితమోఽధ్యాయః - అరువదిరెండవ అధ్యాయము

అర్జునస్య కౌరవమహారథిభిః సంగ్రామః,

అర్జునుడు కౌరవ మహారథులతో పోరుట.

వైకూన్తయన ఉవాచ - వైకంఠాయను దిట్లు చెప్పెను.

అథ సంగమ్య సర్వే తే కౌరవాణాం మహారథాః,

అర్జునం సహితా యత్రాః ప్రత్యయుధ్యంత భారత.

1

ఓభారతా! అపుడు కౌరవులలో మహారథులందఱు కూడి
ఒక్కపెట్టున సన్నద్ధులై అర్జునునితో పోరిరి.

48. లబ్ధలబ్ధః - గురితప్పనివాడై.

సత్యసాధనము యేర్పడెను. సర్వకల్యాణ మహారథాన్,
[పాదాభ్యంతరము దక్షిణాత్మా సహారే నేవ పర్వతాన్. 2

అహింసనలవికాని ఆత్మకలవాడగు అర్జునుడు బాణమయము
లైన నలలతో ఆమహారథుల నందఱను అన్నివైపులను మంచుతో
కొండలను గ్రమ్మిపట్ట క్రమ్మివైకెను.

నదర్శి శ్చ మహానానై హ్నిషమానై శ్చ వాజిభిః,
భేరిశబ్దనివాదై శ్చ సశబ్ద స్త్రుములోభవత్. 3

ఏనుగుల ఘోరకారములతోడను, గుట్టముల సరిలింతలతోడను,
భేరుల, శంఖముల చప్పుళ్లతోడను యుద్ధభూమి గందరగోళ
మాయెను.

సరాశ్వకాయాన్ నిర్భద్య తాహాని కవచాని చ,
పార్థస్య శరబాలాని వినిష్కేతుః సహస్రశః. 4

శేలకొలది అర్జునబాణముల సముదాయములు లోహమయము
లగు కవచములను, నరుల, ఆశ్వముల దేహములను చీల్చుకొని
వెలువడినవి.

త్వరమాణః శరా నస్యన్ పాణ్డవః ప్రబభౌ రణే,
మధ్యందినగతేర్చిహ్నా ఇచ్చర దీవ దివాకరః. 5

పాండవుడు దేహముతో బాణములను గుప్పించుచు శరదృశు
వున మింటినడుముకుచేరిన వాడిమయూఖములుగల సూర్యునివలె
వెలుగొండెను.

ఉపప్లవన్తి విత్రస్తా రథేభ్యో రథినస్తదా,
సాదిన శ్చాశ్వప్యప్తేభ్యో భూమా చైవ పదాతయః. 6

రథములనుండి రథికవరులు, గుట్టములనుండి ఆశ్వికులు,
భూమియందు కాలబంటులు భయపడినవారై అటునిటు పరుగెత్తిరి.

1. ఉపప్లవన్తి - అటునిటు వరువెత్తిరి

శరై : సంభద్యమానానాం కపచానాం మహాత్మనామ్,
తామ్రరాజిత తాహానాం ప్రాదురాసీ నృహస్వసః.

రాగిని, వెండిని, ఇనుపవియగు మహాత్ములకవచములు బాణములతో చినిగిపోవునపుడు మహాధ్వని ఉప్పతిలెను.

ఛన్న మాయోధనం సర్వం శరీరై ర్గతచేతసామ్,
గజాశ్వసాదినాం తత్ర శితబాణా త్తజివితైః.

ఒడలెఱుంగని ఏనుగుల, గుఱ్ఱముల, పదాతుల శరీరములు వాడి బాణములతో ప్రాణములు కోల్పోయి యుద్ధభూమి సంతటిని క్రమిద్దవై చెను.

రథోపస్థాభివతీతై రాస్తృతా మాసవై ర్మహీ,
ప్రసృత్య తీవ సంక్రామే చాపహస్తో ధనంజయః.

రథములనుండి కెల్లాకదరుగా పడిన మాసవులతో భూమి యంతయు నిండియుండెను. విల్లుపట్టిన ధనంజయుడు యుద్ధమున మహాసృత్యము చేయుచున్నట్లుండెను.

శ్రుత్వా గాణ్డీవనిర్ఘోషం విస్ఫుజ్జిత మివాశనేః,
త్రస్తాని సర్వసైన్యాని వ్యపాగచ్ఛన్ మహాహనాత్.

పిడుగుపాటుచప్పుడువంటి గాండ్వజ్యాయవము విని భయపడినవై సర్వసైన్యములు మహాయుద్ధమునుండి పారిపోయినవి.

కుణ్డలోష్ఠీషధారీణి జాతరూపస్రజ స్తథా,
వతితాని స్మ దృశ్యన్తే శిరాంసి రణమూర్ధని.

కుండలములు, పాగలు, బంగారుమాలలు ధరించినతలలు రణభూమిలో నేలపై బడి కానవచ్చినవి.

విశిఖోన్మథితై ర్గైత్రై రాభిముఖి శ్చ సకార్కైః,
సహస్తాభరణై కాచన్తైః ప్రచ్ఛన్నా భాతి మేదిసి.

గతచేత సామ్ = ఒడలెఱుంగని.

బాణములతో నుగ్గిన అవయవములతోడను, ధనువులతో
కూడిన బాహువులతోడను, అంగదములు మున్నగు హస్తాభరణ
ములు గల దేహములతోడను భూమియంతయు నిండి ప్రకాశించెను.

శిరసాం పాశ్యమానానా మంతరా నిశితైః శరైః,

అశ్రువృష్టి రివాకాశా దభవద్ భరతర్షభ ! 13

ఓ భరతశ్రేష్ఠా ! వాడిబాణములు పడుచునే తలలను కూల్చు
చుండగా ఆకసమునుంచి రాలవాన పడినట్లాయెను.

దర్శయిత్వా తథాత్మావం రాద్రం రుద్రపరాక్రమః,

అవకుద్ధోఽచరద్ పాథో వర్షాణి త్రిదశాని చ,

క్రోధాగ్ని ముత్సృజన్ ఏరో ధార్తరాష్ట్రేషు పాణ్డవః. 14

రుద్రుని పరాక్రమమువంటి పరాక్రమముగలవాడును, పదు
మూడేండ్లు అజ్ఞాతముగా నున్నవాడును అగు అర్జునుడు ఇప్పుడు
తన్ను ప్రకటించుకొని ధృతరాష్ట్రసుతులయందు క్రోధాగ్నిని వెలి
గ్రక్కుచు సంచరించెను.

తస్య తద్ దహతః సైన్యం దృష్ట్వా చైవ పరాక్రమమ్,

సర్వే శాన్తిపరా యోధా ధార్తరాష్ట్రస్య పశ్యతః. 15

అట్లు సైన్యమును కాల్చివేయుచున్న ఆతని పరాక్రమమును
గాంచి దుర్యోధనుడు చూచుచుండగా వాని యోధులందరు అణగారి
పోయిరి.

విక్రాసయిత్వా తత్ సైన్యం ద్రావయిత్వా మహారథాన్,

అర్జునో జయతాంశ్రేష్ఠః పర్యవర్తత భారత. 16

సేన సంతటిని చెదరగొట్టి, మహారథులను దూరమునకు తరిమి,
జయశాలులలో శ్రేష్ఠుడగు అర్జునుడు అంతట విహరించెను.

ప్రావర్తయ న్న దీం ఘోరాం శోణితోదాం తరక్షిణీమ్.

అస్థితై వాల సంబాధాం యుగాన్తే కాలనిర్మితామ్. 17

రక్తమునకు జలముకలది, ఎముకలనడునాచుతో డట్టమైనది,
యుగాంతమున కాలుదు చేసినదివలె నున్న ఘోరమైన నదిని
అర్జునుడు ప్రవహింపజేసెను.

శరచాపస్థవాం ఘోరాం కేశశైవాలకాద్వలామ్,
తనుక్రోష్టివసంబాధాం నాగకూర్మమహాద్విపామ్. 18

అందు బాణములు, విండ్లు తేప్పలవలె నున్నవి. కేశములే
నాచువలె నున్నవి. మైమఱుపులు శిరస్త్రాణములు క్రీక్కిరిసియున్నవి.
ఏనుగులే గొప్పతాబేళ్లు, జలగజములుగా నున్నవి.

మేదోపసాస్యక్ ప్రవహం మహాభయవివర్ధిసీమ్,
రాద్రరూపాం మహాభీమాం క్వావదై రభినాదితామ్. 19

అది మెదడు, వస, రక్తములతో కలిసి ప్రవహించుచున్నది.
మహాభయమును గలిగించుచున్నది. రాద్రమైన రూపముతో మహా
భీమముగా నున్నది. కూరమృగము లట బొచ్చిలిడుచున్నవి.

ఠీక్షశస్త్రమహాగ్రాహం క్రవ్యాదగణసేవితామ్,
ముక్తాహరోర్ద్రికలిలాం చిత్రాలంకార బుద్బుదామ్. 20

అందు వాడిఆయుధములనడు మొసళ్లున్నవి. కూరమృగ
ములు గుంపులుగట్టి లట చేరినవి. ముత్యాలహారములే తరంగము
లుగా, చిత్రమైన ఆభరణములే బుడగలుగా కానవచ్చుచున్నవి.

శరసంఘమహావర్తాం నాగనక్రాం దురత్యయామ్,
మహారథ మహాద్విపాం శఙ్ఖమందుభినిస్సవామ్,
చకార చ తదా పాథో నదీం దుస్తరశోణితామ్. 21

గుములుగట్టిన బాణములే పెద్దసుడులుగా, ఏనుగులే, మొస
ళ్ళుగా, మహారథములే మహాద్విపములుగా ఆనదియందున్నవి.

18. మహాద్విపా - నీటియేనుగులు.

శంఖములు, దుందుభులు పెల్లుగా మ్రోయుచున్నవి. చాటశత్రుము
కాని అట్టి ఘోరమైన రక్తపునదిని అర్జును డప్పుడు ప్రవహింపజేసెను.

అదదాశస్య హి శరాన్ సంధాయ చ విముఞ్చరః,

వికర్షతశ్చ గాఢీవం న కశ్చిద్ దదృశే జనః.

22

బాణములను తీయుట, వింటియందు కూర్చుట, వదలుట,
గాంధీవమును లాగుట అను కార్యములు ఏమిక్కనికని తెలియ
రాకుండెను.

ఇతి శ్రీమహాభరతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి అర్జున సంకులయుద్ధే

ద్విషష్టితమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభరతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున అర్జునుని

దొమ్మియుద్ధ మను అరువదిరెండవ అధ్యాయము

త్రిషష్టితమోఽధ్యాయః:- అరువదిమూడవ అధ్యాయము

అర్జునంబ్రతి కౌరవమహారథానా మూక్రమణం, పరాజయం
ప్రాప్య పలాయనం చ.

అర్జునునిపై కౌరవమహారథులు తలపడుట, ఓడి పరుగెత్తుట.

వైకమ్యాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను

తతో దుర్యోధనః కర్ణో దుఃశాసన వివింశతీ,

ద్రోణశ్చ సహపిత్రేణ కృపశ్చాపి మహారథః.

1

పున ర్యయుశ్చ సంరథ్థా ధనంజయజిఘాంసవః,

విస్ఫూరయన్త శ్చాపాని బలవన్తి దృఢాని చ.

2

అంత అర్జునుని చంపగోరి బలము, గట్టితనము గల విండ్లను
బాగుగా లాగుచు దుర్యోధనుడు, కర్ణుడు, దుశ్శాసనుడు, వివింశతి,
పుత్రునితో గూడి ద్రోణుడు, మహారథుడగు కృపుడు - అనువారు
ఆర్కాటముతో మరల మార్కొనిరి.

తాన్ విక్రీణపరాకేన రథే నాదిత్యవర్చసా,

ప్రత్యుద్యాయా మహారాజ సమన్తాద్ వాసరధ్వజః.

3

రెపరెపలాడుచున్న పరాక, సూర్యునివంటి దీప్తిగలరథముతో
కపికేతనుడగు అర్జునుడు ఒక్కపెట్టున వారి నెదుర్కొనెను.

తతః కృపశ్చ కర్ణశ్చ ద్రోణశ్చ రథినాంవరః,

తం మహస్తైర్మహావీర్యం పరివార్య ధనంజయమ్;

3

శరాఘాన్ సమ్యగస్యన్తో జేమూతా ఇవ వార్షికాః,

వవన్తుః శరవర్షాణి సాతయన్తో ధనంజయమ్.

5

అప్పుడు కృపుడు, కర్ణుడు, రథులలో శ్రేష్ఠుడగు ద్రోణుడు
మహాస్త్రములతో మహావీర్యముగల అర్జునుని చుట్టుముట్టి వర్షరూపు
నందలి మేఘములవలె బాణసంఘములను గుప్పించుచు ధనంజయుని
పీడించువారై శరవర్షమును కురిసిరి.

ఇమభి క్షిప్తాభి స్తూర్ణం సమరే లోమనాహిభిః,

అదూరాత్ పర్యవస్థాప్య పూరయామాసు రాదృతాః.

6

యుద్ధభూమిలో అల్లంతదూరమున అర్జునుని కదలకుండజేసి,
ఈకలతో దూసికొనిపోవు అనేకబాణములతో ఆతనిని ముంచి
యెత్తిరి.

తథా తై రవీర్ణస్య దివ్యై రస్త్రైః సమస్తతః,

న తస్య ద్వ్యజ్జులమపి వివృతం సమృద్ధశ్యతే.

7

అట్లు దివ్యములగు అస్త్రములను అన్నివైపుల వెదజల్లిరి.
అర్జునునకు రెండంగుళములమేరయు అపకాశములేకపోయెను.

5. సాతయన్తుః - పీడించువారై

6. పర్యవస్థాప్య - కదలకదేకుండజేసి, పూరయామాసుః - బాణములతో
కప్పవైదిరి.

తతః ప్రహస్య బీభత్సు ర్దివ్య మైంద్రం మహారథః,
లక్ష్మ మాదిత్య సంకాశం గాఢ్ఢీవే సనుయోజయత్.

8

అంత మహారథుడగు బీభత్సుడు పెద్దగా నవ్వి, సూర్యునివలె
పెలుగొందుచున్న బాణము నొకదానిని గాంఢీవమున సంధించెను.

శరశక్తి రివాదిత్యః ప్రతస్థే సమరే బలీ,
కిరీటమాలీ కౌస్తేభుః సర్వాన్ ప్రాచ్ఛాదయత్ కురూన్.

9

శరములనెడు కిరణములుగల సూర్యునివలె బలముగలవాడు,
కిరీటధారియునగు కుంతికుమారుడు ఆకొరవుల శందతను కప్పినైచెను.

యథా బలాహకే విద్యుత్ పావణో వా శిలోచ్ఛయే,
తథా గాఢ్ఢీవ మథవ దింద్రాయుధ మివాసతమ్.

10

మేఘమున మెఱుపు, కొండయందగ్గి ఎల్లో అట్లు ఒంపుతిరిగిన
ఇంద్రధనుస్సువలె గాంఢీవమాయెను.

యథా వర్ష తి పర్జన్యే విద్యుత్ విభాజితే దివి,
ద్యోతయన్తీ దిశః సర్వా పృథివీం చ సమస్తతః,

11

తథా దశదిశః సర్వాః పతద్గాఢ్ఢీవ మాస్పృశోత్,
నాగాశ్చ రథినః సర్వే ముముహూ స్తత్ర భారత !

12

వర్షించుమేఘమున మెఱుపు ఆకాశమున తళుక్కుమనుచు
అన్నిదిక్కులను భూమిని ప్రకాశింపజేయునట్లు, దుముకుచున్న గాంఢీ
వము పదిదిక్కులను ఆవరించెను. వీనుగులు, రథయోధులు అందు
ఒడలెఱుగక యుండిరి.

సర్వే శాన్తిపరా యోధాః స్వచిత్తాని న లేభిరే,
సంగ్రామే విముఖాః సర్వే యోధా శ్చ హతచేతసః.

13

చప్పబడిన ఆయోధులందరకు మనసు మనసులో లేదు.
నిశ్చేతనులైన ఆయోధులందరు యుద్ధమునకు పెడమోము పెట్టిరి.

వపం సర్వాణి సైన్యాని భగ్నాని భరతర్షభ !

వ్యద్రవస్త దిశః సర్వా నిరాశాని స్వజీవితే.

14

ఈవిధముగా భంగపడిన సైన్యము లన్నియు బ్రదుకుపై ఆశను వదలి అన్ని దిక్కులకు పరువెత్తినవి.

౧౪ శ్రీమహాభరతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరగోగ్రహే

అర్జున సంకులయద్ధే త్రిషష్టితమోఽధ్యాయః.

౧౫ శ్రీమహాభరతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరగోగ్రహమున

అర్జునుని దొమ్మియద్ధమును అరువదిమూడవ అధ్యాయము.

చతుష్షష్టితమోఽధ్యాయః - అరువదివొల్లవ అధ్యాయము

భీష్మార్జునయో ర్యుద్ధం, సారథినా మూర్ఛితస్య భీష్మస్య కణా దస్య త్రాపనయనమ్.

భీష్మార్జునుల యుద్ధము - మూర్ఛవడిన భీష్ముని సారథి మఱి యొక చోటికి కొనిపోవుట.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తతః శాస్త్రనవో భీష్మో భరతానాం పితామహః,

వధ్యమానేషు యోధేషు ధనంజయ ముపాద్రవత్.

1

అంత శంతనుపుత్రుడు భరతులతాత అగు భీష్ముడు అట్లు యోధుల నర్జునుడు వధించుచుండగా వానిపై కవసెను.

ప్రగృహ్య కార్ముకక్రేష్ఠం జాతయాపపరిష్కృతమ్,

శరా నాదాయ తీక్ష్ణగ్రాన్ మర్మభేదాన్ ప్రమాధినః.

2

పాణ్డురే జాతపత్రేణ ధ్రియమాణేన మూర్ఛని,

శుశుభే స నరన్యాఘో గిరిః సూర్యోదయే యథా.

3

బంగారుతోడుగుగల కార్ముకక్రేష్ఠమును వట్టుకొని వాడి అంచులు గలిగి, ఆయువుపట్టులను చీల్చివేయు సుదృఢమైన బాణము

లను గ్రహించి రలపై కట్టివ పెట్లని గొడుగుతో ఆనరవరుడు
సూర్యోదయకాలమున కొండవలె రాణించెను.

ప్రథమ శబ్దం గాంగేయ భారరాష్ట్రీన ప్రహర్యయన్,
ప్రదక్షిణ ముపావృత్య బీభత్సం పనువారయన్. 4

గంగాతనయుడు భీష్ముడు శంఖమునూది ధృతరాష్ట్రీసుకులను
సంతోషపరచుచు ప్రదక్షిణముగా వచ్చి అర్జునుని నిలువరించెను.

త ముద్వీత్య సమాయాంతం కౌంతేయః పరవీరహః,
ప్రత్యగృహ్లాత్ ప్రహృష్టాత్కా భారాధర మివాచలః. 5

శత్రువీరుల చంపెడు అర్జునుడు అట్లు వచ్చుచున్న భీష్ముని
గాంచి మదిలో ఎంతో సంతోషమును బొంది కొండ కుళుము
నాసినట్లాపెను.

తతో భీష్మః శరా నష్టే ధ్వజే పార్థస్య వీర్యవాన్,
సమార్పయ స్మహవేగా ఇప్స్వసమానా నివోరగాన్. 6

అంత వీర్యవంతుడగు భీష్ముడు అర్జునుని ధ్వజముపై,
బుసగొట్టుచున్న పాములవంటి మహావేగముగల బాణము తెనిమి
దింటిని గుప్పించెను.

తే ద్వజం పాణుపుత్రస్య సమాసాద్య పతత్రిణః,
ద్వైస్తం కపి మాజఘ్ను ర్ద్వజాగ్రనిలయాంశ్చ తాన్. 7

ఆ బాణములు పాండుపుత్రుని ధ్వజమును తేరి ప్రబ్వరిల్లు
చున్న కపి, ధ్వజముపై నివసించు భూతములను గట్టిదబ్బకొట్టెను.

తతో భల్లీన మహతా పృథుధారేణ పాణ్డవః,
ఛత్రం చిచ్ఛేద భీష్మస్య తూర్ణం తదపతద భువి. 8

అంత నొక పెడలైన అంచుగల దొడ్డబాణముతో అర్జునుడు
భీష్ముని గొడుగును ఛేదించెను, అది ఒక్కపెట్టున నేలకూలెను.

ధ్వజం చై వాస్య కాస్తేయః శరై రభ్యహనద్ భృశమ్,
శ్రీకుక్కుద్ రథవాహంత్య తథోభా పార్థిసారథి.

మరియు నర్జునుడు బాణములతో ఆతనిధ్వజమును మిక్కిలిగా
గొట్టెను. మిక్కిలితేగముగా బండిగుట్టములను తాడించెను, అట్లే
పార్శ్వరక్షకులను సారథిని కొట్టెను.

అమృత్యుమాణ సైన్య భీష్మో జాన సైపి స పాణ్డవమ్,
దివ్యే నాస్త్రేణ మహతా ధనంజయ మవాకిరత్. 10

భీష్ముడు అది సహింసక పాండవుని (శక్తిని) యెఱిగియు దివ్య
మైన గొప్ప అస్త్రముతో అర్జునుని కొట్టెను.

తథైవ పాణ్డవో భీష్మే దివ్య మస్త్ర ముదీరయన్,
ప్రత్యగృహ్ణో దమేయాత్మా మహామేఘ మి వాచలః. 11

అట్లే అర్జునుడును భీష్మునిపై దివ్యాస్త్రమును వదలుచు,
కొండ పెద్దమేఘమునువలె ఆతని అస్త్రమును నిలువరించెను.

తయో స్త దభవ ద్యుద్ధం తుములం లోమహర్షణమ్,
భీష్మస్య సహపార్థేన బలివాసవయోరివ. 12

భీష్ముడు అర్జునునితో చేసిన ఆ ఘోరయుద్ధము బలి
ఇంద్రుల యుద్ధమువలె గగ్గుటా పుట్టించున దాయెను.

ప్రైక్ష్య కురవః సర్వే యోధాశ్చ సహసైనికాః,
భల్లై ర్మల్లాః సమాగమ్య భీష్మపాణ్డవయో ర్యుధి,
అస్తరిక్షే వ్యరాజన్త ఖిద్యోతాః ప్రావృషీవ హే. 13

కారవయోధు లందరు సైనికులతోపాటు ఆయుధమును
చూచుచుండిరి. భీష్ముడును పాండవుడును యుద్ధమున తలపడి బాణ
ములకు బాణములను పేసికొనుచుండగా అవి ఆకాశమున వర్షకాల
మువ నుడుగురులవలె ప్రకాశించినవి.

అగ్నిచక్ర మివావిద్యం సవ్యదక్షిణ మస్యతః.

గాడ్డీవ మథవద్ రాజన్ పార్థస్య సృజతః శరాన్.

14

అర్జునుడు కుడిఎడమల భేదములేకుండ బాణములను గుప్పించుచుండగా గాంధీవము అలాతచక్రమువలె ఆయెను.

తతః సంఘాదయామాస భీష్మం శరశః శితైః.

వర్వతం వారిధారాభి శ్చాదయ నివ తోయదః.

15

అంత నూర్లకొలది వాడిబాణములతో మేఘము నీటిధారలతో పర్వతమును కప్పినట్లు అర్జునుడు భీష్ముని కప్పెను.

తాం స వేలా మివోద్భూతాం శరవృష్టిం సముత్థితామ్,
వ్యధనుత్ సాయకై ర్భీష్మః పాణ్డవం సమవారయత్.

16

అట్లు పెద్దకెరటమువలె పొంగివచ్చు బాణవర్షమును భీష్ముడు బాణములతో అణగార్చెను. అర్జునుని నిలువరించెను.

తత స్తాని నికృత్యాని శరజాలాని భాగశః,

సమరే చ వ్యశీర్యంత ఫాల్గునస్య రథంప్రతి.

17

అంత ముక్కలుముక్కలుగా నరుకబడిన బాణసముదాయములు అర్జునునిరథమువైపు చెల్లాచెదురై పడినవి.

తతః కనకపుష్పానాం శరవృష్టిం సముత్థితామ్,

పాణ్డవస్య రథాత్ తూర్ణం శలభానా మి వాయతిమ్,

వ్యధనుత్ తాం పున స్తస్య భీష్మః శరశః శితైః.

18

పాండవుని రథమునుండి పెద్దమిడుతలదండువలె వచ్చినదుచున్న కనకపుంఖములుగల బాణముల వర్షమును భీష్ముడు వాడిబాణములు వందలకొలది ప్రయోగించి నాశనము చేసెను.

తత స్తే కురవః సర్వే సాధుసాధ్వితి చాబ్రువన్,

దుష్కరం కృతవాన్ భీష్మో య దర్జున మయోధయత్.

19

11. అగ్నిచక్రమ్ - కొఱకంచును వేగముగా త్రిప్పగా నేర్పడిన విస్ఫులచక్రము.

దీనినే అలాతచక్రమందురు.

అంత కారవులు 'మేలుమేలు భీష్ముడెంత దుష్కర్మున
వనిని చేసెను! అర్జునునితో తలపడెను' అని పొగడిరి.

బలవాం స్తరుణో దక్షః క్షిప్రకారీ ధనంజయుః,
కోఽయం సమర్థః పార్థస్య వేగం ధారయితుం రణే, 20

ఋతే శాస్త్రనవాద్ భీష్మాత్ కృష్ణాత్ వా దేవకీసుతాత్,
అచార్యప్రవరాద్ వాపి భారద్వాజా నృహబలాత్. 21

ధనంజయుడు బలవంతుడు, యువకుడు, సమర్థుడు, ఒడుపు
గలవాడు. అట్టి అర్జునుని వేగమును యుద్ధమున నిలుపుటకు సమ
ర్థుడు. శంలేనుకుమారుడు భీష్ముడు. దేవకీగోడుకు కృష్ణుడు, అచార్య
వరేణ్యుడు మహాబలుడు ద్రోణుడు కాక మఱియొక్క డెవ్వ
డుండును!

అస్మై రస్త్రాణి సంపార్య క్రిడన్తా భరతర్షభా,
చక్షూంషి సర్వభూతానాం మోహయన్తా మహాబలా. 22

అశ్రుముల నశ్రుములతో నిలుపుచు క్రిడించుచున్న ఆ భరత
వరేణ్యులు మహాబలులు సర్వభూతముల కన్నులను మోహపెట్టు
చున్నారు.

ప్రాజాపత్యం తథై వేద్య మాగ్నేయం రాద్రదారుణమ్,
కౌబేరం వారుణం చైవ యామ్యం వాయువ్య మేవ చ,
ప్రయుజ్ఞానా మహత్త్వానా సమరే తో విచేరతుః. 23

ఆ మహాత్ము లిరువురు బ్రహ్మ, ఇంద్రుడు, అగ్ని, రుద్రుడు,
కుబేరుడు, వరుణుడు, యముడు, వాయువు దేవతలుగా గల
అశ్రుములను ప్రయోగించుచు యుద్ధమున విహరించిరి.

విస్మితా నృక భూతాని తౌ దృష్ట్వా సంయుగే తదా,
సాధు పార్థ! మహాబాహూ! సాధు భీష్మేతి చాబ్రువన్. 24

ఆ యుద్ధమున వారిరువురను గాంచిన భూతమాలన్నియు
'అహో మహాబాహూ అర్జునా! అహో మహాబాహూ భీష్మా!' అని
పలుకుచుండెను.

నాయం యుక్తో మనుష్యేషు యోజయం సందృశ్యతే మహాన,
మహాస్త్రిణాం సంప్రయోగః సమరే భీష్మపార్థయోః. 25

యుద్ధమున భీష్మార్జునుల ఈమహాస్త్రములతోడి యుద్ధము
మానవమాత్రులకు సాధ్యమయ్యెడిది కాదు.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవం సర్వాస్త్రవిదుషో రస్త్రయుద్ధ మవర్తత,
అస్త్రయుద్ధే తు నిర్వృతే శంయుద్ధ మవర్తత. 26

ఇట్లు అస్త్రములన్నింట ఆరితేరిన ఆ యిరువురకు అస్త్ర
యుద్ధము ప్రవర్తిల్లెను. అది ముగిసినపిదప బాణయుద్ధము సాగెను.

అథ జిష్ణు రుపావృత్య ఊరధారేణ కార్ముకమ్,
చకర్త భీష్మస్య తదా జాతరూపపరిష్కృతమ్. 27

అంత అర్జునుడు భీష్మునిదగ్గరకు వచ్చి కత్రినాడిబాణముతో
భీష్ముని బంగాయతోడుగుగల ధనుస్సును ఖండించెను.

నిమేషాస్తరమాత్రేణ భీష్మోఽన్యత్ కార్ముకం రణే,
సమాదాయ మహాబాహూః సజ్యం చక్రే మహారథః.
శరాంశ్చ సుబహూన్ క్రుద్ధో ముమూ చాశు ధనంజయే. 28

రెప్పసాటుకాలములో మహాబాహువు, మహారథుడు నగు
భీష్ముడు మఱియొకవిల్లు చేపట్టి అల్లెత్రాటిని తగిలించెను. క్రోధ
ముతో అర్జునునిపై అనేకబాణములను గుప్పించెను.

అర్జునోఽపి శరాం స్తీక్షాన్ భీష్మాయ నిశితాన్ బహూన్,
చిక్షేవ సుమహాతేనా స్తథా భీష్మశ్చ పాణ్డవే. 29

27. ఉపావృత్య - దగ్గరకు వచ్చి

అర్జునుడు భీష్మునిపై మిక్కిలిపనునుగల బాణములను
చెక్కింటిని ప్రయోగించెను. మహాతేజస్వీయగు భీష్ముడు వానిని
చదరగొట్టి అర్జునునిపై అట్లే బాణములను వదలెను.

తయోర్ద్వివ్యాత్రువిదుషో రస్యతోర్నిశితా ఇచ్చరాన్,
స విశేష స్తదా రాజన్ లక్ష్మ్యతే స్మ మహాత్మనోః. 80

దివ్యాత్రుములందు పండితులు, మహాత్ములు వాడిములుకు
లను ప్రయోగించుచున్నవారు సగు వారిరువురిలో హెచ్చుతగ్గులు
తెలియరాలేదు.

అథావృణోద్ దశదిశః శరై రతిరథ స్తథా,
కిరీటమాలీ కాన్తేయః శూరః శాన్తసవ స్తథా. 81

కిరీటము అలంకారముగాగల అర్జునుడు బాణములతో పది
దిక్కులను కప్పివైచెను. భీష్ముడు నట్లే చేసెను.

అతీవ పాణ్డవో భీష్మం భీష్మ ఇచ్చతీవ పాణ్డవమ్,
బభూవ తస్మిన్ సంగ్రామే రాజన్ లోకే తదద్భుతమ్. 82

ఆ యుద్ధమున పాండవుడు భీష్ముని మించెను. భీష్ముడు
పాండవుని మించెను. రాజా! లోకమున అది మిక్కిలి 'అద్భుత'
మయ్యెను.

పాణ్డవేన హతాః శూరా భీష్మస్య రథరక్షిణః,
శేరతే స్మ తదా రాజన్ కాన్తేయ స్యాభితో రథమ్. 83

ఓ రాజా! భీష్ముని రథమును రక్షించువారులు అర్జునునిచేత
చచ్చి ఆతనిరథమున కనిపివైపుల పడియుండిరి.

తతో గాఢ్దేవనిర్ముక్తా నిరమిత్రం చిరీర్షవః,
అగచ్ఛన్ పుంభ సంశ్లిష్టాః శ్వేతనాహసపత్రిణః. 84

అంత గాంధీరమునుండి ఒకదానివెనుక నొకటిగా వెలువడు
అర్జునుని బాణములు శత్రుశేషములేకుండ చేయగోరినవై వచ్చి
పడినవి.

నిష్పతన్తో రథాత్ తస్య ధౌతా హైరణ్యవాససః.
ఆకాశే సమదృశ్యస్త హంసానా మివ పద్భ్యయః.

35

ఆ అర్జునుని రథమునుండి వెలువడుచు బంగారుపూతగల
తెల్లనిబాణములు ఆకాశమున హంసల చాలులవలె కమనీయముగా
కనపట్టినవి.

తస్య తద్ దివ్య ముక్త్రం హి విగాఢం చిత్ర మస్యతః,
ప్రేక్ష నే స్మస్తరక్షస్థాః సర్వే జేవాః సశాసవాః.

36

మిక్కిలిగట్టిగా దివ్యమగు అమ్రమును విచిత్రముగా అర్జునుడు
ప్రయోగించుచుండగా ఆకాశమున నున్నదేవతలందరు ఇంద్రునితో
పాటు తిలకించిరి.

తం దృష్ట్వా పరమప్రీతో గన్ధర్వ శ్చిత్ర మమృతమ్,
శశంస జేవరాజాయ చిత్రసేనః ప్రతాపవాన్.

37

చిత్రము, అమృతము అయిన ఆప్రయోగమును చూచి
ప్రతాపవంతుడగు గంధర్వుడు చిత్రసేనుడు పరమప్రీతి నొంది జేవ
రాజుతో నిట్లు వలికెను.

పశ్యేమాన్ పార్థనిర్ముక్తాన్ సంసక్తా నివ గచ్ఛతః,
చిత్రరూప మిదం శిష్టో ర్దివ్య ముక్త్ర ముదీర్యతః.

38

జేషేంద్రా ! చూడు ఈ అర్జునబాణములు ఒకదానికొకటి
అంటించినట్లు వచ్చుచున్నవి. అర్జునుని ఈ బాణప్రయోగము మిక్కిలి
ఆశ్చర్యకరము.

నేదం మనుష్యాః సందధ్యు ర్న హీదం తేషు విద్యతే,
పౌరాణానాం మహాస్త్రాణాం విచిత్రోఽయం సమాగమః.

39

నేదం మనుష్యాః సందధ్యు ర్న హీదం తేషు విద్యతే,
పౌరాణానాం మహాస్త్రాణాం విచిత్రోఽయం సమాగమః.

38. అమ్రము - బాణమును ప్రయోగించువని

మనుష్యు లిది నట్లుజాలరు అసలు వారెవరు దిట్టిది కానరాదు. పురాణకాలమునకు సంబంధించిన మహాస్త్రిమాల ఈ సమాగమము విచిత్రము.

అదదానస్య హి శరాన్ సంధాయ చ విముఞ్చతః,
వికర్షత శ్చ గాఢేవం నా న్తరం సమదృశ్యత. 40

బాణములను గైకొనుట, సంధించుట, విడుచుట గాఢేవమునులాగుట అనుపనులలో వ్యవధానమే కానరాదు.

మధ్యందినగతం సూర్యం ప్రతపన్త మివాంబరే,
నాశక్నువన్త సైన్యాని పాణ్డవం ప్రతిపీఠితుమ్. 41

మింటినడుమి మాడ్చివేయుచున్న సూర్యునివలె పాండవునివైపు చూచుటకును ఈ సైన్యములు చాలకున్నవి.

తథైవ భీష్మం గాఢేయం ద్రష్టుం నోత్సహతే జనః. 42

అట్లే గంగకొడుకు భీష్ముని కూడ జనము చూడజాలకున్నది.

ఉభా విశ్రుతకర్మాణా పునౌ తీవ్రపరాక్రమా,
ఉభా సద్భుకకర్మాణా పునౌ యుధి సుదుర్జయౌ. 43

ఇద్దఱు ప్రసిద్ధి కెక్కినపనులుగలవారు. ఇద్దఱు గొప్ప పరాక్రమము కలవారు. ఇద్దఱు దీప్తైనపనులుగలవారు. ఇద్దఱు యుద్ధమున జయింపకల్యముకానివారు.

ఇత్యుక్తో దేవరాజస్త్వ పార్థభీష్మసమాగమమ్,
పూజయామాస దివ్యేన పుష్పవర్షణ భారత. 44

గంధర్వు డిట్లనగా దేవేంద్రుడు ఆభీష్మపార్థుల సమాగమమును దివ్యమైన పుష్పవర్షణతో ప్రశంసించెను.

తతః కాన్తనవో భీష్మో నామం పార్శ్వ మితాడయతో,
సశ్యతః ప్రతిసన్ధాయ విధ్యతః సన్యసాచినః. 45

విరాటపర్వము

సత్యపాది బాణము తొడిగి కొట్టుచు చూచుతుండగా
భీష్ముడు ఆరని ఎడమపైపు కొట్టెను.

తరుః ప్రహస్య భీభక్తుః పృథుధారేణ కార్ముకమ్,
చిచ్ఛేద గార్ధిసక్రేణ భీష్మ స్యాదిత్య కేజసః. 46

అంత అర్జునుడు పెద్దగా నవ్వి సూర్యునివలె వెలిగిపోవుచున్న
భీష్ముని ధనుస్సును పెడల్పు అంచుగలబాణముతో విరుగకొట్టెను.

అతై సం దశభి ర్బాహైః ప్రత్యవిధ్యత్ స్తనాస్తకే,
యతమానం పరాక్రాంతం కు స్తీపుత్రో ధనంజయః. 47

ఏడవ కుంతీసుతుడగు అర్జునుడు పరాక్రమించుటకు యత్నించు
చున్న భీష్ముని నడిరొమ్మున పదిబాణములతో కొట్టెను.

స వీడితో మహాబాహు ర్గృహీత్వా రథకూబరమ్,
గాడ్డేయో యుద్ధదుర్ధర్మ స్తస్థా దీర్ఘ మివాస్తకమ్. 48

ఆ మహాభుజుడు యుద్ధమున నట్టివారికి లొంగనివాడు
భీష్ముడు అట్లేటువడి రథమునొగలును పట్టుకొని చాలసేపు నిలిచి
యుండెను.

తం విసంజ్ఞ మపోవాహ సంయన్తా రథవాజినామ్,
ఉపదేశ మనుస్మృత్య కక్షమాణో మహారథమ్. 49

అట్లు తెలివికోల్పోయిన భీష్ముని రథపుగుట్టముల నడుపు
సారథి తానునేర్చిన ఉపదేశమును స్మృతికి తెచ్చుకొని ఆ మహా
రథుని రక్షించువాడై ఆవలకు కొనిపోయెను.

ఇతి క్రిమహారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి వీష్ణువయానే
శకున్తప్తితమోఽధ్యాయః

ఇతి క్రిమహారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున వీష్ణుడు
కొనిపోవుట యను అరువదివార్లన అధ్యాయము

వచ్చుచున్నదిమోఽధ్యాయః - అరుదదిఅయిదవ అధ్యాయము

అర్జునేన సహ దుర్యోధనస్య యుద్ధం వికర్ణాదిభిః సహ తస్య
పలాణనం చ.

అర్జునునితో దుర్యోధనుని యుద్ధము, వికర్ణాదులతో వారడు
పారిపోవుట.

వైకృన్పయవ ఉపాశ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను

భీష్మే తు సంగ్రామశిరో విహాయ

పలాయమానే ధృతరాష్ట్రపుత్రః,

ఉత్సృజ్య కేతుం వినదన్ మహర్థా

ధను ర్వీగృహ్యార్జున మాససాద.

1

భీష్ముడు మొనరల వదలి పారిపోగా ధృతరాష్ట్రకుమారుడు
వొడ్డబుద్ధిచేసికొని పతాక నత్తి పెద్దగా అరచుచు వింటిని లాగి
అర్జునునితో తలపడెను.

స భీమధన్వాన ముదగ్రవీర్యం

ధనంజయం శత్రుగణే చరన్తమ్,

ఆకర్ణపూర్ణాయితచోదితేన

వివ్యాధ భల్లేన లలాటమధ్యే.

2

అతడు భయంకరధనువుతో గొప్పశక్తితో శత్రువులనడుమ
తిరుగుచున్న అర్జునుని ఫాలమునడుమ చెవివరకు నారిని లాగి వాడి
బాణముతో కొట్టెను.

స తేన బాణేన సమర్పితేన

జాంబూనదాగ్రేణ సుసంహితేన,

రరాజ రాజన్ మహనీయకర్మా

యథైకపర్వా దుచిరైకశృణ్ణః.

3

ఏకపర్వా - బొడవైన ఒక వెదురుచెట్టుగల,

అట్లు నాటిన బంగారుములుకుతో ఓరాజా ! మహనీయ శక్తియుగల అర్జునుడు ఒకేవేడురుచెట్టుగల అందమైన ఒంటిశిఖరపు సర్వతమువలె విరాజిల్లెను.

అథాస్య బాణేన విచారితస్య
ప్రదుర్భూ నాస్య గజస్ర ముష్ణమ్,
స తస్య బాహునద పుష్ప చిత్రో
భిత్వా లలాటం సువిరాజతే స్య.

4

ఆ బాణముతో చీలిన నుడుటినుండి వేడిరక్తము విడువక ప్రవించెను. అబంగారు బాణము ఆతనిలలాటమును భేదించి విరాజిల్లెను.

దుర్యోధన శ్చాపి త ముగ్రతేజః
పార్థశ్చ దుర్యోధన శేషవీరః,
అన్యోన్య మాజౌ పురుషప్రవీరా
సమా సమాజగ్మతు రాజమీధౌ.

5

ఇట్లు ఉగ్రమైన తేజముగల దుర్యోధను డర్జునుని, ఏకవీరుడగు అర్జునుడు దుర్యోధనుని అజమీధవంశమునారైన ఆ అర్జున దుర్యోధను లిరువులు సమానముగా తలవడిరి.

తతః ప్రభిన్నేన మహాగజేన
మహీధరాభేన పున ర్వికర్ణః,
తథై శ్చతుర్భి ర్గజపాదరత్నైః
కు న్నీసుతం జిహ్వు మ ధాధ్యధావత్.

6

అంత బాగుగా మదించిన కొండవంటి మహాగజముతో నాలుగురథములు ఏనుగులు పదాతులు రక్షించుచుండగా వికర్ణుడు కుంభీకుమారుడగు అర్జునునిపైకి మరల వచ్చెను.

త మాపతస్తం త్వరితం గతేన్ద్రం
ధనంజయః కుమ్భవిభాగమధ్యే,
అకర్ణపూర్ణేన మహాయనేన
బాజేన వివ్యాధ మహాజవేన.

7

అట్లు త్వరిత వచ్చివడుచున్న ఆగజేంద్రమును తెవిచాక
లాగి మహావేగముతో వదలిన వలకవంటి బాణముతో అర్జునుడు
కుంభస్థలిమున కొట్టెను.

సాధేన స్పష్టః స తు గార్ధ్రవత్ర
అఫుజ్ఞ దేశాత్ ప్రవివేక నాగమ్,
విదార్శ్య శైలప్రవరం ప్రకాశం
యథాశనిః పర్వత మిన్ద్రస్పష్టః.

8

అట్లర్జునుడు వదలిన ఆబాణము పుంఖముదాక ఏనుగుతలలో
దిగబడి, ఇంద్రుడు వదలివపిడుగు కొండను చీల్చినట్లు చీల్చెను.

శతప్రపతః స తు నాగరాజః
ప్రపేపితాజ్ఞో వృథితాన్తరాత్మా,
సంసీదమానో నివపాత మహ్యం
వజ్రహతం శృజ్జ మి వాచలస్య.

9

ఆ గజరాజము ఆబాణముదెబ్బకు మిక్కిలి బాధపడి వణకు
చున్న బడలితో బాగుగానొచ్చిన హృదయముతో ఒంగిపోవుచు,
వజ్రపుదెబ్బరిన్న పర్వతశిఖరమువలె నేలకూలెను.

నిపాతితే దన్వివరే పృథివ్యాం
త్రాసాద్ వికల్గః సహ సావతీర్య,
మూర్ఛం పదాన్యన్తకతాని గత్యా
నివింశతేః స్యన్దన మాదురోహ.

10

ఆ గజ మట్లు నేలమాలగా భయమువలన వికర్ణుడు వెంటనే
దిగి నూటపనిమిది అడుగులు త్వరిత్వముగా వరిగి వివింశతి రథ
మొక్కెను.

నిహత్య నాగం తు శరేణ రేస
వజ్రోపమేణాద్రివరాంబుదాధమ్,
తథావిధేనైవ శరేణ పార్థో
దుర్యోధనం వత్ససి నిర్భిభేద.

11

వజ్రమువంటి ఆ బాణముతో పర్యతమువలె, మేఘమువలె
నున్న ఆ ఏనుగును కూల్చి అట్టిదేయైన మణియొక బాణముతో
అర్జునుడు దుర్యోధనుని రొమ్ముగాడనేసెను.

తతో గజే రాజని చై వభిన్నే
భగ్నే వికణ్ఠే చ సపాదరక్షే,
గాణ్డీపముకై ర్విశితైః ప్రణున్నా
స్తే యోధముఖ్యాః సహసానబగ్నౌః.

12

అంత ఆ ఏనుగును, రాజును, దెబ్బతినగా, పాదరక్షలతో
కూడి వికర్ణుడు విరిగి పారగా గాండ్డీపమునుండి వెలువడిన బాణము
లతో నుగ్గునూచగా నైన యోధవరులందఱు పలాయన మొనరించిరి.

దృష్ట్వైవ పార్థేన హతం చ నాగం
యోధాంశ్చ సర్వాన్ ద్రవతో నిశమ్య,
రథం సమావృత్య కురువనీరో
రణాత్ ప్రదుద్రావ యతో న పార్థః.

13

అర్జునునిచేత చచ్చిన ఏనుగును చూచియు, పారిపోవుచున్న
యోధులనుగూర్చి వినియు దుర్యోధనుడు రథమును మరలించి
అర్జునుడు లేనిదకు రణభూమినుండి పారిపోయెను.

తం భీమరూపం త్వరితం ద్రవంతం
దుర్యోధనం శత్రుసహోఽభిషక్లాత్,
ప్రాస్ఫోటయద్ యోద్ధమనాః కిరీటీ
బాణేన విధం రుధిరం వమస్తమ్.

14

అట్లు అవమానమువలన వడివడిగా పరువిడుచున్నవాడును,
బాణపుడెబ్బరిన్నవాడును, రక్తము క్రక్కుచున్నవాడు నగు
దుర్యోధనుని చూచి శత్రువుల పరిమార్చు అర్జునుడు వానితో
యుద్ధమాడగోరి జబ్బచరచెను.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు పలికెను

విహాయకీర్తిం విపులం యశశ్చ
యుద్ధాత్ పరావృత్య పలాయసే కిమ్ !,
న తేఽవ్యతూర్యాణి సమాహతాని
తథైవ రాజ్యా దవరోపితస్య.

15

ఓరీ ! కీర్తిని విపులమైన యశస్సును వదలి యుద్ధమునుండి
మరచి పారిపోవుదు వేల ! రాజ్యమునుండి వెల్లగింపబడిన నీ కివుడు
విజయఘోషలు మ్రోగుటలేదు.

యుధిష్ఠిర స్వాస్థి నిదేశకారీ
సార్థ స్త్రోత్రో యాధి సంస్థితోఽస్మి,
తదర్థ మావృత్య ముఖం ప్రయచ్ఛ
నరేంద్ర వృత్తం స్మర ధార్తరాష్ట్ర.

16

ఓరీధృతరాష్ట్రపుత్రా ! నేను యుధిష్ఠిగుని అజ్ఞును పాలించు
వాడను - కుంతీతనయులలో మూడవవాడను. ఇదిగో యుద్ధమున

14. అభిషక్లాత్ - పరాభవమువలన, ప్రాస్ఫోటయత్ - ప్రాస్ఫోటమనగా
బాహుకబ్దిము - జబ్బచటచెమ అని భావము.

16. వృత్తం - ధ్యోతమునున్నగు వానియందు చేసిన అవర్తము.

నిలువబడితిని. నీవును దానికై వచ్చి మొగముచూపుము. రాజా
నీవు చేసిన పనిని తలపునకు తెచ్చుకొనుము.

మోముం త వేదం భువి నామధేయం
దుర్యోధ నేతీహ కృతం పురస్తాత్,
సహీహ దుర్యోధనతా తవాస్తి
పలాయమానస్య రణం విహాయ.

17

నీకు ముందు నీతలితండ్రులు పెట్టిన దుర్యోధనుడు అనుచు
నేడు భూమిలో వ్యర్థమయినది. రణమును వదిలి పారిపోవు నీకు
దుర్యోధనత ఇచటలేదు.

న తే పురస్తా దథ పృష్ఠతో వా
పశ్యామి దుర్యోధన ! తక్షితారమ్,
అపేహి యుద్ధాత్ పురుషప్రవీర !
ప్రాణాన్ ప్రియాన్ పాణ్డవతోఽద్య రక్ష.

18

ఓ దుర్యోధనా ! నీకు ముందుగాని వెనుకగాని రక్షకుడు
లేదు. ఓ పురుషప్రవీరుడా ! యుద్ధముచుండి తొలగి పొమ్ము.
ఈనాడు పాండవునివలన ప్రియుములైన ప్రాణములను కాపాడు
కొనుము.

ఇతి క్రిమహభారతే విరాటసర్వణి గోహరణసర్వణి దుర్యోధనవరాయణే
పశ్యాషష్టితమోఽధ్యాయః.

ఇది క్రిమహభారతము విరాటసర్వమున గోహరణసర్వమున దుర్యోధనుని
వరాయణ మను అరువదియైదవ అధ్యాయము.

షట్షష్టితమోఽధ్యాయః - అనువదిఅరవ అధ్యాయము

అర్జునాత్ కారవదలస్య పరాజయః స్వదేశం ప్రతి ప్రస్థాపం చ.

అర్జునునివలన కారవసేన ఓడుట, తన దేశమునకు బయలు

దేకుట.

(15)

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను

ఆహూయమానశ్చ స తేన సంభ్యే
మహాత్మనా వై ధృతరాష్ట్రుః,
నివర్తిత స్తస్య గిరః జుశేన
మహాగజో మత్ర ఇవాబుశేన.

1

మహాత్ముడైన అర్జునుడు యుద్ధమున నట్లు పిలువగా ధృతరాష్ట్రునిగొడుగు మడించిన మహాగజము అంకుశముచేత మరలినట్లు మాటయినది అంకుశముచేత మరలెను.

సోఽమృష్యమాణో వచ సాధిమృష్టో
మహారథే నాతిరథ స్తరస్వీ,
పర్యావన రాథ రథేన వీరో
భోగీ యథా సాదతలాభిమృష్టః.

2

ఆ మహారథుని మాట లెన్ను కలచగా సహింసని అతిరథుడగు దుర్యోధనుడు కాలితన్నువడిన బ్రాచుసమువలె రథముతో వెనుదిరిగెను.

తం ప్రేక్ష్య కర్ణః పరివర్తమానం
నివర్త్య సంస్తభ్య చ విద్ధగాత్రమ్,
దుర్యోధన స్యోత్రతతోఽభ్యగచ్ఛత్
సార్థం నృవీరో యుధి హేమమాలీ.

3

అట్లు మరలుచున్న ఆతనిని చూచి నరవరుడు, సువర్ణమాలలు కలవాడు నగు కర్ణుడు గాయములు పడిన దేహముగల ఆతనిని మరలించి నిలిపి దుర్యోధనునికి ఉత్తరమువైపుగా నిలిచి అర్జునుని మూర్ఖునెను.

భీష్మ స్తతో శాస్తనవో వివృత్య
హిరణ్యకశ్చ స్త్వర యాభివక్షీ,

దుర్యోధనం పశ్చిమతోఽభ్యుదయో

పార్థా నృహాబాహు రథిజ్యధన్వా.

4

అంత శంతనుపుత్రుడగు భీష్ముడు మరల, తొందరగా బంగారుకవచముకలవాడై శత్రువునకు వరాజయముచేయగోరి దుర్యోధనునికి పడమరగా ఎక్కువెట్టిన వింటితో నిలిచి అర్జునునివలన రక్షించుచు నిలిచెను.

ద్రోణః కృపశ్చైవ వివింశతిశ్చ

దుఃశాసన శ్చైవ వివృత్య శీఘ్రమ్,

సశ్యే పురస్తాద్ వితతోడచాపా

దుర్యోధనార్థం త్వరితాభ్యుపేయః.

5

ద్రోణుడు, కృపుడు, వివింశతి, దుశ్శాసనుడు శీఘ్రముగా మరలి అందరు లాగిన ధనుస్సులతో దుర్యోధనునికై సన్నద్ధులై అర్జునునకు ముందుగా నడచిరి,

స తావన్యనీకాని నివర్తమానా

న్యాలోక్య పూర్ణాఘనిభాని పార్థా,

హంసో యథా మేఘ మివాపతంతం

ధనంజయః ప్రత్యతపత్ తరస్వీ.

6

ఇందువెల్లువవంటి అనేనలు అట్లు మరలుట గని అర్జునుడు వచ్చినచుచున్న మేఘమును సూర్యునివలె, వేగముగా వారికి తన ప్రతాపమును జూపెను.

తే సర్వతః సంపరివార్య పార్థ

మస్త్రాణి దివ్యాని సమాదదానాః,

గి. హంసః = సూర్యుడు, ప్రత్యతపత్ = కాలెను.

వపద్మ రభ్యేత్య శ్లో : సమస్తా
స్మేహా యథా భూధర మంబువరైః.

7

వారందఱు దివ్యాశ్రమములను కై నాని పార్థుని చూట్టుముట్టి,
 నేకుములు జలధారలతో పర్వతమునువలె బాగములతో ఆతనిని
 ముంచియె త్తిరి.

రతోఽత్ర మస్త్రేణ నివార్య తేషాం
గాఙ్ఠీవధన్వా కురుపుణ్ణవానామ్,
సమ్మోహనం శత్రుసహోఽన్య దస్త్రం
ప్రదుశ్చకా తైర్ని రపారణీయమ్.

8

ఆ కరుణైష్ఠుల ఆశ్రయమును గాండీవధారి తన ఆశ్రయముతో నివారించి శత్రువులను సహించువాడై తిరుగులేని సమ్మోహనాశ్రయమును వార్చి పయోగించెను.

తతో దిశ శ్చానుదిశో విపృత్య
 శరైః సుధారై ర్నిశితైః సుపత్రైః,
 గాఙ్గీవఘోషేణ మనాంసి తేషాం
 మహాబలః ప్రవృత్తయాంచకార.

9

అంత మహాబలుడగు అర్జునుడు మంచిపదునుగల బాణములతో దిక్కులను, విదుక్కులను వ్యాపించి గాండీవఘోషముతో వారిమనస్సులను బాగుగా పీడించెను.

తతః పునః కీర్తిమతవం ప్రగృహ్య
దోర్భ్యాం మహాశబ్ద ముదారఘోషమ్,
వ్యనాదయత్ స ప్రదిశో దిశః ఖం
భవం చ పార్థో ద్విపతాం నిహన్తా.

10

1. వివృత - వ్యాపించి.

విన్నుట శత్రుహంతయగు అర్జునుడు భయంకరనాదము,
గొప్పఘోషగల మహాశంఖమును రెండుచేతులతో పట్టి దిక్కులు,
మూలలు, ఆకాశము దద్దరిల్లునట్లు మ్రోగించెను.

తే శబ్దనాదేన కురుప్రవీరాః
సమ్మోహితాః పాథనమీరితేన,
ఉత్సృజ్య చాపాని దురాసదాని
సర్వే తదా శాన్తిపరా జభూవుః.

11

సార్థుడు ఊదిన ఆ శంఖము నాదముచేత కారవులలోనిగొప్ప
వీకులందరు మూగ్ధువడి ఆక్రమింపరాని భనువులను వదలి స్పృతి
తప్పియుండిరి.

తథా విసంజ్ఞేషు చ లేషు పార్థః
స్మృత్వా చ వాక్యాని తథోత్తరాయాః,
నిర్యాహి మథ్యాదిరి మత్స్యపుత్ర
మువాచ యావత్ కురవో విసంజ్ఞాః.

12

అట్లు వారందరు స్పృతిరహితులై యుండగా అర్జునుడు
ఉత్తరవలుకులను స్మరించి, వారు అట్లు నిశ్చేష్టులై యుండగనే
వారినడుమకు జనుమని ఉత్తరునితో పలికెను.

ఆచార్య శారద్వతయోః సుసుక్లే
కర్ణస్య పీఠం రుచిరం చ వస్తుమే,
ద్రాణేశ్చ రాజ్ఞశ్చ తథైవ నీలే
వస్త్రే సమాదత్స్వ నరప్రవీర.

13

ఓ నరపుంగవా ! ద్రోణాచార్య, కృపాచార్యుల తెల్లని
వస్త్రములు, కర్ణుని అందమైన పచ్చనివస్త్రము, అశ్వత్థామ, దుర్యో
ధనుల నీలవస్త్రములు కొనితెమ్ము.

11. శాన్తిపరాః- అణగిన చిత్తములుగలవాడు- మార్పిల్లి రని కాత్పర్యము.

భీష్మస్య సంజ్ఞాం తు తత్కైవ మన్యే
జానాతి సోఽన్యుపకీఘాత మేవః,
ఏతస్య వాహన కురు సవ్యత స్త్వ
మేవం హి యాతవ్య మమూఢసంజ్ఞైః.

14

భీష్ముడు స్పృథితప్రియుండ డని నాభావన. అత డీఅన్యుము
నకు విటు గెటుగును. మనగుట్టములను అతనికి ఎడమవైపుగా
పోనిమ్ము. అట్లు స్పృథితప్రినివారికి ఎడమవైపుగా పోవలయును.

రథ్యైక్ సముత్సృజ్య తతో మహాత్మా
రథా దవప్లుత్య విరాటపుత్రః,
వస్త్రాః క్షృపాదాయ మహారథానాం
తూర్జం పునః స్వం రథ మారురోహ.

15

అంత దొడ్డుబుద్ధిగల విరాటపుత్రుడు పగ్గములను వదిలి రథము
నుండి దూకె మహారథుల వస్త్రములను గ్రహించి శ్రీభూముగా
మరల తన రథ మెక్కెను.

తతోఽన్వశాన చ్చతురః సదశ్వాన్
పుత్రో విరాటస్య హిరణ్యకశ్యప్,
తే తద్ వ్యతీయు ర్ధ్వజినా మనీశం
శ్వేతా వహన్తోఽర్జున మాజిమధ్యాత్.

16

అంత విరాటపుత్రుడు బంగారుతోడుగులుగల ఆమేలి
గుట్టములను నాల్గింటిని అదలింపెను. ఆ తెలిగుట్టములు సేనాసము
దాయమునుండి అర్జునుని దాటించి ఆవలకు తీసికొనిపోయెను.

తథానుయాస్తం పురుష పవీరం
భీష్మః శరై రధ్యహనత్ తరస్వీ,
స చాపి భీష్మస్య హయాన్ నిహత్య
వివ్యాధ సార్థో దశభిః పృషతైః.

17

అట్లు వెడలుచున్న ఆర్జునుశ్రేష్ఠుని భీష్ముకు వేగముతో
బాణములతో కొట్టెను. అందును. భీష్ముని గుడ్డములను చంపి
పదిబాణములతో ఆతనిని బాధించెను.

తతోఽర్జునో భీష్మ సుసాస్య యుద్ధే
విధ్వాస్య యన్తార మర్విప్థవా,
తస్థా విముక్తో రథవృన్ద మధ్యా
స్నేఘం విదార్యేవ సహస్రరశ్మిః.

18

అంత సర్జునుడు యుద్ధమున భీష్ముని వనలి, ఆతని సారథిని
కొట్టి రథములగుంపు నడుమనుండి వీడి మేఘమును చీల్చుకొనివచ్చు
వేయివెలుగుల సూర్యునివలె నిలిచెను.

లభ్వా హి సంజ్ఞాం తు కురుప్రవీరాః
సార్థం నిరీక్యాథ సుశేన్ద్రకల్పమ్,
రణే విముక్తం స్థిత మేక మాజౌ
స ధార్తరాష్ట్ర స్త్వరితం బభాషే.

19

అంత కురుప్రవీరులందరు ఒకలెఱింగి దేశేంద్రునివలె నున్న
అర్జునుని గాంచిరి. రణమును వనలి ఒంటిగా నిలిచియున్న ఆతనితో
దుర్యోధనుడు సరభసముగా నిట్లు పలికెను.

అయం కథం వై భవతో నిముక్త
స్తథా ప్రమథ్నీత యథా న ముచ్యేత్,
త మ్మబవీ చ్చాస్తనవః ప్రహస్య
శ్వ తే గతా బుద్ధి రభూత్ శ్వ పీర్యమే.

20

‘ఈ అర్జునుడు ఒకలెఱుగని మిమ్ములను వదలక పిండిగొట్టి
యొండవలసినది వల ఊరకుండెను’ అని పలుకగా భీష్ముకు నవ్వి
‘నిబుద్ధి యెల వోయెను ! నీక క్తి వ నూయెను !’ అని పలికెను.

కాంతిం పరాం ప్రాప్య యథా స్థితోఽభూ
రుత్సృజ్య బాణాంశ్చ ధను ర్విచిత్రమ్,
న త్వేష బీభత్సు రలం నృశంసం
కర్తుం న పాపేఽస్య మనో విశిష్టమ్.

2

ఏకాంశము బడలెఱుగక బాణములను, వింటిని వదలి పడి
యుంటివి. ఆబీభత్సుడు ఘోరకార్యము చేయబాలక పోయెను, ఆతని
మనస్సు పాపమున లగ్నముకాలేదు కనుక అది శ్రేష్ఠము.

త్రైలోక్యహేతో ర్నబహేత్ స్వధర్మం
సర్వే స తస్మాన్నిహతా రణేఽస్మిన్,
క్షీప్రం కురూన్ యాహి కురువవీర
విజిత్య గాశ్చ ప్రతియాతు పార్థ,
మా తే స్వకోఽర్థో నిపతేత మోహాత్
తత్ సంవిధాతవ్య మర్హిష్ట బద్ధమ్.

22

ఆతడు ముల్లోకములు సిద్ధించుచున్నను స్వధర్మమును విడువడు.
కావుననే మనల పందరను ఈ యుద్ధమున చంపలేను. అందువలన
త్వరగా కురుప్రవ రుడా! కురుదేశములకు పడ. అర్జునుడు గోవులను
గెలుచుకొని తిరిగిపోయిన పోనిమ్ము. నీ స్వప్రయోజనము మోహము
వలన నశింపకుండుగాక! ఇప్పటికి మేలైన పనియేదో దానిని
చేయుము.

వైకమ్యయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీప్లు పలికెను
దుర్యోధన స్తస్య తు తన్ని శమ్య,
పితామహ స్మార్కహితం వచోఽథ,

21. కాంతిమ్ - మనసు పనిచేయనిస్థితిని, నృశంసం, కర్తుమ్ - బడలెఱుగని
బారిని చంపుట యను ఘోరకార్యమును చేయుటకు, న, అలమ్-బాలడు-
చేయదని భావము.

22. అర్హిష్ఠబద్ధమ్ - మేలైనగూర్పువని,

అతీతకామో యుధి సోఽత్యమగ్రీ
రాజా వినిఃశ్వస్య జభూవ తూష్ణీమ్.

28

దుర్యోధనుడు తాత తన హితమునకై చెప్పిన అమాట విని
యుద్ధమున తీరని కోరికతో మిక్కిలి గోపముతో నిట్టూర్చి ఊర
కుండెను.

తద్ భీష్మవాక్యం హిత మిత్త్య సర్వే
ధనంజయగ్నిం చ వివర్ధమానమ్,
నివర్తనా యైవ మనో నిదధ్యు
దుర్యోధనం తే పరిరక్షమాణాః.

24

అంత వారందఱు భీష్మవాక్యమును హితమైనదిగా గుర్తించియు,
పెనుగుచున్న అర్జునాగ్నిని కాంచియు, దుర్యోధనుని రక్షించుకొనుచు
తిరిగి పోవుటకే నిశ్చయించిరి.

తాన్ ప్రస్థితాన్ ప్రీతమనాః స సార్థో
ధనంజయః ప్రేక్ష్య కురుప్రవీరాన్,
అభాషమాణోఽనునయం ముహూర్తం
సహోఽబ్రవీత్ సంపరిహృత్య భూయః.

25

అట్లు బయలుదేరిన కౌరవవీరులను గాంచి ప్రియమయిన
మనస్సుగల అర్జునుడు ముహూర్తకాలము అనునయవాక్యమును
వలుకకయే వెనుకకు మరలి పలికెను.

ఏతామహం శాస్త్రనపం చ వృద్ధం
ద్రోణం గురుం చ ప్రణిపత్య మూర్ధ్నా,
ద్రోణి కృపం చైవ కురూంశ్చ మాన్యా
ఞ్చరై ర్విచిత్రై రభివాద్య చైవ.

26

25. పలుకకయే పలికెననగా నోటితో కాక, చేష్టతో భావమును ప్రకటించెనని
కాత్యాయను.

వృద్ధుడు, తాత అయిన భీష్ముని, గురువైన ద్రోణుని, తలతో ప్రణమిల్లి, అశ్వత్థామను, శృపాచార్యుని, మన్నింపదగిన కారవులను విచిత్రములైన బాణములతో అభివాదనము చేసెను.

దుర్యోధన స్యోత్తమరత్నచిత్రం
చిచ్చేద పార్థో ముకుటం శరేణ,
ఆమంత్ర్య వీరాం శ్చ తథైవ మాన్యాన్
గాంధీవఘోషేణ వినాద్య లోకాన్.

27

ఉత్తమరత్నములతో చిత్రమైన దుర్యోధనుని కిరీటమును బాణముతో పగులగొట్టెను. అట్లే మన్నింపదగిన వీరులను వీడుకొని గాంధీవఘోషముతో లోకములనల్ల మ్రోగించెను.

స దేవద త్తం సహసా వినాద్య
విదార్య వీరో ద్విషతాం మనాంసి,
ధ్వజేన సర్వా నభిభూయ శత్రూన్
సహేతుమాలేన విరాజమానః.

28

అర్జునుడు ఒక్కపెట్టున దేవదత్తమును మ్రోయించి, శత్రువుల గుండెలను పగులగొట్టి, బంగారుమాలలుగల ధ్వజములతో విరాజిల్లుచు శత్రువులను సరాభవించెను.

దృష్ట్వా ప్రయాతాంస్తు కురూన్ కిరీటీ
హృష్టోఽబ్రవీత్ తత్ర స మత్స్యపుత్రమ్,
ఆవర్తయాశ్వాన్ పశవో జితాస్తే
యాతాః వరే యాహి పురం ప్రహృష్టః.

29

28. శరేః = అభివాద్య - బాణములను పాదములకడ పడునట్లు వేయటయే ఇక్కడ నమస్కరించుట, మాన్యాన్ = బాహ్యకపోషదత్తదులను

27. 'ముకుటం చిచ్చేద' - అను మాటచేత దుర్యోధనుని మరణమును సూచించె నని భావము.

బయలుదేరిపోవుచున్న కౌరవులను చూచి, కిరిటి సంతోషముతో ఉత్తరునితో "గుట్టములను మరలించుము. పశువులను గెలిచితిమి. క్రతువులు తెడలిపోయిరి. మిక్కిలి ఉబ్బుతో నగరమున కరుగుము" అని పలికెను.

దేవా స్తు దృష్ట్వా మహా దద్భుతం తద్
యుద్ధం కురూణాం సహ ఘాల్మనేన,
జగ్ము ర్యథా స్వం భవనం ప్రతీతాః
పార్థస్య కర్మాణి విచిన్తయన్తః.

0

దేవతలును మిక్కిలి అచ్చురువు గొలుపునట్టి అర్జునుడు కౌరవులతో చేసిన యుద్ధమును చూచి, ఆతడు కావించిన కార్య విశేషములనే మరల మరల భావించుచు తమ తమ భవనముల కరిగిరి.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి నమస్తే

కారవ వలాయనే పద్మపద్మితమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణ పర్వమున

కారవు లందఱు పారిపోవుట అను అరువదిఅవ అధ్యాయము

పద్మపద్మితమోఽధ్యాయః - అరువదియేడవ అధ్యాయము

విజయినోఽర్జునస్య ఉత్తరసహితస్య రాజధానిం ప్రతి గమనమ్
ఉత్తరునితో గూడి గెలుపొందిన అర్జునుడు రాజధానికి వచ్చుట.

వైకృత్యాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీర్ఘ చెప్పెను.

తతో విజిర్య సంక్రామే కురూన్ స వృషభేక్షణః,

సమానయామాస తదా విరాటస్య ధనం మహత్.

1

శ్రేష్ఠమైన దృష్టిగల ఆ అర్జునుడు యుద్ధమున కౌరవులను గెలిచి విరాటుని గొప్పధనమును తిరిగి తెచ్చెను.

1. వృషభేక్షణః - శ్రేష్ఠమైన దృష్టిగలవాడు

గతేషు చ ప్రభగ్నేషు భార్తరాష్ట్రేషు సర్వతః,
వనాన్నిష్కమ్భ్య గహనాద్ బహవః కురుసైనికాః. 2

భయాత్ సంత్రస్తమనసః సహజగ్నౌ స్తతస్తతః,
ముక్తకేశా స్వదృశ్యవస్తస్థితాః ప్రాంజలయ స్తదా. 3

ధృతరాష్ట్ర)కుమారులు బాగుగా దెబ్బతిని వెడలిపోగా ఘోరమైన అడవినుండి వెలువడి చాలమంది కురుసైనికులు భయముతో వణకుచున్న మనస్సులతో, ఏడినజట్టుముడులతో చేతులు జోడించి అందండు నిలిచిరి.

క్షత్విచాసావరిత్రాన్తా విదేశస్థా విచేతసః,
ఊచుః ప్రణమ్య సంభ్రాన్తాః పార్థ కింకరవామ తే. 4

ఆళిదస్వలతో అలసి, మతి స్థిమితము తక్కి, కాని దేశమున నున్న వారందఱు తొట్టుచాటుతో ప్రణమిల్లి అయ్యా! అర్జునా! నీ కింకరులము అని పలికిరి.

[ప్రాణా సంతర్కనో యాతాన్ ప్రయాచిష్యామహే వయమ్,
వయం చార్జున తే దాసా హ్యనురక్షా హ్యనాయకాః.

గతితప్పిన మాప్రాణములను మరల నిన్ను యాచించుచున్నాము. ఓ అర్జునా! నాయకుడులేని మేము నీ దాసులము. నీవు మమ్ము రక్షింపవలయును.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దిట్లు పలికెను.

అనాథాన్ దుఃఖితాన్ దీనాన్ కృతాన్ వృద్ధాన్ పరాజితాన్,
స్యస్తశస్త్రాన్ నిరాశాంశ్చ నాహం హన్మి కృతాజ్ఞలీన్.

దిక్కులేనివారిని, ఏడ్చువారిని, దీనులను, కృశించినవారిని, ముసలివారిని, ఏడినవారిని, ఆయుధములుపట్టని వారిని, ఆశలేనివారిని, జోసిలి యొగ్గినవారిని నేను చంపను.]

స్వస్తి వజ్రత వో భద్రం న భేదవ్యం కథంచన,
నానా మార్తా జ్ఞానాంసామి భృశ మాశ్వాసయామి మః. 6

శుభము. మీరు పొందు. మీరు మేలగుగాక. భయపడవలదు.
నేను అర్తులను చంపగోరను. మీరు ఊరటపొందుదు.

వైకమ్యయన దీవాచ- వై కంపాయను దిట్ల చెప్పెను.

తస్య తా మభయాం వాచం శ్రుత్వా యోధాః సమాగతాః,
ఆయుః క్రియశోదాభి స్త మాశీర్భి రవస్థయన్. 6

ఆతని ఆ అభయవాక్కు విని అటచేరినయోధులు ఆయువు
క్రియశస్సుల నొసగెడు ఆశీస్సులతో ఆతనిని కొనియాడిరి.

తతోఽర్జునం నాగ మివ ప్రభిన్న
ముత్స్పృజ్య శత్రూన్ వినివర్తమానమ్,
విరాటరాష్ట్రాభిముఖం ప్రయాన్తం
నాశక్నువం స్తం కురవోఽభియాతుమ్. 7

మదించినవనుగువలె శత్రువులను వదలి మరలి, విరాట
రాష్ట్రమువైపు బయలుదేరుచున్న అర్జునుని ఎదిరించుటకు కౌరవులు
చాలరైరి.

తతః స తస్మై ఘ మి వావతన్తం
విద్రావ్య పార్థః కురునైస్యవృన్దమ్.
మత్స్యస్య పుత్రం ద్విషతాం నిహన్తా
వచోఽబ్రవీత్ సంపరిరభ్య భూయః. 8

అంత ఆ అర్జునుడు మేఘమువలె వచ్చిపడిన కురుసేనల సము
దాయమును పారద్రోలి, శత్రుసంహారకుడై ఉత్తరుని గాఢముగా
కొగిలించుకొని ఇట్లు పలికెను.

ఏతుః సకాశే తవ తాత ! సర్వే
వసన్తి పార్థా విదితం తవైవ,

తాన మా ప్రశంసే ర్నగరం ప్రవిశ్య
భీతః ప్రణశ్యేద్ధి స మత్స్యరాజః.

9

నాయనా ! నీతండ్రికడ పాండవులందఱు నివసించియున్నాడు.
ఇది నీకు తెలిసినదే కదా ! నగరమును ప్రవేశించి వారి మాట
యెత్తకుము. ఆ విరాటరాజు భయముతో క్రుంగిపోవును.

మయా జితా సా ధ్వజసి కురూణాం
మయా చ గావో విజితా ద్విషదభ్యః,
పితుః సకాశం నగరం ప్రవిశ్య
త్వ మాత్మనః కర్మ కృతం బ్రవీహి.

10

‘ఆకారవసేనను నేను గలిచితిని, గోవులను శత్రువులనుండి
నేను ఒడుచుకొంటిని’ అని నగరమును ప్రవేశించి తండ్రి కడ ఇది
యంతయు నీపని యన్నట్లుగా చెప్పుము.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తమ దిట్లు పలికెను.

యత్ తే కృతం కర్మ స సాశణీయం
తత్ కర్మ కర్తుం మమ నాస్తి శక్తిః,
స త్వాం ప్రవత్స్యామి పితుః సకాశే
యావన్న మాం వత్ససి సవ్యసాచిన్ !

11

ఓ సవ్యసాచీ ! ఈ పని యితరులకు చేయజాలనిది. నీవు
చేసినవని చేయుటకు నాకు శక్తిలేదు. తండ్రియొద్ద నీవు చెప్పనంత
వరకు నేను నిన్నుగూర్చి చెప్పను.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు పలికెను.

స శత్రుసేనా మవజిత్య జిహ్వు
రాచ్ఛిద్య సర్వం చ ధనం కురుభ్యః,
శ్మశాన మాగత్య పునః శమీం రా
మభ్యేత్య తస్థా కరవిక్రితాన్.

12

జయశాలియగు అర్జునుడు అట్లు శత్రు సేనను ఓడించి కొరవుల నుండి ధనమంతయు ఒడిదిశొని తిరిగి శృంగాపముకడకు వచ్చి జమ్మిని చేరి బాణముల గాయములుకల దేహముతో నిలిచెను.

తలః స వహ్నివ్రతిమో మహాకపిః

సహౌవ భూతై ర్దివ ముత్పసాత,

తథైవ మాయా పహితా బభూవ

ధ్వజం చ సైంహం యయుజే రథే పునః.

13

అంత అగ్నివంటి మహాకపి భూతములతో పాటు అకసమున కెరిపోయెను. అట్లే పూర్వపుమాయ ఏర్పడెను. రథమున తిరిగి సింహధ్వజము తగులుకొనెను.

విధాయ తచ్చాయుధ మాజివర్ధనం

కురూ త్రమానా మిషుధీః శరాం స్తదా,

ప్రాయాత్ స మత్స్యే నగరం ప్రహృష్టః

కిరీటినా సారథినా మహాత్మనా.

14

అంతట ఉత్తరీడు మునుపటివలె కురువరేణ్యుల (పాండవుల) ఆయుధములను, అంశుపాదులను, బాణములను అచట నిక్షేపించి మహా తృప్తిగల సారథి అర్జునునితో మిక్కిలి సంతోషముతో నగరమునకు బయలుదేరెను.

సార్థస్తు కృత్వా పరమార్థకర్మ

నిహత్య శత్రూన్ ద్విషతాం నిహన్తా,

చకార వేణీం తథైవ భూయో

జగ్రాహ రక్తిం పున రుత్తరస్య.

వివేక హృష్టో నగరం మహామనా,

బృహన్నలారూప ముపేత్య సారథిః.

15

11. సైంహం ధ్వజం - ఈసింహధ్వజము ఉత్తరునిది.

దొడ్డచునసుగల సారథి, శత్రుసంహారకుడు అర్జునుడు దొడ్డ
కార్యము వట్లు నిర్వహించి, శత్రువులను గెలిచి, మరల మునుపటి
వలె బృహన్నలయాసమును పొంది జడపల్లి ఉత్తమని రథము పగ్గము
లను వట్టి సంతోషముతో నగరమును ప్రవేశించెను.

వైకృత్యమున నవచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తతో నివృత్తః కురవః ప్రభగ్నా వశ మాస్థితాః,
హస్తినాపుర ముద్దిశ్య సర్వే దీనా యయుస్తదా.

16

అంతట కౌరవులు దెబ్బతిని వరపశులై వెనుదిరిగి ప్రేలు
మొగములతో హస్తినాపురమువైపు పోయిరి.

సన్ధాన ముససజ్జయ్య ఫాల్గునో వాక్య మబ్రవీత్.

అర్జునుడు బాటలోనికి వచ్చి యిట్లు పలికెను.

రాజపుత్ర ప్రత్యవేక్ష్య సమానీతాని సర్వశః,

గోకులాని మహాబాహూ ! వీర గోపాలకైః సహ.

18

ఓ రాజకుమారా ! మహాబాహూ ! చూడు, గోపాలకులతో
పాటు అన్నివైపులనుండియు గోకులములు తిరిగి వచ్చినవి.

తతోఽపరాష్ట్రే యాస్యామో విరాటనగరం ప్రతి,

అశ్వాస్య సాయయిత్వా చ పుష్టాశ్చ చ వాజినః.

19

కాబట్టి గుట్టుములను చక్కజేసికొని నీవుత్రావించి, స్నానము
చేయించి, ప్రొద్దునాలువేళకు విరాటనగరమును చేరుడము.

గచ్ఛన్తు ర్వరితా క్షేమే గోపాలాః ప్రేషితా స్త్వయా,

నగరే ప్రియ మాఖ్యాకుం ఘోషయన్తు చ తే జయమ్.

20

ఈ గోపాలకులు నీవు పంపగా ర్వరగా నగరమున ప్రేయవార్త
తెలుపుట కరుగవలయును. నీజయము నచట చాటింపవలయును.

18. వశమ్ అస్థితా - వశం వశమును పొందినవారై,

వైకమృతమున ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు పరికెను.

అథోత్తర స్వరమాణః స యాతా
నాజ్ఞాపయద్ వచనాత్ ఫాల్గువస్య,
ఆచక్షుర్ధ్వం విజయం పార్థివస్య
భగ్నాః పరే విజితా శ్చాపి గావః.

21

అర్జునుని మాటపై ఉత్తరుడు త్వరగా యాతల కాజ్ఞా పించెను. 'రాజునకు విజయమును తెలుపుడు, శత్రువులు దెబ్బతినిరి గోవులు చిక్కినవి' అని విన్నవించుచు.

ఇత్యేవం తౌ భారత మత్స్యవీరా
సంమంత్ర్య సజ్జమ్య తతః శమీం తామ్,
అశ్యేత్య భూయో విజయేన తృప్తా-
పుత్సప్త మారోపయతాం స్వభాణ్డమ్.

22

ఆ అర్జునుడును ఉత్తరుడును ఇట్లు వారిని పంపి మరల జమ్మి చెట్టుకడకు వచ్చి విజయముతో తృప్తి నొందుచు ఇతివరకు వదలిన అలంకారములను మరల ధరించిరి.

స శత్రుసేనా మభిభూయ సర్వా -
మాచ్ఛిన్య సర్వం చ ధనం కురుభ్యః,
వైరాటి రాయా స్సగరం ప్రవీతో
బృహన్నలా సారథినా ప్రవీరః.

23

22 విజయేన, తృప్తా - విజయమునకు తృప్తిపడెననియై, అనగా ఇంక కంటె పెరుముదమును కేయగోవులన్నవారై - యుద్ధము చెప్పదగినది, ఉత్సప్తకు, స్వభాణ్డమ్ - యుద్ధమునకుమును వచరిన తనకన్న ఆభరణములను,

అట్లా విరాటపుత్రుడు శత్రుసేవను వరాభవించి కౌరవుల నుండి గోధనము సంతటిని ఒడుచుకొని ఆనందముతో సారథియగు బృహన్నలతో పెద్దవీరుడై నగరమునను తిరిగివచ్చెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి ఉత్తరాగమనే
వస్తప్తపీఠమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున ఉత్తరవిరాకయను
అరువదిఏడవ అధ్యాయము.

అస్తప్తపీఠమోఽధ్యాయః - అరువదిఏనిమిదవ అధ్యాయము

విరాటస్య చిన్తోత్తరస్య నగరే ప్రవేశః, ప్రజాజనై స్తస్య
స్వాగతకరణం; విరాటేన యుధిష్ఠిరస్య తిరస్కరణం, క్షమాధ్యర్థన
ముత్తరం ప్రతి యుద్ధవృత్తాంత జిజ్ఞాసనం చ.

విరాటుని చింత, ఉత్తరుడు నగరమును ప్రవేశించుట, జనులు
స్వాగతమిచ్చుట, విరాటుడు యుధిష్ఠిరుని తిరస్కరించుట, క్షమను
వేడుట, ఉత్తరుని యుద్ధవార్త లడుగుట.

వైకన్పుయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ధనం చాపి విజి త్యాశు విరాటో వాహినీపతిః,

వివేక నగరం హృష్ట శ్చతుర్భిః పాణ్డవైః సహ.

1

సేనల కథిపతియైన విరాటుడు శ్రీఘ్నముగా ధనమును వశ
పరచుకొని సంతోషముతో నలుగురు పాండవులతో పాటు నగరమును
ప్రవేశించెను.

జత్వా త్రిగర్జన్ సంగ్రామీ గా శ్చైనాదాయ సర్వశః,

అశోభత మహారాజ సహపార్థః శ్రియా వృతః.

2

1. ధనమ్ - అంశుదంశు,

ఓ మహారాజా ! అతడు యుద్ధమున తిగరులను గలిచి
గోవులను మొత్తముగా తెచ్చుకొని, పాండవులతో కలిసి సంపదతో
నూడి అలరారెను.

త మాసనగతం వీరం సుహృదాం హర్షవర్ధనమ్,

ఉపాసాశ్చక్రే సర్వే సహపార్థైః పరస్తప.

3

సేంహాసనమున కూర్చున్నవాడు, వీరుడు, మిత్రములకు
సంతోషమును పెంచువాడు నగు ఆరాజును పాండవులతోపాటు
అందరు సేవించిరి.

ఉపతస్థః ప్రకృతయః సమస్తా బ్రాహ్మణైః సహ,

సభాజితః స సైన్యస్తు ప్రతిసన్ద్యాభ మత్యసరాట్,

4

విగర్జయామాస తదా ద్విజాం శ్చ ప్రకృతీస్తథా.

బ్రాహ్మణులతోపాటు సర్వప్రజలు కొలువుతీరియుండిరి.
సైన్యముతోపాటు మన్ననపొందిన ఆమత్యసరాజు వారిని అభి
నందించి బ్రాహ్మణులను తక్కిన ప్రజలను పంపివేసెను.

తదా స రాజా మత్స్యానాం విరాటో వాహినీపతిః,

5

ఉత్తరం పరిప్రచ్చ క్వ యాత ఇతి చాబ్రవీత్,

ఆచఖ్యస్తస్య తత్సర్వం స్త్రియః కన్యాశ్చ వేళ్ళని.

6

పిమ్మట విరాటమహారాజు ఉత్తరు డెందుబోయె నని అడి
గెను. అప్పుడు అంతఃపురమునందలి స్త్రీలు, కన్యలు జరిగిన దంతయు
చెప్పిరి.

అస్తఃపురచరా శ్చైవ కురుభి ర్గోధనం హృతమ్,

విశేష మభిసంరబ్ధ ఏక ఏ వాతీసాహసాత్,

బృహన్నలాసహాయ శ్చ నిర్గతః పృథివీజ్ఞయః.

7

అంతఃపురమునున్నవారు “కారవులు సోధనము నవహరింపగా ముటాముటిని వారిని గెలుచుటకు మిక్కిలిసాహసముతో బృహన్నతోడగా ఉత్తర దొక్కడే అరగెను” అని చెప్పిరి.

ఉపయాతా సతిరథాన్ భీష్మం శాన్తనవం కృపమ్,

కర్ణం దుర్యోధనం ద్రోణం ద్రోణపుత్రం చ వక్షరథాన్. 8

‘అతిరథులైన భీష్ముడు, కృపుడు, కర్ణుడు, దుర్యోధనుడు, ద్రోణుడు, ద్రోణుని కుమారుడు అశ్రద్ధామ అను అరుగురు మహారథులు దండెత్తిరాగా నాతడు వారిపై పరిగెను’ అని చెప్పిరి.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

రాజా విరాటోఽథ భృశాభితప్తః

శ్రుత్వా సుతం త్వేకరథేన యాతమ్.

బృహన్నలాసారథి మాజివర్ధనం

ప్రోవాచ సర్వా నథ మంత్రిముఖ్యాన్.

9

తన కొడుకు బృహన్నలను సారథిగా చేసికొని ఒంటిరథముతో యుద్ధమున కరిగెనని విని విరాటరాజు మిక్కిలి దుఃఖించి మంత్రిముఖ్యులందరితో ఇట్లు పలికెను.

సర్వథా కురవ స్తే హి యే చాన్యే వసుధాధిపాః,

త్రిగర్తాన్ నిఃస్పృతా శ్చుత్వా న స్థాస్యన్తి కదాచన.

10

ఆ కారవులు, మిగిలినరాజులును త్రిగర్తులు మనకోడి రని విని ఎంతమాత్రము నిలువను.

తస్మాద్ గచ్ఛన్తు మే యోధా బలేన మహతా వృతాః,

ఉత్తరస్య పరీస్పార్థం యే త్రిగర్తై రవిక్షతాః.

11

కావున త్రిగర్తుల యుద్ధములో దెబ్బతినని నాయోధులందరు గొప్పసేనతో ఉత్తరుని రక్షణకొరకు వెళ్ళవలయును.

హయాంశ్చ నాగాంశ్చ రథాంశ్చ శ్రీమం
పదాతిసంఘాంశ్చ తతః ప్రవీరాన్,
ప్రస్థాపయామాస సుతస్య హేతో
ర్విచిత్రశక్త్యాధరణోపపన్నాన్.

12

విరాటుడు తనకొడుకుకొడుకు గుట్టములను, ఏనుగులను,
రథములను, విచిత్రములైన నశంఖములు, ఆధరణములు ధరించిన గొప్ప
వీరులను తరలించెను.

ఏవం న రాజా మత్స్యానాం విరాటో వాహినీపతి,
వ్యాధిదే శాథ తాం క్షీసం వాహినీం చతురక్షిణీమ్.

13

గొప్పసేన గల ఆ విరాటరాజు నాలుగు అంగములు గల
తన సేనకు త్వరతో ఇట్లు ఆజ్ఞ ఇచ్చెను.

కుమార మాశు జానీత యది జీవతి వా న వా,
యస్య యంతా గతః షణ్డో నున్యేహం న నజీవతి.

14

ముందు వెంటనే కుమారుడు బ్రతికియుండనో లేదో తెలి
యుడు. ఆ నపుంసకుని సారథిగా కొనిపోయెను. బ్రదుక డనియే నా
తలపు.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

త మబ్రవీద్ ధర్మరాజో విహస్య
విరాటరాజం తు భృశాభితిప్రమ్,
బృహన్నలాసారథి శ్చేన్న శేద్య
పరే న నేష్యన్తి త వాద్య గాస్తాః.

15

అంత ధర్మరాజు నవ్వి పెల్లుకోకించుచున్న విరాటరాజుతో
ఇట్లు నెను. 'ఓరాజా! బృహన్నల సారథి అయినచో శత్రువులు నేడు
నీగోవులను తరలించుకొనిపోలేరు.

సర్వాన్ మహిషాన్ సహితాన్ కురూం శ్చ
 తక్రవ దేవాసురసిద్ధయూన్,
 అలం విశేతుం సమరే సుత స్తే
 స్వనుష్ఠితః సారథినా హి తేన.

16

ఓరాజా ! అతడు సారథియైనచో నీకుమారుడు రాజు
 లండటను, మిత్రులతో కూడిన కౌరవులను, అట్లే దేవతలను, రాక్ష
 సులను, సిద్ధులను యక్షులను గూడ యుద్ధమున గెలువజాలును,
 మంచివని జరిగినది.

వైశమ్పాయన ఉవాచ- వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

అథోత్తరేణ ప్రహితా దూతా స్తే శ్రీఘగామినః,
 విరాటనగరం ప్రాప్య విజయం సమవేదయన్.

17

అంత ఉత్తరుడు వంపిన వేగరులగు దూతలు విరాట నగర
 మును చేరి విజయమును వెల్లడించిరి.

రాజ్ఞ స్తత్ సర్వ మాచఖ్యా మంత్రీ విజయ ముత్తమమ్,
 పరాజయం కురూణాం చా ప్యుపాయాంతం తథోత్తరమ్.

18

మంత్రీ రాజునకు ఉత్తమమైన గెలుపును, కౌరవుల పరాజ
 యమును, తిరిగి వచ్చుచున్న ఉత్తరుని గూర్చి మొత్తము వివేదించెను.

సర్వా వినిర్జితా గామః కురవ శ్చ పరాజితాః,
 ఉత్తరః సహ సూతేన కుశలీ చ పరంతపః.

19

గోవులన్నియు చిక్కినవి. కౌరవులు ఓడిరి. శత్రువులను
 సంహరించిన ఉత్తరుడు సారథితోపాటు కుశలముగా నున్నాడు.
 యుద్ధిర ఉవాచ- యుద్ధిరు దీట్లనెను.

దిష్ట్యా వినిర్జితా గామః కురవ శ్చ పలాయితాః,
 నాద్యుధం త్వేవ మన్యేహం యత్ తే పుత్రోఽజయత్

కురూన్.

ధ్రువ ఏవ జయ స్తస్య యస్య యన్తా బృహన్నలా.

20

అదృష్టమువలన గోవులు చేజిక్కినవి. కౌరవులు పారిపోయిరి.
నీకుమారుడు గెలిచె నవగా ఇదియొక ఆశ్చర్యముగా నేను తలంపను.
బృహన్నల సారథిగా ఉన్నవానికి జయము తథ్యమే.

[దేవేంద్రసారథి శ్రైవ మాతలి ర్లఘు విక్రమః,
కృష్ణస్య సారథి శ్రైవ న బృహన్నలయా సమా.

సూక్ష్మనిక్రమము గల ఇంద్రసారథి మాతలియు, కృష్ణుని
సారథియును బృహన్నలకు సాటిరారు.]

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీక్షు చెప్పెను

తతో విరాటో నృపతిః సమ్రుహృష్టతనూయహః, 21
శ్రుత్వా స విజయం తస్య కుమార స్వామితోజసః,
అచ్ఛాదయిత్వా దూతాం స్తాన్ మంత్రిణం సోఽభ్య
చోదయత్. 22

అంత విరాటరాజు ఆనందముతో గగుర్పాటుగలవాడై సాటి
లేని దేహబలముగల కుమారుని విజయమును విని దూతలను ఆభం
జాదులతో ముంచియెత్తి మంత్రిని ట్లాజ్జపించెను.

రాజమార్గాః క్రియంతాం మే పరాకాభి రలంకృతాః,
పుష్పోపహరై ర్యర్చంతాం దేవతా శ్చాపి సర్వశః. 23

రాజమార్గముల నన్నింటిని పరాకలతో అలంకరింపుడు.
పూలకానుకలతో అన్నియెడల దేవతలకు పూజలు చేయుడు.

కుమారా యోధముఖ్యాశ్చ గణికాశ్చ స్వలంకృతాః,
వాదిత్రాణి చ సర్వాణి ప్రత్యుద్యాన్తు సుతం మమ. 24

కుమారులు, యోధులలో శ్రేష్ఠులు, చక్కని అలంకారము
గల వేశ్యలు అన్నివిధములై నవాద్యములు నాకుమారుని కెదురేగ
వలయును.

22. అచ్ఛాదయిత్వా - వస్త్రాభరణములతో కప్పి.

ఘట్టానాన్ మానవః శీఘ్రం మత్త మారుహ్య వారణమ్,
శృజ్జాటకేషు సర్వేషు ఆఖ్యాతు విజయం మమ.

25

గంట మ్రోగించువాడు ముదించిన ఏనుగు నెక్కి అన్ని
కూడలులలో నావిజయమును త్వరగా చాటవలయును.

ఉత్తరా చ కుమారీభి ర్భవీష్విభిః పరిపారితా,
శృజ్జారవేషాభరణా ప్రత్యుద్యాతు సుతం మమ.

26

చాలనుంది కన్నియలు చుట్టిరాగా ఉత్తరయు, నాట్యము
నందలి వేషమును ఆభరణములను ధరించి నాశోడుకున కెదురుగా
నరుగవలయును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

శ్రుత్వా చేదం వచనం పార్థివస్య
సర్వం పురం స్వస్తికపాణిభూతమ్,
భేర్యశ్చ తూర్వాణి చ వారిజాశ్చ
వేషైః పరాఢ్యైః ప్రమదాః శుభాశ్చ.

27

తథైవ సూత్రై స్సహ మాగధైశ్చ
నాన్దీవాద్యాః పణవా స్తూర్యవాద్యాః,
పురాద్ విరాటస్య మహాబలస్య
ప్రత్యుద్యయుః పుత్ర మనస్తవీర్యమ్.

28

25. శృజ్జాటకీసు - నాలుగుదారులు కలిసిన కాపులలో - "శృజ్జాటకం భవేద్ ద్వారీ
కణ్డకే చ చతుష్పదే" అని మేదిని

26. శృంగారవేషాభరణా - నాట్యముచేయునప్పుటి వేషము, నగలు కలిదియై -
"శృజ్జారః సురతే నాక్యే" అని మేదిని.

27. స్వస్తికపాణిభూతమ్ - మంగళ ఆరతులు, పెరుగు, గరికలు మొదలగునవి
చేతియందు కంది; వారిజాః - కంఠములు.

28. నాన్దీవాద్యాః - మంగళవాద్యములు; తూర్వవాద్యాః - జయవాద్యములు.

మహారాజమాట విని పురమంతయు మంగళవస్తువులగు
ఆరతులు మొదలగునవి చేతబట్టి బయలుదేరెను. భేరులు, వాద్య
ములు, శంఖములు, చాలవిలువగల వేషములతో స్త్రీలు, పండులు,
మాగధులు, మంగళవాద్యములు, పణవములు, జయవాద్యముల
వారు మహాబలుడైన విరాటుని పురమునుండి అంతులేని శక్తిగల
కుమారునికి ఎదురేగిరి.

వ్రథాప్య సేనాం కన్యాశ్చ గణికాశ్చ స్వలంకృతాః,
మత్స్యరాజో మహాప్రాజ్ఞః ప్రహృష్ట ఇద మబ్రవీత్. 29

ఇట్లు సేనను, కన్యలను, చక్కని వేషముగల వేశ్యలను తరలించి
మహాప్రాజ్ఞుడగు మత్స్యరాజు నిక్కిలి సంతోషముతో ఇట్లు
పలికెను.

అతౌ నామర సైరంధ్రీ కజ్జ-ద్యూతం ప్రవర్తరామ్,
తం తథావాదినం దృష్ట్వా సాణ్డవః ప్రత్యభాషత. 30

ఓ సైరంధ్రీ ! పాదికలు కొనిరా ! కంకభట్టా ! ద్యూత
నూడుదము! అని ఇట్లు పలుకు మన్న ఆతనితో పాండవు డిట్లు పలికెను.

స దేవితవ్యం హృష్టేన కితనే నేతి సః శ్రుతమ్,
తం త్వా మద్య ముదాయుక్తం నాహం దేవికు ముత్సహే,
ప్రియం తు తే చిక్షిర్వామి వర్తరాం యది మన్యసే. 31

మందిపొంగుకొనున్న జూదగానితో జూదమాడరాదని
వినియుంటిమి. నీ విపుడు చాల సంతోషముతో నున్నావు. నీతో
జూద మాడగోకను. అయినను నీకు ప్రియము చేయగోరుదును. నీవు
కావలెనన్నచో కానిముడ్చి.

విరాట ఉవాచ - విరాట దీటు వలికెను.

స్త్రీయో గావో హిరణ్యం చ యచ్ఛాప్యద్ వసు కించన,
న మ కించిత్ త్వయా రక్ష్య మస్తరేణాపి దేవితుమ్. 32

స్త్రీలు, గోవులు, బంగారము మఱియేధనమైనను జూడ
మాడకవాయినను, నీనుండి నేను రక్షింపదగినది ఇసుమంతయు లేదు.

కర్కశవాచ - కంకభ ట్టిటనను.

ఓం తే ద్యూతేన రాజేన్ద్ర బహుదోషేణ మానద,
దేవనే బహవో దోషా స్తస్మాత్ తత్ పరివర్జయేత్. 33

ఓ మహారాజా ! చాలకీడులుగల ఈ ద్యూతము నీకేల !
ద్యూతమునందు అనేకదోషములు కలవు. కావున దానిని విడువ
వలయును.

శ్రుత స్తే యది వా దృష్టః పాణ్డవేయో యుధిష్ఠిరః,
స రాష్ట్రం సుమహత్ స్థితం భ్రాతృంశ్చ త్రిదశోపమాన్,
రాజ్యం హరితవాన్ సర్వం తస్మాద్ ద్యూతం స రోచయే. 34

పాండురాజు కుమారుడు యుధిష్ఠిరుని నీవు వినియో, కనియో
యిందువు. అతడు విశాలమగుధనముతో నిండిన రాజ్యమును,
దేవతలవంటి తమ్ములను ద్యూతమున కోల్పోయెను. కావున
ద్యూతము నిష్ప్రసదను.

[నిఃసంశయం స కిరమా వశ్చాత్ తప్యతి పాణ్డవః,
వివిధానాం చ రత్నానాం ధనానాం చ పరాజయే.

ఆ జూదరి అగు పాండవుడు అనేకములగు రత్నములను ధన
ములను ఓడి పిమ్మట తప్పక వేసన పడియుండును.

అస్మి క్షీణివినాశశ్చ వాక్పారుష్య మనంతరమ్,
అవిశ్వాస్యం బుధై ర్నిత్య మేకాశ్చ ద్రవ్యనాశనమ్.

32. అస్తరేణాపి - జూడమాడకున్నను,

ఇందులో రాజ్యము పోవును. మాట పడున మగును. పండితుల విశ్వాసము వశించును. ఒక్కరోజులో ద్రవ్యమంతయు నాశనమగును.]

అథవా మన్యసే రాజన్ దీవ్యామ యది రోచతే. 85

అయినను ఓరాజా! నీవు తలచినచో, నీకు ఇష్టమైనచో ఆడుదము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ప్రవర్తమానే ద్యూతే కు మర్న్యః పాణ్డవ మబ్రవీత్,
వశ్య పుత్రేణ మే యుద్ధే తాదృశః కుశవో జతాః. 86

జూదము సాగుచుండగా విరాటుడు ధర్మరాజుతో 'చూడు! నాకొడుకుచేత యుద్ధమున అటువంటి కౌరవు లోడిరి' అని పలికెను.

తతోబ్రవీ స్మహాత్మా స ఏనం రాజా యుధిష్ఠిరః,
బృహన్నలా యస్య యన్తా కథం స న జయేద్ యుధి. 87

అప్పుడు మహాత్ముడు యుధిష్ఠిరమహారాజు ఆతనితో 'బృహన్నల సారథియైనచో యుద్ధమున గెలువకుండుట యెట్లు?' అని పలికెను.

ఇత్యుక్తః కుపితో రాజా మర్న్యః పాణ్డవ మబ్రవీత్,
సమం పుత్రేణ మే వణ్డౌ బ్రహ్మబంధో! ప్రశంససి. 88

అత డట్లు పలుకగా విరాటరాజు కోపించి ధర్మరాజుతో 'ఓరీ బ్రాహ్మణాధనూ! నాకొడుకుతో పాటు ఆనపుంసకుని పొగడద వేల!' అనెను.

వాచ్యానాచ్యం న జానీషే నూనం మా మవమన్యసే,
భీష్మదోణముఖాన్ సర్వాన్ కష్టాన్ న స విశేష్యతి. 89

ఏమాట పలుకవగునో, ఏది పలుకరాదో యెఱుగవు. నీవు విక్రముగా నన్నవమానించుచున్నావు. ఏమీ! నాకొడుగు భీష్ముడు, ద్రోణుడు మున్నగుగొప్పవారి నేల గెలువడు!

వయస్యత్వాత్ తే బ్రహ్మ స్పృహరాధ మిమం కమే,
నేద్యశం తు పున ర్వాచ్యం యది జీవితు మిచ్ఛసి. 40

నీవు సఖుడవు కనుక ఓ బ్రాహ్మణుడా! ఈతప్పు కాచితిని. బ్రదుకగోరినచో మరల ఇట్టిపాడుమాట పలుకకు.

యధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరాజ్ఞు వలికెను.

యత్ర ద్రోణ స్తథా భీష్మోద్రాణి రైవకర్త నః కృపః,
దుర్యోధన శ్చ రాజేన్ద్ర స్తథాన్యే చ మహారథాః. 41

మరుద్గణైః పరివృతః సాక్షాదపి మరుత్పతిః,
కోఽన్యో బృహన్నలాయాస్తాన్ ప్రతియుధ్యేత సంగరాత్. 42

ఎచట ద్రోణుడు, మఱియు భీష్ముడు, అశ్వత్థామ, కర్ణుడు, కృపుడు, రాజేన్ద్రుడగు దుర్యోధనుడు ఇంకను ఇతరమహారథులు కూడినచ్చిరో అట్టివారితో యుద్ధమాడుటకు దేవతలందరితో కూడినచ్చిన సాక్షాత్తు దేవేన్ద్రుడు కూడ చాలడు. అట్టియెడ బృహన్నలకు రాక మఱియొకని కది సాధ్యమా!

యస్య బాహుబలే తుల్యో న భూతో న భవిష్యతి,
అతేన సమరం దృష్ట్వా హర్షో యస్యోపజాయతే. 43

యోఽజయత్ సంగరాత్ సర్వాన్ ససురాసురమానవాన్,
రాదృశేన సహయేన కస్మాత్ స న విజేష్యతే. 44

బాహుబలములో ఆరనితో సాటియైనవాడు మునుపు లేడు. ముందు ఉండడు. యుద్ధము పెనుగుచున్నకొలది ఆరనికి హర్షము మిక్కిలి నుగుచుండును. అతడు మునుపు దేవతలు, రాక్షసులు,

మానవులు కలిసిపోరగా వారిని కలిగెను. అట్టివాడు సహాయుడై
యండగా నీపుత్రు డేల గలువడు !

విరాట ఉవాచ - విరాట దీటు పరితేను.

జహుళః ప్రతిపిద్ధోఽసి న చ వాచం నియచ్ఛసి,
నియన్తా చేన్నవిద్యేత న కశ్చిద్ధర్మ మాచరేత్. 45

ఎన్ని మారులు వలదన్నను నోరుమూయవు, నియమించువాడు
లేనిచో ధర్మము నెవ్వడు చేయును ?

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీటు చెప్పెను.

తతః ప్రకుపితో రాజా తమతే జాహనద్ భృశమ్,
ముఖే యుధిష్ఠిరం శోషా నైవ మిత్యేవ భర్త్యయన్. 46

అంతట రాజు మిక్కిలి శోషముతో మరల ఇట్లు పలుకకు
మని బెదిరించుచు పాచికతో ధర్మరాజుముఖమున గట్టిగా కొట్టెను.

బలవత్ ప్రతివిధస్య నస్తః శోణిత మావహత్,
తదప్రాప్తం మహీం పార్థః పాణిభ్యాం ప్రత్యగృహ్లాత్. 47

అట్లు బలముగా కొట్టిగా ఆరనిముక్కునుండి నెత్తురోడెను.
అది నేలపై పడకుండ ధర్మరాజు చేతులతో గట్టిగా నొక్కిపట్టెను.

అనైక్షత స ధర్మాత్మా ద్రాపదీం పార్శ్వతః స్థిరామ్.

ఆ ధర్మాత్ముడు ప్రక్కనున్న ద్రాపదివైపు చూచెను.

సా జ్ఞాత్వా తమభిప్రాయం భర్తృ శ్చిత్తవశానగా, 48

పాత్రం గృహీత్వా సోవర్ణం బలపూర్ణ మనిన్దితా,
తచ్ఛోణితం ప్రత్యగృహ్లాద్ యత్ ప్రసుప్తావ నస్తతః. 49

48. నెవము - నైవం నాచ్యమితి - మరల ఇట్లు పలుకకుమని

47. నస్తః - నాసికనుండి

49. నస్తతః - తత్ - శబ్దమునకు నాదియని యర్థము. తనోతి దేహమ్ -
అని వ్యర్థమై - దేహమును వ్యాపించి యుండునది అని అర్థము -
కావున నస్తతః - అనగా ముక్కునాదినుండి యని యర్థము.

దోషమెఱుగనిది, భర్తచిత్తము ననుసరించి ప్రవర్తించు నదియు అగు ఆమె అతని ఇంగిత మెఱిగి నీటితోనిండిన జంగారు పాత్రను కొనివచ్చి ముక్కునాడులనుండి కారిన రక్తమును తుడిచెను.

అథోత్తరః శుభై ర్గన్థై ర్మూలైశ్చ శ్చ వివిధై స్తథా,

అవలగ్భమాణ స్సంహృష్టో నగరం స్వైరమాగతః. 50

అంత శుభములైన గంధములు, వివిధములగు మాలలు పైబడుచుండగా మిక్కిలి సంతోషముతో నున్న ఉత్తరుడు స్వేచ్ఛగా నగరములోనికి వచ్చెను.

సభాజ్యమానః పారై శ్చ స్త్రీభి ర్జానపదై స్తథా,

ఆసాద్య భవనద్వారం పితౄ సమ్రుత్యవేదయత్. 51

పౌరులు, స్త్రీలు, గ్రామవాసులు కొనియాడుచుండగా భవన ద్వారముకడకు వచ్చి తండ్రికి తనరాక తెలుపుకొనెను.

తతో ద్వాఃస్థాః ప్రవిశ్యైవ విరాట మిద మబ్రవీత్,

బృహన్నలాసహాయశ్చ పుత్రో ద్వా ర్యుత్తరః స్థితః. 52

అంత ద్వారపాలకులు ప్రవేశించి విరాటునితో 'ఉత్తరుడు బృహన్నలతోకూడి ద్వారముకడ నున్నాడని' పలికిరి.

తతో హృష్టో మర్శ్యరాజః క్షుత్రైర మిద మబ్రవీత్,

ప్రవేశ్యతా ముఖే తూర్ణం దర్శనేఘ్న రహం తయోః. 53

సంతోషముతో ఉప్పొంగిన మర్శ్యరాజు ద్వారపాలకునితో 'వారిదువురను వెంటనే ప్రవేశపెట్టు. నేను వారిని చూడగోరుచున్నాను' అని పలికెను.

క్షత్రాధం కురురాజసు శనైః శక్తే ఉపాజపత్,
ఉత్తరః ప్రవిశత్సో న ప్రవేశ్యా బృహన్నలా.

54

ధర్మరాజు మెల్లగా ద్వారపాలకునిచెవిలో రహస్యముగా
ఇట్లు చెప్పెను. 'ఓయీ! ఉత్తరు నొక్కనినే లోపలకు రానిమ్ము.
బృహన్నలను ప్రవేశపెట్టకుము.'

వీరస్య హి మహాబాహూ వ్రత మేతత్ సమాహితమ్,
యో మమాజ్ఞే వ్రణం కుర్యా చ్ఛోణితం నాపి దర్శయేత్,
అన్యత్ర సంగ్రామగతా న్న స జీవేత్ కథంచన.

55

ఓ మహాబాహూ! ఇతని కొకవ్రతము కలదు. ఎవడైన
నా మీస గాయము చేసెనా? రక్తము చూపెనా? యుద్ధమున
తాళ తక్కినచోట అట్టివాడు ఎన్నడును జీవింపడు.

స మృష్యాద్ భృశసంక్రుద్ధో మాం దృష్ట్వా తు సశోణితమ్,
విరాట మిహ సామాత్యం హన్యాత్ సబలవాహనమ్.

56

నెత్తుకోడిన నన్ను చూచి మిక్కిలి కోధము నొంది
నిగ్రహించుకొనజాలదు. మంత్రులతో, సేనతో, వాహనములతో
పాటు విరాటుని చంపును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను

తతో రాజ్ఞః సుతో జ్యేష్ఠః ప్రావిశత్ సృధివీంజయః,
సోఽభినాశ్య పితుః పాదౌ కజ్రం చాప్యపరివృత.

57

అంత రాజు పెద్దకొడుకు భూమింజయుడు ప్రవేశించెను.
రాజు పాదములకు ప్రణమిల్లెను. కంకభట్టుచు గూడ సేవించెను.

తతో రుధిరసంయుక్త మనేకాగ్ర మనాగసమ్,
భూమా వాసీన మేకాన్తే సైరంధ్ర్యా ప్రత్యుపస్థితమ్.

58

అంత నెత్తురు కారుచుండగా చీకాకుతో పైరంధ్ర సేవలు
గొనుచు భూమిపై నొంటరిగా కూర్చున్న పుణ్యాత్ముని ధర్మరాజును
చూచెను.

తతః సప్రచ్ఛ పితరం త్వరమాణ ఇహోత్తరః,

కేనాయం తాడితో రాజన్ కేన పాప మిదం కృతమ్.

59

అపుడు మిగుల ఆవేగముతో ఉత్తరుడు తండ్రిని 'రాజా !
ఈయనను కొట్టిన దెవరు ? ఆపాప మొడిగట్టిన దెవరు ?' అని
వలికెను.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దిట్లు పలికెను.

మయాయం తాడితో జిహ్వా న చాప్యేతావ ద్ద్వృత్తి,

ప్రకస్యమానే యచ్ఛార్తే త్వయి వడ్ధా ప్రశంసతి.

60

ఈ కుటిలుని నేనే కొట్టితిని. ఇంతమాత్రముతో చాలదు.
శూరుడవయిన నిన్ను నేను కొనియాడుచుండగా ఇత డాపేడిని
పొగడును.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దిట్లు పలికెను.

అకార్యం తే కృతం రాజన్ ఖీప్ర మేవ ప్రసాద్యతామ్,

మా త్వాం బ్రహ్మవిషం ఘోరం సమూల మిహ నిర్దహేత్.

61

రాజా ! మీరు కానిపని చేసితిరి. వెంటనే వారిని ప్రసన్ను
లను చేసికొనుడు. ఘోరమైన బ్రహ్మవిషము మిమ్ము సమూల
ముగా కాలచుండుగాక.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

స పుత్రస్య వచః శ్రుత్వా విరాటో రాష్ట్రవర్ధనః,

క్షమయామాస కౌంతేయం భస్మచ్ఛన్న మి వాసలమ్.

62

రాష్ట్రవర్ధనుడైన విరాటుడు కొడుకుమాట విని, నిపురుగప్పిన
నిష్ఠువలె నున్న ధర్మరాజును కాంఠింపజేసెను.

మమయస్తం తు రాజానం పాణ్డవః ప్రత్యభావత,
చిరం త్వాస్తమిదం రాజన్ స మన్యుర్విద్యతే మమ. 63

అట్లు అనునయించుచున్న రాజును గాంచి ధర్మరాజు ఇట్లు పలికెను. ఓ రాజా ! కోప మెప్పుడో పోయినది. నా కది యివ్వడు లేదు.

యది హ్యేతత్ పతేద్ భూమా తథికం మమ సస్తతః,
సరాష్ట్ర స్త్వం మహారాజ ! వినశ్యేథా స సంశయః. 64

ఓ మహారాజా ! ఈ నా రక్తము ముక్కునాళికలనుండి భూమిపై పడినచో నీవు, నీ రాష్ట్రము నశింపక తప్పదు. ఇందు సంశయములేదు.

స దూషయామి తే రాజన్ ! యద్ వై హన్యా దదూషకమ్,
బలవస్తం వ్రభుం రాజన్ ! ష్రిప్రం దారుణ మాపుయాత్. 65

దోషము చేయునివానినికొట్టుట అను నీపనిని నేను నిందింపను, వీలయిన ఓ రాజా ! బలవంతుడైన ప్రభువును ఇట్టి దారుణములు చేరుచునేయుండును.

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను
శోణితే తు వ్యతిక్రాంతే ప్రవివేక బృహన్నలా,
అభినావ్య విరాటం తు కజ్జం చాత్యుపతిష్ఠత. 66

ఆ నెత్తురు అగినపిచ్చుట బృహన్నల ప్రవేశించెను. విరాటునికి నమస్కరించి కంకునికి గూడ ప్రణమిల్లెను.

66. నీవు చేసినవి నిందింపవగినదే అనుకము నేను నిందింపను, వియన నింపంతుడైన ప్రభువు ఇట్టి హూకర్మములు చేయుచునే ఉండును. "హృష్టి దృష్టి దృష్టి ధక్య మతిక్రామతి" అని స్మృతి వర్ణించిన సుకోషము కలిగినవని నడుగు గర్వించును, గర్వించినవాడు ధర్మమును మీరును. - అని భావము.

తామయిత్వా తు కౌరవ్యం చ దా మ త్ర స మాగతమ్,
ప్రళయం తతో మత్స్యః శృంగారః సవ్యసాచినః. 67

ధర్మరాజును ప్రసన్నుని చేసికొని మత్స్యరాజు యుద్ధము నుండి వచ్చిన ఉత్తరుని, అర్జునుడు వినుచుండగా పొగిడెను.

త్వయా దాయాదవా నస్మి కై కేయీనద్వివర్ధన,
త్వయా మే సదృశః పుత్రో న భూతో న భవిష్యతి. 68

నాయనా ! నీవలన నేను పుత్రపంతుడ నైతిని. సుకేష్ట ఆనందమును పెంచువాడవు. నాకు నీతో సాటియగుకొడుకు మునుపు లేడు; ముందు కలుగడు.

పదం పదసహస్రేణ య శ్చరన్ నాపరాధ్నుయాత్,
తేన కర్ణేన తే తాత కథ మాసీత్ సమాగమః. 69

బాణములుపడు స్థానమున సంచరించుచు వేయిలక్ష్యముల నై నను తప్పని కర్ణునితో, నాయనా ! నీ కెట్లు యుద్ధము జరిగెను ?

మనుష్యలోకే సకలే యస్య తుల్యో న విద్యతే,
తేన భీష్మేణ తే తాత ! కథ మాసీత్ సమాగమః. 70

మానవలోకము మొత్తముమీద సాటిలేనివాడు. అట్టి భీష్మునితో ఎట్లు పోరితివి!

అచార్యో వృష్ణివీరాణాం కౌరవాణాం చ యో ద్విజః,
సర్వశత్రస్య చాచార్యః సర్వశత్రుభృతాం వరః,
తేన ద్రోణేన తే తాత ! కథ మాసీత్ సమాగమః. 71

68. పదమ్ - బాణమునకుదోటు, పదసహస్రేణ - వేయి లక్ష్యములకొలుకు - వేయి గురులు కొట్టుట తనిదావము. చరన్ - బాణములతో తిరుగుచు, న అపరాధ్నుయాత్ - ఒక్కస్థానముగూడ వ్యర్థము చేయడు. వేయి లక్ష్యముల నొక్కమారు కొట్టగలడని తాత్పర్యము, సమాగమః - సంగ్రామము.

అ ద్రోణుడు వృష్ణివంశమహాశి, కురువంశమహాశి గురమ.
క్షత్రియులందరకు ఆచార్యుడు. ఆయుధధారులందరితో మిన్న. అట్టి
వానితో పోరాట మెట్లు జరిగెను !

ఆచార్యునితో యః శూరః సర్వశస్త్రభృతా మపి,
అశ్వత్థా మేతి విఖ్యాత స్తే నాసీత్ సంగరః కథమ్. 72

ఆచార్యునిపుత్రుడు, శస్త్రమువట్టినవారిలో శూరుడు, అశ్వ
త్థామ యని పేర్లన్నవాడు-ఆతనితో యుద్ధ మెట్లు జరిగినది !

రణే యం పేక్ష్య సిద్ధన్తి హృతస్యా వణిజో యథా,
కృపణ తేన తే తాత ! కథ మాసీత్ సమాగమః. 73

ఎవనిని చూచి సొమ్మంతయు కోల్పోయిన వర్తకులవలె
శూరులు వణిపోవుదురో అట్టికృపునితో ఎట్లు పోరితివి !

పర్వతం యోఽభివిధ్యేత రాజపుత్రో మహేమభిః,
దుర్యోధనేన తే తాత కథ మాసీత్ సమాగమః. 74

రాజపుత్రుడగు దుర్యోధనుడు గొప్పబాణములతో కొండలను
గూడ పిండిచేయును. నాయనా ! అట్టివానితో ఎట్లు పోరితివి !

అవగాథా ద్విషన్తో మే సుఖో నాతోఽభివాతి మామ్,
య స్త్వం ధన మథాజైషీః కరుచి ర్గస్త మాహవే. 75

నీవు కారవులు అపహరించిన ధనమును యుద్ధమున తిరిగి
సాధించితివి. నాశత్రువులు పరాభవము పొందిరి. నాకు సుఖమైన
గాలి వీచుచున్నది.

తేషాం భయాభిపన్నానాం సర్వేషాం బలశాలినామ్,
నూనం ప్రకాల్య తాన్ సర్వాన్ స్వయా యథి సర్వభ !,
ఆచ్ఛిన్నం గోధనం సర్వం శార్దూలే నామిషం యథా. 76

72. హృతస్యా - దొంగిలించబడిన సొమ్మకంపాదు.

75. అవగాథా - పరాభవము పొందిరి

76. ప్రకాల్య - ఓడించి,

గొప్పబలముగలవారి నందరిని భయపెట్టి, యుద్ధమున ఓడించి, బద్దపులి మాంసమును తెచ్చినట్లు గోధనమును ఓడించి తెచ్చితివి.

ఇది శ్రీమహాభారత విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి విరాటోత్తర సంవాదే అష్టషష్ఠికమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున విరాటోత్తరుల సంవాదమును అతవది ఎనిమిదవ అధ్యాయము.

వికోనస ప్రతిపమోఽధ్యాయః - అరువది తొమ్మిదవ అధ్యాయము

విజయవిషయే విరాటోత్తరయో ర్వార్తాలాపః.

విజయవిషయమున విరాటోత్తరుల సంభాషణము.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు డిట్లు పలికెను.

స మయా నిర్జితా గావో న మయా నిర్జితాః పశే,
కృతం తత్ సకలం తేన దేవపుత్రేణ కేనచిత్.

1

గోవులను సాధించినది నేనుకాదు. శత్రువుల నోడించినది నేను కాదు. అది యంతయు నొకానొక దేవపుత్రుడు చేసిన ఘనకార్యము.

స హి భీతం ద్రవస్తం మాం దేవపుత్రో న్యవర్తయత్,
స చాతివృద్ రథోపస్థే వజ్రసంహననో యువా.

2

భయపడి పారిపోవుచున్న నన్నా దేవపుత్రుడు మరలించెను. వజ్రమువంటి దేహము గల ఆయువకుడే రథమున నిలిచియుండెను.

తేన తా నిర్జితా గావః కురవశ్చ పరాజితాః,

తస్య తత్ కర్మ పిరస్య న మయా తాత! తత్ కృతమ్.

3

గోవులను మరలించినది ఆతడు. కౌరవుల నోడించినది యాతడు. అది యంతయు ఆపిరుని పని. తండ్రి! నేను చేసినది కాదు.

స హి కాకర్షతం ద్రోణం ద్రోణపుత్రం చ వడోరథాగ్,
సూతపుత్రం చ భీష్మం చ చకార విముఖా ఇహరైః ।

కృపుని, ద్రోణుని, ద్రోణపుత్రుని, ఆరుగురు కథింపరులను,
సూతపుత్రుడగు కర్ణుని, భీష్ముని ఆతడుగదా బాణములతో విముఖు
లను చేసెను !

దుర్యోధనం వికర్ణంచ సహగమివ యూథవమ్,
ప్రభగ్న మబ్రవీద్ భీతం రాజపుత్రం మహాబలిః ।

ఏనుగులగుంపుతో కూడిన ఏనుగురాజునువలె దుర్యోధనుని,
వికర్ణుని చిడుకగొట్టి ఆమహాబలుడు భయపడిన రాజపుత్రునితో
నిట్లనెను.

స హ స్తినపురే త్రాణం తవ పశ్యామి కించన,
వ్యాయామేన పరీప్సస్వ జీవితం కారవాత్మజః ।

ఓరీ కారవకుమారా ! నీకు హ స్తినాపురములో కొంచెము
కూడ రక్షణము లేదు. దేశముల ద్రిమ్మరుచు జీవితమును కాపాడు
కొనుము.

స మోక్ష్యసే పలాయం స్త్వం రాజన్ యుద్ధే మనః కురు,
పృథివీం భోక్ష్యసే జిత్వా హతో నా స్వర్గ మాప్స్యసి ।

ఓరాజా ! పారివచో నీకు ముక్తి లేదు. కావున యుద్ధమున
మనసు పెట్టుము. గలుకుచో భూమి ననుభవించువు. చత్తుచో
స్వర్గమును పొందుదువు.

స నిర్వృతో సకవ్యాఘ్రో ముచ్చాన్ వజ్రనిభా ఇహరాన్,
సచివైః సంవృతో రాజా రథే నాగ ఇవ శ్వసన్ ।

1. కాకపుత్రమ్ - దుర్యోధనుని

2. వ్యాయామేన - నిత్యము నేలుదేశములందు తిరుగుచేత,

ఆ సర్వ శ్రేష్ఠుడు మృగములనోకూడి రథమున సామువలె
రోజుచు వజ్రమువంటి బాణముల గుప్పించుచు మరలెను.

తం దృష్ట్వా రోమహర్షోఽభూ దురుకమ్న శ్చ మారిష,
స తత్ర సింహసంకాశ మనీకం వ్యధమ చ్చరైః.

వానిని చూచినంత నాకు బడలు గగుర్పడిచెను. దేహము
కంపిల్లెను. అందు ఆతడు సింహమువలె నున్న సేవను బాధించెను.

తత్ ప్రణుధ్య రథానీకం సింహసంహననో యువా,
కురూం స్తాన్ ప్రహసన్ రాజన్ ! సంస్థితాన్ హృతవాససః.

ఆ సింహమువంటి బలముగల యువకుడు ఆకొరవుల వందరిని
బాగుగా, వీడించి, నవ్వుచు, పడియున్నవారి వస్తువుల నపహరించెను.

ఏకేన తేన వీరేణ వడ్ రథాః పరినిర్జితాః,
శార్దూలే నేవ నుత్రేన యథా వనచరా మృగాః.

ఆ ఒక్కవీరుడు ఆరుగురు రథికులను, మదించిన బెబ్బులి
అడవిలో తిరుగు మృగములను వలె పూర్తిగా ఓడించెను.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దిట్లు పలికెను.

క్వ స వీరో మహాబాహు ద్వేవపుత్రో మహాయశాః,
యో మే ధన మథాజై పీతే కురుభి ర్గ్రస్త మాహవే.

కొరవులు వశముగావించుకొన్న నాగోధనమును మరల
సాధించిన ఆమహాబాహువు, ఆమహాయశస్వి, ఆ దేవపుత్రుడు. ఆ
వీరుడు ఎక్కడ !

ఇచ్ఛామి త మహం ద్రష్టు మర్చితం చ మహాబలమ్,
యేన మే త్వంచ గావశ్య రక్షితా దేవసూనునా.

నిన్ను, గోవులను రక్షించిన ఆదేవపుత్రుని చూడగోరుదును
ఆమహాబలుని పూజింపగోరుదును.

ఉత్తర ఓవాచ - ఉత్తరు డిట్లు వలికెను.

అన్తర్ధానం గతి స్తత్ర దేవపుత్రో మహాబలః,

స తు శోష్ట పా పుశోష్ట వా మన్వే ప్రామభ్యవిష్యతి. 14

ఆ మహాబలముగల దేవపుత్రుడు అక్కడిక్కడ అంతర్ధానము చెందెను రేపో, ఆమరునాడో మరల అవతరించునని నా ఊహ.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ మాఖ్యాయమానం తు ఛన్నం సక్రతేణ పాణ్డవమ్,

వసన్తం తత్ర నాజ్ఞాసీద్ విరాటో వాహినీపతిః. 16

పెద్ద సేనలుగల విరాటుడు ఇట్లు చెప్పబడుచున్నవానిని, నెసముతో మరుగువడియున్న సాండవుని, అచటనే ఉన్నవానిని ఎఱుగడామెను.

తతః పార్థోఽభ్యనుజ్ఞాతో విరాటేన మహాత్మనా,

ప్రదదౌ తాని వాసాంసి విరాటయహితుః స్వయమ్. 11

అంత అర్జునుడు మహాత్ముడగు విరాటునియొద్ద అనుమతిగొని ఆ వస్తువులను స్వయముగా విరాటుని పుత్రిక కొసగెను.

ఉత్తరా తు మహర్హాణి వివిధాని నవాని చ,

ప్రతిగృహ్యథవత్ ప్రీతా తాని వాసాంసి భామిని. 17

మిక్కిలివెలగల, వివిధములైన ఆవస్తువులను, గ్రహించి ఉత్తర ఎంతో ప్రీతురాలాయెను.

మన్త్రీయత్వా తు కౌన్తేయ ఉత్తరేః మహాత్మనా,

ఇతి కర్తవ్యతాం సర్వాం రాజన్ శార్థే యుధిష్ఠిరే, 18

తత స్తథా తత్ వ్యవథాద్ యథావత్ పురుషర్షభ.

15. పక్రతేణ - వ్యాజముతో.

ఓ రాజేంద్రా! అర్జునుడు ధర్మరాజు విషయమున చేయదగిన పనిసంతటిని మహాత్ముడగు ఉత్తరనితో సంప్రదించి దాని సంతయు నట్లే ఆచరించెను.

సహపూత్రుణ మరస్యస్య ప్రహృష్టా భరతర్షభాః.

19

ఆ భరతవరేణ్యు లందఱు విరాటుని పుత్రునితో సాటు మిక్కిలి ఆనందము నొందిరి.

ఇతి శ్రీమహాభరతే విరాటపర్వణి గోహరణపర్వణి విరాటోత్తర సంవాదే
ఏకోన సప్తతికమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభరతము విరాటపర్వమున గోహరణపర్వమున విరాటోత్తర
సంవాదమున ఆరువదికొమ్మిదవ అధ్యాయము.

సమాప్తం గోహరణపర్వ - గోహరణ పర్వము సమాప్తము.



ఓమ్

శ్రీ మన్మహాభారతమ్

వైవాహికపర్వ - వైవాహికపర్వము

సప్తతితమోఽధ్యాయః - డెబ్బదియవ అధ్యాయము

అర్జునేన విరాటం ప్రతి యుధిష్ఠిరస్య పరిచయదానమ్.

అర్జునుడు విరాటునకు యుధిష్ఠిరుని పరిచయము చేయుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తత స్తృతీయే దివసే భ్రాతరః వశ్చపాణ్డవాః,
స్నాతాః శుక్లాంబరధరాః సమయే చరిత్రవతాః.

1

యుధిష్ఠిరం పురస్కృత్య సర్వాభరణభూషితాః,
ద్వారి మత్ర యథా నాగా భ్రాజమాన్తా మహారథాః.

2

విరాటస్య సఖౌ గత్వా భూయశ్చాసనే వ్యథ,
నిషేధుః శాపకప్రభృః సర్వే ధిష్ఠ్యేష్వి వాక్మయః.

3

అంత మూడవదినమున పాండవసోదరులై దుగ్ధుని స్నానములు చేసి, తెల్లనివస్త్రములు ధరించి, సమయమున చేయవలసిన పనులు చేసి, అన్ని ఆభరణములతో అలంకరించుకొని ద్వారమున నున్న మదించిన ఏనుగులవలె, మహారథులై విరాజిల్లుచు, అగ్నిచుడి

1. దిష్ఠ్యేషు . అగ్నిరాలయందు,

తేజస్సుతో అగ్నికాలలలో నున్న అగ్నులవలె వెలుగొందుచు
భర్మరాజును ముందిడుకొని విరాటుని సభ కరిగి రాజాసనముల
యందు కూర్చుండిరి.

తేషు తత్రోపవిష్టేషు విరాటః పృథివీపతిః,
అజగామ సభాం కర్తుం రాజకార్యాణి సర్వకః.

4

నా రచట కూర్చుండియుండగా రాజైన విరాటుడు రాజకార్య
ములను నిర్వహించుటకు సభకు వచ్చెను.

శ్రీమతః పాణ్డనాన్ దృష్ట్వా జ్వలతః పావకా నివ,
ముహూర్త మివ చ ధ్యాత్వా సరోషః పృథివీపతిః,

5

అథ మతోన్యైః బ్రవీత్ కఙ్కం దేవరూప మివ స్థితమ్,
మధుద్గళై రుపాసీనం త్రిదశానా మివేశ్వరమ్.

6

విరాటరాజు జ్వాలలుగల అగ్నులవలె నున్న శ్రీమంతులగు
పాండవులను చూచి ఉడకాలము రిచ్చవడి రోషముతో దేవరూప
ముతో నున్నట్లున్నవాడగు, దేవతల సముదాయము కొలువుతీరి
యుండగా కూర్చున్న దేవతాసార్వభౌమునివలె నున్నవాడను అగు
కంకునితో ఇట్లనెను.

స కి లాక్షుతివావ స్త్వం సభాస్త్రో మయా వృతః,
అథ రాజాసనే కస్మా దుపవిష్ట స్త్వలంకృతః.

7

ఓయీ! నీవు జూదగాడవు. నేను నిన్ను సభ్యునిగా నియ
మించితిని గదా! చక్కగా అలంకరించుకొని రాజాసనమున
కూర్చున్నావేమి!

వైకమ్పాయన ఉవాచ - వైకంపాయసు దీట్లు చెప్పెను.

పరీహా సేష్యయా వాక్యం విరాటస్య నికమ్య తత్,
స్మయమానోఽర్జునో రాజ నిదం వచన మబ్రవీత్.

8

1. అక్షతివావః - పాచికలను ప్రయోగించువాడు - జూదరి.

ఓరాజా ! విరాటని కలుగు విని అర్జునుడు గొంతవెగతాని
ధోరణితో నవ్వుచు ఇట్లు పలికెను.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు పలికెను.

ఇంద్రప్రస్థాసనం రాజ స్నయ మాగోధు మ్హతి,
బ్రహ్మణ్యః శ్రుతవాం స్వాగీ యజ్ఞశీలో దృఢవ్రతః. 9

ఓరాజా ! బ్రహ్మము నెఱిగినవాడు, విద్యలన్నియు చేర్చిన
వాడు, త్యాగము కలవాడు, యజ్ఞములు చేయువాడు, దృఢమైన
వ్రతము కలవాడు అగు ఈతడు ఇంద్రుని ఆర్థాసన మెక్కుటకును
యోగ్యుడు.

ఏష విగ్రహవాన్ ధర్మ ఏష వీర్యవతాం వరః,
ఏష బుద్ధ్యాధిగో లోకే తపసాం చ పరాయణమ్. 10

ఈతడు ఆకారము ధరించిన ధర్మము. వీర్యవంతులలో
శ్రేష్ఠుడు. లోకమున బుద్ధియం దధికుడు. తపస్సులకు నిధి.

ఏషోఽస్త్రి వివిధం శేత్రి త్రైలోక్యే సచరాచరే,
న చైవాన్యః పుమాన్ వేత్రి న కేన్యత్తి కదాచన. 11

స్త్రీవరములలో, జంగమములలో నిండిన, మూడులోకము
లందును గల వివిధములైన అస్త్రముల నీత డెరుగును. మఱియొకడు
అంతగా నెఱుగడు. ఇట్లుచై ఎఱుగను బోడు.

నీ జేవా నాసుతాః కేచి న్న మనుష్యా న రాక్షసాః,
గర్భర్షయక్షప్రవరాః సకేన్సరమహోరగాః. 12

అట్లు అస్త్రముల నెఱిగినవాడు జేవతలలో, అసురులలో,
మనుష్యులలో, రాక్షసులలో, గంధర్వులలో, యక్షులలో, కిన్నరు
లలో, నాగులలో లేడు.

దీర్ఘదర్శి మహాశేఖః పౌరజానపద ప్రియః,
పాణ్డవానా మతిరథో యజ్ఞధర్మపరో వశీ. 13

ఈయన చాలముందుచూపుగలవాడు. గొప్పతేజస్సుగలవాడు. పురములందు, గ్రామములందు నున్న జనులకు ప్రియుడు. యజ్ఞమునందు, ధర్మమునందు శ్రద్ధగలవాడు. నిగ్రహముగలవాడు. పాండవులలో అతిరథుడు.

మహర్షికల్ప రాజర్షిః సర్వలోకేశు విశ్రుతః,
బలవాన్ ధృతిమాన్ దక్షః సత్యవాదీ జితేంద్రియః,
ధనైశ్చ సంపన్నైశ్చైవ శత్రవైశ్రవణోపమః.

14

మహర్షులతో సాటియైన రాజర్షి. సర్వలోకములలో ప్రసిద్ధిగలవాడు. బలవంతుడు. ధైర్యము కలవాడు. సమర్థుడు. సత్యమునే పలుకువాడు. ఇంద్రియములను గెలిచినవాడు, ధనముల విషయమునను, వస్తువుల కూర్పులందును దేవేంద్రునకు, కుబేరునకు సాటియైనవాడు.

యథా మను ర్మహాతేజా లోకానాం పరిరక్షితా,
ఏవ మేవ మహాతేజాః ప్రజానుగ్రహకారకః.

15

అటు మను వెట్లు గొప్పతేజముతో లోకములను పరిరక్షించునో ఇటు ఈయన అట్లే గొప్పతేజము కలవాడై ప్రజల ననుగ్రహించుచుండును.

అయం కురూణా మృషభో ధర్మరాజో యుధిష్ఠిరః,

అస్య కీర్తిః స్థితా లోకే సూర్య స్యే వోద్యతః ప్రభా.

16

ఈయన కురువంశమున శ్రేష్ఠుడు. ధర్మరాజు. యుధిష్ఠిరుడు. ఉదయించుచున్న సూర్యునికాంతివలె ఈయన కీర్తి లోకమున నిలిచియున్నది.

సంసరన్తి దిశః సర్వా యశోఽస్య ఇ వాంశవః,
ఉదిత స్యేవ సూర్యస్య తేజోఽనుగధస్తయః.

17

ఉదయించిన సూర్యుని తేజస్సును వెంటనంటి కిరణములు
సర్వదిక్కులకు వ్యాపించినట్లు ఈతని యశస్సుయొక్క అంశములు
సర్వదిక్కులకు ప్రసరించుచున్నవి.

ఏనం దశసహస్రాణి కుఞ్జరాణాం తరస్సినామ్,
అన్వయుః పృష్ఠతో రాజన్ యావ దధ్యానసత్ కురూన్. 18

కురుదేశమున నీతడు నెలకొని యున్నపుడు వేగముగల
పదివేల ఏనుగులు ఈతని వెనుక అనుసరించుచుండెడివి.

త్రింశ దేనం సహస్రాణి రథాః కాఞ్చనమాలినః,
సదశ్వై రుపసంపన్నాః పృష్ఠతో నయాయుస్తదా. 19

మంచినట్టములు కట్టినవి, బంగారుమాలలు కలవి యగు
ముప్పదివేల రథములు అప్పుడు ఈమహాత్మునివెంట నడచెడివి.

ఏన మప్తశతాః సూతాః సుమృష్టమణికుణ్డలాః,
అబ్రువన్ మాగధైః సార్థం పురా శత్రుమివర్షయః. 20

పూర్వము ఋషులు దేవేంద్రుని స్తోత్రముచేసినట్లు చక్కగా
తీర్చిదిద్దిన కుండలములుగల ఎనిమిదివందలమంది వందిమాగధులు
ఈతనికి స్తోత్రపాఠములు చేసిరి.

ఏనం నిత్యము సాసస్త కురవః కింకరా యథా,
సర్వే చ రాజన్ రాజానో ధనేశ్వర మివామరాః. 21

దేవతలు కుబేరుని సేవించినట్లు రాజులైన కురువంశము
వారందరు ప్రతిదినము కింకరులవలె నీతనిని సేవించిరి.

ఏష సర్వాన్ మహీశాలాన్ కరదాన్ సమకారయత్,
వైశ్వానివ మహాభాగో వివశాన్ స్వవశా నమి. 22

ఈ మహానుభావుడు భూపాలుర సందరను స్వతంత్రులైన
వృత్తి తనవశము చేసికొని వైశ్యులనువలె కప్పము చెల్లించు
వారినిగా చేయించెను.

అష్టాశీతి సహస్ర్రాణి స్నాతకానాం మహాశ్మనామ్,
ఉపజీవన్తి రాజాన మేశం సుచరిత్రవతమ్.

23

చక్కగా ఆచరించిన వ్రతముగల ఈరాజు నాశ్రయించి
మహాశ్మలైన పూర్ణవిద్యావంతులు ఎనుబదియొనిదిచేలమంది
బ్రదికెడివారు.

ఏష వృద్ధా సవాథాం శ్చ పక్షా నంథాం శ్చ మానవాన్,
పుత్రవత్ పాలయామాస ప్రబాధర్శ్మణ వై విభుః.

24

ఈయన వృద్ధులను, దిక్కులేనివారిని, కుంటివారిని, గ్రుడ్డి
వారిని తన సంతానమువలె ధర్మముతో పాలించెను.

ఏష ధర్మే దమే చైవ శ్రోధే చాపి జితవ్రతః,
మహాప్రసాదో బ్రహ్మణ్యః సత్యవాదీ చ పార్థివః.

25

ఈ మహారాజు ధర్మమునందు, ఇంద్రియములను వశముచేసి
కొనుటయందు, శ్రోధమునందు నిగ్రహమే వ్రతముగా గలవాడు.
ఈతని అనుగ్రహము గొప్పది. బ్రహ్మణ్యుడు. సత్యవాది.

శీఘ్రం తాపేన చైతస్య తప్యతే స సుయోధనః,
సగణః సహ కర్ణేన సాబలేనాపి వా విభుః.

26

ప్రభువైన సుయోధనుడు సోదరుల సముదాయముతో,
కర్ణునితో, కకునతోపాటు ఈతని ప్రతాపమునకు శీవముగా వేదన
పడుచుండును.

న శక్యస్తే హ్యస్య గుణాః ప్రసంఖ్యాతుం నరేశ్వర,
ఏవ ధర్మపరో నిర్వి మాన్యశంస శ్చ పాణ్డవః.

27

ఓనరేశ్వరా ! ఈతనిగుణములను పరిగణించుటకు శక్యము కాదు, ఈతడు ధర్మపరుడు, దయగలవాడు, ఈతడు పాండురాజు కుమారుడు.

ఏవం యుక్తో మహారాజః పాణ్డవః పార్థివర్షభః,
కథం నార్హతి రాజార్హ మానసం పృథివీపతే !

28

ఓరాజా ! ఇట్టియోగ్యుడు, మహారాజా, పాండురాజు తనయుడు, రాజులలో శ్రేష్ఠుడు అగు ఈతడు ఈరాజయోగ్యునిగు ఆసనమునకు ఎట్లు తగడు ?

ఇతి శ్రీమహాభరతే విరాటపర్వణి వైవాహికపర్వణి పాణ్డవ
ప్రకాశే సప్తతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభరతము విరాటపర్వమున వైవాహికపర్వమున
పాండవులు వెల్లడియగుట యను దెబ్బదియవ అధ్యాయము

ఏకసప్తతితమోఽధ్యాయః :- దెబ్బదియొకటవ అధ్యాయము

విరాటస్య అన్యపాణ్డవైః సహ పరిచయః, విరాటేన యుధిష్ఠి
రాయ రాజ్యసమర్పణ మర్జునేన సహ ఉత్తరాయాః పరిణయస్య
ప్రస్తావకరణం చ.

విరాటునకు ఇతర పాండవులతో పరిచయము, విరాటుడు
యుధిష్ఠినునకు రాజ్యము సమర్పించుట. అర్జునునితో ఉత్తర
వివాహము గూర్చి ప్రసంగము చేయుట.

విరాట ఉవాచ - విరాట దిట్లు పలికెను.

యద్యేష రాజా కారవ్యః కుస్తీశ్చిత్రో యుధిష్ఠిరః,
కతమోఽస్మ్యర్జునో భారా భీషి శ్చ కతమో బలీ.

1

ఈతడు కుంతికొడుగు, కారవవంశమువాడు అగు ధర్మరాజై
సచో ఈతని తమ్ముడు అర్జును డెవరు ! బలవంతుడగు భీము డెవరు !

సకులః సహదేవో వా ద్రాపదీ వా యశస్విని,

యదా ద్యూతజితాః పార్థా న ప్రాజ్ఞాయస్త తే క్వచిత్. 2

సకులు డెక్కడ ! సహదేవు డెక్కడ ! ఆ పుణ్యవతి ద్రాపది
యెక్కడ ! వారు జూషమున నోడి యెందుండిరో తెలియవచ్చుట
లేదు.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును దీట్లు చెప్పెను.

య ఏష వల్లవో బ్రూతే సూద స్తవ సరాధివ !,

ఏష భీమో మహారాజ ! భీమవేగపరాక్రమః. 3

ఓ మహారాజా ! ఇదిగో వల్లవు డందురే వంటలవాడు,
భయంకరమైన వేగము, పరాక్రమము గల ఈతడే భీముడు.

ఏష శ్రోధవశాన్ మాత్వా పర్వతే గంధమాదనే,

సాగంధికాని దివ్యాని కృష్ణార్ధే సముపాహరత్. 4

ఈతడు గంధమాదన పర్వతమున శ్రోధముతో నిండియున్న
వారిని చంపి ద్రాపదికొఱకు దివ్యములగు సాగంధికపుష్పములను
కొనివచ్చెను.

గంధర్వ ఏష వై హన్తా కీచకానాం దురాత్మనామ్,

వ్యాఘ్రాన్ ఋక్షాన్ పరాహం శ్చ హతవాన్ స్త్రీపురే తవ. 5

సాపబుద్ధిగల కీచకులను చంపిన గంధర్వుడు ఈతడే. ఈ నీ
అంతఃపురమున పులులను, ఎలుగులను, అడవివందులను చంపినవా
డీతడే.

[హిడిమ్మిం చ బకం చైవ కిక్కిరం చ జటాసురమ్,

మాత్వా నిష్కణ్ఠకం చక్రేఽరణ్యం సర్వతః సుఖమ్.

హిడింబుని, బతుని, క్రిష్ణుని, బటాసురుని చంపి అరణ్యము
సంరటిని నీడలేనిదిగా సుఖమైవదిగా చేసెను.]

య కాచినీ దశ్యబంధ స్తే నకులోఽయం పరంతపః,
గోసంఖ్య స్సహజేవ శ్చ మాద్రీపుత్రౌ మహారథౌ.

6

నీకడ గుట్టములకాపరిగా నుండెనే ఆ శత్రుమర్దనాడు
నకులుడు. గోపాలకుడు సహజేపుడు, ఈ మహారథులిద్దఱు మాద్రీ
కొడుకులు.

శృక్లారవేషాభరణౌ రూపవన్తౌ యశస్వినౌ,
మహారథసహస్రచానా సమర్థౌ భరత్సఖౌ.

7

చక్కని ఆండమైన వేషములు, ఆభరణములు కలవారు,
రూపవంతులు, కీర్తిమంతులు, వేలకొలది మహారథులను నిలువగఱ
వారు. భరతపంశమున శ్రేష్టులు.

ఏషా పద్మసూత్రాక్షీ సురుభ్యా చామహాసిని,
సైరంధ్రీ ద్రౌపదీ రాజకౌమభ్యార్థే కీచకా మాతా.

8

ఇదిగో పద్మపు రేఖలవంటి కనులు, సన్ననికడుము, అందమైన
సవ్యుగల ఈ సైరంధ్రీ ద్రౌపది. ఈ మేరిషమునునే కీచకులు
చచ్చిరి.

అర్జునోఽహం మహారాజ వ్యక్తం తే శ్రోత్ర మాగతః,
భీమా దవరజః పార్థో యమాభ్యా చాపి పూర్వజః.

9

ఓ మహారాజా! నేను అర్జునుడను. అంతయు నీకు స్పష్టముగా
వినిపించితిని. భీమునకు తమ్ముడను. కవలల అన్నను, పృథాదేవి,
దుమారుడను.

ఉషితాః స్తో మహారాజ సుఖం తవ నివేశనే,
అశ్వానాన ముషితా కర్షణాన ఇవ ప్రజాః.

10

ఓ మహారాజా ! మేము మీయింట సుఖముగా నున్నాము.
ప్రజలు తల్లికడుపున ఉన్నట్లు ఇక్కడ అజ్ఞాతముగా ఉన్నాము.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

యదార్జునేన తే వీరాః కథితాః పశ్చిపాణ్డవాః,
తదార్జునస్య వై రాటిః కథయామాస విక్రమమ్. 11

అర్జును డట్లు పాండవులను గూర్చి చెప్పిన పిదప ఉత్తరుడు
అర్జునుని పరాక్రమమును వినరించెను.

పున రేవ చ తాన్ పార్థాన్ దర్శయామాస చోత్తరః. 12

మఱియు ఆ పాండవులను ఉత్తరుడు చూపెను.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దీట్లు పలికెను.

య ఏష జామ్బూనద శుద్ధగౌర -

తను ర్మహాన్ సింహ ఇవ ప్రవృద్ధః,

ప్రచండఘోణః పృథుదీర్ఘ నేత్ర

స్త్రామాయతాక్షః కురురాజ ఏషః. 13

ఇదిగో బంగారమువలె పచ్చని పసిరుగల దేహముతో
ఏపుగా పెరిగిన సింహమువలె ఎత్తైనముక్కు, మిక్కిలి విశాలములై,
కొంచె మెరుపెక్కిన కనులుగల ఈ మహాత్ముడు కురురాజు.

అయం పున ర్మత్తగజేన్ద్రిగామీ

ప్రతప్త చామీకర శుద్ధగౌరః,

పృథ్వాయతాంసో గురుదీర్ఘ బాహు

ర్వృకోదరః పశ్యత పశ్య త్రైవమ్. 14

మదించిన ఏనుగులతోనడకవంటి నడక, బాగుగా కాలిన
బంగారమువలె స్వచ్ఛమైన పసిరు గలదేహము, పెద్దది, వెనుకలుగా

13. ప్రచట్టిపొడ - పెద్దముక్కు కంపాడు.

నున్నది అగు భుజము, బహువైశాచికవైశాచిక గ్రాహువులు గల ఈయన
ప్రభవదగు భీముడు, చూడు చూడుడు.

యస్యైవ సార్వేంద్రస్య మహాధనుస్థాన్
శ్యామో యువా వారణయాభపోపమః,
సింహాన్నరాంసో గజరాజగామీ
పద్మాక్షరాక్షోర్జున ఏష వీరః.

16

ఆయన ప్రక్క ను దొడ్డవింటిని చేపట్టి, ఏనుగులతేడువలె నున్న
నల్లనియువకుడు, సింహమువకు వలె ఎత్తైనభుజములు గలవాడు,
ఏనుగునడకవంటి నడకగలవాడు, పద్మములవలె వికాలమైన కనులు
గలవాడు - ఈ వీరుడు అరునుడు.

రాజః సమీపే పురుషోత్తమా తు
యమా విమా విష్ణుమహేంద్రకల్పా,
మనుష్యలోకే సకలే సమోఽస్మి
యయో ర్న రూపే నబలే న శీలే.

16

రాజప్రక్క విష్ణువు, జీవేంద్రుడువలె నున్న ఆ పురుష
శ్రేష్ఠు లిద్దఱు కవలలు. సమస్తమైన మానవలోకమున రూపము
నందు గాని, బలమునందు గాని, శీలమునందు గాని వీరితో సాటి
యగువాడు లేడు.

అభ్యాంతు సార్వేంద్రకనోత్తమాన్
యైషా ప్రభా మూర్తిమతీవ గౌరీ,
నీలోత్పలాభా సురదేవతేవ
కృష్ణా స్థితా మూర్తిమతీవ లక్ష్మీ.

17

వారిరువురిప్రక్క నున్న ఆమె ద్రాపది. బంగారువంటి
ఉత్తమదేహము, ఆకృతిదాల్చిన పసిమివర్ణమా అన్నట్టి కాంతి,
నల్లకలువలవంటి తళుకుతో ఈమె దేవకాంతయో, లేక రూపాంది
వచ్చిన లక్ష్మీయో యన్నట్లున్నది.

వైకృత్యన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

ఏవం నివేద్య తాన్ పార్థాన్ పార్థివాన్ పశ్యన్ భూపతిః,

తతో ఒర్జునస్య వైరాటిః కథయామాన విక్రమమ్.

18

ఇట్లాతడు రాజునకు ఆ అయిదుగురు కుంతీపుత్రులనుగూర్చి నివేదించి పిమ్మట అర్జునుని పరాక్రమమును చెప్పెను.

ఉత్తరఉవాచ - ఉత్తరు దిట్లు వలికెను.

అయం న ద్వివతాం హస్తా మృగాణా మివ కేసరీ.

అచరద్ రథవృద్ధేషు నిఘ్నన్ సాంస్తాన్ వరాన్ రథాన్.

19

ఈ శత్రుసంహార మృగములలో సింహమువలె, ఆయా రథివరేణ్యులను కొట్టుచు రథములగుంపులో విహారము చేసెను.

అనేన విద్ధో మాతర్జ్ఞో మహః నేతేషుణా హతః,

సువర్ణకక్షః సంగ్రామే దంతాభ్యా మగమ స్మహీమ్.

20

ఈతడు కొట్టిన ఒక బాణముతో బంగారుమైలోడువుగల పెద్ద ఏనుగు యుద్ధమున చచ్చి దంతముల ఊతతో నేలకూలెను.

అనేన విజితా గావో జితా శ్చ కురవో యుధి,

అస్య శఙ్ఖప్రణాదేన కర్ణా మే బధిరీకృతా.

21

గోవులను గలిచినది ఈతడు. కౌరవులను యుద్ధమున ఓడించినది యీతడు. ఈతని శఙ్ఖవాదముచేత నాచెవులు చెవుడువడినవి.

వైకృత్యన ఉవాచ - వైకంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తస్య తద్ వచనం శ్రుత్వా మత్స్యరాజః ప్రతాపవాన్,

ఉత్తరం ప్రత్యువా చేద మభివన్నో యుధిష్ఠిరే.

22

ప్రతాపవంతుడగు విరాటుడు ఉత్తరుని ఆమాట విని ధర్మరాజు విషయమున అపరాధముచేసిన భావముతో ఉత్తరునితో ఇట్లు పలికెను.

22. అభివన్నః - శపసేసినవాడు.

ప్రసాదనం పాణ్డవస్య ప్రాప్తకాలం హి రోచతే,
ఉత్తరాం చ ప్రయచ్ఛామి పార్థాయ యది మన్యసే.

23

నాయనా ! మన కిప్పుడు పాండవుని అనుగ్రహము పొంద
వలసిన కాలము. నీవు సరే యన్నచో అర్జునునకు ఉత్తరనిత్తును.

ఉత్తర ఉవాచ - ఉత్తరు దీట్లు పలికెను.

ఆర్యాః పూజ్యాశ్చ మాన్యాశ్చ ప్రాప్తకాలం చ మే మతమ్,
పూజ్యంతాం పూజనార్హా శ్చ మహాభాగా శ్చ పాణ్డవాః.

24

పాండవులు ఆర్యులు, పూజ్యులు, మాన్యులు. మన కిది తగిన
కాలము. మహానుభావులు, పూజకు యోగ్యులు నైనవారిని
పూజింపవలయును.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దీట్లు పలికెను.

అహం ఖల్వపి సంగ్రామే శత్రూణాం వశమాగతః,
మోక్షితో భీమసేనేన గావ శ్చాపి జితాస్తథా.

25

నేనును యుద్ధమున శత్రువులకు చేజిక్కితిని. భీమసేనుడు
నన్ను విడిపించెను. అవిధముగా గోవులును మనకు లభించినవి.

ఏతేషాం బాహువీర్యేణ అస్మాకం విజయో మృధే,
ఏవం సర్వే సహమాత్మ్యాః కున్తీపుత్రం యుధిష్ఠిరమ్,
ప్రసాదయామా భద్రం తే సానుజం పాణ్డవర్షభమ్.

26

వీరిచేతుల బలిమివలన మనకు యుద్ధమున జయము లభించినది.
కావున మనము మన మంత్రులతోకూడి కుంతీపుత్రుడగు యుధిష్ఠిరుని,
పాండవశ్రేష్ఠుని తమ్ములతోపాటు ప్రసన్నుని చేసికొనవలయును.
నీకు మేలగుగాక.

య దస్మాభి రజానద్భిః కింఞ్చ దుక్తో నరాధిప,
క్షున్తు మర్హతి తత్ సర్వం ధర్మార్థా హ్యేవ పాణ్డవః.

27

మనము తెలియక ఈరాజు నేమన్నను ధర్మాత్ముడగు
ఈ పాండవుడు అదియంతయు జూపించుగాక.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను దిట్లు చెప్పెను.

తతో విరాటః పరమాభితుష్టః
సమేత్య రాజా సమయం చకార,
రాజ్యం చ సత్యం విసపర్జ తస్మై
సదన్తకోశం సపురం మహాత్మా.

28

మహాత్ముడగు విరాటుడు మిక్కిలి సంతోషపడినవాడై
పుత్రునితోకూడి ఒకనిశ్చయము చేసెను. సేన, ధనాగారము, పుర
ముతోపాటు రాజ్య మంతయు ధర్మరాజునకు సమర్పించెను.

పాణ్డనాంశ్చ తతః సర్వాన్ మత్స్యరాజః ప్రతాపవాన్,
ధనంజయం పురస్కృత్య దిప్త్యా దిప్త్యేతి చాబ్రవీత్.

29

సముపాహ్రియ మూర్ధానం సంశ్లేప్య చ పునః పునః,
యుధిష్ఠిరం చ భీమం చ మాద్రీపుత్రౌ చ పాణ్డవౌ.

30

నాతృవ్యద్ దర్శనే తేషాం విరాటో వాహినీపతిః.

ప్రతాపవంతుడు అగు విరాటుడు అర్జునుని ముందిడుకొని
పాండవుల నందరను శిరముపై మూర్కొని మాటిమాటికి కాగిలించు
కొనుచు వారిని చూచుటలో ఎంతకును తృప్తిపొందజాలెను.

స ప్రీయమాణో రాజానం యుధిష్ఠిర మథాబ్రవీత్.

31

ప్రీతివందిన ఆరాజు ధర్మరాజుతో నిట్లు పలికెను.

దిప్త్యా భవన్తః సంప్రాప్తాః సర్వే కుశలినో వనాత్,
దిప్త్యా సంపాలితం శ్రుచ్చ మజ్ఞాతం వై దురాత్మభిః.

32

అదృష్టవశమున మీరు వనమునుండి కుశలముతో వచ్చితిరి.
అదృష్టవశమున ఆ దుర్మార్గులకు తెలియరాకుండ అజ్ఞాతవాసమును
ముగించితిరి.

ఇదం చ రాజ్యం పార్థాయ యచ్ఛాన్యదపి కించన,
ప్రతిగృహ్లాన్తు తతో సర్వం పాణ్డవా అవికల్భయా.

83

ఓ పాండవులారా ! ఈ రాజ్యము, మరియు నాదని ఏకొంచెమున్నను అదియంతయు పార్థునకే యొసగుచున్నాను. తమకు స్వీకరింతురుగాక.

ఉత్తరాం ప్రతిగృహ్లాన్తు సవ్యసాచీ ధనంజయః,
అయం హ్యౌపయికో భర్తా తస్యః పురుషసత్తమః.

84

ఈ ధనంజయుడు రెండుచేతులతో బాణములు ప్రయోగించు నేర్పు గల పురుషవరేణ్యుడు ఉత్తరను స్వీకరించుగాక. అతడే ఆమెకు తగినభర్త.

ఏవ ముక్తో ధర్మరాజః పార్థ మైత్రుద్ ధనంజయమ్,
ఈక్షిత శ్చార్జునో భ్రాతౌ మత్స్యం వచన మబ్రవీత్.

85

విరాటు డిట్లు పలుకగా ధర్మరాజు అర్జునునివైపు చూచెను. అర్జునుడును ఆ చూపును గ్రహించి విరాటునితో ఇట్లు వలికెను.

ప్రతిగృహ్లాన్యహం రాజన్ స్నుహం దుహితరం తవ,
యుక్త శ్చాపాం హి సంబంధో మత్స్యభారతయో రపి.

86

ఓ రాజా నీపుత్రికను కోడలిగా స్వీకరింతును. మత్స్యభారత వంశములవారమగు మనకు సంబంధము తగినదే కదా !

ఇతి శ్రీ మహాభారతే విరాటపర్వణి వైవాహికపర్వణి ఉత్తరావివాహ ప్రస్తావే ఏకనవతీకమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము విరాటపర్వమున వైవాహికపర్వమున ఉత్తరావివాహప్రసంగము నును దెబ్బదియొకటవ యధ్యాయము.

ద్విసప్తతితమోఽధ్యాయః - డెబ్బదిరెండవ అధ్యాయము

అర్జునేన పుత్రవిధూమాపే తోత్రాయా గ్రహణ మభి
మన్యూత్రయో ద్వివాహశ్చ.

అర్జునుడు కోడలిగా ఉత్తరను స్వీకరించుట అభిమన్యుత్తరల
వివాహము,

విరాట ఉవాచ - విరాటు డిట్లు పలికెను.

కిమర్థం పాణ్డవశ్చేష్ట భార్యాం దుహితరం ముచు,

ప్రతిగ్రహీతుం నేమాం త్వం మయా దత్తా మిహేచ్ఛసి. 1

ఓ పాండవశ్చేష్టుడా ! నేను నాపుత్రికను భార్యగా ఇచ్చు
చుండగా నీవేల స్వీకరింపకోరవు ?

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు చెప్పెను.

అస్త్రాపురేఽహ ముషితః సదా పశ్యన్ సుతాం తవ,

రహస్యం చ ప్రకాశం చ విశ్వస్తా ప్రియ వన్దయి. 2

నేను నీపుత్రికను అరమరికలు లేక ఎల్లవేళల చూచుచు
అంతఃపురమున నుంటిని. నాయం దామె తండ్రివలె విశ్వాస
ముంచినది.

ప్రియో బహుతమిశ్చాసం సర్తకో గీతకోవిదః,

అచార్యవ చ్ఛమాం నిత్యం మన్యతే దుహితా తవ. 3

అబలాబలు గరపుచు నేను మిక్కిలి ఇష్టుకనై యుంటిని.
నీపుత్రికయు నన్ను ఆచార్యునివలెనే మన్నించినది.

వయఃస్థయా తయా రాజన్ సహ సంవత్సరోషితః,

అతిశక్జ్ఞా భవేత్ స్థానే తవ లోకస్య వా విధో. 4

ఓరాజా ! వయసుననున్న ఆమెతో కలిసి సంవత్సరకాలము
ఊంటిని. ఇది నీకును నీనానికిని శంకకలుగుటకు లెగిన విషయము.

తస్మాన్నిమంత్రయేహం తే దుహితాం మనుజాధిప,
శుద్ధో జితేంద్రియో దాస్త స్తస్యః శుద్ధిః కృతా మయా. 5

ఓ రాజా ! ఆకారణమున నేను నీపుత్రికను కోడలిగా అడుగు
చున్నాను. నేను శుద్ధుడను. ఇంద్రియములపై అదుపుకలవాడను.
అమె నిట్లు పరిశుద్ధురాలినిగా చేసితిని.

స్నుషాయాం దుహితు ర్వాపి పుత్రే చాత్మని వా పునః,
అత్ర శక్ష్మాం న పశ్యామి తేన శుద్ధి ర్భవిష్యతి. 6

కోడల్లెనచో నీకూతురు విషయమునగాని, నాపుత్రుని
విషయమునగాని, నావిషయమునగాని శంక ఉండదు. దీని కిట్లది
శుద్ధికాగలదు.

అధికాపా దహం భీతో మిథ్యావాదాత్ పత స్తప,
స్నుషార్థ ముత్తరాం రాజన్ ప్రతిగృహ్లామి తే సురామ్. 7

లోకము నిండలకు భయపడు నేను, ఓరాజా ! నీ సుతను
కోడలిగా స్వీకరింతును.

స్వశ్రీయో వాసుదేవస్య సాక్షా ద్వేషశుర్యథా,
దయిత శ్చక్రహస్తస్య సర్వాస్త్రేషు చ కోవిదః. 8

అధిమన్యు ర్మహాబాహుః పుత్రో మమ విశామ్నతే,
జానూతా తవ యుక్తో వై భర్తా చ దుహితు స్తవ. 9

6. దుహితా శబ్దము ఆకారాంతముకూడ కలదు. ఇట్లు కోడలిగా అడుగుటవలన
అజ్ఞాతవానకారమున నేను బ్రహ్మచర్యము పాటించిన విషయముకూడ
లోకమునకు తెలియదు.

7. అధికాపాత్ - (నీవు నాకు అమెను భార్యగా విత్తునన్నచో నేను అంగీక
రించినచో ఏరిగువురకు ఇంతకుముందే సంబంధముండునని లోకమాదు నిండా
చాక్యమువలన,

వాసుదేవునకు చల్లెలికొడుకు, సాక్షాత్తు దేవునిబిడ్డనంటి
వాడు, శ్రీకృష్ణునకు ప్రియమైనవాడు, అన్ని అస్త్రములలో ఆరి
తేరినవాడు, మహాబాహువు నగు నాకొడుకు అభిమన్యుడు నీకు
అల్లుడగుటకు, నీపుత్రికకు భర్తయగుటకు యోగ్యుడు.

విరాట ఉవాచ - విరాటు దీట్లు పలికెను.

ఉపపన్నం కురుశ్రేష్ఠే కుస్తీపుత్ర ! ధనంజయే.

య ఏవం ధర్మవిత్వశ్చ జాతజ్ఞానశ్చ పాణవః.

10

ఓ ధర్మరాజా ! కురుశ్రేష్ఠుడైన ధనంజయునియం దిది
యెంతయు చక్కగా అమరియున్నది. ఆతడు ధర్మమునందు శ్రద్ధ
గలవాడు. జ్ఞానము కలవాడు.

యత్ కృత్యం మన్యసే పార్థ క్రియతాం తదనస్తరమ్,

సర్వే కామా సమృద్ధా మే సంబంధీ యస్య మేర్జునః.

11

ఓ ధర్మరాజా ! నీకేది ఉచితమో అది చేయుము, నా కోరిక
లన్నియు పూర్తిగా నిండినవి. ఏలయన అర్జునుడు నాతో విషయ
మంతుచున్నాడు.

వైకమ్పయన ఉవాచ - వైకంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

ఏవం బ్రువతి రాజేంద్రే కుస్తీపుత్రో యుధిష్ఠిరః,

అన్వకానత్ స సంయోగం సమయే మత్స్యపార్థయోః.

12

అవితాటరాజు ఇట్లు పలుకుచుండగా కుంతీకుమారుడగు యుధి
ష్ఠిరుడు మత్స్యపార్థుల ఆ సంబంధమును చేయదగినదిగా చెప్పెను.

తతో మిత్రఘ్న సర్వేఘ్న వాసుదేవం చ భారత,

ప్రవయామాస కౌస్తేయో విరాటశ్చ మహీపతిః.

13

12. సంయోగమ - వివాహ సంబంధమును, అన్వకానత్ - అజ్ఞాపించెను.

11. ప్రవయామాస - (దూతలను) పంపెను.

అంత ధర్మరాజను, విరాటరాజును బ్రతులందరికడకును వాస
జేపుని యొద్దకును దూరలను వంపిరి.

తత శ్రుయోదశే వర్షే నివృత్తే కృష్ణ పాణ్డవాః,
ఉపప్లవ్యం విరాటస్య సమకద్యస్త సర్వతః. 14

అంత పదమూడవయేడు పూర్తికాగా పాండవులైదుగురును
విరాటునికగు ఉపప్లావ్యవగరమును చేరిరి.

అభిమన్యుం చ బీభత్సు రానినాయ జనార్దనమ్,
ఆస్తరేభ్యోఽపి చాశ్వానా నానయామాస శాండవః. 15

అర్జునుడు జనార్దనుని, అభిమన్యుని, ఆవర్తదేశములనుండి
ఇతరయాదవులను పిలిపించెను.

కాశిరాజశ్చ శైబ్యశ్చ ప్రీయమాణా యుధిష్ఠిరే,
అక్షౌహిణీభ్యాం సహితా వాగతో పృథివీపతి. 16

యుధిష్ఠిరునియందు ప్రీతిగల కాశిరాజు, శైబ్యుడు అను
రాజులు రెండక్షౌహిణుల సేనతో వచ్చిరి.

అక్షౌహిణ్యా చ సహితో యుజ్ఞ సేనో మహాబలిః,
ద్రాపన్యాశ్చ సుతా వీరాః శిఖిణీ చాపరాజితః. 17

మహాబలుడగు ద్రుపదుడు, ఒక అక్షౌహిణి సేనతో వచ్చెను.
వీరులైన ద్రాపది గొడుగులు, శిఖండియు, అపరాజితుడును వచ్చిరి.

ధృష్టద్యుమ్నశ్చ దుర్దర్శః సర్వశశ్రుభృతాం వరః,
సమస్తాక్షౌహిణీపాలా యజ్ఞానో భూరిడక్షిణాః,
వేదావభృథసంపన్నాః సర్వే శూరాస్తమత్యజః. 18

శశ్రుములు ధరించువారిలో శ్రేష్ఠుడు, ఎట్టివారికి లోబడని
వాడు సగు ధృష్టద్యుమ్నుడును వచ్చెను. గొప్ప డక్షిణలతో యుజ్ఞ

11. ఉపప్లవ్యం - విరాటవగరమునకు దగ్గరగానున్న మఱియొక వగరము.

ములు చేసినవారు, గొప్పసేనావతులు, వేదాధ్యయనసంపదగల
వారు, యుద్ధమున శరీరములను గూడ లెక్కపెట్టని శూరులు
వచ్చిరి.

తా నాగతా నభిప్రేక్ష్య మత్స్యో దర్శభృతాం వరః,
పూజయామాస విధివత్ సభృత్య బలవాహనాన్. 19

సేవకులతో, సైనికులతో, నాహసములతో వచ్చినవారి
నందరిని ధర్మవేత్తలలో శ్రేష్ఠుడగు విరాటుడు విధిపూర్వకముగా
పూజించెను.

ప్రీతోఽభవద్ దుహితరం దత్వా తా మభిమన్యవే.

ఆరాజ తనపుత్రికను అభిమన్యునకిచ్చి ప్రీతుడాయెను.

తతం ప్రత్యుపయాతేషు పార్థివేషు తతస్తతః, 20

తత్రాగమద్ వాసుదేవో వసమాలీ హలాయుధః,
కృతకర్మా చ హర్దిశ్యో యుయుధానశ్చ సాత్యకిః, 21

అనాధృష్టి స్తథాక్రూరః సామ్రాజ్ఞిశత ఏవ చ,
అభిమన్య ముపాదాయ సహమాత్రా వరంతపాః. 22

ఆయా దేశములనుండి రాజులందరు వచ్చుచుండగా వసమాల
ధరించిన వాసుదేవుడు, నాగలి ఆయుధముగాగల బలరాముడు, కృత
వర్మ, సాత్యకి, యుయుధానుడు, అనాధృష్టి, అక్రూరుడు,
సాంబుడు, నిశకుడు మున్నగు మహావీరు లందరు తల్లి తోపాటు అభి
మన్యుని తోడుకొని వచ్చిరి.

ఇన్ద్ర)సేనాదయ శ్రౌవ రథ స్తైః సుసమాహితైః.

ఆయయుః సహితాః సర్వే పరిసంవత్సరోపితాః. 23

సంవత్సరకాలము యాదవులతో నివసించిన ఇంద్రసేనుడు
మున్నగువారందరు రథములతో సిద్ధమై వచ్చిరి.

దశనాగపహస్రాణి హయానాం ద్విగుణం రథా,
రథానా మయుతం పూర్ణం నియుతం చ పదాశినామ్, 24

వృష్ణ్యంధకా శ్చ బహవో భోజాశ్చ పరమాజనః,
అన్యయు శ్వస్తిశార్దూలం వాసుదేవం మహాద్యుగిమ్. 25

పదివేల ఏనుగులు, అంతకు రెట్టింపు గుట్టములు, పదివేల
రథములు, పదిహేటే కాల్పంతులు, వృష్ణిఅంధకవంశములవారు
పెక్కుడు, గొప్ప దేహక క్షిగల భోజులు మహాకాంతితో వెలు
గొందు వాసుదేవునివెంట వచ్చిరి.

పారిబర్హం దదా శ్వష్టః పాండవానాం మహాత్మనామ్,
స్త్రీయో రత్నాని నాసాంసి పృథక్ పృథ గనేకతః. 26

మహాత్ములగు పాండవులకు శ్వష్టుడు వేరువేరుగా పెద్ద
సంఖ్యలో స్త్రీలను, రత్నములను, వస్తువులను కానుక లిచ్చెను.

తతో వినాహో విధివద్ వవృధే మత్స్యపార్థయోః,
తతః శఙ్ఖాశ్చ ఖేర్వాశ్చ గోముఖాడమృరా న్తథా. 27
పార్థః సంయుజ్యమానస్య నేదు ర్మత్స్యస్య వేశ్మని,
భక్ష్యాన్న భోజ్యపానాని ప్రభూతా న్యభ్యహరయన్. 28

మత్స్యపార్థులయింట వినాహము శాస్త్రరీతిలో చక్కగా
జరిగెను. శంఖములు, ఖేరులు, గోముఖములు, డంబరములు
మున్నగు వాద్యములు పాండవులతో సంబంధము పొందుచున్న
విరాటునియింట మోగినవి. భక్ష్యములను, భోజనములను, పానీయ
ములను పెద్ద ప్రమాణములో ఉపయోగించిరి.

గాయనాభ్యాస కీలాశ్చ నటవైతాలికా న్తథా,
స్త్రువస్తస్త్రా నుపాతిష్ఠన్ సూతాశ్చ సహ మాగధైః. 29

గాయకులు, కథలు చెప్పవారు, నటులు, మేల్కొలుపు
వారు, వంధిమాగధులు వారిని స్తుతించుచు కొలిచియుండిరి.

సుదేష్టాం చ పురస్కృత్య మత్స్యానాం చ వరస్త్రియః,
అజగ్దు శ్చారుసర్వాజ్ఞః సుమృష్టమణికుండలాః.

30

సుదేష్టను ముందిడుకొని మత్స్య దేశమునందలి ఉత్తమ స్త్రీలు
మనోహరములైన సర్వావయవములతో, చక్కగా చేర్చిన మణి
కుండలములతో వచ్చిరి.

వర్ణోపపన్నాస్తా నార్యో రూపవత్సః స్వలంకృతాః,
సర్వా శ్చాభ్యభవన్ కృష్ణా రూపేణ యశసా శ్రియా.

31

చిత్రచిత్రములైన వర్ణములతో నున్న రూపవతులు, చక్కగా
అలంకరించుకొన్నవారు నగు ఆ స్త్రీలు అందరు ద్రావది రూపముచేత,
యశస్సుచేత, శోభచేత విగిహించిరి.

పరివ్యాసైతరాం తాస్తు రాజపుత్రీ మలంకృతామ్,
సుతా మివ మహేంద్రిస్య పురస్కృ త్యోపతస్థితే.

32

చక్కగా అలంకరింపబడి, దేవేంద్రునిబిడ్డయో యన్నట్లున్న
ఉత్తరను చుట్టుకొని ఆ స్త్రీలందరు కూర్చుండిరి.

తాం ప్రత్యగృహ్లాత్ కాన్తేయః సుతస్యాథే ధనంజయః,
సౌభద్ర స్యాపవద్యాక్షీం విరాటతనయాం తదా.

33

ఎందును దోషములేని దేహముతో విరాజిల్లుచున్న ఆవిరాట
పుత్రికను అర్జునుడు తనకుమారుని కొరకు స్వీకరించెను.

తత్రతాత్విక స్థానారాజో రూప మింద్రిస్య భారయన్,
స్నుహం తాం ప్రతిజగ్రాహ కు న్నిపుత్రో యుధిష్ఠిరః.

34

కుంతీతనయుడు యుధిష్ఠిరమహారాజు దేవేంద్రుని రూపము
వంటి రూపముతో వెలుగొందుచు ఆమెను కోడలిగా గ్రహించెను.

ప్రతిగృహ్య చ తాం సార్థః పురస్కృత్య జనార్దనమ్,
వినాహం కాశయామాస సౌభద్రస్య మహాత్మకః.

35

శ్రీకృష్ణుని ముందిడుకొని ధర్మరా జామెను గ్రహించి
సుభద్రకొడుకగు అభిమన్యునకు వివాహము చేయించెను.

తన్నె సప్తసహస్రాణి హయానాం వాతరంహసామ్,
ద్వై చ నాగశతే ముఖ్యే ప్రాదాద్ బహుధనం తదా. 36

విరాటుడు, వాయువేగముగల వేయి గుట్టములను, రెండు
వందల ఏనుగులను, మిక్కుటమగు ధనమును అభిమన్యున కొసగెను.

హుత్వా సమ్యక్ సమిద్ధాగ్ని మర్చయిత్వా ద్విజస్థనః,
రాజ్యం బలం చ కోశం చ సర్వ మాత్మాన మేవ చ. 37

చక్కగా ప్రజ్వరిల్లుచున్న అగ్నియందు హోమముచేసి
బ్రాహ్మణులను పూజించి రాజ్యమును, సేనను, కోశమును, తనతో
పాటు సర్వమును ఆర్పించెను.

కృతే వివాహే తు తదా ధర్మశుత్రో యుధిష్ఠిరః,
బ్రాహ్మణేభ్యో దదా విత్తం యమపహర దమ్యతః. 38

వినాహకార్యము ముగిసినప్పుట ధర్మశుత్రుడగు యుధిష్ఠి
రుడు శ్రీకృష్ణుడు తెచ్చినధనము నంతటిని బ్రాహ్మణుల కొసగెను.

గోసహస్రాణి రత్నాని వస్త్రాణి వివిధాని చ,
భూమణాని చ ముఖ్యాని యానాని శయనాని చ,
భోజనాని చ హృద్యాని పానాని వివిధాని చ. 39

వేలకొలది గోవులు, రత్నములు, వివిధములైన వస్త్రములు,
శ్రేష్ఠములగు ఆభరణములు, వాహనములు, పానములు, మనోహర
ములైన భోజనములు అనేకములగు పానీయములు దానమిచ్చెను.

తన్మహోత్సవసంకాశం హృష్టపృష్టజనాయుతమ్,
క్షగరం మర్శ్యరాజస్య శుశుభ భరతర్షభ !

అట్టి గొప్పపండుగతో నిండినదియు, సంతోషము, పుష్టికల
జనులు గలదియునగు మత్స్యరాజు నగరము ఎంతయో శోభిల్లెను.

ఇది శ్రీమహాభారత కథసాహస్యాం సంహితాయాం వైయాసిక్యాం
విరాటపర్వణి వైవాహికపర్వణి ఉత్తరావివాహే ద్విసప్తతికమోఽధ్యాయః
ఇది నూడువేం శ్లోకములనంహిత వ్యాసవిర్మితమైన అగు శ్రీ మహా
భారతము విరాటపర్వమున వైవాహికపర్వమున ఉత్తరావివాహమును
దెల్పిదిరెండవ అధ్యాయము.

[విరాటపర్వ సమాప్తమ్ - విరాటపర్వము ముగిసెను.]

శ్రవణమహిమా - శ్రవణమహిమా

శ్రుత్వా తు చరితం పుణ్యం పాణ్డనానాం మహాత్మనామ్,
నాథి వ్యాధి భయం తేహం జాయతే పుణ్యకర్మణామ్. 1

మహాత్ములగు పాండవుల పుణ్యచరితమును వినిన పుణ్య
కర్మము గలవారికి మనోబాధలు, దేహబాధలు అనువాని భయము
కలుగదు.

దుర్గతే సరణే తేహ మాయతం తరణం భవేత్,
సుఖిక్షం తేమ మూర్ఖ్యం పుణ్యవృద్ధిః ప్రజాయతే. 2

వారు దురవస్థలు చాటుటకై ఇది పెద్దతెప్ప యగును. సంపద,
క్షేమము, ఆరోగ్యము, పుణ్యము వృద్ధియగుట అను ఫలములు
కలుగును.

సర్వ పాపాని సశ్యన్తి జాయంతే సర్వసంపదాః,
ఏకాకి విజయే చక్రత్రాన్ స్మృత్వా పాల్గున కర్మచ. 3

పాపములన్నియు నశించును, సంపదలన్నియు కలుగును.
అర్జునుడు చేసిన పనిని స్మరించినవాడు ఒంటిగా శత్రువులను
జయించును.

ఈరయః సంప్రదాశ్యన్తి న వియోగః ప్రియే జనే.

ఈతిబాధలు నశించును. ప్రియమైన జనముతో ఎడబాటు
కలుగదు.

శ్రుత్వా వైరాటకం పర్వ వాసాంసి వివిధాని చ,
హిరణ్య ధాన్యం గావశ్చ దద్వాద్ విత్తానుసారతః.

6

విరాటపర్వమును వినినపిమ్మట వివిధములైన వస్తుములను,
ధనమును, ధాన్యమును, గోవులను విత్తమున్న మేరకు దానము
చేయవలయును.

ప్రీతయే దేవతానాం వై దద్వాద్ వై ద్విజముఖ్యకే,
వాచకే తు సుసాతుష్టే తుష్టాః సుః సర్వదేవతాః.

6

దేవతల తృప్తికై బ్రాహ్మణులలో శ్రేష్ఠుడైనవానికి
దానము చేయవలయును. పఠించువాడు తృప్తిపడినచో సర్వదేవతలు
తృప్తిపొందుదురు.

బ్రాహ్మణాన్ భోజయే చ్చక్ర్యా వాయసైః సర్పిషాసితైః,
ఏవం శ్రుతే చ వైరాటే సమ్యక్ ఫల మివాప్నుయాత్.

7

శక్తికొలది పాయసము, నేయి మున్నగుసదార్థములతో
బ్రాహ్మణులకు భోజనము పెట్టవలయును, ఈ విధముగా విరాటపర్వ
మును విన్నచో మానవుడు మంచిఫలము పొందును.



ಶ್ರೀ ಮಹಾಶ್ವೇತಾ ಪೀಠಾಧಿಪತ್ಯೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ

ಶ್ರೀಮದ್ವಿಷ್ಣು ಪರಾಶರೇ ನಮಃ